叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000001
2. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000002
3. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000003
4. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000004
5. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000005
6. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000006
7. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000007
8. 寻找金猿(quest Of The Golden Ape) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] , ['februəri] , [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Amazing Stories January , February , March 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 , 二月 , 行进 - .

本电子文本摘自 1957 年 1 月、2 月、3 月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mægəziːnz]
The Table of Contents is not part of the original magazines
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志

目录并非原杂志的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['ræpaɪn][ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtə(r)] [praɪz] [ðæn; ðən]
They were bent upon rapine and slaughter — and what greater prize than
他们 是 弯曲 之上 掠夺 和 屠宰 — 和 什么 更大的 奖 比
[ðə; ðiː] [kwiːn] [hɜː'self] ?
the Queen herself ?
这 女王 她自己 ?

他们一心想要掠夺和屠杀——还有什么比女王本人更诱人的战利品呢?

[kwest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gəʊldən] [eɪp]
QUEST OF THE GOLDEN APE
寻求 的 这 金的 猿

寻找金猿

[baɪ]['aɪvɑːr] ['jɔːrgənsən] [ænd; ənd]['ædəm] [tʃeɪs]
By IVAR JORGENSEN and ADAM CHASE
经过 伊瓦尔 约根森 和 亚当 追赶

作者：伊瓦尔·约根森和亚当·蔡斯

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪkən] [wɪð] [nəʊ][pɑːst] — [nəʊ] ['tʃaɪldhʊd] — [nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɒv; əv]
How could this man awaken with no past — no childhood — no recollection except of
如何 可以 这 男人 觉醒 和 不 过去的 — 不 童年 — 不 回忆 除了 的
[ə; eɪ] [veɪg] [wɜːld] [ɒv; əv] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns]
a vague world of terror from which his mother cried out for vengeance
一个 模糊的 世界 的 恐怖 从 哪个 他的 母亲 哭 出去 为了 复仇
[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ?
and the slaughter of his own people stood as a monument of infamy ?
和 这 屠宰 的 他的 自己的 人们 站立 作为 一个 纪念碑 的 骂名 ?

这个人怎么可能醒来后没有任何过去——没有童年——没有任何记忆，除了一个模糊的恐怖世界，他的母亲在那里哭喊着要复仇，而他自己的人民被屠杀，成为一座耻辱的纪念碑?

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
I **Mansion** **of** **Mystery**
我 大厦 的 神秘

神秘宅邸

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɒv; əv] [tɑːrθ]
II **The** **Great** **Clock** **of** **Tarth**
二 这 伟大的 钟 的 塔斯

二、塔尔斯的大钟

[θriː][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kævən]
III **The** **Man** **in** **the** **Cavern**
三、 这 男人 在 这 洞穴

第三章 洞穴中的男人

[ˌaɪ 'viː][dʒɒn] [praɪdz] ['stɔːri]
IV **John** **Pride's** **Story**
第四 约翰 骄傲的 故事

第四章 约翰·普莱德的故事

[viː] ['kwestʃən] [ə'pɒn] ['kwestʃən]
V **Question** **Upon** **Question**
V 问题 之上 问题

问题接问题

['sɪksθ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] -
VI **On** **the** **Plains** **of** **Ofrid**
六年级 在 这 平原 的 -

第六章 奥弗里德平原

[sevn][ðə; ði] [waɪt] [gɒd]
VII **The** **White** **God**
七 这 白色的 上帝

第七章 白神

[eɪtθ][ðə; ði] [braʊn] ['vɜːdʒɪn]
VIII **The** **Brown** **Virgin**
八 这 棕色的 处女

第八章 棕色处女

[ɪks] [ɪn] ['kʌstədi]
IX **In** **Custody**
第九章 在 保管

第九章 羁押中

[eks][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['nɑːdiə]
X **The** **Road** **to** **Nadia**
X 这 路 到 娜迪亚

通往娜迪亚之路

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ɒn][ðə; ði][aɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv]['nɑːdiə]
XI **On** **the** **Ice** **Fields** **of** **Nadia**
十一 在 这 冰 田野 的 娜迪亚

十一、纳迪亚的冰原

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
XII **Volna** **the** **Beautiful**
十二 沃尔纳 这 美丽的

十二美丽的沃尔纳

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪˈtɜːn]
The Journey of No Return
这 旅行 的 不 返回

不归路

[ˌɛksˌaɪˈviː] [lænd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑːz]
XIV Land Beyond the Stars
十四 土地 超过 这 星星

第十四章 星空之外的土地

[ˈɛksˈviː][ðə; ði][ˈgəʊldən] [eɪp]
XV The Golden Ape
十五 这 金的 猿

第十五部 金猿

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [biːst]
XVI The Raging Beast
十六 这 愤怒 兽

第十六章 狂暴的野兽

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [wɪˈðaʊt] [bɑːrz]
XVII The Prison Without Bars
十七 这 监狱 没有 酒吧

第十七章 没有铁栏的监狱

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri]
Mansion of Mystery
大厦 的 神秘

神秘宅邸

[en][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːstən] [steɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈneɪmləs] ,
n a secluded section of a certain eastern state which must remain nameless ,
n 一个 僻 部分 的 一个 肯定 东 状态 哪个 必须 保持 无名 ,

某个东部州的偏僻地区，该州名称恕不透露。

[wʌn] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] [əˈraʊnd] [ˈtɔːtʃuəs]
one may leave the main highway and travel up a winding road around tortuous
一 可能 离开 这 主要的 公路 和 旅行 向上 一个 绕线 路 大约 曲折
[bendz] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hjuːdʒ] [ˈskaʊlɪŋ] [triːz] ,
bends and under huge scowling trees ,
弯曲 和 在下面 巨大的 皱眉 树木 ,

人们可以离开主干道，沿着蜿蜒曲折的小路，穿过高大挺拔的树木，一路向上行驶。

[ˈɪntuː] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] .
into wooded country .
进入 树木繁茂的 国家 .

进入林地。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [naɪt] — [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪʧ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [veɪg] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

Upon	a	certain	night	—	the	date	of	which	must	remain	vague	—	there	came	a
之上	一个	肯定	夜晚	—	这	日期	的	哪个	必须	保持	模糊的	—	那里	来了	一个

[mæn] [huː] [feɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɜːnd] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈbæriəz]

man	who	faced	and	was	not	turned	back	by	a	series	of	psychological	barriers
男人	WHO	面对	和	曾是	不是	转向	后退	经过	一个	系列	的	心理	障碍

[əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [wɪʧ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stiːl] [wɔːl] .

along	this	road	which	made	it	more	impregnable	than	a	steel	wall	.
沿着	这	路	哪个	制成	它	更多的	坚不可摧	比	一个	钢	墙	.

在某个夜晚——具体日期必须保密——出现了一个人，他面对着这条道路上的一系列心理障碍，却没有被它们阻挡，这条路比钢铁之墙还要坚不可摧。

[ðiːz] [ˈbæriəz] , [wɪʧ] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] - [ˈsiːkə] [ʌnˈtɪl]

These	barriers	,	which	had	kept	out	a	hundred	years	of	curiosity	-	seekers	until
这些	障碍	,	哪个	有	保留	出去	一个	百	年	的	好奇心	-	寻求者	直到

[ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [naɪt] ,

that	certain	night	,
那	肯定	夜晚	,

这些屏障，在那个特殊的夜晚之前，阻挡了长达一百年的好奇探寻者，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmædʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ]

were	forged	by	the	scientific	magic	of	a	genius	on	a	planet	far	beyond	the
是	锻造	经过	这	科学	魔法	的	一个	天才	在	一个	行星	远的	超过	这

[sʌn] . . . .

sun	.	.	.	.
太阳	.	.	.	.

它们是由一位天才在遥远的太阳系外星球上运用科学魔法锻造而成的……

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ˈbəʊldlɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhedˌlaɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪð]

The	man	who	boldly	followed	his	headlights	up	the	road	was	of	middle	age	with
这	男人	WHO	大胆地	随后	他的	前大灯	向上	这	路	曾是	的	中间	年龄	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

那个大胆地循着车灯驶上公路的男人，是一位中年男子，神态沉稳。

[ˈɒnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːm] [maʊθ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈbaːginz] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]

honest	eyes	and	a	firm	mouth	indicating	bargains	made	in	his	name	would	be
诚实的	眼睛	和	一个	公司	嘴	表明	特价商品	制成	在	他的	姓名	会	是

[kept] .

kept	.
保留	.

他眼神诚实，嘴唇紧抿，表明以他的名义达成的交易将会遵守。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] ,

He	pushed	on	,
他	推动	在	,

他继续前进，

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [pˈəʊəz] [əˈgenst] [hɪm] [bʌt; bət] [rɪˈzɪstɪŋ]

feeling	the	subtle	force	of	the	psychological	powers	against	him	but	resisting
感觉	这	微妙的	力量	的	这	心理	权力	反对	他	但	抵抗

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈveɪgli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] .

because	he	vaguely	understood	them	.
因为	他	依稀	理解	他们	.

他感觉到了心理力量对他的微妙作用，但他因为隐约了解这些力量而予以抵抗。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

He	left	his	car	presently	and	raised	his	hand	to	touch	the	hard	outline	of
他	左边	他的	车	目前	和	提高	他的	手	到	触碰	这	难的	大纲	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][hɪz; ɪz]

a	small	book	he	carried	in	his	breast	pocket	and	with	the	gesture	his
一个	小的	书	他	携带	在	他的	胸部	口袋	和	和	这	手势	他的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] .

determination	hardened	.
决心	硬化	.

他随即下了车，抬起手摸了摸胸前口袋里一本小书的硬边，这个动作让他的决心更加坚定。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['fɜːmli] ,

He	set	his	jaw	firmly	,
他	放	他的	颚	牢牢	,

他紧紧咬住下巴，

[snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːtəb(ə)l]

snapped	on	the	flashlight	he	had	taken	from	the	dash	of	his	convertible
啪啪	在	这	手电筒	他	有	已采取	从	这	短跑	的	他的	敞篷车

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

and	moved	on	up	the	road	.
和	已搬	在	向上	这	路	.

他打开从敞篷车仪表盘上拿下来的手电筒，继续沿着路走去。

[hɪz; ɪz][fɜːm] , [brɪsk] [steps] [suːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ɪts][end] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [geɪt] ,

His	firm	,	brisk	steps	soon	brought	him	to	its	end	,	a	great	iron	gate	,
他的	公司	,	轻快	步骤	很快	带来	他	到	它是	结尾	,	一个	伟大的	铁	门	,

他步伐坚定有力，很快便来到了尽头——一扇巨大的铁门前。

[ɪts] [lɒk] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] ['rʌstɪd] [taɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hænd][ɒv; əv] [taɪm] .

its	lock	and	hinges	rusted	tight	under	the	patient	hand	of	Time	.
它是	锁	和	铰链	生锈的	紧的	在下面	这	病人	手	的	时间	.

它的锁和铰链在时间的侵蚀下锈蚀得紧紧的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [spaɪkt] [ænd; ənd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] .

It	was	high	and	spiked	and	too	dangerous	for	climbing	.
它	曾是	高的	和	尖峰	和	也	危险的	为了	攀登	.

它又高又尖，攀爬起来太危险了。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	someone	had	smashed	the	lock	with	a	heavy	instrument	and	had
但	某人	有	粉碎	这	锁	和	一个	重的	乐器	和	有

[ə'plaɪd] [fɔːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] .

applied	force	until	the	rusted	hinges	gave	and	the	gate	stood	partially	open	.
应用	力量	直到	这	生锈的	铰链	给予	和	这	门	站立	部分	打开	.

但是有人用重物砸开了锁，并用力一撬，直到生锈的铰链断裂，大门半开着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['riːs(ə)ntli] — ['iːv(ə)n][ɪn]

From	the	look	of	the	metal	,	this	could	have	been	done	recently	—	even	in
从	这	看	的	这	金属	,	这	可以	有	到过	完毕	最近	—	甚至	在

[ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	past	few	minutes	.
这	过去的	很少	分钟	.

从金属的外观来看，这可能是最近发生的——甚至就在几分钟前。

[ðə; ði][mæn] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['flægstəʊn] ['pɑːθweɪ] .

The	man	entered	and	found	a	flagstone	pathway	.
这	男人	进入	和	成立	一个	石板	路径	.

男子进入屋内，发现一条石板路。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

He	followed	this	for	a	time	with	the	aid	of	his	flashlight	.
他	随后	这	为了	一个	时间	和	这	援助	的	他的	手电筒	.

他借助手电筒追踪了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [biːm] .

Then	he	stopped	and	raised	the	beam	.
然后	他	停止	和	提高	这	光束	.

然后他停了下来，抬起了横梁。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] , [ɪts] ['mɪriəd] ['wɪndəʊz] [laɪk] [blæk] ,

It	revealed	the	outline	of	a	great	stone	mansion	,	its	myriad	windows	like	black	,
它	揭晓	这	大纲	的	一个	伟大的	石头	大厦	,	它是	无数	视窗	喜欢	黑色的	,

它显露出一座宏伟的石头宅邸的轮廓，无数的窗户如同黑色一般。

['saɪtləs] [aɪz] , [ɪts]['saɪlənt] [bʌlk] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['splətjuːd] , [ɪts] ['tʌŋlɪs] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] :

sightless	eyes	,	its	silent	bulk	telling	of	long	solitude	,	its	tongueless	voice	whispering	:
失明	眼睛	,	它是	沉默的	大部分	讲述	的	长的	孤独	,	它是	无舌	嗓音	耳语	:

[gəʊ] [ə'weɪ] , ['streɪndʒə(r)] .

Go	away	,	stranger	.
去	离开	,	陌生人	.

没有眼睛，沉默的身躯诉说着长久的孤独，没有舌头的声音低语着：走开，陌生人。

['əʊnli]['perəl][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'weɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

Only	peril	and	misfortune	await	you	here	.
仅有的	危险	和	不幸	等待	你	这里	.

这里只有危险和不幸在等着你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði][mæn][təʊld] [hɪm'self] ,

But	I	am	not	exactly	a	stranger	,	the	man	told	himself	,
但	我	是	不是	确切地	一个	陌生人	,	这	男人	讲述	他自己	,

但我并不完全是个陌生人，那人心想。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hɑːf] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['pæn(ə)l] [lɒkt] .

approaching	the	door	and	half	hoping	to	find	the	scowling	panel	locked	.
接近	这	门	和	一半	希望	到	寻找	这	皱眉	控制板	已锁定	.

走到门前，心里半是希望地发现那扇阴沉的门板是锁着的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

But	it	was	not	locked	.
但	它	曾是	不是	已锁定	.

但它并没有上锁。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [nɒb] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

The	ponderous	knob	turned	under	his	hand	.
这	沉重的	旋钮	转向	在下面	他的	手	.

沉重的旋钮在他手下转动起来。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [muːvd] [bæk] ['saɪləntli] .

The	panel	moved	back	silently	.
这	控制板	已搬	后退	默默	.

面板静静地向后移动。

[ðə; ði][mæn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

The	man	gripped	his	flashlight	and	stepped	inside	.
这	男人	紧握	他的	手电筒	和	步	里面	.

那人握着手电筒，走了进去。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒk] .

The	knowledge	that	he	was	no	longer	alone	came	as	a	shock	.
这	知识	那	他	曾是	不	更长	独自的	来了	作为	一个	震惊	.

得知自己不再孤身一人，他感到非常震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt]

It	was	brought	to	him	by	the	sound	of	labored	breathing	and	he	flashed
它	曾是	带来	到	他	经过	这	声音	的	辛勤劳作	呼吸	和	他	闪光灯

[ðə; ði] [laɪt] [əˈbaʊt] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [saʊnd] .

the	light	about	frantically	trying	to	locate	the	source	of	the	harsh	sound	.
这	光	关于	疯狂地	尝试	到	定位	这	来源	的	这	残酷的	声音	.

他听到一阵急促的呼吸声，便慌忙地用手电筒四处查看，试图找到发出刺耳声音的来源。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsɜːk(ə)l] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌdld] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌnɪəˈbaɪ] .

Then	the	bright	circle	picked	out	a	huddled	form	on	the	floor	nearby	.
然后	这	明亮的	圆圈	挑选	出去	一个	蜷缩着	形式	在	这	地面	附近	.

然后，明亮的圆圈照亮了附近地板上蜷缩着的一个身影。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

The	man	moved	forward	instantly	and	went	to	his	knees	.
这	男人	已搬	向前	即刻	和	去	到	他的	膝盖	.

那人立刻上前跪倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈeɪnʃənt] [feɪs] .

He	was	looking	into	an	incredibly	ancient	face	.
他	曾是	寻找	进入	一个	难以置信	古老的	脸	.

他凝视着一张极其古老的脸庞。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdiːpli] [laɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][fəʊldz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] .

The	skin	was	so	deeply	lined	as	to	hang	in	folds	around	the	sunken	eyes	.
这	皮肤	曾是	所以	深	衬里	作为	到	悬挂	在	折叠	大约	这	凹陷	眼睛	.

皮肤皱纹很深，在凹陷的眼周形成褶皱。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtuːθləs] [mɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [səʊ] [ˈʃrʌŋkən] [æz; əz][tuː; tə]

The	mouth	was	but	a	toothless	maw	and	the	body	so	shrunken	as	to
这	嘴	曾是	但	一个	无牙	嘴	和	这	身体	所以	缩小	作为	到

[siːm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

seem	incapable	of	clinging	to	life	.
似乎	无法	的	依恋	到	生活	.

嘴巴只剩下一张没有牙齿的血盆大口，身体萎缩得似乎已经无法维持生命。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈwɪspə(r)] .

The	voice	was	a	harsh	whisper	.
这	嗓音	曾是	一个	残酷的	耳语	.

那声音低沉沙哑，像是耳语。

" [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	Thank	God	you	have	come	.
"	感谢	上帝	你	有	来	.

感谢上帝，你来了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .

I	am	dying	.
我	是	垂死	.

我要死了。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] . "

The	opening	of	the	gate	took	all	my	remaining	strength	.	"
这	开幕	的	这	门	采取	全部	我的	其余的	力量	.	"

打开大门耗尽了我所有的力气。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "

"	You	have	been	waiting	for	me	?	"
"	你	有	到过	等待	为了	我	?	"

你一直在等我吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [j'iəz] — ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" I have been waiting out the years — striving to keep life in my body until the
" 我 有 到过 等待 出去 这 年 — 努力 到 保持 生活 在 我的 身体 直到 这
['məʊmənt][ɒv; əv] ['destəni] .
moment of destiny .
片刻 的 命运 .

“这些年来，我一直在等待——努力维持生命，直到命运降临的那一刻。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I wanted to see him .
我 通缉 到 看 他 .

我想见他。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] ['əupənz][ænd; ənd][hiː; hi]
I wanted to be there when the door to his resting place opens and he
我 通缉 到 是 那里 什么时候 这 门 到 他的 休息 地方 打开 和 他
['kɒmz] [fɔːθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
comes forth to right the terrible wrongs that have been done our people .
来 前进 到 正确的 这 糟糕的 错误 那 有 到过 完毕 我们的 人们 .

我希望在他安息之所的大门打开，他出来纠正我们人民所遭受的可怕冤屈时，我能在那里。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn][wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [fɑːst] .
" The strength of the ancient one was ebbing fast .
" 这 力量 的 这 古老的 一 曾是 退潮 快速地 .

“那位古人的力量正在迅速衰弱。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['efət] .
The words he spoke had been an effort .
这 字 他 辐 有 到过 一个 努力 .

他说的每一个字都经过了斟酌。

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn] [sed] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] . "
The kneeling man said , " I don't understand all this . "
这 跪着 男人 说 , " 我 不 理解 全部 这 . "

跪着的男人说：“我不明白这一切。”

" [ðæt] ['mætəz] [nɒt] .
" That matters not .
" 那 事情 不是 .

那并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːgən] [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['saɪə(r)] ,
It is important only that you keep the bargain made long ago with your sire ,
它 是 重要的 仅有的 那 你 保持 这 便宜货 制成 长的 前 和 你的 父系 ,

你唯一需要做的就是遵守很久以前与你父亲达成的协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
and that you are here .
和 那 你 是 这里 .

而你也在这里。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
Someone must be with him at the awakening .
某人 必须 是 和 他 在 这 唤醒 .

醒来时，必须有人陪在他身边。

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The newcomer again touched the book in his pocket .
" 这 新人 再次 感动 这 书 在 他的 口袋 .

新来的人又摸了摸口袋里的书。

" [ai] [keɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['aʊə(r)] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] —
" I came because our word had been given —
" 我 来了 因为 我们的 单词 有 到过 给定 —

我来是因为我们已经接到命令——

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [pɪkt] ['fiːbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" The dying man picked feebly at his sleeve .
" 这 垂死 男人 挑选 虚弱地 在 他的 袖子 .

垂死之人无力地扯着袖子。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bɪˈləʊ] !
You must go below !
你 必须 去 以下 !

你必须往下走！

[ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [hæz; həz] ['meʒəd] [ðə; ði] [jˈiəz] .
The great clock has measured the years .
这 伟大的 钟 有 测量 这 年 .

大钟记录了岁月的流逝。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][toʊlz][ðə; ði]['məʊmənt] .
Soon it tolls the moment .
很快 它 收费 这 片刻 .

时间快到了。

[suːn] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [wɪl] ['herəld] [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Soon a thundering on the Plains of Ofrid will herald the new age — the Fighting
很快 一个 雷鸣 在 这 平原 的 - 将要 先驱 这 新的 年龄 — 这 斗争
[eɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [wɪl] [dɔːn] .
Age — and a new day will dawn .
年龄 — 和 一个 新的 天 将要 黎明 .

不久，奥弗里德平原上将响起雷鸣般的巨响，预示着新时代的到来——战斗时代——新的一天也将到来。

" [waɪl] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sed] , "
" While the visitor held his frail shoulders , the dying man gasped and said , "
" 尽管 这 游客 握住 他的 脆弱 肩膀 , 这 垂死 男人 倒吸一口气 和 说 , "
['heɪs(ə)n] !
Hasten !
趋 !

“当访客扶着他虚弱的肩膀时，垂死之人喘着气说：‘快点！’”

['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈləʊ] !
Hurry to the vault below !
匆忙 到 这 金库 以下 !

快到下面的金库去！

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
Would that I could go with you , but that is not to be .
会 那 我 可以 去 和 你 , 但 那 是 不是 到 是 .

真希望我能和你一起去，可惜事与愿违。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" And then the visitor realized he was holding a corpse in his arms .
" 和 然后 这 游客 已实现 他 曾是 保持 一个 尸体 在 他的 武器 .

“然后，这位访客意识到他怀里抱着的是一具尸体。”

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

He	laid	it	gently	down	and	did	as	he	had	been	directed	to	do	.
他	铺设	它	轻轻地	向下	和	做过	作为	他	有	到过	指导	到	做	.

他轻轻地把它放下，然后按照指示去做。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɒv; əv] [tɑːrθ]

The	Great	Clock	of	Tarth
这	伟大的	钟	的	塔斯

塔尔斯的大钟

[hiː; hi] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] [stretʃt] [flæt] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [æz; əz] [fɑː(r)]

he	Plains	of	Ofrid	on	the	planet	Tarth	stretched	flat	and	monotonous	as	far
他	平原	的	-	在	这	行星	塔斯	拉伸	平坦的	和	单调	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

as	the	eye	could	reach	,
作为	这	眼睛	可以	抵达	,

塔斯星球上的奥弗里德平原平坦单调，一眼望不到边。

[ə; eɪ] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] ,

a	gently	waving	ocean	of	soft	,
一个	轻轻地	挥手	海洋	的	柔软的	,

一片轻柔波浪起伏的柔软海洋，

[niː] - [haɪ] [grɑːs] [weə(r)] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [waɪld] [stædz] [greɪzd] [ænd; ənd] [braɪt] - [hjuːd] [bɝdz] [vaɪd] [ɪn]

knee	-	high	grass	where	herds	of	wild	stads	grazed	and	bright	-	hued	birds	vied	in
膝盖	-	高的	草	在哪里	畜群	的	荒野	体育场	放牧	和	明亮的	-	有色	鸟类	竞争	在

['brɪliəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] .

brilliance	with	the	flaming	sun	.
辉煌	和	这	炽盛	太阳	.

齐膝高的草丛中，成群的野牛在吃草，色彩鲜艳的鸟儿与炽热的太阳争奇斗艳。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɑːdiə] ,

From	the	dark	Abarian	Forests	to	the	Ice	Fields	of	Nadia	,
从	这	黑暗的	-	森林	到	这	冰	田野	的	娜迪亚	,

从幽暗的阿巴里安森林到纳迪亚的冰原，

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [ʌn'brəʊkən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ,

the	plain	stretched	unbroken	except	for	the	tall	,
这	清楚的	拉伸	未破	除了	为了	这	高的	,

除了高耸的山峰，平原一望无际。

[greɪ] ['taʊə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['taʊə(r)] [ðæt] ['veərɪəs] [gruːps]

gray	tower	in	its	exact	center	and	it	was	toward	this	tower	that	various	groups
灰色的	塔	在	它是	精确的	中心	和	它	曾是	朝向	这	塔	那	各种各样的	团体

[ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['muːvɪŋ] .

of	Tarthans	were	now	moving	.
的	-	是	现在	移动	.

正中央耸立着一座灰色的塔楼，各种塔尔坦人正朝着这座塔楼移动。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] ['lesə(r)] ['nʌmbə(r)] .

Every	nation	on	the	planet	was	represented	in	greater	or	lesser	number	.
每一个	国家	在	这	行星	曾是	代表	在	更大的	或者	较少	数字	.

地球上每个国家都有代表参加，只是人数多少不同。

[ðə; ði] [slɪm] ,

The	slim	,
这	苗条的	,

苗条的，

[ɪ'rekt] - [ɪn][ðeə(r)] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][eə(r)] [kɑ:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [speɪs] [ɔ:(r)]
erect **Nadians** **in** **their** **flat** **-** **bottomed** **air** **cars** **that** **could** **hang** **motionless** **in** **space** **or**
直立 - 在 他们的 平坦的 - 底部 空气 汽车 那 可以 悬挂 静止不动 在 空间 或者
[skɪm] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [æn; ən]['aʊə(r)] .
skim **the** **surface** **of** **the** **planet** **at** **a** **thousand** **jeks** **an** **hour** **.**
撇去 这 表面 的 这 行星 在 一个 千 - 一个 小时 .

纳迪安人驾驶着平底飞行汽车，这些汽车可以静止地悬浮在太空中，也可以以每小时一千次的速度掠过行星表面。

[ðə; ði] [grɪm] - [feɪst] - , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['mʌsld] [ɒn][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [stædz] ,
The **grim** **-** **faced** **Abarians** **,** **tall** **and** **finely** **muscled** **on** **their** **powerful** **stads** **,**
这 严峻 - 面对 - , 高的 和 精细地 肌肉发达 在 他们的 强大的 体育场 ,

那些面容冷峻的阿巴里亚人，身材高大，肌肉发达，骑在强壮的长矛上，

[ðeə(r)] ['dʒu:əld] ['ju:nɪfɔ:mz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
their **jeweled** **uniforms** **flashing** **back** **the** **glory** **of** **the** **heavens** **.**
他们的 珠宝 制服 闪烁 后退 这 荣耀 的 这 天 .

他们身上镶满珠宝的制服闪耀着天堂的荣光。

[ðə; ði] - , [ðəʊz] [kə'mi:liən] [men] [ɒv; əv] [tɑ:rθ] ,
The **Utalians** **,** **those** **chameleon** **men** **of** **Tarth** **,**
这 - , 那些 变色龙 男人 的 塔斯 ,

塔斯的乌塔利亚人，那些变色龙般的人，

[ðeə(r)] [skɪnz] [naʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] ,
their **skins** **now** **the** **exact** **color** **of** **the** **grasses** **across** **which** **they** **rode** **,**
他们的 皮肤 现在 这 精确的 颜色 的 这 草 穿过 哪个 他们 骑 ,

他们的皮肤现在和他们骑马经过的草地颜色一模一样了。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðeə(r)][stædz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] .
thus **causing** **their** **stads** **to** **appear** **unmounted** **and** **unguided** **.**
因此 导致 他们的 体育场 到 出现 未安装 和 缺乏指导 .

因此，它们的坐骑看起来像是没有骑乘也没有引导。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [tɑ:rθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [drɔ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ][ə; eɪ]
All **the** **nations** **of** **Tarth** **were** **represented** **,** **drawn** **toward** **the** **tower** **by** **a**
全部 这 国家 的 塔斯 是 代表 , 绘制 朝向 这 塔 经过 一个
['sentʃəri] - [əʊld]['ledʒənd] ,
century **-** **old** **legend** **,**
世纪 - 老的 传奇 ,

塔斯的所有国家都派代表前来，他们被一个流传百年的传说吸引到这座塔楼前。

[ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] - [ðə; ði] - ['klærəfaɪd][æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a **legend** **which** **Retoc** **the** **Abarian** **clarified** **as** **he** **rode** **at** **the** **head** **of** **his**
一个 传奇 哪个 - 这 - 澄清 作为 他 骑 在 这 头 的 他的
[əʊn] [praʊd] [gru:p] .
own **proud** **group** **.**
自己的 自豪的 团体 .

传说中，阿巴里安人雷托克率领着他引以为傲的队伍，亲自澄清了这个传说。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] [pleɪn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz] ['sekənd]
He **waved** **a** **hand** **,** **indicating** **the** **vast** **plain** **and** **spoke** **to** **Hultax** **,** **his** **second**
他 挥手 一个 手 , 表明 这 广阔的 清楚的 和 辐 到 - , 他的 第二
[ɪn] [kə'mɑ:nd] ,
in **command** **,**
在 命令 ,

他挥了挥手，示意那片广袤的平原，然后对他的副手赫尔塔克斯说道：

['seɪɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] [wʊd] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [flæt] ,
saying **,** **"** **Little** **would** **one** **think** **that** **this** **flat** **,**
说 , " 小的 会 一 思考 那 这 平坦的 ,

他说：“谁会想到这套公寓，

['empti] [lænd][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

empty	land	was	once	the	site	of	a	vast	and	powerful	nation	.
空的	土地	曾是	一次	这	地点	的	一个	广阔的	和	强大的	国家	.

这片空旷的土地曾经是一个幅员辽阔、实力强大的国家的所在地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'pɒn] [ɔːl] [tɑːrθ] !

One	of	the	greatest	upon	all	Tarth	!
一	的	这	最	之上	全部	塔斯	!

塔斯城最伟大的英雄之一!

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [æz; əz]

"	A	smile	of	cruelty	and	satisfaction	played	upon	his	handsome	features	as
"	一个	微笑	的	残酷	和	满意	玩	之上	他的	英俊的	特征	作为

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪn] .

he	surveyed	the	plain	.
他	调查	这	清楚的	.

“他环顾平原，英俊的脸上浮现出一丝残酷和满足的笑容。”

" [aɪ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Aye	,	"	Hultax	replied	.
"	是的	,	"	-	回复	.

“是的，”赫尔塔克斯回答道。

" [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	The	realm	of	the	Ofridians	.
"	这	领域	的	这	-	.

“奥弗里迪安人的王国。”

['truːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] . "

Truly	they	were	a	great	nation	.	"
真的	他们	是	一个	伟大的	国家	.	"

他们确实是一个伟大的国家。

" [bʌt; bət][wiː; wi] - [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)] , " - [snæpt] .

"	But	we	Abarians	were	greater	,	"	Retoc	snapped	.
"	但	我们	-	是	更大的	,	"	-	啪啪	.

“但我们阿巴里亚人更强大，”雷托克厉声说道。

" [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wiː; wi] ['levəl] [ðeə(r)][lænd] [ʌn'tɪl] [nɒt] [wʌn] [stəʊn] [stʊd]

"	We	not	only	defeated	them	but	we	leveled	their	land	until	not	one	stone	stood
"	我们	不是	仅有的	战败	他们	但	我们	平整	他们的	土地	直到	不是	一	石头	站立

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] . "

upon	another	.	"
之上	其他	.	"

“我们不仅击败了他们，还把他们的土地夷为平地，连一块石头都不剩了。”

" [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['taʊə(r)] , " - [sed] .

"	All	save	the	tower	,	"	Hultax	said	.
"	全部	节省	这	塔	,	"	-	说	.

“除了塔楼以外，其他都完好无损，”赫尔塔克斯说道。

" [nəʊ] ['wepən] [nəʊn] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃ] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

"	No	weapon	known	could	so	much	as	scratch	its	surface	.
"	不	武器	已知	可以	所以	很多	作为	划痕	它是	表面	.

“目前已知的任何武器都无法伤到它的表面。”

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .

"	A	new	voice	cut	in	.
"	一个	新的	嗓音	切	在	.

一个新声音插了进来。

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

- [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Portox's scientific skill was too great for you .
- 科学 技能 曾是 也 伟大的 为了 你 .

波托克斯的科学才能远超你的想象。

" [bəuθ] - [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , - [ɒv; əv]['nɑːdiə] ,
" Both Abarians turned quickly to scowl at the newcomer , Bontarc of Nadia ,
" 两个都 - 转向 迅速地 到 皱眉头 在 这 新人 , - 的 娜迪亚 ,

“两位阿巴里安人迅速转身，怒视着新来者，纳迪亚的邦塔克，

[huː] [hæd; həd] [swʌŋ] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] .
who had swung close in his one - man car and was hovering by their side .
WHO 有 摇摆 关闭 在 他的 一 - 男人 车 和 曾是 悬停 经过 他们的 边 .

他驾驶着单人汽车靠近他们，并在他们身边徘徊。

- [hænd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] - [laɪk] [spːd] ,
Retoc's hand moved toward the hilt of his long whip - like sword ,
- 手 已搬 朝向 这 剑柄 的 他的 长的 鞭 - 喜欢 剑 ,

雷托克的手伸向了他那把长鞭状剑的剑柄。

['drɪvn] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn] - [aɪz] .
driven there by the look of contempt in Bontarc's eyes .
驱动 那里 经过 这 看 的 鄙视 在 - 眼睛 .

邦塔克眼中流露出的轻蔑神情驱使他来到这里。

[bʌt; bət] - ['hezɪteɪtɪd] .
But Retoc hesitated .
但 - 犹豫了一下 .

但雷托克犹豫了。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] - - ['faɪtɪŋ] [men] ['hɔvə, 'hʌ-] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
A formidable squadron of Bontarc's Nadian fighting men hovered nearby and the
一个 强大 中队 的 - - 斗争 男人 悬停 附近 和 这
- [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]
Abarian had no taste for a battle in which the odds were close to
- 有 不 品尝 为了 一个 战斗 在 哪个 这 赔率 是 关闭 到
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

邦塔克麾下一支强大的纳迪安战士中队在附近盘旋，而阿巴里安人并不想打一场实力接近五五开的战斗。

" [wiː; wi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] - ['feəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" We defeated the Ofridians fairly , " he said .
" 我们 战败 这 - 相当 , " 他 说 .

他说：“我们公平地击败了奥弗里迪亚人。”

" [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm] ['feəli] ?
" And slaughtered them fairly ?
" 和 屠杀 他们 相当 ?

“而且屠杀得公平吗？”

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Cut down the men and women and children alike until the entire nation was
切 向下 这 男人 和 女性 和 孩子们 同样 直到 这 全部的 国家 曾是
[ə'blɪtəreɪtɪd] ?
obliterated ?
彻底摧毁 ?

屠杀男女老幼，直到整个国家彻底毁灭？

" [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [wen] -

"	The	systematic	annihilation	had	taken	place	a	century	before	when	Bontarc
"	这	系统	湮灭	有	已采取	地方	一个	世纪	前	什么时候	-

[hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

had	been	but	a	child	and	Retoc	a	young	man	.
有	到过	但	一个	孩子	和	-	一个	年轻的	男人	.

“这场系统性的灭绝发生在一百年前，当时邦塔克还是个孩子，雷托克还是个年轻人。”

- , - ['fɑːðə(r)] , [nəʊ] [ded] , [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]

Karnod	,	Retoc's	father	,	now	dead	,	had	planned	the	war	that	defeated	the
-	,	-	父亲	,	现在	死的	,	有	计划	这	战争	那	战败	这

- ,

Ofridians	,
-	,

雷托克的父亲卡诺德已经去世，他曾策划了击败奥弗里迪亚人的战争。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [kɑːd] ['hævɪŋ] [biːn] [spaɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - , [kwiːn] [ɒv; əv] - .

his	winning	card	having	been	spies	in	the	court	of	Evalla	,	Queen	of	Ofrid	.
他的	获胜	卡片	拥有	到过	间谍	在	这	法庭	的	-	,	女王	的	-	.

他的制胜法宝是潜伏在奥弗里德女王埃瓦拉宫廷的间谍。

- [hæd; həd] [biːn] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] ['delɪgeɪtɪd]

Karnod	had	been	fatally	wounded	during	the	last	battle	and	had	delegated
-	有	到过	致命的	受伤	期间	这	最后的	战斗	和	有	委托

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

to	his	son	the	task	of	annihilating	the	Ofridians	and	levelling	their	nation	.
到	他的	儿子	这	任务	的	歼灭	这	-	和	水平	他们的	国家	.

卡诺德在上一场战斗中身负重伤，最终不治身亡，他将消灭奥弗里迪亚人并夷平其国家的重任委托给了他的儿子。

[ðɪs] [tɑːsk] , - [ək'septɪd] [wɪð] ['relɪʃ] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪɪŋ]

This	task	,	Retoc	accepted	with	relish	,	reserving	for	himself	the	pleasure	of	slaying
这	任务	,	-	公认	和	尽情享用	,	预订	为了	他自己	这	乐趣	的	杀戮

[kwiːn] - .

Queen	Evalla	.
女王	-	.

雷托克欣然接受了这项任务，并为自己保留了杀死伊瓦拉女王的乐趣。

['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [səb'dʒektɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)]

Details	of	the	torture	to	which	Retoc	subjected	the	beautiful	Evalla	were
细节	的	这	酷刑	到	哪个	-	受	这	美丽的	-	是

['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði] [sə'dɪstɪk] - [hæd; həd]['teɪkən]

whispered	over	the	planet	and	it	was	said	the	sadistic	Retoc	had	taken
低声说道	超过	这	行星	和	它	曾是	说	这	虐待狂	-	有	已采取

['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

photographs	of	the	Queen	in	her	agony	to	enjoy	in	later	years	.
照片	的	这	女王	在	她	痛苦	到	享受	在	之后	年	.

雷托克对美丽的伊瓦拉施以酷刑的细节在星球上流传开来，据说虐待狂雷托克还拍下了女王痛苦挣扎的照片，以便日后欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [in'dʒendə]

It	had	been	the	scientific	ability	of	Portox	of	Ofrid	that	had	engendered
它	有	到过	这	科学	能力	的	-	的	-	那	有	产生的

[ðə; ði] - ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

the	Abarian	hatred	and	jealousy	in	the	first	place	.
这	-	仇恨	和	妒忌	在	这	第一的	地方	.

正是奥弗里德的波托克斯的科学才能，才最初引起了阿巴里亚人的仇恨和嫉妒。

- [juːst] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] ,

Portox	used	his	science	for	the	good	of	all	on	the	planet	Tarth	,
-	用过的	他的	科学	为了	这	好的	的	全部	在	这	行星	塔斯	,

波托克斯利用他的科学造福了塔斯星球上的所有人。

[bʌt; bət] [wen] - , [lɔːd] [ɒv; əv] - , [strʌk] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - [eɪd] .

but	when	Karnod	,	Lord	of	Abaria	,	struck	,	no	other	nation	came	to	Ofrid's	aid	.
但	什么时候	-	,	主	的	-	,	击	,	不	其他	国家	来了	到	-	援助	.

但是当阿巴里亚领主卡诺德发动攻击时，没有其他国家前来援助奥弗里德。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Then	it	was	too	late	,
然后	它	曾是	也	晚的	,

那时已经太晚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['mɪlətri] [maɪt] ['greɪtən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fiːt]

because	Abaria's	military	might	greatened	as	a	result	of	the	Ofridian	defeat
因为	-	军队	可能	增强	作为	一个	结果	的	这	-	击败

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] .

and	only	an	alliance	of	all	other	nations	could	have	conquered	them	.
和	仅有的	一个	联盟	的	全部	其他	国家	可以	有	征服	他们	.

因为奥弗里迪亚战败后，阿巴里亚的军事实力增强了，只有所有其他国家结成联盟才能征服他们。

[aɪ'rɒnɪkli] , - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kæptʃəd] .

Ironically	,	Portox	had	never	been	captured	.
讽刺的是	,	-	有	绝不	到过	捕获	.

具有讽刺意味的是，波托克斯从未被攻占过。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [greɪ] ['taʊə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , - [maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

Now	as	the	tall	gray	tower	came	into	view	,	Bontarc's	mind	was	filled	with
现在	作为	这	高的	灰色的	塔	来了	进入	看法	,	-	头脑	曾是	已填	和

[θɔːts] [ɒv; əv] - ,

thoughts	of	Portox	,
想法	的	-	,

当那座高耸的灰色塔楼出现在视野中时，邦塔克的脑海中充满了对波托克斯的思念。

[ðə; ði] - ['wɪzəd] .

the	Ofridian	wizard	.
这	-	巫师	.

奥弗里迪安巫师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

It	was	said	that	Portox	had	been	able	to	travel	through	space	to	other
它	曾是	说	那	-	有	到过	有能力的	到	旅行	通过	空间	到	其他

['plænɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

planets	that	were	known	to	exist	,
行星	那	是	已知	到	存在	,

据说波托克斯能够穿越太空，到达已知存在的其他行星。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tɑːrθ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['seɪfti] ['sʌmweə(r)] [ə'krɒs] [speɪs] ,

that	he	had	left	Tarth	and	found	safety	somewhere	across	space	,
那	他	有	左边	塔斯	和	成立	安全	某处	穿过	空间	,

他离开了塔斯，在宇宙的某个地方找到了安全的地方。

[fɜːst] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

first	building	his	tower	which	would	never	be	destroyed	;
第一的	建筑	他的	塔	哪个	会	绝不	是	损毁	;

首先建造了他那座永远不会被摧毁的塔；

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [klɒk] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeʒərɪŋ] [ɒf] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] — [ðə; ði] [taɪm] [ɒn]

that	a	great	clock	within	it	was	measuring	off	one	hundred	years	—	the	time	on
那	一个	伟大的	钟	之内	它	曾是	测量	离开	一	百	年	—	这	时间	在

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [tɑːrθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənts] [dɪˈveləpmənt] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

the	planet	Tarth	of	an	infant's	development	into	manhood	—	and	that	at	the
这	行星	塔斯	的	一个	婴儿的	发展	进入	男子气概	—	和	那	在	这

[end] [ɒv; əv] [ðæt] [spæn][ðə; ði] [klɒk] [wʊd] [təʊl][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

end	of	that	span	the	clock	would	toll	and	there	would	come	forth	a	man	to
结尾	的	那	跨度	这	钟	会	收费	和	那里	会	来	前进	一个	男人	到

[əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

avenge	the	slaughter	of	the	Ofridians	.
报仇	这	屠宰	的	这	-	.

其中有一个巨大的钟，正在计时一百年——这是塔斯星球上一个婴儿成长为男人所需的时间——在这一年结束时，钟声将会响起，并且将会出现一个男人来为奥弗里迪亚人的屠杀复仇。

- [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [ðə; ði][dʊə(r)] - .

Bontarc	turned	suddenly	upon	the	dour	Retoc	.
-	转向	突然	之上	这	阴沉	-	.

邦塔克突然转向阴沉的雷托克。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tell	me	,	"	he	said	,
"	告诉	我	,	"	他	说	,

“告诉我，”他说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [wɪl] [təʊl][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

"	is	there	any	truth	to	the	legend	that	the	clock	in	the	tower	will	toll	the	end	of
"	是	那里	任何	真相	到	这	传奇	那	这	钟	在	这	塔	将要	收费	这	结尾	的

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ? "

one	hundred	years	?	"
一	百	年	?	"

“塔楼里的钟声会敲响一百年的终点，这种说法是真的吗？”

" [nʌn] [wɒtˈevə(r)] , " [ðə; ði] [səˈdɪstɪk] - [snæpt] .

"	None	whatever	,	"	the	sadistic	Abarian	snapped	.
"	没有任何	任何	,	"	这	虐待狂	-	啪啪	.

“什么都没有，”残暴的阿巴里安人厉声说道。

" [ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][əʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

"	A	rumor	passed	from	the	lips	of	one	old	woman	to	another	.
"	一个	谣言	通过了	从	这	嘴唇	的	一	老的	女士	到	其他	.

“谣言从一个老妇人嘴里传到另一个老妇人嘴里。”

" - [smaɪld] .

"	Bontarc	smiled	.
"	-	微笑	.

邦塔克笑了。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Then	why	are	you	here	?
"	然后	为什么	是	你	这里	?

“那你为什么会在这里？”

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [təˈdeɪ] .

The	hundred	years	are	up	today	.
这	百	年	是	向上	今天	.

一百年期限今天到了。

" - [hænd] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [spɒːd] .

"	Retoc's	hand	moved	toward	his	whip	-	sword	.
"	-	手	已搬	朝向	他的	鞭	-	剑	.

“雷托克的手伸向了他的鞭剑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" Are you calling me a liar ?
" 是 你 呼叫 我 一个 说谎者 ?

你是说我撒谎吗?

" - [wɒtʃt] [ə'lɜːtli] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .
" Bontarc watched alertly as the blade came partly from its scabbard .
" - 观看 警觉地 作为 这 刀刃 来了 部分 从 它是 刀鞘 .

邦塔克警觉地看着刀刃部分地从刀鞘中拔出。

" [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" If we fight we may miss the tolling of the clock , " he said evenly .
" 如果 我们 斗争 我们 可能 错过 这 收费 的 这 钟 , " 他 说 均匀地 .

“如果我们打架，可能会错过钟声响起的那一刻，”他平静地说。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
With an oath ,
和 一个 誓言 ,

以誓言，

- [pʊʃt] [ðə; ði] [sɒːd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['skæbəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʃɑːp] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] -
Retoc pushed the sword back into its scabbard and put sharp heels to his stad's
- 推动 这 剑 后退 进入 它是 刀鞘 和 放 锋利的 高跟鞋 到 他的 -
[flæŋks] .
flanks .
侧翼 .

雷托克将剑插回剑鞘，然后用利爪猛击他部下的侧翼。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ə'hed] .
The animal screamed indignantly and rocketed ahead .
这 动物 尖叫 愤慨地 和 火箭 前方 .

那动物愤怒地尖叫一声，飞快地冲了出去。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gruːp] .
Bontarc smiled and turned his car back toward his own group .
- 微笑 和 转向 他的 车 后退 朝向 他的 自己的 团体 .

邦塔克笑了笑，调转车头朝自己的队伍驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt]
And now they were assembled and waiting , the curious of the planet
和 现在 他们 是 组装 和 等待 , 这 好奇的 的 这 行星
[tɑːrθ] .
Tarth .
塔斯 .

现在，来自塔斯星球的好奇者们聚集在一起，等待着。

[wʊd] [ðə; ði] [klɒk] [təʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] - [hæd; həd] [sed] ?
Would the clock toll as it was rumored Portox had said ?
会 这 钟 收费 作为 它 曾是 传闻 - 有 说 ?

时间真的会像波托克斯所说的那样敲响吗?

[wʊd] [æn; ən][ə'vendʒə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [hɔːrdz] ?
Would an avenger come forth to challenge Retoc and his Abarian hordes ?
会 一个 复仇者 来 前进 到 挑战 - 和 他的 - 成群结队 ?

是否会有复仇者挺身而出，挑战雷托克和他的阿巴里安大军?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
There was not much time left .
那里 曾是 不是 很多 时间 左边 .

时间不多了。

['swɪftli] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['momənts] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

Swiftly	**the**	**clock**	**ticked**	**off**	**the**	**remaining**	**moments**	**and**	**the**	**end**	**of**	**one**	**hundred**
迅速地	这	钟	勾选	离开	这	其余的	时刻	和	这	结尾	的	一	百

[j'iəz] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

years	**was**	**at**	**hand**	**.**
年	曾是	在	手	.

时钟飞快地滴答作响，剩余的时间一分一秒地流逝，一百年即将结束。

['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] - .

Silence	**settled**	**over**	**the**	**assembled**	**Tarthans**	**.**
沉默	定居	超过	这	组装	-	.

塔尔坦人聚集在一起，一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [bu:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ;

Then	**a**	**great**	**sound**	**boomed**	**over**	**the**	**plains**	**;**
然后	一个	伟大的	声音	蓬勃发展	超过	这	平原	;

随后，平原上响起一声巨响；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [pi:l] [ðæt] [rəʊz] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

a	**single**	**ringing**	**peal**	**that**	**rose**	**majestically**	**into**	**the**	**air**	**,**
一个	单身的	铃声	皮尔	那	玫瑰	雄伟地	进入	这	空气	,

一声清脆悦耳的钟声雄伟地升腾到空中。

[ri'və:bəreit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] [lænd] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ,

reverberated	**across**	**the**	**empty**	**land**	**that**	**once**	**had**	**been**	**the**	**site**	**of**	**a**	**thriving**	**,**
回响	穿过	这	空的	土地	那	一次	有	到过	这	地点	的	一个	熙	,

['prɒspərəs] ['neɪʃ(ə)n] .

prosperous	**nation**	**.**
繁荣	国家	.

声音在曾经繁荣昌盛的国家所在地——一片空旷的土地上回荡。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] .

The	**first**	**part**	**of**	**the**	**legend**	**had**	**been**	**fulfilled**	**.**
这	第一的	部分	的	这	传奇	有	到过	已完成	.

传说的第一部分已经实现。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['keɪɒs] [rein] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**chaos**	**reigned**	**.**
然后	,	突然	,	混乱	统治	.

然后，突然间，一片混乱。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

With	**a**	**great**	**thundering**	**that**	**shook**	**the**	**ground**	**upon**	**which**	**they**	**stood**	**,**
和	一个	伟大的	雷鸣	那	摇晃	这	地面	之上	哪个	他们	站立	,

伴随着震耳欲聋的雷鸣声，他们脚下的大地都为之震动。

[ðə; ði] [greɪ] ['taʊə(r)][ɪk'spləʊdɪd][ɪn]['krɪmz(ə)n] ['glɔ:ri] ;

the	**gray**	**tower**	**exploded**	**in**	**crimson**	**glory**	**;**
这	灰色的	塔	爆炸了	在	赤红	荣耀	;

灰色的塔楼在猩红的光芒中爆炸开来；

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌʃrʊmɪŋ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] [ɪ'rʌptɪd] ['skaɪwədz] ['hɜ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld]

a	**great**	**mushrooming**	**blossom**	**of**	**red**	**fire**	**erupted**	**skyward**	**hurling**	**the**	**assembled**
一个	伟大的	蘑菇	开花	的	红色的	火	爆发	向天空	投掷	这	组装

- [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [nʌm] ['stju:pə(r)] .

Tarthans	**to**	**the**	**ground**	**where**	**they**	**lay**	**in**	**numbed**	**stupor**	**.**
-	到	这	地面	在哪里	他们	躺	在	麻木	昏迷	.

一团巨大的红色火焰如蘑菇般绽放，冲天而起，将聚集在一起的塔尔坦人抛向地面，他们麻木地躺在那里，一动不动。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɪ'pɔ:t] ['ekəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	thunderous	report	echoed	across	the	plain	ten	thousand	times	louder	than	the
这	雷鸣	报告	回声	穿过	这	清楚的	十	千	时代	更大声	比	这

['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .

tolling	of	the	clock	.
收费	的	这	钟	.

雷鸣般的巨响响彻平原，比钟声响亮一万倍。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dʌlɪŋ] [ʃɒk] , [nəʊ] - [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

But	aside	from	the	initial	dulling	shock	,	no	Tarthan	was	injured	because	the
但	旁边	从	这	最初的	迟钝	震惊	,	不	-	曾是	受伤	因为	这

['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)] [rəʊz] ['ʌpwəd] .

crushing	power	rose	upward	.
压碎	力量	玫瑰	向上	.

但除了最初的震惊之外，没有一个塔坦人受伤，因为强大的力量向上涌动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mju:t] ['wʌndə(r)] [ɒn] - [feɪs] .

There	was	an	expression	of	mute	wonder	on	Bontarc's	face	.
那里	曾是	一个	表达	的	沉默的	想知道	在	-	脸	.

邦塔克脸上露出了无声的惊奇表情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] : [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] .

And	he	thought	:	We	have	not	seen	the	end	of	this	.
和	他	想法	:	我们	有	不是	已见	这	结尾	的	这	.

他心想：这件事还没有结束。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	is	only	the	beginning	.
它	是	仅有的	这	开始	.

这仅仅是个开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ?

But	the	beginning	of	what	?
但	这	开始	的	什么	?

但这一切的开始是什么呢?

['əʊnli] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] .

Only	Portox	could	have	known	.
仅有的	-	可以	有	已知	.

只有波托克斯才知道。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] — [weə(r)] ?

And	Portox	was	—	where	?
和	-	曾是	—	在哪里	?

波托克斯在哪里?

- ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ['sensɪŋ] ['kɒzmɪk] [ɪ'vents] [bʌt; bət]

Bontarc	started	his	car	and	moved	across	the	plain	sensing	cosmic	events	but
-	开始	他的	车	和	已搬	穿过	这	清楚的	传感	宇宙	活动	但

[nɒt] ['nəʊɪŋ] . . . .

not	knowing	.	.	.	.
不是	会心	.	.	.	.

邦塔克发动汽车，驶过平原，他感觉到宇宙中发生着各种事件，但却一无所知.....

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [klɒk] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Not	knowing	that	the	sound	of	the	tolling	clock	had	gone	with	more	than	the
不是	会心	那	这	声音	的	这	收费	钟	有	已消失	和	更多的	比	这

[spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

speed	of	light	across	the	void	,
速度	的	光	穿过	这	空白	,

他并不知道，钟声已经以超越光速的速度穿越了虚空。

[hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ærəʊ] - [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	been	flung	arrow	-	straight	to	a	brooding	mansion	in	the	heart	of	a
有	到过	扔	箭	-	直的	到	一个	沉思	大厦	在	这	心	的	一个

[θɪk] ['fɒrɪst] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] ;

thick	forest	upon	another	planet	;
厚的	森林	之上	其他	行星	;

被径直抛到了另一个星球上茂密森林中心一座阴森森的豪宅里；

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

to	the	door	of	a	cavern	deep	in	the	rock	beneath	the	mansion	.
到	这	门	的	一个	洞穴	深的	在	这	岩石	下面	这	大厦	.

通往宅邸下方岩石深处洞穴的门口。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɪmpʌls]

That	even	now	the	lock	of	this	door	had	responded	to	the	electronic	impulse
那	甚至	现在	这	锁	的	这	门	有	回应	到	这	电子的	冲动

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['pæn(ə)l][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['sləʊli] ['əʊpən] .

and	the	huge	panel	was	swinging	slowly	open	.
和	这	巨大的	控制板	曾是	摇摆	缓慢地	打开	.

即便现在，这扇门的锁也对电子脉冲做出了反应，巨大的门板正缓缓打开。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kævən]

The	Man	in	the	Cavern
这	男人	在	这	洞穴

洞穴中的男人

[es][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [klɒk] [daɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - ,

s	the	sound	of	the	tolling	clock	died	out	across	the	Plains	of	Ofrid	,
s	这	声音	的	这	收费	钟	死亡	出去	穿过	这	平原	的	-	,

当奥弗里德平原上钟声渐渐消失时，

[ə; eɪ][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

a	man	opened	his	eyes	on	the	planet	far	away	and	saw	for	the	first	time
一个	男人	打开	他的	眼睛	在	这	行星	远的	离开	和	锯	为了	这	第一的	时间

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

the	place	in	which	he	had	spent	one	hundred	years	.
这	地方	在	哪个	他	有	花费	一	百	年	.

一个男人睁开双眼，看到了遥远的星球，第一次看到了他生活了一百年的地方。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] ['naɪðə(r)] [fraɪt] [nɔː(r)] [sə'praɪz] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

He	awoke	with	neither	fright	nor	surprise	but	rather	with	a	sense	of	wonder	.
他	醒来	和	两者都不	惊吓	也不	惊喜	但	相当	和	一个	感觉	的	想知道	.

他醒来时既没有感到害怕也没有感到惊讶，反而感到惊奇。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

He	arose	slowly	from	the	great	bed	upon	which	he	had	lain	and	allowed
他	出现	缓慢地	从	这	伟大的	床	之上	哪个	他	有	莱恩	和	允许

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

his	attention	to	roam	about	the	strange	place	in	which	he	found	himself	.
他的	注意力	到	漫游	关于	这	奇怪的	地方	在	哪个	他	成立	他自己	.

他缓缓地从躺过的大床上起身，任由思绪游移于他所处的这个陌生地方。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed][ðeə(r)][wɒz; wəz][set][ə; eɪ][fʊl][leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][æz; əz]

In	the	wall	opposite	the	bed	there	was	set	a	full	length	mirror	and	as
在	这	墙	对面的	这	床	那里	曾是	放	一个	满的	长度	镜子	和	作为

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;

the	man	turned	he	saw	himself	for	the	first	time	;
这	男人	转向	他	锯	他自己	为了	这	第一的	时间	;

床对面的墙上装着一面全身镜，男人转过身来，第一次看到了自己；

[ə; eɪ][tɔːl] , ['brɔːdli] - ['mʌsld] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

a	tall	,	broadly	-	muscled	figure	of	heroic	proportions	.
一个	高的	,	总体而言	-	肌肉发达	数字	的	英勇	比例	.

身材高大，肌肉发达，体态魁梧，极具英雄气概。

[kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] , [hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz]['mæskjəlɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

Completely	naked	,	his	body	was	reflected	as	masculine	perfection	in	every	detail	.
完全地	裸	,	他的	身体	曾是	反映	作为	男性	完美	在	每一个	细节	.

他一丝不挂，身体的每个细节都展现出男性完美的体魄。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] , [ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]

For	a	few	moments	,	the	man	stared	at	the	body	as	though	it	belonged
为了	一个	很少	时刻	,	这	男人	凝视	在	这	身体	作为	尽管	它	属于

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

to	someone	else	.
到	某人	别的	.

那人盯着尸体看了好一会儿，仿佛那尸体不属于他自己。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['mjuːzɪŋli] .

Then	he	spoke	musingly	.
然后	他	辐	若有所思地	.

然后他若有所思地说。

" [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wel] , - , [maɪ] [frend] .

"	You	did	your	work	well	,	Portox	,	my	friend	.
"	你	做过	你的	工作	出色地	,	-	,	我的	朋友	.

“波托克斯，我的朋友，你做得很好。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɪm][bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ðə; ði]['kɒntent]

"	The	sound	of	his	own	voice	startled	him	but	not	so	much	so	as	the	content
"	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	惊慌	他	但	不是	所以	很多	所以	作为	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

of	the	words	.
的	这	字	.

“他自己的声音让他吃了一惊，但更让他吃惊的是话语的内容。”

[ə; eɪ] ['bæfld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

A	baffled	expression	touched	his	handsome	face	.
一个	困惑	表达	感动	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上浮现出一丝困惑的表情。

[huː] [wɒz; wəz] - ?

Who	was	Portox	?
WHO	曾是	-	?

波托克斯是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

And	what	work	had	he	done	?
和	什么	工作	有	他	完毕	?

他都做过什么工作?

[wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,

What	place	was	this	—	and	for	that	matter	,	who	was	he	himself	,
什么	地方	曾是	这	—	和	为了	那	事情	,	WHO	曾是	他	他自己	,

这是什么地方？——还有，他本人又是谁？

[ðɪs] ['neɪkɪd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mɪrə(r)] ?

this	naked	figure	which	looked	back	at	him	from	the	glittering	mirror	?
这	裸	数字	哪个	看起来	后退	在	他	从	这	闪闪发光	镜子	?

镜子里那个赤裸的身影正凝视着他?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

The	questions	were	annoying	because	he	felt	that	he	knew	the	answers	.
这	问题	是	恼人的	因为	他	毛毡	那	他	知道	这	答案	.

这些问题让他很恼火，因为他觉得自己知道答案。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

Yet	they	would	not	come	within	reach	of	his	conscious	mind	.
然而	他们	会	不是	来	之内	抵达	的	他的	有意识的	头脑	.

然而，它们却无法进入他的意识范围。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [haʊ'evə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

He	had	little	time	to	ponder	this	enigma	however	because	at	that	moment
他	有	小的	时间	到	思考	这	谜	然而	因为	在	那	片刻

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

he	became	aware	of	a	second	presence	in	the	room	.
他	成为	意识到的	的	一个	第二	在场	在	这	房间	.

然而，他没有多少时间去思考这个谜团，因为就在这时，他意识到房间里还有第二个人。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

A	man	stood	just	inside	the	open	door	.
一个	男人	站立	只是	里面	这	打开	门	.

一个男人站在敞开的门内。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʌn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [self]

The	naked	one	stared	at	the	other	with	an	interest	that	left	no	room	for	self
这	裸	一	凝视	在	这	其他	和	一个	兴趣	那	左边	不	房间	为了	自己

- ['kɒnʃəsnəs] [nɔː(r)] [ʃeɪm] .

-	consciousness	nor	shame	.
-	意识	也不	耻辱	.

赤身裸体的那个人饶有兴致地盯着另一个人，眼神中没有丝毫的羞耻或自卑。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	are	you	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	?	"	他	问	.

“你是谁？”他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɒn] [praɪd] , " [ðə; ði] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	My	name	is	John	Pride	,	"	the	man	answered	.
"	我的	姓名	是	约翰	自豪	,	"	这	男人	回答	.

“我叫约翰·普莱德，”那人回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪ'rekt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]

He	was	a	man	of	erect	bearing	and	though	there	was	wonder	and
他	曾是	一个	男人	的	直立	轴承	和	尽管	那里	曾是	想知道	和

[sə'praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] .

surprise	in	his	voice	he	bore	himself	with	a	quiet	dignity	.
惊喜	在	他的	嗓音	他	钻孔	他自己	和	一个	安静的	尊严	.

他身姿挺拔，虽然语气中带着惊奇和赞叹，但举止却十分沉稳庄重。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ?

"	And	now	,	"	he	added	,	"	may	I	ask	you	the	same	question	?
"	和	现在	,	"	他	额外	,	"	可能	我	问	你	这	相同的	问题	?

“那么现在，”他补充道，“我可以问你同样的问题吗？”

" [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

"	The	naked	man	looked	down	at	his	own	body	and	for	the	first	time
"	这	裸	男人	看起来	向下	在	他的	自己的	身体	和	为了	这	第一的	时间

[siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['njuːdəti] .

seemed	conscious	of	its	nudity	.
似乎	有意识的	的	它是	裸露	.

“赤身裸体的男人低头看着自己的身体，似乎第一次意识到了自己的赤身裸体。”

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs]

He	glanced	around	the	room	and	saw	a	robe	of	royal	purple	lying	across
他	瞥了一眼	大约	这	房间	和	锯	一个	长袍	的	皇家	紫色的	说谎	穿过

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

a	chair	by	the	bed	.
一个	椅子	经过	这	床	.

他环顾房间，看到一件皇家紫色的长袍横放在床边的椅子上。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rəʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

He	stepped	over	and	lifted	the	robe	and	put	it	on	.
他	步	超过	和	抬起	这	长袍	和	放	它	在	.

他走上前去，拿起长袍穿上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] [bæk]

As	he	was	tying	the	rich	purple	cord	around	his	waist	he	looked	frankly	back
作为	他	曾是	捆绑	这	富有的	紫色的	绳索	大约	他的	腰部	他	看起来	坦率地说	后退

[æt; ət] [dʒɒn] [praɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

at	John	Pride	and	said	,
在	约翰	自豪	和	说	,

他一边把那根深紫色的绳子系在腰间，一边坦率地回头看了约翰·普莱德一眼，说道：

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['ɒnɪstli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	honestly	do	not	know	.
我	诚实地	做	不是	知道	.

我真的不知道。

" [dʒɒn] [praɪd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] — [wˈʌndəd]

"	John	Pride	said	,	"	I	have	wondered	what	I	would	find	in	this	cavern	—	wondered
"	约翰	自豪	说	,	"	我	有	想知道	什么	我	会	寻找	在	这	洞穴	—	想知道

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] .

through	the	years	.
通过	这	年	.

约翰·普莱德说：“多年来，我一直想知道我会在这个洞穴里发现什么。”

['əʊnli] [ɪn] [maɪ] ['waɪldɪst] ['fænsiz] [dɪd] [aɪ] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hjuːmən] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Only	in	my	wildest	fancies	did	I	tell	myself	that	a	fellow	human	—	or	even	a	living
仅有的	在	我的	最狂野的	幻想	做过	我	告诉	我	那	一个	同伴	人类	—	或者	甚至	一个	活的

['kriːtʃə(r)] — [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

creature	—	awaited	me	here	.
生物	—	等待中	我	这里	.

只有在我最狂野的幻想中，我才会告诉自己，这里有一个同类——甚至是一个活生生的生物——在等着我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

But	now	I	find	this	is	true	.
但	现在	我	寻找	这	是	真的	.

但现在我发现这是真的。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [bi'lai] ['eni] ['weərinəs]
" The younger man regarded his visitor with a calmness that belied any wariness
" 这 年轻 男人 认为 他的 游客 和 一个 平静 那 谎言 任何 警惕
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“年轻人平静地看着来访者，眼神中丝毫没有戒备之意。”

[dʒɒn] [praɪd] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
John Pride noted this with admiration and respect .
约翰 自豪 著名的 这 和 钦佩 和 尊重 .

约翰·普莱德对此表示钦佩和尊重。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? " [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [wɒz; wəz]
The young man said , " Won't you be seated ? " and when his guest was
这 年轻的 男人 说 , " 惯于 你 是 坐着 ? " 和 什么时候 他的 客人 曾是
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

年轻人说：“请坐。”等客人坐下后，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
regarded him with a smile .
认为 他 和 一个 微笑 .

他面带微笑地看着他。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] . "
" Perhaps there are some things we should talk over . "
" 也许 那里 是 一些 事物 我们 应该 讲话 超过 . "

“或许我们应该好好谈谈。”

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
" Perhaps there are .
" 也许 那里 是 .

或许有吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ? "
You say you do not know your own name ? "
你 说 你 做 不是 知道 你的 自己的 姓名 ? "

你说你不知道自己的名字?

" [ðæt] ['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
" That only begins to sum up my ignorance .
" 那 仅有的 开始 到 和 向上 我的 无知 .

“这仅仅体现了我的无知。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['əʊnli][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ][aɪ'dentəti][bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
I am not only unaware of my identity but I haven't the faintest notion of
我 是 不是 仅有的 不知情 的 我的 身份 但 我 还没有 这 最微弱 概念 的
[wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
what this place is — where it is — or how I came here .
什么 这 地方 是 — 在哪里 它 是 — 或者 如何 我 来了 这里 .

我不仅不知道自己的身份，而且对这个地方是什么地方、在哪里、以及我是怎么来到这里的，也丝毫没有概念。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [praɪdz] [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)] .
" It was John Pride's turn to stare .
" 它 曾是 约翰 骄傲的 转动 到 盯 .

轮到约翰·普莱德凝视了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['kiːnli] .
While doing so , he analyzed the younger man keenly .
尽管 正在做 所以 , 他 分析 这 年轻 男人 敏锐地 .

与此同时，他敏锐地观察着这个年轻人。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)] [wɔːmθ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] .

He	saw	honesty	and	an	inner	warmth	that	attracted	him	.
他	锯	诚实	和	一个	内	温暖	那	吸引	他	.

他看到了对方的诚实和内在的温暖，这深深吸引了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['gɒdlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	something	almost	godlike	in	the	clean	lines	of	the	body	he	had
那里	曾是	某物	几乎	神一般的	在	这	干净的	线条	的	这	身体	他	有

[siːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

seen	and	in	the	face	.
已见	和	在	这	脸	.

他所见到的那具身体线条流畅、面容俊朗的女子，身上有一种近乎神圣的气质。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] ,

These	things	coupled	with	what	he	already	knew	,
这些	事物	耦合	和	什么	他	已经	知道	,

这些事情再加上他已经知道的事情，

[ɪn'triːgd] [hɪm] ['maɪtɪli] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən]

intrigued	him	mightily	and	he	resolved	to	approach	this	strange	affair	with	an
好奇	他	非常	和	他	已解决	到	方法	这	奇怪的	事务	和	一个

['əʊpən][maɪnd][ænd; ənd][nɒt] [pleɪ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['sɪnɪk] .

open	mind	and	not	play	the	role	of	the	unbelieving	cynic	.
打开	头脑	和	不是	玩	这	角色	的	这	不信者	犬儒	.

这件事引起了他极大的兴趣，他决心以开放的心态来对待这件奇怪的事情，而不是扮演不相信的愤世嫉俗者的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

It	was	time	to	go	ahead	.
它	曾是	时间	到	去	前方	.

是时候继续前进了。

[dʒɒn] [praɪd] [sed] , " [fɜːst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] — [ɔː(r)]

John	Pride	said	,	"	First	,	are	you	aware	that	there	is	another	in	this	mansion	—	or
约翰	自豪	说	,	"	第一的	,	是	你	意识到的	那	那里	是	其他	在	这	大厦	—	或者

[wɒz; wəz] ? "

was	?	"
曾是	?	"

约翰·普莱德说："首先，你是否知道这座宅邸里还有另一个人——或者曾经有？"

" [aɪ][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

"	I	did	not	even	know	this	was	a	mansion	.
"	我	做过	不是	甚至	知道	这	曾是	一个	大厦	.

我甚至不知道这是一座豪宅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][wʌn] [ruːm] . "

It	seems	only	one	room	.	"
它	似乎	仅有的	一	房间	.	"

看起来好像只有一个房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['strʌktʃə(r)] [set] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

"	It	is	an	enormous	structure	set	deep	in	the	forest	.	"
"	它	是	一个	巨大的	结构	放	深的	在	这	森林	.	"

"这是一座位于森林深处的巨大建筑。"

" [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] — ? "

"	This	other	one	—	?	"
"	这	其他	一	—	?	"

"另一个——？"

" [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .

"	A	very	old	man	.
"	一个	非常	老的	男人	.

一位非常年迈的老人。

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [tə'naɪt] . "

He	died	as	I	arrived	here	tonight	.	"
他	死亡	作为	我	到达的	这里	今晚	.	"

我今晚到达这里时，他已经去世了。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [hɪə(r)] ? "

"	You	do	not	know	his	name	or	how	came	he	here	?	"
"	你	做	不是	知道	他的	姓名	或者	如何	来了	他	这里	?	"

你不知道他的名字，也不知道他是怎么来的吗?

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] .

"	I	have	a	vague	idea	.
"	我	有	一个	模糊的	主意	.

我有个模糊的想法。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	young	man's	dazzling	blue	eyes	narrowed	in	thought	.
"	这	年轻的	男人的	耀眼的	蓝色的	眼睛	范围缩小	在	想法	.

“年轻人的湛蓝双眸眯了起来，陷入了沉思。”

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt]

"	A	while	ago	you	said	you	have	wondered	through	the	years	as	to	what
"	一个	尽管	前	你	说	你	有	想知道	通过	这	年	作为	到	什么

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

you	would	find	in	this	room	.
你	会	寻找	在	这	房间	.

“不久前你说过，多年来你一直想知道在这个房间里会发现什么。”

[ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "

That	indicates	you	were	aware	of	its	existence	.	"
那	表示	你	是	意识到的	的	它是	存在	.	"

这说明你早就知道它的存在。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Perhaps	at	this	point	I	had	better	tell	you	the	complete	story	—	as	much	of
也许	在	这	观点	我	有	更好的	告诉	你	这	完全的	故事	—	作为	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [nəʊ] . "

it	as	I	know	.	"
它	作为	我	知道	.	"

或许现在我最好把整个故事——我所知道的——都告诉你。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [det] . "

"	I	would	be	in	your	debt	.	"
"	我	会	是	在	你的	债务	.	"

“我将感激不尽。”

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] ['mɪəli] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	No	,	I	will	merely	be	discharging	the	last	of	a	very	old	obligation	.
"	不	,	我	将要	仅仅	是	出院	这	最后的	的	一个	非常	老的	义务	.

“不，我只是在履行一项由来已久的义务的最后一部分。”

" [wɪð] [ðæt] , [dʒɒn] [praɪd] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] ['kʌvəd] [bʊk] .

"	With	that	,	John	Pride	took	from	his	pocket	a	small	leather	covered	book	.
"	和	那	,	约翰	自豪	采取	从	他的	口袋	一个	小的	皮革	涵盖	书	.

“说着，约翰·普莱德从口袋里掏出一本小小的皮面书。”

[hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːˌðərz]

He	handled	it	gently	,	almost	with	affection	,	and	said	,	"	This	was	my	father's
他	处理	它	轻轻地	,	几乎	和	感情	,	和	说	,	"	这	曾是	我的	父亲的

['nəʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

他小心翼翼地拿起它，几乎带着爱意，说道："这是我父亲的笔记本。"

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'feə(r)] ,

In	it	,	is	an	account	of	this	remarkable	affair	,
在	它	,	是	一个	帐户	的	这	卓越	事务	,

书中详细记述了这件非同寻常的事件。

[pʊt] [daʊn] [baɪ][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː][laɪn] .

put	down	by	my	great	grandfather	and	handed	down	through	the	line	.
放	向下	经过	我的	伟大的	祖父	和	递交	向下	通过	这	线	.

这是我曾祖父写下的，并一直传承至今。

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

When	my	father	died	he	placed	it	in	my	hand	saying	it	entailed	an	obligation
什么时候	我的	父亲	死亡	他	放置	它	在	我的	手	说	它	包含	一个	义务

[bəuθ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

both	business	and	personal	and	it	was	my	obligation	as	well	as	his	.
两个都	商业	和	个人的	和	它	曾是	我的	义务	作为	出色地	作为	他的	.

父亲去世时，他把这件东西放在我手里，说它承载着商业和个人的双重义务，既是我的义务，也是他的义务。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðiː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [træn'spaɪəd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	have	read	the	account	of	what	transpired	many	times	and	with	your
"	我	有	读	这	帐户	的	什么	发生了	许多	时代	和	和	你的

[pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] .

permission	I	will	put	it	into	my	own	words	.
允许	我	将要	放	它	进入	我的	自己的	字	.

"我已经多次阅读过事件经过的描述，如果您允许，我将用自己的话来复述一遍。"

[ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] ,

Then	,	when	I	am	done	,
然后	,	什么时候	我	是	完毕	,

然后，当我完成之后，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ə'feə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ænd; ənd]

I	will	give	you	the	book	and	the	affair	will	be	over	so	far	as	I	and
我	将要	给	你	这	书	和	这	事务	将要	是	超过	所以	远的	作为	我	和

[maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

my	family	are	concerned	.
我的	家庭	是	担心的	.

我会把书给你，就我和我的家人而言，这件事就此结束。

" [dʒɒn] [praɪd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	John	Pride	had	settled	back	in	his	chair	and	was	just	ready	to	begin
"	约翰	自豪	有	定居	后退	在	他的	椅子	和	曾是	只是	准备好	到	开始

[wen] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hænd] .

when	the	young	man	held	up	a	sudden	hand	.
什么时候	这	年轻的	男人	握住	向上	一个	突然	手	.

约翰·普莱德靠在椅子上，正准备开始演讲时，那个年轻人突然举起了手。

" [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] — [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [keɪm]

"	Just	one	moment	—	please	,	"	he	said	,	and	a	look	of	concentration	came
"	只是	一	片刻	—	请	,	"	他	说	,	和	一个	看	的	专注	来了

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	his	face	.
之上	他的	脸	.

"请稍等片刻，"他说，脸上露出专注的神情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] :

Then	he	went	on	and	his	words	took	the	form	of	a	rhyme	:
然后	他	去	在	和	他的	字	采取	这	形式	的	一个	韵	:

然后他继续说道，他的话语变成了一首押韵的诗：

" [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ][bɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stælɪən] ,

"	An	ape	,	a	boar	,	a	stallion	,
"	一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	,

“一只猿猴，一头野猪，一匹种马，

[ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .

A	land	beyond	the	stars	.
一个	土地	超过	这	明星	.

星辰之外的土地。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz] [fiːst] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,

A	virgin's	feast	,	a	raging	beast	,
一个	处女的	盛宴	,	一个	愤怒	兽	,

处女的盛宴，狂暴的野兽，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrz] .

A	prison	without	bars	.
一个	监狱	没有	酒吧	.

一座没有铁栏杆的监狱。

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	flushed	and	added	:
"	他	酡	和	额外	:

他脸红了，补充道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðæt] ['dɒgərəl] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt]

"	I	don't	know	why	I	was	possessed	to	recite	that	doggerel	at	just	this	moment
"	我	不	知道	为什么	我	曾是	拥有	到	背诵	那	打油诗	在	只是	这	片刻

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	is	something	strange	about	it	.
但	那里	是	某物	奇怪的	关于	它	.

“我不知道为什么我此刻会情不自禁地背诵这首打油诗，但这其中肯定有蹊跷。”

[streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] [lɒŋ]

Strange	in	that	I	have	a	feeling	it	was	taught	to	me	at	some	long
奇怪的	在	那	我	有	一个	感觉	它	曾是	教授	到	我	在	一些	长的

['dɪstənt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

distant	time	in	the	past	.
遥远	时间	在	这	过去的	.

奇怪的是，我感觉这是我在很久以前被教过的。

[ai] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['destəni] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .

I	sense	that	it	is	very	important	to	whatever	destiny	awaits	me	.
我	感觉	那	它	是	非常	重要的	到	任何	命运	等待	我	.

我感觉这对我未来的命运至关重要。

[jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [vɜːs] [nɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

Yet	I	know	not	who	taught	me	the	verse	nor	what	it	means	.	"
然而	我	知道	不是	WHO	教授	我	这	诗	也不	什么	它	方法	.	"

但我不知道是谁教我这首诗的，也不知道它的意思。

" [ðæt] [vɜːs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)]

"	That	verse	is	inscribed	in	this	book	and	I	believe	I	know	how	it	entered	your
"	那	诗	是	铭文	在	这	书	和	我	相信	我	知道	如何	它	进入	你的

[maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] .

mind	and	memory	.
头脑	和	记忆	.

“这句诗被铭刻在这本书里，我相信我知道它是如何进入你的脑海和记忆的。”

[ai] [bɪ'liːv] [tuː] ,
I believe too ,
我 相信 也 ,

我也这么认为。

[ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ]
that I understand how you are able to converse with me though you know
那 我 理解 如何 你 是 有能力的 到 交谈 和 我 尽管 你 知道
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ruːm] ,
nothing of this land or even this room ,
没有什么 的 这 土地 或者 甚至 这 房间 ,

我明白你为何能与我交谈，尽管你对这片土地甚至这间房间都一无所知。

" [dʒɒn] [praɪd] [sed] ['kwaɪətli] .
" John Pride said quietly .
" 约翰 自豪 说 悄悄 .

约翰·普莱德平静地说。

" [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ! "
" Then please tell me ! "
" 然后 请 告诉 我 ! "

“那请告诉我！”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [ai] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri]
" I think it better that I start at the beginning rather than give you the story
" 我 思考 它 更好的 那 我 开始 在 这 开始 相当 比 给 你 这 故事
[piːs] - [miːl] .
piece - meal .
片 - 一顿饭 .

“我觉得最好从头开始讲，而不是零零散散地讲故事。”

[ðæt] [wei] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "
That way , your mind will be better able to assimilate and to judge . "
那 方式 , 你的 头脑 将要 是 更好的 有能力的 到 吸收 和 到 法官 . "

这样，你的大脑就能更好地吸收信息和做出判断。

" [ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]
" I await your pleasure , " the young man said with impatience he strove to
" 我 等待 你的 乐趣 , " 这 年轻的 男人 说 和 不耐烦 他 努力 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

“我期待您的光临，”年轻人强忍着不耐烦说道。

" ['veri] [wel] , " [dʒɒn] [praɪd] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [veɪg] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] .
" Very well , " John Pride said , his eyes growing vague with a far - away look .
" 非常 出色地 , " 约翰 自豪 说 , 他的 眼睛 生长 模糊的 和 一个 远的 - 离开 看 .

“很好，”约翰·普莱德说道，眼神变得迷离，仿佛在眺望远方。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dʒɒn] [praɪdz] ['stɔːri]
John Pride's Story
约翰 骄傲的 故事

约翰·普莱德的故事

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)] , " [dʒɒn] [praɪd] [bɪ'gæn] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [kɔːld] [praɪd] , ['kɔnrɔi] , [ænd; ənd]

am	a	member	,	"	John	Pride	began	,	"	of	a	firm	called	Pride	,	Conroy	,	and
是	一个	成员	,	"	约翰	自豪	开始	,	"	的	一个	公司	称为	自豪	,	康罗伊	,	和

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

“我是普莱德、康罗伊和威尔逊律师事务所的一名成员，”约翰·普莱德说道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [fɜːm] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['bæŋkəz] [wɪð] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

We	are	a	very	old	firm	of	private	bankers	with	offices	in	Wall	Street	.
我们	是	一个	非常	老的	公司	的	私人的	银行家	和	办公室	在	墙	街道	.

我们是一家历史悠久的私人银行公司，在华尔街设有办事处。

[bəuθ] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] ['ɪʃuː] ,

Both	Conroy	and	Wilson	died	before	I	was	born	,	leaving	no	issue	,
两个都	康罗伊	和	威尔逊	死亡	前	我	曾是	出生	,	离开	不	问题	,

康罗伊和威尔逊都在我出生前去世，没有留下后代。

[səʊ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

so	the	company	has	been	controlled	by	a	Pride	for	many	years	.
所以	这	公司	有	到过	受控	经过	一个	自豪	为了	许多	年	.

所以这家公司多年来一直由一个家族控制。

" [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

"	This	affair	in	which	we	are	interested	had	its	inception	one	hundred	years	ago
"	这	事务	在	哪个	我们	是	感兴趣的	有	它是	盗梦空间	一	百	年	前

.

:
.

“我们所关注的这件事始于一百年前。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

At	that	time	,	a	man	came	to	see	my	great	grandfather	in	his	office	.
在	那	时间	,	一个	男人	来了	到	看	我的	伟大的	祖父	在	他的	办公室	.

当时，有一个人来我曾祖父的办公室拜访他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

He	was	a	most	remarkable	man	and	gained	my	grandfather's	respect	and
他	曾是	一个	最多	卓越	男人	和	获得	我的	祖父的	尊重	和

['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] .

confidence	from	the	very	first	.
信心	从	这	非常	第一的	.

他是一位非常杰出的人，从一开始就赢得了我祖父的尊重和信任。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['steɪtɪd] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

He	never	stated	from	whence	he	came	,	being	more	interested	in	the	future
他	绝不	声明	从	何处	他	来了	,	存在	更多的	感兴趣的	在	这	未来

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

than	in	the	past	.
比	在	这	过去的	.

他从未透露过自己的来历，因为他更关注未来而非过去。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [həʊ'tel][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [ðeə(r)]

He	put	up	at	a	New	York	City	hotel	and	my	great	grandfather	knew	there
他	放	向上	在	一个	新的	约克	城市	酒店	和	我的	伟大的	祖父	知道	那里

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ;

were	three	in	his	party	;
是	三	在	他的	派对	;

他住进了纽约市的一家酒店，我的曾祖父知道他们一行三人；

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [ə'nʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [bəuθ] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] .

the	man	himself	,	another	man	and	a	woman	both	somewhat	older	than	he	.
这	男人	他自己	,	其他	男人	和	一个	女士	两个都	有些	老	比	他	.

男子本人，以及另一名男子和一名女子，他们都比他年长一些。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][həʊ'tel] [swiːt] ,

"	At	one	time	when	my	great	grandfather	visited	them	in	their	hotel	suite	,
"	在	一	时间	什么时候	我的	伟大的	祖父	到访	他们	在	他们的	酒店	套房	,

“有一次，我的曾祖父去拜访他们，当时他们住在酒店套房里，”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fliːtɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

he	saw	the	woman	fleetingly	as	she	was	leaving	the	room	.
他	锯	这	女士	短暂地	作为	她	曾是	离开	这	房间	.

他瞥见那女人离开房间的那一刻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfənt]

She	was	carrying	something	that	he	thought	could	have	been	an	infant
她	曾是	携带	某物	那	他	想法	可以	有	到过	一个	婴儿

['snʌgl] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] .

snuggled	in	a	blanket	.
依偎着	在	一个	毯子	.

她抱着一个东西，他觉得那可能是一个裹在毯子里的婴儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][haʊ'evə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

He	could	not	be	sure	however	and	he	did	not	ask	questions	.
他	可以	不是	是	当然	然而	和	他	做过	不是	问	问题	.

但他无法确定，所以没有提问。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,

"	The	man	was	interested	in	obtaining	a	place	of	abode	,
"	这	男人	曾是	感兴趣的	在	获得	一个	地方	的	住所	,

“这个人对获得一个住所很感兴趣，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

a	place	that	had	to	possess	certain	definite	qualifications	.
一个	地方	那	有	到	具有	肯定	定	资格	.

一个必须具备某些特定条件的地方。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn]['sɒlɪd] [rɒk] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'kluːdɪd]

First	,	it	had	to	be	built	upon	solid	rock	and	set	in	the	most	secluded
第一的	,	它	有	到	是	建造	之上	坚硬的	岩石	和	放	在	这	最多	僻

[ləʊ'keɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

location	possible	.
地点	可能的	.

首先，它必须建在坚固的岩石上，并且选址在尽可能偏僻的地方。

" ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [friː] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ɪn'vɒlvmənt] [ðæt] [wen]

"	Second	,	it	had	to	be	so	completely	free	of	legal	involvements	that	when
"	第二	,	它	有	到	是	所以	完全地	自由的	的	合法的	参与	那	什么时候

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] ['taɪt(ə)l] ,

he	secured	title	,
他	安全	标题	,

“其次，这件事必须完全不涉及任何法律纠纷，这样当他取得所有权时，

[nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kleɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kɔːz]

no	possible	claim	of	another	could	ever	be	taken	seriously	enough	to	even	cause
不	可能的	宣称	的	其他	可以	曾经	是	已采取	严重地	足够的	到	甚至	原因

[ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

the	property	to	be	visited	.
这	财产	到	是	到访	.

任何其他人的索赔都不可能被认真对待到足以让人去查看房产的地步。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [sed] ,

In	short	,	the	strange	man	said	,
在	短的	,	这	奇怪的	男人	说	,

简而言之，这个陌生人说道：

['diːteɪlz] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [mʌst; məst] ['ɪntɪgreɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd]

details	relevant	to	the	property	must	integrate	to	a	point	where	no	one	would
细节	相关的	到	这	财产	必须	整合	到	一个	观点	在哪里	不	一	会

['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

visit	it	for	one	hundred	years	.
访问	它	为了	一	百	年	.

与房产相关的细节必须融入到一种境界中，以至于一百年内都不会有人来参观。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [dʒɒn] [praɪd] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	At	this	place	in	his	narrative	,	John	Pride	stopped	a	moment	to	rest	his	voice	.
"	在	这	地方	在	他的	叙述	,	约翰	自豪	停止	一个	片刻	到	休息	他的	嗓音	.

“说到这里，约翰·普莱德停顿了一下，让嗓子休息一下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ɪn'kwaɪə] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] ?

After	a	pause	,	the	young	man	in	the	purple	robe	inquired	,	"	Why	do	you	smile	?
后	一个	暂停	,	这	年轻的	男人	在	这	紫色的	长袍	询问	,	"	为什么	做	你	微笑	?

"

"

"

沉默片刻后，身穿紫色长袍的年轻人问道：“你为什么微笑？”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	At	the	recollection	.
"	在	这	回忆	.

“回忆起来。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] — "

My	great	grandfather	had	just	a	white	elephant	—	"
我的	伟大的	祖父	有	只是	一个	白色的	大象	—	"

我的曾祖父只有一头白象——”

" [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] ? "

"	A	white	elephant	?	"
"	一个	白色的	大象	?	"

“一头白象？”

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [tɜːm] .

"	Merely	a	descriptive	term	.
"	仅仅	一个	描述性的	学期	.

“仅仅是一个描述性术语。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli]

A	place	that	had	been	built	before	the	Revolution	but	which	even	at	that	early
一个	地方	那	有	到过	建造	前	这	革命	但	哪个	甚至	在	那	早期的

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['baipɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [trend] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

time	had	been	bypassed	by	the	trend	of	progress	until	it	was	completely
时间	有	到过	绕过	经过	这	趋势	的	进步	直到	它	曾是	完全地

['aɪsəleɪtɪd] .

isolated	.
孤立	.

这是一个在革命前就已建成的地方，但即使在当时，它也被发展潮流所忽略，最终完全与世隔绝。

[nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	wanted	it	.
不	一	通缉	它	.

没人想要它。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] . "

No	one	would	ever	want	it	so	far	as	my	great	grandfather	could	judge	.	"
不	一	会	曾经	想	它	所以	远的	作为	我的	伟大的	祖父	可以	法官	.	"

据我曾祖父判断，没有人会想要它。

" [ɪk'sept] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] . "

"	Except	this	strange	man	you	speak	of	.	"
"	除了	这	奇怪的	男人	你	说话	的	.	"

“除了你说的那个怪人。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

He	was	delighted	with	the	place	and	when	my	great	grandfather	pointed	out
他	曾是	高兴极了	和	这	地方	和	什么时候	我的	伟大的	祖父	尖	出去

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

that	even	with	the	location	and	the	high	surrounding	wall	there	was	no
那	甚至	和	这	地点	和	这	高的	周围	墙	那里	曾是	不

[ˌgærən'tiː] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [æd'ventʃəəz] [maɪt] [nɒt] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət]

guarantee	that	wandering	adventurers	might	not	move	in	and	take	possession	at
保证	那	漫游	冒险者	可能	不是	移动	在	和	拿	拥有	在

[sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪt] ,

some	distant	date	,
一些	遥远	日期	,

他对这个地方非常满意，当我的曾祖父指出，即使地理位置优越，周围还有高高的围墙，也不能保证在遥远的将来，不会有四处游荡的冒险家搬进来并占领它时，

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)]

the	man	smiled	cryptically	and	said	he	would	see	to	it	that	that	did	not	occur
这	男人	微笑	神秘地	和	说	他	会	看	到	它	那	那	做过	不是	发生

.

:

.

那人意味深长地笑了笑，说他会确保这种情况不会发生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .

"	The	young	man	was	scowling	.
"	这	年轻的	男人	曾是	皱眉	.

年轻人皱着眉头。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] .

"	I	know	that	man	.
"	我	知道	那	男人	.

我认识那个人。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] .

He	is	somewhere	back	in	my	mind	,	but	he	will	not	come	forward	.
他	是	某处	后退	在	我的	头脑	,	但	他	将要	不是	来	向前	.

他一直都在我脑海里，但他不会现身。

" [dʒɒn] [praɪd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

"	John	Pride	regarded	his	listener	for	a	moment	and	then	went	on	.
"	约翰	自豪	认为	他的	听众	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	.

约翰·普莱德看了看听众一会儿，然后继续说道。

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn] ['æmpl] [fʌndz] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

"	The	man	seemed	in	ample	funds	and	paid	for	the	property	with	a	giant
"	这	男人	似乎	在	充足	资金	和	有薪酬的	为了	这	财产	和	一个	巨大的

['ruːbi][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

ruby	the	like	of	which
红宝石	这	喜欢	的	哪个

“这个人看起来财力雄厚，他用一颗巨大的红宝石支付了房产费用，这颗红宝石与……相似。”

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [set] [aɪz] [ɒn] .

my	great	grandfather	had	never	before	set	eyes	on	.
我的	伟大的	祖父	有	绝不	前	放	眼睛	在	.

我的曾祖父以前从未见过。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [endid] .

"	But	the	affair	was	far	from	ended	.
"	但	这	事务	曾是	远的	从	结束	.

但这段往事远未结束。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [meɪ'nɑːʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [greɪt]

The	man	moved	his	ménage	into	the	mansion	saying	he	would	call	upon	my	great
这	男人	已搬	他的	三人行	进入	这	大厦	说	他	会	称呼	之上	我的	伟大的

['grænfɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] .

grandfather	later	.
祖父	之后	.

那人带着他的家人搬进了豪宅，说他稍后会去拜访我的曾祖父。

" [ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɔ'mælətis] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [kɔːs] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] — [æn; ən]

"	All	the	legal	formalities	had	been	of	course	taken	care	of	—	an
"	全部	这	合法的	手续	有	到过	的	课程	已采取	关心	的	—	一个

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [diːd] ,

indisputable	deed	,
无可争议的	契据	,

“所有法律手续当然都已办妥——这是一份无可争议的契约，

[ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [trʌst] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

guaranteed	by	the	strongest	trust	company	in	the	land	.
保证	经过	这	最强	相信	公司	在	这	土地	.

由全国最强大的信托公司担保。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	that	was	not	enough	.
但	那	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

"	After	a	few	weeks	,
"	后	一个	很少	周	,

几周后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n]

during	which	time	the	man	had	inquired	of	my	great	grandfather	where	certain
期间	哪个	时间	这	男人	有	询问	的	我的	伟大的	祖父	在哪里	肯定

[mə'tɪərɪəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

materials	could	be	obtained	,
材料	可以	是	获得	,

在此期间，那个人曾向我的曾祖父询问某些材料在哪里可以获得。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ɔːl] .

he	returned	to	the	old	gentleman's	office	with	the	most	startling	request	of	all	.
他	返回	到	这	老的	绅士的	办公室	和	这	最多	令人震惊	要求	的	全部	.

他带着一个最令人震惊的请求回到了那位老先生的办公室。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [ðæt] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ɪg'zæktli]

"	He	said	that	he	had	set	in	motion	a	procedure	that	would	terminate	in	exactly
"	他	说	那	他	有	放	在	运动	一个	程序	那	会	终止	在	确切地

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

one	hundred	years	from	a	given	moment	and	that	he	wished	to	retain
一	百	年	从	一个	给定	片刻	和	那	他	希望	到	保持

['grænd,fɑːðərz] [fɜːm][æz; əz] [trʌst] ['eɪdʒənts][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [prə'siːdʒə(r)] .

grandfather's	firm	as	trust	agents	in	relation	to	that	procedure	.
祖父的	公司	作为	相信	代理人	在	关系	到	那	程序	.

“他说他已经启动了一个程序，该程序将在某个特定时刻起一百年后终止，并且他希望保留祖父的公司作为该程序的信托代理人。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [wʊd] [biː; bi]['neglɪdʒəb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɪə(r)]['pɪəriəd] .

The	duties	of	the	firm	would	be	negligible	during	the	hundred	-	year	period	.
这	职责	的	这	公司	会	是	微不足道	期间	这	百	-	年	时期	.

在一百年的时间里，该公司的义务可以忽略不计。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ]

My	great	grandfather	and	his	issue	were	merely	to	remain	completely	away
我的	伟大的	祖父	和	他的	问题	是	仅仅	到	保持	完全地	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

from	the	property	which	was	certainly	a	simple	thing	to	do	.
从	这	财产	哪个	曾是	当然	一个	简单的	事物	到	做	.

我的曾祖父和他的后代只需完全远离这处房产，这当然是一件很容易做到的事。

" [bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	knowledge	of	what	had	taken	place	must	be	passed	down	to	his
"	但	知识	的	什么	有	已采取	地方	必须	是	通过了	向下	到	他的

[sʌn] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

son	and	in	case	the	latter	did	not	survive	the	one	hundred	years	,
儿子	和	在	案件	这	后者	做过	不是	存活	这	一	百	年	,

“但是，所发生的一切必须传给他的儿子，如果后者没能活过一百年，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sʌn] .

to	his	son's	son	.
到	他的	儿子的	儿子	.

给他的孙子。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [rɪ'ælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

"	At	this	point	my	great	grandfather	interposed	reality	in	the	form	of	a	question	:
"	在	这	观点	我的	伟大的	祖父	插入	现实	在	这	形式	的	一个	问题	:

“这时，我的曾祖父以一个问题的形式插入了现实：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz][tuː; tə] [nɒt] ['djuːplɪkeɪt] [wɪð]

'	I	have	a	son	but	suppose	he	is	so	inconsiderate	as	to	not	duplicate	with
-	我	有	一个	儿子	但	认为	他	是	所以	不体贴	作为	到	不是	复制	和

[ə; eɪ] [meɪl] [eə(r)] ? -

a	male	heir	?	'
一个	男性	继承人	?	-

“我有一个儿子，但万一他如此不顾及子嗣，不愿生育男性继承人呢？”

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	The	man	smiled	and	said	he	was	sure	that	would	not	be	the	case	.
"	这	男人	微笑	和	说	他	曾是	当然	那	会	不是	是	这	案件	.

“那人笑着说，他确信不会是这种情况。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

He	was	right	,
他	曾是	正确的	,

他说得对。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm]

but	whether	it	was	a	gamble	on	his	part	or	whether	he	spoke	from
但	无论	它	曾是	一个	赌博	在	他的	部分	或者	无论	他	辐	从

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] ,

a	knowledge	beyond	us	,
一个	知识	超过	我们	,

但究竟是他的一次冒险，还是他拥有我们无法企及的知识，

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] .

we	never	knew	.
我们	绝不	知道	.

我们一直都不知道。

" [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdləs] — [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ,

"	But	regardless	—	at	the	end	of	one	hundred	years	the	surviving	issue	was	,
"	但	不管	—	在	这	结尾	的	一	百	年	这	幸存	问题	曾是	,

[baɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] ,

by	sacred	trust	,
经过	神圣	相信	,

“但无论如何——一百年后，幸存下来的那期，出于神圣的信任，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] .

to	be	present	in	this	mansion	.
到	是	展示	在	这	大厦	.

亲临这座宅邸。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'stiː] [wɒz; wəz][tuː; tə]

The	door	of	a	vault	beneath	it	would	open	and	the	trustee	was	to
这	门	的	一个	金库	下面	它	会	打开	和	这	受托人	曾是	到

['entə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp]

enter	and	deliver	therein	a	written	account	of	the	series	of	events	leading	up
进入	和	递送	其中	一个	书面	帐户	的	这	系列	的	活动	领导	向上

[tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] .

to	that	moment	.
到	那	片刻	.

下方金库的门会打开，受托人要进入金库，并向其中提交一份书面报告，说明导致这一时刻发生的一系列事件。

" [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,

"	In	payment	for	this	service	,
"	在	支付	为了	这	服务	,

作为这项服务的报酬，

[ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] ['dʒuːəlz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ]

the	man	insisted	upon	presenting	my	great	grandfather	with	jewels	the	value	of	which
这	男人	坚持	之上	呈现	我的	伟大的	祖父	和	珠宝	这	价值	的	哪个

[ɒn][ə; eɪ] ['jɪəli] ['beɪsɪs][trænˈsend, trɑːn-][ɔːl]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnkʌm] [kəm'baɪnd] .

on	a	yearly	basis	transcended	all	our	other	income	combined	.
在	一个	每年	基础	超越	全部	我们的	其他	收入	合并	.

这个人坚持要送给我曾祖父珠宝，这些珠宝的价值按年计算超过了我们所有其他收入的总和。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [diˈmə:] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['braitən] ['meməri] [səʊ] [mʌtʃ]

My	great	grandfather	demurred	but	the	man	said	nothing	brightens	memory	so	much
我的	伟大的	祖父	拒绝	但	这	男人	说	没有什么	亮	记忆	所以	很多

[æz; əz] [mə'tɪərɪəl] [geɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] . "

as	material	gain	and	he	did	not	want	the	agreement	to	be	forgotten	.	"
作为	材料	获得	和	他	做过	不是	想	这	协议	到	是	被遗忘的	.	"

我的曾祖父曾表示反对，但那人说，没有什么比物质利益更能使记忆熠熠生辉，他不想让这份协议被遗忘。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ?

"	What	happened	to	the	man	?
"	什么	发生	到	这	男人	?

“那个人后来怎么样了？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪsənə(r)] [ɑ:skt] .
" the young listener asked .
" 这 年轻的 听众 问 .

“年轻的听众问道。

[dʒɒn] [praɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
John Pride shook his head sadly .
约翰 自豪 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

约翰·普莱德悲伤地摇了摇头。

" [wi:; wi]['nevə(r)] [nju:] .
" We never knew .
" 我们 绝不 知道 .

我们一直都不知道。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
When all the arrangements were made , he came again to the office ,
什么时候 全部 这 安排 是 制成 , 他 来了 再次 到 这 办公室 ,

一切安排妥当后，他又来到了办公室。

[θæŋkt] [maɪ] [greɪt] ['saɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [ə'gen] . "
thanked my great sire for his services , and was never seen again . "
谢谢 我的 伟大的 父系 为了 他的 服务 , 和 曾是 绝不 已见 再次 . "

他感谢了我的祖父的恩情，之后便再也没有出现过。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" He must have given you his name .
" 他 必须 有 给定 你 他的 姓名 .

他肯定告诉过你他的名字。

" [dʒɒn] [praɪd] [fraʊnd] .
" John Pride frowned .
" 约翰 自豪 皱眉 .

约翰·普莱德皱起了眉头。

" [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [nɒt] ['bi:ɪŋ]
" He used a name of course but there was the impression of its not being
[hɪz; ɪz] [tru:] [wʌn] .
his true one .
他的 真的 一 .

“他当然用了个名字，但感觉那不是他的真名。”

[ðə; ði] [bʊk] ['menʃnz] [ðɪs] .
The book mentions this .
这 书 提及 这 .

书中提到了这一点。

[ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [ju:st] [wɒz; wəz][si:] . [di:] . [bræm] . "
The name he used was C . D . Bram . "
这 姓名 他 用过的 曾是 C . D . 布拉姆 . "

他使用的化名是CD Bram。

" - !
" Portox !
" - !

“Portox!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" the young man cried suddenly .
" 这 年轻的 男人 哭 突然 .

年轻人突然哭了起来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" - .
" Portox .
" - .

“Portox。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
The name is back in my mind .
这 姓名 是 后退 在 我的 头脑 .

这个名字又浮现在我的脑海里了。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [əˈwəʊk] . "
I used it as I awoke . "
我 用过的 它 作为 我 醒来 . "

我醒来后就用了它。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] . "
" A strange name . "
" 一个 奇怪的 姓名 . "

“一个奇怪的名字。”

" [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [weɪt] !
" And stranger still is the fact that I know nothing of it — wait !
" 和 陌生人 仍然 是 这 事实 那 我 知道 没有什么 的 它 — 等待 !

“更奇怪的是，我对此一无所知——等等！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" The young man's handsome features strained as he concentrated with all his
" 这 年轻的 男人的 英俊的 特征 紧张 作为 他 集中 和 全部 他的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

“年轻人的英俊面容因全神贯注而显得紧绷。”

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Sweat stood out on his forehead .
汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd]
But then a look of disappointment came into his face and his broad
['ʃəuldəz] [sægd] .
shoulders sagged .
肩膀 下垂 .

但随后，他脸上露出失望的神色，宽阔的肩膀也垮了下来。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['kæptʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
The knowledge is somewhere back in my mind but I cannot capture it .
这 知识 是 某处 后退 在 我的 头脑 但 我 不能 捕获 它 .

这些知识确实存在于我的记忆深处，但我无法将其提取出来。

" [dʒɒn] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [steɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" John Pride was about to speak but the young man stayed him with a sudden
" 约翰 自豪 曾是 关于 到 说话 但 这 年轻的 男人 入住 他 和 一个 突然
[ɪn'tens] [lʊk] .
intense look .
激烈的 看 .

约翰·普莱德正要开口，但那个年轻人突然用一种锐利的眼神制止了他。

" [wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" One thing however is very clear to me . "
" 一 事物 然而 是 非常 清除 到 我 . "

“然而，有一件事我非常清楚。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "
" And that is — ? "
" 和 那 是 — ? "

“那是什么——？”

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] . "
" The face of my mother . "
" 这 脸 的 我的 母亲 . "

“我母亲的脸。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [swiːt] ? "
" The woman who held you in her arms in the hotel suite ? "
" 这 女士 WHO 握住 你 在 她 武器 在 这 酒店 套房 ? "

“就是那个在酒店套房里把你抱在怀里的女人？”

" [nəʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , I do not think so .
" 不 , 我 做 不是 思考 所以 .

不，我不这么认为。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] ['klɪəli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
But I see a face clearly in my mind .
但 我 看 一个 脸 清楚地 在 我的 头脑 .

但我脑海中却清晰地浮现出一张脸。

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
A sad and beautiful face .
一个 伤心 和 美丽的 脸 .

一张悲伤而美丽的脸。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [siː] [ɪn] [ðæt] ['mɪrə(r)] .
There is a marked resemblance between it and what I see in that mirror .
那里 是 一个 标记 相似 之间 它 和 什么 我 看 在 那 镜子 .

它和我镜子里看到的景象非常相似。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ai] [jɜːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
She is the most beautiful woman who ever lived and I yearn to find her
她 是 这 最多 美丽的 女士 WHO 曾经 居住地 和 我 向往 到 寻找 她
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] . "
and take her in my arms . "
和 拿 她 在 我的 武器 . "

她是世上最美丽的女人，我渴望找到她，将她拥入怀中。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [sək'siːd] .
" I hope you succeed .
" 我 希望 你 成功 .

我希望你成功。

" [ə; eɪ]['trædʒɪk] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] .
" A tragic light appeared in the young man's eyes .
" 一个 悲惨 光 出现 在 这 年轻的 男人的 眼睛 .

“年轻人的眼中闪过一丝悲怆的光芒。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" But where is she ?
" 但 在哪里 是 她 ?

“但她在哪里？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ?
How can I find her ?
如何 能 我 寻找 她 ?

我该如何找到她?

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "
Why did she leave me in this place ? "
为什么 做过 她 离开 我 在 这 地方 ? "

她为什么把我留在这里?

" [aɪ][du:; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kwestʃənz] .
" I do not have the answers to those questions .
" 我 做 不是 有 这 答案 到 那些 问题 .

我无法回答这些问题。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læpst] [j'iəz] . "
But I have a theory concerning you and the elapsed years . "
但 我 有 一个 理论 有关 你 和 这 过去 年 . "

但我对你和这些逝去的岁月有一个猜想。

" [tel] [ˌem 'i:] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我!

" [dʒɒn] [praɪd] [spəʊk] ['fɜ:mli] [bʌt; bət] [wɪð] ['ɒbviəs] [ɔ:] .
" John Pride spoke firmly but with obvious awe .
" 约翰 自豪 辐 牢牢 但 和 明显的 敬畏 .

约翰·普莱德语气坚定，但显然充满敬畏。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [nəʊn]
" I think you were brought here as an infant for some reason known
" 我 思考 你 是 带来 这里 作为 一个 婴儿 为了 一些 原因 已知
['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [si:] . [di:] . [bræm] . "
only to the one who called himself C . D . Bram . "
仅有的 到 这 一 WHO 称为 他自己 C . D . 布拉姆 . "

“我认为你还是婴儿时就被带到这里，至于原因，只有自称CD Bram的人才知道。”

" [ɔ:(r)] - . "
" Or Portox . "
" 或者 - . "

“或者波托克斯。”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [bed][ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "
I think you were placed in that bed and left there for one hundred years . "
我 思考 你 是 放置 在 那 床 和 左边 那里 为了 一 百 年 . "

我认为你被放在那张床上，然后就被遗弃在那里一百年了。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [kən'sɪdə(r)] .
" Consider .
" 考虑 .

“考虑。

[ðæt] [dɔ:(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['əʊpənd] .
That door has never been opened .
那 门 有 绝不 到过 打开 .

那扇门从未打开过。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ]['ʌðə(r)]['eksɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kævən] . "
There is certainly no other exit to this cavern . "
那里 是 当然 不 其他 出口 到 这 洞穴 . "

这个洞穴肯定没有其他出口了。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" And I have no recollection of ever having lived before , " the young man
" 和 我 有 不 回忆 的 曾经 拥有 居住地 前 , " 这 年轻的 男人
[sed] ['sləʊli] .
said slowly .
说 缓慢地 .

“我完全不记得以前活过，”年轻人缓缓说道。

" [jet] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Yet you can converse with me .
" 然而 你 能 交谈 和 我 .

“但是你可以和我交谈。”

[ju:; jʊ] ['ɒbviəsli] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
You obviously have been given an education . "
你 明显地 有 到过 给定 一个 教育 . "

你显然接受过教育。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn'dʒektɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [waɪl] [ðə; ði]
" It is known that knowledge can be injected into the subconscious while the
" 它 是 已知 那 知识 能 是 注射 进入 这 潜意识 尽管 这
[rɪ'si:və(r)] [sli:p] .
receiver sleeps .
接收者 睡觉 .

众所周知，知识可以在接收者睡眠时注入潜意识。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['kɔ:lɪŋ] - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [ænd; ənd]
I'm sure the man you insist upon calling Portox was aware of this — this and
我是 当然 这 男人 你 坚持 之上 呼叫 - 曾是 意识到的 的 这 一 这 和
[pə'hæps] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪrəklz] .
perhaps other scientific miracles .
也许 其他 科学 奇迹 .

我相信你坚持称之为波托克斯的那个人肯定知道这一点——或许也知道其他科学奇迹。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nʌrɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [bɪ'jɒnd]

Who	are	we	to	say	that	you	were	not	nourished	by	some	means	beyond
WHO	是	我们	到	说	那	你	是	不是	营养	经过	一些	方法	超过

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?

our	knowledge	?
我们的	知识	?

我们凭什么说你没有通过我们不知道的方式获得营养呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][dʒɒn] [praɪd]

"	But	that	investigation	was	never	to	be	made	because	as	John	Pride
"	但	那	调查	曾是	绝不	到	是	制成	因为	作为	约翰	自豪

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɒks][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

extended	his	hand	to	touch	the	box	it	suddenly	burst	into	a	glow	and	he
扩展	他的	手	到	触碰	这	盒子	它	突然	爆裂	进入	一个	辉光	和	他

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] .

withdrew	his	fingers	quickly	.
退出	他的	手指	迅速地	.

“但那次调查最终未能进行，因为当约翰·普莱德伸出手去触摸盒子时，盒子突然发出光芒，他迅速缩回了手指。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]

Before	the	younger	man	could	answer	a	glowing	point	of	light	sprang	into	being
前	这	年轻	男人	可以	回答	一个	发光	观点	的	光	弹簧	进入	存在

[ænd; ənd] ['braitən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] [hiːt] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and	brightened	and	a	wave	of	searing	heat	erupted	from	the	walls	of
和	明亮	和	一个	海浪	的	灼烧	热	爆发	从	这	墙壁	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

年轻男子还没来得及回答，一个发光的光点突然出现并逐渐变亮，一股灼热的波涛从房间的墙壁中爆发出来。

['sɪərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] [praɪd] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊp] ['helpləsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

searing	the	eyes	of	John	Pride	and	leaving	him	to	grope	helplessly	as	in	the
灼烧	这	眼睛	的	约翰	自豪	和	离开	他	到	摸索	无助地	作为	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

heart	of	a	furnace	.
心	的	一个	炉	.

灼伤了约翰·普莱德的双眼，让他像在火炉中心一样无助地摸索。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	younger	man	was	beyond	his	reach	.
这	年轻	男人	曾是	超过	他的	抵达	.

那个年轻人远远超出了他的掌控范围。

['blaɪndɪŋ] [peɪn] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [riːl] .

Blinding	pain	caused	him	to	reel	.
失明	疼痛	导致	他	到	卷轴	.

剧痛让他踉跄了一下。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['kwestʃən] [ə'pɒn] ['kwestʃən]

Question	Upon	Question
问题	之上	问题

问个不停

[oʊn]

ohn
约翰

约翰

[praɪd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [məʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Pride	**opened**	**his**	**eyes**	**as**	**a**	**moan**	**escaped**	**his**	**lips**	**.**
自豪	打开	他的	眼睛	作为	一个	呻吟	逃脱	他的	嘴唇	.

普莱德睁开双眼，一声呻吟从他唇间逸出。

[ðə; ði] [heɪz] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kuːl] [stəʊn] [flɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

The	**haze**	**cleared**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**lying**	**upon**	**a**	**cool**	**stone**	**floor**	**looking**	**up**
这	阴霾	已清除	和	他	成立	他自己	说谎	之上	一个	凉爽的	石头	地面	寻找	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

into	**the**	**concerned**	**face**	**of**	**the**	**younger**	**man**	**.**
进入	这	担心的	脸	的	这	年轻	男人	.

雾气散去，他发现自己躺在冰凉的石板地上，抬头望着年轻男子关切的脸庞。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [dʒɒn] [praɪd] [ɑːskt] ['fiːbli] .

"	**John**	**Pride**	**asked**	**feebly**	**.**
"	约翰	自豪	问	虚弱地	.

约翰·普莱德虚弱地问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˌriː'fəʊkəs] .

He	**tried**	**to**	**refocus**	**.**
他	尝试	到	重新聚焦	.

他试图重新集中注意力。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ]

"	**I**	**don't**	**know**	**except**	**that**	**the**	**heat**	**of**	**that**	**fire**	**was**	**upon**	**us**	**with**	**such**
"	我	不	知道	除了	那	这	热	的	那	火	曾是	之上	我们	和	这样的

['swɪftnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

swiftness	**that**	**we**	**were**	**almost**	**incapacitated**	**.**
速度	那	我们	是	几乎	丧失能力	.

“我只知道那场大火的炙烤来得如此之快，以至于我们几乎丧失了行动能力。”

[aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .

I	**picked**	**you**	**up**	**and**	**started**	**walking**	**.**
我	挑选	你	向上	和	开始	步行	.

我抱起你就开始走了。

['fɔːtʃənətli] [aɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Fortunately	**I**	**moved**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**door**	**.**
幸运的是	我	已搬	在	这	方向	的	这	门	.

幸好我朝着门口的方向移动了。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [duːmd] . "

Otherwise	**we**	**would**	**have**	**been**	**doomed**	**.**	**"**
否则	我们	会	有	到过	注定失败	.	"

否则我们就完了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] . "

"	**I**	**am**	**in**	**your**	**debt**	**.**	**"**
"	我	是	在	你的	债务	.	"

我欠你一个人情。

" [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [jɔːz] . "

"	**No**	**more**	**so**	**than**	**I**	**in**	**yours**	**.**	**"**
"	不	更多的	所以	比	我	在	你的	.	"

“我并不比你更甚。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ? "
" Did you extinguish the fire ? "
" 做过 你 熄灭 这 火 ? "

“你把火扑灭了吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] .
" It burned out of its own accord .
" 它 烧伤 出去 的 它是自己的 符合 .

“它是自行烧毁的。”

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈgʌtɪd] .
But only after the cave was completely gutted .
但 仅有的 后 这 洞穴 曾是 完全地 掏空 .

但只有在洞穴被彻底掏空之后才能进行。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [wɔːlz] .
There is nothing left in there but the bare rock walls .
那里 是 没有什么 左边 在 那里 但 这 裸 岩石 墙壁 .

里面只剩下光秃秃的岩壁了。

" [dʒɒn] [praɪd] [sæt] [ʌp] [wɪð] [kwɪk] [kənˈsɜːn] .
" John Pride sat up with quick concern .
" 约翰 自豪 卫星 向上 和 快的 忧虑 .

约翰·普莱德立刻坐了起来，显得十分担忧。

" [ðə; ði] [bʊk] ! "
" The book ! "
" 这 书 ! "

“那本书！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] .
" It is gone .
" 它 是 已消失 .

它消失了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ˈruːfəli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪkɪd] [ˈbɒdi] .
" The young man looked ruefully down at his own naked body .
" 这 年轻的 男人 看起来 懊悔地 向下 在 他的 自己的 裸 身体 .

“年轻人懊恼地低头看着自己赤裸的身体。

" [gɒn] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈpreʃəs] [rəʊb] . "
" Gone — together with my precious robe . "
" 已消失 — 一起 和 我的 宝贵的 长袍 . "

“走了——连同我珍贵的长袍一起。”

" [ðæt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] — [ai][wɒz; wəz]
" That can easily be replaced along with other raiment but the book — I was
" 那 能 容易地 是 替换 沿着 和 其他 服饰 但 这 书 — 我 曾是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — "
supposed to deliver it — "
据称 到 递送 它 — "

“那件衣服和其他衣物一样很容易更换，但是那本书——我本来应该把它送过去的——”

" — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkævən] .
" — to the cavern .
" — 到 这 洞穴 .

——进入洞穴。

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [maɪ] [frend] .
You did that , my friend .
你 做过 那 , 我的 朋友 .

是你干的，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [kən'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	through	you	that	the	fire	consumed	it	.
它	曾是	不是	通过	你	那	这	火	消耗	它	.

大火并非因你而燃起。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

You	have	dispatched	your	obligation	.
你	有	已派出	你的	义务	.

你已履行了你的义务。

[let] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][biː; bi][æt; ət] [iːz] .

Let	your	mind	be	at	ease	.
让	你的	头脑	是	在	舒适	.

放轻松。

" [dʒɒn] [praɪd] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	John	Pride	got	to	his	feet	.
"	约翰	自豪	得到	到	他的	脚	.

约翰·普莱德站了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

He	shook	his	head	in	the	negative	.
他	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

他摇了摇头，表示否定。

" [nəʊ] . [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

"	No	.	A	portion	of	my	obligation	still	exists	.
"	不	.	一个	部分	的	我的	义务	仍然	存在	.

不，我还有一部分义务尚未履行。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst]['aɪtəm][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]

Fortunately	I	did	not	bring	forth	the	second	and	last	item	I	was	to	place	in
幸运的是	我	做过	不是	带来	前进	这	第二	和	最后的	物品	我	曾是	到	地方	在

[ðə; ði] ['kævən] . "

the	cavern	.	"
这	洞穴	.	"

幸好我没有把要放在洞穴里的第二件也是最后一件物品拿出来。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm] ? "

"	The	second	item	?	"
"	这	第二	物品	?	"

“第二件物品？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	Yes	,	and	I	believe	the	most	important	.
"	是的	,	和	我	相信	这	最多	重要的	.

“是的，而且我认为这是最重要的。”

" [wɪð] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[praɪd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ræpt] [ɪn] ['hevi] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] [siːld]

Pride	took	from	his	pocket	a	small	box	wrapped	in	heavy	material	and	sealed
自豪	采取	从	他的	口袋	一个	小的	盒子	包装	在	重的	材料	和	密封

[ænd; ənd] [ri'siːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rʌbəraɪzd] [wæks] .

and	resealed	with	a	sort	of	rubberized	wax	.
和	重新密封	和	一个	种类	的	橡胶	蜡	.

普莱德从口袋里掏出一个小盒子，盒子用厚厚的材料包裹着，并用一种橡胶状的蜡封了好几遍。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	,	"	he	said	.
"	这	,	"	他	说	.

“这个，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɒks]

"	I	know	not	what	is	in	the	box
"	我	知道	不是	什么	是	在	这	盒子

我不知道盒子里装的是什么。

[nɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] , [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [nɔː(r)][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

nor	I	think	,	did	my	father	,	my	grandfather	,	nor	my	great	grandfather	before	me	.
也不	我	思考	,	做过	我的	父亲	,	我的	祖父	,	也不	我的	伟大的	祖父	前	我	.

我想，我的父亲、祖父，以及我的曾祖父，都没有这样想过。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz][ðə; ði]

We	have	been	given	to	understand	that	its	delivery	to	the	cavern	was	the
我们	有	到过	给定	到	理解	那	它是	送货	到	这	洞穴	曾是	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪŋg(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

most	important	single	duty	of	the	trust	.
最多	重要的	单身的	责任	的	这	相信	.

我们了解到，将这件物品运送到洞穴是该信托机构最重要的单一职责。

[səʊ][aɪ] [naʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

So	I	now	place	it	in	your	hands	,
所以	我	现在	地方	它	在	你的	双手	,

所以现在我把它交到你们手中。

[preŋ] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [ful'fil] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

praying	that	this	act	fulfills	the	long	-	standing	obligation	of	my	family	.
祈祷	那	这	行为	满足	这	长的	-	常设	义务	的	我的	家庭	.

祈祷此举能履行我家族长久以来的义务。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd] ['sælvɪdʒd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

"	The	younger	man	had	salvaged	a	portion	of	his	robe	,
"	这	年轻	男人	有	打捞	一个	部分	的	他的	长袍	,

“年轻男子抢救出了一部分长袍，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dreɪpt] ['skimpəli] [daʊn]

a	length	of	material	that	went	over	his	shoulders	and	draped	skimpily	down
一个	长度	的	材料	那	去	超过	他的	肩膀	和	垂坠的	吝啬地	向下

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

the	sides	of	his	body	.
这	侧面	的	他的	身体	.

一块布料搭在他的肩上，稀疏地垂在身体两侧。

[ðɪs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːdəti][bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

This	did	nothing	whatever	in	the	way	of	covering	his	nudity	but	rather
这	做过	没有什么	任何	在	这	方式	的	覆盖	他的	裸露	但	相当

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accentuated	and	added	to	it	.
强调	和	额外	到	它	.

这非但没有遮掩他的裸体，反而更加凸显了他的裸体。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði]

He	took	the	box	and	was	scanning	it	with	great	interest	when	the
他	采取	这	盒子	和	曾是	扫描	它	和	伟大的	兴趣	什么时候	这

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gen] [tʊk] [grɪp] [ə'pɒn]

excitement	and	strenuous	action	of	the	preceding	few	minutes	again	took	grip	upon
激动	和	费力的	行动	的	这	前	很少	分钟	再次	采取	紧握	之上

[dʒɒn] [praɪdz] [kəm'pærətɪvli] [les] ['rʌgɪd] [fɪ'ziːk] .

John	Pride's	comparatively	less	rugged	physique	.
约翰	骄傲的	比较	较少的	崎岖	体质	.

他拿起盒子，饶有兴趣地仔细查看，这时，前几分钟的兴奋和剧烈运动再次攫住了约翰·普莱德相对不那么强壮的身体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]

His	eyes	closed	and	he	began	sinking	again	to	the	floor	whereupon	the
他的	眼睛	关闭	和	他	开始	下沉	再次	到	这	地面	于是	这

['jʌŋgə] [mæn] [slɪpt] [ðə; ði][bɒks] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bɜːnd] [ə'weɪ]

younger	man	slipped	the	box	hastily	in	the	pocket	that	had	not	burned	away
年轻	男人	滑倒了	这	盒子	草草	在	这	口袋	那	有	不是	烧伤	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rəʊb] [ænd; ənd] [kɔːt] [dʒɒn] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

from	his	robe	and	caught	John	Pride	in	his	arms	.
从	他的	长袍	和	捕捉	约翰	自豪	在	他的	武器	.

他闭上眼睛，开始再次沉入地板上，这时，年轻人慌忙地把盒子塞进长袍上没有被烧掉的口袋里，然后一把抱住了约翰·普莱德。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn][ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['kævənz] [ænd; ənd]

He	lifted	the	elder	man	and	carried	him	up	from	the	mansion	caverns	and
他	抬起	这	长老	男人	和	携带	他	向上	从	这	大厦	洞穴	和

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðæt] [swept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

into	the	great	hall	that	swept	forward	to	the	main	entrance	.
进入	这	伟大的	大厅	那	扫荡	向前	到	这	主要的	入口	.

他抱起老人，把他从宅邸的洞穴里抱出来，带到通往正门的大厅里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

As	he	walked	,	bearing	the	heavy	burden	as	though	it	were	but	a
作为	他	步行	,	轴承	这	重的	负担	作为	尽管	它	是	但	一个

[mɪə(r)] ['feðə(r)] ,

mere	feather	,
仅仅	羽毛	,

他边走边扛着沉重的负担，仿佛那负担只是一根羽毛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [maɪndz] .

he	was	of	two	minds	.
他	曾是	的	二	思想	.

他犹豫不决。

[wʌn] [maɪnd] [entə'teɪnd] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz]

One	mind	entertained	concern	for	his	new	-	found	friend	and	the	other	was
一	头脑	娱乐	忧虑	为了	他的	新的	-	成立	朋友	和	这	其他	曾是

['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

occupied	with	interest	in	these	new	and	strange	surroundings	.
占领	和	兴趣	在	这些	新的	和	奇怪的	周围环境	.

一颗心牵挂着这位新结识的朋友，另一颗心则被这陌生而新奇的环境所吸引。

[dɔːn] [hæd; həd]['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt]

Dawn	had	broken	over	the	forest	and	in	a	brooding	light	within	the	great
黎明	有	破碎的	超过	这	森林	和	在	一个	沉思	光	之内	这	伟大的

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

黎明破晓，照亮了森林，大厅里也笼罩着一层阴郁的光线。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	saw	the	withered	body	of	the	dead	man	on	the	floor	.
他	锯	这	干枯	身体	的	这	死的	男人	在	这	地面	.

他看到死者枯槁的尸体躺在地上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [pɔːtʃ]

He	paused	for	a	moment	and	then	went	out	across	the	flagstone	porch
他	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	出去	穿过	这	石板	门廊

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	into	the	open	air	.
和	进入	这	打开	空气	.

他停顿了一会儿，然后穿过石板铺成的门廊，走到了户外。

[hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['mædʒəsti] [ə'baʊt]

He	marveled	at	the	green	expanse	of	forest	that	reared	in	majesty	about
他	惊叹	在	这	绿色的	广阔	的	森林	那	饲养	在	威严	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他惊叹于眼前这片巍峨壮丽的绿色森林。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [diːp] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

He	drew	in	deep	gusts	of	the	cool	air	and	found	it	good	.
他	画	在	深的	阵风	的	这	凉爽的	空气	和	成立	它	好的	.

他深深吸了一口凉气，感觉很舒服。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðen] [dʒɒn] [praɪd] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

Then	John	Pride	stirred	in	his	arms	and	showed	signs	of	returning	consciousness	.
然后	约翰	自豪	搅拌	在	他的	武器	和	显示	标志	的	返回	意识	.

随后，约翰·普莱德在他怀里动了动，显露出恢复意识的迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spft] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	young	man	laid	the	financier	on	the	soft	grass	and	watched	until	his	eyes
这	年轻的	男人	铺设	这	金融家	在	这	柔软的	草	和	观看	直到	他的	眼睛

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

年轻人将金融家放在柔软的草地上，静静地看着他睁开眼睛。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ?

"	Are	you	feeling	better	?
"	是	你	感觉	更好的	?

你感觉好些了吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

Is	there	anything	I	can	do	?
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

" [dʒɒn] [praɪd] [smaɪld] ['fiːbli] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [eɪd] .

"	John	Pride	smiled	feebly	as	he	raised	himself	with	the	younger	man's	aid	.
"	约翰	自豪	微笑	虚弱地	作为	他	提高	他自己	和	这	年轻	男人的	援助	.

约翰·普莱德在年轻人的搀扶下站了起来，脸上露出一丝勉强的笑容。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['strenjuəs] [ðæn; ðən][ai] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .

"	I'm	afraid	this	has	been	more	strenuous	than	I	bargained	for	.
"	我是	害怕的	这	有	到过	更多的	费力的	比	我	讨价还价	为了	.

恐怕这比我预想的要辛苦得多。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [wʊd] [træn'spaɪə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ'self][ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] . "

If	I'd	known	what	would	transpire	I	would	have	kept	myself	in	better	condition	.	"
如果	ID	已知	什么	会	发散	我	会	有	保留	我	在	更好的	状况	.	"

如果我早知道会发生什么，我会更好地保持身体状态。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ? "

"	But	you	feel	better	now	?	"
"	但	你	感觉	更好的	现在	?	"

“不过你现在感觉好些了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kɑː(r)] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

If	you	will	be	so	good	as	to	help	me	to	my	car	,	I'll	be	all	right	.	"
如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	帮助	我	到	我的	车	,	患病的	是	全部	正确的	.	"

如果你能好心扶我到车旁，我就没事了。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] — ? "

Your	car	—	?	"
你的	车	—	?	"

你的车——?

" [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	A	means	of	conveyance	that	will	take	me	back	to	the	city	.
"	一个	方法	的	输送	那	将要	拿	我	后退	到	这	城市	.

“能带我回城里的交通工具。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .

It	stands	but	a	few	yards	down	the	road	beyond	the	gate	.
它	站立	但	一个	很少	码	向下	这	路	超过	这	门	.

它就在大门外几码远的地方。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

"	A	short	time	later	,
"	一个	短的	时间	之后	,

不久之后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .

the	two	men	stood	at	the	place	that	was	to	be	the	parting	of	their	ways	.
这	二	男人	站立	在	这	地方	那	曾是	到	是	这	离别	的	他们的	方式	.

两人站在即将分道扬镳的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第2/8页

[bəuθ] [senst] [ðɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Both	**sensed**	**this**	**and**	**Pride**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
两个都	感觉到的	这	和	自豪	握住	出去	他的	手	.

两人都察觉到了这一点，普莱德伸出了手。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] .

The	**younger**	**man**	**grasped**	**it**	**firmly**	**.**
这	年轻	男人	抓住	它	牢牢	.

年轻男子紧紧地抓住了它。

" [ˌgɒd'spi:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [dʒɒn] [praɪd] [sed] .

"	**Godspeed**	**to**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**John**	**Pride**	**said**	**.**
"	一路顺风	到	你	,	我的	朋友	,	"	约翰	自豪	说	.

“祝你一路顺风，我的朋友，”约翰·普莱德说道。

" [ai] [fɪə(r)] [ai] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ]

"	**I**	**fear**	**I**	**can**	**help**	**you**	**no**	**further**	**but**	**if**	**there**	**is**	**ever**	**a**	**time**	**when**	**my**
"	我	害怕	我	能	帮助	你	不	更远	但	如果	那里	是	曾经	一个	时间	什么时候	我的

['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] ,

services	**are**	**needed**	**,**
服务	是	需要	,

恐怕我帮不了你更多了，但如果将来需要我的服务，

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] . "

I	**will**	**be**	**waiting**	**for**	**your**	**command**	**.**	**"**
我	将要	是	等待	为了	你的	命令	.	"

我将等待您的命令。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[wɒt'evə(r)] [bi'fɔ:l] [ˌem 'i:] [ai] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [frend] [ai] ['evə(r)] [set] [aɪz]

Whatever	**befalls**	**me**	**I**	**will**	**always**	**remember**	**you**	**as**	**the**	**first**	**friend**	**I**	**ever**	**set**	**eyes**
任何	发生	我	我	将要	总是	记住	你	作为	这	第一的	朋友	我	曾经	放	眼睛

[ə'pɒn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

upon	**in**	**this**	**world**	**.**
之上	在	这	世界	.

无论我遭遇什么，我都会永远记住你，你是我在这个世界上见到的第一个朋友。

" [wɪð] [ðæt] , [dʒɒn] [praɪd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] .

"	**With**	**that**	**,**	**John**	**Pride**	**turned**	**his**	**car**	**and**	**drove**	**off**	**down**	**the**	**winding**	**road**	**.**
"	和	那	,	约翰	自豪	转向	他的	车	和	驾驶	离开	向下	这	绕线	路	.

“说完，约翰·普莱德调转车头，沿着蜿蜒的道路驶离了。”

[æz; əz] [hi:; hi] [left] ,

As	**he**	**left**	**,**
作为	他	左边	,

他离开时，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['eɪnʃənt] [ɪn]

the	younger	man	realized	the	older	man	had	said	nothing	of	the	dead	ancient	in
这	年轻	男人	已实现	这	老	男人	有	说	没有什么	的	这	死的	古老的	在

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [praɪd] [hæd; həd]

the	great	hall	but	realized	it	was	because	of	the	strain	Pride	had
这	伟大的	大厅	但	已实现	它	曾是	因为	的	这	拉紧	自豪	有

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

年轻人意识到，年长者没有提及大厅里死去的古代人，但他明白这是因为骄傲承受了巨大的压力。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	man	was	still	somewhat	dazed	from	the	shock	of	the	fire	.
这	男人	曾是	仍然	有些	茫然	从	这	震惊	的	这	火	.

男子仍因火灾的惊吓而有些茫然。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn]

He	turned	and	walked	slowly	back	toward	the	mansion	until	he	stood	again	in
他	转向	和	步行	缓慢地	后退	朝向	这	大厦	直到	他	站立	再次	在

[ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [jɑːd] .

the	great	front	yard	.
这	伟大的	正面	院子	.

他转身慢慢地往宅邸走去，直到再次站在宽阔的前院里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tˈɒpt] [ðə; ði] [hɪl]

There	he	stopped	and	stood	looking	up	at	the	sun	as	it	topped	the	hill
那里	他	停止	和	站立	寻找	向上	在	这	太阳	作为	它	顶峰	这	爬坡道

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

east	of	the	mansion	.
东方	的	这	大厦	.

他停下脚步，站在那里仰望着太阳，太阳正从宅邸东边的山顶升起。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	Who	am	I	?	"	he	asked	himself	.
"	WHO	是	我	?	"	他	问	他自己	.

“我是谁？”他问自己。

" [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ]['gɪv(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə]

"	Why	was	I	given	knowledge	but	not	all	the	knowledge	necessary	to
"	为什么	曾是	我	给定	知识	但	不是	全部	这	知识	必要的	到

[ɪn'telɪdʒəntli] [pə'sjuː] [maɪ] ['destəni] ?

intelligently	pursue	my	destiny	?
聪明地	追求	我的	命运	?

“为什么我被赋予了知识，却没有获得所有必要的知识来明智地追求我的命运？”

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

In	my	heart	there	is	a	certainty	that	I	am	an	educated	man	.
在	我的	心	那里	是	一个	肯定	那	我	是	一个	受过教育	男人	.

我内心深处确信自己是一个受过良好教育的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [spiːk]

I	am	aware	of	the	fact	that	there	are	different	groups	of	people	who	speak
我	是	意识到的	的	这	事实	那	那里	是	不同的	团体	的	人们	WHO	说话

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['eni] [aɪ] [miːt] .

different	languages	and	I	know	I	will	be	able	to	converse	with	any	I	meet	.
不同的	语言	和	我	知道	我	将要	是	有能力的	到	交谈	和	任何	我	见面	.

我知道世界上有不同的人群说着不同的语言，我也知道我能够和遇到的任何人交流。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːnz] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]
" I know that there are planets and stars and moons and I know what is
" 我 知道 那 那里 是 行星 和 明星 和 月亮 和 我 知道 什么 是
[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
to be known of the universe .
到 是 已知 的 这 宇宙 .

“我知道有行星、恒星和卫星，我也知道宇宙中所有值得了解的事物。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð]
But where is the exact personal knowledge that would help me in my dealings with
但 在哪里 是 这 精确的 个人的 知识 那 会 帮助 我 在 我的 交易 和
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?
the future ?
这 未来 ?

但是，究竟哪里才能获得能够帮助我应对未来的确切个人知识呢?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [left] [hɪə(r)] ['keəfəli] [tend] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Why was I left here carefully tended and provided for these hundred years
为什么 曾是 我 左边 这里 小心 倾向于 和 假如 为了 这些 百 年
['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [həːl] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] ?
only to be hurled suddenly upon my own ?
仅有的 到 是 投掷 突然 之上 我的 自己的 ?

为什么我被精心照料了一百年，却突然被抛到自己身边?

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" He walked slowly into the great hall and knelt beside the still figure on the
" 他 步行 缓慢地 进入 这 伟大的 大厅 和 跪下 旁 这 仍然 数字 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他缓缓走进大厅，跪在地上那静止的身影旁。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [stɜːd] [hɪm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
A feeling of compassion stirred him but there was no warmth of recognition ,
一个 感觉 的 同情 搅拌 他 但 那里 曾是 不 温暖 的 认出 ,

他心中涌起一股怜悯之情，但却没有丝毫认同的温暖。

[nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['sɒrəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [deθ] .
no personal sorrow as a result of the ancient's death .
不 个人的 悲哀 作为 一个 结果 的 这 古代的 死亡 .

对于这位老人的去世，本人并无悲伤之情。

" [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Have I ever seen you before ?
" 有 我 曾经 已见 你 前 ?

我以前见过你吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] — - ?
" Were you — Portox ?
" 是 你 — - ?

“你是——波托克斯吗？”

" [ðə; ði] [ded] [wʌn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]

"	The	dead	one	did	not	answer	and	the	young	man	lifted	him	and	took	him
"	这	死的	一	做过	不是	回答	和	这	年轻的	男人	抬起	他	和	采取	他

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] .

from	the	hall	and	buried	him	.
从	这	大厅	和	埋葬	他	.

“死者没有回答，年轻人把他抱起来，带出大厅，埋葬了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [tuːlz] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [sɔɪl] [bʌt; bət] [ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

He	could	find	no	tools	to	dig	the	soil	but	located	a	hole	that	had	once
他	可以	寻找	不	工具	到	挖	这	土壤	但	位于	一个	洞	那	有	一次

[biːn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [wel] .

been	a	shallow	well	.
到过	一个	浅的	出色地	.

他找不到挖掘土壤的工具，但发现了一个曾经是浅井的洞。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stəʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]

He	dropped	the	body	therein	and	followed	it	with	stones	until	the	hole	was
他	掉落	这	身体	其中	和	随后	它	和	石头	直到	这	洞	曾是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

他将尸体扔进坑里，然后用石头填满坑。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['kæləsnəs] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl]

He	did	this	with	no	sense	of	callousness	but	rather	with	an	impersonal
他	做过	这	和	不	感觉	的	冷漠	但	相当	和	一个	不具个人色彩

['revərəns] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ænəlaɪz] .

reverence	he	instinctively	felt	but	could	not	analyze	.
尊敬	他	本能地	毛毡	但	可以	不是	分析	.

他这样做并非出于冷酷无情，而是出于一种本能的、无法分析的、超然的敬畏。

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [vɜːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʒuəl] ['sɪmb(ə)l] [ɪn] [bræmz] [maɪnd] .

The	cryptic	verse	had	become	a	visual	symbol	in	Bram's	mind	.
这	神秘的	诗	有	变得	一个	视觉的	象征	在	布拉姆的	头脑	.

这句晦涩难懂的诗句在布拉姆的脑海中变成了一个视觉符号。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] , [hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .

Returning	slowly	to	the	front	yard	,	he	pondered	the	dimension	of	time	.
返回	缓慢地	到	这	正面	院子	,	他	沉思	这	方面	的	时间	.

他缓缓回到前院，思考着时间的意义。

[haʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [kʊd; kəd] [dʒɒn] [praɪdz] [laɪn] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [θriː] [saɪərz] [tuː; tə] [dʒɒn] [praɪd] ,

How	,	he	wondered	,	could	John	Pride's	line	have	gone	through	three	sires	to	John	Pride	,
如何	,	他	想知道	,	可以	约翰	骄傲的	线	有	已消失	通过	三	种公牛	到	约翰	自豪	,

他纳闷，约翰·普莱德的血统怎么可能经过三个父系血统才传到约翰·普莱德身上呢?

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] ,

the	last	of	the	males	,
这	最后的	的	这	男性	,

最后一位男性，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [praɪm] ?

while	he	himself	lay	for	one	hundred	years	to	emerge	in	his	obvious	prime	?
尽管	他	他自己	躺	为了	一	百	年	到	出现	在	他的	明显的	主要的	?

他自己却沉睡了一百年，然后在他明显最鼎盛的时期重新出现?

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪm] .

Or	**perhaps**	**even**	**on**	**the**	**near**	**side**	**of**	**his**	**prime**	**.**
或者	也许	甚至	在	这	靠近	边	的	他的	主要的	.

或许他正值壮年，甚至接近巅峰时期。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gruː] ['wɪəri] [frɒm; frəm] [ʌn'ɑːnsəd]

He	**pondered**	**this**	**and**	**other**	**points**	**until**	**his**	**mind**	**grew**	**weary**	**from**	**unanswered**
他	沉思	这	和	其他	积分	直到	他的	头脑	生长	厌倦	从	未解答

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

questions	**and**	**turned**	**to**	**things**	**of**	**the**	**moment**	**.**
问题	和	转向	到	事物	的	这	片刻	.

他反复思考这个问题和其他一些问题，直到心中充满未解之谜，感到疲惫不堪，于是转而关注眼前的事情。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [maɪ] ['destəni] [ɪz] [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] .

"	**I**	**know**	**not**	**what**	**my**	**destiny**	**is**	**but**	**at**	**least**	**I**	**am**	**able**	**to**	**have**	**a**	**name**	**.**
"	我	知道	不是	什么	我的	命运	是	但	在	至少	我	是	有能力的	到	有	一个	姓名	.

“我不知道我的命运是什么，但我至少拥有一个名字。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	**shall**	**it**	**be**	**?**
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wʌn] - [hæd; həd] [juːst] — [siː] . [diː] . [bræm] .

"	**He**	**remembered**	**the**	**one**	**Portox**	**had**	**used**	**—**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Bram**	**.**
"	他	记得	这	一	-	有	用过的	—	C	.	D	.	布拉姆	.

他记得波托克斯用过的那个——CD Bram。

" [bræm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bram**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	布拉姆	,	"	他	说	.

“布拉姆，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [laɪk] .

"	**That**	**I**	**like**	**.**
"	那	我	喜欢	.

我喜欢这一点。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] . [diː] . [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bræm] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ˌɪnkəm'pliːt]

"	**But**	**the**	**C**	**.**	**D**	**.**	**meant**	**nothing**	**to**	**him**	**and**	**Bram**	**seemed**	**somehow**	**incomplete**
"	但	这	C	.	D	.	意思是	没有什么	到	他	和	布拉姆	似乎	不知何故	未完成

.

:
.

但这张CD对他来说毫无意义，布拉姆似乎也不完整。

" [dʒɒn] [praɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**John**	**Price**	**had**	**a**	**name**	**of**	**two**	**parts**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	约翰	价格	有	一个	姓名	的	二	部分	,	"	他	说	,

“约翰·普莱斯的名字由两部分组成，”他说。

" [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ?

"	**so**	**why**	**should**	**I**	**not**	**have**	**the**	**same**	**?**
"	所以	为什么	应该	我	不是	有	这	相同的	?

“那我为什么就不能拥有同样的权利呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə]

"	**He**	**looked**	**about**	**him**	**and**	**a**	**breeze**	**in**	**the**	**green**	**branches**	**above**	**seemed**	**to**
"	他	看起来	关于	他	和	一个	微风	在	这	绿色的	分支	多于	似乎	到

['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

whisper	**the**	**answer**	**.**
耳语	这	回答	.

他环顾四周，头顶绿色的树枝间吹来的一阵微风似乎在低语着答案。

[hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , [ðen] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	heard	and	considered	,	then	smiled	to	himself	,	raised	his	voice	.
他	听到	和	经过考虑的	,	然后	微笑	到	他自己	,	提高	他的	嗓音	.

他听了，想了想，然后暗自笑了笑，提高了嗓门。

" [aɪ] ['krɪs(ə)n] [maɪ'self] [bræm] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒn] [baɪ] [ðæt] [neɪm]

"	I	christen	myself	Bram	Forest	,	to	be	known	from	this	moment	on	by	that	name
"	我	克里斯汀	我	布拉姆	森林	,	到	是	已知	从	这	片刻	在	经过	那	姓名

.

:
.

“我给自己取名为布拉姆·福雷斯特，从现在起，大家都会这样称呼我。”

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['diːpənd] , [ðen] ['lɑːftə(r)] [wel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] ;

"	Suddenly	his	smile	deepened	,	then	laughter	welled	from	his	great	chest	;
"	突然	他的	微笑	加深	,	然后	笑声	井	从	他的	伟大的	胸部	;

“突然，他的笑容更加灿烂了，然后笑声从他宽阔的胸膛中涌出；

[ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] [kɔːld] ['lɪvɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

a	laughter	arising	from	the	sheer	joy	of	this	new	thing	called	living	into	which
一个	笑声	产生	从	这	透明	喜悦	的	这	新的	事物	称为	活的	进入	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [stept] .

he	had	stepped	.
他	有	步	.

他因踏入名为“生活”的全新事物而感到无比喜悦，并由此发出笑声。

[naʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [pɑːmz] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]

Now	he	stretched	his	arms	over	his	head	,	palms	upward	as	though	supplicating
现在	他	拉伸	他的	武器	超过	他的	头	,	棕榈树	向上	作为	尽管	恳求

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - [ɒf] ['deɪəti; 'diːəti] .

to	some	far	-	off	deity	.
到	一些	远的	-	离开	神	.

现在他双臂高举过头，掌心向上，仿佛在向遥远的神灵祈祷。

[hiː; hi] [liːpt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .

He	leaped	high	in	the	air	testing	his	muscles	and	finding	them	good	.
他	跳跃	高的	在	这	空气	测试	他的	肌肉	和	寻找	他们	好的	.

他高高跃起，测试自己的肌肉状态，发现肌肉感觉很好。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [hɪl] .

Then	he	was	running	,	naked	and	golden	off	across	the	open	hill	.
然后	他	曾是	跑步	,	裸	和	金的	离开	穿过	这	打开	爬坡道	.

然后他赤身裸体，浑身金光闪闪，飞奔过开阔的山坡。

[hiː; hi] [ræn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [tʃest] ['paʊndɪd] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [peɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['leɪbəd]

He	ran	until	his	huge	chest	pounded	with	delicious	pain	as	his	lungs	labored
他	跑	直到	他的	巨大的	胸部	猛击	和	可口的	疼痛	作为	他的	肺	辛勤劳作

[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .

for	air	.
为了	空气	.

他一路狂奔，直到巨大的胸膛因肺部呼吸困难而传来一阵阵令人愉悦的疼痛。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [spred] - ['iːgl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

Finally	he	dropped	to	the	ground	and	lay	spread	-	eagled	looking	up	at	the
最后	他	掉落	到	这	地面	和	躺	传播	-	鹰	寻找	向上	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

最后他倒在地上，四肢大张地躺着，仰望着天空。

[hiː; hi] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

He	laughed	long	and	joyously	.
他	笑了	长的	和	欣喜地	.

他开怀大笑，笑声经久而欢快。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðʌs] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɒks][dʒɒn] [praɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

He	lay	for	a	long	time	thus	,	then	suddenly	remembered	the	box	John	Pride	had	given	him	.
他	躺	为了	一个	长的	时间	因此	,	然后	突然	记得	这	盒子	约翰	自豪	有	给定	他	.

他就这样躺了很久，突然想起了约翰·普莱德送给他的那个盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skænti] ['gɑːmənt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	scanty	garment	had	dropped	from	his	shoulders	so	he	sprang	to	his	feet	and	ran	back	until	he	discovered	it	.
但	这	稀少	服装	有	掉落	从	他的	肩膀	所以	他	弹簧	到	他的	脚	和	跑	后退	直到	他	发现	它	.

但是他身上那件单薄的衣服已经从肩上滑落，于是他跳起来跑回去，直到找到它为止。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	box	was	still	there	.
这	盒子	曾是	仍然	那里	.

盒子还在那里。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	examined	it	curiously	turning	it	over	and	over	in	his	hands	.
他	检查	它	奇怪的是	转弯	它	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他好奇地仔细端详着它，在手中反复翻看。

[ðə; ði] [siːl] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [geɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] ['ræpɪŋ] .

The	seal	was	stubborn	but	it	finally	gave	and	he	peeled	off	the	heavy	wrapping	.
这	海豹	曾是	固执的	但	它	最后	给予	和	他	去皮	离开	这	重的	包装	.

封条很顽固，但最终还是松开了，他剥开了厚重的包装。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɒks] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

A	small	white	box	came	to	light	.
一个	小的	白色的	盒子	来了	到	光	.

一个白色小盒子显露出来。

[ðɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [tuː; tə][stænd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

This	he	opened	to	stand	frowning	at	what	it	contained	.
这	他	打开	到	站立	皱眉	在	什么	它	包含	.

他打开盒子，皱着眉头看着里面的东西。

[æn; ən] [ɒd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] — [ə; eɪ] [flæt] [dɪsk] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

An	odd	instrument	of	some	sort	—	a	flat	disc	about	two	inches	in	diameter	and	possibly	a	quarter	of	an	inch	thick	.
一个	奇怪的	乐器	的	一些	种类	—	一个	平坦的	光盘	关于	二	英寸	在	直径	和	可能	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

某种奇特的仪器——一个直径约两英寸、厚度可能为四分之一英寸的扁平圆盘。

[bəuθ] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] , ['krɪstəlaɪn] ['met(ə)l] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Both	faces	were	of	shining	,	crystalline	metal	reflecting	back	anything	that	was
两个都	面孔	是	的	灼灼	,	结晶体	金属	反思	后退	任何事物	那	曾是

['ɪmɪdʒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

imaged	upon	them	.
成像	之上	他们	.

两面都由闪亮的晶莹金属制成，能够反射投射到其上的任何影像。

[tuː] [ʃɔːt] ['met(ə)l] [stræps] [ə'pendɪd] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] ,

Two	short	metal	straps	appended	from	opposite	sides	of	the	queer	instrument	,
二	短的	金属	肩带	附加	从	对面的	侧面	的	这	酷儿	乐器	,

这件奇特的乐器两侧分别连接着两条短金属带。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [æt; ət] [ɪts] [end] .

one	of	which	held	a	buckle	at	its	end	.
一	的	哪个	握住	一个	扣上	在	它是	结尾	.

其中一根末端带有一个扣环。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	held	the	shining	disc	to	his	ear	but	there	was	no	sound	that	he	could
他	握住	这	灼灼	光盘	到	他的	耳朵	但	那里	曾是	不	声音	那	他	可以

[dɪ'tekt] .

detect	.
探测	.

他将闪亮的圆盘贴在耳边，但却听不到任何声音。

[frʌ'streɪtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] .

Frustrated	he	looked	again	into	the	box	.
沮丧的	他	看起来	再次	进入	这	盒子	.

他沮丧地再次看向盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['empti] .

It	appeared	to	be	empty	.
它	出现	到	是	空的	.

它看起来是空的。

[bʌt; bət] [nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

As	he	was	about	to	fling	it	away	,
作为	他	曾是	关于	到	一扔	它	离开	,

正当他要把它扔掉的时候，

[hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ] ['sekənd]

he	noted	that	what	appeared	to	be	its	inner	bottom	was	in	reality	a	second
他	著名的	那	什么	出现	到	是	它是	内	底部	曾是	在	现实	一个	第二

[flæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] .

flat	package	that	fitted	perfectly	into	the	receptacle	.
平坦的	包裹	那	适配	完美	进入	这	容器	.

他注意到，看起来像是底部内部的东西，实际上是第二个扁平的包装，可以完美地放入容器中。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] [flæt] ['rektæŋgl] [ræpt]

He	shook	it	free	and	found	it	to	be	merely	a	flat	rectangle	wrapped
他	摇晃	它	自由的	和	成立	它	到	是	仅仅	一个	平坦的	长方形	包装

['taɪtlɪ] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

tightly	in	white	paper	.
紧紧	在	白色的	纸	.

他抖开包装，发现那只不过是一个用白纸紧紧包裹的扁平长方形物体。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

He	was	about	to	rip	the	paper	with	his	thumbnail	when	his	attention
他	曾是	关于	到	撕裂	这	纸	和	他的	缩略图	什么时候	他的	注意力

[swɪtʃt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] .

switched	suddenly	to	the	shining	disc	.
切换	突然	到	这	灼灼	光盘	.

他正要用指甲撕开那张纸，注意力却突然被那闪闪发光的圆盘吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɪʒnd] [ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

He	had	envisioned	a	use	for	it	;	or	at	least	a	place	for	which
他	有	设想	一个	使用	为了	它	;	或者	在	至少	一个	地方	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kən'strʌktɪd] .

it	seemed	constructed	.
它	似乎	建造	.

他设想过它的用途；或者至少认为它应该被建造在某个地方。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][stræps] [fɪt] ['snʌgli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	tested	his	theory	and	found	the	straps	fit	snugly	and	perfectly	around	his
他	测试	他的	理论	和	成立	这	肩带	合身	舒适地	和	完美	大约	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他验证了自己的想法，发现表带紧贴着他的手腕，非常贴合。

[hiː; hi] ['pɔndə] [wɪtʃ] [rɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][pn][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]

He	pondered	which	wrist	to	place	it	on	and	decided	the	right	one	would	be
他	沉思	哪个	手腕	到	地方	它	在	和	决定	这	正确的	一	会	是

[ə'prəʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

他琢磨着该把戒指戴在哪只手腕上，最后决定戴在右手腕上比较合适。

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['ɪntuː][ɪts][hɑːsp][ænd; ənd] [ðen] [held] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]

he	snapped	the	buckle	into	its	hasp	and	then	held	forth	his	arm	to	admire
他	啪啪	这	扣上	进入	它是	搭扣	和	然后	握住	前进	他的	手臂	到	钦佩

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [dɪ'vaɪs] .

the	brightness	of	the	queer	device	.
这	亮度	的	这	酷儿	设备	.

他将皮带扣扣入搭扣，然后伸出手臂欣赏这件奇特装置的闪亮光泽。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

If	he	had	expected	anything	to	happen	,
如果	他	有	预期的	任何事物	到	发生	,

如果他预料到会发生什么事的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

he	was	disappointed	and	he	stood	there	wondering	what	use	was	to	be
他	曾是	失望的	和	他	站立	那里	好奇	什么	使用	曾是	到	是

[faʊnd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['juːsləs] [dɪ'vaɪs] .

found	from	such	a	seemingly	useless	device	.
成立	从	这样的	一个	似乎	无用	设备	.

他很失望，站在那里纳闷，这样一个看似无用的装置到底有什么用处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] .

After	a	while	he	unbuckled	the	disc	and	moved	it	to	his	left	wrist	.
后	一个	尽管	他	解开	这	光盘	和	已搬	它	到	他的	左边	手腕	.

过了一会儿，他解开圆盘，把它移到左手腕上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)] [ðeə(r)] .

Perhaps	**it**	**would**	**look**	**better**	**there**	**.**
也许	它	会	看	更好的	那里	.

或许放在那里会更好看。

[ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]

Again	**he**	**raised**	**his**	**arm**	**to**	**admire**	**it**	**and**	**had**	**stood**	**thus**	**for**
再次	他	提高	他的	手臂	到	钦佩	它	和	有	站立	因此	为了

[sʌm; səm] ['momənts] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒd] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪt] [ɒv; əv]

some	**moments**	**when**	**he**	**became**	**conscious**	**of**	**an**	**odd**	**sickness**	**in**	**the**	**pit**	**of**
一些	时刻	什么时候	他	成为	有意识的	的	一个	奇怪的	疾病	在	这	坑	的

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	**stomach**	**.**
他的	胃	.

他再次举起手臂欣赏它，并这样站了一会儿，这时他感到胃里一阵恶心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪsk] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ]

He	**did**	**not**	**associate**	**this**	**with**	**the**	**disc**	**at**	**all**	**and**	**immediately**	**forgot**	**the**
他	做过	不是	联系	这	和	这	光盘	在	全部	和	立即地	忘了	这

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

他完全没有把这件事和光盘联系起来，立刻就把它忘了。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .

giving	**his**	**whole**	**attention**	**to**	**the**	**uncomfortable**	**feeling**	**that**	**had**	**come**	**upon**	**him**	**.**
给予	他的	所有的	注意力	到	这	不舒服	感觉	那	有	来	之上	他	.

他将全部注意力集中在了涌上心头的这种不适感上。

[ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ,

The	**sickness**	**increased**	**in**	**intensity**	**and**	**he**	**bent**	**down**	**,**
这	疾病	增加	在	强度	和	他	弯曲	向下	,

病情加重，他弯下了腰。

['dʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['nɔːziə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [peɪn] .

doubling	**over**	**his**	**abdomen**	**as**	**the**	**nausea**	**became**	**a**	**pain**	**.**
翻倍	超过	他的	腹部	作为	这	恶心	成为	一个	疼痛	.

恶心感越来越强烈，他弯下腰，腹部剧痛。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ðɪ] [dɪsk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hæd; həd] ['teɪkən]

As	**he**	**sank**	**to**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**noted**	**the**	**disc**	**had**	**changed**	**,**	**had**	**taken**
作为	他	沉没	到	他的	膝盖	,	他	著名的	这	光盘	有	已更改	,	有	已采取

[ɒn] [æn; ən] [ɒd] ,

on	**an**	**odd**	**,**
在	一个	奇怪的	,

他跪倒在地，注意到椎间盘发生了变化，呈现出一种奇怪的形状。

[træns'pærənt] [gləʊ] .

transparent	**glow**	**.**
透明的	辉光	.

透明的光芒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]

There	**had**	**to**	**be**	**a**	**connection**	**between**	**his**	**illness**	**and**	**the**	**abominable**
那里	有	到	是	一个	联系	之间	他的	疾病	和	这	可恶

[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bʌk(ə)l] ,

device	**and**	**he**	**clawed**	**at**	**the**	**buckle**	**,**
设备	和	他	爪子	在	这	扣上	,

他的疾病和那可怕的装置之间一定存在某种联系，他拼命地抓挠着皮带扣。

[siːkɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

seeking	to	loosen	it	and	hurl	the	thing	away	.
寻求	到	松开	它	和	投	这	事物	离开	.

试图把它弄松，然后扔掉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] .

But	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[ðə; ði][peɪn] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	pain	sharpened	and	a	black	cloud	dimmed	his	sight	.
这	疼痛	锋利	和	一个	黑色的	云	调暗	他的	视线	.

疼痛加剧，眼前一片漆黑。

[hiː; hi] [klɔːd] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] ['wiːkənd] , [fel]

He	clawed	feebly	at	the	buckle	and	then	his	numbed	fingers	weakened	,	fell
他	爪子	虚弱地	在	这	扣上	和	然后	他的	麻木	手指	减弱	,	跌倒

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

他无力地抓着皮带扣，然后麻木的手指无力地垂了下来，松开了皮带扣。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

The	darkness	increased	and	seemed	to	lift	him	from	the	ground	upon	which
这	黑暗	增加	和	似乎	到	举起	他	从	这	地面	之上	哪个

[hiː; hi] [leɪ] .

he	lay	.
他	躺	.

黑暗愈发浓重，仿佛要将他从躺着的地面上提了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['entəd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [laɪk][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fɔːs] .

It	clawed	at	his	throat	,	entered	his	nostrils	like	a	malignant	force	.
它	爪子	在	他的	喉	,	进入	他的	鼻孔	喜欢	一个	恶性	力量	.

它撕扯着他的喉咙，像一股邪恶的力量钻进他的鼻孔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

As	his	consciousness	faded	a	single	thought	was	in	his	mind	:
作为	他的	意识	褪色	一个	单身的	想法	曾是	在	他的	头脑	:

当他意识逐渐消退时，脑海中只剩下一个念头：

[bɔːn] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊənts] [ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] .

Born	but	to	live	a	few	brief	moments	and	die	again	.
出生	但	到	居住	一个	很少	简短的	时刻	和	死	再次	.

生而为人，却只活过短暂的瞬间，然后再次死去。

[wɒt] [sens] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːs] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	sense	is	there	to	such	a	farce	as	this	?
什么	感觉	是	那里	到	这样的	一个	闹剧	作为	这	?

这样的闹剧有什么意义呢?

[bɔːn] — [bʌt; bət] — [tuː; tə][daɪ] — [ə'gen] .

Born	—	but	—	to	die	—	again	.
出生	—	但	—	到	死	—	再次	.

生而为人——却终将一死。

- !

Portox	!

- !

波托克斯!

[help] [ˌem 'iː] !
Help **me** **!**
帮助 我 !

帮我!

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [help] !
It **can't** **be** **—** **There** **must** **be** **some** **help** **!**
它 不能 是 — 那里 必须 是 一些 帮助 !

不可能——一定有人帮忙!

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] -
On **the** **Plains** **of** **Ofrid**
在 这 平原 的 -

在奥弗里德平原

- [ðə; ði] - ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [kɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [bʌt; bət] [ə; eɪ]
lomec **the** **Nadian** **guided** **his** **air** **car** **across** **the** **grassy** **plains** **of** **Ofrid** **but** **a**
- 这 - 引导 他的 空气 车 穿过 这 草丛 平原 的 - 但 一个
[skænt] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] .
scant **few** **feet** **above** **the** **tops** **of** **the** **waving** **grasses** **.**
稀少 很少 脚 多于 这 最高额 的 这 挥手 草 .

纳迪安人洛梅克驾驶着他的飞行汽车飞越奥弗里德的草地，但飞行高度仅比摇曳的草尖高出几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **fine** **day** **and** **the** **Nadian** **was** **taking** **full** **advantage** **of** **it** **.**
它 曾是 一个 美好的 天 和 这 - 曾是 采取 满的 优势 的 它 .

天气晴朗，纳迪安人充分利用了这美好的天气。

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [men] ,
One **of** **a** **race** **of** **proud** **and** **noble** **fighting** **men** **,**
一 的 一个 种族 的 自豪的 和 高贵 斗争 男人 ,

他出身于一个骄傲而高贵的战斗民族。

- [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] ['rɑːðə(r)]
Jlomec **was** **an** **exception** **to** **the** **rule** **in** **that** **he** **was** **a** **dreamer** **rather**
- 曾是 一个 例外 到 这 规则 在 那 他 曾是 一个 梦想家 相当
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ,
than **a** **fighter** **,**
比 一个 战斗机 ,

约梅克是个例外，他是个梦想家而不是战士。

[ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['duːə(r)] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['strætədʒɪst] .
a **thinker** **rather** **than** **a** **doer** **,** **a** **poet** **rather** **than** **a** **military** **strategist** **.**
一个 思想家 相当 比 一个 实干家 , 一个 诗人 相当 比 一个 军队 战略家 .

他是一位思想家而非实干家，一位诗人而非军事战略家。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [wen] ,
Thus **,** **his** **mind** **dwelt** **upon** **the** **historic** **incident** **of** **the** **previous** **days** **when** **,**
因此 , 他的 头脑 居住 之上 这 历史性 事件 的 这 以前的 天 什么时候 ,

于是，他的思绪便回到了前几日发生的那件历史事件上，当时，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , - ,
standing **beside** **his** **brother** **,** **Bontarc** **,**
常设 旁 他的 兄弟 , - ,

站在他哥哥邦塔克旁边，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] - [ɪk'spləʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn]

he	had	watched	the	gray	tower	of	Portox	the	Ofridian	explode	into	a	fine
他	有	观看	这	灰色的	塔	的	-	这	-	爆炸	进入	一个	美好的

[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

cloud	of	dust	.
云	的	灰尘	.

他亲眼目睹了奥弗里迪安的波托克斯灰色高塔爆炸成一团细细的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][mɔː(r)]

And	it	was	characteristic	of	the	gentle	Jlomec	that	his	mind	was	more
和	它	曾是	特征	的	这	温和的	-	那	他的	头脑	曾是	更多的

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələnt] .

occupied	with	the	romantic	aspect	of	the	incident	than	the	violent	.
占领	和	这	浪漫的	方面	的	这	事件	比	这	暴力	.

而性格温和的约梅克，他的心思更多地放在了事件的浪漫层面，而不是暴力层面，这正是他的典型特征。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['dɒgərəl] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn]

He	thought	of	the	poem	,	the	bit	of	doggerel	carved	in	the	foundation	stone
他	想法	的	这	诗	,	这	少量	的	打油诗	雕刻	在	这	基础	石头

[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

of	the	tower	.
的	这	塔	.

他想起了那首诗，那句刻在塔楼基石上的打油诗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːl] - [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] - [səʊ]

For	a	century	all	Tarthans	had	puzzled	over	the	verse	put	there	by	Portox	so
为了	一个	世纪	全部	-	有	困惑	超过	这	诗	放	那里	经过	-	所以

[lɒŋ] [ə'gəʊ] :

long	ago	:
长的	前	:

一个世纪以来，所有塔尔坦人都对波托克斯很久以前写下的那首诗感到困惑不已：

[æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ][bɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stæliən] ,

An	ape	,	a	boar	,	a	stallion	,
一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	,

一只猿猴，一头野猪，一匹种马，

[ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ,

A	land	beyond	the	stars	,
一个	土地	超过	这	明星	,

星辰之外的土地，

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz] [fiːst] , [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,

A	virgin's	feast	,	a	raging	beast	,
一个	处女的	盛宴	,	一个	愤怒	兽	,

处女的盛宴，狂暴的野兽，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrz] .

A	prison	without	bars	.
一个	监狱	没有	酒吧	.

一座没有铁栏杆的监狱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['miːnɪŋ] ?

Had	it	any	meaning	?
有	它	任何	意义	?

它有什么意义吗?

- [w'ʌndəd] .

Jlomec	wondered	.
-	想知道	.

Jlomec心想。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ɪn,tɜ:rprɪ'teʃən] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vɜ:s] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] ,

A	**thousand**	**different**	**interpretations**	**had**	**been**	**put**	**upon**	**the**	**verse**	**over**	**the**	**years**	**,**
一个	千	不同的	解释	有	到过	放	之上	这	诗	超过	这	年	,

多年来，人们对这句诗提出了上千种不同的解释。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

but	**no**	**one**	**knew**	**for**	**sure**	**.**
但	不	一	知道	为了	当然	.

但没有人能确定。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , -

That	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**slaughter**	**of**	**the**	**Ofridians**	**,**	**Jlomec**
那	它	有	某物	到	做	和	这	屠宰	的	这	-	,	-

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

was	**sure**	**.**
曾是	当然	.

约梅克确信，这件事与奥弗里迪亚人的屠杀有关。

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[æz; əz] [hi:; hi] ['ru:mineit] [ðʌs] , - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgəz] [sʌm; səm]

As	**he**	**ruminated**	**thus**	**,**	**Jlomec's**	**attention**	**was**	**caught**	**by**	**moving**	**figures**	**some**
作为	他	反刍	因此	,	-	注意力	曾是	捕捉	经过	移动	数据	一些

[ten] - [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

ten	**jeks**	**to**	**the**	**south**	**.**
十	-	到	这	南	.

正当他沉思之际，约梅克的注意力被南边大约十公里处移动的人影吸引了。

[hi:; hi] [nju:] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [welz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði]

He	**knew**	**this**	**to**	**be**	**the**	**location**	**of**	**one**	**of**	**the**	**great**	**wells**	**that**	**dotted**	**the**
他	知道	这	到	是	这	地点	的	一	的	这	伟大的	水井	那	虚线	这

[pleɪnz] [ɒv; əv] - .

Plains	**of**	**Ofrid**	**.**
平原	的	-	.

他知道这里是散布在奥弗里德平原上的众多大水井之一的所在地。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkə(r)] ,

In	**the**	**times**	**before**	**the**	**great**	**massacre**	**,**
在	这	时代	前	这	伟大的	屠杀	,

在大屠杀发生之前的时代，

[ði:z] [welz] [hæd; həd] [bi:n] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

these	**wells**	**had**	**been**	**located**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**fine**	**Ofridian**	**cities**	**of**	**which**
这些	水井	有	到过	位于	在	这	心	的	这	美好的	-	城市	的	哪个

[ðə; ði] - [stʊd] [ɪn] [greɪt] ['envi] .

the	**Abarians**	**stood**	**in**	**great**	**envy**	**.**
这	-	站立	在	伟大的	嫉妒	.

这些水井位于美丽的奥弗里迪亚城市的中心地带，这令阿巴里安人非常羡慕。

[ði:z] [welz] [gʌʃ] ['endləsli] [ɒv; əv] [ku:l] ['krɪst(ə)l] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['hæŋɪŋ]

These	**wells**	**gushed**	**endlessly**	**of**	**cool**	**crystal**	**water**	**which**	**kept**	**the**	**fabulous**	**hanging**
这些	水井	滔滔不绝	不休	的	凉爽的	水晶	水	哪个	保留	这	太棒了	绞刑

['ga:dnz] [ɒv; əv] - [mʌlti'kʌlərd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

gardens	**of**	**Ofrid**	**multicolored**	**and**	**beautiful**	**.**
花园	的	-	五彩缤纷	和	美丽的	.

这些井水源源不断地涌出清凉的泉水，使奥弗里德的空中花园色彩斑斓、美丽动人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

But	all	that	was	in	the	past	.
但	全部	那	曾是	在	这	过去的	.

但那都已成为过去。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ['levəl] [ʌn'tɪl] [nɒt] [ə; eɪ]

The	Ofridians	had	been	slain	to	a	man	and	their	cities	leveled	until	not	a
这	-	有	到过	被杀	到	一个	男人	和	他们的	城市	平整	直到	不是	一个

[stəʊn] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] .

stone	stood	upon	a	stone	.
石头	站立	之上	一个	石头	.

奥弗里迪安人全部被杀，他们的城市被夷为平地，没有一块石头能立在石头上。

[naʊ] ['ləʊnli] [græs] [gruː] [weə(r)] [wʌns] ['glitə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] - [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Now	lonely	grasses	grew	where	once	glittered	the	results	of	Portox's	great	scientific
现在	孤独	草	生长	在哪里	一次	闪闪发光	这	结果	的	-	伟大的	科学

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

如今，曾经闪耀着波托克斯伟大科学天才成果的地方，只剩下孤零零的野草。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [raʊnd] [stiːl] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv]

Now	there	were	only	round	steel	doors	in	the	ground	to	mark	the	locations	of
现在	那里	是	仅有的	圆形的	钢	门	在	这	地面	到	标记	这	地点	的

[ðə; ði] [greɪt] - [welz] .

the	great	Ofridian	wells	.
这	伟大的	-	水井	.

现在地面上只剩下圆形的钢门，用来标记奥弗里迪安大井的位置。

[ðiːz] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] - [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [kɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

These	thoughts	occupied	Jlomec's	mind	as	he	turned	his	car	and	coursed	it
这些	想法	占领	-	头脑	作为	他	转向	他的	车	和	课程	它

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .

in	the	direction	of	the	well	.
在	这	方向	的	这	出色地	.

这些想法占据了 Jlomec 的思绪，他调转车头，朝着水井的方向驶去。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [keɪm] ['klɪəli] ['ɪntuː] [vjuː] , ['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [fraʊn] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

The	figures	came	clearly	into	view	,	causing	Jlomec	to	frown	in	puzzlement	.
这	数据	来了	清楚地	进入	看法	,	导致	-	到	皱眉	在	困惑	.

这些数字清晰地呈现在眼前，让 Jlomec 困惑地皱起了眉头。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ?

What	manner	of	people	were	these	?
什么	方式	的	人们	是	这些	?

这些人究竟是怎样的人?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [tuː] [men] , [θriː] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [wʌn]

There	were	a	half	dozen	of	them	—	two	men	,	three	females	,	and	one
那里	是	一个	一半	打	的	他们	—	二	男人	,	三	女性	,	和	一

[beɪb] - [ɪn] - [ɑːmz] .

babe	-	in	-	arms	.
宝贝	-	在	-	武器	.

他们一共六个人——两个男人，三个女人，还有一个怀里的婴儿。

- [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] — [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['faɪnli] [fɔːmd] —

Jlomec	got	the	impression	that	—	though	they	were	erect	and	finely	formed	—
-	得到	这	印象	那	—	尽管	他们	是	直立	和	精细地	形成	—

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)] .

that	they	were	of	short	stature	.
那	他们	是	的	短的	身材	.

Jlomec 觉得，虽然他们身姿挺拔，体态优美，但身材却很矮小。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]

But	now	he	realized	he	had	got	this	impression	only	by	their	comparison	to
但	现在	他	已实现	他	有	得到	这	印象	仅有的	经过	他们的	比较	到

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wel] .

the	seventh	figure	by	the	well	.
这	第七	数字	经过	这	出色地	.

但现在他意识到，他之所以有这种印象，仅仅是因为他们与井边的第七个数字进行了比较。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] [wɒz; wəz][æn; ən] - ['wɒriə(r)] ,

He	knew	at	a	glance	that	this	seventh	was	an	Abarian	warrior	,
他	知道	在	一个	瞥一眼	那	这	第七	曾是	一个	-	战士	,

他一眼就认出这第七个人是阿巴里安战士。

[ɪk'sepʃənəli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [grɪm] ['kruːəlti] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

exceptionally	tall	and	wearing	the	look	of	grim	cruelty	so	characteristic	of	his
非常	高的	和	穿着	这	看	的	严峻	残酷	所以	特征	的	他的

[reɪs] .

race	.
种族	.

他身材异常高大，脸上带着他这个种族特有的冷酷残忍的表情。

- [peɪd] [ðə; ði] - [skænt] [hiːd] [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['stʌdiɪŋ]

Jlomec	paid	the	Abarian	scant	heed	however	,	so	engrossed	was	he	in	studying
-	有薪酬的	这	-	稀少	注意	然而	,	所以	全神贯注	曾是	他	在	学习

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] .

the	strange	half	-	dozen	.
这	奇怪的	一半	-	打	.

然而，Jlomec 对 Abarian 几乎不予理睬，因为他正全神贯注地研究这六个奇怪的人。

[ðeə(r)] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [braʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)]['ɔːlməʊst][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] .

Their	skins	were	richly	browned	and	they	wore	almost	no	clothing	.
他们的	皮肤	是	丰富	棕色	和	他们	穿着	几乎	不	衣服	.

他们的皮肤呈深棕色，而且几乎不穿衣服。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	could	they	be	?
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

- [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ?

Jlomec	wondered	,	and	from	whence	had	they	come	?
-	想知道	,	和	从	何处	有	他们	来	?

约梅克心想，他们是从哪里来的呢?

['maɪtɪli] [ɪn'triːgd] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Mightily	intrigued	,	he	moved	forward	until	he	came	within	earshot	of	the	party	.
非常	好奇	,	他	已搬	向前	直到	他	来了	之内	听力范围	的	这	派对	.

他非常好奇，便继续往前走，直到走到了能听到聚会声音的地方。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] ['spəʊkən] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz][eə(r)][kɑː(r)]

Then	,	for	reason	of	the	words	he	heard	spoken	,	he	halted	his	air	car
然后	,	为了	原因	的	这	字	他	听到	说	,	他	停止	他的	空气	车

[ænd; ənd] [fraʊnd] .

and	frowned	.
和	皱眉	.

然后，因为他听到了一些话，他停下了飞行汽车，皱起了眉头。

[ðə; ði] - , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪmd] - [hɪm'self] .

The	Abarian	,	he	recognized	as	the	famed	Retoc	himself	.
这	-	,	他	认可	作为	这	著名的	-	他自己	.

他认出那位阿巴里安人正是鼎鼎大名的雷托克本人。

[ə; eɪ] [fɪəs] [stæd] [pɔː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌnɪə'baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ,

A	fierce	stad	pawed	the	ground	nearby	indicating	how	the	tall	,
一个	凶猛的	斯塔德	爪子	这	地面	附近	表明	如何	这	高的	,

附近一只凶猛的斯塔德用爪子刨着地，表明着高大的.....

['snɪrɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .

sneering	commander	of	the	Abarians	had	arrived	at	this	spot	.
冷笑	指挥官	的	这	-	有	到达的	在	这	点	.

阿巴里安人那位冷笑的指挥官已经抵达了这里。

- [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [æt; ət] [taɪmz] ,

Retoc	was	known	to	roam	the	Plains	of	Ofrid	at	times	,
-	曾是	已知	到	漫游	这	平原	的	-	在	时代	,

人们曾听说雷托克有时会在奥弗里德平原上游荡。

[stɪl] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , - , [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ;

still	savoring	the	destruction	he	and	his	sire	,	Harnod	,	had	accomplished	;
仍然	品味	这	破坏	他	和	他的	父系	,	-	,	有	完成	;

他仍然沉浸在自己和父亲哈诺德所造成的破坏之中；

['pleʒə, 'plei-] [hɪm'self] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [paɪld] [haɪ] , [ɒv; əv] ['blʌdi] [sɔːrdz] [ænd; ənd]

pleasuring	himself	with	memories	of	bodies	piled	high	,	of	bloody	swords	and
愉悦	他自己	和	回忆	的	身体	堆积	高的	,	的	血腥	剑	和

['helpləs] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] .

helpless	cries	of	the	dying	.
无助	哭泣	的	这	垂死	.

他沉浸在对堆积如山的尸体、血淋淋的刀剑和垂死者无助哀嚎的回忆中，以此获得快感。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [rəum] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ?

Or	was	it	for	some	other	reason	that	Retoc	roamed	the	plains	?
或者	曾是	它	为了	一些	其他	原因	那	-	漫游	这	平原	?

或者，雷托克在平原上游荡还有其他原因吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] [ðeə(r)] ?

Was	it	a	nameless	fear	that	drove	him	there	?
曾是	它	一个	无名	害怕	那	驾驶	他	那里	?

是某种难以名状的恐惧驱使他走到了那里吗?

[dɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - ['dʒiːniəs] [stɪl] [hæŋ] ['beɪlfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

Did	the	accusing	face	of	Portox	the	Ofridian	genius	still	hang	balefully	in	his	memory
做过	这	指控	脸	的	-	这	-	天才	仍然	悬挂	悲惨地	在	他的	记忆

?

?
?

奥弗里迪亚天才波托克斯那张充满控诉的面孔，是否仍然阴森森地萦绕在他的记忆中?

[hæd; həd] - [ə'kweɪntɪd] [ðə; ðɪ] - ['dev(ə)l] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ['kærid] [ɪn]

Had	Portox	acquainted	the	Abarian	devil	with	knowledge	that	he	alone	carried	in
有	-	熟人	这	-	魔鬼	和	知识	那	他	独自的	携带	在

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hɑːt] ?

his	guilty	heart	?
他的	有罪的	心	?

波托克斯是否曾将只有他自己藏在罪恶之心的知识传授给阿巴里安恶魔?

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] - [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd]

And	did	that	knowledge	generate	a	fear	that	Retoc	the	Abarian	could	not	rid
和	做过	那	知识	产生	一个	害怕	那	-	这	-	可以	不是	摆脱

[hɪm'self] [ɒv; əv] ?

himself	of	?
他自己	的	?

这种认知是否给阿巴里安人雷托克带来了挥之不去的恐惧?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [braʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wel] ,

At	any	rate	,	he	now	stood	between	the	brown	people	and	the	Ofridian	well	,
在	任何	速度	,	他	现在	站立	之间	这	棕色的	人们	和	这	-	出色地	,

总之，他现在挡在了棕色皮肤的人们和奥弗里迪安水井之间。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['kru:əlti] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

enjoying	a	useless	cruelty	as	was	his	custom	.
享受	一个	无用	残酷	作为	曾是	他的	风俗	.

他一如既往地享受着毫无意义的残忍。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi]

The	leader	of	the	group	extended	his	hands	in	supplication	and	said	,	"	We
这	领导者	的	这	团体	扩展	他的	双手	在	恳求	和	说	,	"	我们

['əʊnli] [ɑ:sk] ['wɔ:tə(r)] , ['saɪə(r)] .

only	ask	water	,	sire	.
仅有的	问	水	,	父系	.

队伍的首领伸出双手恳求道："陛下，我们只求水。"

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [hæv; həv] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜ:st] .

A	small	thing	,	but	long	have	we	waited	to	quench	our	thirst	.
一个	小的	事物	,	但	长的	有	我们	等待	到	淬火	我们的	口渴	.

虽是件小事，但我们已经等了很久才能解渴。

" - [sed] , " [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? "

"	Retoc	said	,	"	What	manner	of	people	are	you	?	"
"	-	说	,	"	什么	方式	的	人们	是	你	?	"

雷托克说："你们是什么样的人？"

" ['hɑ:mləs] [wʌnz] .

"	Harmless	ones	.
"	无害	一个	.

"无害的。"

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'ɑ:md] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] . "

We	are	unarmed	and	peaceful	.	"
我们	是	徒手	和	和平	.	"

我们手无寸铁，爱好和平。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	That	does	not	answer	my	question	.
"	那	做	不是	回答	我的	问题	.

"这并没有回答我的问题。"

[tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] .

Tell	me	who	you	are	and	from	whence	you	came	.
告诉	我	WHO	你	是	和	从	何处	你	来了	.

告诉我你是谁，你来自哪里。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðə(r)] [maɪ] ['fænsi] [dɪk'teɪts] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Then	we	will	see	whether	my	fancy	dictates	that	you	shall	have	water	from	this
然后	我们	将要	看	无论	我的	想要	规定	那	你	将	有	水	从	这

[wel] .

well	.
出色地	.

然后我们再看看我的心意是否允许你从这口井里喝水。

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [dɪmd] - ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
" **Indignation and rage dimmed Jlomec's better judgment .**
" 愤慨 和 愤怒 调暗 - 更好的 判断 .

“义愤填膺和怒火蒙蔽了 Jlomec 的理智判断。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [glaidid] [ɪn] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] - ['vɪʒn] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm]
He had glided in beyond range of Retoc's vision and now he leaped from
他 有 滑翔 在 超过 范围 的 - 想象 和 现在 他 跳跃 从
[hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːndlaɪk] [wɪp] - [spːd] .
his car and drew his wandlike whip - sword .
他的 车 和 画 他的 魔杖状 鞭 - 剑 .

他滑翔到雷托克的视线范围之外，现在他从车里跳出来，拔出了他那根魔杖状的鞭剑。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] [ɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [left] [ɪn] [juː; jʊ] , - ,
" Is there no drop of common decency or compassion left in you , Retoc ,
" 是 那里 不 降低 的 常见的 体面 或者 同情 左边 在 你 , - ,

“雷托克，你难道一点基本的良知和同情心都没有了吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['helpləs] ['piːp(ə)l] ?
that you do this thing to helpless people ?
那 你 做 这 事物 到 无助 人们 ?

你竟然对无助的人做出这种事?

" [ðə; ði] - [wɜːl] [wɪð] [ə'lɑːm] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [fɔːs] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪm] .
" The Abarian whirled with alarm not knowing what force might be arrayed against him .
" 这 - 旋转 和 警报 不是 会心 什么 力量 可能 是 排列 反对 他 .

“阿巴里安人惊恐地转身，不知道自己将面临怎样的敌军。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ləʊn] - , [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [self] -
But when he saw the lone Jlomec , his composure returned and his self -
但 什么时候 他 锯 这 孤独 - , 他的 镇定 返回 和 他的 自己 -
[ə'ʃʊərəns] [ə'gen] [tʊk] [tʃɑːdʒ] .
assurance again took charge .
保证 再次 采取 收费 .

但当他看到孤零零的约梅克时，他恢复了镇定，自信再次占据了他的内心。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [biːn] - , [ðə; ði] ['driːmi] - ['skɪlf(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
Had the newcomer been Bontarc , the dreamy Jlomec's skillful brother ,
有 这 新人 到过 - , 这 梦幻般的 - 熟练 兄弟 ,

如果这位新来者是梦幻般的杰洛梅克的技艺高超的兄弟邦塔克，

- [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] ['dɪfrəntli] .
Retoc the Abarian would have conducted himself differently .
- 这 - 会 有 实施 他自己 不同 .

如果换作是阿巴里安人雷托克，他的做法肯定会不一样。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sniə] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
But as it was , he sneered at the gentle Nadian and asked ,
但 作为 它 曾是 , 他 冷笑 在 这 温和的 - 和 问 ,

但他却对着温和的纳迪安冷笑一声，问道：

" [wɒt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] , - ? "
" What business of this is yours , Jlomec ? "
" 什么 商业 的 这 是 你的 , - ? "

“这关你什么事，Jlomec？”

" [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɛvriˌwʌnz] ['bɪznəs] .
" Injustice is everyone's business .
" 不公正 是 每个人的 商业 .

“不公正与每个人息息相关。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑːsk]['əʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] .
These people , whoever they are , ask only to drink .
这些 人们 , 谁 他们 是 , 问 仅有的 到 喝 .

这些人，不管是谁，都只是想喝酒。

" - [aɪz] [bleiz] .
" Jlomec's eyes blazed .
" - 眼睛 燃烧的 .

“Jlomec 的眼睛里燃起了怒火。”

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , - !
" And drink they shall , Abarian !
" 和 喝 他们 将 , - !

“他们必将饮下，阿巴里安人！”

" - ['hænsəm] [aɪz] [gləu] .
" Retoc's handsome eyes glowed .
" - 英俊的 眼睛 发光 .

雷托克英俊的眼睛闪闪发光。

[nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntest] .
No doubt as to the outcome of this contest .
不 怀疑 作为 到 这 结果 的 这 竞赛 .

这场比赛的结果毫无悬念。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] [ænd; ənd] [wɪpt] [ɪts] ['sʌp(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
He drew his own sword and whipped its supple length through the air .
他 画 他的 自己的 剑 和 鞭打 它是 柔软 长度 通过 这 空气 .

他拔出自己的剑，挥舞着柔韧的剑身在空中划过。

" [sɪns] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðɪs] [skʌm] , [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Since you choose to champion this scum , let's get on with it .
" 自从 你 选择 到 冠军 这 浮渣 , 我们来吧 得到 在 和 它 .

“既然你选择支持这种人渣，那就让我们继续吧。”

" [hæd; həd] - [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm][tuː; tə]
" Had Jlomec's indignation not been of a quality to blind him to
" 有 - 愤慨 不是 到过 的 一个 质量 到 瞎的 他 到
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

“如果约梅克的义愤不是让他对后果视而不见的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'hæps] ['hezɪteɪtɪd] .
he would have perhaps hesitated .
他 会 有 也许 犹豫了一下 .

他或许会犹豫一下。

[bʌt; bət][hɒt] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət] - .
But hot with this injustice , he whipped his own sword and leaped at Retoc .
但 热的 和 这 不公正 , 他 鞭打 他的 自己的 剑 和 跳跃 在 - .

但他因这种不公而怒火中烧，挥舞着自己的剑向雷托克扑去。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
The latter , with a grim smile of confidence ,
这 后者 , 和 一个 严峻 微笑 的 信心 ,

后者脸上带着一丝冷峻的自信笑容，

[ˈpæri] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪp] - [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl]
parried **the** **thrust** **with** **ease** **and** **manipulated** **his** **own** **whip** **-** **sword** **with** **a** **skill**
招架 这 推力 和 舒适 和 操纵 他的 自己的 鞭 - 剑 和 一个 技能
[wɪtʃ] [fjuː] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [tɑːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːkwəld] .
which **few** **fighting** **men** **on** **the** **planet** **Tarth** **could** **have** **equalled** **.**
哪个 很少 斗争 男人 在 这 行星 塔斯 可以 有 等于 .

他轻松挡下了刺击，并娴熟地操控着自己的鞭剑，这种技巧在塔斯星球上几乎无人能及。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [wʌnz] [baɪ] [ɜːθ] [ˈstændədz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli]
The **weapons** **were** **strange** **ones** **by** **Earth** **standards** **and** **would** **have** **probably**
这 武器 是 奇怪的 一个 经过 地球 标准 和 会 有 大概
[biːn] [kənˈsɪdəd] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] .
been **considered** **impractical** **.**
到过 经过考虑的 不切实际 .

这些武器以地球标准来看很奇特，而且很可能被认为是不实用的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [rɪˈzɪlɪənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai]
They **were** **a** **good** **six** **feet** **in** **length** **with** **the** **supple** **resiliency** **of** **a** **fly**
他们 是 一个 好的 六 脚 在 长度 和 这 柔软 弹性 的 一个 飞
[ˈkɑːstɪŋ] [rɒd] .
casting **rod** **.**
铸件 杆 .

它们足有六英尺长，像飞钓竿一样柔软有弹性。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈfektɪvli] [leɪ] [ɪn] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [sweɪ] [ænd; ənd] [wɪp] [ɒv; əv]
The **trick** **of** **using** **them** **effectively** **lay** **in** **controlling** **the** **sway** **and** **whip** **of**
这 诡计 的 使用 他们 有效地 躺 在 控制 这 摇摆 和 鞭 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] [bleɪdz] [baɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] .
the **long** **thin** **blades** **by** **skillful** **use** **of** **the** **wrist** **.**
这 长的 薄的 刀片 经过 熟练 使用 的 这 手腕 .

有效使用它们的诀窍在于巧妙地运用手腕来控制细长刀刃的摆动和鞭打。

[æn; ən][ˈekspɜːt] - [ˈsɔːdzmən] [kʊd; kəd] [ˈpæri] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪp] [ɒv; əv]
An **expert** **Tarthan** **swordsman** **could** **parry** **a** **thrust** **with** **a** **lightning** **whip** **of**
一个 专家 - 剑客 可以 招架 一个 推力 和 一个 闪电 鞭 的
[hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
his **blade** **,**
他的 刀刃 ,

一位技艺精湛的塔尔坦剑士可以用剑刃挥出的闪电般的力量格挡刺击。

[ɑːk][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈhæps] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [daʊn]
arc **the** **singing** **steel** **in** **the** **opposite** **direction** **and** **perhaps** **bring** **his** **opponent** **down**
弧 这 歌唱 钢 在 这 对面的 方向 和 也许 带来 他的 对手 向下
[wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [wʊd] [ˈentə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ,
with **a** **thrust** **that** **would** **enter** **between** **his** **shoulder** **blades** **,**
和 一个 推力 那 会 进入 之间 他的 肩膀 刀片 ,

将挥舞的钢剑向相反方向划出一道弧线，或许能用一记刺击将对手击倒在地，这记刺击会刺入对手的肩胛骨之间。

[ðə; ði] [sɒːd] [stɪl] [ɑːrkt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɑːf][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] .
the **sword** **still** **arced** **to** **describe** **half** **a** **circle** **.**
这 剑 仍然 弧形 到 描述 一半 一个 圆圈 .

剑身依旧划出一道半圆弧。

[ɪn] [ˈes(ə)ns] ,
In **essence** **,**
在 本质 ,

本质上，

[ðɪs] ['feɪvərɪt] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪp] [ænd; ənd] [sɒ:d]

this	favorite	weapon	of	the	Tarthans	was	a	combination	of	whip	and	sword
这	最喜欢的	武器	的	这	-	曾是	一个	组合	的	鞭	和	剑

[ænd; ənd]['kɒmbæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət] ['æŋglz] [fɑ:(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd]

and	combat	was	a	matter	of	thrusting	at	angles	far	wider	than	could
和	战斗	曾是	一个	事情	的	推进	在	角度	远的	更广泛	比	可以

[bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [bleɪd] .

be	achieved	with	a	stiff	blade	.
是	已达成	和	一个	僵硬的	刀刃	.

塔尔坦人最喜欢的武器是鞭子和剑的结合体，战斗的关键在于以比硬剑所能达到的角度更大的角度进行刺击。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['sɔ:dzmən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪliəd] ['pleɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ]

A	good	Tarthan	swordsman	would	have	been	an	excellent	billiard	player	on	Earth
一个	好的	-	剑客	会	有	到过	一个	出色的	台球	玩家	在	地球

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜ:kəbl] ['æŋglz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [su:'pri:m; sju:'pri:m] .

for	his	knowledge	of	workable	angles	was	of	necessity	supreme	.
为了	他的	知识	的	可行的	角度	曾是	的	必要性	最高	.

一个优秀的塔尔坦剑士如果生活在地球上，一定会成为一名出色的台球选手，因为他对击球角度的掌握必然非常精湛。

- [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['sɔ:dpleɪ] .

Retoc	the	Abarian	was	a	master	at	this	swordplay	.
-	这	-	曾是	一个	掌握	在	这	剑术	.

阿巴里安人雷托克是剑术大师。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hju:dʒli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪsk] , [hi:; hi] [tʊd] [wɪð] [ðə; ði] [les]

Enjoying	himself	hugely	because	there	was	little	risk	,	he	toyed	with	the	less
享受	他自己	非常	因为	那里	曾是	小的	风险	,	他	玩弄	和	这	较少的

['skɪlf(ə)l] - .

skillful	Nadian	.
熟练	-	.

由于风险很小，他玩得非常开心，戏弄着技术较差的纳迪安。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kɪl] - , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - .

He	did	not	intend	to	kill	Jlomec	,	fearing	the	wrath	of	Bontarc	.
他	做过	不是	打算	到	杀	-	,	害怕	这	愤怒	的	-	.

他并不打算杀死 Jlomec，因为他害怕 Bontarc 的愤怒。

[hi:; hi] [ment] ['əʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['stju:pɪd] - [ə; eɪ]['les(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] .

He	meant	only	to	teach	the	stupid	Nadian	a	lesson	he	would	not	forget	.
他	意思是	仅有的	到	教	这	愚蠢的	-	一个	课	他	会	不是	忘记	.

他只是想给那个愚蠢的纳迪安人一个永生难忘的教训。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [bleɪd] [sæŋ] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,

But	as	his	blade	sang	and	stung	,
但	作为	他的	刀刃	唱	和	被蜇了	,

但当他的刀刃发出嘶嘶声并刺痛时，

[ɪts] ['ni:d(ə)l] [pɔɪnt] [dɑ:tɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪks] [hed] ,

its	needle	point	darting	in	like	the	fangs	of	a	snake's	head	,
它是	针	观点	飞镖	在	喜欢	这	獠牙	的	一个	蛇的	头	,

它的针尖像蛇头的毒牙一样猛然刺入，

[ænd; ənd][æz; əz] - ['klʌmzi] [bleɪd] [sɔ:t] ['despərətli] [tu:; tə] ['pæri] , - [blʌd] [lʌst] [rəʊz]

and	as	Jlomec's	clumsy	blade	sought	desperately	to	parry	,	Retoc's	blood	lust	rose
和	作为	-	笨拙	刀刃	寻求	绝望地	到	招架	,	-	血	欲望	玫瑰

[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .

to	the	fore	.
到	这	前	.

当 Jlomec 笨拙的刀刃拼命想要格挡时，Retoc 的嗜血欲望却愈发强烈。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft]

The	joy	of	dealing	death	to	the	helpless	was	upon	him	and	with	a	swift
这	喜悦	的	处理	死亡	到	这	无助	曾是	之上	他	和	和	一个	迅速

[θrʌst] [hi:; hi] [ə'ləʊd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tu:; tə]['entə(r)] - [ˌʌnprə'tektɪd] [bæk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

thrust	he	allowed	his	blade	to	enter	Jlomec's	unprotected	back	just	above	the
推力	他	允许	他的	刀刃	到	进入	-	未受保护	后退	只是	多于	这

['kɪdnɪ] ,

kidney	,
肾	,

夺走无助者性命的快感涌上心头，他猛地一刺，刀刃刺入了乔梅克毫无防备的背部，就在肾脏上方。

[tu:; tə] [stri:k] ['ʌpwəd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

to	streak	upward	through	his	body	and	pierce	his	heart	.
到	条纹	向上	通过	他的	身体	和	刺穿	他的	心	.

一道闪电直冲他的身体，刺穿他的心脏。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [bleɪd] [fri:] .

Frightened	at	what	he	had	done	he	jerked	the	blade	free	.
害怕	在	什么	他	有	完毕	他	猛地一抖	这	刀刃	自由的	.

他被自己的所作所为吓坏了，猛地拔出了刀子。

[ɪts] [ɪn'twaɪn] [fɔ:s] [wɜ:l] - [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:k(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] ['lɪmpli] ,

Its	entwined	force	whirled	Jlomec	in	a	complete	circle	from	which	he	fell	limply	,
它是	交织	力量	旋转	-	在	一个	完全的	圆圈	从	哪个	他	跌倒	软弱无力	,

它交织的力量将约梅克旋转了一个完整的圆圈，然后他无力地倒了下去。

[ded] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

dead	before	he	hit	the	ground	.
死的	前	他	打	这	地面	.

他还没落地就死了。

- [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lən] - ,

Retoc	stood	scowling	at	the	fallen	Nadian	,
-	站立	皱眉	在	这	倒下	-	,

雷托克怒视着倒下的纳迪安人，

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['dʒentlɪ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:]

his	dripping	blade	rising	and	falling	gently	in	the	breeze	as	he	held	it
他的	滴落	刀刃	上升	和	坠落	轻轻地	在	这	微风	作为	他	握住	它

[ɪk'stendɪd] .

extended	.
扩展	.

他伸出刀刃，刀刃上滴着水，随着微风轻轻地上下摆动。

[ðə; ði] - [aɪz] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [braʊn] - [skɪnd] [fəʊk] ,

The	Abarian's	eyes	darted	to	the	group	of	brown	-	skinned	folk	,
这	-	眼睛	飞镖	到	这	团体	的	棕色的	-	去皮	民间	,

阿巴里安人的目光迅速转向那群棕色皮肤的人。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['sentərɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] ['nɪmblɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

his	anger	centering	upon	them	as	he	nimbly	switched	the	blame	for	this
他的	愤怒	定心	之上	他们	作为	他	敏捷地	切换	这	责备	为了	这

[faʊl] ['mɜ:də(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [ðeəz] .

foul	murder	from	his	own	shoulders	to	theirs	.
犯规	谋杀	从	他的	自己的	肩膀	到	他们的	.

他将怒火集中在他们身上，巧妙地将这起卑劣谋杀案的责任从自己身上转移到他们身上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [wel] —

If	they	had	not	been	at	the	well	—
如果	他们	有	不是	到过	在	这	出色地	—

如果他们当时不在井边——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['slɔːtə(r)] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][lɒt]

He	was	ready	to	extend	his	slaughter	in	their	direction	,	to	wipe	out	the	lot
他	曾是	准备好	到	延长	他的	屠宰	在	他们的	方向	,	到	擦拭	出去	这	很多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他准备将屠杀范围扩大到他们那边，把他们全部消灭掉。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [skaʊl] ['diːpənɪŋ] .

when	he	paused	,	his	scowl	deepening	.
什么时候	他	暂停	,	他的	皱眉头	加深	.

他停顿了一下，眉头皱得更紧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aɪðə(r)]

There	was	fear	and	awe	upon	their	faces	but	they	were	not	regarding	either
那里	曾是	害怕	和	敬畏	之上	他们的	面孔	但	他们	是	不是	关于	任何一个

- [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvəsəri] .

Retoc	or	his	fallen	adversary	.
-	或者	他的	倒下	对手	.

他们脸上既有恐惧又有敬畏，但他们并没有关注雷托克或他倒下的对手。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] - [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːns] ['ɑːftə(r)]

Their	eyes	were	turned	in	another	direction	and	Retoc	sent	his	own	glance	after
他们的	眼睛	是	转向	在	其他	方向	和	-	发送	他的	自己的	瞥一眼	后

[ðeəz] .

theirs	.
他们的	.

他们的目光转向了另一个方向，雷托克也顺着他们的目光望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

His	eyes	held	upon	what	he	saw	.
他的	眼睛	握住	之上	什么	他	锯	.

他的目光紧紧盯着眼前所见。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd][mæn] .

A	naked	man	.
一个	裸	男人	.

一个裸男。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] .

But	such	a	man	as	he	had	never	before	seen	on	all	the	planet	Tarth	.
但	这样的	一个	男人	作为	他	有	绝不	前	已见	在	全部	这	行星	塔斯	.

但他从未在整个塔斯星球上见过这样的人。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [waɪt] [gɒd]

The	White	God
这	白色的	上帝

白神

[ræm] ['fɒrɪst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [blæk] ['nɔːziə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

ram	Forest	returned	to	consciousness	and	realized	the	black	nausea	of	his
内存	森林	返回	到	意识	和	已实现	这	黑色的	恶心	的	他的

['priːviəs] ['moʊmənts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

previous	moments	had	vanished	.
以前的	时刻	有	消失了	.

拉姆·福雷斯特恢复了意识，意识到之前那种恶心反胃的感觉已经消失了。

[ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

All	**traces**	**of**	**the**	**sickness**	**were**	**gone**	**as**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**
全部	痕迹	的	这	疾病	是	已消失	作为	他	打开	他的	眼睛	,

他睁开眼睛时，所有的疾病痕迹都消失了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːl] [flæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɪn]

his	**mind**	**intent**	**upon**	**the**	**small**	**flat**	**package**	**that**	**had**	**dropped**	**from**	**the**	**box**	**in**
他的	头脑	意图	之上	这	小的	平坦的	包裹	那	有	掉落	从	这	盒子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsk] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] .

which	**he**	**had**	**found**	**the**	**strange**	**disc**	**-**	**like**	**instrument**	**.**
哪个	他	有	成立	这	奇怪的	光盘	-	喜欢	乐器	.

他的注意力全在从装有奇怪圆盘状仪器的盒子里掉出来的那个扁平小包裹上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

But	**the**	**package**	**was**	**not**	**within**	**reach**	**.**
但	这	包裹	曾是	不是	之内	抵达	.

但包裹够不着。

[ðɪs] [kɔːzd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [haʊ'evə(r)] .

This	**caused**	**only**	**a**	**small**	**part**	**of**	**his**	**bewilderment**	**however**	**.**
这	导致	仅有的	一个	小的	部分	的	他的	困惑	然而	.

但这只是他困惑的一小部分。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tæbləʊz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

His	**attention**	**was**	**riveted**	**mainly**	**upon**	**the**	**tableaux**	**being**	**enacted**	**before**	**him**	**.**
他的	注意力	曾是	铆接	主要	之上	这	画作	存在	已颁布	前	他	.

他的注意力主要集中在眼前上演的情景剧上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , ['diːpli] [braʊn] [ɒv; əv] [skɪn] ,

A	**group**	**of**	**people**	**,**	**almost**	**as**	**naked**	**as**	**himself**	**,**	**deeply**	**browned**	**of**	**skin**	**,**
一个	团体	的	人们	,	几乎	作为	裸	作为	他自己	,	深	棕色	的	皮肤	,

[stʊd] ['hʌdld] [ˌnɪə'baɪ] .

stood	**huddled**	**nearby**	**.**
站立	蜷缩着	附近	.

一群几乎和他一样赤身裸体、皮肤黝黑的人挤在附近。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Almost	**as**	**though**	**for**	**the**	**entertainment**	**of**	**these**	**,**
几乎	作为	尽管	为了	这	娱乐	的	这些	,

仿佛是为了取悦这些人似的，

[tuː] [grɪm] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmd] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [tɜːf] [bɪ'fɔː(r)]

two	**grim**	**and**	**uniformed**	**warriors**	**were**	**facing**	**each**	**other**	**on**	**the**	**level**	**turf**	**before**
二	严峻	和	制服	战士	是	面向	每个	其他	在	这	等级	草皮	前

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkjələ(r)] [graʊnd] - ['entrəns] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [bræm] ['fɒrɪst] [faʊnd] [hɪm'self] .

the	**strange**	**circular**	**ground**	**-**	**entrance**	**beside**	**which**	**Bram**	**Forest**	**found**	**himself**	**.**
这	奇怪的	圆	地面	-	入口	旁	哪个	布拉姆	森林	成立	他自己	.

两名神情严肃、身着制服的战士在平坦的草地上对峙，面前是布拉姆·福雷斯特发现自己身处的那个奇怪的圆形地面入口。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [pə'zest] [streɪndʒ] ['sʌp(ə)l] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [skɪl]

The	**two**	**warriors**	**possessed**	**strange**	**supple**	**swords**	**which**	**they**	**manipulated**	**with**	**much**	**skill**
这	二	战士	拥有	奇怪的	柔软	剑	哪个	他们	操纵	和	很多	技能

.

:

.

这两位武士拥有奇特而柔韧的剑，他们运用得炉火纯青。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [dɪd] .

At	**least**	**,**	**one**	**of**	**the**	**warriors**	**did**	**.**
在	至少	,	一	的	这	战士	做过	.

至少，其中一名战士做到了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [si:md] ['klʌmzi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɪn]

The	other	seemed	clumsy	in	comparison	but	there	was	no	hint	of	cowardice	in
这	其他	似乎	笨拙	在	比较	但	那里	曾是	不	暗示	的	怯懦	在

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

his	manner	.
他的	方式	.

相比之下，另一个人显得笨拙，但他的举止中丝毫没有怯懦之意。

[ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tu:] ['wɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd] [si:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət] [fɜ:st]

Upon	closer	inspection	the	two	warriors	who	had	seemed	of	a	cut	at	first
之上	更近	检查	这	二	战士	WHO	有	似乎	的	一个	切	在	第一的

[glɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .

glance	were	quite	dissimilar	.
瞥一眼	是	相当	不同的	.

仔细观察后发现，乍一看像是两个战士的他们其实截然不同。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [skɪl] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	one	of	greater	skill	was	dark	and	possessed	of	a	cruel	mouth	and
这	一	的	更大的	技能	曾是	黑暗的	和	拥有	的	一个	残忍的	嘴	和

['venəməs] [dɑ:k] [aɪz] .

venomous	dark	eyes	.
有毒	黑暗的	眼睛	.

其中一位技艺更高超，肤色黝黑，嘴巴凶狠，双眼阴冷如毒。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd][feə(r)] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [blu:] [aɪz] .

The	other	was	slim	and	fair	with	contemptuous	blue	eyes	.
这	其他	曾是	苗条的	和	公平的	和	轻蔑的	蓝色的	眼睛	.

另一个女孩身材苗条，皮肤白皙，有着一双轻蔑的蓝眼睛。

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['stɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['ɔ:kwəd]

He	fought	with	an	erect	stiffness	in	his	shoulders	which	was	both	awkward
他	战斗	和	一个	直立	刚性	在	他的	肩膀	哪个	曾是	两个都	尴尬的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	dignified	at	the	same	time	.
和	凝重	在	这	相同的	时间	.

他挺直肩膀战斗，姿态僵硬，既显得笨拙又显得庄重。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][bræm] ['fɒrɪst] [went] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

The	sympathy	of	Bram	Forest	went	out	instinctively	to	the	fair	one	but	the
这	同情	的	布拉姆	森林	去	出去	本能地	到	这	公平的	一	但	这

[dɑ:k] ,

dark	,
黑暗的	,

布拉姆森林本能地同情那位美丽的女子，但对那位黑暗的女子却无动于衷。

['sɪnɪstə(r)] ['sɔ:dzmən] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

sinister	swordsman	held	his	attention	.
险恶	剑客	握住	他的	注意力	.

一个阴险的剑客吸引了他的注意力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nægɪŋli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʌnz] ['kru:əl] [feɪs] .

There	was	something	naggingly	familiar	about	the	dark	one's	cruel	face	.
那里	曾是	某物	唠叨地	熟悉的	关于	这	黑暗的	一个人的	残忍的	脸	.

那张阴沉的脸上带着一丝令人不安的熟悉感。

[ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [bɪ'mju:zd] [bræm] ['fɒrɪst] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:rdz] [θrʌst]

A	tantalizing	familiarity	that	bemused	Bram	Forest	even	as	the	singing	swords	thrust
一个	诱人的	熟悉	那	困惑	布拉姆	森林	甚至	作为	这	歌唱	剑	推力

[ænd; ənd] [ˈpæri] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɒriə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	parried	with	that	of	the	dark	warrior	always	on	the	offensive	and	the
和	招架	和	那	的	这	黑暗的	战士	总是	在	这	进攻	和	这

['ʌðə(r)] ['faɪtə(r)] ['straɪvɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [ə'gresɪvnəs] .

other	fighter	striving	more	for	self	-	preservation	than	for	aggressiveness	.
其他	战斗机	努力	更多的	为了	自己	-	保存	比	为了	攻击性	.

布拉姆·福雷斯特感到一种难以言喻的熟悉感，即使歌唱的剑与总是处于进攻状态的黑暗战士的剑进行着刺击和格挡，而另一个战士则更多地是为了自保而不是为了进攻，这种熟悉感依然让他感到困惑。

[weə(r)] , [bræm] ['fɒrɪst] [w'ʌndəd] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Where	,	Bram	Forest	wondered	,	had	he	seen	the	dark	one	before	?
在哪里	,	布拉姆	森林	想知道	,	有	他	已见	这	黑暗的	一	前	?

布拉姆·福雷斯特心想，他以前在哪里见过那个黑衣人呢?

['nəʊweə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Nowhere	,	of	course	.
无处	,	的	课程	.

当然，哪里都不是。

['eni] ['pri:viəs] ['kɒntækt][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Any	previous	contact	was	impossible	.
任何	以前的	接触	曾是	不可能的	.

之前不可能有任何联系。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[deəd] [hi:; hi] , [bræm] ['fɒrɪst] , [kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɜ:d] ?

Dared	he	,	Bram	Forest	,	call	anything	impossible	after	what	had	already	occurred	?
敢于	他	,	布拉姆	森林	,	称呼	任何事物	不可能的	后	什么	有	已经	发生	?

布拉姆·福雷斯特，在已经发生的事情之后，还敢说有什么是不可能的吗?

[bræm] ['fɒrɪst] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][dɪsk]

Bram	Forest	glanced	down	and	realized	he	had	been	removing	the	disc
布拉姆	森林	瞥了一眼	向下	和	已实现	他	有	到过	移除	这	光盘

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] [rɪst] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

from	his	left	wrist	and	placing	it	on	his	right	.
从	他的	左边	手腕	和	放置	它	在	他的	正确的	.

布拉姆·福雷斯特低头一看，才意识到自己刚才正把左手腕上的圆盘取下来，放到右手腕上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He	had	committed	the	act	instinctively	,
他	有	坚定的	这	行为	本能地	,

他的行为是出于本能。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][hi:; hi] [bri:ðd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk]

in	the	same	manner	he	breathed	and	moved	and	his	mind	went	back
在	这	相同的	方式	他	呼吸	和	已搬	和	他的	头脑	去	后退

['məʊməntrəli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [tju:bz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ɪn]

momentarily	to	the	two	tubes	he	had	found	in	his	ears	when	he	awoke	in
片刻	到	这	二	管子	他	有	成立	在	他的	耳朵	什么时候	他	醒来	在

[ðə; ði] ['kævən] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

the	cavern	back	on	Earth	.
这	洞穴	后退	在	地球	.

他呼吸和移动的方式与之前一样，他的思绪片刻回到了在地球上的洞穴中醒来时，耳朵里发现的那两根管子。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] ?
Back **on** **Earth** **?**
后退 在 地球 ?

回到地球了吗?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [stɪl] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] ?
How **did** **he** **know** **he** **was** **not** **still** **on** **that** **planet** **?**
如何 做过 他 知道 他 曾是 不是 仍然 在 那 行星 ?

他怎么知道自己已经不在那个星球上了?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] ['kwestʃənɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [pə'zes] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt]
I've **got** **to** **stop** **questioning** **these** **things** **I** **possess** **knowledge** **of** **but** **know** **not**
我已经 得到 到 停止 提问 这些 事物 我 具有 知识 的 但 知道 不是
[waɪ] .
why **.**
为什么 .

我必须停止质疑那些我明明知道却不知道为什么的事情。

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [feɪs] ['vælju:][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndə(r)] .
I **must** **take** **them** **at** **face** **value** **and** **without** **wonder** **.**
我 必须 拿 他们 在 脸 价值 和 没有 想知道 .

我必须接受它们，不去感到惊讶。

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ɔːl] [maɪ] [j'iəz] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
Otherwise **I** **shall** **spend** **all** **my** **years** **in** **conflict** **with** **my** **own** **mind** **.**
否则 我 将 花费 全部 我的 年 在 冲突 和 我的 自己的 头脑 .

否则我将终生与自己的内心作斗争。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
At **that** **moment** **,**
在 那 片刻 ,

那一刻，

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːriərz] [wɪp] - [spɔːd] [hwain] [ɪn][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ɑːk][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
the **dark** **warrior's** **whip** **-** **sword** **whined** **in** **a** **skillful** **arc** **and** **entered** **the** **body** **of**
这 黑暗的 战士们 鞭 - 剑 抱怨 在 一个 熟练 弧 和 进入 这 身体 的
[ðə; ði][feə(r)][wʌn] .
the **fair** **one** **.**
这 公平的 一 .

黑暗战士的鞭剑发出尖锐的啸声，划出一道优美的弧线，刺入了美丽女子的身体。

[ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['wɒriə(r)]
A **moan** **of** **sympathy** **arose** **from** **the** **waiting** **group** **as** **the** **defeated** **warrior**
一个 呻吟 的 同情 出现 从 这 等待 团体 作为 这 战败 战士
[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
sank **to** **the** **ground** **,**
沉没 到 这 地面 ,

当战败的战士瘫倒在地时，等候的人群中响起一阵同情的叹息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪnd] [ɪn] ['ægəni][ænd; ənd][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [mɑːsk] .
his **face** **strained** **in** **agony** **and** **fast** **becoming** **a** **death** **-** **mask** **.**
他的 脸 紧张 在 痛苦 和 快速地 成为 一个 死亡 - 面具 .

他的脸因痛苦而扭曲，很快就变成了一张死亡面具。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɒriə(r)] [stept] [bæk] , [ə; eɪ]['kruːəl][snɪə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **dark** **warrior** **stepped** **back** **,** **a** **cruel** **sneer** **of** **satisfaction** **gleaming** **in** **his** **eyes** **.**
这 黑暗的 战士 步 后退 , 一个 残忍的 冷笑 的 满意 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

黑暗战士后退一步，眼中闪过一丝残酷的得意冷笑。

[bræm] ['fɒrɪst] , ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɒntest] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd]

Bram	**Forest**	**,**	**sickened**	**by**	**the**	**unequal**	**contest**	**rose**	**up**	**from**	**where**	**he**	**lay**	**and**
布拉姆	森林	,	恶心	经过	这	不等	竞赛	玫瑰	向上	从	在哪里	他	躺	和

[mu:vd] ['fɔ:wəd] .

moved	**forward**	**.**
已搬	向前	.

布拉姆·福里斯特对这场不公平的较量感到厌恶，他从躺着的地方站起来，向前走去。

[ðɪs] [dru:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd]

This	**drew**	**the**	**attention**	**of**	**both**	**the**	**group**	**and**	**the**	**victorious**	**warrior**	**and**
这	画	这	注意力	的	两个都	这	团体	和	这	胜利者	战士	和

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

the	**effect**	**was**	**electric**	**.**
这	影响	曾是	电的	.

这引起了众人和那位凯旋战士的注意，效果非常震撼。

[ðə; ði] ['hʌdld] [əb'zɜ:rvər] [rɪ'æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:] ,

The	**huddled**	**observers**	**reacted**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**consternation**	**,**	**awe**	**,**
这	蜷缩着	观察员	反应	和	一个	混合物	的	惊愕	,	敬畏	,

围观者们的反应既有惊愕，也有敬畏。

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒmɪk]['ʌndə(r)] [les] [tens] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

and	**fear**	**that**	**would**	**have**	**been**	**comic**	**under**	**less**	**tense**	**circumstances**	**.**
和	害怕	那	会	有	到过	漫画	在下面	较少的	紧张	情况	.

在不那么紧张的情况下，这种恐惧可能会显得滑稽可笑。

[ðeɪ] [drɒpt] [æz; əz][wʌn][tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .

They	**dropped**	**as**	**one**	**to**	**their**	**knees**	**.**
他们	掉落	作为	一	到	他们的	膝盖	.

他们同时跪倒在地。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	**placed**	**their**	**foreheads**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
他们	放置	他们的	额头	之上	这	地面	.

他们将额头贴在地上。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:tɪd] [məʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɑ:(r)][træn'send, trɑ:n-][ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

A	**concerted**	**moan**	**escaped**	**them**	**that**	**far**	**transcended**	**in**	**depth**	**and**	**feeling**
一个	协同	呻吟	逃脱	他们	那	远的	超越	在	深度	和	感觉

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'æktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['wɒriə(r)] .

the	**one**	**with**	**which**	**they**	**had**	**reacted**	**to**	**the**	**death**	**of**	**the**	**fair**	**warrior**	**.**
这	一	和	哪个	他们	有	反应	到	这	死亡	的	这	公平的	战士	.

他们齐声发出一声呻吟，这呻吟的深度和情感远远超过了他们对英俊战士之死的反应。

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bræm] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

In	**a**	**language**	**Bram**	**Forest**	**was**	**completely**	**familiar**	**with**	**,**
在	一个	语言	布拉姆	森林	曾是	完全地	熟悉的	和	,

用布拉姆·福雷斯特完全熟悉的语言来说，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔ:] .

their	**voices**	**sounded**	**a**	**chant**	**of**	**fear**	**and**	**awe**	**.**
他们的	声音	听起来	一个	呗	的	害怕	和	敬畏	.

他们的声音中充满了恐惧和敬畏。

" [ðə; ði] [waɪt] [gɒd][hæz; həz] [kʌm] !

"	**The**	**white**	**god**	**has**	**come**	**!**
"	这	白色的	上帝	有	来	!

“白神降临了！”

[ðə; ði] [waɪt] [gɒd][hæz; həz] [kʌm] !

The	**white**	**god**	**has**	**come**	**!**
这	白色的	上帝	有	来	!

白神降临了！

[ðə; ði] [waɪt] [gɒd][hæz; həz] [kʌm] !
The **white** **god** **has** **come** **!**
这 白色的 上帝 有 来 !

白神降临了!

" [bræm] ['fɒrɪst] ['skeəsli] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] .
" **Bram** **Forest** **scarcely** **considered** **them** **.**
" 布拉姆 森林 几乎 经过考虑的 他们 .

布拉姆森林几乎没有考虑过他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɑːk] ['wɒriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kliːn] , ['stɔːkɪŋ] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
He **was** **advancing** **upon** **the** **dark** **warrior** **with** **the** **clean** **,** **stalking** **movements** **of**
他 曾是 前进 之上 这 黑暗的 战士 和 这 干净的 , 跟踪 移动 的
[ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,
a **tiger** **,**
一个 老虎 ,

他以老虎般干净利落、步履轻盈的动作，向那名黑衣战士逼近。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ləʊ] , [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][legz] [tens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [sprɪŋ] .
his **great** **shoulders** **low** **,** **his** **magnificent** **legs** **tense** **for** **the** **death** **spring** **.**
他的 伟大的 肩膀 低的 , 他的 壮丽 腿 紧张 为了 这 死亡 春天 .

他宽阔的肩膀低垂着，他健壮的双腿紧绷着，等待着死亡的到来。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌn][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][frɒm; frəm] [sə'praɪz] .
The **dark** **one** **was** **frozen** **from** **surprise** **.**
这 黑暗的 一 曾是 冷冻 从 惊喜 .

黑衣人惊愕不已，愣在了原地。

[frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd] [ðɪs] ['neɪkɪd] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɪ'rʌptɪd] ?
From **whence** **had** **this** **naked** **white** **creature** **erupted** **?**
从 何处 有 这 裸 白色的 生物 爆发 ?

这个赤裸的白色生物是从哪里冒出来的?

[hiː; hi] [stʊd] [stɪf] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd]
He **stood** **stiff** **from** **sudden** **fear** **and** **uncertainty** **a** **moment** **too** **long** **and**
他 站立 僵硬的 从 突然 害怕 和 不确定 一个 片刻 也 长的 和
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .
the **hands** **of** **the** **avenger** **were** **upon** **him** **.**
这 双手 的 这 复仇者 是 之上 他 .

他因突如其来的恐惧和不安而僵立不动，时间稍长，复仇者的手便落在了他身上。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stiːl] ['tælən] ['draɪvɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
The **fingers** **of** **those** **hands** **were** **like** **steel** **talons** **driving** **deep** **into** **his** **throat**
这 手指 的 那些 双手 是 喜欢 钢 利爪 驾驶 深的 进入 他的 喉
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ænɪkt] [maɪnd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
and **in** **his** **panicked** **mind** **he** **looked** **upon** **the** **face** **of** **death** **and** **found** **it**
和 在 他的 惊慌失措 头脑 他 看起来 之上 这 脸 的 死亡 和 成立 它
['hɒrəb(ə)l] .
horrible **.**
可怕 .

那双手的手指如同钢铁利爪般深深刺入他的喉咙，在他惊恐万分的脑海中，他看到了死亡的面容，觉得它无比可怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He **was** **being** **driven** **down** **to** **the** **ground** **,**
他 曾是 存在 驱动 向下 到 这 地面 ,

他被逼到了地面，

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn]['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

lower	and	lower	in	abject	submission	by	this	strange	and	terrible	manifestation
降低	和	降低	在	卑贱	提交	经过	这	奇怪的	和	糟糕的	表现

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [wʌnz][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪt] [gɒd] .

the	brown	-	skinned	ones	had	called	a	white	god	.
这	棕色的	-	去皮	一个	有	称为	一个	白色的	上帝	.

面对这种奇怪而可怕的显现，棕色皮肤的人们称之为白色的神，他们越来越卑躬屈膝，彻底臣服。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːriərz] [maɪnd] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['terəˌraɪzd] [ˌdespə'reɪʃn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ]

The	dark	warrior's	mind	raced	and	in	his	terrorized	desperation	a	native	cunning
这	黑暗的	战士们	头脑	比赛	和	在	他的	恐怖	绝望	一个	本国的	狡猾

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

sprang	to	his	aid	.
弹簧	到	他的	援助	.

黑暗战士的脑海中飞速运转，在他极度恐惧和绝望之际，一种与生俱来的狡诈帮助了他。

['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [hiː; hi] [fɔːst] [wɜːdz] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Using	every	ounce	of	his	remaining	strength	,	he	forced	words	up	from	his
使用	每一个	盎司	的	他的	其余的	力量	,	他	强制	字	向上	从	他的

['tɔːtʃəd] [θrəʊt] .

tortured	throat	.
受折磨	喉	.

他用尽最后的力气，才勉强从痛苦的喉咙里挤出几个字。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] ?

"	Would	you	kill	an	unarmed	man	?
"	会	你	杀	一个	徒手	男人	?

你会杀害一个手无寸铁的人吗?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][bræm] ['fɔːrɪsts] [maɪnd] .

"	The	words	touched	a	responsive	chord	in	Bram	Forest's	mind	.
"	这	字	感动	一个	响应式设计	弦	在	布拉姆	森林的	头脑	.

“这些话触动了布拉姆·福雷斯特内心深处的情感。”

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [spəʊk] ['æptli] .

The	craven	spoke	aptly	.
这	懦夫	辐	恰当地	.

那个懦夫说得没错。

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ðʌs] ,

By	killing	him	thus	,
经过	杀	他	因此	,

就这样杀了他，

[wɒz; wəz] [nɒt] [bræm] ['fɒrɪst] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd]

was	not	Bram	Forest	doing	the	same	thing	for	which	he	had	condemned
曾是	不是	布拉姆	森林	正在做	这	相同的	事物	为了	哪个	他	有	谴责

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

the	other	?
这	其他	?

布拉姆·福雷斯特难道没有做他自己谴责别人的那件事吗?

[bræm] ['fɒrɪst] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][hɪm] .

Bram	Forest	straightened	and	hurled	the	cringing	figure	from	him	.
布拉姆	森林	拉直	和	投掷	这	令人作呕	数字	从	他	.

布拉姆·福里斯特直起身子，把那个畏缩的身影从自己身边甩开。

" [ðen] [dɪ'fend] [jɔː'self] , [swaɪn] !

"	Then	defend	yourself	,	swine	!
"	然后	保卫	你自己	,	猪	!

“那就自卫啊，猪猡！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['wɔːriərz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪp] [spːd] .

"	he	cried	and	seized	up	the	dead	warrior's	shining	whip	sword	.
"	他	哭	和	查获	向上	这	死的	战士们	灼灼	鞭	剑	.

他哭着抓起死去的战士闪亮的鞭剑。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌn] [sɔːt] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'vendʒə(r)]

The	dark	one	sought	means	of	escape	but	he	feared	turning	from	this	avenger
这	黑暗的	一	寻求	方法	的	逃脱	但	他	害怕	转弯	从	这	复仇者

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

as	much	as	facing	him	.
作为	很多	作为	面向	他	.

黑暗生物寻求逃脱之法，但他害怕背弃这个复仇者，就像害怕面对他一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

He	could	only	play	for	time	.
他	可以	仅有的	玩	为了	时间	.

他只能打到最后。

['raɪzɪŋ] ,

Rising	,
崛起	,

上升，

[hiː; hi] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)]

he	retrieved	his	own	sword	and	faced	the	other	with	his	expression	of	fear
他	已检索	他的	自己的	剑	和	面对	这	其他	和	他的	表达	的	害怕

[nɒt] [wʌn] [wɪt] [ə'beit] .

not	one	whit	abated	.
不是	一	白色	减弱	.

他拔出自己的剑，面对着对方，脸上恐惧的表情丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hændz] [wɪpt] [ðə; ði] [spːd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌn]

The	man	of	the	steel	hands	whipped	the	sword	experimentally	and	the	dark	one
这	男人	的	这	钢	双手	鞭打	这	剑	实验	和	这	黑暗的	一

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

was	struck	by	a	ray	of	hope	.
曾是	击	经过	一个	射线	的	希望	.

铁手男子试探性地挥动着剑，黑暗中透出一丝希望。

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	other's	actions	with	the	blade	were	as	clumsy	as	had	been	those	of
这	其他的	行动	和	这	刀刃	是	作为	笨拙	作为	有	到过	那些	的

- [ðə; ði] - .

Jlomec	the	Nadian	.
-	这	-	.

另一个人使用刀剑的动作和纳迪安人约梅克一样笨拙。

[pə'hæps] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] .

Perhaps	all	was	not	lost	.
也许	全部	曾是	不是	丢失的	.

或许一切都还没有结束。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌn] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kraʊtʃ] [ɒv; əv]

The	dark	one	gripped	his	blade	and	moved	forward	in	the	customary	crouch	of
这	黑暗的	一	紧握	他的	刀刃	和	已搬	向前	在	这	习惯	蹲伏	的

[ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] [mæn] .

the	Tarthan	fighting	man	.
这	-	斗争	男人	.

黑衣人紧握利刃，以塔尔坦战士惯常的蹲姿向前迈进。

[ðen] [ɪ'leɪʃn] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'viːld]

Then	elation	welled	up	within	him	as	the	answering	posture	of	the	other	revealed
然后	欣喜	井	向上	之内	他	作为	这	回答	姿势	的	这	其他	揭晓

[hɪm] [æz; əz] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːrdz] [juːz] .

him	as	knowing	nothing	whatever	of	the	whip	-	sword's	use	.
他	作为	会心	没有什么	任何	的	这	鞭	-	剑的	使用	.

然后，当他看到对方的回答姿态表明他对鞭剑的用法一无所知时，他心中涌起一阵兴奋。

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌnz] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] .

The	dark	one's	smile	returned	.
这	黑暗的	一个人的	微笑	返回	.

黑衣人的笑容再次浮现。

[gɒd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

God	or	not	,
上帝	或者	不是	,

无论有没有上帝，

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wepən] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən]

the	skill	of	this	one	with	the	ancient	weapon	of	Tarth	was	even	less	than
这	技能	的	这	一	和	这	古老的	武器	的	塔斯	曾是	甚至	较少的	比

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'θetɪk] - .

that	of	the	pathetic	Jlomec	.
那	的	这	可怜的	-	.

此人使用塔斯古兵器的技巧甚至比可怜的杰洛梅克还要差劲。

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɒriə(r)] ['pæri] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θrʌst] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'raʊnd]

The	dark	warrior	parried	a	clumsy	thrust	with	ease	and	whipped	his	blade	around
这	黑暗的	战士	招架	一个	笨拙	推力	和	舒适	和	鞭打	他的	刀刃	大约

[tuː; tə] ['hærəs] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'spəʊzd] [bæk] .

to	harass	the	other's	exposed	back	.
到	骚扰	这	其他的	裸露	后退	.

黑衣战士轻松挡开了一次笨拙的刺击，然后挥动刀刃骚扰对方暴露的背部。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

"	You	are	a	fool	!
"	你	是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

"	he	said	,	"	whatever	else	you	may	be	.
"	他	说	,	"	任何	别的	你	可能	是	.

他说：“不管你是什么。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [daɪ] , [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] .

As	you	die	,	give	thought	to	the	fact	that	you	join	a	large	company	.
作为	你	死	,	给	想法	到	这	事实	那	你	加入	一个	大的	公司	.

临终之际，想想你加入了一家大公司这件事吧。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪg'nəubli] [bɪ'fɔː(r)]

Those	who	have	faced	the	greatest	swordsman	of	Tarth	and	fallen	ignobly	before
那些	WHO	有	面对	这	最	剑客	的	塔斯	和	倒下	卑鄙地	前

[hɪz; ɪz] [bleɪd] .

his	blade	.
他的	刀刃	.

那些曾与塔斯最伟大的剑士交锋，却耻辱地倒在他的剑下的人。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌn] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [həʊm] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['ekspɜːtli]

"	With	that	the	dark	one	whipped	his	blade	home	and	spun	his	adversary	expertly
"	和	那	这	黑暗的	一	鞭打	他的	刀刃	家	和	旋转	他的	对手	熟练地

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [pv; əv] ['entrəns] [pv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .

in	order	to	discover	the	exact	point	of	entrance	of	the	blade	.
在	命令	到	发现	这	精确的	观点	的	入口	的	这	刀刃	.

“说完，黑衣人挥动利刃，熟练地旋转着对手，以便找到利刃的确切入点。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] [truː] .

His	aim	was	true	.
他的	目的	曾是	真的	.

他的目标是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ləʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['wɒriə(r)]

It	was	just	a	trifle	low	but	the	other	fell	heavily	and	the	dark	warrior
它	曾是	只是	一个	琐事	低的	但	这	其他	跌倒	重度	和	这	黑暗的	战士

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] .

withdrew	his	blade	and	wiped	it	uneasily	.
退出	他的	刀刃	和	擦拭	它	不安地	.

虽然落点略低，但另一把剑却重重地摔在地上，黑暗战士不安地拔出剑，擦拭着剑刃。

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [spræŋ] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

His	nervousness	sprang	from	fear	.
他的	紧张	弹簧	从	害怕	.

他的紧张源于恐惧。

[ɪf] [wʌn][pv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [gɒdz][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [waɪ] [nɒt] [tuː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

If	one	of	these	so	-	called	gods	had	appeared	,	why	not	two	,	or	four	,	or	a
如果	一	的	这些	所以	-	称为	神	有	出现	,	为什么	不是	二	,	或者	四	,	或者	一个

['dʌz(ə)n] ?

dozen	?
打	?

如果这些所谓的“神”中有一个出现过，为什么不出现两个、四个，甚至十几个呢?

[ðə; ði] - ['sɔːdzmən] , [wel] [ʌp] [pn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][pv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

The	Tarthan	swordsman	,	well	up	on	the	principles	of	discretion	,
这	-	剑客	,	出色地	向上	在	这	原则	的	审慎	,

这位塔尔坦剑士，非常重视谨慎的原则，

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɜːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][pv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

felt	a	sudden	urge	to	be	quit	of	this	locality	.
毛毡	一个	突然	敦促	到	是	辞职	的	这	地点	.

突然间，我感到一股想要离开这个地方的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [pleɪs] .

It	was	indeed	a	disconcerting	place	.
它	曾是	的确	一个	令人不安	地方	.

那确实是个令人不安的地方。

[braʊn] [fəʊk] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['pɪdʒɪn][pv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

Brown	folk	,	the	identity	and	origin	of	which	he	knew	not	.
棕色的	民间	,	这	身份	和	起源	的	哪个	他	知道	不是	.

他不知道棕色皮肤的人的身份和来历。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [stiːl] [hændz] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

A	white	creature	with	steel	hands	appearing	from	nowhere	.
一个	白色的	生物	和	钢	双手	出现	从	无处	.

一个长着钢铁双手的白色生物凭空出现。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][nekst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

What	would	the	next	manifestation	be	?
什么	会	这	下一个	表现	是	?

接下来会是什么表现形式?

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɒriə(r)] [muːvd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [stæd] .

The	dark	warrior	moved	swiftly	toward	his	waiting	stad	.
这	黑暗的	战士	已搬	迅速地	朝向	他的	等待	斯塔德	.

黑衣战士迅速向等候在那里的士兵走去。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] [wɜː(r); wə(r)]

He	mounted	and	rode	away	and	not	until	the	figures	about	the	well	were
他	安装	和	骑	离开	和	不是	直到	这	数据	关于	这	出色地	是

['taɪni] [spɒts] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

tiny	spots	almost	beyond	range	of	his	vision	,
微小的	地点	几乎	超过	范围	的	他的	想象	,

他骑上马，扬长而去，直到井边的身影都变成了几乎超出他视线范围的小点。

[dɪd] [hiː; hi] [ə'gen] [briːð] ['iːzəli] .

did	he	again	breathe	easily	.
做过	他	再次	呼吸	容易地	.

他又能轻松呼吸了吗?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [braʊn] ['vɜːdʒɪn]

The	Brown	Virgin
这	棕色的	处女

棕色处女

[ræm] ['fɒrɪst] [muːvd] [frɒm; frəm] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɑːf] - [wɜːld] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

ram	Forest	moved	from	unconscious	into	a	dark	half	-	world	of	pain	and
内存	森林	已搬	从	无意识	进入	一个	黑暗的	一半	-	世界	的	疼痛	和

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	.
挫折	.

拉姆·福雷斯特从昏迷中进入了一个充满痛苦和挫败感的黑暗半世界。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [sɪrd] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk]

He	felt	his	flame	-	seared	body	to	be	hanging	upon	the	edge	of	a	black
他	毛毡	他的	火焰	-	烤	身体	到	是	绞刑	之上	这	边缘	的	一个	黑色的

[ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [fɔːl] [nɔː(r)] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

abyss	into	which	he	could	neither	fall	nor	draw	away	from	.
深渊	进入	哪个	他	可以	两者都不	落下	也不	画	离开	从	.

他感到自己被火焰灼伤的身体悬在黑色深渊的边缘，既无法坠入其中，也无法逃离。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

At	times	,	it	seemed	,
在	时代	,	它	似乎	,

有时，似乎

['dʒent(ə)l] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː]

gentle	hands	reached	out	to	explore	but	were	without	the	strength	to	draw
温和的	双手	达到	出去	到	探索	但	是	没有	这	力量	到	画

[hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perələs] ['presəpɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] .

him	back	from	the	perilous	precipice	upon	which	he	hung	.
他	后退	从	这	危险的	悬崖	之上	哪个	他	悬挂	.

一双温柔的手伸向他，想要探寻，但却无力将他从悬挂的危险悬崖上拉回来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [taɪm] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [hɑːf] - [wɜːld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

There	was	an	endless	time	of	balance	in	this	dark	half	-	world	and	then	the
那里	曾是	一个	无尽的	时间	的	平衡	在	这	黑暗的	一半	-	世界	和	然后	这

[θɪk] ['blæknəs] ['feɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] ,

thick	blackness	faded	to	a	gray	,
厚的	黑	褪色	到	一个	灰色的	,

在这个黑暗的半世界里，曾有过一段漫长的平衡时期，然后浓重的黑暗逐渐消退，变成了灰色。

[ðə; ði] ['presəpɪs] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [wɪ'ðɪn]

the	precipice	seemed	to	draw	away	of	its	own	volition	,	and	the	pain	within
这	悬崖	似乎	到	画	离开	的	它是	自己的	意志	,	和	这	疼痛	之内

[hɪm] ['les(ə)nd] .

him	lessened	.
他	减少	.

悬崖仿佛自行远离了他，他内心的痛苦也减轻了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [sɒft] ,

He	was	lying	on	a	bed	of	soft	,
他	曾是	说谎	在	一个	床	的	柔软的	,

他躺在柔软的床上，

[kuːl] [mɒs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [dɑːk] ['kævən] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

cool	moss	in	a	semi	-	dark	cavern	with	the	sound	of	tinkling	water	in	the	distance	.
凉爽的	苔藓	在	一个	半	-	黑暗的	洞穴	和	这	声音	的	叮叮当当	水	在	这	距离	.

半昏暗的洞穴里长着凉爽的苔藓，远处传来潺潺的流水声。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	lay	staring	at	the	ceiling	for	a	long	time	,
他	躺	凝视	在	这	天花板	为了	一个	长的	时间	,

他躺着，长时间盯着天花板。

['wʌndərɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] .

wondering	into	what	manner	of	place	he	had	come	and	how	.
好奇	进入	什么	方式	的	地方	他	有	来	和	如何	.

想知道他究竟来到了什么地方，又是如何来到这里的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

Then	his	keen	ears	caught	the	sound	of	breathing	other	than	his	own	;
然后	他的	敏锐的	耳朵	捕捉	这	声音	的	呼吸	其他	比	他的	自己的	;

然后，他敏锐的耳朵捕捉到了除了自己以外的呼吸声；

[ə; eɪ] [sɒft] ['briːðɪŋ] [ðæt] [fel] ['dʒentlɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

a	soft	breathing	that	fell	gently	upon	his	senses	and	calmed	rather	than
一个	柔软的	呼吸	那	跌倒	轻轻地	之上	他的	感官	和	平静下来	相当	比

[ə'ləːt] [hɪm] .

alerted	him	.
已发出警报	他	.

轻柔的呼吸拂过他的感官，让他平静下来，而不是惊醒他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['neɪkɪd] [braʊn] - [skɪnd] [gɜːl] ['niːlɪŋ]

He	turned	his	head	and	saw	a	beautiful	,	naked	brown	-	skinned	girl	kneeling
他	转向	他的	头	和	锯	一个	美丽的	,	裸	棕色的	-	去皮	女孩	跪着

[ˌnɪə'baɪ] [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

nearby	but	beyond	his	reach	.
附近	但	超过	他的	抵达	.

他转过头，看到一个美丽的、赤身裸体的棕色皮肤女孩跪在附近，但他够不着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [fɜːst][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

He	was	struck	first	by	the	beauty	of	her	face	and	form	and	then	by
他	曾是	击	第一的	经过	这	美丽	的	她	脸	和	形式	和	然后	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [kəm'pliːtli] [braʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd]

the	fact	that	she	was	not	as	completely	brown	as	his	first	impression	had
这	事实	那	她	曾是	不是	作为	完全地	棕色的	作为	他的	第一的	印象	有

['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

given	him	to	believe	.
给定	他	到	相信	.

他首先被她姣好的容貌和身材所吸引，然后才意识到她的肤色并不像他第一印象中那样完全是棕色的。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd] [lɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [d'rɒplets] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

Her	breasts	and	loins	were	of	pure	white	and	droplets	of	shining
她	乳房	和	腰肉	是	的	纯的	白色的	和	飞沫	的	灼灼

['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

water	ran	down	her	body	.
水	跑	向下	她	身体	.

她的乳房和腰部洁白无瑕，晶莹剔透的水珠顺着她的身体流淌下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['hɑːnɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]

She	was	in	the	act	of	replacing	a	sort	of	leather	harness	upon	her	person
她	曾是	在	这	行为	的	替换	一个	种类	的	皮革	马具	之上	她	人

[ænd; ənd][bræm] ['fɒrɪst] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)]

and	Bram	Forest	realized	she	had	just	returned	from	bathing	at	whatever
和	布拉姆	森林	已实现	她	有	只是	返回	从	洗澡	在	任何

[pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'siːn] ['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['dresɪŋ]

place	the	unseen	water	gurgled	and	laughed	and	that	she	was	now	dressing
地方	这	看不见	水	咕噜咕噜	和	笑了	和	那	她	曾是	现在	敷料

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她正在给自己穿上某种皮质束身衣，布拉姆·福雷斯特这才意识到，她刚刚从某个看不见的水潺潺作响、发出笑声的地方洗完澡回来，现在正在穿衣服。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

He	held	his	peace	until	the	act	was	completed	,
他	握住	他的	和平	直到	这	行为	曾是	完全的	,

他一直保持沉默，直到事情完成。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [nəʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

not	wishing	to	embarrass	her	by	making	his	consciousness	known	while	she
不是	祝	到	尴尬	她	经过	制作	他的	意识	已知	尽管	她

[wɒz; wəz] [njuːd] .

was	nude	.
曾是	裸体	.

他不想在她裸体的时候暴露自己的意识，以免让她难堪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ,

After	a	few	moments	,
后	一个	很少	时刻	,

片刻之后，

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt]

the	harness	was	in	place	and	she	rose	to	stand	erect	and	shake	out
这	马具	曾是	在	地方	和	她	玫瑰	到	站立	直立	和	摇	出去

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .

her	dark	shining	hair	.
她	黑暗的	灼灼	头发	.

她系好安全带，站直身子，抖了抖她乌黑亮丽的秀发。

[bræm] ['fɒrɪst] [tʃəʊz] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

Bram	**Forest**	**chose**	**this**	**time**	**to**	**speak**	**.**
布拉姆	森林	选择	这	时间	到	说话	.

布拉姆·福里斯特选择在这个时候发言。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒbviəsli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**who**	**you**	**are**	**,**	**but**	**I**	**am**	**obviously**	**in**	**your**	**debt**	**.**
"	我	做	不是	知道	WHO	你	是	,	但	我	是	明显地	在	你的	债务	.

“我不知道你是谁，但我显然欠你一个人情。”

[maɪ] ['grætɪtjuːd] .

My	**gratitude**	**.**
我的	感激	.

感激不尽。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [riˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːtld] [fɔːn] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['sevrəl] ['peɪsɪz] .

"	**The**	**girl**	**reacted**	**like**	**a**	**startled**	**fawn**	**and**	**drew**	**back**	**several**	**paces**	**.**
"	这	女孩	反应	喜欢	一个	惊慌	讨好	和	画	后退	一些	步幅	.

“女孩像受惊的小鹿一样，后退了几步。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ? "

"	**You**	**have**	**regained**	**consciousness**	**?**	**"**
"	你	有	恢复	意识	?	"

“你恢复意识了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] .

"	**It**	**seems**	**so**	**.**
"	它	似乎	所以	.

看来确实如此。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ai][hɪə(r)] ? "

Where	**is**	**this**	**place**	**and**	**how**	**came**	**I**	**here**	**?**	**"**
在哪里	是	这	地方	和	如何	来了	我	这里	?	"

这是哪里？我怎么会来到这里？

" [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] .

"	**We**	**brought**	**you**	**.**
"	我们	带来	你	.

我们带你来到了这里。

" [bræm] ['fɔːrɪsts] [braʊ] ['fʌrəʊd] [ɪn] [θɔːt] .

"	**Bram**	**Forest's**	**brow**	**furrowed**	**in**	**thought**	**.**
"	布拉姆	森林的	眉头	沟壑	在	想法	.

布拉姆·福雷斯特皱起了眉头，陷入了沉思。

" [əʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] .

Now	**I**	**remember**	**.**
现在	我	记住	.

我想起来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt]

There	**were**	**a**	**group**	**of**	**people**	**such**	**as**	**you**	**at**	**the**	**place**	**I**	**tried**	**to**	**fight**
那里	是	一个	团体	的	人们	这样的	作为	你	在	这	地方	我	尝试	到	斗争

[ðə; ði] [dɑːk] ['sɔːdzmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] .

the	**dark**	**swordsman**	**with**	**his**	**own**	**weapons**	**.**
这	黑暗的	剑客	和	他的	自己的	武器	.

在我试图用黑剑士自己的武器与他战斗的地方，也有一群像你这样的人。

" [bræm] ['fɒrɪst] ['tʃʌkl] ['ruːfəli] .
" **Bram** **Forest** **chuckled** **ruefully** **.**
" 布拉姆 森林 轻笑 懊悔地 .

布拉姆·福里斯特苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][dɪd][nɒt][feə(r)][səʊ] [wel] . "
" **It** **seems** **I** **did** **not** **fare** **so** **well** **.** **"**
" 它 似乎 我 做过 不是 票价 所以 出色地 . "

“看来我表现得不太好。”

" [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aʊə(r)][gɒd] ,
" **When** **we** **discovered** **you** **were** **not** **our** **god** **,**
" 什么时候 我们 发现 你 是 不是 我们的 上帝 ,

“当我们发现你不是我们的神时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə][daɪ][bʌt; bət][ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ]
the **others** **wanted** **to** **leave** **you** **there** **to** **die** **but** **I** **resisted** **this** **as** **being**
这 其他的 通缉 到 离开 你 那里 到 死 但 我 抵抗 这 作为 存在
[ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
inhuman **and** **made** **them** **bring** **you** **here** **.** **"**
不人道 和 制成 他们 带来 你 这里 . "

其他人想把你留在那里等死，但我认为这种做法不人道，所以坚持让他们把你带到这里来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] ? "
" **Where** **are** **the** **rest** **?** **"**
" 在哪里 是 这 休息 ? "

其他人呢?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] . "
" **They** **have** **returned** **.** **"**
" 他们 有 返回 . "

他们回来了。

" [rɪ'tɜːnd] [wens] ?
" **Returned** **whence** **?**
" 返回 何处 ?

从哪里返回?

" [ðə; ði][gɜːl]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ['sædli] .
" **The** **girl** **lowered** **her** **beautiful** **head** **sadly** **.**
" 这 女孩 降低 她 美丽的 头 令人遗憾的是 .

女孩悲伤地低下了她美丽的头。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" **That** **I** **cannot** **tell** **you** **.**
" 那 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

" [bræm] ['fɒrɪst] [smaɪld] .
" **Bram** **Forest** **smiled** **.**
" 布拉姆 森林 微笑 .

布拉姆·福雷斯特笑了。

" [biː; bi] [nɒt] [səʊ][sæd] .
" **Be** **not** **so** **sad** **.**
" 是 不是 所以 伤心 .

别这么难过。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	fact	that	you	prefer	to	keep	the	information	to	yourself	is	no	reason	for
这	事实	那	你	更喜欢	到	保持	这	信息	到	你自己	是	不	原因	为了

[nɪə(r)] - [tɪəz] . "

near	-	tears	.	"
靠近	-	眼泪	.	"

你选择将信息保密并不是什么值得你哭泣的事。

" [aiˈ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsaɪə(r)] . "

"	I	am	not	sad	for	that	reason	,	sire	.	"
"	我	是	不是	伤心	为了	那	原因	,	父系	.	"

“陛下，我并非为此感到悲伤。”

" [ðen] [waɪ] ? "

"	Then	why	?	"
"	然后	为什么	?	"

“那为什么？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈðeəfɔː(r)] , [nɒt] ['aʊə(r)][gɒd] .

"	Because	you	asked	the	question	and	are	even	more	surely	therefore	,	not	our	god	.
"	因为	你	问	这	问题	和	是	甚至	更多的	一定	所以	,	不是	我们的	上帝	.

“因为你问了这个问题，所以你更加肯定不是我们的神。”

" [bræm] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][hɑːf] - [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

"	Bram	Forest	was	deeply	curious	and	half	-	amused	at	the	trend	of	this	conversation	.
"	布拉姆	森林	曾是	深	好奇的	和	一半	-	觉得好笑	在	这	趋势	的	这	对话	.

布拉姆·福里斯特对这种谈话的走向感到非常好奇，同时也觉得有点好笑。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ðen] .

"	Tell	me	this	,	then	.
"	告诉	我	这	,	然后	.

“那么，告诉我这件事吧。”

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ɔːl] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ? "

Why	does	my	asking	the	question	eliminate	all	possibility	of	my	being	your	god	?	"
为什么	做	我的	问	这	问题	排除	全部	可能性	的	我的	存在	你的	上帝	?	"

为什么我问这个问题就彻底否定了我是你神的可能性呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gɒd][wiː; wi] [siːk] [ænd; ənd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Because	if	you	were	the	god	we	seek	and	yearn	for	,
"	因为	如果	你	是	这	上帝	我们	寻找	和	向往	为了	,

“因为如果你是我们所寻求和渴望的神，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [went] .

you	would	not	have	to	ask	where	my	people	went	.
你	会	不是	有	到	问	在哪里	我的	人们	去	.

你无需询问我的族人去了哪里。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] . "

You	would	know	.	"
你	会	知道	.	"

你会知道的。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈklærəfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [bræm] [ˈfɒrɪst] [mjuːzd] ,

"	Instead	of	clarifying	the	situation	,	"	Bram	Forest	mused	,
"	反而	的	澄清	这	情况	,	"	布拉姆	森林	沉思	,

“与其澄清情况，”布拉姆·福雷斯特沉思道，

" [iːtʃ] ['kwestʃən] [sendz] [ˌem 'iː] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['læbərɪnθ] . "

"	each	question	sends	me	deeper	and	deeper	into	a	mental	labyrinth	.	"
"	每个	问题	发送	我	更深	和	更深	进入	一个	精神的	迷宫	.	"

“每个问题都让我越陷越深，仿佛置身于一个精神迷宫之中。”

" [wiː; wi] [risk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	We	risked	our	lives	in	going	to	the	place	you	found	us	.
"	我们	冒险	我们的	生活	在	去	到	这	地方	你	成立	我们	.

“我们冒着生命危险去了你们找到我们的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

It	was	forbidden	to	credit	the	ancient	legend	of	our	people	.
它	曾是	禁止	到	信用	这	古老的	传奇	的	我们的	人们	.

禁止将我们民族的古老传说归功于任何人。

['ðeəfɔː(r)] — "

Therefore	—	"
所以	—	"

所以-”

" [wɒt] ['ledʒənd] ? "

"	What	legend	?	"
"	什么	传奇	?	"

“什么传说？”

" [ðæt] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ['aʊə(r)][gɒd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː 'es] .

"	That	upon	this	day	and	at	that	place	our	god	would	appear	to	deliver	us	.
"	那	之上	这	天	和	在	那	地方	我们的	上帝	会	出现	到	递送	我们	.

“愿我们的神在这一天，在那个地方显现，拯救我们。”

" [bræm] ['fɒrɪst] , [naʊ] ['despərətli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] ['klærəfaɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	Bram	Forest	,	now	desperately	seeking	a	question	that	would	clarify	rather	than
"	布拉姆	森林	,	现在	绝望地	寻求	一个	问题	那	会	阐明	相当	比

['fɜːðə(r)] [bɪ'fʌd(ə)l] ,

further	befuddle	,
更远	醉人	,

“布拉姆·福雷斯特现在迫切地想要提出一个能够澄清事实而不是让人更加困惑的问题，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

held	up	his	hand	.
握住	向上	他的	手	.

他举起了手。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,

If	you	expected	a	god	to	appear	and	I	arrived	on	schedule	,
如果	你	预期的	一个	上帝	到	出现	和	我	到达的	在	日程	,

如果你期待神明降临，而我如期而至，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][hiː; hi] ? "

how	can	you	be	so	sure	that	I	am	not	he	?	"
如何	能	你	是	所以	当然	那	我	是	不是	他	?	"

你怎么能如此肯定我不是他呢?

" [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	We	thought	so	when	you	advanced	upon	the	hideous	Abarian	and	took	his
"	我们	想法	所以	什么时候	你	先进的	之上	这	可怕	-	和	采取	他的

[θrəʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hændz] .

throat	in	your	great	hands	.
喉	在	你的	伟大的	双手	.

“我们当时就这么想的，当你冲向那个可怕的阿巴里安人，用你那双大手掐住他的喉咙时。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

But	when	you	not	only	allowed	him	to	live	but	also	suffered	him	to	take	up
但	什么时候	你	不是	仅有的	允许	他	到	居住	但	还	遭受	他	到	拿	向上

[hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaɪlæʃ] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,

his	whip	-	sword	and	come	within	an	eyelash	of	killing	you	,
他的	鞭	-	剑	和	来	之内	一个	睫毛	的	杀	你	,

但是，你不仅让他活了下来，还任由他拿起鞭剑，几乎就要杀了你。

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [gɒd] .

we	knew	you	were	not	our	god	.
我们	知道	你	是	不是	我们的	上帝	.

我们知道你不是我们的神。

" [bræm] [ˈfɒrɪst] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

"	Bram	Forest	nodded	with	understanding	.
"	布拉姆	森林	点头	和	理解	.

布拉姆·福里斯特理解地点了点头。

" [ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈstjuːpɪd] [ðæt] [ækt][wɒz; wəz] .

"	I	can	see	now	how	stupid	that	act	was	.
"	我	能	看	现在	如何	愚蠢的	那	行为	曾是	.

我现在明白我当时的行为有多么愚蠢了。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [gɒd] [wʊd] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] .

Certainly	not	a	manner	in	which	a	genuine	god	would	conduct	himself	.
当然	不是	一个	方式	在	哪个	一个	真的	上帝	会	执行	他自己	.

这绝不是一位真正神明会采取的行为方式。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	glanced	at	the	girl	and	smiled	.
"	他	瞥了一眼	在	这	女孩	和	微笑	.

他瞥了女孩一眼，笑了。

" [pliːz] [kʌm] [ˈkləʊzə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] .

"	Please	come	closer	that	I	may	see	you	better	.
"	请	来	更近	那	我	可能	看	你	更好的	.

请靠近些，这样我才能看得更清楚。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [rɪˈlʌktəntli] , [bræm] [ˈfɒrɪst] [θɔːt] , [ænd; ənd]

"	She	moved	her	head	in	the	negative	,	reluctantly	,	Bram	Forest	thought	,	and
"	她	已搬	她	头	在	这	消极的	,	勉强	,	布拉姆	森林	想法	,	和

[rɪˈplaɪd] ,

replied	,
回复	,

“她不情愿地摇了摇头，布拉姆·福雷斯特心想，然后回答道：”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][gɒd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [pleɪs] [maɪˈself][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][duː; də]

"	If	you	were	our	god	I	would	gladly	place	myself	in	your	power	to	do
"	如果	你	是	我们的	上帝	我	会	乐意	地方	我	在	你的	力量	到	做

[wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ,

with	me	as	you	would	,
和	我	作为	你	会	,

“如果你是我们的神，我甘愿将自己交托于你，任你处置。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

but	**as**	**you**	**are**	**mortal**	**,**	**I**	**must**	**remain**	**away**	**from**	**you**	**.**
但	作为	你	是	凡人	,	我	必须	保持	离开	从	你	.

但因为你终究是凡人，我必须远离你。

" [bræm] ['fɒrɪst] [fraʊnd] .

"	**Bram**	**Forest**	**frowned**	**.**
"	布拉姆	森林	皱眉	.

布拉姆·福雷斯特皱起了眉头。

" [ə'gen] [θɪŋz] [get] ['mɜːki] . "

"	**Again**	**things**	**get**	**murky**	**.**	**"**
"	再次	事物	得到	浑浊的	.	"

“事情又变得扑朔迷离了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][self] -

"	**I**	**am**	**a**	**virgin**	**,**	**"**	**the**	**beautiful**	**girl**	**explained**	**simply**	**and**	**with**	**no**	**self**	**-**
"	我	是	一个	处女	,	"	这	美丽的	女孩	解释	简单地	和	和	不	自己	-

['kɒnʃəsnəs] [wɒt'evə(r)] .

consciousness	**whatever**	**.**
意识	任何	.

“我是个处女，”这位美丽的女孩坦率地解释道，丝毫没有感到羞愧。

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɔː'deɪnd] .

"	**I**	**must**	**remain**	**so**	**until**	**my**	**time**	**is**	**ordained**	**.**
"	我	必须	保持	所以	直到	我的	时间	是	受戒	.

“我必须保持这种状态，直到我的时间到来。”

[ɪf] [ai] [lɒst] [maɪ][və'dʒɪnəti] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [rɪ'zɪst] ,

If	**I**	**lost**	**my**	**virginity**	**,**	**even**	**through**	**violation**	**that**	**I**	**resist**	**,**
如果	我	丢失的	我的	童贞	,	甚至	通过	违反	那	我	抵抗	,

如果我失去了童贞，即使是通过我反抗的侵犯，

[ai] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] .

I	**would**	**immediately**	**be**	**delivered**	**into**	**the**	**Golden**	**Ape**	**.**
我	会	立即地	是	发表	进入	这	金的	猿	.

我会被立即送进金猿号。

" [bræm] ['fɒrɪst] [keɪm] ['ʌpraɪt] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	**Bram**	**Forest**	**came**	**upright**	**,**	**causing**	**the**	**girl**	**to**	**retreat**	**a**	**step**	**further**	**in**	**alarm**	**.**
"	布拉姆	森林	来了	直立	,	导致	这	女孩	到	撤退	一个	步	更远	在	警报	.

“布拉姆·福雷斯特站了起来，吓得女孩又后退了一步。”

" [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	**The**	**Golden**	**Ape**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**	**"**
"	这	金的	猿	,	做过	你	说	?	"

“你说的是金猿吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] —

"	**And**	**you**	**are**	**a**	**virgin**	**—**
"	和	你	是	一个	处女	—

“而你还是个处女——”

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][bræm] ['fɒrɪst] [sæŋk] [bæk]
" **This last was a statement rather than a question as Bram Forest sank back**
" 这 最后的 曾是 一个 陈述 相当 比 一个 问题 作为 布拉姆 森林 沉没 后退
,
,
,

“最后这句话与其说是疑问，不如说是一种陈述，因为布拉姆森林队已经后退了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð] [θɔːt] .
his eyes misty with thought .
他的 眼睛 蒙蒙 和 想法 .

他眼神迷离，陷入沉思。

" [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ][bɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stæliən] — " [hiː; hi] ['pɔndə] .
" An ape , a boar , a stallion — " he pondered .
" 一个 猿 , 一个 公猪 , 一个 骟 — " 他 沉思 .

“猿猴、野猪、种马——”他沉思道。

" [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnz] [fiːst] —
" A virgin's feast —
" 一个 处女的 盛宴 —

“处女的盛宴——

" [ðə; ðiː][gɜːl] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [kən'sɜːn] .
" The girl eyed him with concern .
" 这 女孩 眼睛 他 和 忧虑 .

女孩担忧地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [hæz; həz][nɒt] [kɔːzd] — "
" Are you sure that your wound has not caused — "
" 是 你 当然 那 你的 伤口 有 不是 导致 — "

“你确定你的伤口没有造成——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['məʊmənt]
" It is not that , " he said , switching his mind back to things of the moment
" 它 是 不是 那 , " 他 说 , 交换 他的 头脑 后退 到 事物 的 这 片刻
.
:
.

“不是那样的，”他说道，把注意力转回到眼前的事情上。

" [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] — [mait] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [ruːlz]
" I'm just wondering — might you tell me your name without breaking any rules
" 我是 只是 好奇 — 可能 你 告诉 我 你的 姓名 没有 打破 任何 规则
[ɒv; əv] ['retɪsns] ? "
of reticence ? "
的 沉默寡言 ? "

“我只是好奇——您能否在不违反保密原则的前提下告诉我您的名字？”

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sə'lemnəti] [ðæt] [tʌtʃt] [bræm] ['fɒrɪst] .
" I am Ylia , " she said with a childlike solemnity that touched Bram Forest .
" 我 是 - , " 她 说 和 一个 孩子气 严肃 那 感动 布拉姆 森林 .

“我是伊利亚，”她用孩子般的庄重语气说道，这让布拉姆·福雷斯特深受感动。

" [ænd; ənd] [dʌz] - ['nevə(r)] [smaɪl] ?
" And does Ylia never smile ?
" 和 做 - 绝不 微笑 ?

“伊利亚难道从来不笑吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]

"	It	seemed	to	him	she	made	an	effort	to	do	this	but	was	so
"	它	似乎	到	他	她	制成	一个	努力	到	做	这	但	曾是	所以

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

unfamiliar	with	the	expression	that	she	could	not	manage	it	.
陌生	和	这	表达	那	她	可以	不是	管理	它	.

“在他看来，她似乎努力想做到这一点，但由于对这种表达方式非常不熟悉，所以没能做到。”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [kləʊz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	extended	a	hand	,	not	disconcerted	that	she	did	not	come	close	and	take	it	.
他	扩展	一个	手	,	不是	不安	那	她	做过	不是	来	关闭	和	拿	它	.

他伸出手，并不在意她没有走近握住。

[hiː; hi] [sed] , " - , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

He	said	,	"	Ylia	,	I	would	not	again	ask	a	question	you	did	not	wish	to	answer
他	说	,	"	-	,	我	会	不是	再次	问	一个	问题	你	做过	不是	希望	到	回答

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他说：“伊利亚，我不会再问你以前不想回答的问题了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][led] — [ə'baʊt] [ðæt]

But	I	am	mightily	puzzled	about	the	life	you	must	have	led	—	about	that
但	我	是	非常	困惑	关于	这	生活	你	必须	有	引领	—	关于	那

['mænə(r)][ɒv; əv] [meɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] .

manner	of	males	you	have	had	contact	with	.
方式	的	男性	你	有	有	接触	和	.

但我对你过去的生活方式——以及你接触过的那些男性——感到非常困惑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [lɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]

They	are	certainly	a	miserable	lot	if	a	female	of	their	race	must	look	to
他们	是	当然	一个	悲惨的	很多	如果	一个	女性	的	他们的	种族	必须	看	到

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['məʊmənt] .

her	virtue	every	waking	moment	.
她	美德	每一个	醒来	片刻	.

如果她们种族的女性必须时时刻刻注意自己的贞洁，那她们肯定很悲惨。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	As	for	me	,
"	作为	为了	我	,

至于我，

- — [ænd; ənd] [pliːz] [bɪ'liːv] — [aɪ] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd]

Ylia	—	and	please	believe	—	I	would	no	more	touch	you	in	desire	than	I	would
-	—	和	请	相信	—	我	会	不	更多的	触碰	你	在	欲望	比	我	会

['nəʊɪŋli] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

knowingly	injure	a	child	.
明知	损伤	一个	孩子	.

伊利亚——请相信——我绝不会出于欲望去碰你，就像我绝不会故意伤害孩子一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gɑːdɪd] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] .

You	are	safe	in	my	presence	as	in	the	most	guarded	room	of	a	nunnery	.
你	是	安全的	在	我的	在场	作为	在	这	最多	守卫	房间	的	一个	尼姑庵	.

在我身边，你就像在修道院戒备最森严的房间里一样安全。

" [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['grætɪtjuːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪlətɪ] , [hiː; hi]

"	If	he	expected	gratitude	or	a	pat	on	the	back	for	his	nobility	,	he
"	如果	他	预期的	感激	或者	一个	拍	在	这	后退	为了	他的	贵族	,	他

[wɒz; wəz] ['ruːdli] [sə'praɪzd] .

was	rudely	surprised	.
曾是	粗鲁地	惊讶	.

“如果他期望因其高尚品格而得到感激或赞扬，那他一定会大吃一惊。”

- ['streɪt(ə)nd] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [brests] [prə'truːdɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
Ylia straightened , her young breasts protruding gracefully and if she did not
- 拉直 , 她 年轻的 乳房 突出 优雅地 和 如果 她 做过 不是
[ri'ækt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
react with anger ,
反应 和 愤怒 ,

伊莉娅挺直了身子，年轻的乳房优雅地挺立着，如果她没有愤怒地回应，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['mɪrəd] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
her face mirrored something close to it .
她 脸 镜像 某物 关闭 到 它 .

她的脸上映照出与此类似的景象。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?
" Then I am not desirable ?
" 然后 我 是 不是 理想 ?

“那我就不受欢迎吗？”

" [bræm] ['fɒrɪst] [blɪŋk] .
" Bram Forest blinked .
" 布拉姆 森林 眨眼 .

布拉姆·福雷斯特眨了眨眼。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
" I did not say that .
" 我 做过 不是 说 那 .

我没说过那样的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst][ai][hæv; həv]['evə(r)][set] [aɪz] [ə'pɒn] .
You are one of the fairest I have ever set eyes upon .
你 是 一 的 这 最公平 我 有 曾经 放 眼睛 之上 .

你是我见过的最美丽的人之一。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] - [kəm'pliːtli] .
" This puzzled Ylia completely .
" 这 困惑 - 完全地 .

这让伊利亚百思不得其解。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] , [waɪ] — ?
" Then in the name of the Golden Ape , why — ?
" 然后 在 这 姓名 的 这 金的 猿 , 为什么 — ?

那么，以金猿的名义，为什么——?

" [bræm] ['fɒrɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)]
" Bram Forest raised his hand with a gesture of both interruption and surrender
" 布拉姆 森林 提高 他的 手 和 一个 手势 的 两个都 中断 和 投降
.
:
.

布拉姆·福里斯特举起手，既表示打断，也表示投降。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

[let] [ˌjuː 'es] [pə'sjuːt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Let us pursue this subject no further .
让 我们 追求 这 主题 不 更远 .

我们不要再继续讨论这个问题了。

[ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [grəʊ] [diːp] [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] ['kwɪksænd] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɒtəm] .

The	waters	grow	deep	and	I	suspect	quicksand	at	their	bottom	.
这	水	生长	深的	和	我	怀疑	流沙	在	他们的	底部	.

水越来越深，我怀疑水底有流沙。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

There	are	questions	in	my	mind	.
那里	是	问题	在	我的	头脑	.

我心中有一些疑问。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv]

Allow	me	to	bring	them	forth	with	the	understanding	that	you	do	not	have
允许	我	到	带来	他们	前进	和	这	理解	那	你	做	不是	有

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] .

to	answer	any	you	do	not	wish	to	.
到	回答	任何	你	做	不是	希望	到	.

请允许我提出这些问题，但请理解，您不必回答任何您不想回答的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - [maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kə'nʌndrəmz] ['relətɪv]

"	It	was	evident	that	Ylia's	mind	was	also	a	bag	of	conundrums	relative
"	它	曾是	明显	那	-	头脑	曾是	还	一个	包	的	难题	相对的

[tuː; tə] [ðɪs] [leɪt] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdˌhʊd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][dɪˌzaɪərə'bɪləti]

to	this	late	candidate	for	godhood	who	had	insulted	her	desirability
到	这	晚的	候选人	为了	神性	WHO	有	受辱	她	理想性

[ænd; ənd] [jet] ['kɔmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

and	yet	complimented	her	upon	it	at	the	same	time	.
和	然而	赞扬	她	之上	它	在	这	相同的	时间	.

“很明显，伊利亚的脑子里也充满了谜团，因为这位后来的神明候选人既侮辱了她的魅力，又同时称赞了她。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sæt] ['greɪsfəli] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [mɒs] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]

She	moved	forward	and	sat	gracefully	down	near	the	moss	resting	place	of
她	已搬	向前	和	卫星	优雅地	向下	靠近	这	苔藓	休息	地方	的

[hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

her	patient	.
她	病人	.

她走上前去，优雅地坐在病人栖息的苔藓旁。

[bræm] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tensnəs] .

Bram	Forest	was	aware	of	her	tenseness	.
布拉姆	森林	曾是	意识到的	的	她	紧张	.

布拉姆·福雷斯特察觉到了她的紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðiː][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv]

She	was	like	a	beautiful	animal	ready	to	spring	away	at	the	first	sign	of
她	曾是	喜欢	一个	美丽的	动物	准备好	到	春天	离开	在	这	第一的	符号	的

['hɒstaɪl] ['muːvmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

hostile	movement	on	his	part	.
敌对的	移动	在	他的	部分	.

她就像一只美丽的动物，只要他稍有敌意，她就会立刻跳开。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] [θrɪld]

But	he	also	got	the	impression	that	coming	within	reach	of	his	arms	thrilled
但	他	还	得到	这	印象	那	未来	之内	抵达	的	他的	武器	激动不已

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他也感觉到，靠近他的怀抱让她感到无比兴奋。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs]

He	believed	this	even	while	knowing	that	she	would	have	fought	like	a	tigress
他	相信	这	甚至	尽管	会心	那	她	会	有	战斗	喜欢	一个	母老虎

[ə'genst] ['eni] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

against	any	advance	upon	his	part	.
反对	任何	进步	之上	他的	部分	.

他明知她会像母老虎一样奋起反抗他的任何举动，却仍然相信这一点。

[hiː; hi] [sed] , " - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .

He	said	,	"	Ylia	,	you	are	indeed	a	strange	child	.
他	说	,	"	-	,	你	是	的确	一个	奇怪的	孩子	.

他说："伊利亚，你真是个奇怪的孩子。"

[juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [left] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

You	remained	here	after	your	people	left	and	brought	me	back	from	the
你	剩余	这里	后	你的	人们	左边	和	带来	我	后退	从	这

[brɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn]

brink	of	death	even	with	the	fear	that	I	would	rise	up	and	violate	you	as	soon
边缘	的	死亡	甚至	和	这	害怕	那	我	会	上升	向上	和	违反	你	作为	很快

[æz; əz][aɪ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as	I	acquired	the	strength	to	do	so	.
作为	我	获得	这	力量	到	做	所以	.

你的人民离开后，你留了下来，把我从死亡边缘救了回来，即使你害怕我一旦有力量就会起来侵犯你。

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Your	thought	processes	are	difficult	to	understand	.
你的	想法	流程	是	难的	到	理解	.

你的思维方式很难理解。

" - ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Ylia	lowered	her	eyes	.
"	-	降低	她	眼睛	.

伊莉娅垂下了眼帘。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , ['saɪə(r)] . "

"	You	wished	to	ask	some	questions	,	sire	.	"
"	你	希望	到	问	一些	问题	,	父系	.	"

"陛下，您想问几个问题。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][bræm] ['fɒrɪst] .

"	My	name	is	Bram	Forest	.
"	我的	姓名	是	布拉姆	森林	.

我的名字是布拉姆·福雷斯特。

[ðə; ðɪ]['saɪə(r)] [ɪl] - [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] . "

The	sire	ill	-	becomes	you	.	"
这	父系	患病的	-	变成	你	.	"

你的父亲与你格格不入。

" [bræm] — ['fɒrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

"	Bram	—	Forest	,	"	she	murmured	experimentally	.
"	布拉姆	—	森林	,	"	她	低声说道	实验	.

"布拉姆——福雷斯特，"她试探性地低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ðɪ][məʊst]

Then	she	raised	her	eyes	and	there	dawned	upon	her	face	the	most
然后	她	提高	她	眼睛	和	那里	黎明	之上	她	脸	这	最多

['brɪlɪənt] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

brilliant	of	smiles	.
杰出的	的	微笑	.

然后她抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][bəuθ]['dɪgnəti][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
Her look was one of both dignity and gratitude .
她 看 曾是 一 的 两个都 尊严 和 感激 .

她的神情既庄重又充满感激。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [bræm] ['fɒrɪst] ! "
" You do me much honor , Bram Forest ! "
" 你 做 我 很多 荣誉 , 布拉姆 森林 ! "

“布拉姆·福雷斯特，你真是我的荣幸！”

" ['ɒnə(r)] ?
" Honor ?
" 荣誉 ?

“荣誉?

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I fail to understand .
我 失败 到 理解 .

我不明白。

" - [aɪz] [gləu] ['praʊdli] .
" Ylia's eyes glowed proudly .
" - 眼睛 发光 自豪地 .

伊利亚的眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['iːv(ə)n][voʊlnə] [hɜː'self] ! "
" Why , you treat me with such respect that I could be even Volna herself ! "
" 为什么 , 你 对待 我 和 这样的 尊重 那 我 可以 是 甚至 沃尔纳 她自己 ! "

“你对我如此尊敬，简直把我当成了沃尔娜本人！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [voʊlnə] ?
" And who is this Volna ?
" 和 WHO 是 这 沃尔纳 ?

“这位沃尔娜是谁？”

" - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [mænz] ['ɪgnərəns] .
" Ylia was startled at this strange man's ignorance .
" - 曾是 惊慌 在 这 奇怪的 男人的 无知 .

“伊利亚对这个陌生人的无知感到震惊。”

" [waɪ] , ['evriwʌn] [ɒn] [tɑːrθ] [nəʊz] [ɒv; əv][voʊlnə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['nɑːdiə] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv] - ,
" Why , everyone on Tarth knows of Volna , Princess of Nadia , sister of Bontarc ,
" 为什么 , 每个人 在 塔斯 知道 的 沃尔纳 , 公主 的 娜迪亚 , 姐姐 的 - ,

“为什么，塔斯岛上的每个人都知道沃尔娜，她是纳迪亚的公主，邦塔克的妹妹，

[huː] [ɪz] [prɪns] [ɒv; əv]['nɑːdiə][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
who is Prince of Nadia and ruler of that great nation .
WHO 是 王子 的 娜迪亚 和 统治者 的 那 伟大的 国家 .

他是纳迪亚王子，也是那个伟大国家的统治者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn] [tɑːrθ] . "
She is the most exquisitely beautiful woman ever to be born on Tarth . "
她 是 这 最多 精美绝伦 美丽的 女士 曾经 到 是 出生 在 塔斯 . "

她是塔斯星球上诞生过的最绝世美女。

" ['fænsi] [ðæt] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [pruːvd] [mɑːkt]
" Fancy that , " Bram Forest said with a lack of enthusiasm that proved marked
" 想要 那 , " 布拉姆 森林 说 和 一个 缺少 的 热情 那 已证实 标记
[dɪs'ɪntrəst] .
disinterest .
漠不关心 .

“真是想不到，”布拉姆·福雷斯特说道，语气中缺乏热情，明显流露出漠不关心。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'kweɪntəns] , [nɔː(r)][ɒv; əv]

"	I'm	afraid	I've	never	had	the	pleasure	of	the	lady's	acquaintance	,	nor	of
"	我是	害怕的	我已经	绝不	有	这	乐趣	的	这	女士的	熟人	,	也不	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðə(r)] , ['aɪðə(r)] .

her	illustrious	brother	,	either	.
她	杰出	兄弟	,	任何一个	.

“恐怕我从未有幸结识过这位女士，也从未有幸结识过她那位杰出的哥哥。”

" - ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['sædnəs] .

"	Ylia	lowered	her	eyes	in	sadness	.
"	-	降低	她	眼睛	在	悲伤	.

伊莉娅悲伤地垂下了眼帘。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] - . "

"	She	was	also	the	sister	of	Jlomec	.	"
"	她	曾是	还	这	姐姐	的	-	.	"

“她也是Jlomec的妹妹。”

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] [ɪz] - ? "

"	And	who	,	pray	is	Jlomec	?	"
"	和	WHO	,	祈祷	是	-	?	"

“那么，Jlomec是谁呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [sɪns] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	I	thought	you	knew	since	you	tried	to	avenge	his	death	.
"	我	想法	你	知道	自从	你	尝试	到	报仇	他的	死亡	.

“我以为你知道，因为你曾试图为他报仇。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ðə; ði]['kruːəl] - - [sluː] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] . "

He	was	the	Nadian	the	cruel	Abarian	Retoc	slew	under	your	very	eyes	.	"
他	曾是	这	-	这	残忍的	-	-	一万	在下面	你的	非常	眼睛	.	"

他就是那个被残忍的阿巴里安人雷托克在你眼前杀害的纳迪安人。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] .

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	"	Bram	Forest	said	.
"	我是	对不起	到	听到	那	,	"	布拉姆	森林	说	.

“听到这个消息我很遗憾，”布拉姆·福雷斯特说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊədli] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][bræm] ['fɔːrɪsts] [maɪnd][dɪd][nɒt]

But	the	cowardly	death	had	been	accomplished	and	Bram	Forest's	mind	did	not
但	这	胆小	死亡	有	到过	完成	和	布拉姆	森林的	头脑	做过	不是

[dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

dwell	upon	it	as	he	could	not	see	where	it	affected	him	one	way	or	another	.
住	之上	它	作为	他	可以	不是	看	在哪里	它	做作的	他	一	方式	或者	其他	.

但是，这种懦弱的死亡已经发生了，布拉姆·福雷斯特并没有过多地去想它，因为他看不出它对他有什么影响。

" - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ylia	,	"	he	said	,
"	-	,	"	他	说	,

“伊利亚，”他说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ænd; ənd] [nəʊ]

"	take	it	as	a	supposition	that	I	was	born	this	very	moment	and	know
"	拿	它	作为	一个	假设	那	我	曾是	出生	这	非常	片刻	和	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪts] ['kʌstəmz] .

nothing	of	this	world	or	its	customs	.
没有什么	的	这	世界	或者	它是	海关	.

“假设我此刻刚刚出生，对这个世界及其习俗一无所知。”

[wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld]

With	that	in	mind	,	tell	me	of	it	—	the	things	you	would	tell	a	wondering	child
和	那	在	头脑	,	告诉	我	的	它	—	这	事物	你	会	告诉	一个	好奇	孩子

.

:

.

考虑到这一点，请告诉我——你会对一个充满好奇的孩子说些什么。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] .

"	She	glanced	at	him	strangely	.
"	她	瞥了一眼	在	他	奇怪的	.

她奇怪地看了他一眼。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][həʊld]['siːkrət] . "

"	I	will	tell	you	all	that	I	am	not	bound	to	hold	secret	.	"
"	我	将要	告诉	你	全部	那	我	是	不是	边界	到	抓住	秘密	.	"

“我会把所有我没有义务保守秘密的事情都告诉你们。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	I	would	not	wish	to	know	more	.
"	我	会	不是	希望	到	知道	更多的	.

我不想了解更多。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [liːnd] ['fɔːwəd] ,

"	The	beautiful	Ylia	leaned	forward	,
"	这	美丽的	-	倾斜	向前	,

美丽的伊利亚向前倾身，

[səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜːˈself] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd]

so	preoccupied	with	the	task	she	had	set	herself	that	all	her	reserve	and
所以	心事重重	和	这	任务	她	有	放	她自己	那	全部	她	预订	和

['weərinəs] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

wariness	left	her	.
警惕	左边	她	.

她一心扑在自己设定的任务上，以至于所有的矜持和谨慎都消失了。

[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][bræm] ['fɔːrɪsts] [feɪs] [ænd; ənd]

Her	action	brought	her	lowered	head	close	to	Bram	Forest's	face	and
她	行动	带来	她	降低	头	关闭	到	布拉姆	森林的	脸	和

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

the	sweet	smell	of	her	newly	washed	and	shining	hair	was	in	his
这	甜的	闻	的	她	新	洗过	和	灼灼	头发	曾是	在	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

她低下头，脸凑近布拉姆·福雷斯特的脸，她刚洗过的闪亮秀发散发出的甜美香气钻进了他的鼻孔。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæp] - [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

Then	he	also	became	preoccupied	with	the	map	Ylia	was	drawing	on	the	floor
然后	他	还	成为	心事重重	和	这	地图	-	曾是	绘画	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

of	the	cavern	.
的	这	洞穴	.

然后，他也开始全神贯注地观察伊利亚在洞穴地板上绘制的地图。

[lɒŋ] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] ,

Long	they	sat	thus	,
长的	他们	卫星	因此	,

他们就这样坐了很久，

- [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ænd; ənd][bræm] ['fɔːrɪsts] ['fæsaɪl][maɪnd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ʃiː; ʃi]

Ylia	**enjoying**	**her**	**task**	**and**	**Bram**	**Forest's**	**facile**	**mind**	**drawing**	**in**	**each**	**syllable**	**she**
-	享受	她	任务	和	布拉姆	森林的	容易的	头脑	绘画	在	每个	音节	她

[spəʊk] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

spoke	**and**	**committing**	**it**	**to**	**memory**	**.**
辐	和	提交	它	到	记忆	.

伊利亚很享受她的任务，而布拉姆·福雷斯特则思维敏捷，将她说的每一个音节都记在了心里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第3/8页

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ['da:kənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Finally **the** **sun** **lowered** **and** **the** **interior** **of** **the** **cavern** **darkened** **until** **they**
最后 这 太阳 降低 和 这 内部的 的 这 洞穴 变暗 直到 他们
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
could **no** **longer** **see** **each** **other** **.**
可以 不 更长 看 每个 其他 .

最后，太阳西沉，洞穴内部变得昏暗，他们再也看不见彼此了。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [bræm] ['fɒrɪst] [ə'raɪvd] [æt; ət][frɒm; frəm] - ['dɪskɔ:s] [wɒz; wəz]
The **most** **important** **conviction** **Bram** **Forest** **arrived** **at** **from** **Ylia's** **discourse** **was**
这 最多 重要的 定罪 布拉姆 森林 到达的 在 从 - 话语 曾是
[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [wʌn] .
indeed **a** **startling** **one** **.**
的确 一个 令人震惊 一 .

布拉姆·福雷斯特从伊利亚的论述中得出的最重要的结论确实令人震惊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tɑ:rθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['plænɪt] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
He **was** **certain** **that** **this** **Tarth** **was** **a** **twin** **planet** **to** **Earth** **of** **which** **there**
他 曾是 肯定 那 这 塔斯 曾是 一个 双 行星 到 地球 的 哪个 那里
[wɒz; wəz] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was **complete** **knowledge** **in** **his** **mind** **.**
曾是 完全的 知识 在 他的 头脑 .

他确信塔斯星是地球的孪生星球，他对这个星球了如指掌。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑ:rθ] [swʌŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:bɪt] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]
He **could** **hardly** **escape** **the** **fact** **that** **Tarth** **swung** **in** **an** **orbit** **exactly** **opposite** **to**
他 可以 几乎 逃脱 这 事实 那 塔斯 摇摆 在 一个 轨道 确切地 对面的 到
[ðæt] [ɒv; əv][ɪts][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] ['kaʊntəpɑ:t] ,
that **of** **its** **more** **familiar** **counterpart** **,**
那 的 它是 更多的 熟悉的 对应物 ,

他几乎无法忽视这样一个事实：塔斯星的运行轨道与它更为人熟知的对应星球的运行轨道正好相反。

[ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
thus **remaining** **invisible** **from** **it** **.**
因此 其余的 无形的 从 它 .

因此，它就无法对其进行探测。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [θru:] ['sevrəl] [θɪŋz] - [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
This **conviction** **came** **to** **him** **through** **several** **things** **Ylia** **said** **and** **it** **was**
这 定罪 来了 到 他 通过 一些 事物 - 说 和 它 曾是
['bʌtris] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [mɪ'θɒlədʒi] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
buttressed **by** **a** **bit** **of** **Tarthan** **mythology** **she** **chanced** **to** **mention** **.**
支撑 经过 一个 少量 的 - 神话 她 偶然 到 提到 .

伊利亚说的几句话让他确信这一点，而她偶然提到的一些塔尔坦神话也佐证了这一点。

[ðə; ði]['ledʒənd][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [gɒd] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [sʌn] ,
The **legend** **told** **of** **a** **flame** **-** **god** **,** **obviously** **the** **sun** **,**
这 传奇 讲述 的 一个 火焰 - 上帝 , 明显地 这 太阳 ,

传说中提到了火焰之神，显然就是太阳神。

[wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:θ] [ɪn][ɪts] [rɒθ] [wʌn] [lɒŋ] - ['dɪstənt] [deɪ] [ænd; ənd] [hə:l] [tu:] [greɪt] [stəʊnz] [æt; ət]
which **stood** **forth** **in** **its** **wrath** **one** **long** **-** **distant** **day** **and** **hurled** **two** **great** **stones** **at**
哪个 站立 前进 在 它是 愤怒 一 长的 - 遥远 天 和 投掷 二 伟大的 石头 在
[ə; eɪ] ['di:mən] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [bent] [ə'pɒn] ['tɔ:ment] .
a **demon** **who** **came** **from** **far** **away** **bent** **upon** **torment** **.**
一个 恶魔 WHO 来了 从 远的 离开 弯曲 之上 折磨 .

在遥远的某一天，它怒火中烧，向远方前来作恶的恶魔投掷了两块巨石。

[ðɪs] [lɑːst][bræm] ['fɒrɪst] [θɔːt] ,
This last Bram Forest thought ,
这 最后的 布拉姆 森林 想法 ,

这是布拉姆·福雷斯特的最后一个想法。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] [ðæt] [tɔː(r)][bəuθ] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
was perhaps a comet of great size that tore both worlds from the sun
曾是 也许 一个 彗星 的 伟大的 尺寸 那 撕裂 两个都 世界 从 这 太阳
[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɔːbits] .
and set them upon their orbits .
和 放 他们 之上 他们的 轨道 .

或许是一颗巨大的彗星，它将这两个世界从太阳系中撕裂出来，并将它们送入各自的轨道。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['ledʒənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] ,
The existence of the mythological legend indicated too ,
这 存在 的 这 神话 传奇 表明的 也 ,

神话传说的存在也表明了这一点。

[ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [tɑːrθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['bækwəd] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn]['eɪdʒɪz]
that civilization on Tarth was not backward or at least had not been in ages
那 文明 在 塔斯 曾是 不是 落后 或者 在 至少 有 不是 到过 在 年龄
[gɒn] .
gone .
已消失 .

塔斯星球上的文明并不落后，至少在过去的时代里并非如此。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'zækt] [relm] ,
In the more exact realm ,
在 这 更多的 精确的 领域 ,

更确切地说，

[bræm] ['fɒrɪst] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tɑːrθ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['wɔːtəri] [ðæn; ðən][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]['sɪstə(r)] ,
Bram Forest learned that Tarth was far less watery than its invisible sister ,
布拉姆 森林 学习 那 塔斯 曾是 远的 较少的 水状的 比 它是 无形的 姐姐 ,

布拉姆·福雷斯特发现，塔斯岛的水含量远低于它那看不见的姐妹岛。

['skeəsli] [hɑːf][ɪts] ['sɜːfɪs] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
scarcely half its surface consisting of ocean .
几乎 一半 它是 表面 由 的 海洋 .

其表面积中只有不到一半是海洋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [aɪs][kæps][æt; ət][ðə; ði] [pəulz] ,
It had two ice caps at the poles ,
它 有 二 冰 帽子 在 这 杆子 ,

它在两极有两个冰盖，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'kweɪtə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [belt] .
known as the Outer Reaches and an equator termed the Inner Belt .
已知 作为 这 外 到达 和 一个 赤道 称为 这 内 腰带 .

被称为外围区域和被称为内环带的赤道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['aɪsəleɪtɪd] ['kɒntɪnənts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [mæp] ,
There were no isolated continents according to Ylia's map ,
那里 是 不 孤立 各大洲 根据 到 - 地图 ,

根据伊利亚的地图，没有孤立的大陆。

[ɔːl][ðə; ði][draɪ] ['sɜːrfɪs] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [baɪ][waɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][lænd] [θruː] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
all the dry surfaces being connected by wide passages of land through the continuous
全部 这 干燥 表面 存在 连接 经过 宽的 段落 的 土地 通过 这 连续的
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

所有干燥的地表都通过宽阔的陆地通道与连绵不断的海洋相连。

- [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [bræm] ['fɒrɪst] [məʊst] [ɪn'tensli] .

Ylia's	description	of	the	people	interested	Bram	Forest	most	intensely	.
-	描述	的	这	人们	感兴趣的	布拉姆	森林	最多	强烈地	.

伊利亚对人们的描述引起了布拉姆·福雷斯特的极大兴趣。

[ɒn] [tɑ:rθ] , [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

On	Tarth	,	he	learned	,	there	was	no	association	of	nations	,
在	塔斯	,	他	学习	,	那里	曾是	不	协会	的	国家	,

他了解到，在塔尔斯岛上没有国家联盟。

[i:tʃ] [,mis'trʌst] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɔ:(r)][æt; ət]

each	mistrusting	the	others	in	a	world	where	a	state	of	continuous	war	at
每个	不信任	这	其他的	在	一个	世界	在哪里	一个	状态	的	连续的	战争	在

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] [wɒz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]

some	point	of	the	globe	was	an	accepted	state	of	affairs	which	no	one
一些	观点	的	这	地球	曾是	一个	公认	状态	的	事务	哪个	不	一

[sɔ:t] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] .

sought	to	ameliorate	.
寻求	到	改善	.

在一个全球某些地区持续处于战争状态的世界里，人们彼此互不信任，而这种状态已被普遍接受，没有人试图改善。

- [hɜ:'self] [wɒz; wəz]['heɪzi] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] .

Ylia	herself	was	hazy	upon	the	description	and	number	of	the	nations	.
-	她自己	曾是	朦胧	之上	这	描述	和	数字	的	这	国家	.

伊利亚本人对各个国家的描述和数量也有些模糊。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]

She	thought	some	two	hundred	existed	but	only	the	most	important	could	she
她	想法	一些	二	百	存在	但	仅有的	这	最多	重要的	可以	她

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

她认为大约有两百种这样的生物，但她只能描述其中最重要的几种。

[ðə; ðɪ] - [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [sək'sesfəli] ['wɔ:laɪk] , ['fɪrɪŋ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] - [tu:; tə]

The	Abarians	were	the	most	successfully	warlike	,	fearing	only	the	Nadians	to
这	-	是	这	最多	成功地	好战	,	害怕	仅有的	这	-	到

[ðə; ðɪ] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

阿巴里安人是最善战的民族，他们唯一惧怕的只有南方的纳迪亚人。

[ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] - [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tri:tɪd] ['ʌðə(r)]

This	because	though	the	Nadians	were	not	aggressive	and	even	treated	other
这	因为	尽管	这	-	是	不是	挑衅的	和	甚至	治疗	其他

['lesə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] ,

lesser	nations	in	a	kindly	fashion	,
较少	国家	在	一个	亲切地	时尚	,

这是因为，尽管纳迪亚人并不好战，甚至以友善的方式对待其他弱小国家，

[ðeɪ] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'herənt] ['faɪtɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt]

they	possessed	an	inherent	fighting	skill	and	a	power	potential	that	had	not
他们	拥有	一个	固有	斗争	技能	和	一个	力量	潜在的	那	有	不是

[bi:n] ['testɪd] [ɪn] [ri'kɔ:ləbl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

been	tested	in	recallable	history	.
到过	测试	在	可召回	历史	.

他们天生具备高超的战斗技巧和强大的力量，这种力量在可追溯的历史中从未被检验过。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

Though	they	had	not	fought	for	centuries	,
尽管	他们	有	不是	战斗	为了	几个世纪	,

虽然他们已经几个世纪没有交战了，

[ðeə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] ['les(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

their	potential	had	not	lessened	because	such	a	folly	would	have	been
他们的	潜在的	有	不是	减少	因为	这样的	一个	蠢事	会	有	到过

[kən'sɪdəd] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['suːɪsaɪd][ɒn] [tɑːrθ] .

considered	tantamount	to	national	suicide	on	Tarth	.
经过考虑的	等同	到	国家的	自杀	在	塔斯	.

他们的潜力并没有减弱，因为在塔斯星上，这种愚蠢的行为会被视为无异于国家自杀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [ðæt] [bræm] ['fɒrɪst] ['vɪʒuəlaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

There	were	also	the	Utalians	that	Bram	Forest	visualized	as	some	sort	of
那里	是	还	这	-	那	布拉姆	森林	可视化	作为	一些	种类	的

['lɪzəd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]

lizard	men	for	the	reason	that	they	possessed	the	defensive	characteristics	of
蜥蜴	男人	为了	这	原因	那	他们	拥有	这	防守	特征	的

[ðə; ði] [kə'miːliən] .

the	chameleon	.
这	变色龙	.

还有乌塔利亚人，布拉姆·福雷斯特将他们想象成某种蜥蜴人，因为他们拥有变色龙的防御特性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'triːgɪŋ] [reɪs] , [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['evə(r)]

There	was	also	another	intriguing	race	,	no	member	of	which	Ylia	had	ever
那里	曾是	还	其他	引人入胜	种族	,	不	成员	的	哪个	-	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

还有另一个引人入胜的种族，伊利亚从未见过其中的任何成员。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [twɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [kuːm] , [æn; ən]['eəriə][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ]

She	referred	to	them	as	the	Twin	People	of	Coom	,	an	area	near	the	north
她	指	到	他们	作为	这	双	人们	的	库姆	,	一个	区域	靠近	这	北

['aʊtə(r)] [riːtʃ] .

Outer	Reach	.
外	抵达	.

她称他们为库姆的双胞胎，库姆是北部外域附近的一个地区。

[bræm] ['fɒrɪst] ['spekjuleit] [ə'pɒn] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Bram	Forest	speculated	upon	what	manner	of	people	they	would	be	and	it	came
布拉姆	森林	推测	之上	什么	方式	的	人们	他们	会	是	和	它	来了

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊsesɪz] [ɒn] [tɑːrθ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðəʊz]

to	him	that	the	evolutionary	processes	on	Tarth	had	not	corresponded	to	those
到	他	那	这	进化	流程	在	塔斯	有	不是	对应	到	那些

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

布拉姆·福雷斯特推测他们会是什么样的人，他突然意识到，塔斯星的进化过程与地球的进化过程并不一致。

[weə(r)] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] .

where	all	members	of	the	human	race	evolved	into	practically	the	same	form	.
在哪里	全部	成员	的	这	人类	种族	进化	进入	几乎	这	相同的	形式	.

人类所有成员进化成了几乎相同的形态。

[ðen] [ə; eɪ] [neɪm] [keɪm] ['ɪntuː][bræm] ['fɔːrɪsts] [maɪnd] ;

Then	a	name	came	into	Bram	Forest's	mind	;
然后	一个	姓名	来了	进入	布拉姆	森林的	头脑	;

这时，布拉姆·福雷斯特的脑海中浮现出一个名字；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [wel] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ;

a	name	that	rose	out	of	that	mysterious	well	of	knowledge	in	his	subconscious	;
一个	姓名	那	玫瑰	出去	的	那	神秘	出色地	的	知识	在	他的	潜意识	;

一个从他潜意识中那神秘的知识之井里涌现出来的名字；

[ə; eɪ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ək'sept] .

a	well	he	could	not	explain	but	had	been	forced	to	accept	.
一个	出色地	他	可以	不是	解释	但	有	到过	强制	到	接受	.

一口他无法解释却不得不接受的水井。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	no	longer	questioned	it	.
他	不	更长	被质问	它	.

他不再质疑这件事。

" [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Tell	me	of	the	Ofridians	.
"	告诉	我	的	这	-	.

“告诉我奥弗里迪安人的事。”

" - ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Ylia	started	as	though	he	had	slapped	her	.
"	-	开始	作为	尽管	他	有	被掌掴	她	.

伊莉娅吓了一跳，好像被他打了一巴掌似的。

[ðə; ði] [diːp] [braʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [peɪld] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː]

The	deep	brown	of	her	beautiful	face	paled	somewhat	and	her	eyes	grew
这	深的	棕色的	的	她	美丽的	脸	苍白	有些	和	她	眼睛	生长

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

她美丽的脸上原本深棕色的脸色略微苍白了一些，眼神也变得非常悲伤。

[bræm] ['fɒrɪst] [sɔː] [ðə; ði] ['sædnəs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Bram	Forest	saw	the	sadness	by	the	light	of	the	moon	,
布拉姆	森林	锯	这	悲伤	经过	这	光	的	这	月亮	,

布拉姆·福里斯特借着月光看到了悲伤。

[ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [wɒn] [laɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kævərnz] ['entrəns] .

that	had	risen	and	was	sending	wan	light	in	through	the	cavern's	entrance	.
那	有	升起	和	曾是	发送	万	光	在	通过	这	洞穴的	入口	.

那东西升了起来，从洞穴入口处透出微弱的光芒。

[hiː; hi]['əʊnli] [senst] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv] - [vɔɪs] .

He	only	sensed	the	paleness	from	the	tremor	of	Ylia's	voice	.
他	仅有的	感觉到的	这	苍白	从	这	震颤	的	-	嗓音	.

他只从伊利亚颤抖的声音中察觉到了她的苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] .

"	It	grows	late	.
"	它	生长	晚的	.

它生长得晚。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fuːd] .

I	must	go	and	bring	food	.
我	必须	去	和	带来	食物	.

我得去买些吃的。

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] ['greɪtən] .

Your	strength	must	be	nurtured	and	greatened	.
你的	力量	必须	是	培育	和	增强	.

你的力量需要培养和增强。

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

"	With	that	,	she	hurried	off	in	the	direction	of	the	sounding	water	,
"	和	那	,	她	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	听起来	水	,

说完，她便匆匆朝着发出声响的水面方向跑去。

['liːvɪŋ]	[bræm]	['fɒrɪst]	[bəuθ]	[bɪ'wɪldəd]	[ænd; ənd]	[ɪn'triːgd]	.
leaving	**Bram**	**Forest**	**both**	**bewildered**	**and**	**intrigued**	**.**
离开	布拉姆	森林	两个都	困惑	和	好奇	.

离开布拉姆森林时，我既困惑又好奇。

[waɪ]	[hæd; həd][ʃiː; ʃi]	[ri'æktɪd]	[səʊ]	['vaɪələntli]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	?
Why	**had**	**she**	**reacted**	**so**	**violently**	**to**	**his**	**question**	**?**
为什么	有	她	反应	所以	暴力	到	他的	问题	?

她为什么对他的问题反应如此激烈?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['mætə(r)]	,	[waɪ]	[hæd; həd][hiː; hi]	[biːn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪn]
And	**for**	**that**	**matter**	**,**	**why**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**in**
和	为了	那	事情	,	为什么	有	他	到过	有能力的	到	问	这	问题	在

[ðə; ði]	[fɜːst]	[pleɪs]	?
the	**first**	**place**	**?**
这	第一的	地方	?

那么，他当初又是如何能够提出这个问题的呢?

[baɪ]	[wɒt]	['prəʊses]	[dɪd][hiː; hi]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[neɪm]	-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['dezɪgneɪtɪd]	[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
By	**what**	**process**	**did**	**he**	**know**	**the**	**name**	**Ofrid**	**and**	**that**	**it**	**designated**	**a**	**nation**
经过	什么	过程	做过	他	知道	这	姓名	-	和	那	它	指定的	一个	国家

[ɒn]	[tɑːrθ]	,
on	**Tarth**	**,**
在	塔斯	,

他是如何得知奥弗里德这个名字，以及它指的是塔尔斯岛上的一个国家?

[wɪ'ðaʊt]	['nəʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[ɔːl'redi]	[pə'zesɪŋ]	[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]
without	**knowing**	**of**	**that**	**nation**	**and**	**already**	**possessing**	**the**	**knowledge**	**for**
没有	会心	的	那	国家	和	已经	拥有	这	知识	为了

[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[begd]	[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	-	?
which	**he**	**had**	**begged**	**the**	**patient**	**and**	**beautiful**	**Ylia**	**?**
哪个	他	有	乞求	这	病人	和	美丽的	-	?

他竟然对那个国家一无所知，却已经拥有了他苦苦哀求温柔美丽的伊利亚才得到的知识?

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[rɪ'zɒlvd]	[nɒt]	[tuː; tə]['wʌndə(r)]	[ə'baʊt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	—
Then	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**resolved**	**not**	**to**	**wonder**	**about**	**these**	**things**	**—**
然后	他	记得	那	他	有	已解决	不是	到	想知道	关于	这些	事物	—

[ænd; ənd]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	,
and	**at**	**the**	**same**	**instant**	**,**
和	在	这	相同的	立即的	,

然后他想起自己已经下定决心不再去想这些事——就在同一瞬间，

[rɪ'membəd]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
remembered	**something**	**else**	**.**
记得	某物	别的	.

想起了另一件事。

[ðə; ði]	[smɔːl]	,	[flæt]	['pækɪdʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks]	[bæk]	[ɒn]	[ɜːθ]	.
The	**small**	**,**	**flat**	**package**	**that**	**had**	**fallen**	**from**	**the**	**box**	**back**	**on**	**Earth**	**.**
这	小的	,	平坦的	包裹	那	有	倒下	从	这	盒子	后退	在	地球	.

地球上从箱子里掉出来的那个扁平小包裹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	[hɪz; ɪz][fɜːst]	[θɔːt]	[ə'pɒn][ri'gein, riː-]	['kɒnʃəsnəs]	[nɪə(r)][ðə; ði]	-	[wel]
It	**had**	**been**	**his**	**first**	**thought**	**upon**	**regaining**	**consciousness**	**near**	**the**	**Ofridian**	**well**
它	有	到过	他的	第一的	想法	之上	恢复	意识	靠近	这	-	出色地

他醒来时，发现自己身处奥弗里迪安井附近，那是他脑海中浮现的第一个念头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	[pʊʃt]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]	[baɪ]	['sʌbsɪkwənt]	[ɪ'vents]	.
but	**it**	**had**	**been**	**pushed**	**from**	**his**	**mind**	**by**	**subsequent**	**events**	**.**
但	它	有	到过	推动	从	他的	头脑	经过	随后的	活动	.

但后来的事件让他渐渐淡忘了这件事。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [ðæt] [biːn] ?
How long ago had that been ?
如何 长的 前 有 那 到过 ?

那件事是多久以前的事了?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [feɪld] .
He tried to assess the passage of time but failed .
他 尝试 到 评估 这 通道 的 时间 但 失败的 .

他试图判断时间的流逝，但失败了。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [wuːnd] [weə(r)]
The only indication of its length was the fact that he bore no wound where
这 仅有的 指示 的 它是 长度 曾是 这 事实 那 他 钻孔 不 伤口 在哪里
[ðə; ði] - [bleɪd] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
the Abarian's blade had entered his body .
这 - 刀刃 有 进入 他的 身体 .

唯一能看出其长度的，就是他身上没有留下任何阿巴里安人刀刃刺入的伤口。

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [spæn][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
That pointed to a long span of unconsciousness but perhaps there were
那 尖 到 一个 长的 跨度 的 无意识 但 也许 那里 是
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['fæktəz] .
contributing factors .
贡献 因素 .

这表明他处于长时间的昏迷状态，但或许还有其他因素促成了这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - [hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ['sʌmθɪŋ]
He had sensed that the mysterious Ylia had at her command something
他 有 感觉到的 那 这 神秘 - 有 在 她 命令 某物
[ðæt] [hæd; həd] [hiːld] [hɪm] ['veri] ['swɪftli] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
that had healed him very swiftly but he had no proof of this .
那 有 已治愈 他 非常 迅速地 但 他 有 不 证明 的 这 .

他感觉到神秘的伊利亚拥有某种能迅速治愈他的魔法，但他没有证据证明这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
At any rate , he had to retrieve the package if possible .
在 任何 速度 , 他 有 到 取回 这 包裹 如果 可能的 .

无论如何，他都必须尽可能地取回包裹。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?
But would it be possible ?
但 会 它 是 可能的 ?

但这有可能吗?

['grɑːntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsk][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [tɑːrθ] ,
Granted the strange disc had brought him somehow from Earth to Tarth ,
的确 这 奇怪的 光盘 有 带来 他 不知何故 从 地球 到 塔斯 ,

虽然那张奇怪的圆盘确实以某种方式将他从地球带到了塔斯星，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ?
would it repeat the process in the opposite direction ?
会 它 重复 这 过程 在 这 对面的 方向 ?

它会反向重复这个过程吗?

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]
He resolved to find out and began unbuckling the disc from its place on his
他 已解决 到 寻找 出去 和 开始 解开 这 光盘 从 它是 地方 在 他的
[raɪt] [rɪst] .
right wrist .
正确的 手腕 .

他决心查明真相，开始解开戴在右手腕上的圆盘。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mænɪfestɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kævən] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

As	he	did	this	a	sound	manifested	outside	the	cavern	but	he	was	so
作为	他	做过	这	一个	声音	表现出来	外部	这	洞穴	但	他	曾是	所以

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] .

intent	upon	his	task	that	he	gave	little	note	.
意图	之上	他的	任务	那	他	给予	小的	笔记	.

当他这样做的时候，洞穴外传来一阵声响，但他全神贯注于自己的任务，并没有在意。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntuː][ɪts]['pəʊt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] .

Quickly	,	he	strapped	the	disc	into	its	potent	position	on	his	left	wrist	.
迅速地	,	他	绑带	这	光盘	进入	它是	强效	位置	在	他的	左边	手腕	.

他迅速将圆盘固定在左手腕上合适的位置。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['tensli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] .

Then	he	sat	tensely	awaiting	the	reaction	.
然后	他	卫星	紧张地	等待中	这	反应	.

然后他紧张地坐着，等待对方的反应。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [prə'naʊnst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

As	he	waited	,	the	sound	without	became	so	pronounced	he	could	no	longer
作为	他	等待	,	这	声音	没有	成为	所以	发音	他	可以	不	更长

[ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

ignore	it	.
忽略	它	.

等待的过程中，外面的声音越来越大，他再也无法忽视了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['sɪnɪstə(r)] [fɔːm] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

He	raised	his	head	and	saw	a	tall	,	sinister	form	outlined	against	the	moonlight
他	提高	他的	头	和	锯	一个	高的	,	险恶	形式	概述	反对	这	月光

.

:
.

他抬起头，看到月光下勾勒出一个高大阴险的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [təʊld][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

He	was	unable	to	distinguish	the	features	,	but	the	outline	told	a	sickening
他	曾是	无法	到	区分	这	特征	,	但	这	大纲	讲述	一个	令人作呕

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他无法分辨五官，但轮廓却揭示了一个令人作呕的真相。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [drɔːn] [wɪp] - [spɔːd] [spəʊk] ['eləkwəntli] [ɒv; əv] [huː] [ðɪs] [ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] .

Also	the	drawn	whip	-	sword	spoke	eloquently	of	who	this	intruder	was	.
还	这	绘制	鞭	-	剑	辐	雄辩地	的	WHO	这	入侵者	曾是	.

此外，拔出的鞭剑也雄辩地表明了入侵者的身份。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [wel] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [preɪ] .

The	Abarian	of	the	Ofridian	well	in	search	of	prey	.
这	-	的	这	-	出色地	在	搜索	的	猎物	.

奥弗里迪安井的阿巴里安人正在寻找猎物。

[ðə; ði] ['kaʊədli] [ə'sæsɪn] [huː] [wʊd] [naʊ] ['entə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn][ænd; ənd]

The	cowardly	assassin	who	would	now	enter	and	find	a	defenseless	man	and
这	胆小	刺客	WHO	会	现在	进入	和	寻找	一个	毫无防备	男人	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [wʊd] [set] [hɪm] [ə'fleɪm] [wɪð] [lʌst] .

a	beautiful	girl	who	would	set	him	aflame	with	lust	.
一个	美丽的	女孩	WHO	会	放	他	燃烧	和	欲望	.

胆小的刺客闯入后，发现一个手无寸铁的男人和一个美丽的女孩，女孩会让他欲火焚身。

[reɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [red] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][bræm] ['fɔːrɪsts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

Rage	threw	a	red	curtain	over	Bram	Forest's	eyes	as	he	struggled	up	to	meet
愤怒	扔	一个	红色的	窗帘	超过	布拉姆	森林的	眼睛	作为	他	挣扎	向上	到	见面

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

愤怒像一道红色的帷幕遮住了布拉姆·福雷斯特的双眼，他挣扎着站起来迎向入侵者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliə(r)] ['nɔːziə]

But	the	latter	never	saw	him	because	at	that	moment	the	now	-	familiar	nausea
但	这	后者	绝不	锯	他	因为	在	那	片刻	这	现在	-	熟悉的	恶心

[siːzd] [bræm] ['fɔːrɪsts] ['vaɪt(ə)lz] ,

seized	Bram	Forest's	vitals	,
查获	布拉姆	森林的	命脉	,

但后者始终没能见到他，因为就在那一刻，布拉姆·福雷斯特感到一阵熟悉的恶心袭来，他顿时感到一阵难受。

['dʌblɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .

doubling	him	over	.
翻倍	他	超过	.

把他折弯了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] , [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][æn; ən]

And	when	the	Abarian	had	advanced	into	the	cavern	,	he	found	only	an
和	什么时候	这	-	有	先进的	进入	这	洞穴	,	他	成立	仅有的	一个

['empti] [bed][ɒv; əv] [mɒs] ,

empty	bed	of	moss	,
空的	床	的	苔藓	,

当阿巴里安人进入洞穴后，却发现里面只有一片空荡荡的苔藓地。

[bræm] ['fɒrɪst] ['hævɪŋ] [biːn] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːl] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs]

Bram	Forest	having	been	snatched	up	and	whirled	into	darkness	by	the	relentless
布拉姆	森林	拥有	到过	抢夺	向上	和	旋转	进入	黑暗	经过	这	狠

[hænd][ɒv; əv] [taɪm] [pʊt] ['ɪntuː] ['terɪfaɪɪŋ] ['məʊʃn] .

hand	of	time	put	into	terrifying	motion	.
手	的	时间	放	进入	恐怖	运动	.

布拉姆森林被无情的时间之手卷走，卷入了黑暗之中，时间以可怕的速度运转着。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] ['kʌstədi]

In	Custody
在	保管

被拘留

[ræm] ['fɒrɪst] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [sləʊp] [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd] [ðə; ði] [reɪz]

ram	Forest	regained	consciousness	upon	a	grassy	slope	across	which	slanted	the	rays
内存	森林	恢复	意识	之上	一个	草丛	坡	穿过	哪个	倾斜的	这	射线

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	a	setting	sun	.
的	一个	环境	太阳	.

拉姆·福雷斯特醒来时发现自己身处一片草坡上，落日的余晖斜照着这片草坡。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːm] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] — [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	same	sun	that	had	warmed	him	upon	the	planet	Tarth	—	of	this	he	was
这	相同的	太阳	那	有	温暖	他	之上	这	行星	塔斯	—	的	这	他	曾是

['sɜːt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

他确信，这轮太阳就是曾经在塔斯星球上温暖他的那轮太阳。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ˈkwɪkli] ,

He	arose	and	glanced	about	quickly	,
他	出现	和	瞥了一眼	关于	迅速地	,

他站起身，迅速环顾四周。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] — [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] — [ðæt] [hiː; hi]

realizing	—	while	he	was	sure	he	had	returned	to	Earth	—	that	he
意识到	—	尽管	他	曾是	当然	他	有	返回	到	地球	—	那	他

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmeni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

could	be	many	miles	from	the	mysterious	mansion	under	which	he	had
可以	是	许多	英里	从	这	神秘	大厦	在下面	哪个	他	有

[spent] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

spent	one	hundred	years	.
花费	一	百	年	.

他意识到——尽管他确信自己已经回到了地球——他可能距离他生活了一百年的神秘宅邸还有很远的路程。

[ˈskriːmɪŋ] , - [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɒdi] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn] .

Screaming	,	Ylia	offered	her	own	body	in	defense	of	her	loved	one	.
尖叫	,	-	提供	她	自己的	身体	在	防御	的	她	喜爱	一	.

伊利亚尖叫着，用自己的身体保护她所爱的人。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ðɪ] [təˈreɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fəˈmɪliə(r)] .

At	first	his	heart	sank	because	the	terrain	was	not	at	all	familiar	.
在	第一的	他的	心	沉没	因为	这	地形	曾是	不是	在	全部	熟悉的	.

起初他心头一沉，因为这片地形对他来说完全陌生。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsɒmbəli]

Then	it	rose	again	as	he	saw	the	tower	of	the	gray	mansion	pushing	somberly
然后	它	玫瑰	再次	作为	他	锯	这	塔	的	这	灰色的	大厦	推动	忧郁地

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [tɒp] .

above	the	line	of	the	forest	top	.
多于	这	线	的	这	森林	顶部	.

然后，当他看到灰色宅邸的塔楼阴沉地耸立在森林顶部的线上时，他的目光再次升起。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈɔːrientɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	stood	for	a	moment	,	orienting	himself	with	the	tower	the	center	of	his
他	站立	为了	一个	片刻	,	定向	他自己	和	这	塔	这	中心	的	他的

[kˌælkjʊˈleɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

他站了一会儿，以塔楼为中心确定自己的方位，并将之作为计算的中心。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gleɪd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Then	he	moved	out	of	the	glade	toward	his	right	.
然后	他	已搬	出去	的	这	林间空地	朝向	他的	正确的	.

然后他向右侧走出了林间空地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ˈskeəsli] [ten] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈeəriə] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʃaːpənd]

But	he	had	gone	scarcely	ten	feet	into	the	wooded	area	when	his	sharpened
但	他	有	已消失	几乎	十	脚	进入	这	树木繁茂的	区域	什么时候	他的	锋利

[ˈɪnstɪŋkt] [geɪv] [hɪm] [kwɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

instincts	gave	him	quick	warning	and	he	dropped	like	a	stone	and	lay	still	.
本能	给予	他	快的	警告	和	他	掉落	喜欢	一个	石头	和	躺	仍然	.

但他刚走进树林不到十英尺，敏锐的本能就迅速给了他警告，他像石头一样倒下，一动不动地躺着。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ˈgreɪtən] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈekəʊ] [keɪm] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	sound	of	footsteps	greatened	until	their	echo	came	loud	in	his	ears	and	a
这	声音	的	脚步声	增强	直到	他们的	回声	来了	大声	在	他的	耳朵	和	一个

[mæn] [pɑːst] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .

man	passed	not	ten	feet	from	his	outstretched	hands	.
男人	通过了	不是	十	脚	从	他的	伸展	双手	.

脚步声越来越大，回声在他耳边响起，一个男人从离他伸出的双手不到十英尺的地方经过。

[ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [smɑːt] [kæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['truːpə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

The	man	wore	the	blue	uniform	and	smart	cap	of	a	state	trooper	and	he
这	男人	穿着	这	蓝色的	制服	和	聪明的	帽	的	一个	状态	骑警	和	他

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['saɪlənt][bræm] ['fɒrɪst] .

was	on	the	alert	but	not	so	much	so	as	to	detect	the	silent	Bram	Forest	.
曾是	在	这	警报	但	不是	所以	很多	所以	作为	到	探测	这	沉默的	布拉姆	森林	.

那人身穿州警的蓝色制服，头戴警帽，虽然保持着警惕，但还不足以察觉到寂静无声的布拉姆森林。

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi]

with	the	first	moment	he	had	had	to	give	thought	to	himself	since	he
和	这	第一的	片刻	他	有	有	到	给	想法	到	他自己	自从	他

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - ,

had	awakened	in	the	cavern	on	the	Plains	of	Ofrid	,
有	觉醒	在	这	洞穴	在	这	平原	的	-	,

自从他在奥弗里德平原的洞穴中醒来以来，这是他第一次有机会认真思考自己的人生。

['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['neɪkɪd] .

realized	suddenly	that	he	was	no	longer	naked	.
已实现	突然	那	他	曾是	不	更长	裸	.

突然意识到自己不再赤身裸体了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	of	course	been	vaguely	aware	of	this	before	but	now	he	gave	it
他	有	的	课程	到过	依稀	意识到的	的	这	前	但	现在	他	给予	它

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

his	attention	and	realized	what	had	happened	.
他的	注意力	和	已实现	什么	有	发生	.

他之前当然隐约有所察觉，但现在他认真思考后才意识到发生了什么。

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [ɒn][pɑːst] [ɪ'vents] .

He	focused	on	past	events	.
他	专注	在	过去的	活动	.

他专注于过去发生的事情。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] - [bleɪd] [θrʌst] ,

During	his	time	of	unconsciousness	from	the	treacherous	Abarian's	blade	thrust	,
期间	他的	时间	的	无意识	从	这	奸诈	-	刀刃	推力	,

在他被奸诈的阿巴里安人的利刃刺中昏迷期间，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd] [gɑːbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] - ,

the	beautiful	Ylia	had	garbed	him	in	the	brilliant	uniform	of	the	slain	Nadian	,
这	美丽的	-	有	盛装	他	在	这	杰出的	制服	的	这	被杀	-	,

- .

Jlomec	.
-	.

美丽的伊利亚为他穿上了被杀害的纳迪安人约梅克的华丽制服。

[ðɪs] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][bəuθ] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)]

This	uniform	was	both	colorful	and	practical	but	it	did	nothing	to	either
这	制服	曾是	两个都	丰富多彩的	和	实际的	但	它	做过	没有什么	到	任何一个

[haɪd][ɔː(r)] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

hide	or	encumber	the	great	muscles	of	his	chest	and	arms	,
隐藏	或者	负担	这	伟大的	肌肉	的	他的	胸部	和	武器	,

这套制服既色彩鲜艳又实用，但却丝毫没有遮掩或妨碍他健硕的胸肌和手臂肌肉。

[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

大腿。

[ðə; ði] [steɪt] ['truːpə(r)] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd][bræm] ['fɒrɪst] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The 这 **State** 状态 **Trooper** 骑警 **passed** 通过了 **on** 在 **his** 他的 **way** 方式 **and** 和 **Bram** 布拉姆 **Forest** 森林 **wondered** 想知道 **what** 什么 **he** 他 **was** 曾是
['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .
doing 正在做 **about** 关于 **the** 这 **old** 老的 **mansion** 大厦 .

州警路过时，布拉姆·福雷斯特心想他要对那座老宅做些什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But 但 **this** 这 **did** 做过 **not** 不是 **occupy** 占据 **his** 他的 **thoughts** 想法 **for** 为了 **long** 长的 .

但这并没有让他长时间想这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **way** 方式 **was** 曾是 **clear** 清除 ,

一旦道路畅通，

[hiː; hi] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens]
he 他 **moved** 已搬 **like** 喜欢 **a** 一个 **great** 伟大的 **cat** 猫 **through** 通过 **the** 这 **underbrush** 草丛 **toward** 朝向 **the** 这 **spot** 点 **from** 从 **whence** 何处
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksədəs][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] .
he 他 **had** 有 **made** 制成 **his** 他的 **exodus** 出埃及记 **to** 到 **the** 这 **planet** 行星 **Tarth** 塔斯 .

他像一只大猫一样穿过灌木丛，朝着他从那里逃往塔斯星球的地方走去。

[æz; əz][hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [gleɪd] ,
As 作为 **he** 他 **skirted** 裙摆 **the** 这 **last** 最后的 **glade** 林间空地 ,

当他绕过最后一片林间空地时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæbjələs] [dɪsk][hiː; hi]
he 他 **prayed** 祈祷 **that** 那 **the** 这 **second** 第二 **article** 文章 **in** 在 **the** 这 **box** 盒子 **containing** 包含 **the** 这 **fabulous** 太棒了 **disc** 光盘 **he** 他
[hæd; həd] [naʊ] [swɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] ,
had 有 **now** 现在 **switched** 切换 **to** 到 **his** 他的 **right** 正确的 **wrist** 手腕 ,

他祈祷盒子里装着那张神奇光盘的第二件物品，他现在已经把它换到了右手腕上。

[stɪl] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['keələsli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
still 仍然 **lay** 躺 **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **carelessly** 粗心大意 **dropped** 掉落 **it** 它 .

它仍然躺在他随意丢弃的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd]['weərəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .
He 他 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **open** 打开 **field** 场地 **and** 和 **warily** 谨慎地 **surveyed** 调查 **the** 这 **terrain** 地形 .

他来到开阔地的边缘，谨慎地观察着地形。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No 不 **one** 一 **was** 曾是 **in** 在 **sight** 视线 .

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [hɜːd]

He	strained	his	ears	for	the	sound	of	any	approaching	footsteps	and	heard
他	紧张	他的	耳朵	为了	这	声音	的	任何	接近	脚步声	和	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他竖起耳朵仔细听，想听听有没有脚步声靠近，却什么也没听到。

[hiː; hi] [spræŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

He	sprang	swiftly	into	the	open	and	ran	across	the	field	.
他	弹簧	迅速地	进入	这	打开	和	跑	穿过	这	场地	.

他迅速跃入空地，跑过田野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ðə; ði] [flæt] [waɪt] ['pækɪdʒ] — [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	there	—	the	flat	white	package	—	exactly	where	he	had	dropped	it
它	曾是	那里	—	这	平坦的	白色的	包裹	—	确切地	在哪里	他	有	掉落	它

[ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] .

that	first	morning	.
那	第一的	早晨	.

那个扁平的白色包装就在那里——正是他那天早上把它丢在的地方。

[hiː; hi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	swept	it	up	,	intent	upon	returning	to	the	shelter	of	the	forest	.
他	扫荡	它	向上	,	意图	之上	返回	到	这	庇护所	的	这	森林	.

他扫起尘土，一心想回到森林的庇护之下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['ræpɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə]

But	his	interest	in	what	lay	beneath	the	white	paper	wrapping	had	grown	to
但	他的	兴趣	在	什么	躺	下面	这	白色的	纸	包装	有	生长	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [lægd] ,

such	a	point	of	intensity	that	his	footsteps	lagged	,
这样的	一个	观点	的	强度	那	他的	脚步声	滞后	,

但他对白纸包裹下的东西越来越感兴趣，以至于脚步都慢了下来。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] ,

his	attention	riveted	upon	the	tantalizing	thing	,
他的	注意力	铆接	之上	这	诱人的	事物	,

他的注意力完全被那诱人的东西吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [mɪd] - [fiːld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	he	came	to	a	full	stop	mid	-	field	while	his	strong	fingers	tore	at	the
和	他	来了	到	一个	满的	停止	中	-	场地	尽管	他的	强的	手指	撕裂	在	这

['ræpɪŋz] .

wrappings	.
包装	.

他猛地停在球场中央，用他强壮的手指撕开了包装纸。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɑːtʃmənt] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bræm] ['fɒrɪst] [stɛərd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

The	white	parchment	came	away	and	Bram	Forest	stared	at	what	was	revealed	.
这	白色的	羊皮纸	来了	离开	和	布拉姆	森林	凝视	在	什么	曾是	揭晓	.

白色羊皮纸被取下，布拉姆·福雷斯特盯着上面显示的内容。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Then	a	strange	and	terrifying	change	came	over	him	.
然后	一个	奇怪的	和	恐怖	改变	来了	超过	他	.

然后，他身上发生了一种奇怪而可怕的变化。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] [kən'tɔːtɪd] [æz; əz] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [frɒm; fræm]

His	handsome	features	contorted	as	every	drop	of	blood	was	drained	from
他的	英俊的	特征	扭曲的	作为	每一个	降低	的	血	曾是	排水	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他英俊的五官扭曲变形，脸上的血液一滴不剩地流逝。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdiːməʊ'naɪəkəl][reɪdʒ] [keɪm]

His	great	frame	shook	as	with	an	illness	and	such	a	demoniacal	rage	came
他的	伟大的	框架	摇晃	作为	和	一个	疾病	和	这样的	一个	恶魔般的	愤怒	来了

['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæv; həv] [siːn] .

over	him	as	few	people	in	this	or	any	other	world	have	seen	.
超过	他	作为	很少	人们	在	这	或者	任何	其他	世界	有	已见	.

他魁梧的身躯像生病了一样颤抖，一股恶魔般的狂怒席卷了他，这种狂怒在这个世界乃至其他任何世界都鲜有人见过。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

Now	a	great	and	terrifying	cry	arose	from	his	throat	;
现在	一个	伟大的	和	恐怖	哭	出现	从	他的	喉	;

这时，他喉咙里发出了一声巨大而恐怖的吼叫；

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [friːz] [ɪn][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [kraʊtʃ]

a	cry	that	make	even	the	beasts	of	this	forest	freeze	in	their	tracks	and	crouch
一个	哭	那	制作	甚至	这	野兽	的	这	森林	冻结	在	他们的	轨道	和	蹲伏

['ləʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

lower	in	their	places	of	concealment	.
降低	在	他们的	地方	的	隐蔽	.

那声嚎叫甚至让这片森林里的野兽都吓得动弹不得，缩回了它们的藏身之处。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə]

A	cry	of	such	rage	and	agony	that	even	the	trees	of	the	forest	seemed	to
一个	哭	的	这样的	愤怒	和	痛苦	那	甚至	这	树木	的	这	森林	似乎	到

[pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] [mjuːt] ['wʌndə(r)] . . . .

pause	and	listen	in	mute	wonder	.	.	.	.
暂停	和	听	在	沉默的	想知道	.	.	.	.

那声呐喊充满了愤怒和痛苦，就连森林里的树木似乎都停下脚步，默默地倾听，充满了惊奇……

[mʊl'keɪhiː] ['deɪvɪs] , [steɪt] ['truːpə(r)] ,

Mulcahey	Davis	,	State	Trooper	,
穆尔卡希	戴维斯	,	状态	骑警	,

穆尔卡希·戴维斯，州警

[pɪkt] [b'ræmblz] [frɒm; frəm][ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz]

picked	brambles	from	the	legs	of	his	blue	uniform	and	cursed	his
挑选	荆棘	从	这	腿	的	他的	蓝色的	制服	和	被诅咒的	他的

[ə'saɪnmənt] [ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .

assignment	in	no	uncertain	terms	.
任务	在	不	不确定	条款	.

他从蓝色制服的裤腿上拔出荆棘，毫不含糊地咒骂着自己的任务。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] ['moʊˌbreɪ] [biːn] ['ɔːdəd]

Why	in	the	name	of	law	and	decency	had	he	and	Mowbray	been	ordered
为什么	在	这	姓名	的	法律	和	体面	有	他	和	莫布雷	到过	订购

[tuː; tə][pə'trəʊl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] ,

to	patrol	this	tangled	,
到	巡逻	这	纠缠不清	,

究竟是出于法律和道德的考量，他和莫布雷为何会被命令巡逻这片错综复杂的区域？

[dɪ'zɜːtɪd] [spuːk] - [həʊl] ?

deserted	spook	-	hole	?
荒凉的	幽灵	-	洞	?

废弃的鬼屋？

[ʃʊə(r)] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['həʊbəʊ][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɪð] [rɒks]

Sure	—	the	body	of	some	old	hobo	had	been	found	in	a	well	with	rocks
当然	一	这	身体	的	一些	老的	流浪汉	有	到过	成立	在	一个	出色地	和	岩石

[θrəʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['moʊˌbreɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [baɪ]

thrown	on	it	but	what	were	he	and	Mowbray	going	to	prove	by
抛掷	在	它	但	什么	是	他	和	莫布雷	去	到	证明	经过

['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðiːz] [b'ræmblz] ?

tramping	around	through	these	brambles	?
徒步旅行	大约	通过	这些	荆棘	?

没错——有人在一口井里发现了一具老流浪汉的尸体，上面还扔着石头，但他和莫布雷跋涉穿过这些荆棘丛又能证明什么呢?

[mʊl'keɪhiː] ['deɪvɪs] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['moʊˌbreɪ] ['leɪbərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Mulcahey	Davis	heard	footsteps	and	looked	up	to	see	Mowbray	laboring	across	the
穆尔卡希	戴维斯	听到	脚步声	和	看起来	向上	到	看	莫布雷	劳动	穿过	这

[lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] .

last	few	yards	of	his	beat	.
最后的	很少	码	的	他的	打	.

穆尔卡希·戴维斯听到脚步声，抬头一看，只见莫布雷正艰难地走完他巡逻区域的最后几码。

['moʊˌbreɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['klʌtʃɪŋ] [strændz] [ɒv; əv] [θɔːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Mowbray	broke	from	the	last	clutching	strands	of	thorn	bush	and	began
莫布雷	打破	从	这	最后的	紧握	线	的	刺	衬套	和	开始

['biːtɪŋ] [bɜːrz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz] .

beating	burrs	from	his	legs	.
殴打	刺果	从	他的	腿	.

莫布雷挣脱了最后几缕荆棘丛的束缚，开始拍打腿上的刺。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Find	anything	?	"	he	asked	.
"	寻找	任何事物	?	"	他	问	.

“找到什么了吗？”他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [θɪŋ] .

"	Not	a	blasted	thing	.
"	不是	一个	炸毁	事物	.

“一点儿也不。”

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['kreɪzi] , ['aʊə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wʊdz] .

It's	downright	crazy	,	our	clambering	around	this	woods	.
它是	彻头彻尾	疯狂的	,	我们的	攀爬	大约	这	树林	.

我们在这片树林里攀爬，简直太疯狂了。

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][faɪnd] ?

What	will	we	find	?
什么	将要	我们	寻找	?

我们将发现什么?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ? "

A	couple	of	rabbits	?	"
一个	夫妻	的	兔子	?	"

两只兔子?

" [ðæt] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wel] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , " ['moʊˌbreɪ] [sed] , ['sɪəriəsli] .

"	That	body	in	the	well	has	to	be	investigated	,	"	Mowbray	said	,	seriously	.
"	那	身体	在	这	出色地	有	到	是	调查	,	"	莫布雷	说	,	严重地	.

“井里的那具尸体必须进行调查，”莫布雷严肃地说。

" ['prɪti] [ɒd] [diːl] . "

"	Pretty	odd	deal	.	"
"	漂亮的	奇怪的	交易	.	"

“真是件奇怪的事。”

" [wɒt] ['prəʊgres] [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] ? "

"	What	progress	have	they	made	?	"
"	什么	进步	有	他们	制成	?	"

他们取得了哪些进展?

" [ðev] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [held] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [trʌst] ,

"	They've	located	the	outfit	that	held	this	place	in	trust	,
"	他们有	位于	这	全套服装	那	握住	这	地方	在	相信	,

他们已经找到了受托保管这个场所的机构,

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

but	the	guy	in	charge	had	a	stroke	or	something	.
但	这	盖伊	在	收费	有	一个	中风	或者	某物	.

但是负责人好像中风了。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

He	can't	be	questioned	.
他	不能	是	被质问	.

他不容置疑。

[ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

They	may	never	be	able	to	question	him	.
他们	可能	绝不	是	有能力的	到	问题	他	.

他们或许永远无法质问他。

[æn; ən][əʊld] [gai] [nemd] [praɪd] .

An	old	guy	named	Pride	.
一个	老的	盖伊	命名	自豪	.

一个名叫普莱德的老头。

[hiːz] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] . "

He's	in	pretty	bad	shape	.	"
他是	在	漂亮的	坏的	形状	.	"

他的情况很糟糕。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] .

"	Chances	are	he	wouldn't	know	anything	about	it	even	if	they	could	ask	him	.
"	机会	是	他	不会	知道	任何事物	关于	它	甚至	如果	他们	可以	问	他	.

“即使问他,他很可能也一无所知。”

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "

What	would	he	have	been	doing	out	here	?	"
什么	会	他	有	到过	正在做	出去	这里	?	"

他来这里做什么呢?

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['fʌni] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [tuː] .

"	There's	that	funny	fire	in	the	basement	,	too	.
"	有	那	有趣的	火	在	这	地下室	,	也	.

“地下室里还有那场奇怪的火灾。”

['nʌθɪŋ] [ruː'tiːn] [ə'baʊt] [ðæt] .

Nothing	routine	about	that	.
没有什么	常规	关于	那	.

这可不是什么寻常事。

['faɪə(r)][səʊ][hɒt][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [rɒk] .

Fire	so	hot	it	melted	rock	.
火	所以	热的	它	融化	岩石	.

火势之猛烈,竟能融化岩石。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwestʃənz] [hɪə(r)] . "

A	lot	of	unanswered	questions	here	.	"
一个	很多	的	未解答	问题	这里	.	"

这里有很多问题没有答案。

" [ɪf] [ðeid] [ɑːsk][ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [tel] [ðem; ðəm] —
" If they'd ask me , I'd tell them —
" 如果 他们会 问 我 , ID 告诉 他们 —

“如果他们问我，我会告诉他们——”

" [mʊlˈkeɪhiː] ['deɪvɪs] - [θrəʊt] [frəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [smətʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Mulcahey Davis - throat froze as a terrible cry smote his ears .
" 穆尔卡希 戴维斯 - 喉 冻住了 作为 一个 糟糕的 哭 猛击 他的 耳朵 .

“一声可怕的哭喊声震得穆尔卡希·戴维斯喉咙发紧，仿佛被冻住了一样。”

['moʊˌbreɪ] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] .
Mowbray paled suddenly and the two men looked at each other in instinctive fear .
莫布雷 苍白 突然 和 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 本能 害怕 .

莫布雷脸色突然变得苍白，两人本能地对视了一眼，眼中充满了恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [lɔː] - [ɪn'fɔːsmənt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
But they were tried and tested law - enforcement officers and were not
但 他们 是 尝试 和 测试 法律 - 执法 警官 和 是 不是
[held] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ɒv; əv]['terə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
held in the grip of terror for long .
握住 在 这 紧握 的 恐怖 为了 长的 .

但他们都是久经考验的执法人员，并没有被恐惧长时间控制。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [mʊlˈkeɪhiː] ['deɪvɪs] [sed] .
" Mulcahey Davis said .
" 穆尔卡希 戴维斯 说 .

“穆尔卡希·戴维斯说道。

" [gʊd] [lɔːd] , [mæn] !
" Good lord , man !
" 好的 主 , 男人 !

我的天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
How could I help it ! "
如何 可以 我 帮助 它 ! "

我怎么能不这么做呢!

" [hwɛəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where'd it come from ? "
" 在哪里? 它 来 从 ? "

“它从哪里来的？”

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "
" Over there . "
" 超过 那里 . "

“在那边。”

" [lets] [gəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['truːpə] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
" The two troopers plunged again into the undergrowth to emerge at the edge
" 这 二 骑警 暴跌 再次 进入 这 灌木丛 到 出现 在 这 边缘
[ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] .
of an open field .
的 一个 打开 场地 .

“两名骑警再次钻入灌木丛，来到一片开阔地的边缘。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['efət]
And regardless of their personal courage and experience in their line of effort
和 不管 的 他们的 个人的 勇气 和 经验 在 他们的 线 的 努力
,
,
,

无论他们在各自的领域拥有多么大的勇气和经验，

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [frəʊz] [ðem; ðəm] [ə'njuː] .
what they saw froze them anew .
什么 他们 锯 冻住了 他们 重新 .

他们所看到的景象再次让他们惊呆了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['gɒdlaɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
A giant of a man — a creature of godlike proportions stood in the open
一个 巨大的 的 一个 男人 — 一个 生物 的 神一般的 比例 站立 在 这 打开
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

一个身材魁梧、如同神祇般的巨人站在开阔的田野上，

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
washed by the rays of the setting sun .
洗过 经过 这 射线 的 这 环境 太阳 .

沐浴在落日余晖中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ə'lɒft] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [wɪð]
His great arms were held aloft and he was looking up into the sky with
他的 伟大的 武器 是 握住 高空 和 他 曾是 寻找 向上 进入 这 天空 和
[ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] .
a terrifying expression that was a mixture of pain and rage .
一个 恐怖 表达 那 曾是 一个 混合物 的 疼痛 和 愤怒 .

他高举着粗壮的双臂，仰望着天空，脸上带着痛苦与愤怒交织的恐怖表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['ekəud] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndfʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was speaking and his great voice echoed in what was remindful of a
他 曾是 请讲 和 他的 伟大的 嗓音 回声 在 什么 曾是 提醒 的 一个
['θʌndərəs] [preə(r)] .
thunderous prayer .
雷鸣 祷告 .

他正在讲话，他那洪亮的声音回荡着，如同雷鸣般的祈祷。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [bʌt; bət] [wel] [duː; də][aɪ] [naʊ]
" I know not the purpose for which I was created but well do I now
" 我 知道 不是 这 目的 为了 哪个 我 曾是 创建 但 出色地 做 我 现在
[nəʊ] [maɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [tɑːsk] .
know my dedicated task .
知道 我的 投入的 任务 .

“我不知道我被创造的目的是什么，但我现在很清楚我肩负的使命。”

['vendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇!

['vendʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] !

Vengeance	**such**	**as**	**this**	**world**	**or**	**any**	**other**	**has**	**never**	**seen**	**!**
复仇	这样的	作为	这	世界	或者	任何	其他	有	绝不	已见	！

世间前所未见的复仇！

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] — [klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌləf(ə)l] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] —

"	**With**	**this**	**the**	**giant**	**—**	**clad**	**in**	**a**	**strange**	**colorful**	**uniform**	**of**	**some**	**sort**	**—**
"	和	这	这	巨大的	—	覆膜	在	一个	奇怪的	丰富多彩的	制服	的	一些	种类	—

[drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

dropped	**to**	**his**	**knees**	**and**	**lowered**	**his**	**great**	**head**	**into**	**his**	**hands**	**.**
掉落	到	他的	膝盖	和	降低	他的	伟大的	头	进入	他的	双手	.

“说完，那个身穿某种奇特彩色制服的巨人跪倒在地，双手捂住了他巨大的脑袋。

['moʊˌbreɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

Mowbray's	**face**	**was**	**grim**	**and**	**alert**	**.**
莫布雷的	脸	曾是	严峻	和	警报	.

莫布雷的脸色严肃而警觉。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	来	在	,	"	他	低声说道	.

“来吧，”他低声说道。

" [wɪr] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [səʊ] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	**We're**	**behind**	**him**	**so**	**we**	**get**	**a**	**break**	**.**
"	是	在后面	他	所以	我们	得到	一个	休息	.

“我们支持他，所以我们能得到喘息的机会。”

[muːv] [ɪn] ['kwaɪətli] .

Move	**in**	**quietly**	**.**
移动	在	悄悄	.

悄悄搬进去。

[ænd; ənd] [lets] [get] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

And	**let's**	**get**	**him**	**before**	**he**	**sees**	**us**	**.**
和	我们来吧	得到	他	前	他	看到	我们	.

趁他还没发现我们，赶紧把他抓住。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ten] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz]

I've	**got**	**a**	**hunch**	**he**	**could**	**lick**	**ten**	**of**	**us**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**use**
我已经	得到	一个	直觉	他	可以	舔	十	的	我们	和	我们	不	想	到	使用

['aʊə(r)] [gʌnz] .

our	**guns**	**.**
我们的	枪支	.

我感觉他能打败我们十个人，而我们不想动用枪支。

" [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [fiːld] ['sɒftli] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mæn] .

"	**They**	**crossed**	**the**	**field**	**softly**	**and**	**moved**	**in**	**behind**	**the**	**kneeling**	**man**	**.**
"	他们	交叉	这	场地	轻轻	和	已搬	在	在后面	这	跪着	男人	.

他们轻手轻脚地穿过田野，走到跪着的人身后。

[ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [æn; ən] ['ɛkspəːtnɪs] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['leŋθi] [ɪk'spɪəriəns] .

They	**acted**	**in**	**concert**	**with**	**an**	**expertness**	**telling**	**of**	**lengthy**	**experience**	**.**
他们	行动	在	音乐会	和	一个	专业技能	讲述	的	冗长	经验	.

他们配合默契，展现出的专业素养表明他们拥有丰富的经验。

['moʊˌbreɪ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

Mowbray	**was**	**thankful**	**for**	**the**	**way**	**it**	**turned**	**out**	**.**
莫布雷	曾是	感恩	为了	这	方式	它	转向	出去	.

莫布雷对事情的最终结果感到庆幸。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [ʌp] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

He	knew	not	why	the	giant	put	up	no	resistance	.
他	知道	不是	为什么	这	巨大的	放	向上	不	反抗	.

他不知道为什么巨人没有反抗。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [stʌnd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	man	seemed	stunned	as	from	a	great	blow	and	before	he	could
这	男人	似乎	目瞪口呆	作为	从	一个	伟大的	吹	和	前	他	可以

[rɪ'kʌvə(r)] ,

recover	,
恢复	,

那人似乎受到了重击，惊魂未定，还没来得及缓过神来，

[ðə; ði] ['truːpə] [hæd; həd][hɪm] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [belts] .

the	troopers	had	him	bound	hand	and	foot	with	their	belts	.
这	骑警	有	他	边界	手	和	脚	和	他们的	腰带	.

士兵们用皮带把他的手脚都绑了起来。

[mʊl'keɪhiː] ['deɪvɪs][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mulcahey	Davis	got	to	his	feet	and	wiped	the	sweat	from	his	face	.
穆尔卡希	戴维斯	得到	到	他的	脚	和	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

穆尔卡希·戴维斯站起身，擦了擦脸上的汗水。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪkəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel] ['ɑːftəwədz] . "

"	There's	one	for	the	psychos	and	a	padded	cell	afterwards	.	"
"	有	一	为了	这	精神病患者	和	一个	带衬垫	细胞	然后	.	"

“有一间是给精神病患者准备的，之后还会送他们去软垫牢房。”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " ['moʊˌbreɪ] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

"	You	said	it	,	"	Mowbray	agreed	heartily	.
"	你	说	它	,	"	莫布雷	同意	衷心地	.

“你说得对，”莫布雷欣然同意。

" [lets] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

"	Let's	take	him	in	.
"	我们来吧	拿	他	在	.

“我们把他带走。”

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['nɑːdiə]

The	Road	to	Nadia
这	路	到	娜迪亚

通往娜迪亚之路

[hiː; hi][stædz][ɒv; əv] - , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [huː] [rəʊd][ðem; ðəm] ,

he	stads	of	Abaria	,	like	the	masters	who	rode	them	,
他	体育场	的	-	,	喜欢	这	大师	WHO	骑	他们	,

他像阿巴里亚的骑手一样，骑着马。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv]['nɑːdiə] .

were	ill	-	accustomed	to	the	clear	cold	air	of	Nadia	.
是	患病的	-	习惯	到	这	清除	寒冷的	空气	的	娜迪亚	.

他们很不习惯纳迪亚清冷的空气。

[ðeɪ] [snɔ:t] ['vɪzəb(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv]['veɪpə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][krɪsp][eə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [splei] [fi:t]

They	snorted	visible	jets	of	vapor	into	the	crisp	air	as	their	splayed	feet
他们	哼了一声	可见的	喷气式飞机	的	汽	进入	这	脆	空气	作为	他们的	摊开	脚

[skrætʃt] [ænd; ənd] [slɪpt] ,

scratched	and	slipped	,
刮痕	和	滑倒了	,

它们张开的脚掌在冰冷的空气中摩擦打滑，同时喷出清晰可见的蒸汽。

[si:kɪŋ] ['pɜ:tʃəs] [ɒn][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] , [ʌp] - ['tɪltɪd] ['rɒki] [pleɪn] .

seeking	purchase	on	the	ice	-	covered	,	up	-	tilted	rocky	plain	.
寻求	购买	在	这	冰	-	涵盖	,	向上	-	斜	岩石	清楚的	.

在冰雪覆盖、向上倾斜的岩石平原上寻找着落脚点。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'kɜ:sɪd] ['kʌntri] , [lɔ:d] ,

"	It's	an	accursed	country	,	lord	,
"	它是	一个	被诅咒的	国家	,	主	,

“这是一个被诅咒的国家，大人。”

" - [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ðeə(r)] [sti:d] [əd'vɑ:nst] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

"	Hultax	told	the	king	of	the	Abarians	as	their	steeds	advanced	shoulder	and
"	-	讲述	这	国王	的	这	-	作为	他们的	马匹	先进的	肩膀	和

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“赫尔塔克斯告诉阿巴里安国王，他们的坐骑肩并肩向前走去。”

- [sæt][tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] - [brɔ:d] [bæk] ,

Retoc	sat	tall	and	straight	on	the	stad's	broad	back	,
-	卫星	高的	和	直的	在	这	-	广阔	后退	,

雷托克笔直地坐在斯塔德宽阔的背上，身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['embləm] ['bɪləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [wɪnd] ,

his	black	cloak	with	the	royal	emblem	billowing	in	the	stiff	wind	,
他的	黑色的	披风	和	这	皇家	徽	翻滚	在	这	僵硬的	风	,

他那件带有皇家徽章的黑色斗篷在凛冽的寒风中猎猎作响。

[hɪz; ɪz] [hɑ:d] ['hænsəm] [feɪs] ['rʌdi] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,

his	hard	handsome	face	ruddy	with	the	cold	air	,
他的	难的	英俊的	脸	红润	和	这	寒冷的	空气	,

他那英俊而坚毅的脸庞被冷空气吹得泛红。

[hɪz; ɪz]['kru:əl] [aɪz] [mɪə(r)] [slɪts] [ə'genst] [ðə; ði] - [wɪnd] .

his	cruel	eyes	mere	slits	against	the	Nadian	wind	.
他的	残忍的	眼睛	仅仅	缝隙	反对	这	-	风	.

他那双残酷的眼睛在纳迪安的风中只露出一条缝。

" ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " [hi:; hi] [əd'mɔnɪʃ] - .

"	Quiet	,	you	fool	,	"	he	admonished	Hultax	.
"	安静的	,	你	傻子	,	"	他	告诫	-	.

“安静，你这个傻瓜，”他斥责赫尔塔克斯。

" ['evriθɪŋ] [wi:; wi] - [seɪ] [ænd; ənd][du:; də][ɪn]['nɑ:diə][mʌst; məst][bi:; bi] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]

"	Everything	we	Abarians	say	and	do	in	Nadia	must	be	sweetness	and
"	一切	我们	-	说	和	做	在	娜迪亚	必须	是	甜味	和

[laɪt] — [naʊ] .

light	—	now	.
光	—	现在	.

“我们阿巴里安人在纳迪亚所说所做的一切都必须是甜蜜和光明的——现在。”

" [ðə; ði] ['vængɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] - ['raɪdəz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

"	The	vanguard	of	the	long	column	of	Abarian	riders	had	reached	a	rushing
"	这	先锋	的	这	长的	柱子	的	-	骑手	有	达到	一个	匆忙

['maʊntən] [stri:m] ,

mountain	stream	,
山	溪流	,

“阿巴里亚骑兵长队的先锋已经抵达一条湍急的山涧溪流。”

[ɪts] ['wɔ:təz] [tu:] [swɪft] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['zɪərəʊ] ['temprətʃə(r)] .

its	waters	too	swift	to	freeze	in	the	sub	-	zero	temperature	.
它是	水	也	迅速	到	冻结	在	这	子	-	零	温度	.

即使在零度以下的气温中，它的水流也太急，不会结冰。

['lɪftɪŋ] [wʌn][hænd] [ˌəʊvə'hed] , - [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt] .

Lifting	one	hand	overhead	,	Retoc	called	a	halt	.
举重	一	手	开销	,	-	称为	一个	停止	.

雷托克举起一只手，示意大家停下。

" [ðel] [faɪnd] [aʊt] , [lɔ:d] , " - [pə'sistid] .

"	They'll	find	out	,	lord	,	"	Hultax	persisted	.
"	他们会	寻找	出去	,	主	,	"	-	持续	.

“他们会发现的，大人，”赫尔塔克斯坚持道。

" [ðel] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] .

"	They'll	find	out	what	you	did	.
"	他们会	寻找	出去	什么	你	做过	.

他们会查出你做了什么。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] .

I	know	they	will	.
我	知道	他们	将要	.

我知道他们会的。

[ðel] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kɪld] - , [ðeə(r)] ['ru:lərz] ['brʌðə(r)] .

They'll	find	out	it	was	you	who	killed	Jlomec	,	their	ruler's	brother	.
他们会	寻找	出去	它	曾是	你	WHO	被杀	-	,	他们的	统治者的	兄弟	.

他们会发现是你杀死了他们统治者的兄弟 Jlomec。

" - [smaɪld] .

"	Retoc	smiled	.
"	-	微笑	.

雷托克笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] - - [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ,

The	smile	made	Hultax	'	blood	run	cold	,
这	微笑	制成	-	-	血	跑步	寒冷的	,

那笑容让赫尔塔克斯不寒而栗。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'fɔ:(r)] — [wen] - ['witnis] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

for	he	had	seen	such	a	smile	before	—	when	Retoc	witnessed	the	execution
为了	他	有	已见	这样的	一个	微笑	前	—	什么时候	-	目击者	这	执行

[ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəl] - ['sʌbdʒɪkts] .

of	disloyal	Abarian	subjects	.
的	不忠	-	主题	.

因为他以前见过这样的笑容——当时雷托克目睹了不忠的阿巴里安臣民被处决。

[ðə; ði] [smaɪl] ['hɑ:d(ə)nd] [ɒn] - [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld]

The	smile	hardened	on	Retoc's	face	,	as	if	it	had	frozen	there	in	the	cold
这	微笑	硬化	在	-	脸	,	作为	如果	它	有	冷冻	那里	在	这	寒冷的

- [wɪnd] .

Nadian	wind	.
-	风	.

雷托克脸上的笑容僵住了，仿佛被纳迪安的寒风冻住了一般。

" [dɪs'maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['əʊnli] - [hɜːd] .

"	Dismount	your	steed	,	"	he	said	in	a	soft	voice	which	only	Hultax	heard	.
"	下马	你的	骏马	,	"	他	说	在	一个	柔软的	嗓音	哪个	仅有的	-	听到	.

“下马吧，”他轻声说道，只有赫尔塔克斯能听到。

[tremblɪŋ] , - [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kə'mɑːnd] .

Trembling	,	Hultax	obeyed	his	master's	command	.
发抖	,	-	服从	他的	硕士学位	命令	.

赫尔塔克斯颤抖着服从了主人的命令。

[hɪz; ɪz][stæd] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪdələs] , [pɔː] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [frɒst] - ['hɑːd(ə)nd] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]

His	stad	,	suddenly	riderless	,	pawed	nervously	at	the	frost	-	hardened	ground	on	the
他的	斯塔德	,	突然	无骑手	,	爪子	紧张地	在	这	霜	-	硬化	地面	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

edge	of	the	stream	.
边缘	的	这	溪流	.

他的马突然失去了骑手，焦躁地用蹄子刨着溪边冻硬的地面。

- [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [spːd] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [ɪn'krʌstɪd] [hɑːft] .

Retoc	withdrew	his	whip	-	sword	and	fondled	the	jewel	-	encrusted	haft	.
-	退出	他的	鞭	-	剑	和	抚摸	这	宝石	-	结壳的	半柄	.

雷托克拔出鞭剑，抚摸着镶满宝石的剑柄。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [hɪə(r)][ɪn]['nɑːdiə][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

"	If	you	ever	say	that	again	,	here	in	Nadia	or	elsewhere	,	I	will	kill	you	,
"	如果	你	曾经	说	那	再次	,	这里	在	娜迪亚	或者	别处	,	我	将要	杀	你	,

“如果你再敢说这种话，无论是在纳迪亚还是其他地方，我都会杀了你。”

" [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [lefˈtenənt] .

"	he	warned	his	lieutenant	.
"	他	警告	他的	中尉	.

他警告他的副官。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [gɜːl] — "

"	But	the	brown	girl	—	"
"	但	这	棕色的	女孩	—	"

“但是那个棕色皮肤的女孩——”

" [ðə; ði] [braʊn] [gɜːl][biː; bi] [dæmd] ! " [rɔːd] - [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .

"	The	brown	girl	be	damned	!	"	roared	Retoc	in	sudden	fury	.
"	这	棕色的	女孩	是	该死的	!	"	咆哮	-	在	突然	愤怒	.

“去他妈的棕色皮肤女孩！”雷托克突然怒吼道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	haven't	been	able	to	find	her	.
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	寻找	她	.

我们一直没能找到她。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , [lɔːd] , [waɪl] [juː; jʊ] — "

That	day	at	the	cave	,	she	came	rushing	out	,	lord	,	while	you	—	"
那	天	在	这	洞穴	,	她	来了	匆忙	出去	,	主	,	尽管	你	—	"

那天在山洞里，她冲了出来，主啊，而你——”

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] , " - [sed] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	was	detained	,	"	Retoc	said	,	some	of	the	passion	gone	from	his	voice	.
"	我	曾是	被拘留	,	"	-	说	,	一些	的	这	热情	已消失	从	他的	嗓音	.

“我被拘留了，”雷托克说道，语气中少了些许激情。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [θjuːd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌns]
He would never forget the sight of the iron - thewed young man , who once
他 会 绝不 忘记 这 视线 的 这 铁 - 婚礼 年轻的 男人 , WHO 一次
[hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['stræŋgld] [hɪm] ,
had almost strangled him ,
有 几乎 被勒死 他 ,

他永远不会忘记那个铁腕青年的身影，那个青年曾经差点勒死他。

['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'kredəbli] [træns'pærənt] , [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
growing suddenly , incredibly transparent , then disappearing .
生长 突然 , 难以置信 透明的 , 然后 消失 .

突然增大，变得极其透明，然后消失。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪp] - [sɒːd] [ɪn][hænd] , [maʊθ] [ə'geɪp] ,
He had stood there , whip - sword in hand , mouth agape ,
他 有 站立 那里 , 鞭 - 剑 在 手 , 嘴 博爱 ,

他站在那里，手里拿着鞭剑，嘴巴张得大大的。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [gɜːl][ræn][pɑːst][hɪm][ænd; ənd] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] - [hæd; həd][təʊld]
while the brown girl ran past him and — according to what Hultax had told
尽管 这 棕色的 女孩 跑 过去的 他 和 — 根据 到 什么 - 有 讲述
[hɪm]['leɪtə(r)] — ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stæd][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [pleɪn] .
him later — mounted his own stad and vanished across the Ofridian plain .
他 之后 — 安装 他的 自己的斯塔德 和 消失了 穿过 这 - 清楚的 .

而那个棕色皮肤的女孩从他身边跑过，——根据赫尔塔克斯后来告诉他的——登上了他的斯塔德，消失在了奥弗里迪亚平原上。

" [bʌt; bət] [lɔːd] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" But lord , don't you see ?
" 但 主 , 不 你 看 ?

“但是主啊，您难道看不见吗？”

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Hultax demanded .
" - 要求 .

“Hultax 要求。”

" [ðə; ði] [braʊn] [gɜːl] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [blʌd]
" The brown girl knows what happened to Jlomec , prince of the royal Nadian blood
" 这 棕色的 女孩 知道 什么 发生 到 - , 王子 的 这 皇家 - 血
.
:
.

“那个棕色皮肤的女孩知道纳迪安王室王子 Jlomec 的遭遇。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fjuːnərəl] .
If she attends the royal funeral .
如果 她 参加 这 皇家 葬礼 .

如果她出席皇室葬礼。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] —
She will —
她 将要 —

她将——

" - [lɑːft] .
" Retoc laughed .
" - 笑了 .

雷托克笑了。

- [blɑːntʃt] .
Hultax blanched .
- 焯水 .

赫尔塔克斯漂白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [wen] ['enəmɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv] -
He had heard such laughter when enemies of Retoc and thus of Abaria
他 有 听到 这样的 笑声 什么时候 敌人 的 - 和 因此 的 -
[hæd; həd][daɪd][ɪn][peɪn] .
had died in pain .
有 死亡 在 疼痛 .

他曾听过这样的笑声，那是雷托克的敌人，也就是阿巴里亚的敌人，在痛苦中死去时发出的笑声。

" [fuːl] , [fuːl] !
" Fool , fool !
" 傻子 , 傻子 !

“傻瓜，傻瓜！”

" [hiː; hi] [hɜːd] - [seɪ] [naʊ] .
" he heard Retoc say now .
" 他 听到 - 说 现在 .

“他现在听到雷托克这么说。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['weɪˌfeərɪŋ] [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['dezət] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]
" Think you a bedraggled wayfaring maid of the Ofridian desert will be invited
" 思考 你 一个 邋遢的 远行者 女佣 的 这 - 沙漠 将要 是 受邀
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɔɪəl] [blʌd] ? "
to the funeral of a prince of the Nadian royal blood ? "
到 这 葬礼 的 一个 王子 的 这 - 皇家 血 ? "

“你以为你这个来自奥弗里迪安沙漠、衣衫褴褛的流浪少女会被邀请参加纳迪安王室血统王子的葬礼吗？”

" [ˌnevəðə'les] , ['saɪə(r)] , " - [pə'sistid] ,
" Nevertheless , sire , " Hultax persisted ,
" 尽管如此 , 父系 , " - 持续 ,

“然而，陛下，”赫尔塔克斯坚持道。

" [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][send] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] -
" that day at the cave I took the liberty to send three of our best stadsmen -
" 那 天 在 这 洞穴 我 采取 这 自由 到 发送 三 的 我们的 最好的 -
['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [saɪt] .
after the girl with orders to capture her or kill her on sight .
后 这 女孩 和 订单 到 捕获 她 或者 杀 她 在 视线 .

“那天在山洞里，我擅自派出了我们三个最好的士兵去追捕那个女孩，命令他们要么抓住她，要么当场杀了她。

" ['sləʊli] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔː] [spredz] [ɪn] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] - [aɪs] ['fiːldz] ,
" Slowly , as a thaw spreads in spring over the broad Nadian ice fields ,
" 缓慢地 , 作为 一个 解冻 传播 在 春天 超过 这 广阔 - 冰 字段 ,

“随着春天的到来，冰雪缓缓融化，覆盖了广阔的纳迪安冰原，

- [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
Retoc smiled at his second in command .
- 微笑 在 他的 第二 在 命令 .

雷托克对他的副手笑了笑。

- [tuː] [let] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [grɪn] :
Hultax too let his face relax into a grateful grin :
- 也 让 他的 脸 放松 进入 一个 感激的 咧嘴笑 :

霍尔塔克斯脸上也放松下来，露出了感激的笑容：

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

until	now	he	had	been	teetering	on	the	brink	of	violent	death	,	and	he
直到	现在	他	有	到过	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	暴力	死亡	,	和	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

直到现在，他一直徘徊在死亡的边缘，他自己也知道这一点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [maʊnt] , " - [sed] .

"	You	may	mount	,	"	Retoc	said	.
"	你	可能	山	,	"	-	说	.

“你可以上车了，”雷托克说道。

['heɪstɪli] - [klaɪmd] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][stæd] .

Hastily	Hultax	climbed	astride	his	stad	.
草草	-	攀登	跨骑	他的	斯塔德	.

赫尔塔克斯匆忙地跨上了他的坐骑。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]

Retoc	lifted	his	arm	overhead	and	made	a	circular	motion	with	his	outstretched
-	抬起	他的	手臂	开销	和	制成	一个	圆	运动	和	他的	伸展

[hænd] .

hand	.
手	.

雷托克举起手臂过头顶，伸出的手做了个圆周运动。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [stædz] [əd'vɑːnst] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [kəʊld]

The	first	of	the	Abarian	stads	advanced	with	some	reluctance	into	the	swift	cold
这	第一的	的	这	-	体育场	先进的	和	一些	不情愿	进入	这	迅速	寒冷的

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

shallow	water	of	the	stream	.
浅的	水	的	这	溪流	.

阿巴里安人的第一个士兵有些不情愿地走进了湍急冰冷的浅溪水中。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] ?

"	What	about	the	white	giant	?
"	什么	关于	这	白色的	巨大的	?

“那白色巨人呢？”

" - [ɑːskt] [ˌʌn'waɪzli] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd]

"	Hultax	asked	unwisely	when	the	entire	party	had	reached	the	other	side	and
"	-	问	不明智地	什么时候	这	全部的	派对	有	达到	这	其他	边	和

- [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][stæd][ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] .

Retoc	was	urging	his	stad	up	the	slippery	bank	.
-	曾是	敦促	他的	斯塔德	向上	这	滑	银行	.

“当全队都到达对岸，而雷托克正催促他的士兵爬上湿滑的河岸时，赫尔塔克斯不明智地问道。

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [skaʊts] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weif,ɛərə] [huː] [sɔː] [hɪm] ? "

"	Have	your	scouts	been	able	to	find	the	wayfarers	who	saw	him	?	"
"	有	你的	侦察兵	到过	有能力的	到	寻找	这	旅行者	WHO	锯	他	?	"

“你们的侦察兵找到见过他的那些旅行者了吗？”

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] .

"	No	,	sire	.
"	不	,	父系	.

“不，陛下。”

['əʊnli][ðə; ði][gɜːl] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

Only	the	girl	nursed	him	back	to	health	.
仅有的	这	女孩	护理	他	后退	到	健康	.

只有那个女孩把他照顾得恢复了健康。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fled] . "
The others fled . "
这 其他的 逃亡 . "

其他人逃走了。

" [ænd; ənd] ['waɪzli] .
" And wisely .
" 和 明智地 .

“而且明智地。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] , - .
They have learned to hold their tongues , as you should learn , Hultax .
他们 有 学习 到 抓住 他们的 舌头 , 作为 你 应该 学习 , - .

他们学会了保持沉默，你也应该学会这一点，赫尔塔克斯。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
They will give us no trouble .
他们 将要 给 我们 不 麻烦 .

他们不会给我们添麻烦。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [waɪt] ['dʒaɪənt] . "
As far as they are concerned , there is no white giant . "
作为 远的 作为 他们 是 担心的 , 那里 是 不 白色的 巨大的 . "

在他们看来，根本没有白巨人。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - -
" But there is talk of what happened at the Tower , and of Portox '
" 但 那里 是 讲话 的 什么 发生 在 这 塔 , 和 的 - -
['wɪzədri] ,
wizardry ,
巫术 ,

“但人们都在谈论伦敦塔里发生的事情，以及波托克斯的魔法，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] [huː] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [fʊl] - [grəʊn] [ɪn][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — "
and a god who would return , full - grown in exactly a hundred years — "
和 一个 上帝 WHO 会 返回 , 满的 - 生长 在 确切地 一个 百 年 — "

以及一位将在一百年后完全长大成人的神——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" - [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Retoc cried , almost screaming the words .
" - 哭 , 几乎 尖叫 这 字 .

“雷托克哭了，几乎是喊着说出这些话。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [mɑːtʃ]
But that night at the Abarian encampment a day and a half's march
但 那 夜晚 在 这 - 营地 一个 天 和 一个 一半 行进
[frɒm; frəm]['nɑːdiə] ['sɪti] ,
from Nadia city ,
从 娜迪亚 城市 ,

但那天晚上，在距离纳迪亚城一天半路程的阿巴里安营地，

- [driːmd] [ɒv; əv] [kwiːn] - ,
Retoc dreamed of Queen Evalla ,
- 梦见 的 女王 - ,

雷托克梦见了埃瓦拉女王，

[ðə; ði] ['lʌvli] - ['ruːlə(r)] [huːz] [sləʊ] [deθ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]

the	lovely	Ofridian	ruler	whose	slow	death	by	torture	he	had	relished	as	the
这	迷人的	-	统治者	谁	慢的	死亡	经过	酷刑	他	有	津津有味	作为	这

['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [praʊd] - ['neɪʃ(ə)n] .

final	act	of	his	utter	destruction	of	the	once	proud	Ofridian	nation	.
最终的	行为	的	他的	说出	破坏	的	这	一次	自豪的	-	国家	.

这位美丽的奥弗里迪亚统治者，被折磨致死，他很享受这种缓慢的死亡，因为这是他彻底摧毁曾经骄傲的奥弗里迪亚国家的最终手段。

- [ɪn][ðə; ði] [driːm] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

Evalla	in	the	dream	seemed	happy	and	confident	.
-	在	这	梦	似乎	快乐的	和	自信的	.

梦中的伊瓦拉看起来很开心也很自信。

- [ə'wəʊk] ['swetɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] ['frɪdʒɪd][wɪndz; waɪndz] [haul] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [aɪs] - ['fiːldz] .

Retoc	awoke	sweating	although	frigid	winds	howled	over	the	Nadian	ice	-	fields	.
-	醒来	出汗	虽然	寒冷	风	嚎叫	超过	这	-	冰	-	字段	.

尽管凛冽的寒风呼啸着掠过纳迪安冰原，雷托克还是浑身是汗地醒来。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [sent] [ˌʌn'nəʊn] [fɪə(r)] [θruː] [hɪm] .

Her	confidence	sent	unknown	fear	through	him	.
她	信心	发送	未知	害怕	通过	他	.

她的自信让他感到莫名的恐惧。

" ['riːəli] , [ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

"	Really	,	it's	quite	simple	,
"	真的	,	它是	相当	简单的	,

“其实很简单，”

" [ðə; ði][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - ['mʌsld] ['prɪz(ə)nə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]

"	the	superbly	-	muscled	prisoner	said	in	the	language	which	was	not	his
"	这	极好	-	肌肉发达	囚犯	说	在	这	语言	哪个	曾是	不是	他的

[əʊn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

own	but	which	he	could	speak	as	well	as	a	native	.
自己的	但	哪个	他	可以	说话	作为	出色地	作为	一个	本国的	.

“这位肌肉发达的囚犯用一种他并不熟悉的语言说道，但他却能说得像母语人士一样流利。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪmp(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	You	see	,	it	wasn't	simple	at	all	until	I	saw	what	was	in	the	package	,
"	你	看	,	它	不是	简单的	在	全部	直到	我	锯	什么	曾是	在	这	包裹	,

“你看，直到我看到包裹里的东西，事情才变得简单起来。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [naʊ] .

but	it's	quite	simple	now	.
但	它是	相当	简单的	现在	.

但现在很简单了。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [ded] [kwiːn] - .

In	the	package	was	a	picture	of	my	mother	,	the	dead	Queen	Evalla	.
在	这	包裹	曾是	一个	图片	的	我的	母亲	,	这	死的	女王	-	.

包裹里有一张我母亲，已故女王伊瓦拉的照片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

I	am	her	son	.
我	是	她	儿子	.

我是她的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

I	am	of	the	royal	blood	.
我	是	的	这	皇家	血	.

我拥有皇室血统。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['trɪgəd] [maɪ] ['meməri] - [rɪ'spɑ:nsɪz] , [æz; əz] -

When	I	saw	the	picture	,	it	suddenly	triggered	my	memory	-	responses	,	as	Portox
什么时候	我	锯	这	图片	,	它	突然	触发	我的	记忆	-	回应	,	作为	-

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

had	arranged	.
有	安排	.

看到这张照片，我的记忆瞬间被唤醒，正如波托克斯安排的那样。

[ðen] — "

Then	—	"
然后	—	"

然后-"

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əʊld] [gai] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ?

"	What	about	the	old	guy	in	the	well	?
"	什么	关于	这	老的	盖伊	在	这	出色地	?

“井里的那个老人怎么样了？”

" [ðə; ði] ['truːpə(r)] [ɑ:skt] [ˌʌnɪm'ædʒɪnətˌɪvli] .

"	the	trooper	asked	unimaginatively	.
"	这	骑警	问	缺乏想象力	.

“那名警员毫无想象力地问道。”

" [aɪm] ['sɒri] .

"	I'm	sorry	.
"	我是	对不起	.

“对不起。

[ai] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [naʊ] .

I	can't	answer	your	questions	now	.
我	不能	回答	你的	问题	现在	.

我现在无法回答你的问题。

[ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] [həʊm] .

I	have	to	return	to	my	home	.
我	有	到	返回	到	我的	家	.

我必须回家了。

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['weif,ɛərə] [hu:] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]

The	handful	of	wayfarers	who	alone	are	left	of	a	once	great	nation	are
这	少数	的	旅行者	WHO	独自的	是	左边	的	一个	一次	伟大的	国家	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

waiting	for	vengeance	.
等待	为了	复仇	.

曾经辉煌的国度如今只剩下寥寥几名旅人，他们正等待着复仇的到来。

[ai] [wɪl] . . . .

I	will	.	.	.	.
我	将要	.	.	.	.

我会....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒn] , ['ɜ:nɪstli] , [pə'laɪtli] .

"	His	voice	trailed	on	,	earnestly	,	politely	.
"	他的	嗓音	拖着	在	,	切实	,	礼貌地	.

他的声音渐渐低了下去，语气认真而礼貌。

[ðə; ði] ['truːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ['ment(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	trooper	looked	at	the	man	from	the	state	mental	hospital	,	who	shook	his
这	骑警	看起来	在	这	男人	从	这	状态	精神的	医院	,	WHO	摇晃	他的

[hed] ['sləʊli] .

head	slowly	.
头	缓慢地	.

警员看着那名来自州立精神病院的男子，男子缓缓地摇了摇头。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
They left the powerful ,
他们 左边 这 强大的 ,

他们离开了那些权贵，

[pə'laɪt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['ɒfɪs] .
polite prisoner in his cell and went through the corridor to the prison office .
有礼貌的 囚犯 在 他的 细胞 和 去 通过 这 走廊 到 这 监狱 办公室 .

囚犯彬彬有礼地待在牢房里，穿过走廊去了监狱办公室。

" ['ri:əl] ['wiədi] , [hʌ] , [dɒk] ? " [ðə; ði]['tru:pə(r)] [sed] .
" Real weirdy , huh , doc ? " the trooper said .
" 真实的 怪物 , 嗯 , 文档 ? " 这 骑警 说 .

“真够诡异的，是吧，医生？”警员说道。

" [ə; eɪ] — [ʌ; ɜ:] — ['wiədi] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪm][ə'freɪd] , "
" A — uh — weirdy to you , but rather cut and dry to me , I'm afraid , "
" 一个 — 呃 — 怪物 到 你 , 但 相当 切 和 干燥 到 我 , 我是 害怕的 , "
['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] .
Dr . Slonamn said .
博士 . - 说 .

“对你来说这很奇怪，但对我来说却很简单明了，恐怕吧。”斯洛南博士说道。

" [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .
" Delusions of grandeur and delusions of persecution .
" 妄想 的 宏伟 和 妄想 的 迫害 .

“妄自尊大和被迫害妄想。”

[əd'vɑ:nst] [ˌpærə'nɔɪə] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
Advanced paranoia , I'm afraid . "
先进的 妄想症 , 我是 害怕的 . "

恐怕是极度妄想症了。

" [ɪts] ['fʌni] , [dɒk] .
" It's funny , doc .
" 它是 有趣的 , 文档 .

“真有意思，医生。”

[wen] [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [hi:; hi] [mait] [hɜ:t] [hɪm'self] [wɪð] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]
When they took everything away from him he might hurt himself with , he didn't
什么时候 他们 采取 一切 离开 从 他 他 可能 伤害 他自己 和 , 他 没有
[maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
mind at all .
头脑 在 全部 .

当他们拿走他所有可能伤害自己的东西时，他一点也不介意。

['əʊnli][ðə; ði] ['breɪslət] .
Only the bracelet .
仅有的 这 手镯 .

只有手镯。

[θri:] [strɒŋ] [men] [hæd; həd] [tu:; tə][həʊld] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] . "
Three strong men had to hold him when they took the bracelet . "
三 强的 男人 有 到 抓住 他 什么时候 他们 采取 这 手镯 . "

三个壮汉合力才把他按住，才把手镯取了下来。

" ['breɪslət] ?
" Bracelet ?
" 手镯 ?

“手镯?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" Dr . Slonamn said .
" 博士 . - 说 .

斯洛南博士说。

" [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" We got it in the office .
" 我们 得到 它 在 这 办公室 .

“我们在办公室收到了。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðə; ði] ['breɪslət] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" The bracelet turned out to be a small ,
" 这 手镯 转向 出去 到 是 一个 小的 ,

“结果发现手镯很小，

[meʃ] - ['met(ə)l] [stræp] [æz; əz] [waɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [mænz] ['ʌpə(r)] [ɑːm] .
mesh - metal strap as wide around as a big man's upper arm .
网 - 金属 带子 作为 宽的 大约 作为 一个 大的 男人的 上 手臂 .

网状金属带，宽度与壮汉的上臂一样粗。

['tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .
Attached to the strap was a disc of silvery metal .
随附的 到 这 带子 曾是 一个 光盘 的 银色 金属 .

肩带上附有一个银色的金属圆盘。

" [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] , " [ðə; ði] ['truːpə(r)] [sed] .
" You'd think it was worth a million bucks , " the trooper said .
" 你会 思考 它 曾是 值得 一个 百万 雄鹿 , " 这 骑警 说 .

“你肯定会觉得它值一百万美元，”警员说。

['dɑːktər; draɪv] . - [n'ɒdɪd] ['seɪdʒli] .
Dr . Slonamn nodded sagely .
博士 . - 点头 睿智地 .

斯洛南博士意味深长地点了点头。

" ['pærənɔɪd] .
" Paranoid .
" 偏执狂 .

偏执。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
It helps confirm the diagnosis .
它 帮助 确认 这 诊断 .

它有助于确诊。

[juː; jʊ] [siː] , [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] ,
You see , out of touch with the real world ,
你 看 , 出去 的 触碰 和 这 真实的 世界 ,

你看，脱离现实世界，

[ə; eɪ] ['pærənɔɪd] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [greɪt] ['vælјuː] [tuː; tə] ['ʌtəli] ['wɜːθləs] ['ɒbdʒɪkts] .
a paranoid can attach great value to utterly worthless objects .
一个 偏执狂 能 附 伟大的 价值 到 完全地 毫无价值 对象 .

偏执狂会把毫无价值的东西看得极其重要。

[wel] , [aɪl] [raɪt] [aʊt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] , ['sɑːdʒənt] . "
Well , I'll write out my report , sergeant . "
出色地 , 患病的 写 出去 我的 报告 , 军士 . "

“好的，我会写报告的，警官。”

" ['kæptɪn] ['kærəθərz] [sed] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	Captain	Caruthers	said	to	thank	you	,	sir	.	"
"	队长	卡鲁瑟斯	说	到	感谢	你	,	先生	.	"

“卡鲁瑟斯上尉让我转达我对您的谢意，先生。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɒb] .

Part	of	my	job	.
部分	的	我的	工作	.

这是我工作的一部分。

" ['miːnwaɪl] , [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ðə; ðiː] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Meanwhile	,	back	in	his	cell	,	the	prisoner	,
"	同时	,	后退	在	他的	细胞	,	这	囚犯	,

与此同时，在牢房里，这名囚犯

[bɪg] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðiː] [bɑːrz] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [wɒz; wəz]

big	hands	gripping	the	bars	so	tight	that	his	knuckles	were	white	,	was
大的	双手	扣人心弦	这	酒吧	所以	紧的	那	他的	指关节	是	白色的	,	曾是

['θɪŋkɪŋ] :

thinking	:
思维	:

他那双大手紧紧抓住栏杆，指节都泛白了，心里想着：

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

I've	got	to	make	them	understand	.
我已经	得到	到	制作	他们	理解	.

我得让他们明白。

['sʌmhaʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

Somehow	I've	got	to	make	them	understand	before	it's	too	late	.
不知何故	我已经	得到	到	制作	他们	理解	前	它是	也	晚的	.

我必须想办法让他们明白，否则就来不及了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɒst] [ɪn] [ɪn'tens] [θɔːt] .

He	closed	his	eyes	,	lost	in	intense	thought	.
他	关闭	他的	眼睛	,	丢失的	在	激烈的	想法	.

他闭上眼睛，陷入沉思。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .

When	he	did	so	,	an	image	swam	before	his	mind's	eye	.
什么时候	他	做过	所以	,	一个	图像	游泳	前	他的	心灵的	眼睛	.

当他这样做时，一幅画面浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

He	did	not	know	how	this	could	be	,
他	做过	不是	知道	如何	这	可以	是	,

他不知道这怎么可能。

[bʌt; bət] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ded] - - ['mædʒɪk] .

but	ascribed	it	to	more	of	the	dead	Portox	'	magic	.
但	归因于	它	到	更多的	的	这	死的	-	-	魔法	.

但他将其归因于已故的波托克斯的魔法。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['bærən] [aɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɑːdiə] ,

What	he	saw	was	the	barren	ice	fields	of	Nadia	,
什么	他	锯	曾是	这	荒芜	冰	字段	的	娜迪亚	,

他看到的是纳迪亚荒凉的冰原。

[wɪð] ['sevrəl] [greɪt] ['kærəvænz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [sləʊ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bliːk] ['bleɪzɪŋ] ['waɪtnəs]
with **several** **great** **caravans** **making** **their** **slow** **way** **across** **the** **bleak** **blazing** **whiteness**
和 一些 伟大的 旅行拖车 制作 他们的 慢的 方式 穿过 这 苍凉 炽烈 白人
[tə'wɔːd] ['nɑːdiə] ['sɪti] .
toward **Nadia** **City** **.**
朝向 娜迪亚 城市 .

几支庞大的商队正缓缓穿过荒凉耀眼的白色大地，向纳迪亚城进发。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['nɑːdiə] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] — [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][bræm] ['fɒrɪst] —
As **was** **the** **custom** **in** **Nadia** **,** **the** **prisoner** **—** **whose** **name** **was** **Bram** **Forest** **—**
作为 曾是 这 风俗 在 娜迪亚 , 这 囚犯 — 谁 姓名 曾是 布拉姆 森林 —
[njuː] ,
knew **,**
知道 ,

按照纳迪亚的习俗，囚犯——名叫布拉姆·福雷斯特——知道，

[greɪt] ['fjuːnərəl] [geɪmz] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bɪ'lʌvɪd]
great **funeral** **games** **would** **be** **held** **to** **honor** **the** **memory** **of** **the** **late** **beloved**
伟大的 葬礼 游戏 会 是 握住 到 荣誉 这 记忆 的 这 晚的 心爱
[prɪns] - .
Prince **Jlomec** **.**
王子 - .

将举行盛大的葬礼游戏，以纪念已故的深受爱戴的约梅克王子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn]['frɪdʒɪd]['nɑːdiə] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,
And **it** **was** **here** **in** **frigid** **Nadia** **,** **at** **such** **a** **time** **as** **this** **,**
和 它 曾是 这里 在 寒冷 娜迪亚 , 在 这样的 一个 时间 作为 这 ,

就在这寒冷的纳迪亚，就在此时此刻，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] [tɑːrθ] ['gæðəd] ,
when **all** **the** **royal** **blood** **of** **all** **the** **royal** **households** **of** **Tarth** **gathered** **,**
什么时候 全部 这 皇家 血 的 全部 这 皇家 家庭 的 塔斯 聚集 ,

当塔尔斯所有王室家族的血脉都聚集在一起时，

[ðə; ði] ['wɪzədri] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ðæt] ['vendʒəns] [wʊd] [kʌm] .
the **wizardry** **of** **Portox** **seemed** **to** **tell** **him** **,** **that** **vengeance** **would** **come** **.**
这 巫术 的 - 似乎 到 告诉 他 , 那 复仇 会 来 .

波托克斯的魔法似乎在告诉他，复仇终将到来。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] . . . .
Here **,** **if** **only** **.** **.** **.** **.**
这里 , 如果 仅有的 . . . .

如果……

- !
Ylia **!**
- !

伊利亚！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [blɜːd] .
The **image** **blurred** **.**
这 图像 模糊 .

图像模糊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] .
He **had** **seen** **her** **once** **.**
他 有 已见 她 一次 .

他曾见过她一次。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [went] [waɪt] [æz; əz] [bliːtʃt] [bəʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑːrz] .
His **knuckles** **went** **white** **as** **bleached** **bone** **on** **the** **bars** **.**
他的 指关节 去 白色的 作为 漂白 骨 在 这 酒吧 .

他的指关节在铁栏杆上摩擦得像漂白的骨头一样白。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	**concentrated**	**every**	**atom**	**of**	**his**	**will**	**.**
他	集中	每一个	原子	的	他的	将要	.

他将自己全部的意志力都集中了起来。

- , - !

Ylia	**,**	**Ylia**	**!**
-	,	-	!

伊利亚，伊利亚！

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	**now**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**he**	**saw**	**nothing**	**.**
但	现在	和	他的	眼睛	关闭	他	锯	没有什么	.

但现在他闭上眼睛，什么也看不见了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , ['əʊnli][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] - [blɒk] ['kɒrɪdɔː(r)]

With	**his**	**eyes**	**opened**	**,**	**only**	**the**	**bars**	**of**	**his**	**cell**	**and**	**the**	**cell**	**-**	**block**	**corridor**
和	他的	眼睛	打开	,	仅有的	这	酒吧	的	他的	细胞	和	这	细胞	-	堵塞	走廊

[bɪ'jɒnd] .

beyond	**.**
超过	.

他睁开双眼，看到的只有牢房的铁栏杆和牢房走廊。

- , - ! [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

Ylia	**,**	**Ylia**	**!**	**Hear**	**me**	**.**
-	,	-	!	听到	我	.

伊利亚，伊利亚！听我说。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['nɑːdiə] .

There	**is**	**danger**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Nadia**	**.**
那里	是	危险	在	这	路	到	娜迪亚	.

通往纳迪亚的路上很危险。

- . . . .

Ylia	**.**	**.**	**.**	**.**
-	.	.	.	.

伊利亚.....

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv]['nɑːdiə]

On	**the**	**Ice**	**Fields**	**of**	**Nadia**
在	这	冰	田野	的	娜迪亚

在纳迪亚的冰原上

- [rɑːnθ] [ðə; ði] - [left] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

'	**ronth**	**the**	**Utalian**	**left**	**footprints**	**in**	**the**	**snow**	**.**
-	RonTh	这	-	左边	脚印	在	这	雪	.

乌塔利亚人在雪地上留下了脚印。

['ʌðəwaɪz] , - [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Otherwise	**,**	**B'ronth**	**was**	**invisible**	**.**
否则	,	-	曾是	无形的	.

否则，B'ronth 就隐形了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [əb'zɜːvə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [sləʊ] ['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] ['fiːldz]

But	if	a	hidden	observer	watched	the	Utalian's	slow	progress	across	the	ice	fields
但	如果	一个	隐	观察员	观看	这	-	慢的	进步	穿过	这	冰	字段

[ɒv; əv]['nɑːdiə][hiː; hi] [wʊd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [sɒft] [ɔː(r)] [weə(r)] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

of	Nadia	he	would	see	where	the	ice	was	soft	or	where	snow	had	fallen
的	娜迪亚	他	会	看	在哪里	这	冰	曾是	柔软的	或者	在哪里	雪	有	倒下

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌliz] ,

during	the	night	into	the	gullies	,
期间	这	夜晚	进入	这	沟壑	,

但是，如果有一位隐藏的观察者观察乌塔利亚号缓慢穿越纳迪亚冰原的行进，他就会看到哪里冰层较软，或者哪里雪在夜间落入了沟壑中。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] , [ə; eɪ] [left] ['stægəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

the	unexpected	,	mysterious	appearance	of	footprints	,	a	left	staggered	after	a
这	意外	,	神秘	外貌	的	脚印	,	一个	左边	交错	后	一个

[raɪt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [left] ,

right	,	then	another	left	,
正确的	,	然后	其他	左边	,

出乎意料、神秘地出现了脚印，先是右脚印，然后是左脚印，接着又是左脚印。

[ðen] [ə; eɪ] [raɪt] [ə'gen] , [ðen] [ə; eɪ] [left] .

then	a	right	again	,	then	a	left	.
然后	一个	正确的	再次	,	然后	一个	左边	.

然后又向右转，再向左转。

['æktʃuəli] , - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Actually	,	B'ronth	the	Utalian	was	not	invisible	.
实际上	,	-	这	-	曾是	不是	无形的	.

事实上，乌塔利亚人布朗斯并非隐形人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'miːliən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

But	like	all	Utalians	,	he	was	a	chameleon	of	a	man	.
但	喜欢	全部	-	,	他	曾是	一个	变色龙	的	一个	男人	.

但和所有尤塔利亚人一样，他是个善于伪装的人。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['ʌtəli]

Within	seconds	his	skin	would	assume	the	color	of	its	environment	,	utterly
之内	秒	他的	皮肤	会	认为	这	颜色	的	它是	环境	,	完全地

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

and	completely	.
和	完全地	.

几秒钟之内，他的皮肤就会完全地变成周围环境的颜色。

[ðʌs] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

Thus	,	from	above	B'ronth	the	Utalian	was	the	dazzling	white	of	the	Nadian
因此	,	从	多于	-	这	-	曾是	这	耀眼的	白色的	的	这	-

[aɪs] - ['fiːldz] ;

ice	-	fields	;
冰	-	字段	;

因此，从布隆斯上方俯瞰，乌塔利亚人看到了纳迪安冰原耀眼的白色；

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [træns'pærənt]

from	below	,	looking	up	at	the	pale	cloudless	sky	,	he	was	cold	,	transparent
从	以下	,	寻找	向上	在	这	苍白	无云	天空	,	他	曾是	寒冷的	,	透明的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

从下方仰望苍白无云的天空，他感到一阵冰冷的、透明的蓝色。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .

All	**morning**	**he**	**had**	**been**	**trailing**	**the**	**girl**	**.**
全部	早晨	他	有	到过	尾随	这	女孩	.

整个上午他都在跟踪那个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['nɑːdiə]['əʊnli] ['momənts] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

He	**had**	**reached**	**her**	**camp**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Nadia**	**only**	**moments**	**after**	**she**
他	有	达到	她	营	在	这	路	到	娜迪亚	仅有的	时刻	后	她

[hæd; həd][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] .

had	**quit**	**it**	**in**	**company**	**with**	**an**	**old**	**man**	**.**
有	辞职	它	在	公司	和	一个	老的	男人	.

她和一位老人一起离开营地后不久，他就到达了她在前往纳迪亚的路上的营地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tætəd] [snəʊ] [kləʊk] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] ['klɪəli] [wɜː(r); wə(r)] ['weif,ɛərə] .

From	**the**	**tattered**	**snow**	**cloaks**	**they**	**wore**	**,**	**they**	**both**	**clearly**	**were**	**wayfarers**	**.**
从	这	破烂	雪	斗篷	他们	穿着	,	他们	两个都	清楚地	是	旅行者	.

从他们身上破烂的雪地斗篷来看，他们显然都是旅人。

- [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , ['sprɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] [tə'wɔːd]

B'ronth	**could**	**have**	**challenged**	**them**	**at**	**once**	**,**	**sprinting**	**across**	**the**	**ice**	**toward**
-	可以	有	挑战	他们	在	一次	,	短跑	穿过	这	冰	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

B'ronth本可以立刻向他们发起挑战，冲过冰面朝他们奔去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ðæt] .

but	**he**	**hadn't**	**done**	**that**	**.**
但	他	之前没有	完毕	那	.

但他并没有那样做。

-

B'ronth

-

布朗斯

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

the	**Utalian**	**was**	**a**	**coward**	**.**
这	-	曾是	一个	懦夫	.

那个乌塔利亚人是个懦夫。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [əb'dʒektɪvli] : [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['kauəd] .

He	**accepted**	**the**	**fact**	**objectively**	**:**	**his**	**people**	**were**	**notorious**	**cowards**	**.**
他	公认	这	事实	客观地	:	他的	人们	是	臭名昭著	懦夫	.

他客观地接受了这个事实：他的人民是出了名的懦夫。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

The	**proper**	**time**	**would**	**come**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
这	恰当的	时间	会	来	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，时机总会来的。

[ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

There	**would**	**come**	**a**	**time**	**when**	**the**	**girl**	**and**	**the**	**old**	**man**	**were**	**helpless**	**.**
那里	会	来	一个	时间	什么时候	这	女孩	和	这	老的	男人	是	无助	.

总有一天，女孩和老人会变得无助。

[ðen] [hiː; hi] , - , [wʊd] [straɪk] .

Then	**he**	**,**	**B'ronth**	**,**	**would**	**strike**	**.**
然后	他	,	-	,	会	罢工	.

然后，他，布朗斯，就会发动攻击。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] - ['wɒriə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl]

The	day	before	an	Abarian	warrior	had	given	him	a	description	of	the	girl
这	天	前	一个	-	战士	有	给定	他	一个	描述	的	这	女孩

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] ,

and	had	promised	him	a	bag	of	gold	for	her	capture	,
和	有	承诺	他	一个	包	的	金子	为了	她	捕获	,

前一天，一名阿巴里亚战士向他描述了那个女孩的外貌，并承诺如果他能抓住她，就给他一袋金子。

[hɑːf][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

half	a	bag	of	gold	if	he	killed	her	and	could	prove	it	.
一半	一个	包	的	金子	如果	他	被杀	她	和	可以	证明	它	.

如果他杀了她并且能证明是他杀的，就给他半袋金子。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	bag	of	gold	,	he	thought	.
一个	包	的	金子	,	他	想法	.

他心想，那是一袋金子。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] .

He	would	take	her	alive	.
他	会	拿	她	活	.

他会活捉她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld][rəʊd][tuː; tə]['nɑːdiə] ['sɪti] .

It	was	a	long	,	cold	road	to	Nadia	City	.
它	曾是	一个	长的	,	寒冷的	路	到	娜迪亚	城市	.

前往纳迪亚市的路途漫长而寒冷。

[truː] , - [ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [ə; eɪ]['pjuːni] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]

True	,	B'ronth	the	Utalian	was	small	of	stature	,	a	puny	creature	like	all	his
真的	,	-	这	-	曾是	小的	的	身材	,	一个	弱小	生物	喜欢	全部	他的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

没错，乌塔利亚人布朗斯身材矮小，像他所有的族人一样，是个弱小的生物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['kæməflɑːʒ] .

And	there	were	certain	disadvantages	in	his	perfect	camouflage	.
和	那里	是	肯定	缺点	在	他的	完美的	伪装	.

但他的完美伪装也存在一些缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][aɪs] - ['fiːldz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .

He	was	walking	naked	across	the	ice	-	fields	in	order	to	remain	unseen	.
他	曾是	步行	裸	穿过	这	冰	-	字段	在	命令	到	保持	看不见	.

他赤身裸体地走过冰原，以免被人发现。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .

His	flesh	shivered	and	his	bones	were	stiff	.
他的	肉	瑟瑟发抖	和	他的	骨头	是	僵硬的	.

他浑身颤抖，骨头僵硬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [bɔɪ] [nemd] - , [huːm] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɑːf][ðə; ðɪ][gəʊld] ,

But	a	Nadian	boy	named	Lulukee	,	whom	B'ronth	had	promised	half	the	gold	,
但	一个	-	男生	命名	-	,	谁	-	有	承诺	一半	这	金子	,

但布朗斯曾答应把一半黄金分给一个名叫卢卢基的纳迪安男孩，

[wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] - [mɑːtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] , [fuːd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .

was	not	many	minutes	'	march	behind	him	with	warm	clothing	,	food	,	and	drink	.
曾是	不是	许多	分钟	-	行进	在后面	他	和	温暖的	衣服	,	食物	,	和	喝	.

没过多久，就有一群人带着保暖衣物、食物和饮料跟在他身后。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðə; ði][gɜːl] . . . .

After	**he**	**captured**	**the**	**girl**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	他	捕获	这	女孩	.	.	.	.

他抓住了那个女孩之后.....

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][raɪz] [weə(r)] ['sɒlɪd] [ʃiːt] [aɪs] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

Invisible	**,**	**he**	**mounted**	**a**	**rise**	**where**	**solid**	**sheet**	**ice**	**adhered**	**to**	**the**	**shoulder**	**of**
无形的	,	他	安装	一个	上升	在哪里	坚硬的	床单	冰	粘着	到	这	肩膀	的

[ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] .

a	**rocky**	**hill**	**.**
一个	岩石	爬坡道	.

他隐身登上了一处高地，那里厚厚的冰层附着在岩石山坡的肩部。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

Below	**him**	**,**
以下	他	,

在他下方，

['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [flɔːd] ['væli] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)][dɑːts]

traversing	**a**	**snow**	**-**	**floored**	**valley**	**and**	**so**	**far**	**away**	**that**	**they**	**were**	**mere**	**dots**
穿越	一个	雪	-	倒地	谷	和	所以	远的	离开	那	他们	是	仅仅	点

[ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] ,

against	**the**	**snow**	**,**
反对	这	雪	,

他们穿越白雪皑皑的山谷，距离如此遥远，以至于他们只是雪地上的小点。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

were	**the**	**old**	**man**	**and**	**the**	**girl**	**.**
是	这	老的	男人	和	这	女孩	.

是老人和女孩。

- [ðə; ði] - ['tʃʌkl] .

B'ronth	**the**	**Utalian**	**chuckled**	**.**
-	这	-	轻笑	.

尤塔利亚人布朗斯轻笑了一声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [swept] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	**sound**	**was**	**swept**	**up**	**instantly**	**and**	**dispersed**	**by**	**the**	**wind**	**.**
这	声音	曾是	扫荡	向上	即刻	和	分散的	经过	这	风	.

那声音瞬间被风卷起并消散了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [frəʊz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,

It	**was**	**a**	**cold**	**wind**	**and**	**it**	**all**	**but**	**froze**	**B'ronth**	**to**	**the**	**marrow**	**,**
它	曾是	一个	寒冷的	风	和	它	全部	但	冻住了	-	到	这	骨髓	,

寒风凛冽，几乎将布朗斯冻到了骨髓深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sʌn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [wɔːm] [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [daʊn] [ɒn]

but	**the**	**Nadian**	**sun**	**was**	**surprisingly**	**warm**	**and**	**now**	**seemed**	**to**	**beam**	**down**	**on**
但	这	-	太阳	曾是	出奇	温暖的	和	现在	似乎	到	光束	向下	在

[hɪm] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [rɪ'wɔːd] .

him	**with**	**promise**	**of**	**his**	**golden**	**reward**	**.**
他	和	承诺	的	他的	金的	报酬	.

但纳迪安的太阳出奇地温暖，仿佛正照耀着他，预示着他将获得黄金般的奖赏。

['ʃɪvərɪŋ] [bəuθ][frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn]

Shivering	**both**	**from**	**cold**	**and**	**delight**	**,**	**the**	**invisible**	**Utalian**	**walked**	**swiftly**	**down**
瑟瑟发抖	两个都	从	寒冷的	和	喜	,	这	无形的	-	步行	迅速地	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['mæntld] ['væli] .

into	**the**	**snow**	**-**	**mantled**	**valley**	**.**
进入	这	雪	-	披风	谷	.

既冷又高兴，隐形的乌塔利亚人迅速地走下山坡，来到白雪皑皑的山谷中。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] . . . .

There	would	be	a	trail	of	footprints	for	the	boy	Lulukee	to	follow	.	.	.	.
那里	会	是	一个	踪迹	的	脚印	为了	这	男生	-	到	跟随	.	.	.	.

男孩卢卢基会沿着一串脚印前行……

" [kəʊld] , - ? " - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Cold	,	Hammeth	?	"	Ylia	asked	her	companion	.
"	寒冷的	,	-	?	"	-	问	她	伴侣	.

“哈米斯，冷吗？”伊利亚问她的同伴。

" [nəʊ] , [gɜːl] .

"	No	,	girl	.
"	不	,	女孩	.

“不，女孩。”

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'll	manage	if	you	will	.
患病的	管理	如果	你	将要	.

如果你愿意，我能应付。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ? "

Is	it	much	further	?	"
是	它	很多	更远	?	"

还有很远吗?

" [hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['nɑːdiə] ['sɪti] [jet] , [aɪm][ə'freɪd] , " - [sed] .

"	Half	a	day's	march	to	Nadia	City	yet	,	I'm	afraid	,	"	Ylia	said	.
"	一半	一个	天	行进	到	娜迪亚	城市	然而	,	我是	害怕的	,	"	-	说	.

“恐怕到纳迪亚市还有半天的路要走，”伊利亚说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [rest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	We	could	rest	if	you	wish	.
"	我们	可以	休息	如果	你	希望	.

如果您愿意，我们可以休息一下。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [əʊld][baɪ] - ['stændədz] , ['prɒbəbli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	The	man	was	extremely	old	by	Tarthian	standards	,	probably	three	hundred	and
"	这	男人	曾是	极其	老的	经过	-	标准	,	大概	三	百	和

['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] .

fifty	years	old	.
五十	年	老的	.

“按塔尔提亚人的标准来看，这个人年纪非常大了，可能有三百五十岁了。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [keɪp] [ɒv; əv] - [fɜː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bəʊni]

He	wore	a	snow	-	cape	of	purullian	fur	which	the	wind	whipped	about	his	bony
他	穿着	一个	雪	-	岬	的	-	毛皮	哪个	这	风	鞭打	关于	他的	骨质

[freɪm] [ænd; ənd] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtli] [bɔːld] [hed] .

frame	and	up	over	his	completely	bald	head	.
框架	和	向上	超过	他的	完全地	秃	头	.

他披着一件普鲁利亚毛皮制成的雪披风，风吹得雪披风在他瘦削的身躯上猎猎作响，一直吹到他光秃秃的脑袋上。

" [aɪm] ['sɒri] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	sorry	,	Ylia	,	"	he	said	suddenly	.
"	我是	对不起	,	-	,	"	他	说	突然	.

“对不起，伊利亚，”他突然说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .

There	were	tears	in	his	eyes	which	the	cold	and	the	wind	did	not	explain	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	哪个	这	寒冷的	和	这	风	做过	不是	解释	.

他眼中噙着泪水，但这寒冷和狂风并不能解释这一切。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
You came to the cave .
你 来了 到 这 洞穴 .

你来到了山洞。

[juː; jʊ] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə]['nɑːdiə] . "
You accompanied me here to Nadia . "
你 伴随 我 这里 到 娜迪亚 . "

你陪我来这里见娜迪亚。

" [wen] - [ðə; ði] - ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ðə; ði] [waɪt] [gɒd] , [aɪ][fled] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
" When Retoc the Abarian almost killed the White God , I fled with the others . "
" 什么时候 - 这 - 几乎 被杀 这 白色的 上帝 , 我 逃亡 和 这 其他的 . "

“当蛮族人雷托克差点杀死白神时，我和其他人一起逃走了。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fliː] [juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] , - . "
" If you didn't flee you too might have been slain , Hammeth . "
" 如果 你 没有 逃跑 你 也 可能 有 到过 被杀 , - . "

“如果你不逃走，你也可能被杀，哈米斯。”

" [jet] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] . "
" Yet you remained behind . "
" 然而 你 剩余 在后面 . "

“然而你却留了下来。”

" [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .
" He still lived .
" 他 仍然 居住地 .

他还活着。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [tend] [hɪm] .
Someone had to tend him .
某人 有 到 趋向 他 .

总得有人照顾他。

" - [breθ] [keɪm] [ɪn] ['ʃæləʊ] [gɑːsps] .
" Hammeth's breath came in shallow gasps .
" - 气息 来了 在 浅的 喘息 .

哈梅斯的呼吸变得浅而急促。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [bɪg][mæn] ,
He once had been a strong , big man ,
他 一次 有 到过 一个 强的 , 大的 男人 ,

他曾经是一个强壮高大的男人，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd][fled][hɪz; ɪz] [freɪm] [wen] - [dɪ'strɔɪd] -
but the life and the strength had fled his frame when Retoc destroyed Ofrid -
,
,
,

但是当雷托克摧毁奥弗里德时，他的生命和力量也随之消逝了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
a hundred years before .
一个 百 年 前 .

一百年前。

[æz; əz][ə; eɪ]['weɪfeərə(r)][ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd][ɪn] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

As	a	wayfarer	on	the	Plains	of	Ofrid	,	he	had	aged	in	those	hundred	years	.
作为	一个	旅行者	在	这	平原	的	-	,	他	有	老年人	在	那些	百	年	.

作为奥弗里德平原上的一名旅人，他在这百年间已然老去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [wɪð] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sə'nɪlətɪ] .

And	he	had	shrunk	and	shriveled	with	approaching	senility	.
和	他	有	缩小	和	干瘪	和	接近	老年痴呆症	.

随着老年痴呆症的临近，他变得越来越瘦弱、越来越憔悴。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pæntɪŋ] ,

"	Tell	me	,	Ylia	,	"	he	asked	,	panting	,
"	告诉	我	,	-	,	"	他	问	,	喘息	,

“告诉我，伊利亚，”他气喘吁吁地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [bræm] ['fɒrɪst] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] — [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ?

"	is	this	Bram	Forest	you	speak	of	indeed	the	—	the	god	of	the	legend	?
"	是	这	布拉姆	森林	你	说话	的	的确	这	—	这	上帝	的	这	传奇	?

“你所说的布拉姆·福雷斯特，真的是传说中的神吗？”

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɔŋ, rɔːŋ] ?

The	God	of	the	Tower	come	to	right	the	ancient	wrongs	?
这	上帝	的	这	塔	来	到	正确的	这	古老的	错误	?

塔之神降临，是为了纠正古老的错误吗?

" [ə; eɪ] [fraʊn] ['mɑːd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - ['mætʃləs] [feɪs] .

"	A	frown	marred	the	beauty	of	Ylia's	matchless	face	.
"	一个	皱眉	受损	这	美丽	的	-	无比	脸	.

“伊利亚那张绝世美颜上，却被一道愁容破坏了。”

" [æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] ,

"	At	first	,	"	she	said	with	a	far	-	away	look	in	her	lovely	eyes	,
"	在	第一的	,	"	她	说	和	一个	远的	-	离开	看	在	她	迷人的	眼睛	,

“起初，”她眼神迷离地望着远方，美丽的眼睛里闪着光芒说道。

" [æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	at	first	I	thought	he	was	.
"	在	第一的	我	想法	他	曾是	.

“起初我以为他是。”

['hædnt][hiː; hi] [kʌm] , ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈdeɪnd] ['məʊmənt] ?

Hadn't	he	come	,	suddenly	,	from	nowhere	,	at	the	ordained	moment	?
之前没有	他	来	,	突然	,	从	无处	,	在	这	受戒	片刻	?

他难道不是在命中注定的时刻，突然从天而降吗?

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sleɪ] - ,

But	then	when	he	did	not	slay	Retoc	,
但	然后	什么时候	他	做过	不是	杀戮	-	,

但后来他并没有杀死雷托克，

[wen] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ə'laʊd] - [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

when	instead	he	allowed	Retoc	the	use	of	his	whip	-	sword	and	was	almost
什么时候	反而	他	允许	-	这	使用	的	他的	鞭	-	剑	和	曾是	几乎

[sleɪn][baɪ] - ,

slain	by	Retoc	,
被杀	经过	-	,

但他却允许雷托克使用他的鞭剑，结果差点被雷托克杀死。

[wen] [hiː; hi][bled] [laɪk] ['eni] ['mɔːt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] — " [ɔːl][æt; ət][wʌns] - [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

when	he	bled	like	any	mortal	,	when	he	—	"	All	at	once	Ylia	was	blushing	.
什么时候	他	出血	喜欢	任何	凡人	,	什么时候	他	—	"	全部	在	一次	-	曾是	脸红	.

当他像凡人一样流血时，当他——”伊利亚突然脸红了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ?
" What is it , child ?
" 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

" - [ɑːskt] .
" Hammeth asked .
" - 问 .

哈梅斯问道。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . "
It is nothing . "
它 是 没有什么 . "

没什么。

" - .
" Ylia .
" - .

“伊利亚。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv]
You were the infant daughter of a lady in waiting of the royal court of
你 是 这 婴儿 女儿 的 一个 女士 在 等待 的 这 皇家 法庭 的
- .
Ofrid .
- .

你是奥弗里德王室宫廷一位侍女的幼女。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [gɑːdz] .
I was a captain of the Queen's Guards .
我 曾是 一个 队长 的 这 女王大学 卫兵 .

我曾是女王卫队的队长。

[wen] - [ˈliːdʒənz] [brɔːt] [ðeə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ai] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldənəs]
When Retoc's legions brought their death and destruction , I fled to the wilderness
什么时候 - 军团 带来 他们的 死亡 和 破坏 , 我 逃亡 到 这 荒野
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

当雷托克的军团带来死亡和毁灭时，我和你一起逃到了荒野。

[ai] [reɪzd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] .
I raised you from infancy .
我 提高 你 从 婴儿期 .

我从小把你养大。

[ai] — " [ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [ˈklaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] — " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈsiːkrəts]
I — " the old man's eyes clouded over with emotion — " you have no secrets
我 — " 这 老的 男人的 眼睛 阴天 超过 和 情感 — " 你 有 不 秘密
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] .
from me , child .
从 我 , 孩子 .

“我——”老人的眼神变得迷离，充满了感情——“孩子，你对我没有任何秘密。”

" - [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈblʌʃɪŋ] .
" Ylia was still blushing .
" - 曾是 仍然 脸红 .

伊莉娅的脸依然红扑扑的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

But	a	serene	smile	replaced	the	frown	on	her	face	.
但	一个	安详	微笑	替换	这	皱眉	在	她	脸	.

但她脸上的愁容被平静的微笑所取代。

" ['veri] [wel] , ['fɑːðə(r)] - , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	Father	Hammeth	,	I	will	tell	you	.
"	非常	出色地	,	父亲	-	,	我	将要	告诉	你	.

“好吧，哈梅斯神父，我会告诉你的。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][aɪ] [nəːs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

There	in	the	cave	as	I	nursed	the	stranger	back	to	health	,
那里	在	这	洞穴	作为	我	护理	这	陌生人	后退	到	健康	,

在山洞里，我悉心照料着那位陌生人，直到他恢复健康。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'vəːs] [ænd; ənd] [keɪm]

as	he	grew	stronger	and	could	move	about	,	as	we	conversed	and	came
作为	他	生长	更强	和	可以	移动	关于	,	作为	我们	交谈	和	来了

[tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	know	each	other	,
到	知道	每个	其他	,

随着他身体越来越强壮，能够四处走动，随着我们交谈并逐渐了解彼此，

[aɪ] — [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] .

I	—	I	desired	him	.
我	—	我	想要的	他	.

我——我渴望他。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Hammeth	said	nothing	.
"	-	说	没有什么	.

哈梅斯什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .

His	face	was	stern	.
他的	脸	曾是	船尾	.

他表情严肃。

" [pliːz] , " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] .

"	Please	,	"	said	Ylia	,	laughing	now	that	her	secret	was	out	.
"	请	,	"	说	-	,	笑	现在	那	她	秘密	曾是	出去	.

“拜托，”伊莉娅笑着说，她的秘密已经暴露了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	It	wasn't	the	kind	of	desire	that	could	make	me	a	candidate	for	the
"	它	不是	这	种类	的	欲望	那	可以	制作	我	一个	候选人	为了	这

['gəʊldən] [eɪp] ,

Golden	Ape	,
金的	猿	,

“这并不是那种能让我成为金猿候选人的愿望。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] .

but	—	I	desired	him	.
但	—	我	想要的	他	.

但是——我渴望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [swiːt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	a	pure	,	sweet	emotion	,	such	as	I	have	never	felt	before	.
它	曾是	一个	纯的	,	甜的	情感	,	这样的	作为	我	有	绝不	毛毡	前	.

那是一种纯粹而甜蜜的情感，是我以前从未感受过的。

[ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .
I wanted him .
我 通缉 他 .

我想要他。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
I wanted to serve him .
我 通缉 到 服务 他 .

我想为他效力。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [laɪf] ['helpɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] . . .
I wanted to spend my life helping him and . . .
我 通缉 到 花费 我的 生活 帮助 他 和 . . .

我想用我的一生来帮助他，而且……

- . . .
Hammeth . . .
- . . .

哈梅斯……

['fɑːðə(r)] - . . . ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
Father Hammeth . . . loving him .
父亲 - . . . 爱 他 .

哈梅斯神父……爱他。

[ðeə(r)] , [ai] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
There , I have said it .
那里 , 我 有 说 它 .

我已经说完了。

" - ['əʊnli] ['mʌtə] .
" Hammeth only muttered .
" - 仅有的 低声说道 .

哈梅斯只是低声嘟囔着。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
They plodded on through the snow ,
他们 蹒跚而行 在 通过 这 雪 ,

他们艰难地跋涉在雪地里，

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [səʊ] [ðeɪ] ['flaundə] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz]
which here was deep and powdery so they floundered sometimes to their knees
哪个 这里 曾是 深的 和 粉状 所以 他们 挣扎 有时 到 他们的 膝盖
.
:
.

这里泥泞不堪，沙子又深又松软，所以他们有时会陷到膝盖。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] ['ʃudnt] [fiːl] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] , [səʊ] [ai] [təʊld] [maɪ'self] [hiː; hi]
" But a girl shouldn't feel such desire for a god , so I told myself he
" 但 一个 女孩 不应该 感觉 这样的 欲望 为了 一个 上帝 , 所以 我 讲述 我 他
[wɒz; wəz] ['mɔːt(ə)l] .
was mortal .
曾是 凡人 .

“但是一个女孩不应该对神产生这样的渴望，所以我告诉自己他是凡人。”

" [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['fæðəm] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ]
" Abruptly and for no reason that Hammeth could fathom , Ylia began to cry
" 突然 和 为了 不 原因 那 - 可以 捉摸 , - 开始 到 哭
.
:
.

“突然间，没有任何哈米斯能够理解的原因，伊利亚开始哭泣。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ?
" What is it , child ?
" 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [fled] .
" He — he fled .
" 他 — 他 逃亡 .

他——他逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] , [jes] ,
He had lost much blood and he was weak , yes ,
他 有 丢失的 很多 血 和 他 曾是 虚弱的 , 是的 ,

他失血过多，身体虚弱，是的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
but he didn't even stay to protect me .
但 他 没有 甚至 停留 到 保护 我 .

但他甚至都没留下来保护我。

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] - .
He fled from Retoc .
他 逃亡 从 - .

他逃离了雷托克。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɒd] ?
Is that a god ?
是 那 一个 上帝 ?

那是神吗?

[ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən; kən] [brɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - ?
Is that even a man who can bring retribution to Retoc ?
是 那 甚至 一个 男人 WHO 能 带来 报应 到 - ?

他真的有能力为雷托克复仇吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ?
Is it , Hammeth ?
是 它 , - ?

是哈梅斯吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [jet] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['nɑːdiə]['iːv(ə)n][æz; əz]['ledʒənd] [sez] [ðə; ði] [waɪt] [gɒd] [wɪl] [teɪk]
" Yet you're taking the road to Nadia even as legend says the White God will take
" 然而 你是 采取 这 路 到 娜迪亚 甚至 作为 传奇 说道 这 白色的 上帝 将要 拿
[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]['nɑːdiə] . "
the road to Nadia . "
这 路 到 娜迪亚 . "

“然而，你却踏上了前往纳迪亚的路，正如传说中白神也将踏上前往纳迪亚的路一样。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] - , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Nonsense , " said Ylia , wiping away her tears .
" 废话 , " 说 - , 擦拭 离开 她 眼泪 .

“胡说，”伊莉娅一边擦着眼泪一边说。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] - [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] - ,
" **Someone has to tell the Nadians what really happened to poor Jlomec ,**
" 某人 有 到 告诉 这 - 什么 真的 发生 到 贫穷的 - ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“总得有人告诉纳迪安人，可怜的杰洛梅克到底发生了什么事，仅此而已。”

- , - [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hænd] .
Retoc , Retoc will have them eating off his hand .
- , - 将要 有 他们 吃 离开 他的 手 .

雷托克，雷托克会让他们对他言听计从。

[hiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] .
He'll have them believing whatever he says .
地狱 有 他们 相信 任何 他 说道 .

他说什么，他们都会相信。

[ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔɪəl] [blʌd] . "
They'll never know that he killed a prince of their royal blood . "
他们会 绝不 知道 那 他 被杀 一个 王子 的 他们的 皇家 血 . "

他们永远不会知道，他杀死了他们王室血统中的一位王子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] - [ɒv; əv]['nɑːdiə] — [ɔː(r)] ['eniwʌn] — [duː; də] [ə'genst] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv]
" But what can Bontarc of Nadia — or anyone — do against the power of
" 但 什么 能 - 的 娜迪亚 — 或者 任何人 — 做 反对 这 力量 的
- - ? "
Retoc's Abarians ? "
- - ? "

“但是，纳迪亚的邦塔克——或者任何人——又能如何对抗雷托克的阿巴里安人的力量呢？”

" [ðə; ði] [waɪt] [gɒd][kʊd; kəd] — "
" The White God could — "
" 这 白色的 上帝 可以 — "

“白神可以——”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] ?
" Ah , you see ?
" 啊 , 你 看 ?

“啊，你明白了？”

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
Then perhaps you do believe , after all . "
然后 也许 你 做 相信 , 后 全部 . "

那么或许你终究还是相信的。

" [ðə; ði] [waɪt] [gɒd][ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] - ['kəʊldli] , " [fled][ə; eɪ] ['kaʊəd] [frɒm; frəm]
" The White God or whoever he was , " said Ylia coldly , " fled a coward from
" 这 白色的 上帝 或者 谁 他 曾是 , " 说 - 冷冷地 , " 逃亡 一个 懦夫 从
- .
Retoc .
- .

“白神或者不管他是谁，”伊利亚冷冷地说，“从雷托克逃走了一个懦夫。”

" [ʃiː; ʃi] [paut] .
" She pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [kən'fjuːzd] . "
" And yet , and yet he seemed so confused . "
" 和 然而 , 和 然而 他 似乎 所以 使困惑 . "

然而，他看起来却很困惑。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [fled] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [mait] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" **Perhaps he fled so that the Ofridians might live again in the pride of their**
" 也许 他 逃亡 所以 那 这 - 可能 居住 再次 在 这 自豪 的 他们的
['greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

“或许他逃亡是为了让奥弗里迪亚人能够重拾昔日的荣光，再次骄傲地生活下去。”

" - [dɪ'kleəd] [wɪð] ['viːəməns] .
" **Hammeth declared with vehemence .**
" - 声明 和 激烈 .

哈米斯义愤填膺地宣称。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] - ?
" **You believe , don't you , Father Hammeth ?**
" 你 相信 , 不 你 , 父亲 - ?

“你相信，对吧，哈米斯神父？”

" - [ɑːskt] ['sɪmpli] .
" **Ylia asked simply .**
" - 问 简单地 .

伊利亚简单地问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [tʃaɪld] . "
" **I want to believe , child . "**
" 我 想 到 相信 , 孩子 . "

“孩子，我想相信。”

" [jʊr; jər] ['pæntɪŋ] [səʊ] .
" **You're panting so .**
" 你是 喘息 所以 .

你喘得很厉害。

[jʊr; jər] ['taɪəd] .
You're tired .
你是 疲劳的 .

你累了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] .
We'll have to stop and rest .
出色地 有 到 停止 和 休息 .

我们得停下来休息一下。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɪnd] ,
" **They were traversing the deepest part of the valley where the Nadian wind ,**
" 他们 是 穿越 这 最深处 部分 的 这 谷 在哪里 这 - 风 ,

他们正穿越山谷最深处，那里刮着纳迪安风，

['fʌnlɪŋ] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] ,
funneling through between the hills flanking the depression ,
漏斗 通过 之间 这 丘陵 侧翼 这 沮丧 ,

水流从洼地两侧的山丘间蜿蜒而过，

[hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː] [drɪfts] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
had piled the snow into drifts twice the height of a man .
有 堆积 这 雪 进入 漂移 两次 这 高度 的 一个 男人 .

积雪堆积成两倍于成年人高度的雪堆。

[ðeɪ] ['hʌŋkə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] ,
They hunkered down in the lee of one of the snow - drifts ,
他们 蹲伏 向下 在 这 李 的 一 的 这 雪 - 漂移 ,

他们蜷缩在其中一个雪堆的背风处，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

where	the	wind	could	not	reach	them	.
在哪里	这	风	可以	不是	抵达	他们	.

风吹不到的地方。

[wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] - [wɪð'druː] [strɪps] [ɒv; əv] [dʒɜːk] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt]

With	stiff	fingers	Ylia	withdrew	strips	of	jerked	stadmeat	from	the	inside	pocket
和	僵硬的	手指	-	退出	条状物	的	猛地一抖	-	从	这	里面	口袋

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] [kləʊk] ,

of	her	snow	cloak	,
的	她	雪	披风	,

伊莉娅僵硬的手指从雪地斗篷的内袋里掏出几条绞碎的肉条，

['ʃeərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] - .

sharing	them	with	Hammeth	.
分享	他们	和	-	.

与哈米斯分享。

[ðeɪ] [mʌntʃ] [ðə; ði] [tʌf] [kəʊld] [miːt] , - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['tendənəs]

They	munched	the	tough	cold	meat	,	Ylia	looking	at	the	old	man	with	tenderness
他们	咀嚼	这	艰难的	寒冷的	肉	,	-	寻找	在	这	老的	男人	和	压痛

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

and	affection	.
和	感情	.

他们嚼着又硬又冷的肉，伊利亚温柔而深情地看着老人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['peərənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .

Her	foster	father	,	he	had	been	the	only	parent	she	had	ever	known	.
她	促进	父亲	,	他	有	到过	这	仅有的	父母	她	有	曾经	已知	.

她的养父，是她唯一认识的父母。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θɔːt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ðeɪ]

She	closed	her	eyes	and	for	a	moment	thought	back	over	the	years	they
她	关闭	她	眼睛	和	为了	一个	片刻	想法	后退	超过	这	年	他们

[hæd; həd] [spent] [æz; əz] ['weif,ɛərə] [ɒn] [ðə; ði] - [pleɪn] ,

had	spent	as	wayfarers	on	the	Ofridian	Plain	,
有	花费	作为	旅行者	在	这	-	清楚的	,

她闭上眼睛，回想起他们作为旅人在奥弗里迪安平原上度过的那些年，

[ðə; ði] [j'iəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , [ðə; ði] [j'iəz] . .

the	years	dreaming	of	revenge	and	succor	which	would	never	come	,	the	years	.	.
这	年	做梦	的	复仇	和	救助	哪个	会	绝不	来	,	这	年	.	.

. .

: :

. .

那些年，她梦想着复仇和永远不会到来的救赎，那些年.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第4/8页

" - ! - !
" Ylia ! Ylia !
" - ! - !

“伊利亚！伊利亚！

" ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['ɜːdʒəntli] .
" Father Hammeth was calling her name , urgently .
" 父亲 - 曾是 呼叫 她 姓名 , 紧急 .

“哈米斯神父急切地呼唤着她的名字。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
She shook herself from her reverie .
她 摇晃 她自己 从 她 遐想 .

她从沉思中回过神来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [drɪfts] ,
They were seated with their backs to one of the great snow - drifts ,
他们 是 坐着 和 他们的 背部 到 一 的 这 伟大的 雪 - 漂移 ,

他们背对着一个巨大的雪堆坐着，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] , ['frəʊz(ə)n] [siː] [weɪv] .
where it fell off suddenly like a suspended , frozen sea wave .
在哪里 它 跌倒 离开 突然 喜欢 一个 暂停 , 冷冻 海 海浪 .

它像悬停的冰冻海浪一样突然坠落下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] - [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ['fiːldz] .
With a trembling hand Hammeth was pointing before him , out across the ice fields .
和 一个 发抖 手 - 曾是 指向 前 他 , 出去 穿过 这 冰 字段 .

哈米斯颤抖着手指向前方，越过冰原。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [wɪtʃ] ['mæntld] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv]['nɑːdiə][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]
There in the soft snow which mantled the ice of Nadia to a depth of only a
那里 在 这 柔软的 雪 哪个 披风 这 冰 的 娜迪亚 到 一个 深度 的 仅有的 一个
[fjuː] ['ɪntʃɪz] ,
few inches ,
很少 英寸 ,

在覆盖着纳迪亚冰面的柔软积雪中，积雪厚度只有几英寸。

[wɜː(r); wə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .
were footprints .
是 脚印 .

是脚印。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əʊld][prɪnts] , [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [wen] [sʌm; səm]['weɪfeərə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .
They were not old prints , deposited there when some wayfarer had passed .
他们 是 不是 老的 印刷 , 已存 那里 什么时候 一些 旅行者 有 通过了 .

它们不是古老的印刷品，也不是某个路人经过时留下的。

[ɪn'kredəbli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɒtʃt] ,
Incredibly , they were being made even as Hammeth and Ylia watched ,
难以置信 , 他们 是 存在 制成 甚至 作为 - 和 - 观看 ,

令人难以置信的是，就在哈米斯和伊利亚的注视下，它们竟然被制造了出来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [nəʊ]['pælpəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
as if by some creature with no palpable existence .
作为 如果 经过 一些 生物 和 不 可感知的 存在 .

仿佛出自某种没有实体存在的生物之手。

[ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [siːmd] [ɪn'tensɪfaɪd] .
The icy wind seemed intensified .
这 冰冷的 风 似乎 加强 .

凛冽的寒风似乎愈演愈烈。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ju: 'es] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" It — it's coming toward us , " Hammeth said , his voice a croaking whisper .
" 它 — 它是 未来 朝向 我们 , " - 说 , 他的 嗓音 一个 呱呱叫 耳语 .

“它——它正朝我们过来，”哈米斯用沙哑的低语说道。

- [nju:] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ə'gen] .
Ylia knew that he was afraid again .
- 知道 那 他 曾是 害怕的 再次 .

伊利亚知道他又害怕了。

['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] , [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]
Somehow with the advancing years , the steel and fire had gone from
不知何故 和 这 前进 年 , 这 钢 和 火 有 已消失 从
- [hɑːt] .
Hammeth's heart .
- 心 .

随着岁月的流逝，哈梅斯心中的钢铁意志和熊熊烈火似乎渐渐消失了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
Or perhaps , she thought in sympathy ,
或者 也许 , 她 想法 在 同情 ,

或许，她同情地想，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [dʌn]
the terrible defeat and destruction of Ofrid a hundred years ago had done
这 糟糕的 击败 和 破坏 的 - 一个 百 年 前 有 完毕
[ðɪs] [tuː; tə][hɪm] ,
this to him ,
这 到 他 ,

一百年前奥弗里德的惨败和毁灭给他造成了这样的后果。

[hæd; həd] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['tʃæmpiənz] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪdʒɪŋ]['kreɪv(ə)n]
had turned one of the Queen's proven champions into an aging craven
有 转向 一 的 这 女王大学 已证实 冠军 进入 一个 老化 懦夫
['weɪfeərə(r)] .
wayfarer .
旅行者 .

把女王的一位得力干将变成了一个年迈懦弱的流浪汉。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fliː] , " - [sed] ['breθləsli] .
" We'll have to flee , " Hammeth said breathlessly .
" 出色地 有 到 逃跑 , " - 说 气喘吁吁 .

“我们得逃走，”哈梅斯气喘吁吁地说。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Behind them was the frozen wave of snow .
在后面 他们 曾是 这 冷冻 海浪 的 雪 .

他们身后是冰封的雪浪。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snoʊz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .
To the right , far away across the snows , Abaria and the Plains of Ofrid .
到 这 正确的 , 远的 离开 穿过 这 雪 , - 和 这 平原 的 - .

向右望去，越过皑皑白雪，便是阿巴里亚和奥弗里德平原。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] , ['nɑːdiə] ['sɪti] .
To the left , not half a day's journey , Nadia City .
到 这 左边 , 不是 一半 一个 天 旅行 , 娜迪亚 城市 .

往左走，不到半天的路程，就是纳迪亚市。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈfʊtˌprɪnt] .
Ahead of them , the advancing footprints .
前方 的 他们 , 这 前进 脚印 .

在他们前方，是不断推进的脚印。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪp] - [sɒːd] !
" Your whip - sword !
" 你的 鞭 - 剑 !

“你的鞭剑！”

" - [kraɪd] .
" Ylia cried .
" - 哭 .

伊利亚哭了。

" [ˈkwɪkli] . "
" Quickly . "
" 迅速地 . "

“迅速地。”

" [ai] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " - [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" I carry it , but I can't use it now , " Hammeth protested .
" 我 携带 它 , 但 我 不能 使用 它 现在 , " - 抗议 .

“我带着它，但我现在用不了，”哈梅斯抗议道。

" [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , - .
" I'm an old man , Ylia .
" 我是 一个 老的 男人 , - .

“我是个老人，伊利亚。”

[æn; ən][əʊld][mæn] . "
An old man . "
一个 老的 男人 . "

一位老人。

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Then let me have it . "
" 然后 让 我 有 它 . "

“那就给我吧。”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl] .
But you're just a girl .
但 你是 只是 一个 女孩 .

但你只是个女孩。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] — "
You couldn't — "
你 不能 — "

你不能——”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðə(r)] - ?
" Don't you see , Father Hammeth ?
" 不 你 看 , 父亲 - ?

“哈梅斯神父，你难道看不出来吗？”

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][mæn] .
It's only a man .
它是 仅有的 一个 男人 .

他只是个男人。

[æn; ən] - .

An	Utalian	.
一个	-	.

一个犹他州人。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

It	can't	be	anything	else	.
它	不能	是	任何事物	别的	.

不可能是别的什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [piːs] , [wel] [ɪ'nʌf] .

If	he	comes	in	peace	,	well	enough	.
如果	他	来	在	和平	, 出色地		足够的	.

如果他带着和平而来，那就足够了。

['ʌðəwaɪz] . . . [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒːd] .

Otherwise	.	.	.	here	,	give	me	that	sword	.
否则	.	.	.	这里	,	给	我	那	剑	.

否则……把剑给我。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [praɪd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['wepən]

"	But	Hammeth	shook	his	head	with	unexpected	pride	and	pulled	the	weapon
"	但	-	摇晃	他的	头	和	意外	自豪	和	拉	这	武器

[frɒm; frəm] [ɪts] ['skæbəd] .

from	its	scabbard	.
从	它是	刀鞘	.

“但哈米斯却出乎意料地骄傲地摇了摇头，从剑鞘中拔出了武器。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)] [speɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði]

Just	then	the	footprints	became	wider	spaced	and	appeared	more	quickly	in	the
只是	然后	这	脚印	成为	更广泛	间隔	和	出现	更多的	迅速地	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

就在这时，脚印之间的间距变大了，在雪地上也越来越明显。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	invisible	Utalian	was	running	toward	them	.
这	无形的	-	曾是	跑步	朝向	他们	.

那个看不见的尤塔利亚人正朝他们跑来。

['ɔːkwəd] , [kɜːrs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpətəns] , - ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

Awkward	,	cursing	at	his	own	impotence	,	Hammeth	fumbled	with	his	weapon	.
尴尬的	,	咒骂	在	他的	自己的	阳痿	,	-	笨手笨脚	和	他的	武器	.

哈米斯尴尬地咒骂着自己的无能，笨拙地摆弄着武器。

[juː; jʊ] [huː] [kɔːl] [jɔː'self] [bræm] ['fɒrɪst] , - [θɔːt] , [waɪt] [gɒd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —

You	who	call	yourself	Bram	Forest	,	Ylia	thought	,	White	God	or	whatever	you	are	—
你	WHO	称呼	你自己	布拉姆	森林	,	-	想法	,	白色的	上帝	或者	任何	你	是	—

[help] [ˌjuː 'es] , [help] [ˌjuː 'es] !

help	us	,	help	us	!
帮助	我们	,	帮助	我们	!

“你自称为布拉姆·福雷斯特，”伊利亚心想，“白神也好，不管你是什么——救救我们，救救我们！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [θɔːt] .

Then	she	hated	herself	for	the	unbidden	thought	.
然后	她	憎恨	她自己	为了	这	未邀请的	想法	.

然后她恨自己竟然冒出了这个念头。

[bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , ['hædnt] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

Bram	**Forest**	**had**	**deserted**	**her**	**once**	**,**	**hadn't**	**he**	**,**	**after**	**she**	**had**	**saved**	**his**
布拉姆	森林	有	荒凉的	她	一次	,	之前没有	他	,	后	她	有	已保存	他的

[laɪf] ?

life	**?**
生活	?

布拉姆·福里斯特曾经抛弃过她，不是吗？当时她救了他的命。

[wɒt] [help] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [bræm] ['fɒrɪst] ?

What	**help**	**could**	**she**	**expect**	**from**	**a**	**man**	**like**	**Bram**	**Forest**	**?**
什么	帮助	可以	她	预计	从	一个	男人	喜欢	布拉姆	森林	?

她能指望从布拉姆·福雷斯特这样的人那里得到什么帮助呢?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] - [raɪt] ?

Or	**was**	**Father**	**Hammeth**	**right**	**?**
或者	曾是	父亲	-	正确的	?

或者哈梅斯神父是对的?

[pə'hæps] [bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [fled] [səʊ] [ðæt] - [maɪt] [wʌn] [deɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Perhaps	**Bram**	**Forest**	**had**	**fled**	**so**	**that**	**Ofrid**	**might**	**one**	**day**	**live**	**again**	**to**	**see**	**the**
也许	布拉姆	森林	有	逃亡	所以	那	-	可能	一	天	居住	再次	到	看	这

[rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔːl] [ɒn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - .

wrath	**of**	**the**	**gods**	**fall**	**on**	**Retoc**	**and**	**his**	**Abarians**	**.**
愤怒	的	这	神	落下	在	-	和	他的	-	.

也许布拉姆·福雷斯特逃走是为了让奥弗里德有朝一日能够再次活着，亲眼目睹诸神的愤怒降临在雷托克和他的阿巴里安人身上。

[ɔː(r)] , - [θɔːt] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

Or	**,**	**Ylia**	**thought**	**with**	**an**	**abrupt**	**flash**	**of**	**insight**	**,**
或者	,	-	想法	和	一个	突然	闪光	的	洞察力	,

或者，伊利亚突然灵光一闪，心想：

[pə'hæps] [bræm] ['fɔːrɪsts] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .

perhaps	**Bram**	**Forest's**	**flight**	**had**	**been**	**out**	**of**	**his**	**control**	**.**
也许	布拉姆	森林的	航班	有	到过	出去	的	他的	控制	.

或许布拉姆·福雷斯特的逃亡并非他所能控制。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] ['beəli] [ˌʌndə'stʊd] . . . .

Perhaps	**he**	**was**	**as**	**yet**	**a**	**pawn**	**in**	**a**	**game**	**he**	**barely**	**understood**	**. . . .**
也许	他	曾是	作为	然而	一个	典当	在	一个	游戏	他	仅仅	理解	. . . .

或许他当时还只是这场他几乎一无所知的游戏中的一枚棋子.....

[bræm] ['fɒrɪst] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] !

Bram	**Forest**	**,**	**we**	**need**	**you**	**!**
布拉姆	森林	,	我们	需要	你	!

布拉姆森林，我们需要你!

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

The	**running**	**footprints**	**were**	**almost**	**upon**	**them**	**.**
这	跑步	脚印	是	几乎	之上	他们	.

奔跑的脚印几乎就在他们面前。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[voʊlnə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Volna	**the**	**Beautiful**
沃尔纳	这	美丽的

美丽的沃尔娜

[ræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [deɪ] - ['driːmɪŋ] .

ram	Forest	had	been	day	-	dreaming	.
内存	森林	有	到过	天	-	做梦	.

拉姆·福雷斯特一直在做白日梦。

- ?

Ylia	?
-	?

伊利亚?

['hædnt] - [biːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Hadn't	Ylia	been	calling	his	name	?
之前没有	-	到过	呼叫	他的	姓名	?

伊利亚不是一直在呼唤他的名字吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

But	how	could	that	be	?
但	如何	可以	那	是	?

但这怎么可能呢?

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Ylia	was	almost	two	hundred	million	miles	away	.
-	曾是	几乎	二	百	百万	英里	离开	.

伊利亚距离地球将近两亿英里。

['klɪəli] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði]['mædʒɪk][dɪsk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Clearly	,	as	long	as	they	kept	the	magic	disc	away	from	him	,
清楚地	,	作为	长的	作为	他们	保留	这	魔法	光盘	离开	从	他	,

显然，只要他们不让他拿到魔法圆盘，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] - [ə'gen] .

he	could	never	see	Ylia	again	.
他	可以	绝不	看	-	再次	.

他再也见不到伊利亚了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [vautʃ'seif] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded]

And	besides	,	now	that	he	had	been	vouchsafed	a	vision	of	his	dead
和	除了	,	现在	那	他	有	到过	担保	一个	想象	的	他的	死的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

而且，既然他已经看到了他已故母亲的幻象，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] - ,

the	former	queen	of	Ofrid	,
这	以前的	女王	的	-	,

奥弗里德的前女王

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['vɪʒn] [hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['trædʒɪk][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	now	that	that	vision	had	conjured	up	the	entire	tragic	past	for	him
和	现在	那	那	想象	有	召唤	向上	这	全部的	悲惨	过去的	为了	他

,

,

,

而现在，那景象已经将他悲惨的过去全部浮现了出来。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [tuː; tə]

why	was	it	that	when	he	shut	his	eyes	and	allowed	the	bright	sun	to
为什么	曾是	它	那	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	和	允许	这	明亮的	太阳	到

[biːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪdz] [θruː] [ðə; ði] [sel] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

beat	down	on	the	lids	through	the	cell	window	he	saw	an	image	of	the	sun	-
打	向下	在	这	盖子	通过	这	细胞	窗户	他	锯	一个	图像	的	这	太阳	-

[braʊn] [meɪd] ,

browned	maid	,
棕色	女佣	,

为什么当他闭上眼睛，让明亮的阳光透过牢房的窗户照射在他的眼皮上时，他会看到那个被阳光晒成棕色的女仆的影像?

- ?

Ylia	?
-	?

伊利亚?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

Could	it	be	,	he	asked	himself	,
可以	它	是	,	他	问	他自己	,

他问自己，难道是这样吗?

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prə'feɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hiː; hi]

wondering	if	somehow	he	were	profaning	the	memory	of	the	mother	he
好奇	如果	不知何故	他	是	亵渎	这	记忆	的	这	母亲	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ,

had	never	known	,
有	绝不	已知	,

他不禁怀疑自己是否以某种方式亵渎了从未谋面的母亲的记忆。

[ðæt] - [stʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

that	Ylia	stood	not	for	the	past	but	for	the	present	and	the	future	,
那	-	站立	不是	为了	这	过去的	但	为了	这	展示	和	这	未来	,

伊利亚所代表的不是过去，而是现在和未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [bræm] ['fɒrɪst]

and	that	it	was	in	the	present	and	the	unknown	future	that	Bram	Forest
和	那	它	曾是	在	这	展示	和	这	未知	未来	那	布拉姆	森林

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['perɪʃ] ,

must	live	and	do	his	life's	work	and	perhaps	perish	,
必须	居住	和	做	他的	生活的	工作	和	也许	沦	,

布拉姆·福雷斯特必须在当下和未知的未来中生存，完成他毕生的事业，或许最终也会在此消亡。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊtɪveɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ?

although	he	was	motivated	from	the	past	?
虽然	他	曾是	有动机	从	这	过去的	?

虽然他的动机源于过去的经历?

[ə; eɪ] [gɑːd] [brɔːt] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

A	guard	brought	food	on	a	tray	.
一个	警卫	带来	食物	在	一个	托盘	.

一名警卫端来托盘里的食物。

[ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [klæŋ] ['əʊpən] , [ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [klæŋ] [ʃʌt] .

The	cell	door	clanged	open	,	the	tray	was	delivered	,	the	cell	door	clanged	shut	.
这	细胞	门	叮当作响	打开	,	这	托盘	曾是	发表	,	这	细胞	门	叮当作响	关闭	.

牢房门哐当一声打开，托盘被送了过来，牢房门哐当一声关上。

[ðə; ði] [gɑːd] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bræm] ['fɒrɪst] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

The	guard	did	not	pay	particular	attention	to	Bram	Forest	:	he	had	been	a
这	警卫	做过	不是	支付	特别的	注意力	到	布拉姆	森林	:	他	有	到过	一个

['dəʊsaɪl] [ɪ'nʌf] ['prɪz(ə)nə(r)] .

docile	enough	prisoner	.
温顺	足够的	囚犯	.

狱卒并没有特别注意布拉姆·福里斯特：他一直是一个相当温顺的囚犯。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .

Ylia	,	he	thought	.
-	,	他	想法	.

“伊利亚，”他想。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] [gɑːd] [brɔːt] [fuːd] .

He	knew	he	must	escape	next	time	the	guard	brought	food	.
他	知道	他	必须	逃脱	下一个	时间	这	警卫	带来	食物	.

他知道下次卫兵送食物来的时候，他必须逃跑。

['dɑːktər; draɪv] . - [held] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɛərd]

Dr	.	Slonamn	held	up	the	bracelet	with	the	metal	disc	on	it	and	stared
博士	.	-	握住	向上	这	手镯	和	这	金属	光盘	在	它	和	凝视

['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'træpʃn] .

curiously	at	the	contraption	.
奇怪的是	在	这	装置	.

斯洛南博士举起带有金属圆盘的手镯，好奇地盯着这个装置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn]

He	was	a	psychologist	,	he	could	hardly	consider	himself	an	expert	on
他	曾是	一个	心理学家	,	他	可以	几乎	考虑	他自己	一个	专家	在

[mə'tælədʒi] .

metallurgy	.
冶金	.

他是一名心理学家，很难称得上是冶金专家。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['met(ə)l] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [biːn]

Still	,	he	had	never	seen	a	metal	like	that	from	which	the	disc	had	been
仍然	,	他	有	绝不	已见	一个	金属	喜欢	那	从	哪个	这	光盘	有	到过

['fæʃ(ə)nd] .

fashioned	.
造型	.

然而，他从未见过用这种金属制成的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [əʊ'peɪk] [fɔː(r); fə(r)] [stiːl] , [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] .

It	seemed	too	opaque	for	steel	,	too	hard	for	silver	.
它	似乎	也	不透明	为了	钢	,	也	难的	为了	银	.

它对于钢来说似乎太不透明，对于银来说又太硬。

[ə; eɪ] [stiːl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ælɔɪ] , [ðen] ?

A	steel	and	silver	alloy	,	then	?
一个	钢	和	银	合金	,	然后	?

那么，是钢和银的合金吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ælɔɪ] .

But	he	had	never	heard	of	a	steel	and	silver	alloy	.
但	他	有	绝不	听到	的	一个	钢	和	银	合金	.

但他从未听说过钢银合金。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

He	held	it	up	to	the	light	.
他	握住	它	向上	到	这	光	.

他把它举到光下。

[laɪk] [ə; eɪ] [flaɪz] ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bæk] ['mænɪfəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] — [hɪm'self] .

Like	a	fly's	many	-	faceted	eye	it	threw	back	manifold	images	of	—	himself	.
喜欢	一个	苍蝇	许多	-	多面体	眼睛	它	扔	后退	歧管	图片	的	—	他自己	.

它像苍蝇的多面眼一样，反射出他自己的各种影像。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .

Somehow	,	it	made	him	dizzy	to	gaze	at	the	images	.
不知何故	,	它	制成	他	晕眩的	到	目光	在	这	图片	.

不知为何，凝视这些图像让他感到头晕目眩。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪsk]

He	drew	his	eyes	away	and	had	an	impulse	to	fling	the	strange	disc
他	画	他的	眼睛	离开	和	有	一个	冲动	到	一扔	这	奇怪的	光盘

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

away	across	the	room	.
离开	穿过	这	房间	.

他移开视线，突然很想把那个奇怪的圆盘扔到房间的另一边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

The	sun	was	going	down	.
这	太阳	曾是	去	向下	.

太阳正在落山。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klætə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]

He	heard	a	clattering	from	the	prison	kitchen	as	the	evening	meal	was
他	听到	一个	咔嗒咔嗒	从	这	监狱	厨房	作为	这	晚上	一顿饭	曾是

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

他听到监狱厨房里传来叮叮当当的响声，原来是有人在准备晚饭。

[tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)] .

Tomorrow	,	he	thought	,	should	see	the	completion	of	his	work	here	.
明天	,	他	想法	,	应该	看	这	完成	的	他的	工作	这里	.

他心想，明天他的工作应该就能完成了。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['pærənɔɪd]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][dɪsk] , [pə'hæps] .

Another	interview	with	the	paranoid	giant	who	had	brought	the	disc	,	perhaps	.
其他	面试	和	这	偏执狂	巨大的	WHO	有	带来	这	光盘	,	也许	.

或许是对那位带来光盘的偏执巨人进行另一次采访。

[ðə; ði][dɪsk] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

The	disc	fascinated	him	.
这	光盘	着迷	他	.

他被这张光盘深深吸引了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	looked	at	it	again	.
他	看起来	在	它	再次	.

他又看了一遍。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəm'pʌlʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

He	didn't	want	to	,	and	recognized	the	strange	compulsion	within	himself	.
他	没有	想	到	,	和	认可	这	奇怪的	强迫症	之内	他自己	.

他并不想这样做，并且意识到自己内心有一种奇怪的冲动。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌltɪp(ə)l] ['ɪmɪdʒ]

Then	,	before	he	quite	realized	it	,	he	was	staring	at	his	multiple	image
然后	,	前	他	相当	已实现	它	,	他	曾是	凝视	在	他的	多种的	图像

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后，还没等他完全意识到，他又盯着自己的多重影像看了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [swæm] .

His	senses	swam	.
他的	感官	游泳	.

他感觉五官都模糊了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [laɪk] — [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	was	a	far	-	away	rustling	sound	like	—	the	words	came	unbidden	to	his
那里	曾是	一个	远的	-	离开	沙沙声	声音	喜欢	—	这	字	来了	未邀请的	到	他的

[maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['kɪplɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

mind	from	a	poem	by	Kipling	—	like	the	wind	that	blows	between	the	worlds	.
头脑	从	一个	诗	经过	吉卜林	—	喜欢	这	风	那	打击	之间	这	世界	.

远处传来一阵沙沙声，就像——这些话不由自主地从吉卜林的一首诗中浮现在他的脑海中——就像吹拂在两个世界之间的风。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk] .

He	gazed	again	at	the	disc	.
他	凝视	再次	在	这	光盘	.

他再次凝视着那张光盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [drɔːz] ['aɪən]['faɪlɪŋz] .

It	seemed	to	draw	him	,	as	a	magnet	draws	iron	filings	.
它	似乎	到	画	他	,	作为	一个	磁铁	平局	铁	文件	.

它似乎像磁铁吸引铁屑一样吸引着他。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Now	he	wanted	to	fight	it	,	wanted	to	fight	with	every	ounce	of	his	strength
现在	他	通缉	到	斗争	它	,	通缉	到	斗争	和	每一个	盎司	的	他的	力量

.

:
.

现在他想反抗，想用尽全力去反抗。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['gɪdɪnəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['liːvɪŋ] ['nɔːziə] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

A	wave	of	giddiness	swept	over	him	,	leaving	nausea	in	its	wake	.
一个	海浪	的	眩晕	扫荡	超过	他	,	离开	恶心	在	它是	唤醒	.

一阵眩晕感席卷了他，随之而来的是一阵恶心。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['ɒfɪs] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

He	clutched	at	the	prison	-	office	desk	for	support	.
他	紧握	在	这	监狱	-	办公室	桌子	为了	支持	.

他紧紧抓住监狱办公室的桌子支撑着身体。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [gruː] [laʊdə] .

The	rustling	grew	louder	.
这	沙沙声	生长	更大声	.

沙沙声越来越大。

[hiː; hi] [sɔː] — [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] — [ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , [sʌn] - [brɒnzd] [gɜːl] .

He	saw	—	or	thought	he	saw	—	a	girl	,	a	lovely	,	sun	-	bronzed	girl	.
他	锯	—	或者	想法	他	锯	—	一个	女孩	,	一个	迷人的	,	太阳	-	古铜色	女孩	.

他看到——或者他以为自己看到——一个女孩，一个美丽、皮肤晒成古铜色的女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

There	was	a	look	of	fear	on	her	face	.
那里	曾是	一个	看	的	害怕	在	她	脸	.

她脸上露出恐惧的神色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

She	seemed	to	be	crying	out	for	help	.
她	似乎	到	是	哭泣	出去	为了	帮助	.

她似乎在呼救。

[æn; ən] [ə'bɪs] [jɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

An	**abyss**	**yawned**	**before**	**his**	**feet**	**,**	**before**	**his**	**very**	**soul**	**.**
一个	深渊	打哈欠	前	他的	脚	,	前	他的	非常	灵魂	.

深渊在他脚下，在他的灵魂深处张开。

[hi:; hi] [lɒŋd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

He	**longed**	**despite**	**himself**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**abyss**	**,**	**whatever**	**the**	**fearful**
他	渴望	尽管	他自己	到	暴跌	进入	这	深渊	,	任何	这	可怕

['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [bi:; bi] .

consequences	**might**	**be**	**.**
结果	可能	是	.

他内心深处渴望纵身跃入深渊，无论后果多么可怕。

[hi:; hi] [lə:tʃ] [bæk] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] .

He	**lurched**	**back**	**,**	**fighting**	**the**	**longing**	**.**
他	踉跄了一下	后退	,	斗争	这	渴望	.

他踉跄后退，努力压制住内心的渴望。

[jet] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [wɪn] .

Yet	**he**	**knew**	**he**	**wouldn't**	**win**	**.**
然而	他	知道	他	不会	赢	.

但他知道自己不会赢。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] . . . .

He	**took**	**a**	**step**	**forward**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	采取	一个	步	向前	.	.	.	.

他向前迈了一步.....

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	**Give**	**it**	**to**	**me**	**!**
"	给	它	到	我	!

给我！

" [ðə; ði] [vɔɪs] , ['ɜ:dʒənt] , ['dɪstənt] , ['bekən] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] .

"	**The**	**voice**	**,**	**urgent**	**,**	**distant**	**,**	**beckoned**	**him**	**back**	**to**	**reality**	**.**
"	这	嗓音	,	紧迫的	,	遥远	,	招手	他	后退	到	现实	.

“那声音急促而遥远，将他拉回了现实。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

It	**seemed**	**a**	**great**	**distance**	**off**	**,**	**but**	**it**	**was**	**something**	**to**	**which**	**he**
它	似乎	一个	伟大的	距离	离开	,	但	它	曾是	某物	到	哪个	他

[kʊd; kəd][həʊld] .

could	**hold**	**.**
可以	抓住	.

虽然看似遥远，但却是他可以抓住的东西。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [dɪsk] !

"	**Give**	**me**	**that**	**disc**	**!**
"	给	我	那	光盘	!

“把光盘给我！”

" [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [drægd] ['rʌfli] [bæk] , [sɔ:] [ðə; ði] [ə'bɪs] [rɪ'tri:tɪŋ] .

"	**He**	**felt**	**himself**	**dragged**	**roughly**	**back**	**,**	**saw**	**the**	**abyss**	**retreating**	**.**
"	他	毛毡	他自己	拖拽	大致	后退	,	锯	这	深渊	撤退	.

他感到自己被粗暴地拖了回去，看到深渊正在后退。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'keɪm] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'mædʒɪnd]

The	**rustling**	**of**	**the**	**wind**	**between**	**the**	**worlds**	**became**	**distant**	**,**	**a**	**sound**	**imagined**
这	沙沙声	的	这	风	之间	这	世界	成为	遥远	,	一个	声音	想象

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:d] .

rather	**than**	**heard**	**.**
相当	比	听到	.

世界之间的风声渐渐远去，变成了一种想象中的声音，而不是实际听到的声音。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Give it to me !
" 给 它 到 我 !

给我!

" [hiː; hi] [bliŋk] .
" He blinked .
" 他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈnɔːziə] [hæd; həd] [wɒʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
The nausea had washed over him .
这 恶心 有 洗过 超过 他 .

他感到一阵恶心。

[hiː; hi][felt] [wiːk] , [dreɪnd] , [ɪgˈzɔːstɪd] .
He felt weak , drained , exhausted .
他 毛毡 虚弱的 , 排水 , 筋疲力尽的 .

他感到虚弱、疲惫、精疲力竭。

[bʌt; bət][ðə; ði][səbˈstænʃ(ə)l] [riˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ˈɒfɪs] [səˈraʊndɪd] [hɪm] .
But the substantial reality of the prison office surrounded him .
但 这 重大的 现实 的 这 监狱 办公室 包围 他 .

但监狱办公室的残酷现实让他不得不面对现实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈstræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][dɪsk][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːm] .
The young giant stood before him , strapping the bracelet which held the disc on his powerful arm .
这 年轻的 巨大的 站立 前 他 , 捆绑 这 手镯 哪个 握住 这 光盘 在 他的 强大的 手臂 .

年轻的巨人站在他面前，将装有圆盘的手镯戴在自己强壮的手臂上。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of intense concentration was on his face .
一个 看 的 激烈的 专注 曾是 在 他的 脸 .

他脸上露出全神贯注的神情。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [beɪðd] [wɪð] [swet] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
His skin was bathed with sweat although it was cool in the room .
他的 皮肤 曾是 洗澡 和 汗 虽然 它 曾是 凉爽的 在 这 房间 .

虽然房间里很凉爽，但他的皮肤却被汗水浸透了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] ?
" What did you do to the guard ?
" 什么 做过 你 做 到 这 警卫 ?

你对守卫做了什么?

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɑːskt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [sleɪ] [hɪm] .
" Dr . Slonamn asked , wondering if the prisoner would slay him .
" 博士 . - 问 , 好奇 如果 这 囚犯 会 杀戮 他 .

“斯洛南医生问道，他想知道囚犯会不会杀了他。”

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" He'll be all right .
" 地狱 是 全部 正确的 .

他会没事的。

[ai][ˈəʊnli][hɪt] [hɪm] .
I only hit him .
我 仅有的 打 他 .

我只是打了他一下。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

It	was	necessary	.
它	曾是	必要的	.

这是必要的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [spəʊk] [ɪn] [heɪst] .

"	The	giant	spoke	in	haste	.
"	这	巨大的	辐	在	匆忙	.

巨人急忙说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] , ['driːmi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv]

His	eyes	were	clouded	,	dreamy	,	as	if	he	had	taken	an	overdose	of
他的	眼睛	是	阴天	,	梦幻般的	,	作为	如果	他	有	已采取	一个	过量	的

[bɑːrbɪtʃuːeɪts] .

barbituates	.
巴比妥类药物	.

他双眼迷离，眼神空洞，仿佛服用了过量的巴比妥类药物。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [juː; jʊ] [sɔː] ?

"	You	saw	?
"	你	锯	?

你看到了吗?

[ɪn][ðə; ði][dɪsk] ? "

In	the	disc	?	"
在	这	光盘	?	"

光盘里?

" [jes] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . -

"	Yes	,	"	said	Dr	.	Slonamn	.
"	是的	,	"	说	博士	.	-	.

“是的，”斯洛南博士说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] .

"	I'm	going	.
"	我是	去	.

“我要去。

[ɪts] [maɪ] [həʊm] .

It's	my	home	.
它是	我的	家	.

这是我的家。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['stægə(r)] .

"	The	giant	took	a	step	forward	,	then	began	to	stagger	.
"	这	巨大的	采取	一个	步	向前	,	然后	开始	到	错开	.

巨人向前迈了一步，然后开始踉跄。

" [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

"	Your	home	?
"	你的	家	?

“你的家？”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [gɑːspt] .
" Dr . Slonamn gasped .
" 博士 . - 倒吸一口气 .

斯洛南博士倒吸了一口气。

" [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
" Your home ?
" 你的 家 ?

“你的家？”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][bræm]
" The giant , who had given his name to the prison authorities as Bram
" 这 巨大的 , WHO 有 给定 他的 姓名 到 这 监狱 当局 作为 布拉姆
['fɒrɪst] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Forest , did not answer .
森林 , 做过 不是 回答 .

“这位自称布拉姆·福雷斯特的巨人没有回答。

['dɑːktər; draɪv] . - [riːtʃt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græb][hɪm] .
Dr . Slonamn reached out , as if to grab him .
博士 . - 达到 出去 , 作为 如果 到 抓住 他 .

斯洛南医生伸出手，仿佛要抓住他。

[bræm] ['fɒrɪst] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][peɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Bram Forest stood there , a smile and the acceptance of pain fighting for
布拉姆 森林 站立 那里 , 一个 微笑 和 这 验收 的 疼痛 斗争 为了
['mɑːstəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
mastery of his face .
精通 的 他的 脸 .

布拉姆·福雷斯特站在那里，脸上既有微笑，也有接受痛苦的表情，两者正在激烈地争夺主导权。

['dɑːktər; draɪv] . - ['stægəd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] .
Dr . Slonamn staggered back as if struck .
博士 . - 交错 后退 作为 如果 击 .

斯洛南博士像被击中一样踉跄后退。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [bræm] ['fɔːrɪsts] ['bɒdi] .
His hand had passed through Bram Forest's body .
他的 手 有 通过了 通过 布拉姆 森林的 身体 .

他的手曾穿过布拉姆·福雷斯特的身体。

['stægərɪŋ] , [tremblɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . - [liːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
Staggering , trembling , Dr . Slonamn leaned for support on the desk .
令人震惊 , 发抖 , 博士 . - 倾斜 为了 支持 在 这 桌子 .

斯洛南博士踉跄颤抖，倚靠在桌子上支撑身体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [bræm] ['fɒrɪst] [naʊ] .
He could see through Bram Forest now .
他 可以 看 通过 布拉姆 森林 现在 .

他现在能看穿布拉姆森林了。

[siː] [θruː] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .
See through him entirely .
看 通过 他 完全 .

完全看穿他了。

[ə; eɪ][kəʊld] [fɪəs] [wɪnd] , [laɪk] [nəʊ] [wɪnd] ['evə(r)] [felt] [ɒn] [ɜːθ] , [tʌtʃt] [hɪm] .
A cold fierce wind , like no wind ever felt on Earth , touched him .
一个 寒冷的 凶猛的 风 , 喜欢 不 风 曾经 毛毡 在 地球 , 感动 他 .

一股凛冽的寒风，世间从未有过如此强烈的寒风，袭来。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [bræm] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [gɒn] . . . .
When **he** **looked** **again** **,** **Bram** **Forest** **was** **gone** **. . . .**
什么时候 他 看起来 再次 , 布拉姆 森林 曾是 已消失 . . . .

当他再次抬头时，布拉姆森林已经不见了……

" - [ðə; ði] - !
" **Retoc** **the** **Abarian** **!**
" - 这 - !

“Retoc 是 Abarian！”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [prəˈkleɪmd] .
" **the** **seneschal's** **voice** **proclaimed** **.**
" 这 - 嗓音 宣布 .

“总管的声音宣布道。”

[æn; ən] [ʌnˈiːzi] [stɜː(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs]
An **uneasy** **stir** **passed** **through** **the** **crowd** **of** **mourning** **courtiers** **in** **the** **palace**
一个 不安 搅拌 通过了 通过 这 人群 的 丧 朝臣 在 这 宫殿
[ˈtʃeɪmbə(r)] .
chamber **.**
房间 .

宫廷大厅里，哀悼的朝臣们中弥漫着不安的骚动。

- , [ˈruːlə(r)][ɒv; əv] - , [dɪd] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ˈvɪzɪt] [ˈnɑːdiə] .
Retoc **,** **ruler** **of** **Abaria** **,** **did** **not** **often** **visit** **Nadia** **.**
- , 统治者 的 - , 做过 不是 经常 访问 娜迪亚 .

阿巴里亚的统治者雷托克并不经常拜访纳迪亚。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ˈnɑːdiə][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ˈfiːldz] .
A **state** **of** **armed** **tension** **existed** **between** **Abaria** **and** **Nadia** **of** **the** **ice** **fields** **.**
一个 状态 的 武装 紧张 存在 之间 - 和 娜迪亚 的 这 冰 字段 .

冰原上的阿巴里亚和纳迪亚之间存在着武装紧张状态。

[ˈnɑːdiə] [əˈləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˌdɪsjuˈnaɪtɪd] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]
Nadia **alone** **of** **the** **many** **disunited** **nations** **of** **Tarth** **had** **strength** **in** **some** **ways**
娜迪亚 独自的 的 这 许多 分裂的 国家 的 塔斯 有 力量 在 一些 方式
[ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [blæk] [ˈfɒrɪstɪd] - ,
comparable **to** **that** **of** **black** **forested** **Abaria** **,**
可比 到 那 的 黑色的 森林 - ,

在塔斯众多四分五裂的国家中，只有纳迪亚在某些方面拥有与黑森林阿巴里亚相媲美的实力。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][wɔː(r)] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪʃnz] ,
but **even** **then** **,** **if** **a** **war** **came** **between** **the** **two** **nations** **,**
但 甚至 然后 , 如果 一个 战争 来了 之间 这 二 国家 ,

但即便如此，如果两国之间爆发战争，

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈsɪəriəsli] [biː; bi][ɪn] [daʊt] .
the **issue** **would** **never** **seriously** **be** **in** **doubt** **.**
这 问题 会 绝不 严重地 是 在 怀疑 .

这个问题根本不会有真正的疑问。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɪˈpləʊməsi] , - [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ɒv; əv]
As **a** **matter** **of** **diplomacy** **,** **Retoc** **had** **been** **invited** **to** **the** **funeral** **of**
作为 一个 事情 的 外交 , - 有 到过 受邀 到 这 葬礼 的
[prɪns] - ,
Prince **Jlomec** **,**
王子 - ,

出于外交原因，雷托克受邀参加了若洛梅克王子的葬礼。

[ɔːlˈðəʊ] ['naɪðə(r)] - , ['ruːlə(r)][ɒv; əv]['nɑːdiə] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

although	neither	Bontarc	,	ruler	of	Nadia	,	nor	his	sister	,	Volna	the	Beautiful	,
虽然	两者都不	-	,	统治者	的	娜迪亚	,	也不	他的	姐姐	,	沃尔纳	这	美丽的	,

虽然纳迪亚的统治者邦塔克和他的妹妹，美丽的沃尔娜，

[hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

had	ever	dreamed	he	would	come	.
有	曾经	梦见	他	会	来	.

从未想过他会来。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [mɪld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] , - [təʊld][ðə; ði]

While	the	crowd	milled	about	in	their	white	mourning	garments	,	Retoc	told	the
尽管	这	人群	磨碎	关于	在	他们的	白色的	丧	服装	,	-	讲述	这

['senɪʃəl] :

seneschal	:
管家	:

人群身着白色丧服四处走动时，雷托克对管家说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] .

"	I	wish	an	audience	with	the	Princess	Volna	.
"	我	希望	一个	观众	和	这	公主	沃尔纳	.

“我希望能够觐见沃尔娜公主。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] .

"	The	crowd	was	suddenly	quiet	.
"	这	人群	曾是	突然	安静的	.

人群突然安静了下来。

[voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɔːti] , [ɪm'pɪəriəs] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

Volna	the	Beautiful	,	haughty	,	imperious	,	princess	of	the	royal	blood	,
沃尔纳	这	美丽的	,	傲慢	,	专横	,	公主	的	这	皇家	血	,

美丽的沃尔娜，傲慢专横，出身王室的公主

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['ruːlə(r)] .

would	certainly	refuse	to	see	the	Abarian	ruler	.
会	当然	拒绝	到	看	这	-	统治者	.

肯定会拒绝觐见阿巴里安统治者。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['senɪʃəl] [baʊd] [ləʊ] , [sed] ,

Nevertheless	,	the	seneschal	bowed	low	,	said	,
尽管如此	,	这	管家	鞠躬	低的	,	说	,

然而，管家深深鞠了一躬，说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] , [lɔːd] ,

"	Your	request	will	be	carried	to	the	staff	of	the	royal	household	,	lord	,
"	你的	要求	将要	是	携带	到	这	职员	的	这	皇家	家庭	,	主	,

“大人，您的请求将转达给王室工作人员。”

" [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] .

"	and	disappeared	behind	a	hanging	.
"	和	消失	在后面	一个	绞刑	.

然后消失在绞刑架后面。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [voʊlnə] ,

Some	time	later	,	in	another	part	of	the	palace	,	Bontarc	was	saying	:	"	Volna	,
一些	时间	之后	,	在	其他	部分	的	这	宫殿	,	-	曾是	说	:	"	沃尔纳	,

[voʊlnə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Volna	,	listen	to	me	.
沃尔纳	,	听	到	我	.

过了一会儿，在宫殿的另一处，邦塔克说道：“沃尔娜，沃尔娜，听我说。”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðæt] [mæn] [naʊ] . "
You can't see that man now . "
你 不能 看 那 男人 现在 . "

你现在看不到那个人了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [voʊlnə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" I'm going to see him , " Volna the Beautiful told her brother .
" 我是 去 到 看 他 , " 沃尔纳 这 美丽的 讲述 她 兄弟 .

“我要去见他，”美丽的沃尔娜告诉她的哥哥。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [hɪd] [ɪn] [fɪə(r)] [bɪ'haɪnd]
" So it may not be said that a princess of the royal blood hid in fear behind
" 所以 它 可能 不是 是 说 那 一个 公主 的 这 皇家 血 隐藏 在 害怕 在后面
[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['trædʒədi] . "
a wall of tragedy . "
一个 墙 的 悲剧 . "

“所以不能说一位出身高贵的公主躲在悲剧的墙后，惶恐不安。”

" [bʌt; bət] ['sɪstə(r)] !
" But sister !
" 但 姐姐 !

“但是姐姐！”

[wɪð] [dɪə(r)] [prɪns] - [stɪl] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]
With dear Prince Jlomec still not on the burning barge which will carry him down the
和 亲爱的 王子 - 仍然 不是 在 这 燃烧 驳船 哪个 将要 携带 他 向下 这
['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] — "
River of Ice on the final journey from which — "
河 的 冰 在 这 最终的 旅行 从 哪个 — "

亲爱的约梅克王子仍然没有登上那艘燃烧的驳船，那艘驳船将载着他沿着冰河而下，踏上他最后的旅程——

" [pliːz] , ['brʌðə(r)] , " [voʊlnə] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kəʊldli] .
" Please , brother , " Volna said a little coldly .
" 请 , 兄弟 , " 沃尔纳 说 一个 小的 冷冷地 .

“拜托了，哥哥，”沃尔纳有些冷淡地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [grɑːnt] - [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" I'm going to grant Retoc his audience .
" 我是 去 到 授予 - 他的 观众 .

“我将接见雷托克。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['wiːkənd] [baɪ] - [deθ] .
He thinks me weakened by Jlomec's death .
他 思考 我 减弱 经过 - 死亡 .

他认为我因为 Jlomec 的死而变得软弱了。

[əʊ] , [ai] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] , [jes] .
Oh , I loved the Prince , yes .
哦 , 我 喜爱 这 王子 , 是的 .

哦，我爱王子，是的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] — [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
He was always so — so quiet and aloof from affairs of state .
他 曾是 总是 所以 — 所以 安静的 和 超然 从 事务 的 状态 .

他总是那么安静，那么不关心国家大事。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][biː; bi] [strɒŋ] [ɪf] [strɒŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] . "

But	I	can	be	strong	if	strong	I	have	to	be	.	"
但	我	能	是	强的	如果	强的	我	有	到	是	.	"

但如果必须坚强，我可以坚强起来。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

"	Then	you	won't	change	your	mind	?
"	然后	你	惯于	改变	你的	头脑	?

“那你不会改变主意了吗？”

" - [ɑːskt] .

"	Bontarc	asked	.
"	-	问	.

邦塔克问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

He	was	a	fighting	man	by	nature	.
他	曾是	一个	斗争	男人	经过	自然	.

他生性好斗。

[ðə; ði] ['diːviəs] [pɑːðz] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɒn]['əʊnli] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

The	devious	paths	of	diplomacy	he	set	foot	on	only	with	reluctance	.
这	狡猾的	路径	的	外交	他	放	脚	在	仅有的	和	不情愿	.

他极不情愿地踏上了曲折的外交之路。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][voʊlnə] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)] .

For	answer	Volna	said	:	"	Let	me	prepare	to	greet	the	royal	visitor	.
为了	回答	沃尔纳	说	:	"	让	我	准备	到	迎接	这	皇家	游客	.

沃尔娜回答说：“让我准备迎接这位尊贵的客人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] - [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] .

"	And	she	watched	Bontarc	leave	her	quarters	.
"	和	她	观看	-	离开	她	四分之一	.

她看着邦塔克离开她的房间。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

At	once	she	clapped	her	hands	.
在	一次	她	鼓掌	她	双手	.

她立刻拍手。

[sɪks] ['sɜːvɪŋ] [meɪdz] [skɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ]['baʊə(r)][ænd; ənd] [waɪl]

Six	serving	maids	skipped	through	the	hangings	into	her	huge	bower	and	while
六	服务	女佣	跳过	通过	这	绞刑	进入	她	巨大的	凉亭	和	尽管

[ðeɪ] ['klʌstəd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] [bɜːdz] ,

they	clustered	jabbering	about	her	like	so	many	excited	birds	,
他们	聚类	喋喋不休	关于	她	喜欢	所以	许多	兴奋的	鸟类	,

六名侍女轻快地穿过帷幔，来到她巨大的凉亭里，她们像一群兴奋的小鸟一样在她身边叽叽喳喳地叫着。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv]

she	undid	the	fastening	at	her	left	shoulder	and	allowed	her	gown	of
她	撤销	这	紧固	在	她	左边	肩膀	和	允许	她	袍	的

['mɔːnɪŋ] [waɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

mourning	white	to	fall	in	a	crumpled	heap	at	her	feet	.
丧	白色的	到	落下	在	一个	皱巴巴的	堆	在	她	脚	.

她解开左肩的扣子，任由白色的丧服皱巴巴地堆在脚边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [meɪdz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]

She	stood	naked	and	perfectly	still	while	the	serving	maids	administered	to
她	站立	裸	和	完美	仍然	尽管	这	服务	女佣	管理	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她赤身裸体地站在那里，一动不动，任由侍女们服侍她。

[iːtʃ] [gɜːl][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒz'metɪk] [aːts] .

each	girl	a	master	in	one	of	the	cosmetic	arts	.
每个	女孩	一个	掌握	在	一	的	这	化妆品	艺术	.

每个女孩都是某项化妆技艺的高手。

[ænd; ənd][voʊlnə] , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['bɒdi] ,

And	Volna	,	she	of	the	haughty	face	and	glorious	body	,
和	沃尔纳	,	她	的	这	傲慢	脸	和	辉煌	身体	,

还有沃尔娜，她有着傲慢的面容和曼妙的身姿，

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

she	who	already	had	been	beautiful	to	look	upon	,
她	WHO	已经	有	到过	美丽的	到	看	之上	,

她原本就容貌美丽，

[wɒz; wəz] [suːn] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɒz'metɪk] [aːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ðə; ði] ['plænɪt]

was	soon	transformed	by	the	cosmetic	arts	into	the	loveliest	woman	the	planet
曾是	很快	转变	经过	这	化妆品	艺术	进入	这	最可爱的	女士	这	行星

[tɑːrθ] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [kwiːn] - .

Tarth	had	seen	since	the	Queen	Evalla	.
塔斯	有	已见	自从	这	女王	-	.

通过化妆，她很快变成了塔斯星球自伊瓦拉女王以来最美丽的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [kwiːn] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [meɪdz] [drest]

Her	thoughts	went	to	the	dead	queen	of	Ofrid	as	the	maids	dressed
她	想法	去	到	这	死的	女王	的	-	作为	这	女佣	穿着

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənt] .

her	again	in	the	mourning	garment	.
她	再次	在	这	丧	服装	.

当侍女们再次为她穿上丧服时，她的思绪飘向了已故的奥弗里德女王。

- , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['bjuːti] [tuː; tə] [mætʃ] - ,

Evalla	,	a	woman	with	beauty	to	match	Volna's	,
-	,	一个	女士	和	美丽	到	匹配	-	,

埃瓦拉，一个美貌足以与沃尔娜媲美的女子，

[hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [tɑːrθ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	ruled	the	most	powerful	nation	Tarth	had	ever	known	.
有	裁决	这	最多	强大的	国家	塔斯	有	曾经	已知	.

曾统治过塔斯历史上最强大的国家。

[ðen] , [voʊlnə] [smaɪld] , [waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['wʊmən] , [wɪð] [hændz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]

Then	,	Volna	smiled	,	why	not	another	such	woman	,	with	hands	strong	enough	,	and
然后	,	沃尔纳	微笑	,	为什么	不是	其他	这样的	女士	,	和	双手	强的	足够的	,	和

['vɪʒn] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

vision	clear	enough	,
想象	清除	足够的	,

然后，沃尔娜笑了，为什么不找另一个这样的女人呢？她双手足够有力，视力也足够清晰。

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ɪts] ['hedi] [bruː] ?

to	grasp	the	chalice	of	power	and	drink	deeply	of	its	heady	brew	?
到	抓牢	这	圣杯	的	力量	和	喝	深	的	它是	令人陶醉	酿造	?

去抓住权力的圣杯，痛饮它那令人陶醉的甘露？

" - , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['leɪtə(r)] .

"	Retoc	,	"	she	was	saying	a	few	moments	later	.
"	-	,	"	她	曾是	说	一个	很少	时刻	之后	.

“Retoc，”她过了一会儿说道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	clapped	her	hands	.
她	鼓掌	她	双手	.

她拍了拍手。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð'druː] , ['gɪglɪŋ] .

The	maids	in	waiting	withdrew	,	giggling	.
这	女佣	在	等待	退出	,	咯咯笑	.

侍女们咯咯笑着退了回去。

" [voʊlnə] , [voʊlnə] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] - ['ruːlə(r)] .

"	Volna	,	Volna	,	"	said	the	big	Abarian	ruler	.
"	沃尔纳	,	沃尔纳	,	"	说	这	大的	-	统治者	.

“沃尔纳，沃尔纳，”阿比亚大统治者说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] .

"	You	are	glorious	.
"	你	是	辉煌	.

你真是太棒了。

['evri] [dʒɛk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv]

Every	jek	of	the	journey	from	the	Plains	of	Ofrid	across	the	ice	fields	of
每一个	杰克	的	这	旅行	从	这	平原	的	-	穿过	这	冰	字段	的

['nɑːdiə] ,

Nadia	,
娜迪亚	,

从奥弗里德平原穿越纳迪亚冰原的每一步旅程，

[aɪ] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	burned	for	you	.
我	烧伤	为了	你	.

我为你燃烧。

" [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	came	very	close	to	her	.
"	他	来了	非常	关闭	到	她	.

他和她走得很近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] [hɑːd] , [strɒŋ] ,

His	face	swam	before	her	vision	,	a	hard	,	strong	,
他的	脸	游泳	前	她	想象	,	一个	难的	,	强的	,

他的脸在她眼前晃动，坚硬、有力，

['hænsəm] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːəl] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪdɪst] .

handsome	face	with	the	cruel	eyes	of	a	sadist	.
英俊的	脸	和	这	残忍的	眼睛	的	一个	虐待狂	.

英俊的脸庞，却有着虐待狂般残酷的眼神。

['fɪtɪŋ] ['kɒnsɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Fitting	consort	for	a	woman	who	would	rule	the	world	?
配件	配偶	为了	一个	女士	WHO	会	规则	这	世界	?

一位统治世界的女性的合适伴侣?

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] . . . .

His	lips	parted	.	.	.	.
他的	嘴唇	分手了	.	.	.	.

他的嘴唇微微张开……

[voʊlnə] , ['smaɪlɪŋ] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Volna	,	smiling	,	placed	her	cool	hand	over	his	mouth	.
沃尔纳	,	微笑	,	放置	她	凉爽的	手	超过	他的	嘴	.

沃尔娜面带微笑，用她冰凉的手捂住了他的嘴。

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkuːlli] , " [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **Then let me put out the fire , " she said coolly , " for we have much to**
" 然后 让 我 放 出去 这 火 , " 她 说 冷静地 , " 为了 我们 有 很多 到
[dɪˈskʌs] . "
discuss . "
讨论 . "

“那我就先把火扑灭吧，”她冷冷地说，“因为我们有很多事情要谈。”

" [bʌt; bət] [ˌprɪnˈses] , [ai] — "
" **But Princess , I — "**
" 但 公主 , 我 — "

“可是公主殿下，我——”

" [hʌʃ] .
" **Hush .**
" 嘘 .

嘘。

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪgˈzæktli] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - ?
And what , exactly , were you doing on the Plains of Ofrid ?
和 什么 , 确切地 , 是 你 正在做 在 这 平原 的 - ?

那么，你究竟在奥弗里德平原上做什么呢?

" - [bɪg] [feɪs] [flʌʃt] [red] .
" **Retoc's big face flushed red .**
" - 大的 脸 酡 红色的 .

“雷托克的脸涨得通红。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [voʊlnə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [wen] [wiː; wi] [met] [lɑːst] ,
Then , when he saw Volna was still smiling , he said : " When we met last ,
然后 , 什么时候 他 锯 沃尔纳 曾是 仍然 微笑 , 他 说 : " 什么时候 我们 遇见 最后的 ,

然后，当他看到沃尔娜还在微笑时，他说：“我们上次见面时，

[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [tuː] [men] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈnɑːdiə] . "
you mentioned that two men stood between you and the throne of Nadia . "
你 提及 那 二 男人 站立 之间 你 和 这 王座 的 娜迪亚 . "

你曾提到有两个男人挡在你和娜迪亚王位之间。

" [jes] ? " [sed] [voʊlnə] , [ˈmɒkɪŋ] [hɪm] ,
" **Yes ? " said Volna , mocking him ,**
" 是的 ? " 说 沃尔纳 , 嘲讽 他 ,

“是吗？”沃尔娜嘲讽地说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈswɪftli] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [braɪt] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] [waɪt]
turning swiftly with the light behind her sending its bright beams through the white
转弯 迅速地 和 这 光 在后面 她 发送 它是 明亮的 光束 通过 这 白色的
[ˈmɔːnɪŋ] [ˈgɑːmənt] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
mourning garment and outlining the seductive curves of her body .
丧 服装 和 概述 这 诱人的 曲线 的 她 身体 .

她迅速转身，身后的灯光透过白色的丧服，勾勒出她诱人的曲线。

" - [ɪz] [ded] , " - [sed] [ˈsɪmpli] .
" **Jlomec is dead , " Retoc said simply .**
" - 是 死的 , " - 说 简单地 .

“Jlomec死了，”Retoc简单地说。

[stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [voʊlnə] [slæpt] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [feɪs] [ˈrɪŋɪŋli] .
Still smiling , Volna slapped the big man's face ringingly .
仍然 微笑 , 沃尔纳 被掌掴 这 大的 男人的 脸 响亮地 .

沃尔娜脸上仍带着笑容，狠狠地扇了那个大个子男人一巴掌。

- [stept] [bæk] , ['stɑːtld] .
Retoc stepped back , startled .
- 步 后退 , 惊慌 .

雷托克吓了一跳，后退了一步。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

" [vɔʊlnə] [his] .
" Volna hissed .
" 沃尔纳 嘶嘶作响 .

沃尔娜嘶嘶地说。

" [ai][kæn; kən][kɔːl][ðə; ðiː] [gɑːdz] .
" I can call the guards .
" 我 能 称呼 这 守卫 .

我可以叫警卫。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ][sleɪn] . "
I can have you slain . "
我 能 有 你 被杀 . "

我可以杀了你。

" [bʌt; bət][ai] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] .
" I did not say I was not pleased .
" 我 做过 不是 说 我 曾是 不是 高兴 .

我并没有说我不满意。

[bʌt; bət][doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But don't lie to me .
但 不 说谎 到 我 .

但别骗我。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [waɪ] [juː; jʊ] [sluː] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
That isn't why you slew my brother .
那 不是 为什么 你 一万 我的 兄弟 .

你杀害我哥哥并不是因为这个原因。

[wel] , [mæn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , man , is it ?
出色地 , 男人 , 是 它 ?

哎呀，真是这样吗?

" - [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Retoc bowed his head .
" - 鞠躬 他的 头 .

雷托克低下了头。

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fjʊəri] .
Only in his eyes there was fury .
仅有的 在 他的 眼睛 那里 曾是 愤怒 .

他眼中只有愤怒。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [peə(r)] , [vɔʊlnə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , " [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
" We'll make a strange pair , Volna , you and I , " he said passionately .
" 出色地 制作 一个 奇怪的 一对 , 沃尔纳 , 你 和 我 , " 他 说 热情地 .

“沃尔娜，你和我，会是一对很奇怪的组合，”他热情地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Retoc shook his head slowly .
" - 摇晃 他的 头 缓慢地 .

雷托克缓缓摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] - [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
I knew it was you when they told us Jlomec had been slain ,
我 知道 它 曾是 你 什么时候 他们 讲述 我们 - 有 到过 被杀 ,

当他们告诉我们Jlomec被杀时，我就知道是你。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nəʊ] [tuː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə]
and yet because I know you and know too how you are quick to
和 然而 因为 我 知道 你 和 知道 也 如何 你 是 快的 到
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

然而，因为我了解你，也知道你很容易动情，

[ai][təʊld][maɪ'self][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː]
I told myself you had not done it consciously because I had suggested it
我 讲述 我 你 有 不是 完毕 它 有意识地 因为 我 有 建议 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我告诉自己，你不是故意这么做的，因为是我建议你的。

[fuːl] .
Fool .
傻子 .

傻子。

[kæn; kən][ai] [trʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
Can I trust such as you ? "
能 我 相信 这样的 作为 你 ? "

我能信任像你这样的人吗?

" ['əʊnli] - [stændz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['empaɪə(r)] .
" Only Bontarc stands between you and empire .
" 仅有的 - 站立 之间 你 和 帝国 .

“只有邦塔克才能阻止你获得帝国。”

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] . "
And Bontarc is a simple man . "
和 - 是 一个 简单的 男人 . "

邦塔克是个很朴实的人。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] . "

"	As	you	are	a	passionate	man	.	"
"	作为	你	是	一个	热情的	男人	.	"

“因为你是一个充满激情的人。”

" [jet] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [voʊlnə] .

"	Yet	you	need	me	,	Volna	.
"	然而	你	需要	我	,	沃尔纳	.

“但是你需要我，沃尔娜。”

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] — [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːmi] .

You	need	the	strength	of	my	arm	—	and	my	army	.
你	需要	这	力量	的	我的	手臂	—	和	我的	军队	.

你需要我的臂膀和我的军队的力量。

[wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][wiːl; wil] [meɪk] !

What	a	pair	we'll	make	!
什么	一个	一对	出色地	制作	!

我们将会是多么般配的一对啊！

" [voʊlnə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

"	Volna	stepped	into	the	embrace	of	his	big	arms	and	allowed	herself	to	be
"	沃尔纳	步	进入	这	拥抱	的	他的	大的	武器	和	允许	她自己	到	是

[kɪst] .

kissed	.
亲吻	.

沃尔娜投入他宽阔的臂膀，任由他亲吻自己。

- [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Retoc	burned	for	her	.
-	烧伤	为了	她	.

Retoc 为她燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] .

He	had	said	so	.
他	有	说	所以	.

他说过这话。

[ɔːl] [men] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .

All	men	burned	for	her	,	she	knew	that	.
全部	男人	烧伤	为了	她	,	她	知道	那	.

她知道，所有男人都为她倾倒。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	,	before	she	was	finished	,
和	,	前	她	曾是	完成的	,

而且，在她讲完之前，

['evri] [mæn][ɒv; əv] [tɑːrθ] [wʊd] [niːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] .

every	man	of	Tarth	would	kneel	at	her	feet	and	call	her	Queen	.
每一个	男人	的	塔斯	会	下跪	在	她	脚	和	称呼	她	女王	.

塔斯城的每个男人都会跪在她脚下，称她为女王。

- [druː] [bæk] ['faɪnəli] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

Retoc	drew	back	finally	,	breathing	hard	.
-	画	后退	最后	,	呼吸	难的	.

雷托克最终退了回去，气喘吁吁。

[voʊlnə][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [kuːl] , ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .

Volna	had	for	him	only	a	cool	,	mocking	smile	.
沃尔纳	有	为了	他	仅有的	一个	凉爽的	,	嘲讽	微笑	.

沃尔娜对他只有冷漠嘲讽的笑容。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [mait] [seɪ] - [ɒv; əv] - [kɪld] [ðə; ði]
At last he said , " There are some who might say Retoc of Abaria killed the
在 最后的 他 说 , " 那里 是 一些 WHO 可能 说 - 的 - 被杀 这
['rɔɪəl] [prɪns] . "
royal prince . "
皇家 王子 . "

最后他说：“有些人可能会说，阿巴里亚的雷托克杀死了王子。”

" [dəʊlt] ! [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [siːn] ?
" Dolt ! Were you seen ?
" 笨蛋 ! 是 你 已见 ?

“笨蛋！有人看见你了吗？”

" - [ʃrʌg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" Retoc shrugged as if it were not important .
" - 耸了耸肩 作为 如果 它 是 不是 重要的 .

雷托克耸了耸肩，仿佛这件事并不重要。

" [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['weifˌɛərə] [ɒn][ðə; ði] - [pleɪn] .
" A band of wayfarers on the Ofridian Plain .
" 一个 乐队 的 旅行者 在 这 - 清楚的 .

“一群在奥弗里迪安平原上的旅行者。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [fled] [æt; ət] [wʌns] .
They were so frightened , they fled at once .
他们 是 所以 害怕 , 他们 逃亡 在 一次 .

他们吓坏了，立刻逃走了。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] .
After I had wounded the white giant .
后 我 有 受伤 这 白色的 巨大的 .

在我击伤白色巨人之后。

" - [aɪz] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] .
" Volna's eyes flashed suddenly .
" - 眼睛 闪光灯 突然 .

沃尔娜的眼神突然闪过一丝光芒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] ?
" There was someone else ?
" 那里 曾是 某人 别的 ?

“还有另一个人？”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ? "
You did not kill him ? "
你 做过 不是 杀 他 ? "

你没杀他吗?

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] .
" I tried to .
" 我 尝试 到 .

我试过了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ˌprɪn'ses] . "
He escaped , Princess . "
他 逃脱 , 公主 . "

“他逃走了，公主。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] . "
" Then you are more a fool than I thought . "
" 然后 你 是 更多的 一个 傻子 比 我 想法 . "

“那你比我想象的还要愚蠢。”

" [bʌt; bət][ai] — "
" But I — "
" 但 我 — "

“但是我——”

" [bɪ'gɒn] !
" Begone !
" 走开 !

滚开！

[wiː; wi][kænt][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
We can't be seen together too much .
我们 不能 是 已见 一起 也 很多 .

我们不能经常一起露面。

[teɪk] ['kwɔːtəz] [ɪn]['nɑːdiə] ['sɪti] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Take quarters in Nadia City , and let me know where you are .
拿 四分之一 在 娜迪亚 城市 , 和 让 我 知道 在哪里 你 是 .

在纳迪亚市找个地方住下，然后告诉我你在哪里。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , [ˌprɪn'ses] .
" Yes , Princess .
" 是的 , 公主 .

“是的，公主殿下。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] .
" She allowed him to kiss her hand , then he withdrew .
" 她 允许 他 到 吻 她 手 , 然后 他 退出 .

她允许他亲吻她的手，然后他退开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] , [ðə; ði] ['senɪʃəl] [ə'pɪəd] .
A few moments later , at her summons , the seneschal appeared .
一个 很少 时刻 之后 , 在 她 传票 , 这 管家 出现 .

片刻之后，在她的召唤下，管家出现了。

['sʌtəli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Subtly her face had changed .
微妙地 她 脸 有 已更改 .

她的脸色悄然发生了变化。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][dɪ'zaɪərɪŋ][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs] [ˌprɪn'ses] .
No longer was she the desiring and desirous princess .
不 更长 曾是 她 这 渴望 和 渴望 公主 .

她不再是那个充满欲望的公主了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['sɪstə(r)] , [huːz] ['brʌðərz] ['bɒdi] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]
Instead , she was a grieving sister , whose brother's body still lay in state in the
反而 , 她 曾是 一个 悲伤 姐姐 , 谁 兄弟 身体 仍然 躺 在 状态 在 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
royal palace .
皇家 宫殿 .

相反，她是一位悲痛欲绝的姐姐，她的哥哥的遗体仍然停放在皇宫里供人瞻仰。

[ðə; ði] ['senɪʃəl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [baʊd] [əb'siːkwiəsli] .
The seneschal , whose name was Prokliam , bowed obsequiously .
这 管家 , 谁 姓名 曾是 - , 鞠躬 谄媚地 .

管家名叫普罗克利亚姆，他恭敬地鞠了一躬。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]

He	knew	that	by	custom	the	body	of	a	royal	Nadian	floated	down	the	River	of
他	知道	那	经过	风俗	这	身体	的	一个	皇家	-	漂浮	向下	这	河	的

[aɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['sɜːvənts] — [wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] — [huː]

Ice	in	the	company	of	two	living	servants	—	one	man	and	one	woman	—	who
冰	在	这	公司	的	二	活的	仆人	—	一	男人	和	一	女士	—	WHO

[wʊd] ['perɪʃ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

would	perish	with	him	in	the	Place	of	the	Dead	.
会	沦	和	他	在	这	地方	的	这	死的	.

他知道，按照习俗，一位纳迪安王室成员的遗体将与两名活着的仆人（一男一女）一起顺着冰河漂流而下，他们将与他一同在亡灵之地死去。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnstənt]

He	knew	also	that	he	had	been	Jlomec's	favorite	and	now	lived	in	constant
他	知道	还	那	他	有	到过	-	最喜欢的	和	现在	居住地	在	持续的

[fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] [wʊd] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi] ,

fear	that	the	Princess	Volna	would	decree	that	he	,
害怕	那	这	公主	沃尔纳	会	法令	那	他	,

他也知道自己曾是约梅克最宠爱的人，现在却时刻生活在恐惧之中，害怕沃尔娜公主会下令处死他。

- , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,

Prokliam	,	must	accompany	his	dead	master	on	the	Journey	of	No	Return	,
-	,	必须	陪伴	他的	死的	掌握	在	这	旅行	的	不	返回	,

普罗克利姆必须陪伴他已故的主人踏上不归路。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [deθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][ɪn][laɪf] .

to	serve	him	in	death	as	he	had	served	him	in	life	.
到	服务	他	在	死亡	作为	他	有	服务	他	在	生活	.

死后也要像生前侍奉他一样侍奉他。

" [jes] , ['leɪdi] ?

"	Yes	,	lady	?
"	是的	,	女士	?

“是的，女士？”

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] - [ɑːskt] .

"	the	frightened	Prokliam	asked	.
"	这	害怕	-	问	.

“惊恐万分的普罗克利亚姆问道。”

" - , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [griːvz] ['maɪtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [prɪns] , " [voʊlnə] [sed] .

"	Bontarc	,	our	king	,	grieves	mightily	for	the	dead	prince	,	"	Volna	said	.
"	-	,	我们的	国王	,	悲伤	非常	为了	这	死的	王子	,	"	沃尔纳	说	.

“我们的国王邦塔克对死去的王子感到无比悲痛，”沃尔娜说道。

" [ɔːl]['nɑːdiə] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)] - , ['leɪdi] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

"	All	Nadia	grieves	for	Jlomec	,	lady	,	"	Prokliam	said	,	and	added	hastily	:
"	全部	娜迪亚	悲伤	为了	-	,	女士	,	"	-	说	,	和	额外	草草	:

“娜迪亚所有人都为杰洛梅克的去世感到悲痛，夫人，”普罗克利亚姆说道，并急忙补充道：

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][aɪ][duː; də][nɒt] [griːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst][mæn] .

"	Although	I	must	admit	I	do	not	grieve	more	than	the	next	man	.
"	虽然	我	必须	承认	我	做	不是	悲伤	更多的	比	这	下一个	男人	.

“虽然我必须承认，我的悲伤程度并不比其他人更甚。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] - ['feɪvərɪt] . "

No	,	no	,	it	is	a	mistake	to	think	I	was	Jlomec's	favorite	.	"
不	,	不	,	它	是	一个	错误	到	思考	我	曾是	-	最喜欢的	.	"

不，不，认为我是约梅克最喜欢的球员是错误的。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [griːvz] [səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]
" Be that as it may Bontarc grieves so that for a while at least some
" 是 那 作为 它 可能 - 悲伤 所以 那 为了 一个 尽管 在 至少 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ][hændz] . "
of the affairs of state will be in my hands . "
的 这 事务 的 状态 将要 是 在 我的 双手 . "

“即便如此，邦塔克仍感到遗憾，因此至少在一段时间内，一些国家事务将由我来处理。”

" [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈleɪdi] . "
" I hear and understand lady . "
" 我 听到 和 理解 女士 . "

“我听懂了，女士。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkɒmz] — [ˈeniwʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈweðə(r)] [ˈweif,ɛərə] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] — [wɪð]
If anyone comes — anyone at all , whether wayfarers from Ofrid or others — with
如果 任何人 来 — 任何人 在 全部 , 无论 旅行者 从 - 或者 其他的 — 和
[njuːz] [ɒv; əv] [haʊ] - [daɪd] ,
news of how Jlomec died ,
消息 的 如何 - 死亡 ,

如果有人——任何人，无论是来自奥弗里德的旅人还是其他人——带来关于约梅克死讯的消息，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
they are to be brought at once to me .
他们 是 到 是 带来 在 一次 到 我 .

立刻把它们带到我这里来。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndəˈstʊd] ? "
Is that understood ? "
是 那 理解 ? "

明白了吗?

" [jes] , [maɪ] [ˌprɪnˈses] .
" Yes , my princess .
" 是的 , 我的 公主 .

“是的，我的公主。”

" - [ðə; ði] [ˈsenɪʃəl] [baʊd] [ləʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Prokliam the seneschal bowed low once more .
" - 这 管家 鞠躬 低的 一次 更多的 .

“管家普罗克利亚姆再次深深鞠了一躬。”

" [sɜːv] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪn] [ðɪs] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪn] [ˈmeʒə(r)] .
" Serve me well in this , Prokliam , and you will be rewarded in measure .
" 服务 我 出色地 在 这 , - , 和 你 将要 是 奖励 在 措施 .

“普罗克利安，你若能好好为我效力，必将得到丰厚的回报。”

" - [smaɪld] .
" Prokliam smiled .
" - 微笑 .

普罗克利亚姆笑了。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbəʊldli] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I will be the personification of discretion , " he said boldly , baring his
" 我 将要 是 这 拟人化 的 审慎 , " 他 说 大胆地 , 禁止 他的
[ˈtuːθləs] [əʊld] [gʌmz] .
toothless old gums .
无牙 老的 牙龈 .

“我将成为谨慎的化身，”他大胆地说着，露出了他那光秃秃的牙龈。

" [ðen] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ded] - ['feɪvərɪt] .
" **Then perhaps I will still the rumors that you were the dead Jlomec's favorite .**
" 然后 也许 我 将要 仍然 这 谣言 那 你 是 这 死的 - 最喜欢的 .

“那么或许我会平息关于你是已故的 Jlomec 最宠爱的人的传言。”

" - [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fi:t] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [təʊz] .
" **Prokliam dropped at the royal feet and touched his lips to the royal toes .**
" - 掉落 在 这 皇家 脚 和 感动 他的 嘴唇 到 这 皇家 脚趾 .

“普罗克利安跪倒在国王脚下，用嘴唇轻触国王的脚趾。

[ðen] [hi:; hi] [baʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Then he bowed out of the room .
然后 他 鞠躬 出去 的 这 房间 .

然后他鞠躬走出了房间。

[vɔʊlnə] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['moments] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Volna stared for many moments at her beautiful face in the mirror .
沃尔纳 凝视 为了 许多 时刻 在 她 美丽的 脸 在 这 镜子 .

沃尔娜对着镜子凝视着自己美丽的脸庞，久久不愿离去。

[kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Queen , she thought .
女王 , 她 想法 .

“女王，”她心想。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] :
She said it aloud :
她 说 它 大声 :

她大声说道：

" [kwi:n] [vɔʊlnə] .
" Queen Volna .
" 女王 沃尔纳 .

“沃尔娜女王。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜ:n]
The Journey of No Return
这 旅行 的 不 返回

不归路

[ɑ:rli:ɜ-] [ðæt] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][aɪs] ['fi:ldz] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [frɒm; frəm]['nɑ:diə] ['sɪti] ,
arlier that day , on the ice fields half a dozen jeks from Nadia City ,
阿利尔 那 天 , 在 这 冰 字段 一半 一个 打 - 从 娜迪亚 城市 ,

当天早些时候，在冰原上，有六七个来自纳迪亚市的家伙，

- [ðə; ði] - [hæd; həd] [sprint] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd]
B'ronth the Utalian had sprinted boldly across the snow toward the girl and
- 这 - 有 冲刺 大胆地 穿过 这 雪 朝向 这 女孩 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['eldəli] [meɪl] [kəm'pænjən] .
her elderly male companion .
她 老年 男性 伴侣 .

乌塔利亚人布朗斯大胆地冲过雪地，朝着女孩和她年长的男性同伴跑去。

[ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] ,
This had taken considerable effort ,
这 有 已采取 大量 努力 ,

这需要付出相当大的努力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

because	B'ronth	the	Utalian	had	not	been	endowed	with	an	abundance	of
因为	-	这	-	有	不是	到过	捐赠	和	一个	丰富	的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

因为乌塔利亚人布朗斯并没有天生拥有过人的勇气。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [æz; əz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ;

But	B'ronth	was	a	poor	man	,	as	Utalia	was	a	poor	country	;
但	-	曾是	一个	贫穷的	男人	,	作为	-	曾是	一个	贫穷的	国家	;

但布朗斯是个穷人，因为乌塔利亚是个贫穷的国家；

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪm] .

a	bag	of	gold	would	be	a	veritable	fortune	to	him	.
一个	包	的	金子	会	是	一个	真正的	财富	到	他	.

对他来说，一袋金子将是一笔巨大的财富。

[laɪk] [məʊst] ['kauəd] , - [hæd; həd][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊvə(r)] - [raɪd][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] :

Like	most	cowards	,	B'ronth	had	one	passion	which	could	over	-	ride	his	timidity	:
喜欢	最多	懦夫	,	-	有	一	热情	哪个	可以	超过	-	骑	他的	胆怯	:

像大多数懦夫一样，布朗斯也有一个可以战胜他胆怯的热情：

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] - [keɪs] [wɒz; wəz] [welθ] .

that	passion	in	B'ronth's	case	was	wealth	.
那	热情	在	-	案件	曾是	财富	.

在布朗斯看来，他所追求的是财富。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['klʌmzɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪp] - [spːd] [wen] - ['həːtl]

The	old	man	was	fumbling	clumsily	for	his	whip	-	sword	when	B'ronth	hurtled
这	老的	男人	曾是	笨拙	笨拙地	为了	他的	鞭	-	剑	什么时候	-	猛烈撞击

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

老人笨拙地摸索着他的鞭剑，这时 B'ronth 向他们猛扑过来。

[ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] :

The	girl	screamed	:
这	女孩	尖叫	:

女孩尖叫起来：

" [lʊk] [aʊt] , ['fɑːðə(r)] - !

"	Look	out	,	Father	Hammeth	!
"	看	出去	,	父亲	-	!

“小心，哈梅斯神父！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" - [smaɪld] .

"	B'ronth	smiled	.
"	-	微笑	.

布朗斯笑了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	would	not	see	the	smile	,	of	course	.
他们	会	不是	看	这	微笑	,	的	课程	.

他们当然看不到笑容。

- , [ə; eɪ] [kə'miːliən] [mæn] , [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
B'ronth , a chameleon man , was invisible .
- , 一个 变色龙 男人 , 曾是 无形的 .

布朗斯，一个变色龙人，是隐形的。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [truː] .
They would see his footprints in the snow , true .
他们 会 看 他的 脚印 在 这 雪 , 真的 .

没错，他们会在雪地里看到他的脚印。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
They would know him for a Utalian and understand his invisibility .
他们 会 知道 他 为了 一个 - 和 理解 他的 隐形 .

他们会认出他是乌塔利亚人，也会理解他的隐身能力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
But still the advantage of invisibility would be his .
但 仍然 这 优势 的 隐形 会 是 他的 .

但隐身的优势仍然属于他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] - [fɔːt] .
It had always been so when a Utalian fought .
它 有 总是 到过 所以 什么时候 一个 - 战斗 .

乌塔利亚人战斗时，一直都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] .
It would always be so .
它 会 总是 是 所以 .

一直都是这样。

- [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
B'ronth leaped upon the old man even as he prepared to strike out with the
- 跳跃 之上 这 老的 男人 甚至 作为 他 准备 到 罢工 出去 和 这
[wɪp] - [spːd] .
whip - sword .
鞭 - 剑 .

就在老人准备挥舞鞭剑攻击他的时候，B'ronth 扑向了他。

- [wɒz; wəz][bəuθ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] .
B'ronth was both naked and unarmed .
- 曾是 两个都 裸 和 徒手 .

B'ronth 赤身裸体，手无寸铁。

[ðə; ði] [spːd] [læʃt] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][eə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The sword lashed whining at air a foot from his face .
这 剑 鞭打 抱怨 在 空气 一个 脚 从 他的 脸 .

那把剑在他脸前一英尺的地方发出呜咽声，挥舞着砍向空气。

- [rentʃ] [ɪts][hɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz][hænd] .
B'ronth wrenched its haft from the old man's hand .
- 扭动 它是 半柄 从 这 老的 男人的 手 .

布朗斯从老人手中夺过柄。

- ['stʌmb(ə)ld] [bæk] .
Hammeth stumbled back .
- 踉跄 后退 .

哈梅斯踉跄后退。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [wɪp] - [spːd] .
B'ronth swung the whip - sword .
- 摇摆 这 鞭 - 剑 .

布隆斯挥舞着鞭剑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['djuːəlist] .

He	was	no	duelist	.
他	曾是	不	决斗者	.

他并非决斗高手。

[ə; eɪ]['djuːəlist] [wʊd] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ðiː] [wɪp] - [spː:d] ,

A	duelist	would	lunge	and	thrust	with	the	whip	-	sword	,
一个	决斗者	会	弓步	和	推力	和	这	鞭	-	剑	,

决斗者会挥舞鞭剑进行突刺，

[əˈlaʊɪŋ] [ɪts]['məʊbaɪl] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [baɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['deftli] .

allowing	its	mobile	point	some	degree	of	freedom	by	controlling	it	deftly	.
允许	它是	移动的	观点	一些	程度	的	自由	经过	控制	它	巧妙地	.

通过巧妙控制，使其移动点具有一定程度的自由度。

[ə; eɪ][nɒn] - ['djuːəlist][laɪk] - [wʊd] [hæk] [ænd; ənd] [slæʃ] , [ðə; ðiː] ['dedli] [spː:d] - [pɔɪnt]

A	non	-	duelist	like	B'ronth	would	hack	and	slash	,	the	deadly	sword	-	point
一个	非	-	决斗者	喜欢	-	会	黑客	和	削减	,	这	致命	剑	-	观点

['wɪpɪŋ] [əˈbaʊt] , ['kɜːlɪŋ] , ['slæʃɪŋ] , ['straɪkɪŋ] .

whipping	about	,	curling	,	slashing	,	striking	.
鞭打	关于	,	冰壶	,	砍杀	,	引人注目	.

像 B'ronth 这样的非决斗者会砍杀，致命的剑尖四处挥舞、旋转、劈砍、打击。

- [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

Hammeth	held	up	his	hands	to	defend	himself	.
-	握住	向上	他的	双手	到	保卫	他自己	.

哈米斯举起双手为自己辩护。

[ðə; ðiː] [wɪp] - [spː:d] [hwain] [ɪn][ðə; ðiː][kəʊld][eə(r)] .

The	whip	-	sword	whined	in	the	cold	air	.
这	鞭	-	剑	抱怨	在	这	寒冷的	空气	.

鞭剑在寒冷的空气中发出呜咽声。

[ðə; ðiː][gɜːl] [skriːmd] .

The	girl	screamed	.
这	女孩	尖叫	.

女孩尖叫起来。

- [raɪt] [hænd] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [blʌd] ['dʒetɪd][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [stʌmp] .

Hammeth's	right	hand	flew	from	his	arm	and	blood	jetted	from	the	stump	.
-	正确的	手	飞翔	从	他的	手臂	和	血	喷射式	从	这	树桩	.

哈梅斯的右手从手臂上飞了下来，鲜血从断臂处喷涌而出。

- [sæŋk][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [puːl] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] .

Hammeth	sank	to	the	ground	and	lay	there	in	a	spreading	pool	of	crimson	.
-	沉没	到	这	地面	和	躺	那里	在	一个	传播	水池	的	赤红	.

哈米斯瘫倒在地，躺在一片蔓延开来的鲜血中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] ['əʊpən] .

His	eyes	remained	open	.
他的	眼睛	剩余	打开	.

他的眼睛始终睁着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] [æt; ət] - .

He	was	staring	with	hatred	at	B'ronth	.
他	曾是	凝视	和	仇恨	在	-	.

他满怀仇恨地盯着布朗斯。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] , - [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

In	a	matter	of	minutes	,	B'ronth	knew	,	he	would	bleed	to	death	.
在	一个	事情	的	分钟	,	-	知道	,	他	会	流血	到	死亡	.

布朗斯知道，不出几分钟，他就会因失血过多而死。

- [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
B'ronth turned on the girl .
- 转向 在 这 女孩 .

B'ronth 背叛了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ['sweɪɪŋ] .
She stood before him swaying .
她 站立 前 他 摇晃 .

她摇摇晃晃地站在他面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [swuːn] , [bʌt; bət][æz; əz] - [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [æt; ət][hɪm] ,
She had almost swooned , but as B'ronth approached her , she flung herself at him ,
她 有 几乎 晕倒 , 但 作为 - 接近 她 , 她 扔 她自己 在 他 ,

她几乎晕倒了，但当布朗斯走近她时，她扑向了他。

['kraɪɪŋ] - [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
crying Hammeth's name , and they both fell down in the snow .
哭泣 - 姓名 , 和 他们 两个都 跌倒 向下 在 这 雪 .

他们喊着哈米斯的名字，两人都跌倒在雪地里。

- [let][ðə; ði] [wɪp] - [spːd] [fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
B'ronth let the whip - sword fall from his fingers .
- 让 这 鞭 - 剑 落下 从 他的 手指 .

布朗斯松开了手中的鞭剑。

[hɑːf] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [gɜːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [bæg] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
Half a bag of gold for a dead girl , but the whole bag if she lived .
一半 一个 包 的 金子 为了 一个 死的 女孩 , 但 这 所有的 包 如果 她 居住地 .

死女孩只给半袋金子，如果她还活着，就给一整袋。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] - [rɪ'gretɪd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
She fought like a wild cat and for a few moments B'ronth regretted dropping the weapon and actually feared for his life .
她 战斗 喜欢 一个 荒野 猫 和 为了 一个 很少 时刻 - 后悔 下降 这 武器 和 实际上 害怕 为了 他的 生活 .

她像野猫一样战斗，有那么一瞬间，布朗斯后悔丢掉了武器，甚至真的害怕自己的生命受到威胁。

[bʌt; bət] [suːn] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ɒv; əv][gəʊld] ,
But soon , his courage returning and his whole being contemplating the bag of gold ,
但 很快 , 他的 勇气 返回 和 他的 所有的 存在 沉思 这 包 的 金子 ,

但很快，他的勇气恢复了，他的全部心思都放在了那袋金子上。

[hiː; hi] [səb'djuːd] [ðə; ði][gɜːl] .
he subdued the girl .
他 低沉的 这 女孩 .

他制服了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
She lay back exhausted in the snow .
她 躺 后退 筋疲力尽的 在 这 雪 .

她筋疲力尽地躺在雪地里。

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please , " she said .
" 请 , " 她 说 .

“求求你了，”她说。

" [pliːz] [baɪnd][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Please bind his arm .
" 请 绑定 他的 手臂 .

请绑住他的手臂。

[hiːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
He'll bleed to death .
地狱 流血 到 死亡 .

他会流血而死。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" B'ronth said nothing .
" - 说 没有什么 .

布朗斯什么也没说。

- ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðen] [kə'læpst] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə]
Ylia staggered to her feet , then collapsed and crawled on her knees to
- 交错 到 她 脚 , 然后 倒塌 和 爬行 在 她 膝盖 到

- .
Hammeth .
- .

伊利亚踉跄着站了起来，然后瘫倒在地，跪着爬向哈梅斯。

[ðə; ði] [blʌd] ['dʒetɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
The blood jetted from the stump of his arm .
这 血 喷射式 从 这 树桩 的 他的 手臂 .

鲜血从他断臂处喷涌而出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
He was watching her .
他 曾是 观看 她 .

他一直在看着她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][peɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .
A little smile touched the corners of his mouth but pain made his eyes wild .
一个 小的 微笑 感动 这 角落 的 他的 嘴 但 疼痛 制成 他的 眼睛 荒野 .

他嘴角勾起一丝微笑，但痛苦却让他的眼神变得狂乱。

- [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .
B'ronth licked his lips .
- 舔过 他的 嘴唇 .

布朗斯舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] , ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)]
He had earned his bag of gold and , earning it , thought of more
他 有 获得 他的 包 的 金子 和 , 收入 它 , 想法 的 更多的
[welθ] .
wealth .
财富 .

他挣到了一袋金子，挣到金子后，他又想着要获得更多财富。

[hiː; hi] [θɔːt] :
He thought :
他 想法 :

他心想：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ək'sept] [wʌn] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] - ['səʊldʒə(r)] [wen]

why	should	I	accept	one	bag	of	gold	from	a	common	Abarian	soldier	when
为什么	应该	我	接受	一	包	的	金子	从	一个	常见的	-	士兵	什么时候

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bægz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] ['nɑːdiə] ['sɪti] ?

there	are	millions	of	bags	of	gold	in	Nadia	City	?
那里	是	百万	的	包	的	金子	在	娜迪亚	城市	?

纳迪亚城里有数百万袋黄金，我为什么要接受一个普通阿巴里安士兵给的一袋黄金呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] ,

He	could	deliver	the	girl	,
他	可以	递送	这	女孩	,

他可以把女孩送过去。

[huː] ['ɒbviəsli] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə]

who	obviously	knew	something	the	Abarians	did	not	wish	the	Nadians	to	know	,	to
WHO	明显地	知道	某物	这	-	做过	不是	希望	这	-	到	知道	,	到

['nɑːdiə] ['sɪti] .

Nadia	City	.
娜迪亚	城市	.

显然，他知道一些阿巴里安人不想让纳迪亚人知道的事情，于是前往了纳迪亚城。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

He	could	sell	her	to	the	Nadians	.
他	可以	卖	她	到	这	-	.

他可以把她卖给纳迪安人。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] - [ˌaʊt'bɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] - . . . .

Or	,	if	the	Abarians	outbid	them	,	then	the	Abarians	.	.	.
或者	,	如果	这	-	出价高于对手	他们	,	然后	这	-	.	.	.

或者，如果阿巴里安人出价更高，那么阿巴里安人.....

[bruːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɪn] ['tætəz] , - [riːtʃt] - .

Bruised	,	her	cloak	in	tatters	,	Ylia	reached	Hammeth	.
瘀伤	,	她	披风	在	破烂不堪	,	-	达到	-	.

伊利亚浑身是伤，斗篷也破烂不堪，她终于到达了哈梅斯面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] .

His	eyes	blinked	.
他的	眼睛	眨眼	.

他眨了眨眼。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .

He	smiled	at	her	again	,	smiling	this	time	with	his	whole	face	.
他	微笑	在	她	再次	,	微笑	这	时间	和	他的	所有的	脸	.

他又对她笑了笑，这次是全脸都笑了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

Then	he	turned	his	head	away	and	his	eyes	remained	open	and	staring	.
然后	他	转向	他的	头	离开	和	他的	眼睛	剩余	打开	和	凝视	.

然后他转过头去，眼睛仍然睁着，直直地盯着前方。

" [juː; jʊ] . . . [kɪld] . . . [hɪm] , " - [sed] , ['sɒbɪŋ] .

"	You	.	.	.	killed	.	.	.	him	,	"	Ylia	said	,	sobbing	.
"	你	.	.	.	被杀	.	.	.	他	,	"	-	说	,	啜泣	.

“你.....杀了.....他，”伊利亚抽泣着说。

- [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

B'ronth	dragged	her	to	her	feet	.
-	拖拽	她	到	她	脚	.

布朗斯把她拉了起来。

" - !
" Lulukee !
" - !

“卢卢基!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" Lulukee !
" - !

“卢卢基!

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Where was the boy ?
" 在哪里 曾是 这 男生 ?

那个男孩在哪里?

- [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Lulukee did not answer .
- 做过 不是 回答 .

卢卢基没有回答。

[kɜːrs] , - [strɪpt] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ɪts] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] .
Cursing , B'ronth stripped the corpse and dressed in its warm clothing .
咒骂 , - 脱衣舞 这 尸体 和 穿着 在 它是 温暖的 衣服 .

布隆斯咒骂着，剥去尸体的衣服，穿上它温暖的衣物。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] .
The blood on the right sleeve was already stiff with cold .
这 血 在 这 正确的 袖子 曾是 已经 僵硬的 和 寒冷的 .

右袖上的血迹已经冻僵了。

[weə(r)] [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] ?
Where could Lulukee have gone off to ?
在哪里 可以 - 有 已消失 离开 到 ?

卢卢基究竟去了哪里?

['wʌndəd] - .
wondered B'ronth .
想知道 - .

B'ronth 疑惑地想着。

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] - [frɒm; frəm]['nɑːdiə] ['sɪti] , [weə(r)] [welθ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] . . . .
They were only a few jeks from Nadia City , where wealth awaited him . . . .
他们 是 仅有的 一个 很少 - 从 娜迪亚 城市 , 在哪里 财富 等待中 他 . . . .

他们只是纳迪亚城几个乌合之众，那里有财富在等着他.....

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , " he said .
" 来 , " 他 说 .

“来吧，”他说。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][gɜːl] [ə'lɒŋ] .
He dragged the girl along .
他 拖拽 这 女孩 沿着 .

他拖着女孩走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [əʊld][mæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] .

She	**looked**	**back**	**at**	**the**	**dead**	**old**	**man**	**until**	**a**	**snow**	**drift**	**hid**	**him**	**from**	**sight**	**.**
她	看起来	后退	在	这	死的	老的	男人	直到	一个	雪	漂移	隐藏	他	从	视线	.

她回头望着死去的老人，直到积雪将他掩埋。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

After	**the**	**Utalian**	**had**	**dragged**	**the**	**beautiful**	**girl**	**beyond**	**the**	**ridges**	**of**	**snow**	**,**
后	这	-	有	拖拽	这	美丽的	女孩	超过	这	山脊	的	雪	,

乌塔利亚人把美丽的女孩拖过雪脊之后，

- [ðə; ði] - [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Lulukee	**the**	**Nadian**	**came**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**.**
-	这	-	来了	向下	进入	这	谷	.

纳迪安人卢卢基下到了山谷里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [w'ɪntəz] [huː] ,

He	**was**	**a**	**small**	**boy**	**of**	**some**	**sixty**	**winters**	**who**	**,**
他	曾是	一个	小的	男生	的	一些	六十	冬天	WHO	,

他是一个大约六十岁的小男孩，

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [huː] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntriz] ['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

like	**many**	**of**	**the**	**Nadians**	**who**	**did**	**not**	**come**	**from**	**their**	**country's**	**single**	**large**	**city**	**,**
喜欢	许多	的	这	-	WHO	做过	不是	来	从	他们的	该国的	单身的	大的	城市	,

就像许多并非来自该国唯一大城市的纳迪亚人一样，

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [æz; əz][æn; ən][aɪs] - [fiːld] ['nəʊmæd] .

had	**lived**	**a**	**hard**	**life**	**as**	**an**	**ice**	**-**	**field**	**nomad**	**.**
有	居住地	一个	难的	生活	作为	一个	冰	-	场地	游牧民族	.

他曾过着艰苦的冰原游牧生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ,

He	**had**	**seen**	**an**	**opportunity**	**to**	**profit**	**in**	**the**	**service**	**of**	**B'ronth**	**the**	**Utalian**	**,**
他	有	已见	一个	机会	到	利润	在	这	服务	的	-	这	-	,

他看到了为乌塔利亚人布朗斯效力并从中获利的机会。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['mɜːdə(r)] .

but	**had**	**not**	**expected**	**this**	**service**	**to**	**include**	**murder**	**.**
但	有	不是	预期的	这	服务	到	包括	谋杀	.

但没想到这项服务竟然包括谋杀。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ,

Thus	**when**	**the**	**Utalian**	**had**	**called**	**him**	**,**
因此	什么时候	这	-	有	称为	他	,

因此，当乌塔利亚人呼唤他时，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [sled] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['væli] , -

expecting	**the**	**boy**	**to**	**drag**	**his**	**supply**	**sled**	**down**	**into**	**the**	**snow**	**-**	**valley**	**,**	**Lulukee**
期待	这	男生	到	拖	他的	供应	雪橇	向下	进入	这	雪	-	谷	,	-

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] .

had	**remained**	**hidden**	**.**
有	剩余	隐	.

卢卢基以为男孩会把他的补给雪橇拖到雪谷里，所以他一直躲藏着。

[naʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] ,

Now	**,**	**though**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**and**	**,**
现在	,	尽管	,	他	制成	他的	方式	到	这	身体	的	这	死的	男人	和	,

然而，现在他走到了死者尸体旁，然后.....

- , [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] - [diːd] .

scavengerlike	**,**	**went**	**over**	**it**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**turning**	**a**	**profit**	**by**	**B'ronth's**	**deed**	**.**
-	,	去	超过	它	和	这	希望	的	转弯	一个	利润	经过	-	契据	.

像拾荒者一样，他翻遍了所有东西，希望从布朗斯的所作所为中获利。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	that	he	was	disappointed	.
在	那	他	曾是	失望的	.

他对此感到失望。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ded] [mænz] [snəʊ] [kləʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] - [spː:d] :

B'ronth	had	taken	the	dead	man's	snow	cloak	and	his	whip	-	sword	:
-	有	已采取	这	死的	男人的	雪	披风	和	他的	鞭	-	剑	:

布隆斯拿走了死者的雪地斗篷和鞭剑:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] - ['gliːnɪŋ] .

there	was	nothing	left	for	Lulukee's	gleaning	.
那里	曾是	没有什么	左边	为了	-	拾穗	.

卢卢基什么也没捡到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

He	was	about	to	turn	and	trudge	back	the	way	he	had	come	,
他	曾是	关于	到	转动	和	跋涉	后退	这	方式	他	有	来	,

他正要转身沿着来时的路艰难地往回走，

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɪnd] -

when	he	realized	that	if	he	did	so	,	if	he	exposed	himself	on	the	higher	wind	-
什么时候	他	已实现	那	如果	他	做过	所以	,	如果	他	裸露	他自己	在	这	更高	风	-

[rɪdʒɪz] ,

ridges	,
山脊	,

当他意识到如果他这样做，如果他把自己暴露在更高的风脊上时，

- [mait] [siː] [hɪm] .

B'ronth	might	see	him	.
-	可能	看	他	.

布朗斯可能会看到他。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - ,

Therefore	he	remained	a	long	time	with	the	frozen	body	of	Father	Hammeth	,
所以	他	剩余	一个	长的	时间	和	这	冷冻	身体	的	父亲	-	,

因此，他与哈梅斯神父冰冷的遗体一起待了很长时间。

['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['slʌmbə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

actually	falling	into	a	light	slumber	while	he	waited	.
实际上	坠落	进入	一个	光	睡眠	尽管	他	等待	.

等待期间，他竟然昏昏睡去。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

He	awoke	with	a	start	.
他	醒来	和	一个	开始	.

他猛然惊醒。

[hiː; hi] [blɪŋk] , [ðen] ['kaʊəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

He	blinked	,	then	cowered	away	from	the	apparition	which	confronted	him	.
他	眨眼	,	然后	畏缩	离开	从	这	幻影	哪个	面对	他	.

他眨了眨眼，然后畏缩地躲开了出现在他面前的幻影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)]

It	was	a	man	,	but	such	a	man	as	Lulukee	the	Nadian	had	never
它	曾是	一个	男人	,	但	这样的	一个	男人	作为	-	这	-	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

那是个男人，但像纳迪安人卢卢基这样的男人，他以前从未见过。

[ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['mʌsld] [mæn][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːl] - [ðəm'selvz] .

a	**superbly**	**muscled**	**man**	**a**	**head**	**taller**	**than**	**the**	**tall**	**Abarians**	**themselves**	**.**
一个	极好	肌肉发达	男人	一个	头	更高	比	这	高的	-	他们自己	.

一个肌肉极其发达的男人，比高大的阿巴里安人还要高出一个头。

" [wɛrz] [ðə; ði][gɜːl] ?

"	**Where's**	**the**	**girl**	**?**
"	在哪里?	这	女孩	?

女孩在哪儿?

" [ðə; ði][mæn][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**the**	**man**	**demanded**	**.**
"	这	男人	要求	.

“那人质问道。”

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [lɔːd] . "

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**lord**	**.**	**"**
"	我	—	我	不	知道	,	主	.	"

“我……我不知道，大人。”

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	**How**	**did**	**this**	**happen**	**?**
"	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət]['fɑːðə(r)] - [kɔːps] .

"	**The**	**man**	**looked**	**down**	**with**	**compassion**	**at**	**Father**	**Hammeth's**	**corpse**	**.**
"	这	男人	看起来	向下	和	同情	在	父亲	-	尸体	.

“那人怜悯地低头看着哈梅斯神父的遗体。

" [ai]['əʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [el] - [lɔːd] . "

"	**I**	**only**	**just**	**arrived**	**,**	**l**	**-**	**lord**	**.**	**"**
"	我	仅有的	只是	到达的	,	我	-	主	.	"

“我刚到，大人。”

" [juː; jʊ][laɪ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

"	**You**	**lie**	**,**	**"**	**the**	**big**	**man**	**said**	**.**
"	你	说谎	,	"	这	大的	男人	说	.

“你在撒谎，”那个大个子男人说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] .

"	**You**	**were**	**sleeping**	**here**	**.**
"	你	是	睡眠	这里	.

你当时睡在这里。

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] —

You'll	**tell**	**me**	**,**	**or**	**—**
你会	告诉	我	,	或者	—

你会告诉我，或者——

" - [blɑːntʃt] .

"	**Lulukee**	**blanched**	**.**
"	-	焯水	.

“卢卢基脸色苍白。”

[hiː; hi] [əud] [nəʊ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] - [ðə; ði] - .

He	**owed**	**no**	**loyalty**	**to**	**B'ronth**	**the**	**Utalian**	**.**
他	欠款	不	忠诚	到	-	这	-	.

他对乌塔利亚人布朗斯没有任何效忠义务。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

If	indeed	he	remained	loyal	he	might	be	implicated	in	the	murder	of	the	old
如果	的确	他	剩余	忠诚	他	可能	是	牵涉其中	在	这	谋杀	的	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

如果他确实保持忠诚，他可能会被牵连进老人的谋杀案中。

[hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði] - . "

He	said	:	"	It	was	B'ronth	the	Utalian	.	"
他	说	:	"	它	曾是	-	这	-	.	"

他说：“那是乌塔利亚人布朗斯。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [dʒiː] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['nɑːdiə] ['sɪti] , [ai] [θɪŋk] . "

"	G	-	going	to	Nadia	City	,	I	think	.	"
"	G	-	去	到	娜迪亚	城市	,	我	思考	.	"

“我想，我要去纳迪亚市。”

" [ə'ləʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [nəʊ] , [lɔːd] .

"	No	,	lord	.
"	不	,	主	.

“不，大人。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

With	his	prisoner	.
和	他的	囚犯	.

和他的囚犯。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] . "

A	—	a	lovely	woman	.	"
一个	—	一个	迷人的	女士	.	"

A——一位可爱的女士。

" - !

"	Ylia	!
"	-	!

“伊利亚！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kraɪd] .

"	the	giant	cried	.
"	这	巨大的	哭	.

巨人喊道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] ? "

How	are	you	called	?	"
如何	是	你	称为	?	"

你叫什么名字?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv]['nɑːdiə] , [lɔːd] . "
" I am Lulukee of Nadia , lord . "
" 我 是 - 的 娜迪亚 , 主 . "

“我是纳迪亚的卢卢基，大人。”

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" Lead me to the city .
" 带领 我 到 这 城市 .

带我去城里。

[liːd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "
Lead me after them . "
带领 我 后 他们 . "

“带我去追他们。”

" [bʌt; bət] [lɔːd] — "
" But lord — "
" 但 主 — "

“但是，主啊——”

" [liːd] [ˌem 'iː] .
" Lead me .
" 带领 我 .

“带我走。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] .
" The giant did not shout .
" 这 巨大的 做过 不是 喊 .

巨人没有喊叫。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menəs] [ɒv; əv]['glaʊə(r)][ɔː(r)] ['θret(ə)n] .
He did not menace of glower or threaten .
他 做过 不是 威胁 的 怒视 或者 威胁 .

他没有恶狠狠地瞪着人，也没有威胁。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Yet there was something in his bearing which made it impossible for the
然而 那里 曾是 某物 在 他的 轴承 哪个 制成 它 不可能的 为了 这
['fraɪt(ə)nd] - [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .
frightened Lulukee to do anything but obey .
害怕 - 到 做 任何事物 但 服从 .

然而，他身上散发出的某种气质，让惊恐的卢卢基人除了服从之外，别无选择。

" [jes] , [lɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , lord , " he said .
" 是的 , 主 , " 他 说 .

“是的，主啊，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] — " [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
" Tell me — " as they started out ,
" 告诉 我 — " 作为 他们 开始 出去 ,

“告诉我——”他们开始说道，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sled] [rɪ'lʌktəntli] [left] [bɪ'haɪnd] — " [ɪz] [ðɪs] - [ðə; ði] - [ɪn] - [peɪ] ? "
the boy's sled reluctantly left behind — " is this B'ronth the Utalian in Retoc's pay ? "
这 男孩们 雪橇 勉强 左边 在后面 — " 是 这 - 这 - 在 - 支付 ? "

男孩不情愿地把雪橇留在了原地——“这是雷托克雇佣的尤塔利亚人布朗斯吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi] [wɜːks] [əˈləʊn] , [lɔːd] .

He	works	alone	,	lord	.
他	作品	独自的	,	主	.

主啊，他独自一人工作。

['riːpɪŋ] ['prɒfɪt] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] . "

Reaping	profit	wherever	he	can	.	"
收割	利润	无论	他	能	.	"

他到处攫取利益。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːl] [ʌnˈwɪlɪŋli] ? "

"	And	he	took	the	girl	unwillingly	?	"
"	和	他	采取	这	女孩	不情愿地	?	"

“他是强迫那个女孩的吗？”

" [jes] , [lɔːd] . "

"	Yes	,	lord	.	"
"	是的	,	主	.	"

“是的，主啊。”

" [hiː; hi] [woʊnt] ['prɒfɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃə(r)] , " [bræm] [vau] .

"	He	won't	profit	in	this	venture	,	"	Bram	vowed	.
"	他	惯于	利润	在	这	风险投资	,	"	布拉姆	发誓	.

“他不会从这项投资中获利，”布拉姆发誓道。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

The	wind	howled	behind	them	.
这	风	嚎叫	在后面	他们	.

他们身后狂风呼啸。

[sɪks] - [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['nɑːdiə] ['sɪti] .

Six	jeks	ahead	of	them	was	Nadia	City	.
六	-	前方	的	他们	曾是	娜迪亚	城市	.

前面六个杰克的地方是纳迪亚城。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?

"	Can't	you	see	I'm	busy	?
"	不能	你	看	我是	忙碌的	?

你没看到我很忙吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

Can't	you	see	I	have	no	time	for	the	likes	of	you	?
不能	你	看	我	有	不	时间	为了	这	点赞	的	你	?

难道你看不出来我没空搭理你这种人吗?

" - [ðə; ði] ['senɪʃəl] [hwain] [ɪn] [self] - ['pɪti] .

"	Prokliam	the	seneschal	whined	in	self	-	pity	.
"	-	这	管家	抱怨	在	自己	-	遗憾	.

“管家普罗克利亚姆自怜自艾地哀叹道。”

" [ðen] [meɪk] [taɪm] , " - [sed] ['bəʊldli] , [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [əbˈskjuəd] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs]

"	Then	make	time	,	"	B'ronth	said	boldly	,	his	cowardice	obscured	by	dreams	of	avarice
"	然后	制作	时间	,	"	-	说	大胆地	,	他的	怯懦	模糊不清	经过	梦境	的	贪婪

.

:
.

“那就抽出时间来吧，”布朗斯大胆地说，他的懦弱被贪婪的梦想所掩盖。

" [wɒt] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ['geɪts] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːlə(r)] . "

"	What	I	have	brought	through	the	Ice	Gates	is	important	to	your	ruler	.	"
"	什么	我	有	带来	通过	这	冰	盖茨	是	重要的	到	你的	统治者	.	"

“我从冰门带来的东西对你们的统治者来说非常重要。”

" - [ɒv; əv]['nɑːdiə] , " [sed] [ðə; ði] ['senɪʃəl] ['hɔːtɪli] ,
" **Bontarc** **of** **Nadia** **,** " **said** **the** **seneschal** **haughtily** **,**
" - 的 娜迪亚 , " 说 这 管家 傲慢地 ,

“纳迪亚的邦塔克，”管家傲慢地说。

" [dʌz] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['evri] - ['vægəbɒnd] [huː] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] . "
" **does** **not** **waste** **his** **time** **on** **every** **Utalian** **vagabond** **who** **reaches** **his** **court** **.** **"**
" 做 不是 浪费 他的 时间 在 每一个 - 流浪汉 WHO 到达 他的 法庭 . "

“他不会把时间浪费在每一个来到他宫廷的乌塔利亚流浪汉身上。”

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'sjuːm] - [ɒv; əv]['nɑːdiə] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
But **I** **assume** **Bontarc** **of** **Nadia** **wishes** **to** **know** **exactly** **how** **his** **brother** **,**
但 我 认为 - 的 娜迪亚 愿望 到 知道 确切地 如何 他的 兄弟 ,

但我猜想纳迪亚的邦塔克很想知道他哥哥究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [prɪns] - , [daɪd] ?
the **Prince** **Jlomec** **,** **died** **?**
这 王子 - , 死亡 ?

约梅克王子去世了吗?

" - [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pʌkəd] [əʊld] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .
" **Prokliam** **fought** **to** **keep** **his** **puckered** **old** **face** **impassive** **.**
" - 战斗 到 保持 他的 皱巴巴的 老的 脸 冷漠 .

“普罗克利亚姆努力保持他那张布满皱纹的老脸面无表情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] ['peɪnfəli] .
But **his** **mind** **was** **racing** **and** **his** **heart** **throbbed** **painfully** **.**
但 他的 头脑 曾是 赛车 和 他的 心 悸动 痛苦地 .

但他脑子里一片混乱，心脏也剧烈地跳动着。

[kʊd; kəd][ðə; ði] - [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Could **the** **Utalian** **know** **anything** **about** **that** **?**
可以 这 - 知道 任何事物 关于 那 ?

乌塔利亚人会知道些什么吗?

[ɪf] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] , - , [brɔːt] [ðɪs] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [vɔʊlnə][æz; əz]
If **so** **,** **and** **if** **he** **,** **Prokliam** **,** **brought** **this** **B'ronth** **before** **the** **Princess** **Volna** **as**
如果 所以 , 和 如果 他 , - , 带来 这 - 前 这 公主 沃尔纳 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] . . . .
she **had** **ordered** **.** **.** **.** **.**
她 有 订购 . . . .

如果真是如此，如果普罗克利亚姆真的按照沃尔娜公主的命令，把这个布朗斯带到了她面前.....

" [weɪt] [hɪə(r)] , " - [snæpt] ['ærəgəntli] .
" **Wait** **here** **,** " **Prokliam** **snapped** **arrogantly** **.**
" 等待 这里 , " - 啪啪 傲慢地 .

“在这儿等着，”普罗克利亚姆傲慢地厉声说道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɒn] .
" **And** **keep** **your** **cloak** **on** **.**
" 和 保持 你的 披风 在 .

“把你的斗篷披在身上。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .
We **don't** **want** **invisible** **Utalians** **floating** **about** **the** **palace** **.**
我们 不 想 无形的 - 漂浮的 关于 这 宫殿 .

我们不希望有隐形的尤塔利亚人在宫殿里飘来飘去。

" - ['ɒfəd] [ə; eɪ] [mɒk] [baʊ; bəʊ] .
" **B'ronth offered a mock bow .**
" - 提供 一个 嘲笑 弓 .

布朗斯向他行了个假鞠躬。

- [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðen] [wɜːl] [ə'baʊt] [ə'gen] .
Prokliam turned to go , then whirled about again .
- 转向 到 去 , 然后 旋转 关于 再次 .

普罗克利亚姆转身要走，然后又猛地转过身来。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] —
" **If you're lying , wasting my time —**
" 如果 你是 说谎 , 浪费 我的 时间 —

“如果你在撒谎，浪费我的时间——”

" - [smaɪld] ['ʌŋktjuəsli] .
" **B'ronth smiled unctuously .**
" - 微笑 假惺惺 .

布朗斯谄媚地笑了。

" [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [gɑːdz] ,
" **In the ante - room , being amused by your palace guards ,**
" 在 这 赌注 - 房间 , 存在 觉得好笑 经过 你的 宫殿 守卫 ,

在候客厅里，被你的宫廷卫兵逗乐了，

[ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] . "
is one who has been on the Plains of Ofrid quite recently . "
是 一 WHO 有 到过 在 这 平原 的 - 相当 最近 . "

是最近去过奥弗里德平原的人。

" [səʊ] ? "
" **So ? "**
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" **When the Prince Jlomec was there .**
" 什么时候 这 王子 - 曾是 那里 .

“当时 Jlomec 王子也在那里。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [sleɪn] . "
She saw him slain . "
她 锯 他 被杀 . "

她亲眼目睹他被杀。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [sed] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .
" **Wait here , " said Prokliam a little breathlessly .**
" 等待 这里 , " 说 - 一个 小的 气喘吁吁 .

“你们在这里等着，”普罗克利亚姆有些气喘吁吁地说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
He pushed the hanging aside and stalked down a corridor , and around a
他 推动 这 绞刑 旁边 和 跟踪 向下 一个 走廊 , 和 大约 一个
[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

他推开吊挂的物品，沿着走廊踱步，绕过一个拐角，

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] .
and up a flight of stone stairs .
和 向上 一个 航班 的 石头 楼梯 .

然后沿着一段石阶向上走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] .

He	**was**	**busy**	**,**	**all**	**right**	**.**
他	曾是	忙碌的	, 全部		正确的	.

他确实很忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第5/8页

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][laɪ] .
That had been no lie .
那 有 到过 不 说谎 .

那并非谎言。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ,
Preparations must be made for the funeral games of the Prince Jlomec ,
准备工作 必须 是 制成 为了 这 葬礼 游戏 的 这 王子 - ,

必须为约梅茨王子的葬礼游戏做好准备。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][nəʊˈbɪlətɪ][ɒv; əv] [tɑːrθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] .
to which all the nobility of Tarth had been invited .
到 哪个 全部 这 贵族 的 塔斯 有 到过 受邀 .

塔尔斯的所有贵族都被邀请参加。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['ɒbviəsli] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
But this , obviously , was more important .
但 这 , 明显地 , 曾是 更多的 重要的 .

但显然，这件事更重要。

[ɒn] [ðɪs] - [laɪf] [maɪt] [dɪˈpend] . . . .
On this Prokliam's life might depend . . . .
在 这 - 生活 可能 依赖 . . . .

普罗克利安的性命或许就取决于此……

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tʃekɪŋ] [weɪ] - ['pɑːsɪz] , [lɔːd] ?
" Are they checking way - passes , lord ?
" 是 他们 检查 方式 - 通过 , 主 ?

“大人，他们是在检查通行证吗？”

" - [ɑːskt] [ðə; ði][bɪg] , ['saɪlənt][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Lulukee asked the big , silent man at his side .
" - 问 这 大的 , 沉默的 男人 在 他的 边 .

“卢卢基问他身边那个沉默寡言的高大男人。”

[əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['faɪlɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ['geɪts] ,
Ahead of them , filing slowly through the Ice Gates ,
前方 的 他们 , 备案 缓慢地 通过 这 冰 盖茨 ,

在他们前面，人们缓缓地穿过冰门，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ['entərɪŋ] ['nɑːdiə] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] .
were hundreds of visitors entering Nadia City for the funeral games .
是 数百 的 访客 进入 娜迪亚 城市 为了 这 葬礼 游戏 .

数百名游客涌入纳迪亚市观看葬礼游戏。

[ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpərˈbɑtəmd][eə(r)] - [kɑː(r)]['hɔvə, 'hʌ-] [ˌəʊvəˈhed] , ['peltæst] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [saɪdz] ,
A flat - bottomed air - car hovered overhead , peltasts leaning over its sides ,
一个 平坦的 - 底部 空气 - 车 悬停 开销 , 轻装步兵 倾斜 超过 它是 侧面 ,
['redi] .
ready .
准备好 .

一架平底飞行汽车悬停在空中，轻装步兵倚在车身两侧，严阵以待。

[gɑːdz] [flæŋk] [ðə; ði][aɪs] ['geɪts] [wɪð] [drɔːn] [wɪp] - [sɔːrdz] ,
Guards flanked the Ice Gates with drawn whip - swords ,
卫兵 侧翼 这 冰 盖茨 和 绘制 鞭 - 剑 ,

守卫们手持拔出的鞭剑，严阵以待冰门两侧。

[æz; əz] [ɪf] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] - ['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

as	if	admitting	the	superiority	of	Abarian	weapons	of	war	.
作为	如果	承认	这	优势	的	-	武器	的	战争	.

仿佛承认阿巴里亚人的战争武器具有优越性。

" [wi:l; wil][get] [θru:] , " [bræm] ['fɒrɪst] [vau] .

"	We'll	get	through	,	"	Bram	Forest	vowed	.
"	出色地	得到	通过	,	"	布拉姆	森林	发誓	.

“我们会挺过去的，”布拉姆·福里斯特坚定地说。

" [tel] [ˌem 'i:] , - ,

"	Tell	me	,	Lulukee	,
"	告诉	我	,	-	,

“告诉我，卢卢基，

[ɪf] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [mait] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

if	you	brought	a	prisoner	to	the	city	who	might	be	worth	much	to	the
如果	你	带来	一个	囚犯	到	这	城市	WHO	可能	是	值得	很多	到	这

- [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,

Abarians	but	also	to	the	Nadians	,
-	但	还	到	这	-	,

如果你把一个对阿巴里安人和纳迪安人都很有价值的囚犯带到城里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['prɒfɪt] , [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk]

and	if	you	were	intent	on	getting	the	biggest	profit	,	where	would	you	take
和	如果	你	是	意图	在	获得	这	最大	利润	,	在哪里	会	你	拿

[hɜ:(r); hə(r)] ? "

her	?	"
她	?	"

如果你一心想赚取最大利润，你会把她带到哪里?

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] , [lɔ:d] ? "

"	If	I	had	great	courage	,	lord	?	"
"	如果	我	有	伟大的	勇气	,	主	?	"

“如果我拥有极大的勇气，主啊？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dri:md] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] . "

"	If	you	dreamed	of	reward	.	"
"	如果	你	梦见	的	报酬	.	"

“如果你梦想着获得回报。”

" [ai] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [lɔ:d] , [tu:; tə] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə]

"	I	would	take	her	to	the	royal	palace	,	lord	,	to	Bontarc	the	King	or	to
"	我	会	拿	她	到	这	皇家	宫殿	,	主	,	到	-	这	国王	或者	到

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

“我会带她去王宫，大人，去见国王邦塔克或者他的妹妹。”

[ˌprɪn'ses] [vɒʊlnə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [hu:] , [sʌm; səm] [seɪ] ,

Princess	Volna	the	Beautiful	,	who	,	some	say	,
公主	沃尔纳	这	美丽的	,	WHO	,	一些	说	,

美丽的沃尔娜公主，有人说，

[ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [θrəʊn] [ɔ:l'ðəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] .

is	the	real	power	behind	the	Nadian	throne	although	Bontarc	is	a	great	soldier	.
是	这	真实的	力量	在后面	这	-	王座	虽然	-	是	一个	伟大的	士兵	.

虽然邦塔克是一位伟大的战士，但他才是纳迪安王位背后的真正掌权者。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	They	had	reached	the	gate	.
"	他们	有	达到	这	门	.

他们到达了大门。

" [wei] ['pɑːsɪz] , " [ə; eɪ] [bɔːd] [gɑːd] [sed] .
" Way passes , " a bored guard said .
" 方式 通过 , " 一个 无聊的 警卫 说 .

“路过，”一个百无聊赖的守卫说道。

- ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] .
Lulukee mumbled something uncertainly .
- 喃喃自语 某物 不确定性 .

卢卢基含糊不清地咕哝了几句。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['peɪnfəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
His heart beat painfully against his ribs .
他的 心 打 痛苦地 反对 他的 肋骨 .

他的心脏剧烈地撞击着肋骨。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
His brain refused to function .
他的 脑 拒绝 到 功能 .

他的大脑停止了运转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'triːg] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] .
There was intrigue here , he could sense that .
那里 曾是 阴谋 这里 , 他 可以 感觉 那 .

他感觉到了，这里面有蹊跷。

[mɔː(r)] [ɪn'triːg] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] .
More intrigue than he cared to have a hand in .
更多的 阴谋 比 他 关心 到 有 一个 手 在 .

他不想卷入其中，因为这其中牵涉到太多阴谋诡计。

[æz; əz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪz(ə)n] , [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [pɑːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
As a Nadian citizen , he owned a way pass , of course .
作为 一个 - 公民 , 他 拥有 一个 方式 经过 , 的 课程 .

作为纳迪安公民，他当然拥有通行证。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ?
But the giant ?
但 这 巨大的 ?

但是巨人呢?

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dɪd] [nɒt] .
Obviously the giant did not .
明显地 这 巨大的 做过 不是 .

显然，巨人并没有。

- [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ðə; ði] - .
Lulukee was sorry he had ever agreed to go along with B'ronth the Utalian .
- 曾是 对不起 他 有 曾经 同意 到 去 沿着 和 - 这 - .

卢卢基后悔当初答应和乌塔利亚人布朗斯一起行动。

[naʊ] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] — [ænd; ənd]
Now he only wanted to get out of the entire situation as quickly — and
现在 他 仅有的 通缉 到 得到 出去 的 这 全部的 情况 作为 迅速地 — 和
['seɪfli] — [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
safely — as possible .
安全 — 作为 可能的 .

现在他只想尽快、安全地摆脱这种局面。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [bræm] ['fɒrɪst] .
He pointed an accusing finger at Bram Forest .
他 尖 一个 指控 手指 在 布拉姆 森林 .

他用手指着布拉姆·福里斯特，充满指责。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [wei] [pɑːs] !
" He has no way pass !
" 他 有 不 方式 经过 !

他没有办法通过!

" - [kraɪd] .
" Lulukee cried .
" - 哭 .

“卢卢基哭了。”

[ðə; ði] [gɑːdz] ['stɪfənd] , [ðeə(r)] [wɪp] - [sɔːrdz] ['redi] .
The guards stiffened , their whip - swords ready .
这 守卫 僵硬 , 他们的 鞭 - 剑 准备好 .

卫兵们身姿挺直，鞭剑蓄势待发。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][bræm] ['fɒrɪst] .
They looked at Bram Forest .
他们 看起来 在 布拉姆 森林 .

他们眺望了布拉姆森林。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)]['hɔvə, 'hʌ-] , [ɪts] ['peltæst] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
Overhead , the air - car hovered , its peltasts stationed there in the event of
开销 , 这 空气 - 车 悬停 , 它是 轻装步兵 驻 那里 在 这 事件 的
['trʌb(ə)l] , [ðeə(r)] [slɪŋz] [pɔɪzd] .
trouble , their slings poised .
麻烦 , 他们的 吊索 准备 .

空中汽车悬停在空中，投石兵们驻守在那里以备不时之需，他们的投石索已经准备就绪。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Ylia was in there somewhere , a prisoner .
- 曾是 在 那里 某处 , 一个 囚犯 .

伊利亚也被关在里面，成了囚犯。

[bræm] ['fɒrɪst] [spəːn] ['vaɪələns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [bʌt; bət] - [mait] [niːd] [hɪm] .
Bram Forest spurned violence for its own sake , but Ylia might need him .
布拉姆 森林 被拒绝 暴力 为了 它是自己的 清酒 , 但 - 可能 需要 他 .

布拉姆·福里斯特不屑为暴力而暴力，但伊利亚或许需要他。

- ,
Ylia ,
- ,

伊利亚，

[huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [wen] - [hæd; həd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn]
who had nursed him back to health when Retoc had left him for dead on
WHO 有 护理 他 后退 到 健康 什么时候 - 有 左边 他 为了 死的 在
[ðə; ði] [pɑːtʃt] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .
the parched Plains of Ofrid .
这 干渴 平原 的 - .

当雷托克将他遗弃在干旱的奥弗里德平原上等死时，是他把他救活了。

- , [ðə; ði] ['lʌvli] .
Ylia , the lovely .
- , 这 迷人的 .

可爱的伊利亚。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [θruː] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] ['sɒftli] .
" I'm going through , " Bram Forest said softly .
" 我是 去 通过 , " 布拉姆 森林 说 轻轻 .

“我要进去了，”布拉姆·福雷斯特轻声说道。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem ˈiː] .
" Don't try to stop me .
" 不 尝试 到 停止 我 .

别想阻止我。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gɑːd] [let][hɪz; ɪz][left][hænd][drɒp] .
" For answer , the nearest guard let his left hand drop .
" 为了 回答 , 这 最近的 警卫 让 他的 左边 手 降低 .

“没有回答，最近的卫兵垂下了左手。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
It had been a signal .
它 有 到过 一个 信号 .

这是一个信号。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['peltæst] [druː] [bæk] [ðeə(r)] [slɪŋz] .
Overhead , the peltasts drew back their slings .
开销 , 这 轻装步兵 画 后退 他们的 吊索 .

头顶上，轻装步兵们拉回了投石索。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] [piːs] ?
" Will you go in peace ?
" 将要 你 去 在 和平 ?

你会平静地离开吗?

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] [slɪts] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [tenst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
" the guard asked , his eyes narrow slits now , his right arm tensed to bring the
" 这 警卫 问 , 他的 眼睛 狭窄的 缝隙 现在 , 他的 正确的 手臂 紧张的 到 带来 这
[wɪp] - [sɒːd] [ə'raʊnd] .
whip - sword around .
鞭 - 剑 大约 .

“守卫问道，他的眼睛眯成了一条缝，右臂绷紧，准备挥动鞭剑。

[bræm] ['fɒrɪst] ['weɪtɪd] .
Bram Forest waited .
布拉姆 森林 等待 .

布拉姆森林静静等待着。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['bɒdi] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Every muscle in his superbly - conditioned body cried for action , but he
每一个 肌肉 在 他的 极好 - 条件反射 身体 哭 为了 行动 , 但 他
[wʊd] [nɒt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
would not initiate it .
会 不是 发起 它 .

他那身肌肉线条优美、体格健壮的身体里的每一块肌肉都渴望行动，但他却迟迟不肯行动。

[ðə; ði] [gɑːd] ['pɔɪntɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ['fiːldz] ,
The guard pointed back along the path across the ice fields ,
这 警卫 尖 后退 沿着 这 小路 穿过 这 冰 字段 ,

守卫指向冰原上的小路，

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .
where hundreds of visitors to the city were waiting impatiently .
在哪里 数百 的 访客 到 这 城市 是 等待 不耐烦地 .

当时，数百名游客正焦急地等待着。

" [ðen] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] ,
" Then go , " he said harshly ,
" 然后 去 , " 他 说 严厉地 ,

“那就走吧，”他厉声说道。

" [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [fiːdz] [ðə; ði] [stɪlt] - [bɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] .
" before your flesh feeds the stilt - birds on the banks of the River of Ice .
" 前 你的 肉 饲料 这 高跷 - 鸟类 在 这 银行 的 这 河 的 冰 .

“在你血肉化作冰河岸边高跷鸟的食物之前。”

" [ðə; ði] [gɑːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['menəsɪŋli] .
" The guard raised his sword menacingly .
" 这 警卫 提高 他的 剑 威胁地 .

守卫凶狠地举起了剑。

['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli] [stɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] , [bræm] ['fɒrɪst] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst]
Standing rigidly still and giving no warning , Bram Forest lashed out with his left fist
常设 严格地 仍然 和 给予 不 警告 , 布拉姆 森林 鞭打 出去 和 他的 左边 拳头
,
,
,

布拉姆·福雷斯特纹丝不动地站着，没有任何预兆，突然挥出左拳。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
hitting the guard in the mouth .
击中 这 警卫 在 这 嘴 .

击中守卫的嘴部。

[lɪps] [splɪt] , [tiːθ] [fluː] , [blʌd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [feɪs] .
Lips split , teeth flew , blood covered the guard's face .
嘴唇 分裂 , 牙齿 飞翔 , 血 涵盖 这 警卫的 脸 .

嘴唇裂开，牙齿飞出，鲜血染红了守卫的脸。

['sʌmwʌn] [skriːmd] .
Someone screamed .
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

[ðə; ði] [gɑːd] [fel] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪp] - [sɒːd] .
The guard fell , but his companion lashed out with his own whip - sword .
这 警卫 跌倒 , 但 他的 伴侣 鞭打 出去 和 他的 自己的 鞭 - 剑 .

守卫倒下了，但他的同伴挥舞着自己的鞭剑反击。

[bræm] ['fɒrɪst] [lʌndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [sɒːd] - [ɑːm] , ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Bram Forest lunged to one side and grabbed the sword - arm , twisting it .
布拉姆 森林 猛扑 到 一 边 和 抓住 这 剑 - 手臂 , 扭曲 它 .

布拉姆·福里斯特猛地向一侧扑去，抓住持剑的手臂，扭动起来。

[ðə; ði] [gɑːd] [haul] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
The guard howled , dropping his weapon .
这 警卫 嚎叫 , 下降 他的 武器 .

守卫嚎叫一声，扔掉了武器。

- [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Lulukee made a dive for it .
- 制成 一个 潜水 为了 它 .

卢卢基奋力扑了过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [legz] [stɪl] [friː] , [kɪkt] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
But the guard , his legs still free , kicked Lulukee in the face .
但 这 警卫 , 他的 腿 仍然 自由的 , 踢 - 在 这 脸 .

但那名守卫双腿仍然自由，一脚踢中了卢卢基的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['blɜːrɪŋ] , - [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

As	he	fell	,	his	senses	blurring	,	Lulukee	wondered	why	he	had	made	that
作为	他	跌倒	,	他的	感官	模糊	,	-	想知道	为什么	他	有	制成	那

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

当他坠落时，意识逐渐模糊，卢卢基不禁纳闷，自己为何会做出如此绝望的事情。

['fuːlɪʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɪg] , ['saɪlənt] [mæn] .

foolish	attempt	to	help	the	big	,	silent	man	.
愚蠢	试图	到	帮助	这	大的	,	沉默的	男人	.

愚蠢地试图帮助那个沉默寡言的大个子男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][mɪə(r)] [wɜːdz] .

He	could	not	answer	the	question	in	mere	words	.
他	可以	不是	回答	这	问题	在	仅仅	字	.

他无法用言语回答这个问题。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bræm] ['fɒrɪst] ,

But	there	was	something	about	him	,	something	about	Bram	Forest	,
但	那里	曾是	某物	关于	他	,	某物	关于	布拉姆	森林	,

但他身上有种特别的气质，布拉姆·福雷斯特身上有种特别的气质。

[wɪtʃ] [druː] ['lɔɪəlti] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [druː] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . . .

which	drew	loyalty	from	you	even	as	the	sun	drew	dew	from	the	ground	.	.	.
哪个	画	忠诚	从	你	甚至	作为	这	太阳	画	露	从	这	地面	.	.	.

.

:
.

它像太阳吸干地上的露水一样，赢得了你的忠诚……

[bræm] ['fɒrɪst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːd] [baɪ] [sɒːd] - ['gɜːdl] [ænd; ənd] [skrʌf] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd]

Bram	Forest	lifted	the	second	guard	by	sword	-	girdle	and	scruff	of	neck	and
布拉姆	森林	抬起	这	第二	警卫	经过	剑	-	腰带	和	颈背	的	脖子	和

[held] [hɪm] [əˈlɒft] .

held	him	aloft	.
握住	他	高空	.

布拉姆·福里斯特揪住第二个守卫的剑带和后颈，把他举了起来。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [fleɪld] ['fræntɪkli] .

The	guard's	arms	and	legs	flailed	frantically	.
这	警卫的	武器	和	腿	挥舞	疯狂地	.

守卫的手脚疯狂地挥舞着。

" [nəʊ] ! " [hiː; hi] [skriːmd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['peltæst] .

"	No	!	"	he	screamed	up	at	the	peltasts	.
"	不	!	"	他	尖叫	向上	在	这	轻装步兵	.

“不！”他朝轻装步兵们大喊。

" [nəʊ] . . . .

"	No	.	.	.	.
"	不	.	.	.	.

“不....

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʌnˈliːʃt] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

"	But	they	had	already	unleashed	their	first	volley	of	stones	,
"	但	他们	有	已经	释放	他们的	第一的	截击	的	石头	,

但他们已经投下了第一轮石块，

['peltɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [gɑːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

pelting	the	helpless	guard	until	he	lost	consciousness	.
投掷	这	无助	警卫	直到	他	丢失的	意识	.

用石块猛击无助的守卫，直到他失去知觉。

[bræm] ['fɒrɪst] [flʌŋ] [hɪm] [ə'saɪd] , [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fɔːlən] [gɑːrdz] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ['bɒdi] ,

Bram	**Forest**	**flung**	**him**	**aside**	**,**	**leaped**	**over**	**the**	**first**	**fallen**	**guard's**	**supine**	**body**	**,**
布拉姆	森林	扔	他	旁边	,	跳跃	超过	这	第一的	倒下	警卫的	仰卧	身体	,

布拉姆·福雷斯特将他甩到一边，跃过第一个倒地守卫仰面躺着的身体。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊdz] ['mɪlɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [aɪs] ['geɪts] .

and	**plunged**	**recklessly**	**into**	**the**	**crowds**	**milling**	**just**	**inside**	**the**	**Ice**	**Gates**	**.**
和	暴跌	鲁莽地	进入	这	人群	铣削	只是	里面	这	冰	盖茨	.

然后鲁莽地冲进了冰门内熙熙攘攘的人群中。

" [hiː; hi] [went] [ðæt] [wei] !

"	**He**	**went**	**that**	**way**	**!**
"	他	去	那	方式	!

他往那边去了！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] .

"	**a**	**voice**	**screamed**	**.**
"	一个	嗓音	尖叫	.

一声尖叫响起。

" [ðæt] [wei] ! "

"	**That**	**way**	**!**	**"**
"	那	方式	!	"

“那边走！”

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! "

"	**Over**	**there**	**!**	**"**
"	超过	那里	!	"

“在那边！”

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [wɪð] ['nærəʊ] , ['tɔːtʃuəs] ['æliwei] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

"	**It**	**was**	**an**	**ancient**	**city**	**,**	**with**	**narrow**	**,**	**tortuous**	**alleyways**	**and**	**overhanging**
"	它	曾是	一个	古老的	城市	,	和	狭窄的	,	曲折	小巷	和	悬垂

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [juːst] ['pæsɪdʒweɪz] .

buildings	**and**	**little**	**-**	**used**	**passageways**	**.**
建筑物	和	小的	-	用过的	通道	.

“那是一座古老的城市，有狭窄曲折的小巷、悬挑的建筑物和鲜有人使用的通道。”

[ðə; ði] [waɪd] [striːts] — [ðə; ði] [fjuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] — [m'ɒbd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	**wide**	**streets**	**—**	**the**	**few**	**there**	**were**	**—**	**mobbed**	**with**	**people**	**.**
这	宽的	街道	—	这	很少	那里	是	—	暴徒	和	人们	.

为数不多的几条宽阔街道上挤满了人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

For	**all**	**his**	**size**	**,**	**the**	**giant**	**had**	**disappeared**	**.**
为了	全部	他的	尺寸	,	这	巨大的	有	消失	.

尽管他体型庞大，但这个巨人却消失了。

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [dʌst] [hɪm'self] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Lulukee	**picked**	**himself**	**up**	**,**	**dusted**	**himself**	**off**	**,**	**and**	**showed**	**his**	**way**	**pass**	**to**	**the**
-	挑选	他自己	向上	,	掸去灰尘	他自己	离开	,	和	显示	他的	方式	经过	到	这

[gɑːd] .

guard	**.**
警卫	.

卢卢基爬起来，拍了拍身上的灰尘，向守卫展示了他的通行证。

[ðə; ði] [gɑːd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**guard**	**said**	**nothing**	**.**
这	警卫	说	没有什么	.

警卫一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [θriː] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['swəʊlən] , ['peɪnf(ə)l] .

He	**had**	**lost**	**three**	**teeth**	**and**	**his**	**mouth**	**was**	**swollen**	**,**	**painful**	**.**
他	有	丢失的	三	牙齿	和	他的	嘴	曾是	肿	,	痛苦	.

他掉了三颗牙，嘴巴肿胀疼痛。

- [senst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][help] [bræm] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]

Lulukee	**sensed**	**that**	**somehow**	**the**	**little**	**he**	**had**	**done**	**to**	**help**	**Bram**	**Forest**	**was**
-	感觉到的	那	不知何故	这	小的	他	有	完毕	到	帮助	布拉姆	森林	曾是

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

all	**he**	**would**	**ever**	**do**	**for**	**him**	**.**
全部	他	会	曾经	做	为了	他	.

卢卢基隐约觉得，他为布拉姆·福雷斯特所做的那一点点事，就是他能为他做的全部了。

[jet] [hiː; hi] [felt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fæðəm] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði]

Yet	**he**	**felt**	**with**	**a**	**strange**	**pride**	**he**	**did**	**not**	**fathom**	**that**	**although**	**his**	**role**	**in**	**the**
然而	他	毛毡	和	一个	奇怪的	自豪	他	做过	不是	捉摸	那	虽然	他的	角色	在	这

['sɑːgə][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

saga	**of**	**the**	**mysterious**	**giant**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
传奇	的	这	神秘	巨大的	有	来	到	一个	结尾	,

然而，他心中却涌起一种莫名的自豪感，他自己也并未意识到，尽管他在神秘巨人的传奇故事中的角色已经结束，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi]

it	**was**	**the**	**most**	**important**	**event**	**in**	**his**	**life**	**and**	**would**	**remain**	**so**	**if**	**he**
它	曾是	这	最多	重要的	事件	在	他的	生活	和	会	保持	所以	如果	他

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][sɪks] - ['hʌndrəd] .

lived	**to**	**be**	**six**	**-**	**hundred**	**.**
居住地	到	是	六	-	百	.

这是他一生中最重要的事情，即使他能活到六百岁，这件事也依然如此。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**felt**	**somehow**	**—**	**and**	**could**	**not**	**explain**	**why**	**he**	**felt**	**this**	**—**	**as**	**if**	**in**	**his**
他	毛毡	不知何故	—	和	可以	不是	解释	为什么	他	毛毡	这	—	作为	如果	在	他的

[smɔːl] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [tɑːrθ] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ɪn]

small	**way**	**he**	**had**	**done**	**something**	**to**	**make**	**the**	**world**	**Tarth**	**a**	**better**	**place**	**in**
小的	方式	他	有	完毕	某物	到	制作	这	世界	塔斯	一个	更好的	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	**to**	**live**	**.**
哪个	到	居住	.

他感觉——但他无法解释自己为什么会有这种感觉——好像他以自己的微薄之力，为塔斯世界做了一些让这个世界变得更美好的事情。

['wɪslɪŋ] ,

Whistling	**,**
吹口哨	,

吹口哨，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [dʒʌst][æz; əz]

he	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**crowds**	**and**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**just**	**as**
他	推动	他的	方式	通过	这	人群	和	曾是	丢失的	到	视线	只是	作为

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	**giant**	**who**	**went**	**before**	**him**	**.**
这	巨大的	WHO	去	前	他	.

他挤过人群，消失在人们的视线中，就像在他前面走的巨人一样。

" - [ɒv; əv] - !
" B'ronth of Utalia !
" - 的 - !

“乌塔利亚的布朗斯！”

" - [ðə; ði] ['senɪʃəl] [prə'kleɪmd] .
" Prokliam the seneschal proclaimed .
" - 这 管家 宣布 .

“总管普罗克利亚姆宣布。”

[voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [n'ɒdɪd] .
Volna the Beautiful nodded .
沃尔纳 这 美丽的 点头 .

美丽的沃尔娜点了点头。

[ðə; ði] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] ['senɪʃəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
The doddering old seneschal had already told her about the Utalian .
这 老态龙钟 老的 管家 有 已经 讲述 她 关于 这 - .

那位老糊涂的管家已经告诉过她关于乌塔利亚人的事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [naʊ] .
She was prepared to receive him now .
她 曾是 准备 到 收到 他 现在 .

她已经做好了迎接他的准备。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
If he knew what he claimed to know ,
如果 他 知道 什么 他 声称 到 知道 ,

如果他真的像他声称的那样知道，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] - , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]
if he knew the true details of the death of Prince Jlomec , then he must
如果 他 知道 这 真的 细节 的 这 死亡 的 王子 - , 然后 他 必须
[biː; bi] ['saɪlənst] .
be silenced .
是 沉默 .

如果他知道约梅克王子死亡的真相，那么就必须让他闭嘴。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [gəʊld] .
Naturally , he wanted gold .
自然 , 他 通缉 金子 .

他当然想要黄金。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [gəʊld] .
They always wanted gold .
他们 总是 通缉 金子 .

他们一直想要黄金。

[bʌt; bət][gəʊld][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .
But gold was not the way to silence them .
但 金子 曾是 不是 这 方式 到 沉默 他们 .

但黄金并不能让他们噤声。

[gəʊld]['nevə(r)] [wɜːkt] .
Gold never worked .
金子 绝不 工作 .

黄金从来就没用。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
It only made them greedy for more .
它 仅有的 制成 他们 贪婪的 为了 更多的 .

这只会让他们更加贪婪。

[wɪð] [voʊlnə][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [tuː] [dɪ'skriːt] ['pæləs]
With Volna were , instead of her usual ladies in waiting , two discreet palace
和 沃尔纳 是 , 反而 的 她 通常 女士们 在 等待 , 二 慎重 宫殿
[gɑːdz] .
guards .
守卫 .

与沃尔娜一同出现的，不是她平日里的侍女，而是两名行事低调的宫廷卫兵。

['grɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪp] - [sɔːrdz] .
Grinning , she looked at their whip - swords .
咧嘴笑 , 她 看起来 在 他们的 鞭 - 剑 .

她咧嘴一笑，看着他们的鞭剑。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['saɪləns] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] - .
That was the way to silence one such as B'ronth the Utalian .
那 曾是 这 方式 到 沉默 一 这样的 作为 - 这 - .

这就是对付像乌塔利亚人布朗斯这样的人的办法。

" [hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)] , " [voʊlnə][təʊld][ðə; ði] ['senɪʃəl] .
" He may enter , " Volna told the seneschal .
" 他 可能 进入 , " 沃尔纳 讲述 这 管家 .

“他可以进来了，”沃尔娜对管家说。

- [baʊd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :
Prokliam bowed out , saying :
- 鞠躬 出去 , 说 :

普罗克利亚姆退出时说道：

" [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] — "
" And Princess , you will not forget — "
" 和 公主 , 你 将要 不是 忘记 — "

“公主，你不会忘记的——”

" [nəʊ] , - , [ai][woʊnt] [fə'get] .
" No , Prokliam , I won't forget .
" 不 , - , 我 惯于 忘记 .

“不，普罗克利亚姆，我不会忘记的。”

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [prɪns] - [æt; ət][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You hardly knew the Prince Jlomec at all , did you ?
你 几乎 知道 这 王子 - 在 全部 , 做过 你 ?

你对约梅克王子几乎一无所知，对吗?

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] . "
You certainly couldn't have been his favorite . "
你 当然 不能 有 到过 他的 最喜欢的 . "

你肯定不是他最喜欢的。

" [ˌprɪn'ses] , " [briːðd] [ðə; ði] ['senɪʃəl] ['tremjələsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] .
" Princess , " breathed the seneschal tremulously as he withdrew .
" 公主 , " 呼吸 这 管家 颤抖地 作为 他 退出 .

“公主，”管家颤抖着喘息着，退了出去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , - [ðə; ði] - ['entəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbə(r)] .
A moment later , B'ronth the Utalian entered the royal chamber .
一个 片刻 之后 , - 这 - 进入 这 皇家 房间 .

片刻之后，乌塔利亚人布朗斯进入了王室寝宫。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [kləʊk] .
He wore a snow - cloak .
他 穿着 一个 雪 - 披风 .

他身披雪地斗篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [kləʊk] .

He	was	all	but	invisible	except	for	the	snow	-	cloak	.
他	曾是	全部	但	无形的	除了	为了	这	雪	-	披风	.

除了那件雪地斗篷，他几乎完全隐形了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɪərəli] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [kləʊk] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [eə(r)] .

He	was	,	eerily	,	a	disembodied	cloak	floating	through	air	.
他	曾是	,	诡异地	,	一个	无形的	披风	漂浮的	通过	空气	.

他诡异地像一件漂浮在空中的无形斗篷。

[ɔːl'ðəʊ] , ['nəʊtɪst] [vɒlnə] ,

Although	,	noticed	Volna	,
虽然	,	注意到	沃尔纳	,

虽然，沃尔娜注意到，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] ['kləʊsli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hed]

if	you	looked	closely	you	could	see	the	faintest	suggestion	of	a	man's	head
如果	你	看起来	密切	你	可以	看	这	最微弱	建议	的	一个	男人的	头

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kləʊk] ,

above	the	cloak	,
多于	这	披风	,

仔细看的话，或许能从斗篷上方隐约看到一个人的头。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɔːl] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ][træns'pærənt] , [hed]

as	if	you	saw	the	rich	wall	tapestries	of	the	room	through	a	transparent	,	head
作为	如果	你	锯	这	富有的	墙	挂毯	的	这	房间	通过	一个	透明的	,	头

- [ʃeɪpt] [glɑːs] .

-	shaped	glass	.
-	形状	玻璃	.

仿佛透过一块透明的、人头形状的玻璃，看到了房间里华丽的墙壁挂毯。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] . . . .

Likewise	,	the	suggestion	of	arms	and	legs	.	.	.	.
同样地	,	这	建议	的	武器	和	腿	.	.	.	.

同样，暗示手臂和腿.....

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ?

"	You	are	B'ronth	?
"	你	是	-	?

你是布朗斯吗?

" [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][vɒlnə][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

"	An	unnecessary	question	,	but	Volna	had	not	yet	made	up	her	mind
"	一个	不必要	问题	,	但	沃尔纳	有	不是	然而	制成	向上	她	头脑

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

what	must	be	done	.
什么	必须	是	完毕	.

“这是一个不必要的问题，但沃尔娜还没有决定该怎么做。”

" [jes] , ['mædʒəsti] , " [ðə; ði] [kləʊk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ʌŋktʃuəs] [vɔɪs] .

"	Yes	,	majesty	,	"	the	cloak	said	in	a	different	but	somehow	unctuous	voice	.
"	是的	,	威严	,	"	这	披风	说	在	一个	不同的	但	不知何故	油润的	嗓音	.

“是的，陛下，”斗篷用一种不同但又有些谄媚的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ? "

"	You	are	alone	?	"
"	你	是	独自的	?	"

“你一个人吗？”

" [nəʊ] , ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kləʊk] .

"	No	,	majesty	,	"	said	the	cloak	.
"	不	,	威严	,	"	说	这	披风	.

“不，陛下，”斗篷说道。

" [ðen] — ? "
" Then — ? "
" 然后 — ? "

“然后-？”

" [ə; eɪ][gɜːl] .
" A girl .
" 一个 女孩 .

一个女孩。

[ə; eɪ]['weɪfeərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .
A wayfarer of the Plains of Ofrid .
一个 旅行者 的 这 平原 的 - .

奥弗里德平原的旅人。

[ai] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] . "
I accompany her . "
我 陪伴 她 . "

我陪她一起去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ? "
" And the story you have to tell ? "
" 和 这 故事 你 有 到 告诉 ? "

“那么，你要讲述的故事是什么呢？”

" [ai] ['riːəlaɪz] , ['mædʒəsti] , [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst] [griːv] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
" I realize , majesty , how the royal Princess must grieve at the loss of
" 我 意识到 , 威严 , 如何 这 皇家 公主 必须 悲伤 在 这 损失 的
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] ,
her royal brother ,
她 皇家 兄弟 ,

“陛下，我明白公主殿下失去兄长一定非常悲痛。”

[ðə; ði] [prɪns] .
the Prince .
这 王子 .

王子。

[ai] ['riːəlaɪz] . . . . "
I realize . . . . "
我 意识到 . . . . "

我意识到……”

" [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mæn] .
" To the point , man .
" 到 这 观点 , 男人 .

直截了当，伙计。

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [prɪns] - [wɒz; wəz] [sleɪn] ?
Are you trying to say you know how Prince Jlomec was slain ?
是 你 尝试 到 说 你 知道 如何 王子 - 曾是 被杀 ?

你是想说你知道约梅克王子是怎么被杀的吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kɪld] [hɪm] ? "
You know who killed him ? "
你 知道 WHO 被杀 他 ? "

你知道是谁杀了他吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kləʊk] ['bəʊldli] , ['i:gəli] .
" Yes , " said the cloak boldly , eagerly .
" 是的 , " 说 这 披风 大胆地 , 急切地 .

“是的，”斗篷大胆而急切地说道。

[ˌprɪn'ses] [vɒlnə] [smaɪld] .
Princess Volna smiled .
公主 沃尔纳 微笑 .

沃尔娜公主笑了。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [wɔ:nd] - [ðə; ði] - .
Perhaps something in that smile warned B'ronth the Utalian .
也许 某物 在 那 微笑 警告 - 这 - .

或许那笑容中蕴含着某种警告尤塔利亚人布朗斯的意味。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
But of course , the warning came too late .
但 的 课程 , 这 警告 来了 也 晚的 .

当然，警告来得太晚了。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜ:ki] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [kləʊk] [rɪ'tri:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
In a quick jerky motion , the cloak retreated toward the doorway .
在 一个 快的 肉干 运动 , 这 披风 撤退 朝向 这 门口 .

斗篷猛地一甩，向门口退去。

" [ˌprɪn'ses] . . . . " - [sed] .
" Princess . . . . " B'ronth said .
" 公主 . . . . " - 说 .

“公主……”布朗斯说道。

[ˌprɪn'ses] [vɒlnə][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [gɑ:dz] : " [kɪl] [hɪm] .
Princess Volna told her guards : " Kill him .
公主 沃尔纳 讲述 她 守卫 : " 杀 他 .

沃尔娜公主对她的卫兵说：“杀了他。”

" - [ðə; ði] - [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [bri:f] [skri:m] [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd]
" B'ronth the Utalian had time for one brief scream which , if a sound could
" - 这 - 有 时间 为了 一 简短的 尖叫 哪个 , 如果 一个 声音 可以
,
,
,

“尤塔利亚人布朗斯还有时间发出一声短暂的尖叫，如果声音可以发出声音的话，

[si:md] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frʌ'streɪtɪd] [dri:mz] [ɒv; əv] [welθ] .
seemed to embody all his frustrated dreams of wealth .
似乎 到 体现 全部 他的 沮丧的 梦境 的 财富 .

似乎体现了他所有未能实现的财富梦想。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [mu:vd] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] ['stri:kɪŋ] [aʊt] .
Then one of the guards moved swiftly , his arm streaking out .
然后 一 的 这 守卫 已搬 迅速地 , 他的 手臂 裸奔 出去 .

然后，一名卫兵迅速行动，手臂猛地伸出。

[ðə; ði] [wɪp] - [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [læʃt] , ['blɜ:rɪŋ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kləʊk] .
The whip - sword in his hand lashed , blurring , toward the cloak .
这 鞭 - 剑 在 他的 手 鞭打 , 模糊 , 朝向 这 披风 .

他手中的鞭剑猛地挥向斗篷，身影模糊不清。

[braɪt] [red] [blʌd] [wel] , ['dʒetɪd] .
Bright red blood welled , jetted .
明亮的 红色的 血 井 , 喷射式 .

鲜红的血液涌出，喷涌而出。

- [ðə; ði] - [hed] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət] - ['lʌvli]
B'ronth the Utalian's head , no longer invisible , rolled on the floor at Volna's lovely
- 这 - 头 , 不 更长 无形的 , 滚动 在 这 地面 在 - 迷人的
[fiːt] .
feet .
脚 .

乌塔利亚人布朗斯的头颅不再隐形，滚落在沃尔娜美丽的脚边。

" [kliːn] [ðæt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
" Clean that up , " she told one of the guards .
" 干净的 那 向上 , " 她 讲述 一 的 这 守卫 .

“把那里清理干净，”她对其中一名警卫说。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [fetʃ] [ðə; ði][gɜːl] . "
To the other she said : " Now fetch the girl . "
到 这 其他 她 说 : " 现在 拿来 这 女孩 . "

她对另一个人说：“现在去把那女孩叫来。”

" [maɪnd] , [lɔːd] , [ai][doʊnt] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , " - [ðə; ði] - [sed] .
" Mind , lord , I don't question you , " Hultax the Abarian said .
" 头脑 , 主 , 我 不 问题 你 , " - 这 - 说 .

“大人，请不要质疑您，”阿巴里安人赫尔塔克斯说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] — "
" But it's just — "
" 但 它是 只是 — "

“但是，这只是——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
" Did you send the message ?
" 做过 你 发送 这 信息 ?

你发送信息了吗?

" - [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Retoc cut him off .
" - 切 他 离开 .

雷托克打断了他。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] , ['saɪə(r)] .
" As you ordered , sire .
" 作为 你 订购 , 父系 .

“遵命，陛下。”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [gʊd] . "
" Good . "
" 好的 . "

“好的。”

" ['saɪə(r)] , [ai] [heɪt] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
" Sire , I hate inactivity .
" 父系 , 我 恨 不活动 .

“陛下，我讨厌无所事事。”

[ai] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] .
I loathe it .
我 厌恶 它 .

我讨厌它。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "
I am a soldier . "
我 是 一个 士兵 . "

我是一名士兵。

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] - ['sləʊli] ,
" As I am , " said Retoc slowly ,
" 作为 我 是 , " 说 - 缓慢地 ,

“我就是这样，”雷托克缓缓说道。

[hɪz; ɪz][hɑːd]['kruːəl] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] - [kʊd; kəd][nɒt] — [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)]
his hard cruel eyes staring at something Hultax could not — and would never
他的 难的 残忍的 眼睛 凝视 在 某物 - 可以 不是 — 和 会 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [siː] .
be able to — see .
是 有能力的 到 — 看 .

他那双冷酷无情的眼睛盯着Hultax无法——也永远无法——看到的东西。

" [səʊ][wiː; wi][dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['rentɪd] [haʊs] [ɪn]['nɑːdiə] ['sɪti] , ['kuːlɪŋ] ['aʊə(r)] [hiːlz] .
" So we just sit here in this rented house in Nadia City , cooling our heels .
" 所以 我们 只是 坐 这里 在 这 租来的 房子 在 娜迪亚 城市 , 冷却 我们的 高跟鞋 .

“所以我们就坐在纳迪亚市这间租来的房子里，百无聊赖地待着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ['saɪə(r)] . "
It doesn't make sense , sire . "
它 不 制作 感觉 , 父系 . "

“这说不通，陛下。”

" [sens] ? " [mjuːzd] - .
" Sense ? " mused Retoc .
" 感觉 ? " 沉思 - .

“有道理吗？”雷托克沉思道。

" [wɒt] [ɪz] [sens] ?
" What is sense ?
" 什么 是 感觉 ?

什么是意义?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ?
Is it victory and power for the strongest ?
是 它 胜利 和 力量 为了 这 最强 ?

难道胜利和权力只属于强者吗?

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , is it ? "
出色地 , 是 它 ? "

是吗?

" [jes] , [lɔːd] , " - [rɪ'spɒndɪd] .
" Yes , lord , " Hultax responded .
" 是的 , 主 , " - 回应 .

“是的，大人，”赫尔塔克斯回答道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
" And you sent the message ?
" 和 你 发送 这 信息 ?

你发送了这条信息?

['aʊə(r)] ['li:dʒənz] [wɪl] [kʌm] ? "
Our legions will come ? "
我们的 军团 将要 来 ? "

我们的军队会来吗?

" [jes] , [lɔ:d] .
" Yes , lord .
" 是的 , 主 .

“是的，主啊。”

[tu:] [deɪz] [hens] [ðel] [bi:; bi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ['fi:ldz] [θri:] - [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Two days hence they'll be encamped on the ice fields three jeks march from the
二 天 因此 他们会 是 营地 在 这 冰 字段 三 - 行进 从 这
['sɪti] ['geɪts] .
city gates .
城市 大门 .

两天后，他们将在冰原上扎营。三名杰克人从城门出发。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] — "
But I don't see — "
但 我 不 看 — "

但我没看到——”

" [ju:; jʊ] [ə'beɪ] , - .
" You obey , Hultax .
" 你 服从 , - .

“你服从命令，赫尔塔克斯。”

[ai] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ai][du:; də][ðə; ði] ['si:ɪŋ] . "
I do the seeing . "
我 做 这 看到 . "

我负责观察。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] . . . [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] . . . [tə'geðə(r)] . . . . "
" But I thought you . . . the Princess Volna . . . together . . . . "
" 但 我 想法 你 . . . 这 公主 沃尔纳 . . . 一起 . . . . "

“但我以为你们……沃尔娜公主……会在一起……”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kæn; kən] [sɜ:v] [ˌem 'i:] , [naʊ] .
" The Princess can serve me , now .
" 这 公主 能 服务 我 , 现在 .

“公主现在可以为我效力了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)]['nɑ:diə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðen] [tɑ:rθ] [ɪz] [maɪn] , - , [doʊnt][ju:; jʊ]
If she can deliver Nadia without a fight , then Tarth is mine , Hultax , don't you
如果 她 能 递送 娜迪亚 没有 一个 斗争 , 然后 塔斯 是 矿 , - , 不 你
[si:] ?
see ?
看 ?

如果她能不费吹灰之力地把娜迪亚带回来，那么塔斯就是我的了，赫尔塔克斯，你明白吗?

[ɪn] [tu:] [deɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [tɑ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sembəld]
In two days all the royal blood of all the royal families of Tarth will be assembled
在 二 天 全部 这 皇家 血 的 全部 这 皇家 家庭 的 塔斯 将要 是 组装
[hɪə(r)][ɪn]['nɑ:diə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] [geɪmz] .
here in Nadia for the funeral games .
这里 在 娜迪亚 为了 这 葬礼 游戏 .

两天后，塔斯所有王室家族的血脉都将齐聚纳迪亚，参加葬礼竞技会。

[ɪf] - ['ɑːmi] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [tɑːrθ] . "

If	Bontarc's	army	doesn't	interfere	,	then	I	will	be	master	of	Tarth	.	"
如果	-	军队	不	干扰	,	然后	我	将要	是	掌握	的	塔斯	.	"

如果邦塔克的军队不干预，那么我将成为塔斯的主人。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [faindz] [aʊt] — "

"	But	if	Bontarc	finds	out	—	"
"	但	如果	-	发现	出去	—	"

“但如果邦塔克知道了——”

" [ðæt] , - , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

"	That	,	Hultax	,	"	said	Retoc	with	a	smile	,	"	is	why	you	sent	the	message	.	"
"	那	,	-	,	"	说	-	和	一个	微笑	,	"	是	为什么	你	发送	这	信息	.	"

“赫尔塔克斯，”雷托克笑着说，“这就是你发这条信息的原因。”

" [maɪ]['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['səʊldʒə(r)] - ['hʌmbli] .

"	My	sire	,	"	said	the	proud	soldier	Hultax	humbly	.
"	我的	父系	,	"	说	这	自豪的	士兵	-	谦卑地	.

“我的陛下，”骄傲的士兵赫尔塔克斯谦卑地说道。

[suːn] , [θɔːt] - , [ɔːl] [tɑːrθ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

Soon	,	thought	Retoc	,	all	Tarth	would	call	him	that	.
很快	,	想法	-	,	全部	塔斯	会	称呼	他	那	.

雷托克心想，很快，所有塔斯人都会这样称呼他了。

[maɪ]['saɪə(r)] . . . .

My	sire	.	.	.	.
我的	父系	.	.	.	.

我的陛下.....

[ə'hed] [ɒv; əv][bræm] ['fɒrɪst] [luːm] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Ahead	of	Bram	Forest	loomed	the	ramparts	of	the	palace	.
前方	的	布拉姆	森林	迫近	这	城墙	的	这	宫殿	.

在布拉姆森林前方，巍峨耸立着宫殿的城墙。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] .

He	must	hurry	.
他	必须	匆忙	.

他必须抓紧时间。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] .

He	knew	he	had	to	hurry	.
他	知道	他	有	到	匆忙	.

他知道自己必须抓紧时间。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	pushed	impatiently	through	the	crowd	.
他	推动	不耐烦地	通过	这	人群	.

他不耐烦地挤过人群。

['sevrəl] [taɪmz] [men] [lʊkt] [ʌp] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Several	times	men	looked	up	angrily	,	and	would	have	said	something	.
一些	时代	男人	看起来	向上	愤怒地	,	和	会	有	说	某物	.

有好几次，男人们怒气冲冲地抬起头，似乎想要说什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

But	when	they	saw	his	face	,	they	turned	away	.
但	什么时候	他们	锯	他的	脸	,	他们	转向	离开	.

但当他们看到他的脸时，都转过身去。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][bræm] ['fɔːrɪsts] [feɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] .

What	they	saw	in	Bram	Forest's	face	made	them	afraid	.
什么	他们	锯	在	布拉姆	森林的	脸	制成	他们	害怕的	.

他们从布拉姆·福雷斯特的脸上看到了什么，这让他们感到害怕。

" ['mædʒəsti] ?
" **Majesty** **?**
" 威严 ?

“威严?

" - [ðə; ði] ['senɪʃəl] [sed] .
" **Prokliam** **the** **seneschal** **said** **.**
" - 这 管家 说 .

“总管普罗克利亚姆说道。”

" [wel] ? " [voʊlnə][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Well** **?** " **Volna** **demanded** **.**
" 出色地 ? " 沃尔纳 要求 .

“怎么样？”沃尔娜问道。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [gɑ:dz] [send] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ? "
" **Didn't** **the** **guards** **send** **you** **for** **the** **girl** **?** "
" 没有 这 守卫 发送 你 为了 这 女孩 ? "

“守卫不是派你来抓那个女孩的吗？”

" ['mædʒəsti] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . . . . "
" **Majesty** **,** **I** **was** **thinking** **. . . . "**
" 威严 , 我 曾是 思维 . . . . "

“陛下，我在想……”

" [wel] , - , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Well** **,** **Prokliam** **,** **what** **is** **it** **?**
" 出色地 , - , 什么 是 它 ?

“那么，普罗克利亚姆，到底是什么事？”

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ? "
Didn't **you** **go** **for** **the** **girl** **?** "
没有 你 去 为了 这 女孩 ? "

你不是去找那个女孩了吗?

" [nɒt] [jet] , ['mædʒəsti] , ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] . . . . "
" **Not** **yet** **,** **majesty** **,** **begging** **your** **pardon** **. . . . "**
" 不是 然而 , 威严 , 乞讨 你的 赦免 . . . . "

“陛下，还不是时候，请您原谅……”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **If** **you** **have** **something** **to** **say** **,** **then** **say** **it** **.**
" 如果 你 有 某物 到 说 , 然后 说 它 .

“如果你有什么话要说，那就说出来。”

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gɜ:l] . "
And **get** **the** **girl** **.** "
和 得到 这 女孩 . "

“追到她。”

" ['mædʒəsti] , [ə; eɪ] ['senɪʃəl] [nəʊz] [ðə; ði] ['pæləs] .
" **Majesty** **,** **a** **seneschal** **knows** **the** **palace** **.**
" 威严 , 一个 管家 知道 这 宫殿 .

陛下，总管都熟悉宫廷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][dʒɒb] . . . . "
It **is** **his** **job** **. . . . "**
它 是 他的 工作 . . . . "

这是他的工作……

" [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , - , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'deɪ] .
" **I** **warn** **you** **,** **Prokliam** **,** **I** **have** **little** **patience** **today** **.**
" 我 警告 你 , - , 我 有 小的 耐心 今天 .

“我警告你，普罗克利安，我今天没什么耐心。”

" [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
" Her anxiety was evident .
" 她 焦虑 曾是 明显 .

她的焦虑显而易见。

" [nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] , " - [blə:t] ['kwɪkli] , ['bəʊldli] ,
" No one wishes to be chosen , " Prokliam blurted quickly , boldly ,
" 不 一 愿望 到 是 选定 , " - 脱口而出 迅速地 , 大胆地 ,

“没有人愿意被选中，”普罗克利亚姆迅速而大胆地脱口而出。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv] [prɪns]
" even as I did not wish to be chosen to accompany the body of Prince
" 甚至 作为 我 做过 不是 希望 到 是 选定 到 陪伴 这 身体 的 王子
- [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
Jlomec on the Journey of No Return .
- 在 这 旅行 的 不 返回 .

“即便我并不想被选中陪伴 Jlomec 王子的遗体踏上不归路。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [bə'nevələns] ,
Now that you have spared me , in your royal benevolence ,
现在 那 你 有 幸存 我 , 在 你的 皇家 仁 ,

既然您仁慈地饶恕了我，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ɪn] [tɜːn] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] . . . . "
I thought I might in turn advise you . . . . "
我 想法 我 可能 在 转动 建议 你 . . . . "

我想或许我可以反过来给你提些建议……

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ? "
" Yes , what is it , man ? "
" 是的 , 什么 是 它 , 男人 ? "

“是啊，什么事啊？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] - , ['mædʒəsti] .
" You should not have killed the Utalian , majesty .
" 你 应该 不是 有 被杀 这 - , 威严 .

“陛下，您不应该杀害乌塔利亚人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
If it is ordained that a living man and a living woman accompany the Prince's
如果 它 是 受戒 那 一个 活的 男人 和 一个 活的 女士 陪伴 这 王子的
['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
body to the Place of the Dead ,
身体 到 这 地方 的 这 死的 ,

如果规定必须由一名活着的男子和一名活着的女子陪伴王子的遗体前往亡者之地，

[tuː; tə][daɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['sɜːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [deθ] ,
to die there with him , their spirits serving him in death ,
到 死 那里 和 他 , 他们的 烈酒 服务 他 在 死亡 ,

与他一同死在那里，他们的灵魂将在死后侍奉他。

[waɪ] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [stɑːf] ?
why choose from among the palace staff ?
为什么 选择 从 之中 这 宫殿 职员 ?

为什么从宫廷工作人员中挑选?

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['fæməli] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [frendz] , [wiː; wi][ɔːl][stænd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][luːz] .
We all have family , we all have friends , we all stand something to lose .
我们 全部 有 家庭 , 我们 全部 有 朋友们 , 我们 全部 站立 某物 到 失去 .

我们都有家人，我们都有朋友，我们都有可能失去的东西。

[bʌt; bət]['mædʒəsti] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

But	majesty	,	if	you	were	to	break	with	tradition	,
但	威严	,	如果	你	是	到	休息	和	传统	,

但是陛下，如果您要打破传统，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ɪn'sted] [tuː] ['strendʒər] [huːz] [lɒs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

if	you	were	to	send	instead	two	strangers	whose	loss	meant	nothing	to	the
如果	你	是	到	发送	反而	二	陌生人	谁	损失	意思是	没有什么	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

如果你派去的是两个陌生人，他们的死活对皇宫来说毫无意义，

[ðə; ði] ['pæləs] [stɑːf] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [duː; də] .

the	palace	staff	would	love	and	revere	you	even	more	than	they	already	do	.
这	宫殿	职员	会	爱	和	尊敬	你	甚至	更多的	比	他们	已经	做	.

宫廷工作人员会比现在更加爱戴和尊敬你。

" - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

"	Volna's	beautiful	face	smiled	at	him	.
"	-	美丽的	脸	微笑	在	他	.

沃尔娜美丽的脸庞对他露出了微笑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	did	not	know	what	she	was	thinking	.
他	做过	不是	知道	什么	她	曾是	思维	.

他不知道她在想什么。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

He	never	knew	.
他	绝不	知道	.

他始终毫不知情。

[nəʊ][wʌn][dɪd] .

No	one	did	.
不	一	做过	.

没有人这样做。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'wɔːd] [hɪm][ɔː(r)][hæv; həv][hɪm] [sleɪn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

She	might	reward	him	or	have	him	slain	on	the	spot	.
她	可能	报酬	他	或者	有	他	被杀	在	这	点	.

她可能会奖赏他，也可能会当场处死他。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	do	you	tell	me	this	,	Prokliam	?	"	she	asked	.
"	为什么	做	你	告诉	我	这	,	-	?	"	她	问	.

“普罗克利亚姆，你为什么要告诉我这些？”她问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] — "

"	For	saving	me	when	it	was	thought	I	would	accompany	—	"
"	为了	保存	我	什么时候	它	曾是	想法	我	会	陪伴	—	"

“感谢你救了我，当时大家都以为我会陪同——”

" [nəʊ] . [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . "

"	No	.	There	must	be	another	reason	.	"
"	不	.	那里	必须	是	其他	原因	.	"

“不，肯定还有别的原因。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [diːd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
" If you do this deed and if the palace and the people love you for
" 如果 你 做 这 契据 和 如果 这 宫殿 和 这 人们 爱 你 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果你做了这件事，如果宫廷和人民因此而爱你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [frɒm; frəm] - [hænd][tuː; tə] [jɔːz] ,
and if the scepter of power should slip from Bontarc's hand to yours ,
和 如果 这 权杖 的 力量 应该 滑 从 - 手 到 你的 ,

如果权力权杖从邦塔克手中落入你的手中，

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] . . . . "
and if , when it came time to select your prime minister . . . . "
和 如果 , 什么时候 它 来了 时间 到 选择 你的 主要的 部长 . . . . "

如果到了选举首相的时候……”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! Ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['pæləs] ['bʌtlə(r)] . "
We have an ambitious palace butler . "
我们 有 一个 雄心勃勃 宫殿 管家 . "

我们有一位雄心勃勃的宫廷管家。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] — "
" But surely you — "
" 但 一定 你 — "

“但是你肯定——”

" [jes] , - .
" Yes , Prokliam .
" 是的 , - .

“是的，普罗克利亚姆。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ai][woʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I won't deny it .
我 惯于 否定 它 .

我不会否认。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd][ðə; ði] - [sleɪn] [ɪm'petʃuəsli] .
Perhaps I had the Utalian slain impetuously .
也许 我 有 这 - 被杀 冲动地 .

或许是我一时冲动杀了那个乌塔利亚人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði][gɜːl] . "
But there's still the girl . "
但 有 仍然 这 女孩 . "

但还有那个女孩呢。

" [aɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , ['mædʒəsti] . "

"	I'll	fetch	her	at	once	,	majesty	.	"
"	患病的	拿来	她	在	一次	,	威严	.	"

“我这就去把她带来，陛下。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [mjuːzd] [voʊlnə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['prez(ə)ns] , " [wiː; wi]

"	And	if	,	"	mused	Volna	,	no	longer	aware	of	the	seneschal's	presence	,	"	we
"	和	如果	,	"	沉思	沃尔纳	,	不	更长	意识到的	的	这	-	在场	,	"	我们

[kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] ,

could	find	another	stranger	,
可以	寻找	其他	陌生人	,

“如果，”沃尔娜若有所思地说，她已经没有察觉到管家的存在，“我们还能找到另一个陌生人呢？”

[ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [prɪns] - [ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːn]

a	man	,	to	accompany	the	body	of	Prince	Jlomec	on	the	Journey	of	No	Return
一个	男人	,	到	陪伴	这	身体	的	王子	-	在	这	旅行	的	不	返回

,

,

,

一名男子，护送约梅克王子的遗体踏上不归路。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

not	only	the	palace	,	but	the	people	as	well	would	love	me	.
不是	仅有的	这	宫殿	,	但	这	人们	作为	出色地	会	爱	我	.

不仅宫廷会喜欢我，就连人民也会喜欢我。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . . . . "

A	stranger	.	.	.	"
一个	陌生人	.	.	.	"

一个陌生人……”

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] , " [bræm] ['fɒrɪst] [təʊld][ðə; ðɪ] ['pæləs] [gɑːd] .

"	Take	me	to	your	King	,	"	Bram	Forest	told	the	palace	guard	.
"	拿	我	到	你的	国王	,	"	布拉姆	森林	讲述	这	宫殿	警卫	.

“带我去见你们的国王，”布拉姆·福雷斯特对宫廷卫兵说道。

[ðə; ðɪ] [gɑːd] [smɜːk] .

The	guard	smirked	.
这	警卫	他冷笑了一声。	.

守卫露出了得意的笑容。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ɪz] ['grɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [kɪŋ]

"	Do	you	think	any	stranger	in	the	realm	is	granted	an	audience	with	King
"	做	你	思考	任何	陌生人	在	这	领域	是	的确	一个	观众	和	国王

- , [fuːl] ? "

Bontarc	,	fool	?	"
-	,	傻子	?	"

“你以为王国里任何一个陌生人都能觐见邦塔克国王吗，蠢货？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . "

"	It	is	a	matter	of	life	and	death	.	"
"	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.	"

“这是生死攸关的大事。”

" [bʌt; bət] [huːz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] [gɑːd] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	But	whose	life	and	death	?	"	demanded	the	guard	,	roaring	with	laughter	.
"	但	谁	生活	和	死亡	?	"	要求	这	警卫	,	咆哮	和	笑声	.

“但究竟是谁的生死？”卫兵大声笑着问道。

" [jɔːz] , ['ɪdiət] ? "

"	Yours	,	idiot	?	"
"	此致	,	笨蛋	?	"

“你的，笨蛋？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] . "
" It is about Ylia the Wayfarer . "
" 它 是 关于 - 这 旅行者 . "

“这是关于流浪者伊利亚的故事。”

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] - [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] .
" I know of no Ylia the Wayfarer .
" 我 知道 的 不 - 这 旅行者 .

“我不知道有伊利亚这位流浪者。”

[bɪ'gɒn] , [dəʊlt] ! "
Begone , dolt ! "
走开 , 笨蛋 ! "

滚开，蠢货！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [prɪns] - .
" It is about Prince Jlomec .
" 它 是 关于 王子 - .

“这是关于约梅克王子的故事。”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [aɪz] ['nærəud] .
" The guard's eyes narrowed .
" 这 警卫的 眼睛 范围缩小 .

守卫眯起了眼睛。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['senɪʃəl]
The word had been passed by no less a person than Prokliam the seneschal
这 单词 有 到过 通过了 经过 不 较少的 一个 人 比 - 这 管家
[ðæt] ['eniwʌn] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
that anyone with information concerning the death of the royal Prince should be
那 任何人 和 信息 有关 这 死亡 的 这 皇家 王子 应该 是
[brɔːt] [æt; ət] [wʌns] [nɒt] [tuː; tə] - [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [vɒlnə] .
brought at once not to Bontarc but to Princess Volna .
带来 在 一次 不是 到 - 但 到 公主 沃尔纳 .

正是总管普罗克利亚姆亲自传达了这一消息：任何知晓王子死讯的人，都应该立即被带到沃尔娜公主那里，而不是邦塔克那里。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gɑːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] , - , [duː; də] [les] ?
Could the guard , could he , Porfis , do less ?
可以 这 警卫 , 可以 他 , - , 做 较少的 ?

那个守卫，他，波尔菲斯，能不能少做点什么？

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ˌʌn'ɑːmd] ,
" Unarmed ,
" 徒手 ,

“徒手，

[bʌt; bət][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənts] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm]

but	aware	of	his	giant's	strength	and	the	mission	which	had	seen	him
但	意识到的	的	他的	巨人的	力量	和	这	使命	哪个	有	已见	他

[spend] [ðə; ði] [fɜ:st] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ɒn] [ɜ:θ] ,

spend	the	first	hundred	years	of	his	life	in	a	crypt	on	Earth	,
花费	这	第一的	百	年	的	他的	生活	在	一个	密室	在	地球	,

但他深知自己巨人的力量，也明白自己肩负的使命——将他生命的前一百年都囚禁在地球上的一个地穴中。

[bræm] ['fɒrɪst] [went] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] .

Bram	Forest	went	with	the	guard	.
布拉姆	森林	去	和	这	警卫	.

布拉姆·福里斯特和守卫一起走了。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [θru:] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['praɪsləs] ['tæpɪstri:z] [hʌŋ] , [θru:] ['nærəʊ] ,

The	way	was	long	,	through	chambers	in	which	priceless	tapestries	hung	,	through	narrow	,
这	方式	曾是	长的	,	通过	房间	在	哪个	无价	挂毯	悬挂	,	通过	狭窄的	,

路途漫长，穿过挂满无价挂毯的房间，穿过狭窄的.....

['mʌsti] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['beəli] ['penətreɪtɪd] ,

musty	corridors	into	which	the	light	of	day	barely	penetrated	,
发霉的	走廊	进入	哪个	这	光	的	天	仅仅	渗透	,

阴暗潮湿的走廊，日光几乎无法照射进来。

[θru:] [rʊmz; ru:mz][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dʒəʊkt] ,

through	rooms	in	which	ladies	in	waiting	and	courtiers	talked	and	joked	,
通过	房间	在	哪个	女士们	在	等待	和	朝臣	谈话	和	开玩笑	,

穿过侍女和朝臣们谈笑风生的房间，

[ʌp] [beə(r)] [stəʊn] [steəz] [ænd; ənd] [θru:] ['hevi] ['wʊdn] [dɔ:z] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [gɑ:d] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

up	bare	stone	stairs	and	through	heavy	wooden	doors	which	Porfis	the	guard	opened	with	a	key	which	hung	at	his	belt	.
向上	裸	石头	楼梯	和	通过	重的	木制的	门	哪个	-	这	警卫	打开	和	一个	钥匙	哪个	悬挂	在	他的	腰带	.

沿着光秃秃的石阶向上，穿过厚重的木门，卫兵波尔菲斯用挂在腰间的钥匙打开了这扇门。

[ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpənd] ['sləʊli] .

The	doors	opened	slowly	.
这	门	打开	缓慢地	.

门缓缓打开了。

[bræm] ['fɒrɪst] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] .

Bram	Forest	entered	a	large	room	.
布拉姆	森林	进入	一个	大的	房间	.

布拉姆·福雷斯特走进了一个大房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['baʊə(r)] .

It	was	,	he	could	see	at	a	glance	,	a	woman's	bower	.
它	曾是	,	他	可以	看	在	一个	瞥一眼	,	一个	女性的	凉亭	.

他一眼就看出，那是女人的闺房。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] ['ʃædəʊ] .

Someone	was	standing	at	the	far	end	of	the	room	,	in	shadow	.
某人	曾是	常设	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,	在	阴影	.

有人站在房间的尽头，隐在阴影里。

[hi:; hi] [skwɪntid] .

He	squinted	.
他	眯着眼	.

他眯起了眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [sləʊ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	took	two	slow	steps	into	the	room	.
他	采取	二	慢的	步骤	进入	这	房间	.

他缓缓地迈了两步走进房间。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

He	began	to	run	.
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

" - ! - ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Ylia	!	Ylia	!	"	he	cried	.
"	-	!	-	!	"	他	哭	.

“伊利亚！伊利亚！”他喊道。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fetəz] ['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Too	late	he	saw	the	fetters	binding	her	arms	.
也	晚的	他	锯	这	镣铐	结合	她	武器	.

他发现她双臂被镣铐束缚时，已经太晚了。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [baɪt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

Too	late	he	saw	her	bite	savagely	at	something	and	twist	her	neck
也	晚的	他	锯	她	咬	野蛮地	在	某物	和	捻	她	脖子

[ænd; ənd] [spɪt] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	spit	the	gag	from	her	mouth	.
和	吐	这	插科打诨	从	她	嘴	.

他来晚了，看到她凶狠地咬着什么东西，扭过头，把嘴里的东西吐了出来。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] :

Too	late	he	heard	her	cry	:
也	晚的	他	听到	她	哭	:

他听到她的哭声时已经太晚了：

" [bræm] ! [bræm] ['fɒrɪst] !

"	Bram	!	Bram	Forest	!
"	布拉姆	!	布拉姆	森林	!

“布拉姆！布拉姆森林！”

[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] !

Behind	you	!
在后面	你	!

你身后！

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [wɪp] - [spːd] [reɪzd]

"	He	turned	barely	in	time	to	see	Porfis	the	guard	,	his	whip	-	sword	raised
"	他	转向	仅仅	在	时间	到	看	-	这	警卫	,	他的	鞭	-	剑	提高

[ˌəʊvə'hed] [hɪlt] - [fɜːst] .

overhead	hilt	-	first	.
开销	剑柄	-	第一的	.

“他转身时刚好看到卫兵波尔菲斯，他高举着鞭剑，剑柄朝前。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swept] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	lifted	his	arm	,	but	it	was	swept	aside	in	the	downward	rush	of	the
他	抬起	他的	手臂	,	但	它	曾是	扫荡	旁边	在	这	向下	匆忙	的	这

[spːd] .

sword	.
剑	.

他抬起手臂，却被向下猛击的剑刃扫到一边。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [si:md] [tu:; tə]['əʊpən] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]
Something exploded behind his eyes and all eternity seemed to open beneath his
某物 爆炸了 在后面 他的 眼睛 和 全部 永恒 似乎 到 打开 下面 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他眼前仿佛有什么东西爆炸了，永恒仿佛在他脚下展开。

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['blæknəs] [wɪð] - [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He plunged into blackness with Ylia's name on his lips .
他 暴跌 进入 黑 和 - 姓名 在 他的 嘴唇 .

他嘴里念念有词地喊着伊利亚的名字，然后便陷入了黑暗之中。

[ʌn'kɒnʃəs] ,
Unconscious ,
无意识 ,

无意识，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] - [θru:] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɒk] [ɒn][ðə; ði]
he was taken with Ylia through subterranean passages to the Royal Dock on the
他 曾是 已采取 和 - 通过 地下 段落 到 这 皇家 码头 在 这
['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] .
River of Ice .
河 的 冰 .

他和伊利亚一起穿过地下通道，来到了冰河上的皇家码头。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɪð] - [ɪm'bɑ:md] ['bɒdi] ['weɪtɪd] .
The barge with Jlomec's embalmed body waited .
这 驳船 和 - 防腐处理 身体 等待 .

载着约梅克遗体的驳船静静地等待着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
It was very cold on the river .
它 曾是 非常 寒冷的 在 这 河 .

河边很冷。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv][nəʊ]
The Place of the Dead beckoned from the unseen end of the Journey of No
这 地方 的 这 死的 招手 从 这 看不见 结尾 的 这 旅行 的 不
[rɪ'tɜ:n] .
Return .
返回 .

亡灵之地在不归路的尽头发出召唤。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z]
Land Beyond the Stars
土地 超过 这 星星

星辰之外的土地

[ti:][fɜ:st] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tu:] [stʌnd] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] ['witnis] [tu:; tə] [θɪŋk]
t first Retoc the Abarian was too stunned by what he witnessed to think
t 第一的 - 这 - 曾是 也 目瞪口呆 经过 什么 他 目击者 到 思考
[kəʊ'hɪərəntli] .
coherently .
连贯地 .

起初，阿巴里安人雷托克被他所目睹的一切惊呆了，以至于无法进行连贯的思考。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

With	the	other	Tarthians	of	royal	blood	he	had	received	an	unexpected
和	这	其他	-	的	皇家	血	他	有	已收到	一个	意外

['sʌmənz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɒk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] ,

summons	to	appear	at	the	Royal	Dock	on	the	River	of	Ice	and	,
传票	到	出现	在	这	皇家	码头	在	这	河	的	冰	和	,

他和塔尔提亚其他拥有王室血统的人一起，意外地接到传唤，要前往冰河上的皇家码头。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] ['fæðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

before	he	could	even	try	to	fathom	what	it	was	about	,
前	他	可以	甚至	尝试	到	捉摸	什么	它	曾是	关于	,

在他还没来得及弄明白是怎么回事之前，

[æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] - [gɑ:dz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] .

an	escort	of	Nadian	guards	had	come	to	fetch	him	.
一个	护送	的	-	守卫	有	来	到	拿来	他	.

一群纳迪安卫兵前来接他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['mɜ:ki] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] .

It	was	cold	and	murky	on	the	banks	of	the	River	of	Ice	.
它	曾是	寒冷的	和	浑浊的	在	这	银行	的	这	河	的	冰	.

冰河两岸寒冷浑浊。

[ðə; ði] [tu:] [men] ,

The	two	men	,
这	二	男人	,

这两个男人，

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði]

Retoc	and	Hultax	had	arrived	barely	in	time	to	see	them	unfastening	the
-	和	-	有	到达的	仅仅	在	时间	到	看	他们	解开	这

['hɔ:zə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:dʒ] .

hawsers	of	the	Royal	Barge	.
缆绳	的	这	皇家	驳船	.

雷托克和赫尔塔克斯赶到时，正好看到他们正在解开皇家驳船的缆绳。

['kjʊəriəs] , [hi:; hi] [pʊʃt] ['kləuzə(r)] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nəublz] .

Curious	,	he	pushed	closer	through	the	crowd	of	nobles	.
好奇的	,	他	推动	更近	通过	这	人群	的	贵族	.

出于好奇，他挤过贵族人群，走近了一些。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'mʊrd] ,

Suddenly	,	before	the	barge	was	quite	unmoored	,
突然	,	前	这	驳船	曾是	相当	未系泊	,

突然，驳船还没完全解开缆绳，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sweɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

as	it	swayed	and	rocked	on	the	currents	of	the	river	,
作为	它	摇摆	和	摇滚	在	这	电流	的	这	河	,

它随着河水的流动摇曳摆动，

- ['səʊldʒəz] [ə'plɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ɒn] [pəulz] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Nadian	soldiers	appeared	with	a	platform	on	poles	slung	across	their	shoulders	,
-	士兵	出现	和	一个	平台	在	杆子	吊着	穿过	他们的	肩膀	,

纳迪安士兵肩扛着杆子架起的平台出现了，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪntrə] - ['sɪti] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['rɔɪəlti] .

the	usual	means	of	intra	-	city	transportation	for	Nadian	royalty	.
这	通常	方法	的	内部	-	城市	运输	为了	-	皇室	.

这是纳迪安王室成员常用的市内交通工具。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rɔɪəlti] - [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

But	this	was	no	royalty	Retoc	saw	on	the	platform	,	although	they	were
但	这	曾是	不	皇室	-	锯	在	这	平台	,	虽然	他们	是

[drest] [æz; əz] ['rɔɪəlti] .

dressed	as	royalty	.
穿着	作为	皇室	.

但雷托克在平台上看到的并不是皇室成员，尽管他们穿着皇室服饰。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

The	woman	,	conscious	and	bound	hand	and	foot	,
这	女士	,	有意识的	和	边界	手	和	脚	,

那名女子意识清醒，手脚被捆绑。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weif,ɛərə] [hu:] [hæd; həd] ['witnis] [prɪns] - [deθ] .

was	the	Virgin	of	the	Wayfarers	who	had	witnessed	Prince	Jlomec's	death	.
曾是	这	处女	的	这	旅行者	WHO	有	目击者	王子	-	死亡	.

她是目睹了约梅克王子之死的旅人圣母。

[ðə; ði][mæn] , [ʌn'kɒnʃəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [haɪ] [ɒn] ['piləuz] ,

The	man	,	unconscious	,	his	head	propped	high	on	pillows	,
这	男人	,	无意识	,	他的	头	支撑	高的	在	枕头	,

那名男子昏迷不醒，头部高高地枕在枕头上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] [hu:] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['stræŋgld]

was	the	white	giant	who	once	on	the	Plains	of	Ofrid	had	almost	strangled
曾是	这	白色的	巨大的	WHO	一次	在	这	平原	的	-	有	几乎	被勒死

- .

Retoc	.
-	.

他就是曾经在奥弗里德平原上差点勒死雷托克的那个白色巨人。

[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [flæʃt] [θru:] - [breɪn] .

A	hatred	such	as	he	had	never	known	flashed	through	Retoc's	brain	.
一个	仇恨	这样的	作为	他	有	绝不	已知	闪光灯	通过	-	脑	.

雷托克脑海中闪过一丝他从未体验过的仇恨。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	so	close	he	could	see	the	gentle	up	-	and	-	down	motion	of	the
他	曾是	所以	关闭	他	可以	看	这	温和的	向上	-	和	-	向下	运动	的	这

['dʒaɪənts] [tʃest] [æz; əz][hi:; hi] [bri:ðd] .

giant's	chest	as	he	breathed	.
巨人的	胸部	作为	他	呼吸	.

他离得非常近，甚至能看到巨人呼吸时胸膛的轻微起伏。

[ðen] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [hi:; hi] [sɔ:] [vɒʊlnə] .

Then	,	beyond	the	platform	,	he	saw	Volna	.
然后	,	超过	这	平台	,	他	锯	沃尔纳	.

然后，在站台的另一端，他看到了沃尔娜。

[vɒʊlnə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

Volna	smiled	at	him	.
沃尔纳	微笑	在	他	.

沃尔娜对他笑了笑。

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɒbd] [baɪ] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [bɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [bɪə(r)]

The	platform	bobbed	by	,	was	placed	on	the	barge	at	the	foot	of	Jlomec's	bier
这	平台	波波德	经过	,	曾是	放置	在	这	驳船	在	这	脚	的	-	柩

.

.
.

平台缓缓移动，被放置在驳船上，就在 Jlomec 的灵柩脚下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔːzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [luːs] .

The	remaining	hawsers	were	cut	loose	.
这	其余的	缆绳	是	切	松动的	.

其余的缆绳都被剪断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , - [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] , [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

There	was	,	Retoc	thought	triumphantly	,	no	return	from	the	Place	of	the	Dead	.
那里	曾是	,	-	想法	凯旋而归	,	不	返回	从	这	地方	的	这	死的	.

雷托克得意地想，从死者之地是回不来的。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [wʌns] ,

But	still	,	the	white	giant	had	recovered	from	what	looked	like	certain	death	once	,
但	仍然	,	这	白色的	巨大的	有	恢复	从	什么	看起来	喜欢	肯定	死亡	一次	,

但是，这位白色巨人毕竟曾从看似必死的境地中恢复过来。

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ə'gen] .

had	vanished	abruptly	and	fantastically	when	he	would	have	died	again	.
有	消失了	突然	和	太棒了	什么时候	他	会	有	死亡	再次	.

在他本该再次死去的时候，他却突然离奇地消失了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [voʊlnə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] - .

What	was	good	enough	for	Volna	the	Beautiful	was	not	necessarily	good	enough	for	Retoc	of	Abaria	.
什么	曾是	好的	足够的	为了	沃尔纳	这	美丽的	曾是	不是	一定	好的	足够的	为了	-	的	-	.

美丽的沃尔娜觉得好的东西，对阿巴里亚的雷托克来说未必足够好。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

He	watched	only	long	enough	to	see	the	royal	barge	pushed	out	into	the	icy	currents	of	the	river	,
他	观看	仅有的	长的	足够的	到	看	这	皇家	驳船	推动	出去	进入	这	冰冷的	电流	的	这	河	,

他只看了一眼，就看到皇家驳船被推入冰冷的河水中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] ,

then	he	turned	and	made	his	way	to	the	second	tier	of	observers	,
然后	他	转向	和	制成	他的	方式	到	这	第二	层级	的	观察员	,

然后他转身走向第二层观察员席位。

[weə(r)] - [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesə(r)] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [tɑːrθ] .

where	Hultax	stood	among	the	lesser	nobility	and	the	military	officers	of	the	planet	Tarth	.
在哪里	-	站立	之中	这	较少	贵族	和	这	军队	警官	的	这	行星	塔斯	.

赫尔塔克斯在塔斯星球的下级贵族和军官中地位显赫。

[hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

He	found	Hultax	and	whispered	for	a	time	in	his	ear	.
他	成立	-	和	低声说道	为了	一个	时间	在	他的	耳朵	.

他找到了赫尔塔克斯，在他耳边低语了一会儿。

- [feɪs] [blɑːntʃt] .
Hultax's face blanched .
- 脸 焯水 .

赫尔塔克斯脸色苍白。

" [bʌt; bət] [lɔːd] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] . . .
" But lord , " he protested , " there is no return . . .
" 但 主 , " 他 抗议 , " 那里 是 不 返回 . . .

“但是，主啊，”他抗议道，“没有回头路了……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [daɪ] . . .
it is obvious the man will die . . .
它 是 明显的 这 男人 将要 死 . . .

很明显，这个人会死……

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . . . .
you couldn't expect me to . . . .
你 不能 预计 我 到 . . . .

你不能指望我……

" - , ['fraɪt(ə)nd] , [kən'fjuːzd] , [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [θɪŋk] ['klɪəli] [nɔː(r)] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['prɒpəli]
" Hultax , frightened , confused , could neither think clearly nor express himself properly
" - , 害怕 , 使困惑 , 可以 两者都不 思考 清楚地 也不 表达 他自己 适当地
.
:
.

“赫尔塔克斯惊恐万分，不知所措，既无法清晰思考，也无法正确表达自己。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .
His mouth hung open .
他的 嘴 悬挂 打开 .

他张大了嘴。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [waɪl] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪp] [stʊd] ['grɪnɪŋ] .
The boar charged while death and the Golden Ape stood grinning .
这 公猪 带电 尽管 死亡 和 这 金的 猿 站立 咧嘴笑 .

野猪发起冲锋，而死神和金猿则站在一旁咧嘴笑着。

" ['ɜːlɪə(r)] , - , " - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [kreiv] ['ækʃ(ə)n] .
" Earlier , Hultax , " Retoc said with a hard smile , " you craved action .
" 早些时候 , - , " - 说 和 一个 难的 微笑 , " 你 渴望 行动 .

“以前，赫尔塔克斯，”雷托克强颜欢笑地说，“你渴望行动。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['ækʃ(ə)n] .
I give you action .
我 给 你 行动 .

我会给你行动。

[teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] .
Take a boat .
拿 一个 船 .

乘船。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [mʊrd] [daʊn] - ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] - [priːsts] [ɒn] [ðeə(r)]
There are some moored down - river for the use of Nadian priests on their
那里 是 一些 系泊 向下 - 河 为了 这 使用 的 - 神父 在 他们的
[rɪ'lɪdʒəs] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪlt] - [bɜːdz] [dwel] .
religious pilgrimages to the banks where the stilt - birds dwell .
宗教 朝圣 到 这 银行 在哪里 这 高跷 - 鸟类 住 .

下游停泊着一些船只，供纳迪安祭司前往高跷鸟栖息的河岸进行宗教朝圣时使用。

[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] .
Overtake the royal barge .
超过 这 皇家 驳船 .

超越皇家驳船。

[bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Board it .
木板 它 .

登机。

[sleɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] . "
Slay the man and the woman . "
杀 这 男人 和 这 女士 . "

杀了那男人和那女人。

" [bʌt; bət][aɪ] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . . . . "
" But I — the Place of the Dead . . . . "
" 但 我 — 这 地方 的 这 死的 . . . . "

“但我——亡者之地……”

" [fuːl] ! " [his] - .
" Fool ! " hissed Retoc .
" 傻子 ! " 嘶嘶作响 - .

“蠢货！”雷托克嘶嘶地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
" I didn't ask you to visit the Place of the Dead .
" 我 没有 问 你 到 访问 这 地方 的 这 死的 .

“我没有要求你去参观亡灵之地。”

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's up to you .
那就是 向上 到 你 .

那取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] ,
If you slay them first , on the River of Ice ,
如果 你 杀戮 他们 第一的 , 在 这 河 的 冰 ,

如果你先在冰河上杀死他们，

[ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [pruːf] . . . [bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [tɔːk] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ]
and can bring back proof . . . but the longer we talk , the further they
和 能 带来 后退 证明 . . . 但 这 更长 我们 讲话 , 这 更远 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

并且可以带回证据……但我们谈得越久，他们就走得越远。

[jʊl] [gəʊ] ?
You'll go ?
你会 去 ?

你会去吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
" It was phrased as a question ; actually , it was a command .
" 它 曾是 措辞 作为 一个 问题 ; 实际上 , 它 曾是 一个 命令 .

“它表面上是一个问题；实际上，它是一个命令。”

[grɪm] - [feɪst] , [ðə; ði] [wɪp] - [sɒːd] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Grim - faced , the whip - sword trailing at his side ,
严峻 - 面对 , 这 鞭 - 剑 尾随 在 他的 边 ,

他面色阴沉，鞭剑拖在身侧。

- [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'striːm] .

Hultax	**left**	**the**	**crowd**	**of**	**soldiers**	**and**	**made**	**his**	**way**	**downstream**	**.**
-	左边	这	人群	的	士兵	和	制成	他的	方式	下游	.

赫尔塔克斯离开了士兵人群，沿着河岸向下游走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pəʊld] [ə; eɪ] ['wʊdn] [skɪf] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['kʌrənt]

A	**few**	**moments**	**later**	**he**	**had**	**poled**	**a**	**wooden**	**skiff**	**out**	**into**	**the**	**icy**	**current**
一个	很少	时刻	之后	他	有	杆	一个	木制的	小艇	出去	进入	这	冰冷的	当前的

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - ['rɪvə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] .

and	**went**	**down**	**-**	**river**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**royal**	**barge**	**.**
和	去	向下	-	河	在	追逐	的	这	皇家	驳船	.

片刻之后，他撑起一艘木制小船，驶入冰冷的河水中，顺流而下，追赶皇家驳船。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [ˌʌn'baʊnd] - ['fetəz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

The	**guards**	**had**	**unbound**	**Ylia's**	**fetters**	**on**	**the**	**barge**	**,**
这	守卫	有	无界	-	镣铐	在	这	驳船	,

守卫们在驳船上解开了伊利亚身上的镣铐。

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] .

knowing	**she**	**could**	**never**	**swim**	**for**	**safety**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**River**	**of**	**Ice**	**.**
会心	她	可以	绝不	游泳	为了	安全	在	这	水	的	这	河	的	冰	.

她知道自己永远无法在冰河的水中游到安全地带。

[ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [bɪə(r)] ,

She	**sat**	**now**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Jlomec's**	**bier**	**,**
她	卫星	现在	在	这	脚	的	-	柩	,

她现在坐在约梅克的灵柩旁，

[wɪð] [bræm] ['fɔːrɪsts] ['hænsəm] [hed] ['kʊʃ(ə)nd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

with	**Bram**	**Forest's**	**handsome**	**head**	**cushioned**	**on**	**her**	**lap**	**.**
和	布拉姆	森林的	英俊的	头	缓冲	在	她	膝	.

布拉姆·福雷斯特英俊的脑袋枕在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	**was**	**very**	**cold**	**there**	**on**	**the**	**river**	**.**
它	曾是	非常	寒冷的	那里	在	这	河	.

河边很冷。

[wɪnd] [bluː] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

Wind	**blew**	**,**	**rustling**	**the**	**reeds**	**which**	**grew**	**along**	**the**	**bank**	**.**
风	吹	,	沙沙声	这	芦苇	哪个	生长	沿着	这	银行	.

风吹过，吹动着河岸边生长的芦苇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] .

They	**had**	**long**	**since**	**emerged**	**from**	**the**	**river's**	**underground**	**cavern**	**.**
他们	有	长的	自从	出现	从	这	河流的	地下	洞穴	.

他们早已从河底的地下洞穴中出来了。

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][aɪs] , [ə; eɪ] ['tʌndrə] .

The	**swift**	**current**	**carried**	**them**	**now**	**through**	**a**	**country**	**of**	**ice**	**,**	**a**	**tundra**	**.**
这	迅速	当前的	携带	他们	现在	通过	一个	国家	的	冰	,	一个	苔原	.

湍急的水流带着他们穿过一片冰雪覆盖的国度——苔原。

[ðə; ði] [riːdz] , [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn][ðə; ði] ['rivəbæŋk] .

The	**reeds**	**,**	**twice**	**as**	**tall**	**as**	**a**	**man**	**,**	**seemed**	**to**	**thrive**	**on**	**the**	**riverbanks**	**.**
这	芦苇	,	两次	作为	高的	作为	一个	男人	,	似乎	到	蓬勃发展	在	这	河岸	.

河岸边长满了芦苇，高度是人的两倍。

[ðeɪ] [swˈbləʊd] ['evriθɪŋ] .

They	**swallowed**	**everything**	**.**
他们	吞咽	一切	.

他们把所有东西都吞了下去。

[bræm] ['fɒrɪst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Bram	**Forest**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
布拉姆	森林	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	在	她	,	和	微笑	.

布拉姆·福雷斯特睁开眼睛，看着她，笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [wins] [æz; əz] [peɪn] [naif] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**tried**	**to**	**sit**	**up**	**,**	**wincing**	**as**	**pain**	**knifed**	**through**	**his**	**head**	**.**
他	尝试	到	坐	向上	,	畏缩	作为	疼痛	刀伤	通过	他的	头	.

他试图坐起来，但头部传来一阵剧痛，让他疼得龇牙咧嘴。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

"	**We**	**seem**	**to**	**make**	**a**	**habit**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**again**	**.**
"	我们	似乎	到	制作	一个	习惯	的	这	,	"	他	说	,	微笑	再次	.

“我们似乎已经养成了这种习惯，”他笑着说。

" [ʃ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] .

"	**Shh**	**,**	**you**	**mustn't**	**talk**	**.**
"	嘘	,	你	不得	讲话	.

嘘，你不能说话。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [kləʊz] .

"	**She**	**leaned**	**close**	**.**
"	她	倾斜	关闭	.

她凑近了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [laɪk] [mʌsk] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] .

He	**could**	**smell**	**the**	**animal**	**perfume**	**of**	**her**	**body**	**,**	**like**	**musk**	**and**	**jasmine**	**.**
他	可以	闻	这	动物	香水	的	她	身体	,	喜欢	麝香	和	茉莉花	.

他能闻到她身上散发出的动物气息，像是麝香和茉莉花的味道。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

Impulsively	**,**	**she**	**kissed**	**him**	**softly**	**on**	**the**	**lips**	**.**
冲动地	,	她	亲吻	他	轻轻	在	这	嘴唇	.

她情不自禁地轻轻吻了他的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [went] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

His	**arm**	**went**	**around**	**her**	**neck**	**.**
他的	手臂	去	大约	她	脖子	.

他的手臂环住了她的脖子。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	**pulled**	**her**	**head**	**down**	**and**	**drank**	**deeply**	**of**	**her**	**.**
他	拉	她	头	向下	和	喝	深	的	她	.

他把她的头拉下来，深深地吸吮着她。

" [waɪ] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɔːl] ['breθləs] .

"	**Why**	**.**	**.**	**.**	**"**	**she**	**began**	**,**	**all**	**breathless**	**.**
"	为什么	.	.	.	"	她	开始	,	全部	喘不过气	.

“为什么……”她气喘吁吁地开口。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	**Because**	**I**	**love**	**you**	**.**
"	因为	我	爱	你	.

因为我爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	**think**	**I**	**loved**	**you**	**the**	**first**	**moment**	**I**	**saw**	**you**	**.**
我	思考	我	喜爱	你	这	第一的	片刻	我	锯	你	.

我想，我第一眼见到你的时候就爱上你了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**then**	**.**
但	我	没有	知道	它	然后	.

但我当时并不知道。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

"	He	laughed	softly	,	gently	,	and	she	did	not	know	why	this	should	be	so	.
"	他	笑了	轻轻	,	轻轻地	,	和	她	做过	不是	知道	为什么	这	应该	是	所以	.

他轻轻地、温柔地笑了，她不知道为什么会这样。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ? "

"	Why	do	you	laugh	?	"
"	为什么	做	你	笑	?	"

你为什么笑?

" [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

"	I	was	an	infant	,	the	son	of	the	Queen	.
"	我	曾是	一个	婴儿	,	这	儿子	的	这	女王	.

“我当时还是个婴儿，是女王的儿子。”

[ɒv; əv] [kwiːn] - .

Of	Queen	Evalla	.
的	女王	-	.

伊瓦拉女王。

- [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [fled] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [blʌd] ,

Portox	the	scientist	fled	with	me	,	the	last	of	the	royal	Ofridian	blood	,
-	这	科学家	逃亡	和	我	,	这	最后的	的	这	皇家	-	血	,

科学家波托克斯和我一起逃走了，我是奥弗里迪安王室血脉的最后一人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðə; ði] [twɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

to	the	other	side	of	the	solar	system	,	to	a	world	the	twin	of	this	,
到	这	其他	边	的	这	太阳的	系统	,	到	一个	世界	这	双	的	这	,

到太阳系的另一边，到一个与此世界完全相同的世界，

[ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [wɜːld]

a	world	we	never	see	because	the	sun	always	stands	between	us	,	a	world
一个	世界	我们	绝不	看	因为	这	太阳	总是	站立	之间	我们	,	一个	世界

[kɔːld] [ɜːθ] .

called	Earth	.
称为	地球	.

一个我们永远无法看到的世界，因为太阳总是挡在我们之间，一个叫做地球的世界。

[ðeə(r)] [ai] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [mə'tʃʊərəti] .

There	I	would	wait	until	maturity	.
那里	我	会	等待	直到	到期	.

我会在那里等待成熟。

[ðeə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ai] ['niːdɪd] .

There	I	would	be	given	the	strength	and	the	wisdom	I	needed	.
那里	我	会	是	给定	这	力量	和	这	智慧	我	需要	.

在那里，我将获得我需要的力量和智慧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tɑːrθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] .

And	then	I	would	return	to	Tarth	and	right	the	ancient	wrong	.
和	然后	我	会	返回	到	塔斯	和	正确的	这	古老的	错误的	.

然后我会回到塔尔斯，纠正古老的错误。

[wel] , [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

Well	,	I	have	returned	.
出色地	,	我	有	返回	.

我回来了。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , - .

It	is	enough	,	Ylia	.
它	是	足够的	,	-	.

够了，伊利亚。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [nɒt][ðə; ði][pɑːst] .

I	want	to	think	of	the	future	,	not	the	past	.
我	想	到	思考	的	这	未来	,	不是	这	过去的	.

我想展望未来，而不是回顾过去。

" - [let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	Ylia	let	him	kiss	her	again	.
"	-	让	他	吻	她	再次	.

伊利亚让他再次吻了她。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ?

"	Isn't	it	the	same	,	the	future	and	the	past	?
"	不是	它	这	相同的	,	这	未来	和	这	过去的	?

“未来和过去不是一样的吗？”

[ɑːrnt] [ðeɪ] [wʌn] ?

Aren't	they	one	?
不是	他们	一	?

他们难道不是一体的吗?

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ɒv; əv] - [blʌd] , [bræm] ['fɒrɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][nəʊ'bɪləti] .

I	too	am	of	Ofridian	blood	,	Bram	Forest	,	of	the	lesser	nobility	.
我	也	是	的	-	血	,	布拉姆	森林	,	的	这	较少	贵族	.

我也是奥弗里迪安血统，布拉姆·福雷斯特，属于下层贵族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [nəʊ'mædɪk][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] - [pleɪnz] ,

There	are	hundreds	of	us	,	living	nomadic	lives	on	the	Ofridian	Plains	,
那里	是	数百	的	我们	,	活的	游牧的	生活	在	这	-	平原	,

我们数百人，过着奥弗里迪安平原上的游牧生活。

[weə(r)] [wʌns] ['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [stʊd] . "

where	once	our	great	nation	stood	.	"
在哪里	一次	我们的	伟大的	国家	站立	.	"

这里曾是我们伟大国家的所在地。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	didn't	know	that	.
"	我	没有	知道	那	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] - ['treɪnɪŋ] .

It	wasn't	in	Portox's	training	.
它	不是	在	-	训练	.

这不在波托克斯的训练计划之内。

[naʊ] - [ɪz] [ded] .

Now	Portox	is	dead	.
现在	-	是	死的	.

波托克斯已经死了。

[ai] ['berid] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [kɔːld] [ɜːθ] .

I	buried	him	on	this	world	called	Earth	.
我	埋葬	他	在	这	世界	称为	地球	.

我把他埋葬在这个叫做地球的世界里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tɑːrθ] . "

He	could	not	even	come	back	to	his	native	Tarth	.	"
他	可以	不是	甚至	来	后退	到	他的	本国的	塔斯	.	"

他甚至无法回到故乡塔尔斯。

" ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Darling , don't you see ?
" 亲爱的 , 不 你 看 ?

亲爱的，你难道看不出来吗?

[ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪd] , [waɪ] - [mʌst; məst] [peɪ]
That's exactly why the ancient wrong must be righted , why Retoc must pay
那就是 确切地 为什么 这 古老的 错误的 必须 是 右 , 为什么 - 必须 支付
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [diːdz] .
for his infamous deeds .
为了 他的 臭名昭著的 契约 .

正因如此，古老的错误必须得到纠正，雷托克必须为他臭名昭著的罪行付出代价。

[səʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] - , [sleɪn] , [ɔːl] [sleɪn] , [kæn; kən] [sliːp]
So Portox and the millions of other Ofridians , slain , all slain , can sleep
所以 - 和 这 百万 的 其他 - , 被杀 , 全部 被杀 , 能 睡觉
[ɪ'tɜːnəli] [ɪn] [piːs] .
eternally in peace .
永恒 在 和平 .

所以波托克斯和数百万其他奥弗里迪安人，全部被杀，全部被杀，可以永远安息了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['tʃæmpiən] . "
You are their champion . "
你 是 他们的 冠军 . "

你是他们的拥护者。

" [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ?
" But revenge ?
" 但 复仇 ?

但复仇呢?

[wɒt] [ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪf] — "
What is revenge if — "
什么 是 复仇 如果 — "

如果——，那复仇又是什么呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tuː] !
" You are the champion of the future too !
" 你 是 这 冠军 的 这 未来 也 !

你也是未来的冠军!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you see , oh , don't you ?
不 你 看 , 哦 , 不 你 ?

你难道看不出来吗? 哦，你难道看不出来吗?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tə'mɔrəu, -'mɔː-] [wen] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Of all the unborn tomorrows when the Ofridian nation may live again .
的 全部 这 未出生的 明天 什么时候 这 - 国家 可能 居住 再次 .

在所有尚未到来的明天里，奥弗里迪安民族或许会再次复兴。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tə'mɔrəu, -'mɔː-] [wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn]
Of all the unborn tomorrows when the nations of Tarth can live together in
的 全部 这 未出生的 明天 什么时候 这 国家 的 塔斯 能 居住 一起 在
[piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] .
peace and harmony .
和平 和 和谐 .

在所有尚未到来的明天里，塔斯的各个国家能够和平共处，和谐共处。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Don't you understand that ? "
不 你 理解 那 ? "

你难道不明白吗?

" [ɪts] ['fʌni] .
" It's funny .
" 它是 有趣的 .

“真有趣。”

[ai][traɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] [feɪs] .
I try to see my mother's face .
我 尝试 到 看 我的 母亲的 脸 .

我努力想看清母亲的脸。

[kwiːn] - .
Queen Evalla .
女王 - .

伊瓦拉女王。

[bʌt; bət][ɔːl][ai] [siː] [ɪz][juː; jʊ] .
But all I see is you .
但 全部 我 看 是 你 .

但我眼里只有你。

[ʃiːz] [ðə; ði][pɑːst] , - .
She's the past , Ylia .
她是 这 过去的 , - .

她已经是过去式了，伊利亚。

[jʊr; jər] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
You're the future .
你是 这 未来 .

你就是未来。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] .
" He held her lightly .
" 他 握住 她 轻轻 .

他轻轻地抱着她。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - [ðə; ði] - [ruːlz] ,
" There is no future for anyone as long as Retoc the Abarian rules ,
" 那里 是 不 未来 为了 任何人 作为 长的 作为 - 这 - 规则 ,

“只要阿巴里安人雷托克统治着，任何人都没有未来。”

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [tɑːrθ] , [ɔːl] [tɑːrθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
and dreams of Tarth , all Tarth , as his domain .
和 梦境 的 塔斯 , 全部 塔斯 , 作为 他的 领域 .

他梦见塔尔斯，整个塔尔斯，都成为他的领地。

" [bræm] ['fɒrɪst] [stʊd] [ʌp] .
" Bram Forest stood up .
" 布拉姆 森林 站立 向上 .

布拉姆·福里斯特站了起来。

[ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [bluː] .
The cold winds blew .
这 寒冷的 风 吹 .

寒风呼啸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [kəʊld] ['bɒdi] [ɒv; əv] - , ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] , [æt; ət][ðə; ði][aɪs] -
He looked at the blue - cold body of Jlomec , lying in state , at the ice -
他 看起来 在 这 蓝色的 - 寒冷的 身体 的 - , 说谎 在 状态 , 在 这 冰 -
[tʃəʊkt] ['rɪvə(r)] ,
choked river ,
窒息 河 ,

他望着躺在冰封的河面上的约洛梅克冰冷的遗体，

[æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [riːdz] .

at	the	banks	of	rustling	reeds	.
在	这	银行	的	沙沙声	芦苇	.

在沙沙作响的芦苇岸边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	did	not	have	to	ask	where	they	were	.
他	做过	不是	有	到	问	在哪里	他们	是	.

他不必问他们在哪。

[hiː; hi] [njuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Perhaps	,	"	he	said	at	last	.
"	也许	,	"	他	说	在	最后的	.

“或许吧，”他最后说道。

" [ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ai][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)]

"	I	only	mean	that	if	I	do	this	thing	it	will	be	more	to	see	that	future
"	我	仅有的	意思是	那	如果	我	做	这	事物	它	将要	是	更多的	到	看	那	未来

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [mæd] - . "

generations	live	in	peace	than	to	bring	vengeance	on	a	power	-	mad	Abarian	.	"
几代人	居住	在	和平	比	到	带来	复仇	在	一个	力量	-	疯狂的	-	.	"

“我的意思是，如果我做这件事，更多的是为了让后代生活在和平之中，而不是为了报复一个权力欲极强的阿巴里安人。”

" [əʊ] , [bræm] !

"	Oh	,	Bram	!
"	哦	,	布拉姆	!

“哦，布拉姆！”

[ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

That's	what	I	wanted	you	to	say	.
那就是	什么	我	通缉	你	到	说	.

这正是我想要你说的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

I	wanted	to	hear	you	say	that	.
我	通缉	到	听到	你	说	那	.

我就是想听你这么说。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] !

For	tomorrow	!
为了	明天	!

明天见！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][tə'mɔrəu, -'mɔː-] .

For	all	our	tomorrows	.
为了	全部	我们的	明天	.

为了我们所有人的明天。

" [bræm] ['fɒrɪst] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Bram	Forest	walked	to	the	rail	of	the	barge	,	and	gripped	it	,
"	布拉姆	森林	步行	到	这	轨	的	这	驳船	,	和	紧握	它	,

布拉姆·福雷斯特走到驳船的栏杆旁，紧紧抓住栏杆。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] - [fləʊz] .

and	looked	out	over	the	ice	-	flows	.
和	看起来	出去	超过	这	冰	-	流量	.

然后眺望远方，可以看到冰川流动。

[hiː; hi] [ri'sait] :
He **recited** **:**
他 背诵 :

他背诵道:

" [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ] [bɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stæliən] ,
" **An** **ape** **,** **a** **boar** **,** **a** **stallion** **,**
" 一个 猿 , 一个 公猪 , 一个 骟 ,

“一只猿猴，一头野猪，一匹种马，

[ə; eɪ] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
A **land** **beyond** **the** **stars** **.**
一个 土地 超过 这 明星 .

星辰之外的土地。

[ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnz] [fiːst] , [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,
A **Virgin's** **feast** **,** **a** **raging** **beast** **,**
一个 处女的 盛宴 , 一个 愤怒 兽 ,

处女的盛宴，一头狂暴的野兽，

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrz] . "
A **prison** **without** **bars** **.** **"**
一个 监狱 没有 酒吧 . "

一座没有铁栏杆的监狱。

" [waɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['pəʊɪm] !
" **Why** **,** **what** **an** **unusual** **poem** **!**
" 为什么 , 什么 一个 异常 诗 !

“哎呀，多么不同寻常的一首诗啊！”

" - [kraɪd] .
" **Ylia** **cried** **.**
" - 哭 .

伊利亚哭了。

[ðen] : " [həʊld] [ˌem 'iː] [kləʊz] , [ɪts] [səʊ] [kəʊld] .
Then **:** **"** **Hold** **me** **close** **,** **it's** **so** **cold** **.**
然后 : " 抓住 我 关闭 , 它是 所以 寒冷的 .

然后：“抱紧我，好冷。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] , [bræm] ['fɒrɪst] . . . . "
And **I'm** **afraid** **,** **Bram** **Forest** **.** **.** **.** **.** **"**
和 我是 害怕的 , 布拉姆 森林 . . . . "

恐怕，布拉姆森林……

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ? "
" **Of** **the** **Place** **of** **the** **Dead** **?** **"**
" 的 这 地方 的 这 死的 ? "

“死者之地？”

" [jes] , [jes] .
" **Yes** **,** **yes** **.**
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] . "
The **Place** **of** **the** **Dead** **.** **"**
这 地方 的 这 死的 . "

亡灵之地。

" [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'twaɪn] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] ['mjuːziŋli] .
" **It** **and** **the** **poem** **are** **entwined** **,** **"** **Bram** **Forest** **said** **musingly** **.**
" 它 和 这 诗 是 交织 , " 布拉姆 森林 说 若有所思地 .

“它和这首诗是密不可分的，”布拉姆·福雷斯特若有所思地说。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I know they are .
" 我 知道 他们 是 .

我知道他们是。

[tə'geðə(r)] , ['ðer] [maɪ] ['destəni] . "
Together , they're my destiny . "
一起 , 它们是 我的 命运 . "

他们俩就是我的命运。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ɔːl] [tɑːrθ] ? "
" And the destiny of all Tarth ? "
" 和 这 命运 的 全部 塔斯 ? "

“那么，塔斯城所有人的命运又将如何呢？”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

- [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ai] [ges] . "
Portox liked to think so , I guess . "
- 喜欢 到 思考 所以 , 我 猜测 . "

我想，波托克斯喜欢这么想吧。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [bræm] ['fɒrɪst] .
" I like to think so , Bram Forest .
" 我 喜欢 到 思考 所以 , 布拉姆 森林 .

“我愿意这么想，布拉姆·福雷斯特。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['tremjələsli] .
" She smiled up at him tremulously .
" 她 微笑 向上 在 他 颤抖地 .

她颤抖着抬头对他笑了笑。

" [ænd; ənd][maɪ] ['destəni] [æz; əz] [wel] . "
" And my destiny as well . "
" 和 我的 命运 作为 出色地 . "

“还有我的命运。”

" - , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] ?
" Ylia , " he asked abruptly , " what do you know about the Golden Ape ?
" - , " 他 问 突然 , " 什么 做 你 知道 关于 这 金的 猿 ?

“伊利亚，”他突然问道，“你对金猿了解多少？”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] . . .
You mentioned it to me once , when you thought I . . .
你 提及 它 到 我 一次 , 什么时候 你 想法 我 . . .

你曾经跟我提过这件事，当时你觉得我……

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [ɪn'deɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] [və'dʒɪnəti] . "
well , when you thought I endangered your virginity . "
出色地 , 什么时候 你 想法 我 濒危 你的 童贞 . "

“嗯，当你以为我危及了你的贞操的时候。”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði]['ledʒəndz] [seɪ] . "
" Why , nothing beyond what the legends say . "
" 为什么 , 没有什么 超过 什么 这 传说 说 . "

“为什么？除了传说中说的那些，什么也没有。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ðə; ði]['ledʒəndz] [seɪ] ? "
" And what do the legends say ? "
" 和 什么 做 这 传说 说 ? "

“传说中是怎么说的呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)]

"	It	is	written	in	the	most	ancient	of	our	religious	beliefs	that	the	messenger
"	它	是	书面	在	这	最多	古老的	的	我们的	宗教	信仰	那	这	信使

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [eɪp] .

to	the	Place	of	the	Dead	is	a	Golden	Ape	.
到	这	地方	的	这	死的	是	一个	金的	猿	.

“在我们最古老的宗教信仰中记载，前往亡灵之地的使者是一只金猿。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [bɪ'liːfs] , [ə; eɪ] [di'fail] ['vɜːdʒɪn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] .

Naturally	,	in	these	same	beliefs	,	a	defiled	virgin	is	supposed	to	kill	herself	.
自然	,	在	这些	相同的	信仰	,	一个	被玷污的	处女	是	据称	到	杀	她自己	.

当然，在这些同样的信仰中，被玷污的处女应该自杀。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] .

Thus	,	in	a	way	of	speaking	,	she	goes	to	the	Golden	Ape	.
因此	,	在	一个	方式	的	请讲	,	她	去	到	这	金的	猿	.

因此，从某种意义上说，她去了金猿那里。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" [bræm] ['fɒrɪst] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Bram	Forest	smiled	down	at	her	.
"	布拉姆	森林	微笑	向下	在	她	.

布拉姆·福里斯特低头看着她，微微一笑。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] [wɒz; wəz]['riːəl] ?

"	What	would	you	think	if	I	told	you	the	Golden	Ape	was	real	?
"	什么	会	你	思考	如果	我	讲述	你	这	金的	猿	曾是	真实的	?

“如果我告诉你金猿是真实存在的，你会怎么想？”

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ? "

If	I	told	you	that	there	actually	was	a	Place	of	the	Dead	?	"
如果	我	讲述	你	那	那里	实际上	曾是	一个	地方	的	这	死的	?	"

如果我告诉你，真的存在一个亡灵之地呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ?

"	For	the	spirits	of	the	departed	?
"	为了	这	烈酒	的	这	已离开	?

“为了逝者的灵魂？”

" - [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Ylia	asked	in	a	very	small	voice	.
"	-	问	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“伊利亚用很小的声音问道。”

" [nəʊ] . [mæn][kænt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	.	Man	can't	presume	to	know	about	that	.
"	不	.	男人	不能	怙	到	知道	关于	那	.

“不，人不能妄自知道这件事。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

It's	in	the	realm	of	the	gods	.
它是	在	这	领域	的	这	神	.

它属于神明的领域。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['bɔːdəz] [ɒn] [tɑːrθ] [ænd; ənd] [jet] . . . [jet] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
I mean a place which somehow borders on Tarth and yet . . . yet is beyond the
我 意思是 一个 地方 哪个 不知何故 边界 在 塔斯 和 然而 . . . 然而 是 超过 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

我的意思是，一个与塔斯城接壤，但又……却又远在星辰之外的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wen] ['weif,ɛərə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'rækjələsli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ]
A place which , when wayfarers returned from it miraculously long and long
一个 地方 哪个 , 什么时候 旅行者 返回 从 它 奇迹般地 长的 和 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

很久很久以前，当旅人从那里奇迹般地返回时，

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] . "
gave rise to the legends . "
给予 上升 到 这 传说 . "

由此衍生出各种传说。

" ['bɔːdəz] [ɒn] [tɑːrθ] . . . [jet] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] ?
" Borders on Tarth . . . yet beyond the stars ?
" 边界 在 塔斯 . . . 然而 超过 这 明星 ?

“与塔斯接壤……却又远在星辰之外？”

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? "
How can this be ? "
如何 能 这 是 ? "

这怎么可能?

" - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] , " [bræm] ['fɒrɪst] [ɪn'sɪstɪd] .
" Portox found it and explained it with his science , " Bram Forest insisted .
" - 成立 它 和 解释 它 和 他的 科学 , " 布拉姆 森林 坚持 .

“波托克斯发现了这一点，并用他的科学方法解释了它，”布拉姆·福雷斯特坚持说。

" [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɑːrθ] , [twɪn] [wɜːld] , [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] , [fər'evə(r)] [ˌʌn'siːn] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Earth and Tarth , twin worlds , yet so different , forever unseen one by the other ,
" 地球 和 塔斯 , 双 世界 , 然而 所以 不同的 , 永远 看不见 一 经过 这 其他 ,

“地球和塔斯，孪生世界，却如此不同，彼此永远无法看见。”

[ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
on opposite sides of the sun .
在 对面的 侧面 的 这 太阳 .

位于太阳的两侧。

['ðer] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , - .
They're unique in the solar system , Ylia .
它们是 独特的 在 这 太阳的 系统 , - .

伊利亚，它们在太阳系中是独一无二的。

- [θɔːt] — [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] [kə'rekt] — [ðæt] ['ðer]
Portox thought — if the memory he planted in my mind is correct — that they're
- 想法 — 如果 这 记忆 他 已种植 在 我的 头脑 是 正确的 — 那 它们是
[juˈniːk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
unique in the entire universe .
独特的 在 这 全部的 宇宙 .

波托克斯认为——如果他植入我脑海中的记忆是正确的——他们是整个宇宙中独一无二的。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [wɜːld] [splɪt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [wɜːld] .
Somehow , a million million years ago , a world split , becoming two worlds .
不知何故 , 一个 百万 百万 年 前 , 一个 世界 分裂 , 成为 二 世界 .

不知何故，在一亿亿年前，一个世界分裂成两个世界。

[bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] . . .

But	ordinary	space	. . .
但	普通的	空间	. . .

但普通空间……

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɪz] [kən'fjuːzd] . . . [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ðem; ðəm] .

I	don't	know	,	the	memory	is	confused	. . .	could	not	hold	them	.
我	不	知道	,	这	记忆	是	使困惑	. . .	可以	不是	抓住	他们	.

我不知道，记忆一片混乱……记不住它们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːp] [ɒv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [speɪs] [bendz] .

There	is	a	warp	of	space	,	a	place	where	space	bends	.
那里	是	一个	经	的	空间	,	一个	地方	在哪里	空间	弯曲	.

存在一个空间扭曲点，一个空间发生弯曲的地方。

[lɜːn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [tɑːrθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɔː(r)]

Learn	to	master	the	warp	and	you	go	instantly	from	Tarth	to	Earth	,	or
学习	到	掌握	这	经	和	你	去	即刻	从	塔斯	到	地球	,	或者

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

学会驾驭亚空间，你就能瞬间从塔斯星回到地球，或者反过来回到塔斯星。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] - [brɔːt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [tuː; tə] [ɜːθ] .

That	was	the	way	Portox	brought	me	,	as	an	infant	,	to	Earth	.
那	曾是	这	方式	-	带来	我	,	作为	一个	婴儿	,	到	地球	.

波托克斯就是这样把我，一个婴儿，带到了地球。

" [hiː; hɪ] [held] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [stiːl] - ['sɪlvə(r)][dɪsk] .

"	He	held	aloft	his	arm	,	showing	her	the	steel	-	silver	disc	.
"	他	握住	高空	他的	手臂	,	显示	她	这	钢	-	银	光盘	.

他高举手臂，向她展示那块钢银色的圆盘。

" [wɪð] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] [wɪl] .

"	With	this	I	can	travel	back	and	forth	at	will	.
"	和	这	我	能	旅行	后退	和	前进	在	将要	.

“有了这个，我就可以随意往返了。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)] [tɑːrθ] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['prɪz(ə)n] . . . .

Without	it	,	either	Earth	or	Tarth	would	be	my	prison	. . . .
没有	它	,	任何一个	地球	或者	塔斯	会	是	我的	监狱	. . . .

如果没有它，地球或塔斯星都会成为我的牢笼……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[ðen] [hiː; hi] [bləːt] : " - [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrz] ! - "

Then	he	blurted	:	"	'	A	prison	without	bars	!	'	"
然后	他	脱口而出	:	"	-	一个	监狱	没有	酒吧	!	-	"

然后他脱口而出：“‘一座没有铁栏杆的监狱！’”

" [wɒt] . . . . "

"	What	. . . .	"
"	什么	. . . .	"

“什么……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第6/8页

" [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['pəʊɪm] .
" The prophetic poem .
" 这 预言 诗 .

“预言诗。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] .
Part of the poem .
部分 的 这 诗 .

诗歌节选。

['eniweɪ] , - , [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɑːrθ] [ɪg'zɪst][æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wɔːp] ,
Anyway , Ylia , Earth and Tarth exist at either end of this space warp ,
反正 , - , 地球 和 塔斯 存在 在 任何一个 结尾 的 这 空间 经 ,

总之，伊利亚、地球和塔斯分别位于这个空间扭曲的两端。

[kə'nektɪd] [ðʌs] [θruː] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [kə'nekʃn] .
connected thus through normal space where there should be no connection .
连接 因此 通过 普通的 空间 在哪里 那里 应该 是 不 联系 .

因此，在原本不应该有连接的地方，却通过正常空间连接了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmpleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːp] — [weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [speɪs] - [taɪm] ['dɪstənsɪz] [doʊnt]['mætə(r)] .
And someplace along the warp — where ordinary space - time distances don't matter .
和 某个地方 沿着 这 经 — 在哪里 普通的 空间 - 时间 距离 不 事情 .
. . . "
: : : "
. . . "

在曲速空间的某个地方——在那里，普通的时空距离不再重要……

" [aɪm] ['sɒri] , [bræm] ['fɒrɪst] .
" I'm sorry , Bram Forest .
" 我是 对不起 , 布拉姆 森林 .

“对不起，布拉姆森林。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] .
" I'm not sure I understand myself .
" 我是 不是 当然 我 理解 我 .

“我不确定我是否理解我自己。”

[tɑːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːld] .
Tarth is a primitive world .
塔斯 是 一个 原始 世界 .

塔尔斯是一个原始世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['saɪəns] .
It is beyond our science .
它 是 超过 我们的 科学 .

这超出了我们目前的科学能力范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It is even beyond the science of Earth , I believe ,
它 是 甚至 超过 这 科学 的 地球 , 我 相信 ,

我相信，这甚至超出了地球科学的范畴。

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ə'hed] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

and	Earth	is	a	millennium	ahead	of	Tarth	in	its	development	.
和	地球	是	一个	千年	前方	的	塔斯	在	它是	发展	.

地球的发展水平比塔斯领先一千年。

[bʌt; bət] - [njuː] .

But	Portox	knew	.
但	-	知道	.

但波托克斯知道。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['sʌmpleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːp] — [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm]

someplace	along	the	warp	—	in	ordinary	distances	along	the	space	-	time	continuum
某个地方	沿着	这	经	—	在	普通的	距离	沿着	这	空间	-	时间	连续体

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪt] [j'iəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)] [tɑːrθ] ,

perhaps	a	billion	light	years	distant	from	either	Earth	or	Tarth	,
也许	一个	十亿	光	年	遥远	从	任何一个	地球	或者	塔斯	,

在曲速空间的某个地方——以时空连续体上的普通距离计算，可能距离地球或塔斯星有十亿光年之远——

[ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [wɜːld] .

is	a	third	world	.
是	一个	第三	世界	.

这是一个第三世界国家。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kləʊz] .

On	the	warp	it	is	very	close	.
在	这	经	它	是	非常	关闭	.

经线上的距离非常近。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	River	of	Ice	leads	to	it	.
这	河	的	冰	线索	到	它	.

冰河通向它。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "

We	call	it	the	Place	of	the	Dead	.	"
我们	称呼	它	这	地方	的	这	死的	.	"

我们称它为亡灵之地。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] — ? "

"	But	the	Golden	Ape	—	?	"
"	但	这	金的	猿	—	?	"

“但是金猿——？”

" — [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	—	inhabits	the	so	-	called	Place	of	the	Dead	.
"	—	居住地	这	所以	-	称为	地方	的	这	死的	.

“——居住在所谓的死者之地。

[ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] - [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Their	world	was	dying	,	but	Portox	saved	them	.
他们的	世界	曾是	垂死	,	但	-	已保存	他们	.

他们的世界正在走向毁灭，但波托克斯拯救了他们。

[aɪ] [θɪŋk] . . .

I	think	.	.	.
我	思考	.	.	.

我认为 ...

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . . .

the	science	is	beyond	me	.	.	.
这	科学	是	超过	我	.	.	.

这门科学我完全不懂.....

[ðə; ði] ['entrəpi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gæləksi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] . . .

the	entropy	of	their	galaxy	was	running	down	.	.	.
这	熵	的	他们的	星系	曾是	跑步	向下	.	.	.

他们所在星系的熵正在下降.....

[ðeə(r)] [wɜːld] ['perɪʃɪŋ] ,

their	world	perishing	,
他们的	世界	消亡	,

他们的世界正在毁灭，

['friːzɪŋ] . . . [wen] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['saɪəns] - [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ðə; ði]

freezing	.	.	.	when	somehow	with	his	great	science	Portox	claimed	for	their	use	the
冷冻	.	.	.	什么时候	不知何故	和	他的	伟大的	科学	-	声称	为了	他们的	使用	这

[ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['enədʒi] [ɪn][ðeə(r)] . . . [ðeə(r)] [ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪk] ['sɪstəm] ,

unavailable	energy	in	their	.	.	.	their	thermodynamic	system	,
不可用	活力	在	他们的	.	.	.	他们的	热力学	系统	,

冻结.....不知何故，波托克斯凭借其伟大的科学，声称他们可以使用他们热力学系统中原本不可用的能量.....

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] . "

and	saved	them	.	"
和	已保存	他们	.	"

并救了他们。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fraʊn] [səʊ] ? "

"	Why	do	you	frown	so	?	"
"	为什么	做	你	皱眉	所以	?	"

你为什么皱着眉头?

" [wɜːdz] .

"	Words	.
"	字	.

“字。

[wɜːdz] ['əʊnli] .

Words	only	.
字	仅有的	.

仅文字。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ækt] . "

I	can	only	act	.	"
我	能	仅有的	行为	.	"

我只能行动。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] , " - [sed] , ['hʌgɪŋ] [hɜː'self] [taɪt] [ə'genst] [hɪm] .

"	You	can	act	,	"	Ylia	said	,	hugging	herself	tight	against	him	.
"	你	能	行为	,	"	-	说	,	拥抱	她自己	紧的	反对	他	.

“你可以行动，”伊莉娅说着，紧紧地抱住了他。

" [fɔː(r); fə(r)] [tɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

"	For	Tarth	and	the	future	.	"
"	为了	塔斯	和	这	未来	.	"

“为了塔尔斯和未来。”

" [fɔː(r); fə(r)] [tɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdlɪ] [hɜːd] [ðə; ði]
" For Tarth and the future , " Bram Forest said , but he hardly heard the
" 为了 塔斯 和 这 未来 , " 布拉姆 森林 说 , 但 他 几乎 听到 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

“为了塔斯和未来，”布拉姆·福雷斯特说道，但他几乎没听见这些话。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kəʊld][klɪə(r)][eə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] .
Ahead of them in the cold clear air a wall seemed to rise .
前方 的 他们 在 这 寒冷的 清除 空气 一个 墙 似乎 到 上升 .

在他们前方寒冷清澈的空气中，仿佛有一堵墙正在升起。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
It came up so suddenly , and , in fact ,
它 来了 向上 所以 突然 , 和 , 在 事实 ,

这件事来得如此突然，事实上，

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [klɪəd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['mɜːrkɪnɪs] , [ðæt] -
the air had cleared so suddenly from the accustomed murkiness , that Ylia
这 空气 有 已清除 所以 突然 从 这 习惯 浑浊 , 那 -
[wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .

空气中原本的阴霾突然散去，变得清澈明亮，这让伊利亚感到害怕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It is in the legend , " she whispered .
" 它 是 在 这 传奇 , " 她 低声说道 .

“传说里有记载，”她低声说道。

" [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] , [bræm] ['fɒrɪst] .
" The Black Wall , Bram Forest .
" 这 黑色的 墙 , 布拉姆 森林 .

“布拉姆森林的黑墙。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "
And beyond it — the Place of the Dead . "
和 超过 它 — 这 地方 的 这 死的 . "

而更远处，便是亡灵之地。

" [mɔː(r)] ['ækjərətlɪ] , [æn; ən] [edʒ] - [ɒn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːp] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði]
" More accurately , an edge - on view of the space - warp , where it meets the
" 更多的 准确 , 一个 边缘 - 在 看法 的 这 空间 - 经 , 在哪里 它 满足 这
['nɔːm(ə)l] [wɜːld] .
normal world .
普通的 世界 .

更准确地说，是从侧面观察空间扭曲，也就是它与正常世界相遇的地方。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - , [bræm] ['fɒrɪst] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [tuː]
" But although he spoke the words of Portox , Bram Forest did not sound too
" 但 虽然 他 辐 这 字 的 - , 布拉姆 森林 做过 不是 声音 也
['kɒnfɪdənt] .
confident .
自信的 .

“但是，尽管布拉姆·福雷斯特说着波托克斯的话，但他听起来并不太自信。”

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bræm] .
" We're coming closer to it , Bram .
" 是 未来 更近 到 它 , 布拉姆 .

“我们离目标越来越近了，布拉姆。”

[həʊld][ˌem ˈiː] !
Hold me !
抓住 我 !

抱紧我!

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] .
" He held her .
" 他 握住 她 .

他抱住了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
There was nothing else he could do .
那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 .

他别无选择。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [swept] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɒn] [ɪnˈeksərəbli] .
The current swept the barge on inexorably .
这 当前的 扫荡 这 驳船 在 无情地 .

水流裹挟着驳船无情地向前推进。

[ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
The Black Wall reared ahead of them , frowned down at them ,
这 黑色的 墙 饲养 前方 的 他们 , 皱眉 向下 在 他们 ,

黑墙耸立在他们前方，居高临下地俯视着他们，仿佛在怒视着他们。

[siːmd] [tuː; tə] [blɒk] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ɔːl] [riˈæləti] [ˈweðə(r)] [ɒv; əv]
seemed to block off all the rest of the universe and all reality whether of
似乎 到 堵塞 离开 全部 这 休息 的 这 宇宙 和 全部 现实 无论 的
[ɜːθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [tɑːrθ] . . . .
Earth or of Tarth . . . .
地球 或者 的 塔斯 . . . .

似乎将宇宙其他部分以及地球上或塔斯星上的所有现实都隔绝在外.....

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
The barge penetrated the wall .
这 驳船 渗透 这 墙 .

驳船撞穿了墙壁。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪd] - [ˈsiːmɪŋ] , [ˈsɒlɪd] [æz; əz] [stəʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ˈɒfəd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] .
Black and solid - seeming , solid as stone , it yet offered no resistance .
黑色的 和 坚硬的 - 似乎 , 坚硬的 作为 石头 , 它 然而 提供 不 反抗 .

它漆黑坚硬，看似坚实如石，却毫无抵抗之力。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [dɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
The barge disappeared within it .
这 驳船 消失 之内 它 .

驳船消失在其中。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [rəʊp] - [ˈtreɪlɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ɪts] [praʊ] [ˈɔːlməʊst] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wʊd] ,
Behind the barge , rope - trailing so close that its prow almost scraped the royal wood ,
在后面 这 驳船 , 绳索 - 尾随 所以 关闭 那 它是 船首 几乎 刮擦 这 皇家 木头 ,

驳船后方拖着的绳索离船头很近，几乎擦到了皇家木材。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ,
was a skiff in which ,
曾是 一个 小艇 在 哪个 ,

那是一艘小艇，船上

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [jet] ['sʌmhaʊ] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [bræm]

shaking	and	afraid	yet	somehow	triumphant	because	he	had	heard	Bram
摇晃	和	害怕的	然而	不知何故	凯	因为	他	有	听到	布拉姆

['fɔːrɪsts] [streɪndʒ] [wɜːdz] ,

Forest's	strange	words	,
森林的	奇怪的	字	,

他浑身颤抖，恐惧不已，却又莫名地感到胜利的喜悦，因为他听到了布拉姆·福雷斯特那些奇怪的话语。

[wɒz; wəz] - [ðə; ði] - .

was	Hultax	the	Abarian	.
曾是	-	这	-	.

他是阿巴里安人赫尔塔克斯吗?

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp]

The	Golden	Ape
这	金的	猿

金猿

- [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪm'self] .

ultax	the	Abarian	shook	himself	.
-	这	-	摇晃	他自己	.

阿巴里安人乌尔塔克斯摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] ['evri] [nɜːv] - ['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [skriːmd]

He	had	lost	consciousness	as	every	nerve	-	ending	in	his	body	had	screamed
他	有	丢失的	意识	作为	每一个	神经	-	结束	在	他的	身体	有	尖叫

[wɪð] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

他失去了意识，全身每一根神经末梢都剧痛难忍。

[dɪd] [ðɪs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːp] — ['wɔːpɪŋ] ? — [bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd]

Did	this	have	something	to	do	with	the	warp	—	warping	?	—	Bram	Forest	had
做过	这	有	某物	到	做	和	这	经	—	变形	?	—	布拉姆	森林	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

这是否与经纱变形有关？——布拉姆·福雷斯特曾提到过。

- [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Hultax	the	Abarian	did	not	know	.
-	这	-	做过	不是	知道	.

阿巴里安人赫尔塔克斯对此一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

But	he	did	know	that	he	was	alive	,
但	他	做过	知道	那	他	曾是	活	,

但他知道自己还活着。

[æz; əz][ə'laɪv][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

as	alive	as	anyone	could	be	or	had	a	right	to	be	in	the	Place	of
作为	活	作为	任何人	可以	是	或者	有	一个	正确的	到	是	在	这	地方	的

[ðə; ði] [ded] .

the	Dead	.
这	死的	.

在死者之地，他依然像任何人一样鲜活，也理应如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , ['greɪtfəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs]

And	he	did	know	,	gratefully	,	that	the	intense	cold	of	the	River	of	Ice
和	他	做过	知道	,	感激不尽	,	那	这	激烈的	寒冷的	的	这	河	的	冰

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他欣慰地知道，冰河的严寒已经消失了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	wondered	how	long	he	had	been	unconscious	.
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	无意识	.

他想知道自己昏迷了多久。

[hiː; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	blinked	his	eyes	.
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[ə; eɪ] ['bɑːmi] , [pɪŋk] - ['tɪntɪd] [skaɪ] .

A	balmy	,	pink	-	tinted	sky	.
一个	芳香	,	粉色的	-	有色	天空	.

天空泛着温暖的粉红色。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [sʌn] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [mait] [biː; bi] [pɪŋk] , [bʌt; bət]

A	pink	sun	,	not	on	the	horizon	,	when	indeed	the	sun	might	be	pink	,	but
一个	粉色的	太阳	,	不是	在	这	地平线	,	什么时候	的确	这	太阳	可能	是	粉色的	,	但

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

一轮粉红色的太阳，不在地平线上，尽管太阳的确可能是粉红色的，但它却在头顶上方。

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — - [blɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] — [ə; eɪ] ['sekənd]

On	the	horizon	—	Hultax	blinked	again	and	thought	he	was	mad	—	a	second
在	这	地平线	—	-	眨眼	再次	和	想法	他	曾是	疯狂的	—	一个	第二

[sʌn] , [smɔːlə(r)] ,

sun	,	smaller	,
太阳	,	较小的	,

地平线上——赫尔塔克斯又眨了眨眼，觉得自己疯了——出现了第二颗太阳，更小一些，

['peɪlə(r)] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)] .

paler	,	the	ghost	of	green	in	color	.
肤色较浅	,	这	鬼	的	绿色的	在	颜色	.

颜色较浅，呈淡绿色。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

The	royal	barge	was	in	ruins	.
这	皇家	驳船	曾是	在	废墟	.

皇家驳船已成废墟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] .

It	had	piled	up	on	some	rocks	.
它	有	堆积	向上	在	一些	岩石	.

它堆积在一些石头上。

[ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv] - , [prɪns] [ɒv; əv]['nɑːdiə] , [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)] .

The	bier	of	Jlomec	,	Prince	of	Nadia	,	had	been	thrown	clear	.
这	柩	的	-	,	王子	的	娜迪亚	,	有	到过	抛掷	清除	.

纳迪亚王子约洛梅克的灵柩被抬了出去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['ɔːlsəʊ][ɪn]['ruːɪnz] .

He	could	see	it	on	the	bank	,	also	in	ruins	.
他	可以	看	它	在	这	银行	,	还	在	废墟	.

他可以看到河岸上的那栋楼，也已经成了废墟。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] , [ðen] ['weid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [id] [ri'gein, riː-]

He	stood	up	unsteadily	,	then	waded	through	the	shallow	water	in	which	he'd	regained
他	站立	向上	不稳定地	,	然后	涉水	通过	这	浅的	水	在	哪个	他会	恢复

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他摇摇晃晃地站了起来，然后趟过他恢复意识的浅水。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] .

over	to	the	wreck	of	the	royal	barge	.
超过	到	这	破坏	的	这	皇家	驳船	.

前往皇家驳船残骸处。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	fingers	of	his	right	hand	were	poised	inches	from	the	hilt	of	his
这	手指	的	他的	正确的	手	是	准备	英寸	从	这	剑柄	的	他的

[wɪp] - [spːd] .

whip	-	sword	.
鞭	-	剑	.

他的右手手指距离鞭剑的剑柄只有几英寸远。

[sleɪ] [bræm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪf] [ðə; ði] [rek] ['hædnt] [ɔːl'redi] [kɪld] [ðem; ðəm] ?

Slay	Bram	Forest	and	the	girl	if	the	wreck	hadn't	already	killed	them	?
杀	布拉姆	森林	和	这	女孩	如果	这	破坏	之前没有	已经	被杀	他们	?

如果车祸没能夺走布拉姆·福雷斯特和那个女孩的生命，你会杀了他们吗?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[bræm] ['fɒrɪst] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

Bram	Forest	knew	more	about	this	strange	place	,
布拉姆	森林	知道	更多的	关于	这	奇怪的	地方	,

布拉姆·福雷斯特对这个奇怪的地方了解更多。

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [sʌn] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

this	world	of	the	pink	sun	and	the	green	sun	,	than	he	did	.
这	世界	的	这	粉色的	太阳	和	这	绿色的	太阳	,	比	他	做过	.

在这个粉红色的太阳和绿色的太阳的世界里，他比任何人都更了解。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] .

He	climbed	over	the	wreckage	,	and	finally	came	upon	the	two	bodies	.
他	攀登	超过	这	残骸	,	和	最后	来了	之上	这	二	身体	.

他爬过残骸，最终发现了两具尸体。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

He	went	down	on	his	knees	beside	them	.
他	去	向下	在	他的	膝盖	旁	他们	.

他跪在他们身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

They	were	covered	with	blood	.
他们	是	涵盖	和	血	.

他们浑身是血。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] — ['brəʊkən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

They	were	broken	—	broken	being	the	only	word	that	could	describe	them	.
他们	是	破碎的	—	破碎的	存在	这	仅有的	单词	那	可以	描述	他们	.

它们破碎了——“破碎”是唯一能形容它们的词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] , [pə'hæps] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] ,

They	had	been	crushed	,	perhaps	by	falling	timber	,
他们	有	到过	碎	,	也许	经过	坠落	木材	,

他们可能被倒下的木头砸死了。

[pə'hæps] [baɪ][ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['həːtl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

perhaps	by	the	bier	of	Jlomec	as	it	hurtled	over	the	side	.
也许	经过	这	柩	的	-	作为	它	猛烈撞击	超过	这	边	.

或许是 Jlomec 的灵柩在它坠入海中时被撞到了。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bəʊn][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

There	probably	was	not	a	bone	in	either	of	their	bodies	,	at	least	a	major
那里	大概	曾是	不是	一个	骨	在	任何一个	的	他们的	身体	,	在	至少	一个	主要的

[bəʊn] ,

bone	,
骨	,

他们俩身上可能连一根骨头都没有了，至少主要的骨头都没有了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [krʌʃt] .

which	had	not	been	crushed	.
哪个	有	不是	到过	碎	.

那些没有被压碎的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

They	were	dead	.
他们	是	死的	.

他们死了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːftinəs] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] , - [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ded] [bræm]

With	a	craftiness	which	surprised	even	himself	,	Hultax	remembered	the	dead	Bram
和	一个	狡猾	哪个	惊讶	甚至	他自己	,	-	记得	这	死的	布拉姆

['fɔːrɪsts] [wɜːdz] .

Forest's	words	.
森林的	字	.

连他自己都感到惊讶的是，赫尔塔克斯竟然记住了死去的布拉姆·福雷斯特的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] [wɪtʃ] [geɪv] [bræm] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

It	was	the	bracelet	with	the	shining	disc	which	gave	Bram	Forest	the	power	to
它	曾是	这	手镯	和	这	灼灼	光盘	哪个	给予	布拉姆	森林	这	力量	到

[ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət] [wɪl] ,

appear	and	disappear	at	will	,
出现	和	消失	在	将要	,

正是那条带有闪亮圆盘的手镯赋予了布拉姆·福雷斯特随意现身和消失的能力。

[æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

as	Retoc	had	described	.
作为	-	有	描述	.

正如雷托克所描述的那样。

[ɔː(r)] , [æz; əz][bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['dʒɜːni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Or	,	as	Bram	Forest	had	put	it	,	to	journey	between	the	worlds	.
或者	,	作为	布拉姆	森林	有	放	它	,	到	旅行	之间	这	世界	.

或者，正如布拉姆·福雷斯特所说，去往不同的世界之间。

['keəfəli] , - [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'tækt] — [frɒm; frəm][ðə; ði]

Carefully	,	Hultax	took	the	bracelet	—	it	was	miraculously	intact	—	from	the
小心	,	-	采取	这	手镯	—	它	曾是	奇迹般地	完好无损的	—	从	这

[krʌʃt] , ['brəʊkən][ɑːm][ɒv; əv][bræm] ['fɔːrɪsts] [kɔːps] .

crushed	,	broken	arm	of	Bram	Forest's	corpse	.
碎	,	破碎的	手臂	的	布拉姆	森林的	尸体	.

赫尔塔克斯小心翼翼地从布拉姆·福雷斯特尸体被压碎、断裂的手臂上取下手镯——它奇迹般地完好无损。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] , [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [felt] ,

He	circled	his	own	arm	with	it	and	felt	,	or	imagined	he	felt	,
他	圈起来	他的	自己的	手臂	和	它	和	毛毡	,	或者	想象	他	毛毡	,

他用它绕着自己的手臂打圈，感觉到了，或者想象自己感觉到了，

[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [sɜːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

an	instantaneous	source	of	power	surge	through	his	body	.
一个	瞬间	来源	的	力量	涌	通过	他的	身体	.

一股强大的力量瞬间涌遍他的全身。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

Without	looking	back	at	the	broken	bodies	of	the	man	and	woman	who	had
没有	寻找	后退	在	这	破碎的	身体	的	这	男人	和	女士	WHO	有

[faʊnd] [lʌv] [ænd; ənd] ,

found	love	and	,
成立	爱	和	,

没有回头看那对曾找到真爱的男女破碎的躯体，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [daɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

finding	it	,	died	in	each	other's	arms	,
寻找	它	,	死亡	在	每个	其他的	武器	,

找到它后，两人死在了彼此的怀里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [griːn] ['medəʊ] .

he	made	his	way	from	the	river	bank	across	a	pleasant	green	meadow	.
他	制成	他的	方式	从	这	河	银行	穿过	一个	令人愉快的	绿色的	草地	.

他从河岸边穿过一片宜人的绿色草地。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [blɜː(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

Far	in	the	distance	he	saw	a	dark	blur	which	looked	like	a	forest	.
远的	在	这	距离	他	锯	一个	黑暗的	模糊	哪个	看起来	喜欢	一个	森林	.

他远远地看到一片模糊的黑影，看起来像是一片森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

It	was	many	miles	away	,	almost	at	the	limit	of	vision	.
它	曾是	许多	英里	离开	,	几乎	在	这	限制	的	想象	.

它远在千里之外，几乎到了视线的极限。

[jet] , [ɪn'kredəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

Yet	,	incredibly	,	it	seemed	to	rush	up	at	him	.
然而	,	难以置信	,	它	似乎	到	匆忙	向上	在	他	.

然而，令人难以置信的是，它似乎向他猛扑过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðæt] - [ðə; ði] - [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [lɒŋ] [straɪd]

It	was	not	merely	that	Hultax	the	Abarian	walked	with	a	warrior's	long	stride
它	曾是	不是	仅仅	那	-	这	-	步行	和	一个	战士们	长的	步幅

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

toward	the	forest	.
朝向	这	森林	.

不仅仅是阿巴里安人赫尔塔克斯迈着战士般的大步走向森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

It	was	as	if	the	forest	rushed	toward	him	.
它	曾是	作为	如果	这	森林	匆忙	朝向	他	.

仿佛整片森林都向他涌来。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

A	different	world	.
一个	不同的	世界	.

另一个世界。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [bræm] ['fɔːrɪsts] [wɜːdz] ['veɪgli] .

He	remembered	Bram	Forest's	words	vaguely	.
他	记得	布拉姆	森林的	字	依稀	.

他隐约记得布拉姆·福雷斯特说过的话。

[ə; eɪ] [wɔːpt] [wɜːld] ?

A	warped	world	?
一个	扭曲的	世界	?

一个扭曲的世界?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Something	like	that	.
某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

['nætʃ(ə)rəli] , - [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Naturally	,	Hultax	was	afraid	.
自然	,	-	曾是	害怕的	.

霍尔塔克斯自然感到害怕。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	was	the	Place	of	the	Dead	,	wasn't	it	?
这	曾是	这	地方	的	这	死的	,	不是	它	?

这里就是亡灵之地，对吧?

[bʌt; bət] [stɪl] , [bræm] ['fɔːrɪsts] [kuːl] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [ˌʌndə'stʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz]

But	still	,	Bram	Forest's	cool	if	little	-	understood	scientific	explanation	quieted	his
但	仍然	,	布拉姆	森林的	凉爽的如果		小的	-	理解	科学	解释	安静	他的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

但是，布拉姆·福雷斯特冷静而又鲜为人知的科学解释，还是平息了他的恐惧。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] - [dɪsk] - ['æmjʊlət] ?

Besides	,	didn't	he	have	the	bracelet	-	disc	-	amulet	?
除了	,	没有	他	有	这	手镯	-	光盘	-	护身符	?

此外，他不是还有那个手镯圆盘护身符吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?

What	could	happen	to	him	now	?
什么	可以	发生	到	他	现在	?

他现在可能会面临什么?

- [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] , ['əʊnli] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [kwaɪt] [jʌŋ]

Bylanus	the	Golden	Ape	,	only	two	-	thousand	seven	hundred	years	old	,	quite	young
-	这	金的	猿	,	仅有的	二	-	千	七	百	年	老的	,	相当	年轻的

[æz; əz]['gəʊldən] [eɪps] [went] ,

as	Golden	Apes	went	,
作为	金的	猿猴	去	,

金猿拜拉努斯，只有两千七百岁，在金猿中算是相当年轻的。

[sɔː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

saw	the	wreck	of	the	barge	from	a	great	distance	.
锯	这	破坏	的	这	驳船	从	一个	伟大的	距离	.

从很远的地方就看到了驳船残骸。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [θruː] [wɔːp] - [speɪs] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	extended	his	vision	through	warp	-	space	and	spotted	the	tiny	figure	of	a
他	扩展	他的	想象	通过	经	-	空间	和	斑	这	微小的	数字	的	一个

[mæn] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

man	trudging	away	from	the	wreckage	.
男人	艰难跋涉	离开	从	这	残骸	.

他将视线延伸到曲速空间，看到一个瘦小的男人正艰难地从残骸中走开。

- [skwɪntid] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Bylanus squinted , and shifted his buttocks on the saddle .
- 眯着眼 , 和 转移 他的 臀部 在 这 鞍 .

拜拉努斯眯起眼睛，在马鞍上挪了挪屁股。

- [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wei] [eɪt] - ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Bylanus was fifteen feet tall and weighed eight - hundred pounds .
- 曾是 十五 脚 高的 和 称重 八 - 百 磅 .

拜拉努斯身高十五英尺，体重八百磅。

[ðə; ði] [sti:d] [hi:; hi] [rəʊd] , [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜ:θ] ['elɪfənt] ,
The steed he rode , about twice the size of an Earth elephant ,
这 骏马 他 骑 , 关于 两次 这 尺寸 的 一个 地球 大象 ,

他骑的那匹马，体型大约是地球象的两倍。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] - [ʌp] [krɒs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] - [stæd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɜ:θ] [hɔ:s] .
looked like a blown - up cross between a Tarthian stad and an Earth horse .
看起来 喜欢 一个 吹 - 向上 叉 之间 一个 - 斯塔德 和 一个 地球 马 .

看起来像是塔尔提亚斯塔德和地球马的放大版杂交体。

- [stɛərd] , [ðen] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] .
Bylanus stared , then sat up very straight in his stirrups .
- 凝视 , 然后 卫星 向上 非常 直的 在 他的 马镫 .

拜拉努斯愣了一下，然后笔直地坐在马镫上。

['sʌmθɪŋ] [gli:m] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ɑ:m] .
Something gleamed on the man's arm .
某物 闪闪发光 在 这 男人的 手臂 .

男人的手臂上闪着光。

- [geip] .
Bylanus gaped .
- 张开的 .

拜拉努斯目瞪口呆。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒv; əv] - - ['seɪvjə(r)] .
It was the bracelet of Portox - saviour .
它 曾是 这 手镯 的 - - 救主 .

那是波尔图克斯救世主的腕带。

- [ju:st] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə] - [ðə; ði][mæn] .
Bylanus used his will to psychokinesthize the man .
- 用过的 他的 将要 到 - 这 男人 .

拜拉努斯运用他的意志力控制了那个人。

[ðə; ði][mæn] , [stɪl] [ə'pærəntli] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , [sped] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
The man , still apparently trudging along , sped toward him .
这 男人 , 仍然 显然 艰难跋涉 沿着 , 加速 朝向 他 .

那人似乎仍在艰难地跋涉，突然加速朝他走来。

- [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stæliən] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][baʊ; bəʊ] ,
Bylanus climbed down from his stallion and prepared to bow ,
- 攀登 向下 从 他的 骟 和 准备 到 弓 ,

拜拉努斯从马上下来，准备鞠躬。

[ɔ:l] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæn] .
all fifteen feet and eight hundred pounds of him , before the man .
全部 十五 脚 和 八 百 磅 的 他 , 前 这 男人 .

站在他面前的，是他那十五英尺高、八百磅重的身躯。

[æt; ət] [fɜ:st] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['fli:ɪŋ] .
At first Hultax could think only of fleeing .
在 第一的 - 可以 思考 仅有的 的 逃离 .

起初，赫尔塔克斯只想着逃跑。

[əˈbrʌptli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] - [stæd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

Abruptly	**before**	**him**	**stood**	**a**	**monster**	**-**	**stad**	**and**	**a**	**man**	**.**
突然	前	他	站立	一个	怪物	-	斯塔德	和	一个	男人	.

突然，他面前站着一个怪物和一个男人。

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .

No	**,**	**not**	**a**	**man**	**.**
不	,	不是	一个	男人	.

不，不是男人。

[ə; eɪ][mæn] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [pelt] [wɪð] [sɒft] , [smuːð] , , ['gəʊldən][fɜː(r)] .

A	**man**	**-**	**like**	**figure**	**pelted**	**with**	**soft**	**,**	**smooth**	**,**	**lusterous**	**,**	**golden**	**fur**	**.**
一个	男人	-	喜欢	数字	被毛皮覆盖	和	柔软的	,	光滑的	,	光泽的	,	金的	毛皮	.

一个人形生物，全身覆盖着柔软、光滑、有光泽的金黄色皮毛。

[ðə; ði][stæd] — [ðə; ði][nɒt] - [kwaɪt] - [stæd] — [wɒz; wəz][faɪv] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stæd][hæd; həd]

The	**stad**	**—**	**the**	**not**	**-**	**quite**	**-**	**stad**	**—**	**was**	**five**	**times**	**bigger**	**than**	**a**	**stad**	**had**
这	斯塔德	—	这	不是	-	相当	-	斯塔德	—	曾是	五	时代	大	比	一个	斯塔德	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

a	**right**	**to**	**be**	**.**
一个	正确的	到	是	.

这个城市——或者说这个不太像城市的城市——比一个城市应有的规模大了五倍。

[ðə; ði][mæn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bent] [bɪˈfɔː(r)] - , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θriː] [taɪmz]

The	**man**	**,**	**even**	**as**	**he**	**unexpectedly**	**bent**	**before**	**Hultax**	**,**	**was**	**almost**	**three**	**times**
这	男人	,	甚至	作为	他	不料	弯曲	前	-	,	曾是	几乎	三	时代

- [haɪt] .

Hultax's	**height**	**.**
-	高度	.

即使他出人意料地弯腰向赫尔塔克斯俯身，那人的身高也几乎是赫尔塔克斯的三倍。

[mæn] ?

Man	**?**
男人	?

男人?

[nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .

No	**,**	**not**	**a**	**man**	**.**
不	,	不是	一个	男人	.

不，不是男人。

- , ['ruːtɪd] [wɪð] [fɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ]

Hultax	**,**	**rooted**	**with**	**fear**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**unable**	**to**	**run**	**,**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**cry**
-	,	根	和	害怕	到	这	点	,	无法	到	跑步	,	打开	他的	嘴	到	哭

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

赫尔塔克斯吓得动弹不得，无法逃跑，张开嘴想喊叫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] .

But	**his**	**vocal**	**chords**	**were**	**paralyzed**	**.**
但	他的	声乐	和弦	是	瘫痪	.

但他的声带麻痹了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] .

This	**was**	**no**	**man**	**.**
这	曾是	不	男人	.

这根本不是人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] [ɒv; əv]['ledʒənd] , [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	Golden	Ape	of	legend	,	the	Golden	Ape	of	the	Place	of	the
它	曾是	这	金的	猿	的	传奇	,	这	金的	猿	的	这	地方	的	这

[ded] . . . .

Dead	.	.	.	.
死的	.	.	.	.

那是传说中的金猿，亡灵之地的金猿……

" - - ['seɪvjə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

"	Portox	-	saviour	,	"	said	the	Golden	Ape	quite	distinctly	.
"	-	-	救主	,	"	说	这	金的	猿	相当	明显地	.

“Portox救星，”金猿清晰地说道。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] - - ['fɔːrɑːm] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	pointed	a	forefinger	almost	the	size	of	Hultax	'	forearm	at	the
然后	他	尖	一个	食指	几乎	这	尺寸	的	-	-	前臂	在	这

['breɪslət] - [wɔː(r)] .

bracelet	Hultax	wore	.
手镯	-	穿着	.

然后他用几乎和赫尔塔克斯前臂一样粗的食指指着赫尔塔克斯戴的手镯。

- [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .

Hultax	took	a	deep	breath	and	could	feel	the	strength	returning	to	his	legs	.
-	采取	一个	深的	气息	和	可以	感觉	这	力量	返回	到	他的	腿	.

赫尔塔克斯深吸一口气，感觉腿部的力量正在恢复。

[laɪk] [ɔːl] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] .

Like	all	military	officers	,	he	was	an	opportunist	.
喜欢	全部	军队	警官	,	他	曾是	一个	机会主义者	.

像所有军官一样，他是个机会主义者。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,

He	had	to	be	,
他	有	到	是	,

他一定是，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['bæt(ə)l][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

for	in	battle	one	had	to	seize	upon	opportunity	as	soon	as	it	appeared
为了	在	战斗	一	有	到	抢占	之上	机会	作为	很快	作为	它	出现

,

,

,

因为在战斗中，必须抓住出现的机会。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ɔːl] . . . .

if	one	were	to	win	at	all	.	.	.	.
如果	一	是	到	赢	在	全部	.	.	.	.

如果真能赢的话……

- [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'praɪzɪŋli] ['stedi] : " [juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] .

Hultax	said	,	his	voice	surprisingly	steady	:	"	You	may	rise	.
-	说	,	他的	嗓音	出奇	稳定的	:	"	你	可能	上升	.

霍尔塔克斯的声音出奇地平静：“你可以起来了。”

" [ðə; ði] [eɪp] [dɪd][səʊ] .

"	The	Ape	did	so	.
"	这	猿	做过	所以	.

“猿猴确实这么做了。”

[ðə; ði] ['stæliən] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [klɔd] [fluː] .

The	stallion	pawed	the	ground	,	and	great	clods	flew	.
这	骘	爪子	这	地面	,	和	伟大的	土块	飞翔	.

那匹骏马刨着地，扬起大块泥土。

- [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] - - [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]
Hultax was trembling , but the Ape , speaking in Hultax ' own language , in the
- 曾是 发抖 , 但 这 猿 , 请讲 在 - - 自己的 语言 , 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [tɑːrθ] ,
language of all Tarth ,
语言 的 全部 塔斯 ,

赫尔塔克斯浑身颤抖，但那只猿猴却用赫尔塔克斯自己的语言，用塔斯全境的语言说道：

[sed] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [frɒm; frəm] - ?
said : " Are you really from Portox ?
说 : " 是 你 真的 从 - ?

他说：“你真的是波托克斯人吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It seems like only yesterday he was here although , of course ,
它 似乎 喜欢 仅有的 昨天 他 曾是 这里 虽然 , 的 课程 ,

虽然感觉他昨天才来过这里，但当然，

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] ['meʒə(r)] [taɪm] ['dɪfrəntli] . "
your people and mine measure time differently . "
你的 人们 和 矿 措施 时间 不同 . "

你们和我们的人衡量时间的方式不同。

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] - , " - [sed] .
" I am from Portox , " Hultax said .
" 我 是 从 - , " - 说 .

“我来自波托克斯，”赫尔塔克斯说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frɒm; frəm] [tremblɪŋ] .
He wished he could keep his knees from trembling .
他 希望 他 可以 保持 他的 膝盖 从 发抖 .

他希望自己能控制住双膝的颤抖。

" - - ['seɪvjə(r)] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] ,
" Portox - saviour said that one day a man would come ,
" - - 救主 说 那 一 天 一个 男人 会 来 ,

“Portox救世主说，总有一天会有一个人来，

[tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [help] ['iːv(ə)n][æz; əz] - [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,
to ask us for help even as Portox helped us in our time of troubles ,
到 问 我们 为了 帮助 甚至 作为 - 帮助 我们 在 我们的 时间 的 麻烦 ,

就像 Portox 在我们遇到困难时帮助我们一样，他们也向我们寻求帮助。

" [ðə; ði] [eɪp] [prə'kleɪmd] .
" the Ape proclaimed .
" 这 猿 宣布 .

“猿猴宣称。”

" [jes] , " - ['mʌtə] .
" Yes , " Hultax muttered .
" 是的 , " - 低声说道 .

“是的，”赫尔塔克斯低声说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [help] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" What kind of help do you wish ?
" 什么 种类 的 帮助 做 你 希望 ?

您需要什么样的帮助?

" - [stɛərd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Hultax stared , saying nothing .
" - 凝视 , 说 没有什么 .

赫尔塔克斯呆呆地望着前方，一言不发。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

He	did	not	know	what	to	say	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

He	lacked	the	imagination	to	make	something	up	.
他	缺乏	这	想像力	到	制作	某物	向上	.

他缺乏编造故事的想象力。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Somehow	,	he	knew	it	was	terribly	important	.
不知何故	,	他	知道	它	曾是	可怕	重要的	.

他隐约觉得这件事极其重要。

[hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

He	knew	without	knowing	how	he	knew	that	his	life	might	depend	on	his	answer	.
他	知道	没有	会心	如何	他	知道	那	他的	生活	可能	依赖	在	他的	回答	.

他虽然不知道自己是怎么知道的，但他知道自己的性命可能取决于他的回答。

" [wel] ? " [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	Well	?	"	the	Golden	Ape	asked	gently	.
"	出色地	?	"	这	金的	猿	问	轻轻地	.

“怎么样？”金猿温和地问道。

" [aɪ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . .

"	I	.	.	.	that	is	.	.	.	.
"	我	.	.	.	那	是	.	.	.	.

我……就是……

" [ðə; ði] [eɪps] [aɪz] ['nærəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - .

"	The	Ape's	eyes	narrowed	as	he	looked	down	at	Hultax	.
"	这	猿猴的	眼睛	范围缩小	作为	他	看起来	向下	在	-	.

“猿猴眯起眼睛，低头看着赫尔塔克斯。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - ? "

"	You	are	from	Portox	?	"
"	你	是	从	-	?	"

“你是波托克斯人吗？”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

Of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪslət] . "

"	I	see	you	have	the	bracelet	.	"
"	我	看	你	有	这	手镯	.	"

“我看到你戴着手镯。”

" [jes] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['breɪslət] . "

"	Yes	,	here	is	the	bracelet	.	"
"	是的	,	这里	是	这	手镯	.	"

“是的，这是手镯。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [eɪp] .

"	And	the	cloak	of	Portox	?	"	demanded	the	Ape	.
"	和	这	披风	的	-	?	"	要求	这	猿	.

“还有波托克斯斗篷呢？”猿猴问道。

" [ðə; ði] [kləʊk] - [fɔː'təʊld] [juː; jʊ] [wʊd] [weə(r)] ? "

"	The	cloak	Portox	foretold	you	would	wear	?	"
"	这	披风	-	预言	你	会	穿	?	"

“波托克斯预言你会穿上的那件斗篷？”

" [ai] — [ai] [lɒst] [ðə; ði] [kləʊk] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] , " [laɪd; liːd] - , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [kləʊk] .

"	I	—	I	lost	the	cloak	in	my	journey	,	"	lied	Hultax	,	not	knowing	about	any	cloak	.
"	我	—	我	丢失的	这	披风	在	我的	旅行	,	"	撒谎了	-	,	不是	会心	关于	任何	披风	.

“我——我在旅途中把斗篷弄丢了，”赫尔塔克斯撒谎道，他根本不知道有斗篷这回事。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

There	,	he	thought	,	that	ought	to	satisfy	him	.
那里	,	他	想法	,	那	应该	到	满足	他	.

他心想，这样应该就让他满意了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [sed] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kləʊk] . "

But	the	Ape	said	:	"	There	was	no	cloak	.	"
但	这	猿	说	:	"	那里	曾是	不	披风	.	"

但猿猴说：“没有斗篷。”

" [nəʊ] [kləʊk] ?

"	No	cloak	?
"	不	披风	?

没有斗篷吗?

[nəʊ] [kləʊk] ! "

No	cloak	!	"
不	披风	!	"

没有斗篷!

" [ai] [meɪd] [ðæt] [ʌp] , [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .

"	I	made	that	up	,	to	test	you	.
"	我	制成	那	向上	,	到	测试	你	.

“我编造了那个故事，是为了考验你。”

[jʊr; jər] [nɒt] [frɒm; frəm] - .

You're	not	from	Portox	.
你是	不是	从	-	.

你不是波托克斯人。

" [ðə; ði] ['stæliən] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət] - ,

"	The	stallion	pawed	the	ground	and	looked	up	and	then	down	at	Hultax	,
"	这	骟	爪子	这	地面	和	看起来	向上	和	然后	向下	在	-	,

[snɔːrtɪŋ] .

snorting	.
吸鼻	.

“那匹种马刨了刨地，抬头看了看赫尔塔克斯，又低头看了看，喷着鼻息。

- , [tremblɪŋ] , [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Hultax	,	trembling	,	wished	he	could	melt	into	the	ground	.
-	,	发抖	,	希望	他	可以	熔化	进入	这	地面	.

赫尔塔克斯浑身颤抖，恨不得融为一体。

" [stɪl] , " - [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] - .

"	Still	,	"	Hultax	said	,	shaking	,	"	I	am	from	Portox	.
"	仍然	,	"	-	说	,	摇晃	,	"	我	是	从	-	.

“不过，”赫尔塔克斯颤抖着说，“我来自波托克斯。”

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] .

You	tried	to	trick	me	.
你	尝试	到	诡计	我	.

你想骗我。

[juː; jʊ] . . . . "
You . . . . "
你 . . . . "

你....”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðə; ðɪ] [eɪp] [sed] , [stɪl] ['plezntli] .
" We shall see , " the Ape said , still pleasantly .
" 我们 将 看 , " 这 猿 说 , 仍然 愉快 .

“我们走着瞧，”猿猴语气依然愉快地说。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [ðə; ðɪ] [graʊnd] [rəʊld] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - .
" The ground rolled , or so it seemed to Hultax .
" 这 地面 滚动 , 或者 所以 它 似乎 到 - .

“地面仿佛在滚动，至少在赫尔塔克斯看来是这样。”

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [luːm] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðen] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The forest loomed ahead of him , then trees were all around him ,
这 森林 迫近 前方 的 他 , 然后 树木 是 全部 大约 他 ,

森林在他面前逐渐显现，然后树木环绕着他。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] [ə'gen] .
then they stood on a rolling plain again .
然后 他们 站立 在 一个 滚动 清楚的 再次 .

然后，他们再次站在一片起伏的平原上。

" [weə(r)] — [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
" Where — did you take me ?
" 在哪里 — 做过 你 拿 我 ?

你把我带到哪里去了?

" [ðə; ðɪ] [eɪp] [smaɪld] .
" The Ape smiled .
" 这 猿 微笑 .

猿猴笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hjuːmən] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][saɪz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] .
He seemed quite human despite his size , despite his fur .
他 似乎 相当 人类 尽管 他的 尺寸 , 尽管 他的 毛皮 .

尽管体型庞大，浑身长满毛发，但他看起来却很像人类。

[ðə; ðɪ] ['stæliən] [pɔː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .
The stallion pawed the ground impatiently .
这 骘 爪子 这 地面 不耐烦地 .

那匹种马不耐烦地刨着地。

" [bɪ'həʊld] , " [sed] [ðə; ðɪ] [eɪp] .
" Behold , " said the Ape .
" 看哪 , " 说 这 猿 .

“瞧，”猿猴说道。

['sʌmθɪŋ] [pn][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [skriːmd] .
Something on the fringe of the forest screamed .
某物 在 这 边缘 的 这 森林 尖叫 .

森林边缘传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hæklz] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn] -

It	was	an	awful	sound	and	it	made	the	hackles	stand	upright	on	Hultax's
它	曾是	一个	可怕	声音	和	它	制成	这	哈克尔斯	站立	直立	在	-

[bʊl] - [nek] .

bull	-	neck	.
公牛	-	脖子	.

那声音太可怕了，让赫尔塔克斯的脖子上的毛都竖了起来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɒːd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	drew	his	whip	-	sword	and	faced	the	forest	.
他	画	他的	鞭	-	剑	和	面对	这	森林	.

他拔出鞭剑，面向森林。

" [wel] , [mæn] , " [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] , " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['wepən] ?

"	Well	,	man	,	"	chided	the	Golden	Ape	,	"	and	do	you	need	a	weapon	?
"	出色地	,	男人	,	"	责备	这	金的	猿	,	"	和	做	你	需要	一个	武器	?

“伙计，”金猿责备道，“你需要武器吗？”

- [təʊld][juː 'es][wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][mæn] , [ˌʌn'ɑːmd] ,

Portox	told	us	we	would	know	his	man	because	his	man	,	unarmed	,
-	讲述	我们	我们	会	知道	他的	男人	因为	他的	男人	,	徒手	,

波托克斯告诉我们，我们会认出他的人，因为他的人手无寸铁。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] .

would	be	able	to	conquer	the	wild	boar	of	the	Kranuian	Wood	.
会	是	有能力的	到	征服	这	荒野	公猪	的	这	-	木头	.

能够征服克拉努安森林的野猪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

" [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

"	The	screaming	came	again	.
"	这	尖叫	来了	再次	.

尖叫声再次响起。

['terɪfaɪd] , - [dɪd] [nɒt] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'saɪd] .

Terrified	,	Hultax	did	not	fling	his	weapon	aside	.
恐惧	,	-	做过	不是	一扔	他的	武器	旁边	.

惊恐万分的赫尔塔克斯没有扔掉手中的武器。

[waɪld][bɔː(r)] ?

Wild	boar	?
荒野	公猪	?

野猪?

[wɒt] [waɪld][bɔː(r)] . . . [taɪm] [ɪ'nʌf] ['leɪtə(r)] . . . [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [eɪp] . . . .

What	wild	boar	.	.	.	time	enough	later	.	.	.	to	convince	the	Ape	.	.	.	.
什么	荒野	公猪	.	.	.	时间	足够的	之后	.	.	.	到	说服	这	猿	.	.	.	.

什么野猪……过了足够长的时间……才能说服猿猴……

[ðə; ði][bɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒd] .

The	boar	emerged	.
这	公猪	出现	.

野猪出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['dɜːti] [greɪ] [heə(r)] .

It	was	almost	as	big	as	a	man	and	covered	with	dirty	gray	hair	.
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	男人	和	涵盖	和	肮脏的	灰色的	头发	.

它几乎和一个人一样大，身上长满了脏兮兮的灰毛。

[ɪts] [tʌsks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .

Its	tusks	were	two	feet	long	.
它是	象牙	是	二	脚	长的	.

它的象牙有两英尺长。

[ðə; ði] ['stæliən] ['hwini] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

The	stallion	whinnied	but	remained	perfectly	still	.
这	骘	嘶鸣	但	剩余	完美	仍然	.

那匹种马嘶鸣了一声，但一动不动。

[ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

The	Golden	Ape	waited	and	watched	.
这	金的	猿	等待	和	观看	.

金猿静静地等待着。

[ðə; ði][bɔː(r)] [tʃɑːdʒd] .

The	boar	charged	.
这	公猪	带电	.

野猪发起了冲锋。

- [raɪt] [ɑːm] [blɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊbaɪl] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [spːd] [wɪzd]

Hultax's	right	arm	blurred	and	the	mobile	blade	of	the	whip	-	sword	whizzed
-	正确的	手臂	模糊	和	这	移动的	刀刃	的	这	鞭	-	剑	嗖嗖

[θruː] [eə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔːrz] ['miːti] ['ʃəʊldə(r)] .

through	air	and	struck	the	boar's	meaty	shoulder	.
通过	空气	和	击	这	野猪的	肉质的	肩膀	.

赫尔塔克斯的右臂一闪而过，鞭剑的刀刃飞速划破空气，击中了野猪肥硕的肩膀。

[ðə; ði][bɔː(r)] [skriːmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] .

The	boar	screamed	,	and	came	on	.
这	公猪	尖叫	,	和	来了	在	.

野猪嘶鸣一声，冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - ['riːəlaɪzd] [ɪn][dɪ'speə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːnd] .

It	was	,	Hultax	realized	in	despair	,	only	a	superficial	wound	.
它	曾是	,	-	已实现	在	绝望	,	仅有的	一个	浅	伤口	.

赫尔塔克斯绝望地意识到，那只是一道皮外伤。

[ðə; ði][bɔː(r)] [keɪm] [ɒn] , ['bliːdɪŋ] , ['fjʊəriəs] .

The	boar	came	on	,	bleeding	,	furious	.
这	公猪	来了	在	,	出血	,	狂怒	.

野猪冲了过来，浑身是血，怒气冲冲。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʌndʒ] [ə'saɪd] .

He	tried	to	lunge	aside	.
他	尝试	到	弓步	旁边	.

他试图向侧身躲开。

[hiː; hi] [jæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] - [spːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]

He	yanked	at	the	whip	-	sword	and	it	came	loose	,	making	him	lose	his
他	猛拉	在	这	鞭	-	剑	和	它	来了	松动的	,	制作	他	失去	他的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

他猛地拽了一下鞭剑，鞭剑就松脱了，让他失去了平衡。

[ðə; ði][bɔː(r)] [riːtʃt] [hɪm] , ['skriːmɪŋ] .

The	boar	reached	him	,	screaming	.
这	公猪	达到	他	,	尖叫	.

野猪冲向他，发出嘶吼声。

['nevə(r)] ['slækən] [ɪts] [peɪs] , [ðə; ði][bɔː(r)] [gɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] , [klɔd] ['flaɪɪŋ] ,
Never **slackening** **its** **pace** **,** **the** **boar** **gored** **him** **,** **and** **wheeled** **about** **,** **clods** **flying** **,**
绝不 松弛 它是 步伐 , 这 公猪 刺伤 他 , 和 带轮子的 关于 , 土块 飞行 ,
[tuː; tə][gɔː(r)] [ə'gen] .
to **gore** **again** **.**
到 血块 再次 .

野猪步伐不停，用角顶撞他，然后转身，扬起泥土，再次顶撞他。

- - [vɔɪs] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Hultax **'** **voice** **bubbled** **in** **his** **throat** **.**
- - 嗓音 冒泡 在 他的 喉 .

赫尔塔克斯的声音哽在喉咙里。

[ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] [ə'gen] , [ɪts] [tʌsks] [ʃɑːp] [æz; əz] ['reɪzəz] . . . .
The **boar** **was** **on** **him** **again** **,** **its** **tusks** **sharp** **as** **razors** **.** **.** **.** **.**
这 公猪 曾是 在 他 再次 , 它是 象牙 锋利的 作为 剃须刀 . . . .

那头野猪又扑了上来，獠牙锋利如剃刀……

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [klɪə(r)] , ['nɜːvəsli] ['aɪɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæliən] .
Finally **it** **stood** **clear** **,** **nervously** **eyeing** **Bylanus** **and** **the** **stallion** **.**
最后 它 站立 清除 , 紧张地 觊觎 - 和 这 骟 .

最后它站了出来，紧张地盯着拜拉努斯和那匹种马。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['sləʊli] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [wʊd] ,
Then **it** **turned** **and** **,** **slowly** **,** **with** **great** **dignity** **,** **retreated** **into** **the** **Kranuian** **Wood** **,**
然后 它 转向 和 , 缓慢地 , 和 伟大的 尊严 , 撤退 进入 这 - 木头 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [həʊm] .
which **was** **its** **home** **.**
哪个 曾是 它是 家 .

然后它转身，缓缓地、庄严地退入了它的家园——克拉努安森林。

[ðə; ði][mæn] , - [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [wɒz; wəz] [ded] .
The **man** **,** **Bylanus** **saw** **at** **a** **glance** **,** **was** **dead** **.**
这 男人 , - 锯 在 一个 瞥一眼 , 曾是 死的 .

拜拉努斯一眼就看出，那人已经死了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɒstə] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] .
As **an** **imposter** **,** **he** **had** **deserved** **to** **die** **.**
作为 一个 冒名顶替者 , 他 有 应得的 到 死 .

作为一个冒名顶替者，他罪有应得。

- ['kwɪkli] [dʌg] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ʃɑːp] - [edʒd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [rəʊld]
Bylanus **quickly** **dug** **a** **shallow** **grave** **with** **a** **large** **,** **sharp** **-** **edged** **stone** **,** **and** **rolled**
- 迅速地 挖 一个 浅的 严重 和 一个 大的 , 锋利的 - 边缘 石头 , 和 滚动
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] .
the **body** **in** **.**
这 身体 在 .

拜拉努斯迅速用一块又大又锋利的石头挖了一个浅坑，然后把尸体滚了进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] — [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒv; əv] - - ['seɪvjə(r)] ,
As **he** **did** **so** **he** **noticed** **that** **the** **bracelet** **—** **the** **bracelet** **of** **Portox** **-** **saviour** **,**
作为 他 做过 所以 他 注意到 那 这 手镯 — 这 手镯 的 - - 救主 ,
[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

他这样做的时候，注意到那条手链——波托克斯救世主的手链，或者说，

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] ['breɪslət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm] — [hæd; həd] [biːn]

more	probably	,	a	copy	of	that	bracelet	intended	to	trick	him	—	had	been
更多的	大概	,	一个	复制	的	那	手镯	故意的	到	诡计	他	—	有	到过

['bætəd] ,

battered	,
伤痕累累	,

更有可能的是，那条用来欺骗他的手镯的复制品——已经破损不堪——

['pʌŋktʃəd] , [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ][bɔː(r)] .

punctured	,	and	broken	by	the	boar	.
刺破	,	和	破碎的	经过	这	公猪	.

被野猪刺穿、折断。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['breɪslət] , [ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] [stiːl] - ['sɪlvə(r)][dɪsk][ɒv; əv] -

Even	if	it	had	been	the	real	bracelet	,	the	amazing	steel	-	silver	disc	of	Portox
甚至	如果	它	有	到过	这	真实的	手镯	,	这	惊人的	钢	-	银	光盘	的	-

- ['seɪvjə(r)] ,

-	saviour	,
-	救主	,

即使它是真正的手镯，那枚令人惊叹的Portox救星钢银圆盘，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['juːsləs] .

it	would	now	be	useless	.
它	会	现在	是	无用	.

现在它已经没用了。

['saɪɪŋ] , - ['berɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - - ['bɒdi] .

Sighing	,	Bylanus	buried	it	with	Hultax	'	body	.
叹息	,	-	埋葬	它	和	-	-	身体	.

拜拉努斯叹了口气，将它与赫尔塔克斯的尸体一起埋葬了。

- ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] ['gæləp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

Bylanus	mounted	his	steed	and	galloped	toward	the	river	.
-	安装	他的	骏马	和	疾驰	朝向	这	河	.

拜拉努斯翻身上马，朝着河边飞奔而去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [hɪm'self] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['brɪlɪənt]

He	could	have	psychokinesthized	himself	there	,	but	the	day	was	brilliant
他	可以	有	-	他自己	那里	,	但	这	天	曾是	杰出的

[ænd; ənd][klɪə(r)] ,

and	clear	,
和	清除	,

他本可以用意念把自己传送到那里，但那天阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] .

and	he	was	in	no	great	hurry	.
和	他	曾是	在	不	伟大的	匆忙	.

他并不着急。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] [ɒv; əv]['nɑːdiə] .

At	last	he	reached	the	wreck	of	the	royal	barge	of	Nadia	.
在	最后的	他	达到	这	破坏	的	这	皇家	驳船	的	娜迪亚	.

他终于到达了纳迪亚皇家驳船的残骸处。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] - [bɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['fjuːnərəri] [dɪ'vaɪsɪz]

He	did	not	pause	to	examine	Jlomec's	bier	,	he	had	seen	such	funerary	devices
他	做过	不是	暂停	到	检查	-	柩	,	他	有	已见	这样的	葬礼	设备

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他没有停下来仔细查看约梅克的灵柩，因为他以前见过这种丧葬用具。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] [kən'fju:zd] [hɪm] .

Something	in	the	wreck	itself	confused	him	.
某物	在	这	破坏	本身	使困惑	他	.

残骸本身的某些东西让他感到困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

There	was	a	man	.
那里	曾是	一个	男人	.

那里有一个男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

There	was	a	woman	.
那里	曾是	一个	女士	.

那里有个女人。

[ðæt] [fɪt][ðə; ði]['rɪtʃuəl] — [tu:] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ded] ['rɔɪəlti] [ɒn][ɪts] [weɪ] .

That	fit	the	ritual	—	two	servants	to	accompany	dead	royalty	on	its	way	.
那	合身	这	仪式	—	二	仆人	到	陪伴	死的	皇室	在	它是	方式	.

这符合习俗——两名仆人陪同逝去的皇室成员送行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

This	was	the	custom	of	the	Nadians	.
这	曾是	这	风俗	的	这	-	.

这是纳迪安人的习俗。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] . . . .

But	the	man	.	.	.	.
但	这	男人	.	.	.	.

但是这个人.....

[ɒn][ðə; ði][mænz] [krʌʃt] [ɑ:m] , [ðə; ði][ɑ:m] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:k] .

On	the	man's	crushed	arm	,	the	arm	completely	covered	with	blood	,	was	a	mark	.
在	这	男人的	碎	手臂	,	这	手臂	完全地	涵盖	和	血	,	曾是	一个	标记	.

男子被压碎的手臂上，血迹斑斑，上面留有一道印记。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] — [seɪ] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['met(ə)l] — [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

It	was	as	if	something	—	say	,	a	band	of	metal	—	had	protected	the
它	曾是	作为	如果	某物	—	说	,	一个	乐队	的	金属	—	有	受保护	这

[ɑ:m][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

arm	at	one	point	.
手臂	在	一	观点	.

仿佛有什么东西——比如说一条金属带——曾经保护过这只手臂。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑ:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [skɪn] [nɒt] ['blʌdi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

For	circling	the	upper	arm	was	a	band	of	skin	not	bloody	like	the	rest	,
为了	盘旋	这	上	手臂	曾是	一个	乐队	的	皮肤	不是	血腥	喜欢	这	休息	,

因为上臂周围有一圈皮肤，不像其他部位那样血迹斑斑。

[waɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪsk] , [ðen] ['nærəʊ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

wide	in	the	shape	of	a	disc	,	then	narrow	all	around	.
宽的	在	这	形状	的	一个	光盘	,	然后	狭窄的	全部	大约	.

呈圆盘状，宽阔，然后四周逐渐变窄。

[ðə; ði] ['breɪslət] [ɒv; əv] - - ['seɪvjə(r)] ! [θɔ:t] - .

The	bracelet	of	Portox	-	saviour	!	thought	Bylanus	.
这	手镯	的	-	-	救主	!	想法	-	.

“波托克斯救星的手镯！”拜拉努斯心想。

[hæd; həd] [ðɪs] [ded] [mæn] [wɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

Had	this	dead	man	worn	it	?
有	这	死的	男人	磨损	它	?

这件东西是死者穿过的吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɒstə] , [naʊ] [sleɪn][baɪ][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] , ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ?

Had	the	imposter	,	now	slain	by	the	wild	boar	,	taken	it	from	him	?
有	这	冒名顶替者	,	现在	被杀	经过	这	荒野	公猪	,	已采取	它	从	他	?

那个被野猪杀死的冒名顶替者，是不是从他那里抢走了它?

[əʊ] - - ['seɪvjə(r)] , - - ['seɪvjə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [ded] ?

Oh	Portox	-	saviour	,	Portox	-	saviour	,	how	long	dead	?
哦	-	-	救主	,	-	-	救主	,	如何	长的	死的	?

哦，波尔托克斯的救星，波尔托克斯的救星，你去世多久了?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [leɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] . . . ?

Am	I	too	late	,	is	it	too	late	for	this	man	,	your	heir	.	.	.	?
是	我	也	晚的	,	是	它	也	晚的	为了	这	男人	,	你的	继承人	.	.	.	?

我来晚了吗? 对于这个人，你的继承人来说，一切都太迟了吗?

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	gently	as	he	could	,
作为	轻轻地	作为	他	可以	,

他尽可能轻柔地

[ðə; ði][hjuːdʒ] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] .

the	huge	Bylanus	lifted	the	two	bodies	and	put	them	in	his	saddle	-	bags	.
这	巨大的	-	抬起	这	二	身体	和	放	他们	在	他的	鞍	-	包	.

身材魁梧的拜拉努斯抱起两具尸体，放进自己的鞍袋里。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - [wʊd] [ə'straɪd] .

He	faced	the	Kranuian	Wood	astride	.
他	面对	这	-	木头	跨骑	.

他骑在马背上，面对着克拉努安森林。

[ðə; ði] ['stæliən] [held] [ɪts] [hed] [ʌp] , [ə'lɜːt] , ['redi] .

The	stallion	held	its	head	up	,	alert	,	ready	.
这	骟	握住	它是	头	向上	,	警报	,	准备好	.

那匹骏马昂首挺胸，警觉而蓄势待发。

[ðeɪ] - .

They	psychokinesthized	.
他们	-	.

他们运用了意念力。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] [bræm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] - , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm]

And	disappeared	in	a	twinkling	with	Bram	Forest	and	Ylia	,	both	of	whom
和	消失	在	一个	闪烁	和	布拉姆	森林	和	-	,	两个都	的	谁

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

然后，他和布拉姆·福雷斯特以及伊利亚一起，在一瞬间消失了，而布拉姆和伊利亚都已经死了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst]

The	Raging	Beast
这	愤怒	兽

狂暴野兽

[ˌæl'ðoʊ] [wʌns] ['maɪti] - [ɒv; əv] [tɑːrθ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd]

lthough	once	mighty	Ofridia	of	Tarth	and	certainly	the	nations	of	Earth	had
虽然	一次	强大的	-	的	塔斯	和	当然	这	国家	的	地球	有

[ˌaʊt'strɪpt] - - [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

outstripped	Bylanus	'	world	in	the	physical	science	,
超越	-	-	世界	在	这	身体的	科学	,

虽然曾经强大的塔斯王国奥弗里迪亚以及地球上的各个国家在物理学方面都超越了拜拉努斯的世界，

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [sʌnz] [wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][baɪ'ɒlədʒi] .

the	planet	of	the	pink	and	green	suns	was	supreme	in	biology	.
这	行星	的	这	粉色的	和	绿色的	太阳	曾是	最高	在	生物学	.

这个拥有粉红色和绿色太阳的星球，在生物学方面堪称至高无上。

[ðʌs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] - - [help] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːθ] - - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Thus	had	it	needed	Portox	'	help	,	a	hundred	Earth	-	Tarthian	years	before	,
因此	有	它	需要	-	-	帮助	,	一个	百	地球	-	-	年	前	,

因此，一百年前，在地球-塔斯星时代，它需要波托克斯的帮助。

[wen] [rʌn] - [daʊn] ['entrəpi] ['θret(ə)nd] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

when	run	-	down	entropy	threatened	its	very	existence	.
什么时候	跑步	-	向下	熵	威胁	它是	非常	存在	.

当衰败带来的熵威胁到它的生存时。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [θruː] [baɪ'ɒlədʒi] ,

On	the	other	hand	,	through	biology	,
在	这	其他	手	,	通过	生物学	,

另一方面，通过生物学，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] - - [wɜːld] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [deθ]

the	science	of	Bylanus	'	world	had	come	a	long	way	in	the	conquest	of	death
这	科学	的	-	-	世界	有	来	一个	长的	方式	在	这	征服	的	死亡

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['hjuːmən] ['tɪʃuː] .

and	destroyed	human	tissue	.
和	损毁	人类	组织	.

拜拉努斯世界的科学在征服死亡和摧毁人体组织方面取得了长足的进步。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] - [brɔːt] [ðə; ði] [tuː]

So	it	was	that	with	some	faint	ray	of	confidence	Bylanus	brought	the	two
所以	它	曾是	那	和	一些	头晕的	射线	的	信心	-	带来	这	二

['brəʊkən] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːk] - [laɪk] ['plænɪt] .

broken	bodies	to	the	single	large	city	of	his	park	-	like	planet	.
破碎的	身体	到	这	单身的	大的	城市	的	他的	公园	-	喜欢	行星	.

于是，拜拉努斯带着一丝微弱的自信，将这两具残破的尸体带到了他那颗公园般星球上唯一的大城市。

[ðeə(r)] , ['tendəli] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

There	,	tenderly	,	he	left	them	in	the	care	of	specialists	at	the	regeneration
那里	,	温柔地	,	他	左边	他们	在	这	关心	的	专家	在	这	再生

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他温柔地将他们托付给康复中心的专家照顾。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] .

and	began	his	long	vigil	.
和	开始	他的	长的	守夜	.

于是开始了漫长的守夜。

. . . [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

.	.	.	sensation	and	movement	.
.	.	.	感觉	和	移动	.

感觉和运动。

['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

Hardly	**anything**	**at**	**first**	**.**
几乎	任何事物	在	第一的	.

起初几乎什么都没有。

[bræm] ['fɒrɪst] [driːmd] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] .

Bram	**Forest**	**dreamed**	**of**	**dreaming**	**.**
布拉姆	森林	梦见	的	做梦	.

布拉姆·福雷斯特梦想着做梦。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [wɔːm] , ['kʌmftəb(ə)l] .

The	**motion**	**was**	**gentle**	**,**	**warm**	**,**	**comfortable**	**.**
这	运动	曾是	温和的	,	温暖的	,	舒服的	.

这种动作轻柔、温暖、舒适。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ɒv; əv] [deθ] . . . .

The	**glow**	**of**	**life**	**and**	**not**	**the**	**cold**	**breath**	**of**	**death**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	辉光	的	生活	和	不是	这	寒冷的	气息	的	死亡	.	.	.	.

那是生命的光辉，而非死亡的冰冷气息……

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [keɪm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][peɪn] .

With	**it**	**,**	**with**	**the**	**first**	**stirrings**	**of**	**regeneration**	**,**	**came**	**the**	**shadow**	**of**	**pain**	**.**
和	它	,	和	这	第一的	搅拌	的	再生	,	来了	这	阴影	的	疼痛	.

伴随着复苏的最初迹象，痛苦的阴影也随之而来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪm'pælpəb(ə)l] , [peɪn] [ˌʌndə'stʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

But	**it**	**was**	**far**	**away**	**and**	**almost**	**impalpable**	**,**	**pain**	**understood**	**rather**	**than**
但	它	曾是	远的	离开	和	几乎	无形的	,	疼痛	理解	相当	比

[felt] .

felt	**.**
毛毡	.

但它遥远而几乎难以捉摸，痛苦只能被理解，而无法被真正感受到。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][peɪn] [dɪ'pɑːtɪd] .

And	**slowly**	**the**	**pain**	**departed**	**.**
和	缓慢地	这	疼痛	已离开	.

疼痛渐渐消失了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [bræm] ['fɒrɪst] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['briːðɪŋ] , [wɒz; wəz] ,

There	**came**	**a**	**time**	**when**	**Bram**	**Forest**	**realized**	**he**	**was**	**not**	**breathing**	**,**	**was**	**,**
那里	来了	一个	时间	什么时候	布拉姆	森林	已实现	他	曾是	不是	呼吸	,	曾是	,

[ɪn'diːd] , [ɪ'mɜːst] [ɪn]['lɪkwɪd] .

indeed	**,**	**immersed**	**in**	**liquid**	**.**
的确	,	沉浸式	在	液体	.

后来，布拉姆·福雷斯特意识到自己已经停止呼吸，实际上，他已经完全浸没在液体中。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] , ['helpləs] , [sə'riːn] , ['streɪndʒli] ['kɒntent] .

He	**floated**	**,**	**helpless**	**,**	**serene**	**,**	**strangely**	**content**	**.**
他	漂浮	,	无助	,	安详	,	奇怪的	内容	.

他漂浮着，无助而平静，带着一种奇特的满足感。

. . . [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [streŋθ] ['flʌdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]

. . .	**Until**	**,**	**with**	**the**	**first**	**signs**	**of**	**impatience**	**,**	**strength**	**flooded**	**through**	**his**
. . .	直到	,	和	这	第一的	标志	的	不耐烦	,	力量	被淹	通过	他的

[rɪ'dʒenəreɪtɪd] [lɪmz] .

regenerated	**limbs**	**.**
再生	四肢	.

直到他显露出不耐烦的迹象，一股力量涌入他再生的四肢。

" [ɪn] ['evri] [sel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['bɒdi] , " [ɔroʊ] [ðə; ðɪ]['baɪəʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd]
" In every cell of a living creature's body , " Orro the bio - technician explained
" 在 每一个 细胞 的 一个 活的 生物的 身体 , " 奥罗 这 生物 - 技术员 解释
[tu:; tə] - ,
to Bylanus ,
到 - ,

“在生物体的每一个细胞中，”生物技术员奥罗向拜拉努斯解释道，“

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
" there is the potential for complete and perfect regeneration .
" 那里 是 这 潜在的 为了 完全的 和 完美的 再生 .

“存在完全和完美再生的可能。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˌweər'æz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:gən] [tu:; tə] [si:] [wɪð] ,
For , whereas the eye is an organ to see with ,
为了 , 然而 这 眼睛 是 一个 器官 到 看 和 ,

因为，眼睛是用来看东西的器官，

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['taɪni] [selz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [dʒi:n] - ['pæt(ə)n]
in every one of the millions of tiny cells making up the eye is the gene - pattern
在 每一个 一 的 这 百万 的 微小的 细胞 制作 向上 这 眼睛 是 这 基因 - 图案
[nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [aɪ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .
not merely for the eye but for the rest of the body .
不是 仅仅 为了 这 眼睛 但 为了 这 休息 的 这 身体 .

构成眼睛的数百万个微小细胞中的每一个都包含着不仅控制眼睛，而且控制身体其他部位的基因模式。

[ˌθɪə'retɪkli] [ðen] , - , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'tækt] [sel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Theoretically then , Bylanus , if we are given but a single intact cell of a
理论上 然后 , - , 如果 我们 是 给定 但 一个 单身的 完好无损的 细胞 的 一个
['lɪvɪŋ] — [ɔ:(r)][wʌns] - ['lɪvɪŋ] — ['ɔ:gənɪzəm] ,
living — or once - living — organism ,
活的 — 或者 一次 - 活的 — 生物 ,

理论上讲，拜拉努斯，如果我们只得到一个活的——或者曾经是活的——生物体的单个完整细胞，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðə; ðɪ]['ɔ:gənɪzəm][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
we ought to be able to reproduce the organism in its entirety .
我们 应该 到 是 有能力的 到 复制 这 生物 在 它是 整体 .

我们应该能够完整地复制该生物体。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .
This is not supernatural .
这 是 不是 超自然 .

这不是超自然现象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] : [wi:; wi][kæn; kən] [kri'eɪt] ['nʌθɪŋ] .
It is not creation of life : we can create nothing .
它 是 不是 创建 的 生活 : 我们 能 创造 没有什么 .

这不是创造生命：我们什么都创造不了。

[ðə; ðɪ] ['si:krət] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [lə'bɒrətri] .
The secret of creation is not ours here at this laboratory .
这 秘密 的 创建 是 不是 我们的 这里 在 这 实验室 .

创造的秘密并不在我们这个实验室里。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['mɑ:stəd] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
But we have mastered the secret of recreation .
但 我们 有 精通 这 秘密 的 娱乐 .

但我们已经掌握了休闲娱乐的秘诀。

['nə:tʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['flu:ɪd] , [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [kən'trəʊld] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [dʒi:nz] ,
Nurtured by the life - giving fluid , their development controlled by their own genes ,
培育 经过 这 生活 - 给予 体液 , 他们的 发展 受控 经过 他们的 自己的 基因 ,

它们在母体液的滋养下发育，由自身基因控制，

[ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] .

the	two	human	beings	you	brought	are	being	made	whole	again	.
这	二	人类	生物	你	带来	是	存在	制成	所有的	再次	.

你带来的那两个人正在恢复健康。

" - [n'ɒdɪd] .

"	Bylanus	nodded	.
"	-	点头	.

拜拉努斯点了点头。

[ɔroʊ] [ðə; ði]['baɪəʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwɪkli] , ['kɒnfɪdəntli] , [wɪð]

Orro	the	bio	-	technician	was	loquacious	and	spoke	quickly	,	confidently	,	with
奥罗	这	生物	-	技术员	曾是	贫嘴	和	辐	迅速地	,	自信地	,	和

[maɪld] [pɪ'dæntɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] .

mild	pedantic	enthusiasm	.
温和的	迂腐的	热情	.

生物技术员奥罗健谈，语速很快，自信满满，带着一丝略显迂腐的热情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːn]

As	for	Bylanus	,	he	awaited	the	regeneration	of	the	man	who	had	worn
作为	为了	-	,	他	等待中	这	再生	的	这	男人	WHO	有	磨损

- - ['seɪvjərz] ['breɪslət] .

Portox	-	saviour's	bracelet	.
-	-	救世主的	手镯	.

至于拜拉努斯，他等待着那个佩戴过波托克斯救世主手镯的人的重生。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [væt] , ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , ['fləʊtɪŋ] [hed] [daʊn] ,

He	looked	at	the	bodies	in	the	vat	,	hanging	upside	-	down	,	floating	head	down	,
他	看起来	在	这	身体	在	这	增值税	,	绞刑	上行	-	向下	,	漂浮的	头	向下	,

他看着桶里的尸体，它们头朝下悬挂着，漂浮在水面上。

['rɒkɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [laɪf] - ['fluːɪd] .

rocking	gently	in	the	warm	,	circulating	life	-	fluid	.
摇滚	轻轻地	在	这	温暖的	,	循环	生活	-	体液	.

在温暖、循环的生命之液中轻轻摇晃。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] . . . .

He	waited	.	.	.	.
他	等待	.	.	.	.

他等待着.....

[bræm] ['fɒrɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [breθ] .

Bram	Forest	took	his	first	breath	.
布拉姆	森林	采取	他的	第一的	气息	.

布拉姆·福雷斯特出生了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : " - , - . . . .

The	first	thing	he	said	was	:	"	Ylia	,	Ylia	.	.	.	.
这	第一的	事物	他	说	曾是	:	"	-	,	-	.	.	.	.

他说的第一句话是："伊利亚，伊利亚....."

" - [met] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [væt] [hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd]

"	Bylanus	met	them	after	the	vat	had	been	drained	and	a	door	had
"	-	遇见	他们	后	这	增值税	有	到过	排水	和	一个	门	有

['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

opened	for	them	.
打开	为了	他们	.

"大桶里的水被排干后，一扇门为他们打开了，拜拉努斯见到了他们。"

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - .

He	told	them	what	had	happened	,	including	the	death	of	Hultax	.
他	讲述	他们	什么	有	发生	,	包括	这	死亡	的	-	.

他把发生的事情告诉了他们，包括赫尔塔克斯的死讯。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ɐɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" As far as I am concerned , there can be no doubt as to your
" 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 你的
[aɪ'dentətɪ] .
identity .
身份 .

“就我而言，你的身份毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪslət] [ɪz] [lɒst] [fər'evə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]
But the bracelet is lost forever and there will be some who doubt your
但 这 手镯 是 丢失的 永远 和 那里 将要 是 一些 WHO 怀疑 你的
[aɪ'dentətɪ] .
identity .
身份 .

但是手镯永远遗失了，而且会有人怀疑你的身份。

" [ə'brʌptlɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" Abruptly , he seemed to change the subject : " How do you feel ? "
" 突然 , 他 似乎 到 改变 这 主题 : " 如何 做 你 感觉 ? "

他突然似乎转移了话题：“你感觉怎么样？”

" [gʊd] [æz; əz] [njuː] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] .
" Good as new , " Bram Forest said .
" 好的 作为 新的 , " 布拉姆 森林 说 .

“跟新的一样，”布拉姆·福雷斯特说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['neɪkɪd] .
He was naked .
他 曾是 裸 .

他一丝不挂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [id] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm]
He was tingling with health and well - being , as if he'd awakened from
他 曾是 刺痛感 和 健康 和 出色地 - 存在 , 作为 如果 他会 觉醒 从
[ə; eɪ] [lɒŋ] , [helθ] - ['gɪvɪŋ] [sliːp] .
a long , health - giving sleep .
一个 长的 , 健康 - 给予 睡觉 .

他浑身散发着健康活力，仿佛从一场漫长而有益健康的睡眠中醒来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['gləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['gliːmɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs]
He looked at Ylia , her skin glowing , her hair gleaming , her glorious
他 看起来 在 - , 她 皮肤 发光 , 她 头发 闪闪发光 , 她 辉煌
['bɒdi] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɒmɪs] .
body a shining promise .
身体 一个 灼灼 承诺 .

他看着伊利亚，她的肌肤容光焕发，秀发闪闪发光，她那曼妙的身躯宛如一颗闪耀的希望。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] .
Then he frowned .
然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

- - [wɜːdz] [tʊk] ['miːnɪŋ] .
Bylanus ' words took meaning .
- - 字 采取 意义 .

拜拉努斯的话有了意义。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	want	me	to	fight	the	Boar	of	the	Kranuian	Wood	,	is	that	it	?	"
"	你	想	我	到	斗争	这	公猪	的	这	-	木头	,	是	那	它	?	"

“你想让我去和克拉努森林的野猪战斗，是吗？”

" [jes] , " - [sed] .

"	Yes	,	"	Bylanus	said	.
"	是的	,	"	-	说	.

“是的，”拜拉努斯说道。

[bræm] ['fɒrɪst] [ʃrʌg] .

Bram	Forest	shrugged	.
布拉姆	森林	耸了耸肩	.

布拉姆·福雷斯特耸了耸肩。

" ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][aɪ'dɪə] , [ɔːl'ðəʊ] - ['sʌmhaʊ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	Coming	here	was	not	my	idea	,	although	Portox	somehow	realized	it	would	be
"	未来	这里	曾是	不是	我的	主意	,	虽然	-	不知何故	已实现	它	会	是

[səʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

“来这里并不是我的主意，尽管波托克斯似乎预感到了会是这样的结果。”

" [sleɪ] [ðə; ði] - [bɔː(r)] , ['pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

"	Slay	the	Kranuian	Boar	,	proving	your	identity	without	question	,
"	杀	这	-	公猪	,	证明	你的	身份	没有	问题	,

“击杀克拉努亚野猪，毫无疑问地证明你的身份。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] . "

and	all	the	Golden	Apes	will	be	yours	to	command	.	"
和	全部	这	金的	猿猴	将要	是	你的	到	命令	.	"

所有金猿都将听候你的差遣。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][dɪd] - ['riːəli] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [riːk] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði]

but	did	Portox	really	feel	I	must	wreak	upon	Abaria	and	the	Abarians	the
但	做过	-	真的	感觉	我	必须	破坏	之上	-	和	这	-	这

[seɪm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] - ?

same	destruction	they	brought	to	Ofridia	?
相同的	破坏	他们	带来	到	-	?

但波托克斯真的认为我必须像对待奥弗里迪亚人那样，对阿巴里亚人和阿巴里亚人进行同样的毁灭吗？

[ɪf] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] - [ðə; ði] - [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

If	I	destroy	Retoc	the	Abarian	responsible	for	what	happened	a	hundred	years
如果	我	破坏	-	这	-	负责任的	为了	什么	发生	一个	百	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

如果我除掉一百年前造成那场灾难的罪魁祸首——那个野蛮人雷托克，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

wouldn't	that	be	enough	?
不会	那	是	足够的	?

难道这还不够吗？

[ai][doʊnt] [niːd] [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	don't	need	the	Golden	Apes	for	that	.
我	不	需要	这	金的	猿猴	为了	那	.

我不需要金刚猿来做这件事。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	can	do	it	myself	.
我	能	做	它	我	.

我可以自己做。

[ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	must	do	it	myself	.	"
我	必须	做	它	我	.	"

我必须亲自去做。

" [tɑːrθ] , " [sed] - , " [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] .

"	Tarth	,	"	said	Bylanus	,	"	is	a	world	of	warring	nations	.
"	塔斯	,	"	说	-	,	"	是	一个	世界	的	战争	国家	.

“塔斯，”拜拉努斯说，“是一个战乱国家的世界。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

But	here	on	the	planet	of	two	suns	we	live	in	peace	.
但	这里	在	这	行星	的	二	太阳	我们	居住	在	和平	.

但在这颗拥有两颗太阳的星球上，我们生活在和平之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

We	are	strong	but	know	not	the	meaning	of	war	.
我们	是	强的	但	知道	不是	这	意义	的	战争	.

我们很强大，却不懂战争的意义。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] - - ['seɪvjə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ? "

Is	that	what	Portox	-	saviour	wished	for	your	people	?	"
是	那	什么	-	-	救主	希望	为了	你的	人们	?	"

这就是波托克斯救世主希望你们人民得到的吗?

" [pə'hæps] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] .

"	Perhaps	,	"	Bram	Forest	said	.
"	也许	,	"	布拉姆	森林	说	.

“或许吧，”布拉姆·福雷斯特说道。

" [ðen] , " - [təʊld][hɪm] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sleɪ] - ,

"	Then	,	"	Ylia	told	him	,	speaking	for	the	first	time	,	"	even	if	you	slay	Retoc	,
"	然后	,	"	-	讲述	他	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,	"	甚至	如果	你	杀戮	-	,

“然后，”伊利亚第一次开口说话，对他说，“即使你杀了雷托克，

[hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][ɑːmz] .

his	legions	will	not	willingly	give	up	their	arms	.
他的	军团	将要	不是	心甘情愿	给	向上	他们的	武器	.

他的军队不会轻易放弃武器。

" [bræm] ['fɒrɪst] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	Bram	Forest	nodded	slowly	.
"	布拉姆	森林	点头	缓慢地	.

布拉姆·福雷斯特缓缓点了点头。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɑːrθ] - [waɪd] ['hɒləkɔːst] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] ,

The	idea	of	a	Tarth	-	wide	holocaust	did	not	appeal	to	him	,
这	主意	的	一个	塔斯	-	宽的	大屠杀	做过	不是	上诉	到	他	,

他并不赞同在塔斯城内进行大屠杀的想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [tɑːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wen] [ɪts][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi]

but	if	all	Tarth	could	be	shown	the	folly	of	war	when	its	most	powerful	army
但	如果	全部	塔斯	可以	是	所示	这	蠢事	的	战争	什么时候	它是	最多	强大的	军队

[went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] . . . .

went	down	to	defeat	before	the	Golden	Apes	.	.	.	.
去	向下	到	击败	前	这	金的	猿猴	.	.	.	.

但如果塔斯城的所有居民都能明白战争的愚蠢，看看他们最强大的军队是如何在金猿面前败北的.....

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] .
" Thank you , " Bram Forest said humbly to the Golden Ape .
" 感谢 你 , " 布拉姆 森林 说 谦卑地 到 这 金的 猿 .

“谢谢你，”布拉姆·福雷斯特谦卑地对金猿说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] — ['ɔːlməʊst] ['mɪstɪkl] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði] [nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
He had a vision — almost mystical — of a time in the future , perhaps the near future ,
他 有 一个 想象 — 几乎 神秘 — 的 一个 时间 在 这 未来 , 也许 这 靠近 未来 ,

他预见了未来的某个时期——近乎神秘的时期——或许是不久的将来。

[wen] [ɔːl] [tɑːrθ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
when all Tarth knew nothing but the ways of peace .
什么时候全部 塔斯 知道 没有什么 但 这 方式 的 和平 .

那时，塔尔斯城的人们只知道和平之道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [aɪs] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .
" When we return on the River of Ice we want you to accompany us .
" 什么时候 我们 返回 在 这 河 的 冰 我们 想 你 到 陪伴 我们 .

“当我们再次踏上冰河时，我们希望你能和我们一起。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][bɔː(r)] .
I'm ready to meet your boar .
我是 准备好 到 见面 你的 公猪 .

我准备好见见你的野猪了。

" - [held] [hɪm] .
" Ylia held him .
" - 握住 他 .

伊利亚抱住了他。

[tɪəz] ['glisən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Tears glistened in her eyes .
眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪着泪光。

" [bræm] ['fɒrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .
" Bram Forest , " she said tremulously .
" 布拉姆 森林 , " 她 说 颤抖地 .

“布拉姆森林，”她颤抖着说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] — ['evə(r)] [ə'gen] .
" Now that I've found you , I don't want you to be hurt — ever again .
" 现在 那 我已经 成立 你 , 我 不 想 你 到 是 伤害 — 曾经 再次 .

“既然我找到了你，我就不想让你再受到伤害。”

" [bræm] ['fɒrɪst] [rɪ'spɒndɪd] : " [dəʊnt] ['wʌri] , - .
" Bram Forest responded : " Don't worry , Ylia .
" 布拉姆 森林 回应 : " 不 担心 , - .

布拉姆·福雷斯特回答说：“别担心，伊利亚。”

[ɪf] - ['hædnt] [nəʊn] [aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] ,
If Portox hadn't known I'd be more than a match for the boar ,
如果 - 之前没有 已知 ID 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 公猪 ,

如果波托克斯不知道我完全有能力对付那头野猪，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['kɒŋkwest] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'dentəti] . "
he never would have established its conquest as proof of my identity . "
他 绝不 会 有 已确立的 它是 征服 作为 证明 的 我的 身份 . "

他绝不会把征服它作为我身份的证明。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juːv] [biːn] [rɪˈdʒenəreɪtɪd] , [æz; əz] - [sed] .
" But . . . but don't you see , you've been regenerated , as Bylanus said .
" 但 . . . 但 不 你 看 , 你已经 到过 再生 , 作为 - 说 .

“但是……但是你难道没看到吗，正如拜拉努斯所说，你已经重生了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
You may not be as strong as you were .
你 可能 不是 是 作为 强的 作为 你 是 .

你可能不如以前那么强壮了。

" [bræm] ['fɒrɪst] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [ʃrʌg] .
" Bram Forest looked at Bylanus , who shrugged .
" 布拉姆 森林 看起来 在 - , WHO 耸了耸肩 .

布拉姆·福雷斯特看着拜拉努斯，拜拉努斯耸了耸肩。

- ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [wen] [bræm] ['fɒrɪst] [nˈɒdɪd] .
Bylanus lifted them when Bram Forest nodded .
- 抬起 他们 什么时候 布拉姆 森林 点头 .

布拉姆·福雷斯特点点头，拜拉努斯便将它们举了起来。

[ðə; ði] [pɑːk] - [laɪk] [təˈreɪn] [flæʃt] [baɪ] .
The park - like terrain flashed by .
这 公园 - 喜欢 地形 闪光灯 经过 .

公园般的景色一闪而过。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] [luːm] .
A dark forest loomed .
一个 黑暗的 森林 迫近 .

一片幽暗的森林笼罩着大地。

[ðə; ði] - [wʊd] . . . .
The Kranuian Wood . . . .
这 - 木头 . . . .

克拉努安森林……

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skriːmd] .
Close at hand , an animal screamed .
关闭 在 手 , 一个 动物 尖叫 .

附近传来动物的尖叫声。

" [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] , - ? " [voʊlnə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['senɪʃəl] .
" How do I look , Prokliam ? " Volna asked her seneschal .
" 如何 做 我 看 , - ? " 沃尔纳 问 她 管家 .

“我看起来怎么样，普罗克利亚姆？”沃尔娜问她的总管。

[hiː; hi] [baʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He bowed before her .
他 鞠躬 前 她 .

他向她鞠躬。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [əʊ][maɪ] [kwiːn] .
" You are lovely , O My Queen .
" 你 是 迷人的 , 哦 我的 女王 .

“我的女王，您真美丽。”

" [voʊlnə] [smaɪld] .
" Volna smiled .
" 沃尔纳 微笑 .

沃尔娜笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv]['nɑːdiə][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [fel] ,
She wore the royal purple of Nadia in a gown which fell ,
她 穿着 这 皇家 紫色的 的 娜迪亚 在 一个 袍 哪个 跌倒 ,

她身着娜迪亚的皇家紫色长裙，裙摆垂落。

['klɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sentiənt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
clinging as if sentient and voluptuous , to the wonderful curves of her
依恋 作为 如果有感知能力的 和 丰满的 , 到 这 精彩的 曲线 的 她
['bɒdi] .
body .
身体 .

仿佛有知觉且充满诱惑力一般，紧紧依偎在她曼妙的身躯曲线上。

" [aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" I'm not your Queen yet , " she said , laughing .
" 我是 不是 你的 女王 然而 , " 她 说 , 笑 .

“我还不是你的女王呢，”她笑着说。

" [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , [maɪ] [kwiːn] . "
" A mere formality , My Queen . "
" 一个 仅仅 正式 , 我的 女王 . "

“这只是个形式，我的女王。”

" [ai][ˌeɪ 'em][voʊlnə] , ['vɜːdʒɪn] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['nɑːdiə] , ['sɪstə(r)][tuː; tə] - [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" I am Volna , Virgin Princess of Nadia , sister to Bontarc the King . "
" 我 是 沃尔纳 , 处女 公主 的 娜迪亚 , 姐姐 到 - 这 国王 . "

“我是沃尔娜，纳迪亚的贞洁公主，国王邦塔克的妹妹。”

" [hʌ] ! " [snɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Huh ! " snorted the old man .
" 嗯 ! " 哼了一声 这 老的 男人 .

“哼！”老人哼了一声。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .
" That is your official title .
" 那 是 你的 官方的 标题 .

“那是你的正式头衔。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] ['taɪtlz] ['mætə(r)] ?
But what do titles matter ?
但 什么 做 标题 事情 ?

但头衔真的重要吗?

[wen] [ðɪs] [deɪ] [endz] [juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [ɔːl] [tɑːrθ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] - [ðə; ði] - .
When this day ends you will rule all Tarth side by side with Retoc the Abarian .
什么时候 这 天 结束 你 将要 规则 全部 塔斯 边 经过 边 和 - 这 - .

当这一天结束时，你将与蛮族战士雷托克一起统治整个塔尔斯。

" [jes] , [voʊlnə] [θɔːt] .
" Yes , Volna thought .
" 是的 , 沃尔纳 想法 .

“是的，”沃尔娜心想。

[wɪð] - [ðə; ði] - .
With Retoc the Abarian .
和 - 这 - .

与蛮族人雷托克一起。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðæt] [ə'laɪəns] [lɑːst] ?
But how long would that alliance last ?
但 如何 长的 会 那 联盟 最后的 ?

但这种联盟能维持多久呢?

[wʊd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
Would either of them be content to share power with the other ?
会 任何一个 的 他们 是 内容 到 分享 力量 和 这 其他 ?

他们之中是否有人愿意与对方分享权力?

[ˌwʊdnt] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [nɒd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

Wouldn't	there	come	a	day	when	she	would	give	the	nod	to	Prokliam	and	the
不会	那里	来	一个	天	什么时候	她	会	给	这	点头	到	-	和	这

['liːdʒənz] [wʊd] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ['tʃɑːntɪŋ] ,

legions	would	march	against	those	of	Abaria	chanting	,
军团	会	行进	反对	那些	的	-	吟唱	,

难道总有一天，她会向普罗克利安点头，然后军团会高呼着口号，向阿巴里亚的军队进军吗?

" [ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [voʊlnə] !

"	All	power	to	Volna	!
"	全部	力量	到	沃尔纳	!

“一切权力都归于沃尔纳！”

[ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [voʊlnə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !

All	power	to	Volna	the	Beautiful	!
全部	力量	到	沃尔纳	这	美丽的	!

美丽的沃尔娜万岁!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [strɒŋ] [men] , ['əʊvə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [meɪd]

"	The	thought	of	power	,	power	over	strong	men	,	over	leaders	of	nations	,	made
"	这	想法	的	力量	,	力量	超过	强的	男人	,	超过	领导人	的	国家	,	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] .

her	giddy	with	desire	.
她	头晕	和	欲望	.

“想到权力，掌控强者、掌控国家领导人的权力，她就兴奋不已。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] ['nɑːdiə] ['sɪti] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]

All	the	royal	blood	of	Tarth	was	gathered	in	Nadia	City	now	,	for	the	funeral
全部	这	皇家	血	的	塔斯	曾是	聚集	在	娜迪亚	城市	现在	,	为了	这	葬礼

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

塔斯的所有王室血脉都聚集在纳迪亚城，参加葬礼竞技会。

[ʃiː; ʃi] [njuː] - [plæn] : [hɜː(r); hə(r)] [spaɪz] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	Retoc's	plan	:	her	spies	had	confirmed	it	.
她	知道	-	计划	:	她	间谍	有	确认的	它	.

她知道雷托克的计划：她的间谍已经证实了这一点。

- ['liːdʒənz] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪp(ə)l] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [klænz] [ɒv; əv] [tɑːrθ]

Retoc's	legions	would	slay	the	rulers	of	the	multiple	nations	and	clans	of	Tarth
-	军团	会	杀戮	这	统治者	的	这	多种的	国家	和	氏族	的	塔斯

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

and	one	by	one	,
和	一	经过	一	,

雷托克的军团将逐一屠杀塔斯大陆上各个国家和氏族的统治者，

[stʌnd] , ['liːdələs] , [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪʃnz] [wʊd] [flɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] -

stunned	,	leaderless	,	the	small	nations	would	flock	to	the	banners	of	Abaria
目瞪口呆	,	无领导	,	这	小的	国家	会	群	到	这	横幅	的	-

[ænd; ənd] ['nɑːdiə] .

and	Nadia	.
和	娜迪亚	.

震惊不已、群龙无首的小国纷纷涌向阿巴里亚和纳迪亚的旗帜下。

[ɪf] , [ðen] , - [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kleɪm] [ɔːl] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

If	,	then	,	Retoc	had	in	mind	to	betray	her	and	claim	all	power	for
如果	,	然后	,	-	有	在	头脑	到	背叛	她	和	宣称	全部	力量	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那么，如果雷托克真的打算背叛她，独揽所有权力的话，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['liːdʒənz] [wʊd] [biː; bi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['redi] .

her	own	legions	would	be	rested	and	ready	.
她	自己的	军团	会	是	休息	和	准备好	.

她自己的军队将得到充分休整，随时准备就绪。

[ænd; ənd] - ?

And	Bontarc	?
和	-	?

邦塔克呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[wɒt] [ɒv; əv] - , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ?

What	of	Bontarc	,	her	brother	?
什么	的	-	,	她	兄弟	?

她的哥哥邦塔克怎么样了?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , - [sed] ,

As	if	he	could	read	her	thoughts	,	Prokliam	said	,
作为	如果	他	可以	读	她	想法	,	-	说	,

仿佛能读懂她的心思似的，普罗克利亚姆说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ]['lɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['djuːəlɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [end][ðə; ðɪ] [geɪmz] , ['mædʒəsti] .

"	I	have	arranged	the	lists	for	the	dueling	which	will	end	the	games	,	majesty	.
"	我	有	安排	这	列表	为了	这	决斗	哪个	将要	结尾	这	游戏	,	威严	.

“陛下，我已经安排好了决斗的名单，决斗将结束这场游戏。”

- , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ik'spekt][ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [blʌd] [wɪð] [sʌm; səm]

Bontarc	,	as	you	know	,	expects	a	duel	to	the	first	blood	with	some
-	,	作为	你	知道	,	预期	一个	决斗	到	这	第一的	血	和	一些

['kɒmpɪtənt] [wɪp] - ['sɔːdzmən] .

competent	whip	-	swordsman	.
胜任的	鞭	-	剑客	.

如你所知，邦塔克希望与某个技艺高超的鞭剑士进行一场决斗，直到一方流血为止。

" - [lik] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [draɪ][lɪps] .

"	Prokliam	licked	his	thin	,	dry	lips	.
"	-	舔过	他的	薄的	,	干燥	嘴唇	.

普罗克利姆舔了舔他那干裂的嘴唇。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] , [ɪn'sted] [baɪ][ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [wɪð] - ,

"	He	will	be	confronted	,	instead	by	a	duel	to	the	death	with	Retoc	,
"	他	将要	是	面对	,	反而	经过	一个	决斗	到	这	死亡	和	-	,

“他将面临与雷托克的生死决斗，

[ðə; ðɪ] [best] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv][ɔːl] [tɑːrθ] .

the	best	swordsman	of	all	Tarth	.
这	最好的	剑客	的	全部	塔斯	.

塔斯城最强的剑士。

[tuː; tə] [fliː] [wʊd] [miːn] ['kaʊədɪs] .

To	flee	would	mean	cowardice	.
到	逃跑	会	意思是	怯懦	.

逃跑就是懦弱的表现。

[ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædʒəsti] .

The	army	would	then	be	loyal	to	you	,	majesty	.
这	军队	会	然后	是	忠诚	到	你	,	威严	.

这样一来，军队就会效忠于您，陛下。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [wʊd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] . "
To remain and fight would mean only one thing . "
到 保持 和 斗争 会 意思是 仅有的 一 事物 . "

留下来战斗只有一种可能。

" [deθ] , " [sed] [voʊlnə] ['sɒftli] .
" Death , " said Volna softly .
" 死亡 , " 说 沃尔纳 轻轻 .

“死亡，”沃尔娜轻声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['liːdʒənz] .
She could hear the legions .
她 可以 听到 这 军团 .

她能听到军团的脚步声。

[ðə; ði]['liːdʒənz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] : " [ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə][voʊlnə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
The legions seemed to chant in her ears : " All power to Volna the Beautiful !
这 军团 似乎 到 咽 在 她 耳朵 : " 全部 力量 到 沃尔纳 这 美丽的 !

军团似乎在她耳边高声吟唱：“一切力量都归于美丽的沃尔娜！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['fjuːnərəl] [geɪmz] .
" She thought of the day's funeral games .
" 她 想法 的 这 天 葬礼 游戏 .

她想起了当天的葬礼游戏。

[geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'diːd] .
Games for the memory of Jlomec the Prince , indeed .
游戏 为了 这 记忆 的 - 这 王子 , 的确 .

确实是为了纪念约梅克王子而举办的游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][voʊlnə] .
They were games for her , for Volna .
他们 是 游戏 为了 她 , 为了 沃尔纳 .

对她来说，对沃尔娜来说，这些都是游戏。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['paːti] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪz][tuː; tə]['paʊə(r)][ɒv; əv][voʊlnə] , ['vɜːdʒɪn] [ˌprɪn'ses]
They would be a party celebrating the rise to power of Volna , Virgin Princess
[ɒv; əv]['naːdiə] .
of Nadia .
的 娜迪亚 .

这将是一场庆祝娜迪亚处女公主沃尔娜崛起的盛大派对。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)]['naːdiə][nɔː(r)] - [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] [njuː] [ðæt] [jet] .
But of course neither Nadia nor Bontarc its rightful ruler knew that yet .
但 的 课程 两者都不 娜迪亚 也不 - 它是 正当的 统治者 知道 那 然而 .

当然，当时娜迪亚和它的合法统治者邦塔克都还不知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
And when they did , Retoc and his legions would make sure they could do
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing about it .
没有什么 关于 它 .

而当他们真的这么做时，雷托克和他的军队就会确保他们对此无能为力。

[ðə; ði] [geɪmz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] .
The Games would be a feast .
这 游戏 会 是 一个 盛宴 .

奥运会将会是一场盛宴。

- [fiːst] . . . .
Volna's feast . . . .
- 盛宴 . . . .

沃尔娜的盛宴.....

[ɔːl] ['paʊə(r)][tuː; tə][voʊlnə] .
All power to Volna .
全部 力量 到 沃尔纳 .

一切权力归于沃尔纳。

[ðə; ði] - [bɔː(r)] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The Kranuian Boar came screaming from the forest .
这 - 公猪 来了 尖叫 从 这 森林 .

克拉努亚野猪从森林里嘶吼而来。

[ɪts] [smɔːl] , [kləʊz] - [set] [aɪz] [faʊnd] [bræm][æt; ət] [wʌns] .
Its small , close - set eyes found Bram at once .
它是 小的 , 关闭 - 放 眼睛 成立 布拉姆 在 一次 .

它那双小小的、间距很近的眼睛一眼就发现了布拉姆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .
If it had seen Bylanus and Ylia , it ignored them .
如果 它 有 已见 - 和 - , 它 忽略 他们 .

如果它看到了拜拉努斯和伊利亚，它却视而不见。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['stɒmpɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] ,
Four hundred pounds of muscle and sinew , it made , stomping and pawing ,
四 百 磅 的 肌肉 和 腱子 , 它 制成 , 跺脚 和 爪子 ,
[fɔː(r); fə(r)][bræm] .
for Bram .
为了 布拉姆 .

它重达四百磅，浑身肌肉和筋腱，跺着脚，用爪子刨着，为布拉姆而生。

[hiː; hi][saɪd] - [stept] ['nɪmbli] , [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [gəʊ] [daʊn] ,
He side - stepped nimbly , saw the massive head go down ,
他 边 - 步 敏捷地 , 锯 这 大量的 头 去 向下 ,

他身手敏捷地侧身躲过，看到那颗巨大的头颅落了下去。

[felt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʌsks] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
felt one of the wicked tusks brush his thigh with fire .
毛毡 一 的 这 邪恶 象牙 刷子 他的 大腿 和 火 .

他感到一根邪恶的獠牙带着火焰擦过他的大腿。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] .
He stumbled and almost fell .
他 踉跄 和 几乎 跌倒 .

他踉跄了一下，差点摔倒。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] .
If he fell , he would not rise again .
如果 他 跌倒 , 他 会 不是 上升 再次 .

如果他倒下了，就再也爬不起来了。

[ðə; ði][bɔː(r)] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [fɜːst] .
The boar would finish him first .
这 公猪 会 结束 他 第一的 .

野猪会先解决掉他。

" [bræm] ['fɒrɪst] !
" Bram Forest !
" 布拉姆 森林 !

“布拉姆森林！”

" - [skriːmd] .
" Ylia screamed .
" - 尖叫 .

“伊利亚尖叫起来。”

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [tʌsks] .
He got up and grasped the tusks .
他 得到 向上 和 抓住 这 象牙 .

他起身抓住了象牙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drægd] [əˈlɒŋ] , [ˈfɜːroʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
He was dragged along , furrowing the ground .
他 曾是 拖拽 沿着 , 犁沟 这 地面 .

他被拖着走，在地上犁出了沟壑。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [hed] [snɔːt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
The huge head snorted close to his own .
这 巨大的 头 哼了一声 关闭 到 他的 自己的 .

那颗巨大的脑袋在他附近发出了一声哼哼声。

[ðə; ði] [ˈbɔːrz] [breθ] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [gæg] .
The boar's breath almost made him gag .
这 野猪的 气息 几乎 制成 他 插科打诨 .

野猪的呼吸几乎让他作呕。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔː(r)] [kʊd; kəd] [smæʃ] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,
Then , before the boar could smash him into a tree - trunk ,
然后 , 前 这 公猪 可以 粉碎 他 进入 一个 树 - 树干 ,

然后，就在野猪要把他撞到树干上之前，

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [stʊd] [ʌp] .
he let go and rolled over and over and quickly stood up .
他 让 去 和 滚动 超过 和 超过 和 迅速地 站立 向上 .

他松开手，翻滚了几圈，然后迅速站了起来。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
The boar did not wait for him to regain his breath , but came charging at once .
这 公猪 做过 不是 等待 为了 他 到 恢复 他的 气息 , 但 来了 收费 在 一次 .

野猪不等他喘过气来，立刻就冲了过来。

[ðɪs] [taɪm] [bræm] [ˈfɒrɪst] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [tʌsks] [wʊd] [ɪmˈpeɪl] [hɪm] .
This time Bram Forest waited until the last possible instant before the tusks would impale him .
这 时间 布拉姆 森林 等待 直到 这 最后的 可能的 立即的 前 这 象牙 会 刺穿 他 .

这一次，布拉姆·福里斯特等到獠牙刺穿他的最后一刻才行动。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] , [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [eə(r)] .
Then he leaped , twisting around in air .
然后 他 跳跃 , 扭曲 大约 在 空气 .

然后他纵身一跃，在空中旋转。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [liːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]
It was a prodigious leap and brought a word of exclamation even to
它 曾是 一个 惊人 飞跃 和 带来 一个 单词 的 感叹 甚至 到
- - [lɪps] .
Bylanus ' lips .
- - 嘴唇 .

这是一个惊人的飞跃，甚至让拜拉努斯都忍不住发出了一声惊叹。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] - ['mʌsld] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [klæmpt] [hɪz; ɪz]

He	landed	on	the	hard	-	muscled	back	of	the	boar	and	at	once	clamped	his
他	登陆	在	这	难的	-	肌肉发达	后退	的	这	公猪	和	在	一次	夹紧	他的

[niːz] ['fɜːmli] [ə'genst] [ɪts] ['sɪnjuːi] [flæŋks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf]

knees	firmly	against	its	sinewy	flanks	as	if	he	had	been	trained	all	his	life
膝盖	牢牢	反对	它是	筋骨	侧翼	作为	如果	他	有	到过	受过训练	全部	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

for	this	job	.
为了	这	工作	.

他落在了野猪结实的背上，立刻用膝盖紧紧夹住它筋骨分明的侧腹，仿佛他毕生都在为这项工作而训练。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [bʌkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] [greɪt] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]

The	boar	reared	and	bucked	and	swung	its	great	body	from	side	to
这	公猪	饲养	和	反抗	和	摇摆	它是	伟大的	身体	从	边	到

[saɪd] ,

side	,
边	,

野猪后腿直立，身体剧烈摆动，庞大的身躯左右摇摆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ɪts] [tɔː'mentə(r)] .

trying	to	dislodge	its	tormentor	.
尝试	到	松动	它是	折磨者	.

试图摆脱折磨它的人。

[bʌt; bət] [bræm] ['fɒrɪst] [klʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [tɑːrθ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntest] —

But	Bram	Forest	clung	as	if	all	Tarth	depended	on	the	outcome	of	this	contest	—
但	布拉姆	森林	紧紧抓住	作为	如果全部		塔斯	取决于	在	这	结果	的	这	竞赛	—

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

但布拉姆·福里斯特却紧紧抓住不放，仿佛整个塔斯城都取决于这场较量的结果——仿佛，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

perhaps	,	it	did	.
也许	,	它	做过	.

或许确实如此。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [dʌk] [ɪts] [hed] .

The	boar	ducked	its	head	.
这	公猪	躲闪	它是	头	.

野猪低下了头。

[bræm] ['fɒrɪst] [fel] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [niːz] [lɒkt] .

Bram	Forest	fell	forward	,	but	his	knees	locked	.
布拉姆	森林	跌倒	向前	,	但	他的	膝盖	已锁定	.

布拉姆·福里斯特向前倒去，但他的膝盖却僵住了。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

The	boar	rolled	over	,	but	moving	so	swiftly	that	the	eye	could	hardly	follow	him	,
这	公猪	滚动	超过	,	但	移动	所以	迅速地	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随	他	,

野猪翻了个身，但动作太快，眼睛几乎无法追踪它。

[bræm] ['fɒrɪst] [skwɜːrmd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]

Bram	Forest	squirmed	out	from	under	and	was	seated	astride	again	when	the
布拉姆	森林	扭动着身子	出去	从	在下面	和	曾是	坐着	跨骑	再次	什么时候	这

[bɔː(r)] [gɒt] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

boar	got	to	its	feet	.
公猪	得到	到	它是	脚	.

布拉姆·福里斯特从猪身下挣脱出来，当野猪站起身来时，他又重新跨坐在了猪身上。

[ðen] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

Then	,	leaning	forward	,
然后	,	倾斜	向前	,

然后，身体前倾，

[bræm] ['fɒrɪst] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [tu:] [tʌsks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] [ʌp]

Bram	Forest	grasped	the	two	tusks	and	began	to	pull	the	boar's	head	up
布拉姆	森林	抓住	这	二	象牙	和	开始	到	拉	这	野猪的	头	向上

[ænd; ənd] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

and	back	toward	him	.
和	后退	朝向	他	.

布拉姆·福里斯特抓住两根獠牙，开始把野猪的头向上向后拉向自己。

[ðə; ði] ['ænɪməlz] ['skri:mɪŋ] [bɪ'keɪm] ['skwi:lɪŋ] .

The	animal's	screaming	became	squealing	.
这	动物	尖叫	成为	尖叫	.

动物的尖叫声变成了吱吱声。

['sləʊli] [ðə; ði] [hed] [went] [bæk] , [ðə; ði] [ʃɔ:t] , ['ɔ:lməʊst][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [nek] [streɪnd] , [ðə; ði] ['bi:di]

Slowly	the	head	went	back	,	the	short	,	almost	non	-	existent	neck	strained	,	the	beady
缓慢地	这	头	去	后退	,	这	短的	,	几乎	非	-	存在的	脖子	紧张	,	这	珠子

[aɪz] [dɑ:tɪd] .

eyes	darted	.
眼睛	飞镖	.

头缓缓向后仰去，短而几乎不存在的脖子伸了出来，小眼睛四处乱瞟。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:(r)] [skwi:l] [wʌns][ænd; ənd] [fel]

Then	there	was	a	loud	snapping	sound	and	the	boar	squealed	once	and	fell
然后	那里	曾是	一个	大声	啪啪	声音	和	这	公猪	尖叫	一次	和	跌倒

['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .

over	on	its	side	with	a	broken	neck	.
超过	在	它是	边	和	一个	破碎的	脖子	.

然后传来一声巨响，野猪尖叫一声，侧身倒地，脖子断了。

[bræm] ['fɒrɪst] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ['kwɪvərɪŋ] , [stʊd] [klɪə(r)] .

Bram	Forest	,	panting	,	the	muscles	of	his	legs	quivering	,	stood	clear	.
布拉姆	森林	,	喘息	,	这	肌肉	的	他的	腿	颤抖	,	站立	清除	.

布拉姆·福里斯特气喘吁吁，双腿肌肉颤抖，站了起来。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gəʊldən] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bylanus	touched	his	great	golden	head	to	the	ground	.
-	感动	他的	伟大的	金的	头	到	这	地面	.

拜拉努斯将他巨大的金色头颅触碰了地面。

- [ræn][tu:; tə][bræm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Ylia	ran	to	Bram	Forest	and	flung	her	arms	about	his	neck	.
-	跑	到	布拉姆	森林	和	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

伊利亚跑到布拉姆·福雷斯特身边，一把抱住了他的脖子。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	was	afraid	,	"	she	said	.
"	我	曾是	害怕的	,	"	她	说	.

“我很害怕，”她说。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:t] .

"	I	was	so	afraid	you	would	be	hurt	.
"	我	曾是	所以	害怕的	你	会	是	伤害	.

我当时很害怕你会受伤。

" [bræm] ['fɒrɪst] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Bram	Forest	kissed	her	.
"	布拉姆	森林	亲吻	她	.

布拉姆·福里斯特吻了她。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['sɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðeə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] .

She	clung	to	him	,	sobbing	his	name	when	their	lips	parted	.
她	紧紧抓住	到	他	,	啜泣	他的	姓名	什么时候	他们的	嘴唇	分手了	.

她紧紧地抱着他，当他们的嘴唇分开时，她哭着喊着他的名字。

['faɪnəli] [bræm] ['fɒrɪst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	Bram	Forest	disengaged	himself	and	said	:
最后	布拉姆	森林	脱离	他自己	和	说	:

最后，布拉姆·福雷斯特松开了手，说道：

" [ðə; ði]['pəʊɪm] , - .

"	The	poem	,	Ylia	.
"	这	诗	,	-	.

“这首诗，伊利亚。

[wɪv] [siːn] [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ][bɔː(r)] , [ə; eɪ] ['stæliən] .

We've	seen	an	ape	,	a	boar	,	a	stallion	.
我们已经	已见	一个	猿	,	一个	公猪	,	一个	骟	.

我们看到了猿猴、野猪和种马。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] - [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] . -

This	world	is	the	'	land	beyond	the	stars	.	'
这	世界	是	这	-	土地	超过	这	明星	.	-

这个世界是“星辰之外的土地”。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][bɔː(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ?

But	was	the	boar	also	the	raging	beast	?
但	曾是	这	公猪	还	这	愤怒	兽	?

但那头野猪也是狂暴的野兽吗?

" - [ʃrʌg] .

"	Ylia	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

伊利亚耸了耸肩。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][bræm] ['fɒrɪst] ,

Bylanus	stood	up	and	told	Bram	Forest	,
-	站立	向上	和	讲述	布拉姆	森林	,

拜拉努斯站起来对布拉姆·福雷斯特说：

" [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	The	Golden	Apes	are	ready	to	serve	you	in	any	way	you	wish	.
"	这	金的	猿猴	是	准备好	到	服务	你	在	任何	方式	你	希望	.

“金猿们随时准备以您想要的任何方式为您服务。”

" [θriː] [wɜːld] , [bræm] ['fɒrɪst] [θɔːt] .

"	Three	worlds	,	Bram	Forest	thought	.
"	三	世界	,	布拉姆	森林	想法	.

“三个世界，”布拉姆·福雷斯特心想。

[wʌn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm] [duːm] ,

One	which	Portox	had	saved	from	doom	,
一	哪个	-	有	已保存	从	厄运	,

波托克斯曾将其中一人从厄运中拯救出来

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

one	which	had	been	the	haven	in	which	Bram	Forest	had	grown	to	manhood	,
一	哪个	有	到过	这	避风港	在	哪个	布拉姆	森林	有	生长	到	男子气概	,

那里曾是布拉姆·福雷斯特成长为男子汉的避风港。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðeə(r)] ['destini] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

and	one	in	which	all	their	destinies	soon	would	be	written	.
和	一	在	哪个	全部	他们的	命运	很快	会	是	书面	.

而他们的命运也将很快在其中书写。

" [ðen] [tɑːrθ] [θæŋks] [juː; jʊ] , " [bræm] ['fɒrɪst] [təʊld][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] - .
" **Then** **Tarth** **thanks** **you** **,** " **Bram** **Forest** **told** **the** **Golden** **Ape** **Bylanus** **.**
" 然后 塔斯 谢谢 你 , " 布拉姆 森林 讲述 这 金的 猿 - .

“那么塔斯会感谢你的，”布拉姆·福雷斯特对金猿拜拉努斯说道。

" [ə'semb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtəz] .
" **Assemble** **your** **fighters** **.**
" 集合 你的 战士 .

“集结你的战士。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [aɪs] . "
We're **going** **back** **up** **the** **River** **of** **Ice** **.** **"**
是 去 后退 向上 这 河 的 冰 . "

我们要再次逆流而上，回到冰河。

" [tuː; tə]['nɑːdiə] ['sɪti] ?
" **To** **Nadia** **City** **?**
" 到 娜迪亚 城市 ?

去纳迪亚市?

" - [ɑːskt] .
" **Ylia** **asked** **.**
" - 问 .

“伊利亚问道。”

[bræm] ['fɒrɪst] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
Bram **Forest** **nodded** **grimly** **.**
布拉姆 森林 点头 阴沉地 .

布拉姆·福雷斯特神情凝重地点了点头。

" [tuː; tə]['nɑːdiə] ['sɪti] — [ænd; ənd] - .
" **To** **Nadia** **City** **—** **and** **Retoc** **.**
" 到 娜迪亚 城市 — 和 - .

“致纳迪亚市——以及雷托克。

" - , [kɪŋ] [ɒv; əv]['nɑːdiə] , [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] , " [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [geɪmz] [səʊ] [fɑː(r)] ?
" **Bontarc** **,** **King** **of** **Nadia** **,** **asked** **his** **royal** **guest** **,** **"** **You** **like** **the** **Games** **so** **far** **?**
" - , 国王 的 娜迪亚 , 问 他的 皇家 客人 , " 你 喜欢 这 游戏 所以 远的 ?

纳迪亚国王邦塔克问他的贵宾：“到目前为止，你觉得比赛怎么样？”

" [ðeɪ] [sæt] , [wɪð] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] , [ɪn] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv]
" **They** **sat** **,** **with** **Princess** **Volna** **,** **in** **the** **box** **of** **honor** **at** **the** **Amphitheater** **of**
" 他们 卫星 , 和 公主 沃尔纳 , 在 这 盒子 的 荣誉 在 这 露天剧场 的
['nɑːdiə] .
Nadia **.**
娜迪亚 .

“他们与沃尔娜公主一起坐在纳迪亚圆形剧场的贵宾包厢里。”

" [aɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " - [sed] ['sləʊli] .
" **Aye** **,** **I** **like** **them** **,** " **Retoc** **said** **slowly** **.**
" 是的 , 我 喜欢 他们 , " - 说 缓慢地 .

“是啊，我喜欢它们，”雷托克缓缓说道。

" [bʌt; bət]['saɪə(r)] ,
" **But** **sire** **,**
" 但 父系 ,

“但是陛下，

[ai] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [kə'memәreɪt] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ]
I would like them much better if they were not to commemorate the passing
我 会 喜欢 他们 很多 更好的 如果 他们 是 不是 到 纪念 这 通过
[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
of your noble brother ,
的 你的 高贵 兄弟 ,

如果不是为了纪念您尊贵的兄弟去世，我会更喜欢它们。

[ðə; ði] [prɪns] - .
the Prince Jlomec .
这 王子 - .

约梅克王子。

" - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['grætɪtju:d] .
" Bontarc nodded his head in gratitude .
" - 点头 他的 头 在 感激 .

邦塔克感激地点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] - ['spəʊkən] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" That was well - spoken , Retoc , " he said .
" 那 曾是 出色地 - 说 , - , " 他 说 .

“雷托克，你讲得真好，”他说。

- [went] [ɒn] : " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [hu:] [kɪld] [hɪm] [səʊ] ['tretʃərəsli] ?
Retoc went on : " Have you any idea who killed him so treacherously ?
- 去 在 : " 有 你 任何 主意 WHO 被杀 他 所以 阴险地 ?

雷托克接着说：“你知道是谁如此卑鄙地杀害了他吗？”

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] . "
Jlomec was not a fighting man . "
- 曾是 不是 一个 斗争 男人 . "

约梅克不是个好战的人。

" [nʌn] , " - [əd'mɪtɪd] .
" None , " Bontarc admitted .
" 没有任何 , " - 承认 .

“没有，”邦塔克承认道。

[hi:; hi] [mɪst] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [vɒʊlnə] .
He missed entirely the smile which passed between Retoc and Princess Volna .
他 错过 完全 这 微笑 哪个 通过了 之间 - 和 公主 沃尔纳 .

他完全错过了雷托克和沃尔娜公主之间交换的微笑。

" [wel] , " - [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] ,
" Well , " Bontarc said after a while , " if you will excuse me ,
" 出色地 , " - 说 后 一个 尽管 , " 如果 你 将要 原谅 我 ,

“好吧，”邦塔克过了一会儿说道，“如果你们不介意的话，我就先告辞了。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dju:əlɪŋ] .
I must go down below to prepare for the dueling .
我 必须 去 向下 以下 到 准备 为了 这 决斗 .

我必须下去为决斗做准备。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [aɪm] ['hɑ:dli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] ,
Under the circumstances I'm hardly inclined to participate in the Games ,
在下面 这 情况 我是 几乎 倾斜 到 参加 在 这 游戏 ,

在这种情况下，我几乎没有意愿参加奥运会。

[bʌt; bət] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] . "
but my people expect it of me . "
但 我的 人们 预计 它 的 我 . "

但我的人民希望我这样做。

" [jes] , ['brʌðə(r)] , " [voʊlnə] [sed] ['sɒftli] .
" Yes , brother , " Volna said softly .
" 是的 , 兄弟 , " 沃尔纳 说 轻轻 .

“是的，哥哥，”沃尔娜轻声说道。

" [ðeɪ] [duː; də] .
" They do .
" 他们 做 .

确实如此。

[əʊ] , [ðeɪ] [duː; də] .
Oh , they do .
哦 , 他们 做 .

哦，他们确实有。

" [ænd; ənd] - [went] .
" And Bontarc went .
" 和 - 去 .

“然后邦塔克就走了。”

- [lʊkt] [æt; ət][voʊlnə] .
Retoc looked at Volna .
- 看起来 在 沃尔纳 .

雷托克看着沃尔娜。

" [aɪ'd] [best] [get] ['redi] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd best get ready myself , " he said .
" ID 最好的 得到 准备好 我 , " 他 说 .

“我最好也做好准备，”他说。

[voʊlnə] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] .
Volna nodded her lovely head .
沃尔纳 点头 她 迷人的 头 .

沃尔娜点了点她那美丽的脑袋。

[ə; eɪ] [blʌd] - [lʌst] ['ænɪm(ə)l][kraɪ] [wel] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] [æz; əz]
A blood - lusting animal cry welled up from a hundred thousand throats as
一个 血 - 色欲 动物 哭 井 向上 从 一个 百 千 喉咙 作为
[ðə; ði] ['glædɪeɪtəz] [ɒv; əv]['nɑːdiə] ['mɑːʧt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [tuː; tə]
the gladiators of Nadia marched out across the sands of the amphitheater to
这 角斗士 的 娜迪亚 行军 出去 穿过 这 沙子 的 这 露天剧场 到
[duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [snəʊ] - [sləʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [aɪs] .
do battle with the fierce snow - sloths of the Plains of Ice .
做 战斗 和 这 凶猛的 雪 - 树懒 的 这 平原 的 冰 .

纳迪亚的十万名角斗士发出嗜血的野兽般的吼叫，他们列队穿过圆形剧场的沙地，与冰原上凶猛的雪地懒展开战斗。

[waɪl] ['sevrəl] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [aɪs] , - ['liːdʒənz] ['weɪtɪd] . . . .
While several jeks from the Gates of Ice , Retoc's legions waited . . . .
尽管 一些 - 从 这 盖茨 的 冰 , - 军团 等待 . . . .

当几名来自冰之门的混蛋出现时，雷托克的军团正等待着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)

第7/8页

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [bræm] ['fɒrɪst] [təʊld] - , [huː] [hæd; həd][led][ðem; ðəm] ['seɪfli] ,

"	Wait	here	,	"	Bram	Forest	told	Bylanus	,	who	had	led	them	safely	,
"	等待	这里	,	"	布拉姆	森林	讲述	-	,	WHO	有	引领	他们	安全	,

“你们在这里等着，”布拉姆·福雷斯特对带领他们安全到达的拜拉努斯说道。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] , [bæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] .

along	with	the	vanguard	of	the	Golden	Apes	,	back	up	the	River	of	Ice	.
沿着	和	这	先锋	的	这	金的	猿猴	,	后退	向上	这	河	的	冰	.

与金猿先锋队一起，沿冰河逆流而上。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [bræm] ['fɒrɪst] ? "

"	What	will	you	do	,	Bram	Forest	?	"
"	什么	将要	你	做	,	布拉姆	森林	?	"

“布拉姆·福雷斯特，你打算怎么办？”

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] - [ɒv; əv]['nɑːdiə] .

"	According	to	Ylia	,	we	can	trust	Bontarc	of	Nadia	.
"	根据	到	-	,	我们	能	相信	-	的	娜迪亚	.

“根据伊利亚的说法，我们可以信任纳迪亚的邦塔克。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kreiv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tɑːrθ] . "

He's	a	fighting	man	,	but	he	craves	peace	for	all	Tarth	.	"
他是	一个	斗争	男人	,	但	他	渴望	和平	为了	全部	塔斯	.	"

他是个好战之人，但他渴望塔斯全境和平。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " - [sed] .

"	I'm	sure	of	it	,	"	Ylia	said	.
"	我是	当然	的	它	,	"	-	说	.

“我对此深信不疑，”伊利亚说道。

" - ['dɪd(ə)nt][send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

"	Bontarc	didn't	send	us	to	the	Place	of	the	Dead	.
"	-	没有	发送	我们	到	这	地方	的	这	死的	.

“邦塔克并没有把我们送到死者之地。”

[ˌprɪn'ses] [vɒʊlnə][dɪd] .

Princess	Volna	did	.
公主	沃尔纳	做过	.

沃尔娜公主做到了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['weif,ɛərə] [ɒv; əv] - [tel] , -

And	long	ago	,	according	to	the	stories	the	Wayfarers	of	Ofrid	tell	,	Bontarc	-
和	长的	前	,	根据	到	这	故事	这	旅行者	的	-	告诉	,	-	

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	your	mother	,
和	你的	母亲	,

很久以前，根据奥弗里德的旅行者们讲述的故事，邦塔克和你的母亲，

[kwiːn] - , [wɜː(r); wə(r)]['ælaɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [θruː'aʊt] [tɑːrθ] .

Queen	Evalla	,	were	allies	striving	to	establish	universal	peace	throughout	Tarth	.
女王	-	,	是	盟国	努力	到	建立	普遍的	和平	自始至终	塔斯	.

伊瓦拉女王和盟友们致力于在整个塔斯建立普遍和平。

[bɪ'saɪdz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] ['feənəs] , - ['lɒsɪz] [nəʊ] [lʌv] [ɒn] - [ɒv; əv]
Besides , despite his civility and fairness , Bontarc losses no love on Retoc of
除了 , 尽管 他的 礼貌 和 公平 , - 损失 不 爱 在 - 的
- . "
Abaria . "
- . "

此外，尽管邦塔克为人彬彬有礼、公正无私，但他在阿巴里亚的雷托克那里却丝毫没有失去人心。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] ?
" And if you need us ?
" 和 如果 你 需要 我们 ?

“如果你们需要我们呢？”

" - [ɑːskt] .
" Bylanus asked .
" - 问 .

拜拉努斯问道。

" [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [θruː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] .
" We'll get a signal through to you , " Bram Forest said .
" 出色地 得到 一个 信号 通过 到 你 , " 布拉姆 森林 说 .

“我们会向你发出信号，”布拉姆·福雷斯特说。

[wɪð] - [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [pəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
With Ylia he climbed into a skiff and poled it out into the river .
和 - 他 攀登 进入 一个 小艇 和 杆 它 出去 进入 这 河 .

他和伊利亚一起爬上一艘小船，撑着船驶入河中。

[naʊ] [ðə; ði] ['rivəbæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splətri] [stɪlt] - [bɜ·dz] , [tɔːl]
Now the riverbanks were deserted , except for the solitary stilt - birds , tall
现在 这 河岸 是 荒凉的 , 除了 为了 这 孤 高跷 - 鸟类 , 高的
[æz; əz] [men] ,
as men ,
作为 男人 ,

如今河岸空无一人，只有几只孤零零的高跷鸟，它们像人一样高。

['weɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] ['wɔːtə(r)] ,
wading out into the frigid water ,
涉水 出去 进入 这 寒冷 水 ,

涉水走进冰冷的水中，

[ðeə(r)] [ləʊ] - [pɪtʃt] [kɔːlz] [ɔːl] [bʌt; bət] [swˈbləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [meɪd] ['rʌslɪŋ]
their low - pitched calls all but swallowed by the sound the cold wind made rustling
他们的 低的 - 投球 呼叫 全部 但 吞咽 经过 这 声音 这 寒冷的 风 制成 沙沙声
[θruː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['rʌʃɪz] .
through the river rushes .
通过 这 河 冲刺 .

它们低沉的叫声几乎被寒风吹过河岸芦苇的沙沙声淹没了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [skɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
After a while the skiff came to a bend in the river .
后 一个 尽管 这 小艇 来了 到 一个 弯曲 在 这 河 .

过了一会儿，小船来到了河道的一个拐弯处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tɜːn] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [aɪs] — [ænd; ənd] ['nɑːdiə] ['sɪti] .
It was the last turn before the Gates of Ice — and Nadia City .
它 曾是 这 最后的 转动 前 这 盖茨 的 冰 — 和 娜迪亚 城市 .

这是通往冰之门——以及纳迪亚城——的最后一个转弯处。

[hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [mɔː(r)] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ]

Here	the	wind	blew	more	strongly	,	and	there	was	a	section	of	rushes	which
这里	这	风	吹	更多的	强烈	,	和	那里	曾是	一个	部分	的	冲刺	哪个

[hæd; həd] [biːn] [klɪəd] ,

had	been	cleared	,
有	到过	已清除	,

这里风力更大，还有一片被清理过的芦苇丛。

[kʌt] ['prɒbəbli] [baɪ][æn; ən][aɪs] ['fiːldz] ['nəʊmæd] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][tɔːl] ['rʌʃɪz] [æz; əz]['fjuːəl] .

cut	probably	by	an	Ice	Fields	nomad	who	had	used	the	tall	rushes	as	fuel	.
切	大概	经过	一个	冰	田野	游牧民族	WHO	有	用过的	这	高的	冲刺	作为	燃料	.

可能是冰原游牧民砍伐的，他们曾用高高的芦苇作燃料。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" - [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːtld] .

"	Ylia	cried	suddenly	,	startled	.
"	-	哭	突然	,	惊慌	.

伊利亚突然惊叫起来。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

Through	the	gap	in	the	rushes	,
通过	这	差距	在	这	冲刺	,

透过芦苇丛的缝隙，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

at	a	distance	of	two	or	three	jeks	across	the	flat	plain	from	the	river	,
在	一个	距离	的	二	或者	三	-	穿过	这	平坦的	清楚的	从	这	河	,

在距离河流两三步远的平原上，

[bræm] ['fɒrɪst] [sɔː] [æn; ən] [ɑːmd] [ɪn'kæmpmənt] .

Bram	Forest	saw	an	armed	encampment	.
布拉姆	森林	锯	一个	武装	营地	.

布拉姆森林发现了一个武装营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tents] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['stændədz] , ['teðə] [stædz] , ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [stækt] [spiə]

There	were	tents	with	flying	standards	,	tethered	stads	,	pyramids	of	stacked	spears
那里	是	帐篷	和	飞行	标准	,	系绳	体育场	,	金字塔	的	堆叠	长矛

[laɪk] ['heɪrɪk] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ['sentriz] .

like	hayricks	,	and	pacing	sentries	.
喜欢	干草堆	,	和	踱步	哨兵	.

帐篷里飘扬着旗帜，系着长矛，堆成金字塔状的长矛像干草垛一样，还有来回踱步的哨兵。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" - [ɑːskt] .

"	Ylia	asked	.
"	-	问	.

“伊利亚问道。”

" [ðəʊz] ['stændədz] [ɑː(r); ə(r)] - . "

"	Those	standards	are	Abarian	.	"
"	那些	标准	是	-	.	"

“那些标准是阿伯里安式的。”

" - , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] .
" Retoc , " Bram Forest said .
" - , " 布拉姆 森林 说 .

“Retoc，”布拉姆·福雷斯特说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ['bɒtəm] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
He lifted the pole and felt the mud of the river - bottom cling to it
他 抬起 这 极 和 毛毡 这 泥 的 这 河 - 底部 黏着 到 它
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪə(r)] .
before it came clear .
前 它 来了 清除 .

他举起杆子，感觉河底的淤泥粘在上面，然后才看清杆子。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [drɪft] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæŋk] .
He allowed the skiff to drift toward the bank .
他 允许 这 小艇 到 漂移 朝向 这 银行 .

他任由小船向岸边漂去。

" - ['plænɪŋ] ['tretʃəri] .
" Retoc's planning treachery .
" - 规划 背信弃义 .

“Retoc 策划的背叛。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪps] .
We'll have to go back and alert the Golden Apes .
出色地 有 到 去 后退 和 警报 这 金的 猿猴 .

我们得回去通知金猿们。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪps] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] - ['liːdʒənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [mɑːtʃ] [ɒn]
Bylanus and his Apes can destroy Retoc's legions before they even march on
- 和 他的 猿猴 能 破坏 - 军团 前 他们 甚至 行进 在
['nɑːdiə] ['sɪti] . "
Nadia City . "
娜迪亚 城市 . "

拜拉努斯和他的猿猴们甚至在雷托克的军团进军纳迪亚城之前就能将其摧毁。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] , [bræm] .
" But we can't go back , Bram .
" 但 我们 不能 去 后退 , 布拉姆 .

“但是我们不能回头了，布拉姆。”

[ɪf] - ['ɑːmi] [ɪz] [hɪə(r)] , ['redi] , [ðen] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['nɑːdiə] ['sɪti] ?
If Retoc's army is here , ready , then what's happening in Nadia City ?
如果 - 军队 是 这里 , 准备好 , 然后 是什么 发生 在 娜迪亚 城市 ?

如果雷托克的军队已经抵达并做好准备，那么纳迪亚城现在的情况如何?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] - [ɪz] ['duːɪŋ] ?
Who can say what Retoc is doing ?
WHO 能 说 什么 - 是 正在做 ?

谁能说清Retoc在做什么?

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪm] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [hɪm] .
You'll have to go ahead and stop him — or at least delay him .
你会 有 到 去 前方 和 停止 他 — 或者 在 至少 延迟 他 .

你必须阻止他——或者至少拖延他。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - .
I'll go back for Bylanus .
患病的 去 后退 为了 - .

我还要回去找拜拉努斯。

" [bræm] ['fɒrɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bram Forest shook his head .
" 布拉姆 森林 摇晃 他的 头 .

布拉姆·福雷斯特摇了摇头。

" [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈləʊn] , - .
" I can't let you go alone , Ylia .
" 我 不能 让 你 去 独自的 , - .

“我不能让你一个人去，伊利亚。”

[nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['liːdʒənz] [səʊ] [kləʊz] . "
Not with the Abarian legions so close . "
不是 和 这 - 军团 所以 关闭 . "

“阿巴里安军团近在咫尺，绝无可能。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" But I must , don't you see ?
" 但 我 必须 , 不 你 看 ?

但我必须这样做，你难道不明白吗?

" [bræm] ['fɒrɪst] [fraʊnd] .
" Bram Forest frowned .
" 布拉姆 森林 皱眉 .

布拉姆·福雷斯特皱起了眉头。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] .
There did not seem any other way , but he was reluctant .
那里 做过 不是 似乎 任何 其他 方式 , 但 他 曾是 不情愿的 .

似乎别无他法，但他却很不情愿。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - .
" I love you , Ylia .
" 我 爱 你 , - .

“我爱你，伊利亚。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] — "
I couldn't let — "
我 不能 让 — "

我不能让——”

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] ['nɑːdiə] ['sɪti] [tə'deɪ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [lʌv] , [bræm] ['fɒrɪst] !
" What happens in Nadia City today is more important than our love , Bram Forest !
" 什么 发生 在 娜迪亚 城市 今天 是 更多的 重要的 比 我们的 爱 , 布拉姆 森林 !

“今天在纳迪亚城发生的事情比我们的爱情更重要，布拉姆森林！”

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] [lʌv] [miːn] [ɪf] - [ðə; ðɪ] - [ruːld] [ɔːl] [tɑːrθ] ? "
What would our love mean if Retoc the Abarian ruled all Tarth ? "
什么 会 我们的 爱 意思是 如果 - 这 - 裁决 全部 塔斯 ? "

如果蛮族战士雷托克统治了整个塔尔斯，我们的爱情又意味着什么呢?

" [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [skɪf] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] ['faɪnəli] .
" Then you take the skiff , " Bram Forest said finally .
" 然后 你 拿 这 小艇 , " 布拉姆 森林 说 最后 .

“那你就坐小艇去吧，”布拉姆·福雷斯特最后说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [bæŋk] . "
" I can make my way to the city along the bank . "
" 我 能 制作 我的 方式 到 这 城市 沿着 这 银行 . "

“我可以沿着河岸走到城里。”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [stɪl] [ɪn'kæmpt] .

The	army	is	still	encamped	.
这	军队	是	仍然	营地	.

军队仍然驻扎在那里。

[ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

They	won't	do	anything	for	some	time	yet	.
他们	惯于	做	任何事物	为了	一些	时间	然而	.

他们暂时不会采取任何行动。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ɔːl] [ðeə(r)] [tents] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .

All	their	tents	are	still	standing	.
全部	他们的	帐篷	是	仍然	常设	.

他们的帐篷都还立在那里。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	That	was	true	enough	.
"	那	曾是	真的	足够的	.

“那确实没错。”

" [bɪ'saɪdz] , " - [went] [ɒn] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] ['plænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Besides	,	"	Ylia	went	on	,	"	we	don't	know	what	Retoc	is	planning	in	the	city	.
"	除了	,	"	-	去	在	,	"	我们	不	知道	什么	-	是	规划	在	这	城市	.

“此外,”伊利亚继续说道，“我们不知道雷托克在城里有什么计划。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)][baɪ] [skɪf] .

You	can	reach	it	faster	by	skiff	.
你	能	抵达	它	快点	经过	小艇	.

乘小船可以更快到达。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒn] [fʊt] .

I'll	go	back	for	Bylanus	on	foot	.
患病的	去	后退	为了	-	在	脚	.

我会步行回去找拜拉努斯。

" [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [wɒt] - [sed] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ri'fjuːt, riː-] .

"	The	logic	of	what	Ylia	said	could	not	be	refuted	.
"	这	逻辑	的	什么	-	说	可以	不是	是	驳斥	.

“伊利亚所说的话的逻辑是无法反驳的。”

[wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [bræm] ['fɒrɪst] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪf] .

With	sinking	heart	Bram	Forest	helped	her	from	the	skiff	.
和	下沉	心	布拉姆	森林	帮助	她	从	这	小艇	.

布拉姆·福雷斯特心头一沉，扶她下了小船。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .

He	kissed	her	quickly	.
他	亲吻	她	迅速地	.

他迅速地吻了她一下。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	love	you	,	Ylia	,	"	he	said	.
"	我	爱	你	,	-	,	"	他	说	.

“我爱你，伊利亚,”他说。

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [bræm] ['fɒrɪst] . "

"	And	I	love	you	,	Bram	Forest	.	"
"	和	我	爱	你	,	布拉姆	森林	.	"

“我也爱你，布拉姆·福雷斯特。”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
" Be careful .
" 是 小心 .

“当心。

[kiːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
Keep hidden in the rushes .
保持 隐 在 这 冲刺 .

藏身于芦苇丛中。

[tel] - [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['liːdʒənz][tuː; tə]
Tell Bylanus to use his judgment in attacking or waiting for Retoc's legions to
告诉 - 到 使用 他的 判断 在 攻击 或者 等待 为了 - 军团 到
[meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] .
make the first move .
制作 这 第一的 移动 .

告诉拜拉努斯，要根据情况决定是主动进攻还是等待雷托克的军团先出手。

" - ['prɪti] [hed] [n'ɒdɪd] .
" Ylia's pretty head nodded .
" - 漂亮的 头 点头 .

伊莉娅漂亮的脑袋点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Then she ducked into the rushes and was gone .
然后 她 躲闪 进入 这 冲刺 和 曾是 已消失 .

然后她躲进了芦苇丛里，消失不见了。

[bræm] ['fɒrɪst] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [stɒpt] ,
Bram Forest looked after her until the rustling in the rushes stopped ,
布拉姆 森林 看起来 后 她 直到 这 沙沙声 在 这 冲刺 停止 ,

布拉姆·福雷斯特一直照顾着她，直到芦苇丛中的沙沙声停止为止。

[ðen] [hiː; hi] [pəʊld] [ðə; ði] [skɪf] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sped]
then he poled the skiff once more out into the center of the river and sped
然后 他 杆 这 小艇 一次 更多的 出去 进入 这 中心 的 这 河 和 加速
['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][aɪs] .
swiftly toward the Gates of Ice .
迅速地 朝向 这 盖茨 的 冰 .

然后他又一次撑篙将小艇划到河中央，迅速向冰门驶去。

[nəʊ][wʌn] [stɒpt] [hɪm] .
No one stopped him .
不 一 停止 他 .

没有人阻止他。

[nəʊ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .
No guards were posted .
不 守卫 是 发布 .

没有安排警卫。

[hiː; hi] [biːtʃt] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [sprint] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
He beached the skiff and sprinted through the gates and through the city
他 搁浅 这 小艇 和 冲刺 通过 这 大门 和 通过 这 城市
[ænd; ənd][ʌp] [ɪts] [bɪgɪst] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
and up its biggest hill toward the amphitheater .
和 向上 它是 最大 爬坡道 朝向 这 露天剧场 .

他将小艇搁浅，冲过城门，穿过城市，爬上城里最高的山丘，朝着圆形剧场跑去。

[ðen] , ['əʊnli][ə; eɪ] - ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪmz] .
Then , only a jek's distance away , he heard the crowd at the funeral games .
然后 , 仅有的 一个 - 距离 离开 , 他 听到 这 人群 在 这 葬礼 游戏 .

然后，就在不远处，他听到了葬礼游戏的人群声。

[ðeɪ] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] -

They	roared	suddenly	in	a	frenzy	of	excitement	and	another	part	of	Portox's
他们	咆哮	突然	在	一个	狂热	的	激动	和	其他	部分	的	-

['pəʊɪm] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

poem	slipped	into	place	.
诗	滑倒了	进入	地方	.

他们突然兴奋地咆哮起来，波托克斯诗歌的另一部分也随之浮现出来。

[ðə; ði] [kraʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪn]['nɑːdiə] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] , [blʌd] - [lʌst] ,

The	crowd	watching	the	games	in	Nadia	City	was	the	raging	beast	,	blood	-	lusting	,
这	人群	观看	这	游戏	在	娜迪亚	城市	曾是	这	愤怒	兽	,	血	-	色欲	,

在纳迪亚市观看比赛的人群就像一头狂暴的野兽，嗜血成性。

[ɪk'spektənt] , ['ænɪm(ə)l] - ['sævɪdʒ] , [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv]['gɒg(ə)l] - [aɪd] [ɪn'θjuːziæzəm]

expectant	,	animal	-	savage	,	whipped	into	a	fever	of	goggle	-	eyed	enthusiasm
怀孕	,	动物	-	野蛮的	,	鞭打	进入	一个	发烧	的	护目镜	-	眼睛	热情

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

and	ready	to	move	,
和	准备好	到	移动	,

充满期待，野性十足，被激起了狂热的兴奋，双眼圆睁，随时准备行动。

[ɪn] - [mæs] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] ['liːdə(r)] [maɪt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] .

en	-	masse	,	in	whatever	direction	a	strong	leader	might	push	them	.
英文	-	大众	,	在	任何	方向	一个	强的	领导者	可能	推	他们	.

集体地，无论强势领导者将他们推向何方。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['liːdə(r)] . . . .

A	strong	leader	.	.	.	.
一个	强的	领导者	.	.	.	.

一位强有力的领导者.....

- ?

Retoc	?
-	?

重置?

[ɔː(r)][bræm] ['fɒrɪst] ?

Or	Bram	Forest	?
或者	布拉姆	森林	?

或者布拉姆森林?

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪个?

[pɪrəm] [ðə; ði] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːft]

Pirum	the	Abarian	shifted	his	weight	uncomfortably	,	leaning	down	on	the	haft
皮鲁姆	这	-	转移	他的	重量	不舒服地	,	倾斜	向下	在	这	半柄

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

of	his	spear	.
的	他的	矛	.

阿巴里安人皮鲁姆不安地挪动着身体，俯身压在长矛的矛柄上。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] ['pɪkɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːmd]

The	whole	idea	of	posting	pickets	along	the	bank	of	the	river	seemed
这	所有的	主意	的	发帖	纠察队	沿着	这	银行	的	这	河	似乎

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][hɪm] .

unnecessary	to	him	.
不必要	到	他	.

在他看来，在河岸边设置纠察队完全没有必要。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
They could not actually see the river through the rushes ,
他们 可以 不是 实际上 看 这 河 通过 这 冲刺 ,

透过芦苇丛，他们根本看不到河流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [gəʊ]['kləuzə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['træfɪk]
and they dared not go closer for fear of being spotted by whatever traffic
和 他们 敢于 不是 去 更近 为了 害怕 的 存在 斑 经过 任何 交通
[muːvd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] .
moved on the icy waters .
已搬 在 这 冰冷的 水 .

他们不敢靠近，生怕被冰冷水面上来来往往的船只发现。

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
Then what was the point of them standing here , half - frozen with the cold ,
然后 什么 曾是 这 观点 的 他们 常设 这里 , 一半 - 冷冻 和 这 寒冷的 ,

那他们站在这里，半冻僵于寒风中，究竟有什么意义呢?

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'seɪlənt] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ?
waiting for an assailant who would never come ?
等待 为了 一个 袭击者 WHO 会 绝不 来 ?

等待一个永远不会出现的袭击者?

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði][gɜːl] ['vɜːtʃuəli] [wɔːkt] ['ɪntuː] - [ɑːmz] .
And while he was thinking thus , the girl virtually walked into Pirum's arms .
和 尽管 他 曾是 思维 因此 , 这 女孩 几乎 步行 进入 - 武器 .

正当他这样想着的时候，那女孩几乎是径直走进了皮鲁姆的怀里。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
At first he heard a faint rustling in the rushes and , before he could
在 第一的 他 听到 一个 头晕的 沙沙声 在 这 冲刺 和 , 前 他 可以
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate ,
调查 ,

起初他听到芦苇丛中传来微弱的沙沙声，还没等他来得及查看，

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][plɑːnts][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [brɒnz] - [skɪnd] [gɜːl]
the tallest of the dry plants had parted and a lovely bronze - skinned girl
这 最高 的 这 干燥 植物 有 分手了 和 一个 迷人的 青铜 - 去皮 女孩
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

最高的枯萎植物分开，露出了一个皮肤呈古铜色的美丽女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] ,
She turned to run ,
她 转向 到 跑步 ,

她转身就跑，

[bʌt; bət] [pɪrəm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spaɪt]
but Pirum caught her in his muscular arms and held her despite
但 皮鲁姆 捕捉 她 在 他的 肌肉发达的 武器 和 握住 她 尽管
[hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .
her struggles .
她 斗争 .

但皮鲁姆用他强壮的双臂接住了她，不顾她的挣扎紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

She	**bit**	**his**	**arm**	**and**	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**	**he**	**caught**	**her**	**hair**	**and**	**twisted**
她	少量	他的	手臂	和	,	和	一个	誓言	,	他	捕捉	她	头发	和	扭曲

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] .

her	**head**	**back**	**.**
她	头	后退	.

她咬了他的胳膊，他咒骂着抓住她的头发，把她的头向后扭去。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	他	说	.

“你是谁？”他问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**eh**	**?**
"	WHO	是	你	,	嗯	?

你是谁?

" [ðə; ði] [gɜːl] [gləuə] [æt; ət] [hɪm] .

"	**The**	**girl**	**glowered**	**at**	**him**	**.**
"	这	女孩	怒目而视	在	他	.

女孩怒视着他。

[pɪrəm] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

Pirum	**dragged**	**her**	**along**	**.**
皮鲁姆	拖拽	她	沿着	.

皮鲁姆把她拖走了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

She	**continued**	**to**	**struggle**	**.**
她	持续	到	斗争	.

她继续挣扎。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Shaking	**his**	**head**	**,**
摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[hiː; hi] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

he	**hit**	**her**	**on**	**the**	**jaw**	**with**	**his**	**fist**	**and**	**caught**	**her**	**before**	**she**	**could**
他	打	她	在	这	颚	和	他的	拳头	和	捕捉	她	前	她	可以

[fɔːl] .

fall	**.**
落下	.

他一拳打在她下巴上，在她摔倒之前扶住了她。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]

Then	**,**	**swinging**	**her**	**up**	**over**	**his**	**broad**	**shoulder**	**,**	**he**	**stalked**	**through**	**the**	**rushes**
然后	,	摇摆	她	向上	超过	他的	广阔	肩膀	,	他	跟踪	通过	这	冲刺

[tə'wɔːd] ['nɑːdiə] ['sɪti] .

toward	**Nadia**	**City**	**.**
朝向	娜迪亚	城市	.

然后，他把她扛在宽阔的肩膀上，穿过芦苇丛，朝着纳迪亚城走去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrz]

The	**Prison**	**Without**	**Bars**
这	监狱	没有	酒吧

没有铁窗的监狱

[əʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [bræm] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

o	**one**	**tried**	**to**	**stop**	**Bram**	**Forest**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**very**	**gates**	**of**	**the**
o	一	尝试	到	停止	布拉姆	森林	直到	他	达到	这	非常	大门	的	这

['æmfɪθɪətə(r)] .

amphitheater	**.**
露天剧场	.

没有人试图阻止布拉姆·福雷斯特，直到他到达了圆形剧场的大门。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɪð] [drɔːn] [wɪp] - [spː] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] :

But	**there**	**a**	**guard**	**with**	**drawn**	**whip**	**-**	**sword**	**barred**	**the**	**way**	**and**	**demanded**	**:**
但	那里	一个	警卫	和	绘制	鞭	-	剑	禁止	这	方式	和	要求	:

但一名手持鞭剑的卫兵挡住了去路，并质问道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**You**	**don't**	**look**	**Nadian**	**to**	**me**	**.**
"	你	不	看	-	到	我	.

“我看你不像纳迪安人。”

[wɒt] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] , [mæn] ?

What	**delegation**	**are**	**you**	**with**	**,**	**man**	**?**
什么	代表团	是	你	和	,	男人	?

你隶属于哪个代表团?

" [bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pæri] [wɜːdz] [wɪð] [wɜːdz] .

"	**Bram**	**Forest**	**had**	**no**	**time**	**to**	**parry**	**words**	**with**	**words**	**.**
"	布拉姆	森林	有	不	时间	到	招架	字	和	字	.

布拉姆·福里斯特没有时间用言语反驳对方。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðə; ði] [gɑːd] [huː] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	**tried**	**to**	**push**	**his**	**way**	**past**	**the**	**guard**	**who**	**,**	**too**	**surprised**	**to**	**thrust**	**with**	**his**
他	尝试	到	推	他的	方式	过去的	这	警卫	WHO	,	也	惊讶	到	推力	和	他的

['wepən] ,

weapon	**,**
武器	,

他试图强行挤过守卫，守卫猝不及防，一时没能拔出武器。

[juːst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə][græb][bræm] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][spɪn] [hɪm] [ə'raʊnd] .

used	**his**	**free**	**hand**	**to**	**grab**	**Bram**	**Forest**	**by**	**the**	**shoulder**	**and**	**spin**	**him**	**around**	**.**
用过的	他的	自由的	手	到	抓住	布拉姆	森林	经过	这	肩膀	和	旋转	他	大约	.

他用空着的那只手抓住布拉姆·福雷斯特的肩膀，把他转了个身。

[bræm] ['fɒrɪst] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] ['beli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊʃ; wuːʃ] [ɒv; əv]

Bram	**Forest**	**drove**	**his**	**left**	**fist**	**into**	**the**	**guard's**	**belly**	**and**	**heard**	**the**	**whoosh**	**of**
布拉姆	森林	驾驶	他的	左边	拳头	进入	这	警卫的	腹部	和	听到	这	嗖!	的

[eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

air	**escaping**	**from**	**his**	**lungs**	**.**
空气	逃脱	从	他的	肺	.

布拉姆·福雷斯特一拳打在守卫的腹部，听到他肺部空气呼出的一声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

That	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**heard**	**for**	**some**	**time**	**.**
那	曾是	这	最后的	事物	他	听到	为了	一些	时间	.

那是他之后很长一段时间听到的最后一件事。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːd] [krept] [ʌp] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [strʌk] ['ekspɜːtli] [wɪð] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv]

A	**second**	**guard**	**crept**	**up**	**quietly**	**behind**	**him**	**and**	**struck**	**expertly**	**with**	**the**	**hilt**	**of**
一个	第二	警卫	悄悄地爬向上		悄悄	在后面	他	和	击	熟练地	和	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz] [wɪp] - [spː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .

his	**whip**	**-**	**sword**	**just**	**behind**	**the**	**left**	**ear**	**.**
他的	鞭	-	剑	只是	在后面	这	左边	耳朵	.

第二名守卫悄悄地走到他身后，熟练地用鞭剑的剑柄击打他的左耳后方。

[bræm] ['fɒrɪst] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [drɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

Bram	**Forest**	**fell**	**as**	**if**	**the**	**ground**	**dropped**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
布拉姆	森林	跌倒	作为	如果	这	地面	掉落	出去	从	在下面	他	.

布拉姆·福雷斯特倒下了，仿佛脚下的地面突然塌陷了一样。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] [gɒdz] [ɒv; əv] [tɑːrθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**By**	**all**	**the**	**fiery**	**gods**	**of**	**Tarth**	**,**	**will**	**you**	**look**	**at**	**that**	**!**
"	经过	全部	这	火热	神	的	塔斯	,	将要	你	看	在	那	!

“以塔尔斯所有炽热之神的名义发誓，你瞧瞧那是什么！”

" [ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**first**	**guard**	**exclaimed**	**.**
"	这	第一的	警卫	惊呼	.

“第一个卫兵惊呼道。”

[ðə; ði] ['sekənd] [gɑːd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gɔːk] , [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

The	**second**	**guard**	**could**	**only**	**gawk**	**,**	**not**	**comprehending**	**.**
这	第二	警卫	可以	仅有的	盯着看	,	不是	理解	.

第二个守卫只能目瞪口呆，一脸茫然。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['tenjuəs] .

The	**unconscious**	**man**	**was**	**growing**	**tenuous**	**.**
这	无意识	男人	曾是	生长	脆弱的	.

昏迷不醒的男子生命垂危。

[ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] [ɪn] [kən'fjuːzd] [ə'lɑːm] , [læʃt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] - [spːd] .

The	**first**	**guard**	**in**	**confused**	**alarm**	**,**	**lashed**	**down**	**with**	**the**	**whip**	**-**	**sword**	**.**
这	第一的	警卫	在	使困惑	警报	,	鞭打	向下	和	这	鞭	-	剑	.

第一个守卫惊慌失措地被鞭剑击倒。

[bʌt; bət] [ɪts] [pɔɪnt] [pɑːst] [θruː] [bræm] ['fɔːrɪsts] [naʊ] [træns'pærənt] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

But	**its**	**point**	**passed**	**through**	**Bram**	**Forest's**	**now**	**transparent**	**body**	**without**	**meeting**	**any**	**resistance**	**.**
但	它是	观点	通过了	通过	布拉姆	森林的	现在	透明的	身体	没有	会议	任何	反抗	.

但它的尖端穿过了布拉姆森林现在透明的身体，没有遇到任何阻力。

" [raɪt] [θruː] [hɪm] !

"	**Right**	**through**	**him**	**!**
"	正确的	通过	他	!

“直接穿过他！”

[raɪt] [θruː] [hɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑːd] .

Right	**through**	**him**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**guard**	**.**
正确的	通过	他	!	"	哭	这	警卫	.

“直接穿过他！”卫兵喊道。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'gen] , [bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

And	**,**	**by**	**the**	**time**	**he**	**said**	**it**	**,**	**and**	**coiled**	**his**	**sword**	**again**	**,**	**Bram**	**Forest**	**had**	**vanished**	**.**
和	,	经过	这	时间	他	说	它	,	和	卷曲	他的	剑	再次	,	布拉姆	森林	有	消失了	.

等他说完这句话，重新收起剑的时候，布拉姆·福里斯特已经消失了。

[wen] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ,

When	**an**	**urgent**	**message**	**had**	**come**	**for**	**Retoc**	**,**	**the**	**Princess**	**Volna**	**,**	**alone**	**in**	**the**	**royal**	**box**	**,**
什么时候	一个	紧迫的	信息	有	来	为了	-	,	这	公主	沃尔纳	,	独自的	在	这	皇家	盒子	,

当雷托克收到紧急消息时，独自一人在皇家包厢里的沃尔娜公主

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hɜː'self] .

had	decided	to	investigate	the	matter	herself	.
有	决定	到	调查	这	事情	她自己	.

她决定亲自调查此事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] , [ðəʊ] .

She	had	to	hurry	,	though	.
她	有	到	匆忙	,	尽管	.

不过她得抓紧时间。

[ɪn] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ,

In	not	many	minutes	,
在	不是	许多	分钟	,

没过几分钟，

- [ænd; ənd] - [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Retoc	and	Bontarc	would	find	themselves	face	to	face	on	the	sands	of	the
-	和	-	会	寻找	他们自己	脸	到	脸	在	这	沙子	的	这

['æmfɪθɪətə(r)] .

amphitheater	.
露天剧场	.

雷托克和邦塔克将在圆形剧场的沙地上狭路相逢。

[ˌwʊdnt] - [biː; bi] [sə'praɪzd] !

Wouldn't	Bontarc	be	surprised	!
不会	-	是	惊讶	!

邦塔克要是知道了，肯定会大吃一惊!

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [fliː] , [nɒt] ['sɔːdzmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['maɪti] - . . . .

Too	proud	to	flee	,	not	swordsman	enough	to	match	the	mighty	Retoc	.	.	.	.
也	自豪的	到	逃跑	,	不是	剑客	足够的	到	匹配	这	强大的	-	.	.	.	.

他太过骄傲而不愿逃跑，剑术又不足以匹敌强大的雷托克.....

" [jes] , [jes] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	yes	,	what	is	it	?
"	是的	,	是的	,	什么	是	它	?

“是是是，到底是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] - [laɪk] ['redi] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

"	she	snapped	irritably	when	she	entered	the	dungeon	-	like	ready	-	room	below	the
"	她	啪啪	易怒地	什么时候	她	进入	这	地牢	-	喜欢	准备好	-	房间	以下	这

['æmfɪθɪətə(r)] [sændz] .

amphitheater	sands	.
露天剧场	沙子	.

“当她走进圆形剧场沙丘下方的地牢般的准备室时，她烦躁地吼了一声。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] ,

She	was	in	a	hurry	to	return	to	her	box	,
她	曾是	在	一个	匆忙	到	返回	到	她	盒子	,

她急着回到自己的箱子里。

[lest] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [ðə; ði] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

lest	she	miss	the	duel	between	Bontarc	and	Retoc	.
免得	她	错过	这	决斗	之间	-	和	-	.

免得错过邦塔克和雷托克之间的决斗。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['redi] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] - .

Alone	in	the	ready	-	room	was	a	soldier	in	the	uniform	of	Abaria	.
独自的	在	这	准备好	-	房间	曾是	一个	士兵	在	这	制服	的	-	.

候场室内只有一名身穿阿巴里亚制服的士兵。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" **Begging your pardon , ma'am , " said the soldier .**
" 乞讨 你的 赦免 , 女士 , " 说 这 士兵 .

“对不起，夫人，”士兵说道。

" [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] - . "
" **My message is for Retoc of Abaria . "**
" 我的 信息 是 为了 - 的 - . "

“我的信息是给阿巴里亚的雷托克的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [ɒv; əv] - [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And I tell you Retoc of Abaria is not here to receive it .**
" 和 我 告诉 你 - 的 - 是 不是 这里 到 收到 它 .

“我告诉你，阿巴里亚的雷托克不会在这里接收它。”

" [voʊlnə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɑːdz] [ə'pɪəd] .
" **Volna clapped her hands and two of her own guards appeared .**
" 沃尔纳 鼓掌 她 双手 和 二 的 她 自己的 守卫 出现 .

沃尔娜拍了拍手，她自己的两名卫兵出现了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] .
" **I am the Princess Volna .**
" 我 是 这 公主 沃尔纳 .

我是沃尔娜公主。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [pɪrəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɑːmd] [gɑːdz] ['flæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
" **Pirum looked at her , at the armed guards flanking her on either side ,**
" 皮鲁姆 看起来 在 她 , 在 这 武装 守卫 侧翼 她 在 任何一个 边 ,

皮鲁姆看了看她，又看了看她两侧的武装警卫，

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['redi] - [rumz] ['sekənd][dɔː(r)]
at the door through which she had entered , at the ready - room's second door
在 这 门 通过 哪个 她 有 进入 , 在 这 准备好 - 房间的 第二 门
.
:
.

在她进入的那扇门前，也就是准备室的第二扇门前。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] , ['bekənɪŋ] .
" **Very well , " he said at last , and opened the second door , beckoning .**
" 非常 出色地 , " 他 说 在 最后的 , 和 打开 这 第二 门 , 招手 .

“好吧，”他最后说道，然后打开了第二扇门，招了招手。

[voʊlnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Volna went to the doorway and looked .
沃尔纳 去 到 这 门口 和 看起来 .

沃尔娜走到门口，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn'vɒləntrəli] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She gasped involuntarily , hardly able to believe her eyes .
她 倒吸一口气 不由自主 , 几乎 有能力的 到 相信 她 眼睛 .

她不由自主地倒吸了一口气，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['redi] - [ruːm] , ['əʊnli] [naʊ] [ri'gein, riː-]

There	on	the	stone	floor	of	a	smaller	ready	-	room	,	only	now	regaining
那里	在	这	石头	地面	的	一个	较小的	准备好	-	房间	,	仅有的	现在	恢复

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

在一间较小的准备室的石板地上，他刚刚恢复了意识。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['weɪfeərə(r)][ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [siːn] - [sleɪ] - ,

was	the	Virgin	Wayfarer	of	Ofrid	,	she	who	had	seen	Retoc	slay	Jlomec	,
曾是	这	处女	旅行者	的	-	,	她	WHO	有	已见	-	杀戮	-	,

她是奥弗里德的处女旅人，她曾亲眼目睹雷托克杀死杰洛梅克。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][vɒlnə] [hɜː'self] [tuː; tə][ʃʊə(r)] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][nəʊ]

she	who	had	been	sent	by	Volna	herself	to	sure	death	on	the	Journey	of	No
她	WHO	有	到过	发送	经过	沃尔纳	她自己	到	当然	死亡	在	这	旅行	的	不

[rɪ'tɜːn] .

Return	.
返回	.

她被沃尔娜亲自派往必死之地，踏上不归路。

['terə(r)] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

Terror	gripped	her	.
恐怖	紧握	她	.

恐惧攫住了她。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

" [vɒʊlnə] [kraɪd] .

"	Volna	cried	.
"	沃尔纳	哭	.

沃尔娜哭了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Where	did	you	find	her	?
"	在哪里	做过	你	寻找	她	?

你在哪里找到她的?

[weə(r)] , [mæn] ?

Where	,	man	?
在哪里	,	男人	?

在哪儿?

[spiːk] ! "

Speak	!	"
说话	!	"

说话！ ”

" [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['leɪdiʃɪp] . "

"	On	the	river	,	ladyship	.	"
"	在	这	河	,	夫人	.	"

“在河上，夫人。”

" [ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

"	On	the	river	?
"	在	这	河	?

在河上?

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ? "

Returning	**from**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Dead**	**?**	**"**
返回	从	这	地方	的	这	死的	?	"

从亡灵之地归来?

" [nəʊ] , ['leɪdiʃɪp] .

"	**No**	**,**	**ladyship**	**.**
"	不	,	夫人	.

“不，夫人。”

['hedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Heading	**toward**	**the**	**Place**	**of**	**the**	**Dead**	**.**
标题	朝向	这	地方	的	这	死的	.

前往亡灵之地。

" [voʊlnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Volna**	**went**	**to**	**the**	**girl**	**and**	**stood**	**over**	**her**	**.**
"	沃尔纳	去	到	这	女孩	和	站立	超过	她	.

沃尔娜走到女孩面前，站在她上方。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

What's	**your**	**name**	**?**	**"**
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? ”

" - , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	**Ylia**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	-	,	"	这	女孩	说	.

“伊利亚，”女孩说道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , - ?

"	**What**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**,**	**Ylia**	**?**
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	-	?

“伊利亚，你到底想做什么？”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**The**	**girl**	**said**	**nothing**	**.**
"	这	女孩	说	没有什么	.

女孩什么也没说。

[voʊlnə] [kɔːld] [tuː; tə] [pɪrəm] , [huː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Volna	**called**	**to**	**Pirum**	**,**	**who**	**came**	**at**	**once**	**.**
沃尔纳	称为	到	皮鲁姆	,	WHO	来了	在	一次	.

沃尔纳呼唤皮鲁姆，皮鲁姆立刻赶来。

" [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [voʊlnə] [sed] .

"	**Hit**	**her**	**,**	**"**	**Volna**	**said**	**.**
"	打	她	,	"	沃尔纳	说	.

“打她，”沃尔娜说。

['grɑːspɪŋ] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [pɪrəm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .

Grasping	**Ylia**	**by**	**her**	**hair**	**,**	**Pirum**	**struck**	**her**	**face**	**with**	**his**	**open**	**hand**	**.**
抓握	-	经过	她	头发	,	皮鲁姆	击	她	脸	和	他的	打开	手	.

皮鲁姆抓住伊利亚的头发，用手掌狠狠地打了她的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [snæpt] [bæk] .

Her	**head**	**snapped**	**back**	**.**
她	头	啪啪	后退	.

她的头猛地向后仰去。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	mark	of	his	fingers	was	on	her	face	.
这	标记	的	他的	手指	曾是	在	她	脸	.

她脸上留有他手指的印记。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

" [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [voʊlnə] [sed] .

"	Hit	her	again	,	"	Volna	said	.
"	打	她	再次	,	"	沃尔纳	说	.

“再打她一下，”沃尔娜说。

[pɪrəm] [strʌk] - [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Pirum	struck	Ylia	a	second	time	.
皮鲁姆	击	-	一个	第二	时间	.

皮鲁姆第二次袭击了伊利亚。

[ðə; ði][gɜːl] ['hwimpə] , [bʌt; bət] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

The	girl	whimpered	,	but	held	her	tongue	.
这	女孩	呜咽	,	但	握住	她	舌头	.

女孩呜咽了一声，但忍住了没说话。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ? " [voʊlnə] [ɑːskt] .

"	Where	is	your	friend	,	that	giant	of	a	man	?	"	Volna	asked	.
"	在哪里	是	你的	朋友	,	那	巨大的	的	一个	男人	?	"	沃尔纳	问	.

“你那位身材魁梧的朋友在哪里？”沃尔娜问道。

[ə'gen] [pɪrəm] [hɪt] - [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Again	Pirum	hit	Ylia	when	she	would	say	nothing	.
再次	皮鲁姆	打	-	什么时候	她	会	说	没有什么	.

皮鲁姆再次殴打了伊利亚，因为她什么也不肯说。

['faɪnəli] [voʊlnə] [ʃrʌg] .

Finally	Volna	shrugged	.
最后	沃尔纳	耸了耸肩	.

最后，沃尔娜耸了耸肩。

" [ʃɪl] [tɔːk] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	She'll	talk	,	given	enough	of	that	.
"	壳	讲话	,	给定	足够的	的	那	.

“只要给她足够的时间，她就会开口。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [mæn] ? "

What's	your	name	,	man	?	"
是什么	你的	姓名	,	男人	?	"

你叫什么名字，伙计？

" [pɪrəm] , ['leɪdiʃɪp] . "

"	Pirum	,	ladyship	.	"
"	皮鲁姆	,	夫人	.	"

“皮鲁姆，夫人。”

" ['veri] [wel] , [pɪrəm] .

"	Very	well	,	Pirum	.
"	非常	出色地	,	皮鲁姆	.

“很好，皮鲁姆。”

[maɪ] [gɑːdz] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [siːts] .

My	guards	and	I	are	returning	to	our	seats	.
我的	守卫	和	我	是	返回	到	我们的	座位	.

我和我的卫兵们正在返回座位。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['djuːəl][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] .
There is a duel I wouldn't want to miss .
那里 是 一个 决斗 我 不会 想 到 错过 .

有一场决斗我绝对不想错过。

[ɔːl] [tɑːrθ] [wɪl] [riːp] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
All Tarth will reap its consequences .
全部 塔斯 将要 收割 它是 结果 .

塔尔斯城的所有居民都将承受其后果。

['miːnwaɪl] , [steɪ] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [meɪk]
Meanwhile , stay with this girl and do what you must do to make
同时 , 停留 和 这 女孩 和 做 什么 你 必须 做 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
her talk .
她 讲话 .

与此同时，你待在这个女孩身边，想尽一切办法让她开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It might be important .
它 可能 是 重要的 .

这或许很重要。

" [pɪrəm] [baʊd] .
" Pirum bowed .
" 皮鲁姆 鞠躬 .

皮鲁姆鞠躬。

" [jes] , ['leɪdɪʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːt] .
" Yes , ladyship , " he said , and watched the others depart .
" 是的 , 夫人 , " 他 说 , 和 观看 这 其他的 离开 .

“是的，夫人，”他说着，目送其他人离开。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , - [sə'praɪzd] [hɪm][baɪ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [neɪlz] [b'eəd] ,
Then , when they were alone , Ylia surprised him by flying at him , nails bared ,
然后 , 什么时候 他们 是 独自的 , - 惊讶 他 经过 飞行 在 他 , 指甲 裸露 ,
[laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt] .
like a wildcat .
喜欢 一个 野猫 .

然后，当他们独处时，伊利亚突然像野猫一样，露出爪子，向他飞来，让他措手不及。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['əʊpən] - ['hændɪd] [bləʊ] ,
He fought off her attack and struck her a savage open - handed blow ,
他 战斗 离开 她 攻击 和 击 她 一个 野蛮的 打开 - 递交 吹 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] .
and she fell back .
和 她 跌倒 后退 .

他击退了她的攻击，并狠狠地用手掌击中了她，她向后倒去。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] , [pɪrəm] [θɔːt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
At least this , Pirum thought advancing on her , might be an interesting
在 至少 这 , 皮鲁姆 想法 前进 在 她 , 可能 是 一个 有趣的
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

皮鲁姆心想，至少接近她这件事，或许会是一项有趣的任务。

" . . . [hɪt][baɪ] [ðæt] [kæb] , [mæk] . "
" . . . hit by that cab , mac . "
" . . . 打 经过 那 出租车 , 苹果 . "

“……被那辆出租车撞了，麦克。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
" You all right ? "
" 你 全部 正确的 ? "

你没事吧?

" [hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
" He's getting up , ain't he ? "
" 他是 获得 向上 , 不是 他 ? "

他要起床了，对吧?

" [dʒiːz] , [ai][sweə(r)] ,
" Jeez , I swear ,
" 天哪 , 我 发誓 ,

“天哪，我发誓，

" [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['tæksi]['draɪvə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" the sweating taxi driver said to the crowd which had gathered about the
" 这 出汗 出租车 司机 说 到 这 人群 哪个 有 聚集 关于 这
['prɒstreɪt] [mæn] ,
prostrate man ,
前列腺 男人 ,

“汗流浃背的出租车司机对聚集在倒地男子周围的人群说道：”

" [hiː; hi] [pɒpt] [ʌp] ['uːtə] ['nəʊweə(r)] .
" he popped up outa nowhere .
" 他 爆裂 向上 出 无处 .

他突然冒了出来。

[wʌn] ['sekənd] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] , [ðə; ði][nekst] ,
One second I'm driving along , looking for a fare , the next ,
一 第二 我是 驾驶 沿着 , 寻找 为了 一个 票价 , 这 下一个 ,

前一秒我还在开车，寻找乘客，下一秒，

[hiːz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he's standing right in front of me .
他是 常设 正确的 在 正面 的 我 .

他正站在我面前。

[ai]['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [ðə; ði] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['ɒnɪst] , [bʌt; bət] — "
I almost pushed the brake through the floor , honest , but — "
我 几乎 推动 这 制动 通过 这 地面 , 诚实的 , 但 — "

我差点把刹车踩穿地板，真的，但是——”

" - , " [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [sed] .
" Ylia , " the stricken man said .
" - , " 这 受打击的 男人 说 .

“伊利亚，”受伤的男子说道。

" [heɪ] [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "
" Hey now , take it easy . "
" 嘿 现在 , 拿 它 简单的 . "

“嘿，别紧张。”

" [wɒt] [hiː; hi] [seɪ] , ['enihaʊ] ? "
" What he say , anyhow ? "
" 什么 他 说 , 无论如何 ? "

“他说了什么？”

" . . . [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [bɔːl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" . . . be going to a costume ball or something .
" . . . 是 去 到 一个 戏服 球 或者 某物 .

“……可能是去参加化装舞会之类的。”

['lʊkɪt] [ðæt] ['aʊtfɪt] [hiːz] ['weərɪŋ] , [wɪljə] ?
Lookit that outfit he's wearing , willya ?
瞧瞧 那 全套服装 他是 穿着 , 威利亚 ?

瞧瞧他穿的那身衣服，怎么样?

[wʌts] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [mɑːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
What's he supposed to be , a man from Mars or something ?
是什么 他 据称 到 是 , 一个 男人 从 火星 或者 某物 ?

他到底是什么人？火星人之类的吗?

[ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [weə(r)] [mɑːz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
I read in the papers where Mars was pretty close a while back .
我 读 在 这 文件 在哪里 火星 曾是 漂亮的 关闭 一个 尽管 后退 .

我从报纸上看到，火星前段时间离我们非常近。

[maɪ] [kɪd] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . . . . "
My kid thinks there are . . . . "
我的 孩子 思考 那里 是 . . . . "

我的孩子认为有.....

" [ɔː] , - [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪd] . "
" Aw , shudap about your kid . "
" 啊 , - 关于 你的 孩子 . "

“哎呀，别提你孩子了。”

" [niːd] ['eni] [help] , ['mɪstə(r)] ? "
" Need any help , mister ? "
" 需要 任何 帮助 , 先生 ? "

先生，需要帮忙吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" . . . [gɒt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [kræk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz] [ɔːl] .
" . . . got a nasty crack on his head , is all .
" . . . 得到 一个 可恶的 裂缝 在 他的 头 , 是 全部 .

“.....只是头部受了重伤而已。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[siː] [ðə; ði] [blʌd] ? "
See the blood ? "
看 这 血 ? "

看到血了吗?

" [hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] . "
" He's getting up . "
" 他是 获得 向上 . "

“他要起床了。”

" . . . [ə; eɪ][kɒp] .
" . . . a cop .
" . . . 一个 警察 .

.....一名警察。

[wen] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] - [ɪm] , ['ðer] [ə'raʊnd] .
When you don't want ' em , they're around .
什么时候 你 不 想 - 呃 , 它们是 大约 .

当你不需要它们的时候，它们却总是在你身边。

[naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , [weə(r)] [ɪn] [hek] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒnə] [nəʊ] . "
Now you need them , where in heck are they , that's what I wanna know . "
现在 你 需要 他们 , 在哪里 在 见鬼 是 他们 , 那就是 什么 我 想 知道 . "

现在你需要它们了，它们到底在哪儿？这就是我想知道的。

" [ðə; ði] ['breɪslət] !
" The bracelet !
" 这 手镯 !

“手镯！”

" [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
" the stricken man said in sudden alarm .
" 这 受打击的 男人 说 在 突然 警报 .

“那名受伤的男子突然惊恐地说道。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɑːm][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ðen] [hɪz; ɪz][left] .
He stared at his own right arm in confusion , then his left .
他 凝视 在 他的 自己的 正确的 手臂 在 困惑 , 然后 他的 左边 .

他困惑地盯着自己的右臂，然后又盯着自己的左臂。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .
His arms were bare .
他的 武器 是 裸 .

他双臂裸露着。

" [juː; jʊ] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [nəʊ] ['breɪslət] , [mæk] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" You wasn't wearing no bracelet , mac , " someone said .
" 你 不是 穿着 不 手镯 , 苹果 , " 某人 说 .

“你没戴手镯，麦克，”有人说道。

" [nəʊ] ['breɪslət] , " [hiː; hi] [sed] .
" No bracelet , " he said .
" 不 手镯 , " 他 说 .

“没有手镯，”他说。

" [nəʊ] ['breɪslət] .
" No bracelet .
" 不 手镯 .

没有手镯。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [veɪg] , [kən'fjuːzd] .
" His eyes looked vague , confused .
" 他的 眼睛 看起来 模糊的 , 使困惑 .

他的眼神迷茫而困惑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
After a while a policeman came and took in the situation at a glance .
后 一个 尽管 一个 警察 来了 和 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

过了一会儿，一名警察过来，一眼就了解了情况。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [bɔːl] .
" All right , all right , " he bawled .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 嚎啕大哭 .

“好了好了，”他嚎啕大哭。

" [step] [bæk] [ænd; ənd] - , - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Step** **back** **and** **givemair** **,** **givemair** **,** **will** **you** **?**
" 步 后退 和 - , - , 将要 你 ?

“退后一步，退后一步，好吗？”

" [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] ,
" **The** **crowd** **dispersed** **slowly** **,** **and** **the** **policeman** **talked** **for** **a** **while** **with** **the** **taxi** **-** **driver** **,**
" 这 人群 分散的 缓慢地 , 和 这 警察 谈话 为了 一个 尽管 和 这 出租车 - 司机 ,

人群慢慢散去，警察和出租车司机交谈了一会儿。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] .
then **with** **the** **stricken** **man** **.**
然后 和 这 受打击的 男人 .

然后是那个受伤的人。

" [maɪ] [neɪm] ?
" **My** **name** **?**
" 我的 姓名 ?

我的名字?

" [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **the** **stricken** **man** **said** **in** **answer** **to** **a** **question** **.**
" 这 受打击的 男人 说 在 回答 到 一个 问题 .

“这位受伤的男子在回答问题时说道。”

" [bræm] ['fɒrɪst] .
" **Bram** **Forest** **.**
" 布拉姆 森林 .

“布拉姆森林。”

[jes] , [bræm] ['fɒrɪst] .
Yes **,** **Bram** **Forest** **.**
是的 , 布拉姆 森林 .

是的，布拉姆森林。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['breɪslət] .
But **I** **don't** **have** **the** **bracelet** **.**
但 我 不 有 这 手镯 .

但我没有那条手链。

[ðə; ði] ['breɪslət] [ɪz] [gɒn] , [fər'evə(r)] .
The **bracelet** **is** **gone** **,** **forever** **.**
这 手镯 是 已消失 , 永远 .

手镯不见了，永远不见了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] [aɪ] [kænt] . . . .
Without **the** **bracelet** **I** **can't** **.** **.** **.** **.**
没有 这 手镯 我 不能 . . . .

没有这条手链我做不到.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **his** **voice** **trailed** **off** **.**
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [hiː; hi] [drʌŋk] ?
" **He** **drunk** **?**
" 他 醉 ?

他喝醉了吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːskt] [ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] .
" the policeman asked the cab driver .
" 这 警察 问 这 出租车 司机 .

警察问出租车司机。

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] . "
" Search me . "
" 搜索 我 . "

“搜查我。”

" - [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bɑːrz] , - " [ðə; ði][mæn] [ri'sait] .
" ' A prison without bars , ' " the man recited .
" - 一个 监狱 没有 酒吧 , - " 这 男人 背诵 .

“‘没有铁栏杆的监狱’，”那人背诵道。

" [ɜːθ] [ɪz][maɪ]['prɪz(ə)n] , [fər'evə(r)] .
" Earth is my prison , forever .
" 地球 是 我的 监狱 , 永远 .

“地球是我的牢笼，永远如此。”

- . - !
Ylia . Ylia !
- . - !

伊利亚。伊利亚！

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti]
" The driver made a circular motion with his forefinger , in the general vicinity
" 这 司机 制成 一个 圆 运动 和 他的 食指 , 在 这 一般的 附近
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
of his temple .
的 他的 寺庙 .

“司机用食指在太阳穴附近画了一个圆周运动。

" [juː; jʊ][bəuθ]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .
" You both better come down the station house with me , " the policeman said .
" 你 两个都 更好的 来 向下 这 车站 房子 和 我 , " 这 警察 说 .

“你们两个最好跟我到警局去一趟，”警察说。

" [ɔː] , ['ɒfɪsə(r)] , [aɪl] [luːz] [sʌm; səm] [feəz] . "
" Aw , officer , I'll lose some fares . "
" 啊 , 官 , 患病的 失去 一些 票价 . "

“哎呀，警官，我会损失一些车费的。”

" ['enihaʊ] .
" Anyhow .
" 无论如何 .

“无论如何。

[ðə; ði] [gai] [tɔːks] ['bæti] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [drʌŋk] .
The guy talks batty , but he don't look drunk .
这 盖伊 会谈 疯狂 , 但 他 不 看 醉 .

这人说话语无伦次，但看起来并不像喝醉了。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)][aʊt] . "
We got to figure this here out . "
我们 得到 到 数字 这 这里 出去 . "

我们得想办法解决这个问题。

" - , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,
" Ylia , " the man said ,
" - , " 这 男人 说 ,

“伊利亚，”那人说道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

almost	as	if	the	sound	were	a	name	and	he	was	crying	out	to
几乎	作为	如果	这	声音	是	一个	姓名	和	他	曾是	哭泣	出去	到

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə'krɒs] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [ə'bɪs] .

the	owner	of	that	name	across	an	unthinkable	abyss	.
这	所有者	的	那	姓名	穿过	一个	不可思议	深渊	.

仿佛那声音就是一个名字，而他正隔着难以想象的深渊向那个名字的主人呼喊。

- , [kɪŋ] [ɒv; əv]['nɑːdiə] , [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Bontarc	,	King	of	Nadia	,	felt	as	good	as	could	be	expected	under	the
-	,	国王	的	娜迪亚	,	毛毡	作为	好的	作为	可以	是	预期的	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

纳迪亚国王邦塔克感觉在这样的情况下已经相当不错了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Now	that	the	first	shock	of	bereavement	had	passed	,
现在	那	这	第一的	震惊	的	丧亲之痛	有	通过了	,

现在，最初的丧亲之痛已经过去了，

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] - .

he	knew	no	mourning	would	bring	back	his	dead	brother	Jlomec	.
他	知道	不	丧	会	带来	后退	他的	死的	兄弟	-	.

他知道，任何哀悼都无法让死去的哥哥 Jlomec 复活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tɑːrθ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [sændz][æz; əz] - [stʊd]

And	the	sun	of	Tarth	was	hot	on	the	amphitheater	sands	as	Bontarc	stood
和	这	太阳	的	塔斯	曾是	热的	在	这	露天剧场	沙子	作为	-	站立

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ['ædvəsəri] .

awaiting	his	as	yet	unknown	adversary	.
等待中	他的	作为	然而	未知	对手	.

塔斯的太阳炙烤着圆形剧场的沙地，邦塔克站在那里，等待着他尚未知晓的对手。

[hiː; hi] [flekst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɒːd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ɪk'spektənsi] .

He	flexed	and	uncoiled	his	whip	-	sword	,	smiling	in	expectancy	.
他	弯曲	和	展开	他的	鞭	-	剑	,	微笑	在	预期	.

他弯曲并展开手中的鞭剑，脸上带着期待的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['sɔːdzmən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [best] [ɪn]['nɑːdiə] .

He	was	a	competent	swordsman	,	among	the	dozen	or	so	best	in	Nadia	.
他	曾是	一个	胜任的	剑客	,	之中	这	打	或者	所以	最好的	在	娜迪亚	.

他剑术高超，是纳迪亚十几名最优秀的剑士之一。

[ðə; ði]['djuːəl] - [tuː; tə] - [fɜːst] - [blʌd] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

The	duel	-	to	-	first	-	blood	would	be	just	what	he	needed	.
这	决斗	-	到	-	第一的	-	血	会	是	只是	什么	他	需要	.

这场决斗直到分出胜负，正是他所需要的。

[wɪn] [ɔː(r)] [luːz] , [id] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] ['ɑːftəwədz] .

Win	or	lose	,	he'd	feel	a	lot	better	afterwards	.
赢	或者	失去	,	他会	感觉	一个	很多	更好的	然后	.

无论输赢，他事后都会感觉好很多。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

And	meanwhile	,	he	was	a	king	,	wasn't	he	?
和	同时	,	他	曾是	一个	国王	,	不是	他	?

与此同时，他还是位国王，不是吗?

[ðə; ði][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [swept] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

The	adulation	of	the	crowd	swept	down	all	around	him	,	lifting	his	spirits	.
这	崇拜	的	这	人群	扫荡	向下	全部	大约	他	,	举重	他的	烈酒	.

人群的赞美之声席卷而来，令他精神振奋。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [prɪns] - , ['tretʃərəsli] [sleɪn] , [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [æz; əz] ,

The	corpse	of	Prince	Jlomec	,	treacherously	slain	,	seemed	very	far	away	—	as	,
这	尸体	的	王子	-	,	阴险地	被杀	,	似乎	非常	远的	离开	—	作为	,

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . .

indeed	,	it	was	. . . .
的确	,	它	曾是	. . . .

被奸诈杀害的约梅克王子的尸体似乎很远——事实上，它确实很远.....

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] [æz; əz] -

A	roar	of	expectancy	went	up	from	a	hundred	thousand	throats	as	Bontarc's
一个	吼	的	预期	去	向上	从	一个	百	千	喉咙	作为	-

['ædvəsəri] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

adversary	appeared	at	the	other	end	of	the	arena	.
对手	出现	在	这	其他	结尾	的	这	竞技场	.

当邦塔克的对手出现在竞技场的另一端时，十万名观众发出了期待的欢呼声。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

The	sun	was	dazzling	.
这	太阳	曾是	耀眼的	.

阳光刺眼。

[æt; ət] [fɜːst] - [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːdzmən] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sændz] .

At	first	Bontarc	saw	the	swordsman	only	as	a	dot	across	the	gleaming	sands	.
在	第一的	-	锯	这	剑客	仅有的	作为	一个	点	穿过	这	闪闪发光	沙子	.

起初，邦塔克看到的剑士只是闪亮沙地上的一个小点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

But	now	the	roar	of	expectancy	had	turned	to	a	groan	of	dismay	,
但	现在	这	吼	的	预期	有	转向	到	一个	呻吟	的	沮丧	,

但现在，原本充满期待的欢呼声已经变成了失望的叹息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] , [ðen] [æn; ən]['iːgə(r)] ['wɪspəd]

which	was	followed	by	a	silence	,	as	of	death	,	then	an	eager	whispered
哪个	曾是	随后	经过	一个	沉默	,	作为	的	死亡	,	然后	一个	渴望的	低声说道

['bʌzɪŋ] .

buzzing	.
嗡嗡声	.

随后是死一般的寂静，然后是急切的低语嗡嗡声。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

Why	should	this	be	?
为什么	应该	这	是	?

为什么会这样?

[waɪ] . . . .

Why	. . . .
为什么	. . . .

为什么....

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['kləuzə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] .

The	figure	came	closer	on	the	burning	sands	.
这	数字	来了	更近	在	这	燃烧	沙子	.

那个身影在灼热的沙地上越来越近。

- [skwɪntid] .

Bontarc	squinted	.
-	眯着眼	.

邦塔克眯起了眼睛。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['tremə(r)][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He	felt	a	tremor	go	through	his	body	.
他	毛毡	一个	震颤	去	通过	他的	身体	.

他感到一阵颤栗传遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] - !

It	was	Retoc	of	Abaria	!
它	曾是	-	的	-	!

那是阿巴里亚的雷托克!

" [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , - , " - [sed] ['sɒftli] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	To	the	death	,	Bontarc	,	"	Retoc	said	softly	,	savagely	,	as	they	approached	.
"	到	这	死亡	,	-	,	"	-	说	轻轻	,	野蛮地	,	作为	他们	接近	.

“至死方休，邦塔克，”雷托克一边说着，一边走近，语气却十分凶狠。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪmpə'septəbli] .

Bontarc	shook	his	head	imperceptibly	.
-	摇晃	他的	头	不易察觉地	.

邦塔克不易察觉地摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] ,

He	was	no	coward	,
他	曾是	不	懦夫	,

他并非懦夫。

[bʌt; bət] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ]

but	knew	he	was	no	match	for	Retoc	and	didn't	see	why	he	should	lay
但	知道	他	曾是	不	匹配	为了	-	和	没有	看	为什么	他	应该	躺

[daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [sændz] .

down	his	life	on	the	amphitheater	sands	.
向下	他的	生活	在	这	露天剧场	沙子	.

但他知道自己不是雷托克的对手，也不明白自己为什么要牺牲在圆形剧场的沙滩上。

" [aɪl] [nɒt] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , - [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	not	fight	you	to	the	death	,	Retoc	of	Abaria	,	"	he	said	.
"	患病的	不是	斗争	你	到	这	死亡	,	-	的	-	,	"	他	说	.

“我不会和你拼死一搏，阿巴里亚的雷托克，”他说。

- [ʃrʌg] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Retoc	shrugged	as	if	it	weren't	very	important	.
-	耸了耸肩	作为	如果	它	不是	非常	重要的	.

雷托克耸了耸肩，好像这件事并不重要。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	if	you	don't	want	to	kill	the	slayer	of	your
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	如果	你	不	想	到	杀	这	杀手	的	你的

['brʌðə(r)] . . . .

brother	.	.	.	.
兄弟	.	.	.	.

“好吧，”他缓缓说道，“如果你不想杀死杀害你哥哥的凶手……”

" - [tʃɑːdʒd] .

"	Bontarc	charged	.
"	-	带电	.

邦塔克被指控。

['lɑːfɪŋ] , - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Laughing	,	Retoc	was	ready	for	him	.
笑	,	-	曾是	准备好	为了	他	.

雷托克笑着，做好了迎战的准备。

" . . . [pliːz] . . . [pliːz] . . . [jʊr; jər] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
" . . . Please . . . please . . . you're just wasting your time .
" . . . 请 . . . 请 . . . 你是 只是 浪费 你的 时间 .

“……拜托……拜托……你只是在浪费时间。”

[aɪ] . . . [woʊnt] . . . [tel] [juː; jʊ] . "
I . . . won't . . . tell you . "
我 . . . 惯于 . . . 告诉 你 . "

我……不会……告诉你。

" [nəʊ] ? " [pɪrəm] [sed] , ['pæntɪŋ] .
" No ? " Pirum said , panting .
" 不 ? " 皮鲁姆 说 , 喘息 .

“不？”皮鲁姆喘着气说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .
He saw the girl through a haze of anger , frustration , and desire .
他 锯 这 女孩 通过 一个 阴霾 的 愤怒 , 挫折 , 和 欲望 .

他透过愤怒、沮丧和欲望的迷雾看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['neɪkɪd] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [flæʃt]
She was naked , her lips were bloody , but her eyes still flashed
她 曾是 裸 , 她 嘴唇 是 血腥 , 但 她 眼睛 仍然 闪光灯
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

她赤身裸体，嘴唇流血，但她的眼神中仍然闪过一丝不屈。

[pɪrəm] , [laɪk] [məʊst] - , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪdɪst] .
Pirum , like most Abarians , was something of a sadist .
皮鲁姆 , 喜欢 最多 - , 曾是 某物 的 一个 虐待狂 .

皮鲁姆和大多数阿巴里亚人一样，有点虐待狂的倾向。

" [əʊ] , [jʊl] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , you'll talk , " he said .
" 哦 , 你会 讲话 , " 他 说 .

“哦，你会说的，”他说。

" [jʊl] [tɔːk] . "
" You'll talk . "
" 你会 讲话 . "

“你会说的。”

" . . . ['nevə(r)] . . . .
" . . . never . . . .
" . . . 绝不 . . . .

“... 绝不....

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgə(r)] ['kruːəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['bɒdi] .
" He dug his strong finger cruelly into her tender body .
" 他 挖 他的 强的 手指 残酷地 进入 她 投标 身体 .

他用强壮的手指残忍地戳进她娇嫩的身体。

" [bræm] ['fɒrɪst] . . . . " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Bram Forest . . . . " she cried .
" 布拉姆 森林 . . . . " 她 哭 .

“布拉姆森林……”她喊道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] .
The policeman behind the desk was saying things .
这 警察 在后面 这 桌子 曾是 说 事物 .

办公桌后面的警察在说话。

[bræm] ['fɒrɪst] [hɜːd] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Bram	**Forest**	**heard**	**the**	**droning**	**voice**	**,**	**but**	**not**	**the**	**words**	**.**
布拉姆	森林	听到	这	无人机	嗓音	,	但	不是	这	字	.

布拉姆·福里斯特听到了单调的声音，但没听清内容。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .

Ylia	**,**	**he**	**thought**	**.**
-	,	他	想法	.

“伊利亚，”他想。

- .

Ylia	**.**
-	.

伊利亚。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [peɪn] .

A	**moment**	**before**	**,**	**he**	**actually**	**believed**	**he**	**heard**	**her**	**cry**	**out**	**to**	**him**	**in**	**pain**	**.**
一个	片刻	前	,	他	实际上	相信	他	听到	她	哭	出去	到	他	在	疼痛	.

就在刚才，他真的以为听到了她痛苦的呼喊声。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

But	**that**	**couldn't**	**be**	**.**
但	那	不能	是	.

但这不可能。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	**,**	**what**	**could**	**he**	**do**	**about**	**it**	**?**
除了	,	什么	可以	他	做	关于	它	?

再说，他又能怎么办呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træpt] [fər'evə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] ,

He	**was**	**trapped**	**forever**	**on**	**Earth**	**,**	**without**	**the**	**bracelet**	**which**	**could**	**send**	**him**	**,**
他	曾是	被困	永远	在	地球	,	没有	这	手镯	哪个	可以	发送	他	,

他永远被困在了地球上，没有了能让他离开的手镯。

['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [bæk] [tuː; tə] [tɑːrθ] , [tuː; tə] - , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

almost	**on**	**the**	**wings**	**of**	**thought**	**,**	**back**	**to**	**Tarth**	**,**	**to**	**Ylia**	**,**	**to**	**his**	**destiny**	**.**
几乎	在	这	翅膀	的	想法	,	后退	到	塔斯	,	到	-	,	到	他的	命运	.

几乎是凭借着思绪的翅膀，他回到了塔尔斯，回到了伊利亚，回到了他的命运之地。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [gɜːl] [ɒv; əv] [tɑːrθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	**love**	**you**	**,**	**girl**	**of**	**Tarth**	**,**	**he**	**thought**	**.**
我	爱	你	,	女孩	的	塔斯	,	他	想法	.

“我爱你，塔斯的姑娘，”他心想。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɜːld] .

I	**love**	**you**	**,**	**Ylia**	**,**	**more**	**than**	**words**	**and**	**more**	**than**	**worlds**	**.**
我	爱	你	,	-	,	更多的	比	字	和	更多的	比	世界	.

伊利亚，我爱你，胜过千言万语，胜过世间一切。

['sʌmθɪŋ] ['wɪspərɪŋli] [kəʊld] [plʌkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Something	**whisperingly**	**cold**	**plucked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**for**	**an**	**instant**	**his**	**heart**
某物	低声说道	寒冷的	拨弦	在	他	,	和	为了	一个	立即的	他的	心

[wɒz; wəz] [st'ɪld] .

was	**stilled**	**.**
曾是	静止	.

一股冰冷的寒意拂过他的脸庞，他的心脏瞬间停止了跳动。

- !

Ylia	**!**
-	!

伊利亚!

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [tɑːrθ] [drɔː] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkəbl] [əˈbɪs] ?

Could	**his**	**love**	**for**	**the**	**girl**	**of**	**Tarth**	**draw**	**him**	**across**	**the**	**unthinkable**	**abyss**	**?**
可以	他的	爱	为了	这	女孩	的	塔斯	画	他	穿过	这	不可思议	深渊	?

他对塔斯城女孩的爱能否引领他跨越难以想象的深渊?

" . . . [ɪˈmɑːdɪstli] [əˈtaɪəd] [ænd; ənd] . . .

"	**. . .**	**immodestly**	**attired**	**and**	**. . .**
"	. . .	轻佻地	穿着	和	. . .

“.....穿着不得体，而且.....”

" [ðə; ði] [desk] [ˈsɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	**the**	**desk**	**sergeant**	**was**	**saying**	**.**
"	这	桌子	军士	曾是	说	.

“值班警官是这么说的。”

- , - , [kɔːl] [ˌem ˈiː] !

Ylia	**,**	**Ylia**	**,**	**call**	**me**	**!**
-	,	-	,	称呼	我	!

伊利亚，伊利亚，给我打电话!

[drɔː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [gɜːl][ɒv; əv] [tɑːrθ] .

Draw	**me**	**to**	**you**	**,**	**girl**	**of**	**Tarth**	**.**
画	我	到	你	,	女孩	的	塔斯	.

塔斯的少女，请让我靠近你。

. . . - . . . .

. . .	**bramforesthelp**	**. . . .**
. . .	-	. . . .

...bramforesthelp...

- !

Ylia	**!**
-	!

伊利亚!

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] !

I	**hear**	**you**	**!**
我	听到	你	!

我明白了!

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] !

I	**hear**	**you**	**!**
我	听到	你	!

我明白了!

" [wɒt] [ðə; ði] [hɛks] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?

"	**What**	**the**	**heck's**	**he**	**doing**	**?**
"	什么	这	真是见鬼!	他	正在做	?

“他到底在干什么？”

[preŋ] ?

Praying	**?**
祈祷	?

祈祷?

" [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [ɑːskt] .

"	**the**	**patrolman**	**asked**	**.**
"	这	巡警	问	.

“巡警问道。”

[fɔː(r); fə(r)][bræm] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [dɪˈvaʊtli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,

For	**Bram**	**Forest**	**was**	**staring**	**devoutly**	**at**	**nothing**	**,**
为了	布拉姆	森林	曾是	凝视	虔诚地	在	没有什么	,

布拉姆·福雷斯特虔诚地凝视着虚空，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌn'deɪn] ['priːsɪŋkt] [ruːm] [æz; əz]

staring	at	the	air	in	front	of	his	face	there	in	the	mundane	precinct	room	as
凝视	在	这	空气	在	正面	的	他的	脸	那里	在	这	平凡的	辖区	房间	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['vɪʒn] .

if	it	held	a	radiant	vision	.
如果	它	握住	一个	辐射状	想象	.

他呆呆地望着眼前的空气，仿佛那里蕴藏着某种光辉灿烂的景象，而他自己则身处这间普通的警局房间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənts] [dʒɔː] [drɒpt] ['əʊpən] .

Suddenly	the	desk	sergeant's	jaw	dropped	open	.
突然	这	桌子	中士的	颚	掉落	打开	.

值班警官突然目瞪口呆。

[ðə; ði][pə'trəʊlmən] [sed] : " [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ][məʊ] . . . .

The	patrolman	said	:	"	Hey	,	wait	a	mo	.	.	.	.
这	巡警	说	:	"	嘿	,	等待	一个	莫	.	.	.	.

巡警说："嘿，等一下……"

" [bræm] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tenjuəs] , ['vænɪʃɪŋ] .

"	Bram	Forest	was	becoming	tenuous	,	vanishing	.
"	布拉姆	森林	曾是	成为	脆弱的	,	消失	.

"布拉姆森林正在变得岌岌可危，正在消失。"

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] , [træns'pærənt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][bræm] ['fɒrɪst] [sɔːrd] [pɑːst][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

Insubstantial	,	transparent	,	the	image	of	Bram	Forest	soared	past	the	encampment
不实质性的	,	透明的	,	这	图像	的	布拉姆	森林	飙升	过去的	这	营地

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] .

of	the	Golden	Apes	.
的	这	金的	猿猴	.

虚幻、透明的布拉姆森林的影像掠过金猿的营地。

" - ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] .

"	Bylanus	!	"	he	called	,	and	his	voice	was	not	insubstantial	.
"	-	!	"	他	称为	,	和	他的	嗓音	曾是	不是	不实质性的	.

"拜拉努斯！"他喊道，声音洪亮有力。

- [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Bylanus	came	at	once	.
-	来了	在	一次	.

拜拉努斯立刻赶到了。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['liːdʒənz] [muːv] , [ə'tæk] [ðem; ðəm] , - . "

"	If	the	Abarian	legions	move	,	attack	them	,	Bylanus	.	"
"	如果	这	-	军团	移动	,	攻击	他们	,	-	.	"

"如果阿巴里安军团出动，就攻击他们，拜拉努斯。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bræm] ['fɒrɪst] .

"	As	you	will	,	Bram	Forest	.
"	作为	你	将要	,	布拉姆	森林	.

"如你所愿，布拉姆森林。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] . . . . "

But	you	.	.	.	.	"
但	你	.	.	.	.	"

但是你……"

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	worry	about	me	.
"	不	担心	关于	我	.

别担心我。

[ai][kæn; kən][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	control	it	,	I	can	control	it	.
我	能	控制	它	,	我	能	控制	它	.

我可以控制它，我可以控制它。

" - [pɑːst] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hænd] [θruː] [bræm] ['fɔːrɪsts] ['bɒdi] .

"	Bylanus	passed	an	enormous	hand	through	Bram	Forest's	body	.
"	-	通过了	一个	巨大的	手	通过	布拉姆	森林的	身体	.

“拜拉努斯伸出一只巨大的手穿过了布拉姆·福雷斯特的身体。”

" [aɪl] [mə'tɪəriəlaɪz] , [wen] [ai][faɪnd] - .

"	I'll	materialize	,	when	I	find	Ylia	.
"	患病的	实现	,	什么时候	我	寻找	-	.

“当我找到伊利亚时，我就会现身。”

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌem 'iː] . . . .

She	draws	me	.	.	.	.
她	平局	我	.	.	.	.

她给我画画.....

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .

"	Already	the	vision	was	fading	.
"	已经	这	想象	曾是	褪色	.

“视线已经开始模糊了。”

" [ˌfeə'wel] , [bræm] ['fɒrɪst] .

"	Farewell	,	Bram	Forest	.
"	告别	,	布拉姆	森林	.

再见了，布拉姆森林。

" [ˌfeə'wel] . . . .

"	Farewell	.	.	.	.
"	告别	.	.	.	.

“告别....

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs]

Was	it	merely	the	sound	of	the	wind	along	the	banks	of	the	River	of	Ice	?
曾是	它	仅仅	这	声音	的	这	风	沿着	这	银行	的	这	河	的	冰	?

那仅仅是冰河两岸的风声吗?

- [w'ʌndəd] .

Bylanus	wondered	.
-	想知道	.

拜拉努斯心想。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] - ['ʃəʊldə(r)] .

Something	struck	Pirum's	shoulder	.
某物	击	-	肩膀	.

皮鲁姆的肩膀被什么东西击中了。

[ðə; ði][gɜːl] [kraʊtʃt] , ['sɒbɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	girl	crouched	,	sobbing	,	at	his	feet	.
这	女孩	蹲着	,	啜泣	,	在	他的	脚	.

女孩蜷缩在他脚边，啜泣着。

[pɪrəm] [wɜːl] .

Pirum	whirled	.
皮鲁姆	旋转	.

皮鲁姆旋转起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

His	face	went	white	when	he	saw	the	man	.
他的	脸	去	白色的	什么时候	他	锯	这	男人	.

他看到那个人时，脸色瞬间变得惨白。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['despərətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

He	swung	his	fist	desperately	,	and	the	man	blocked	it	without	effort	.
他	摇摆	他的	拳头	绝望地	,	和	这	男人	已屏蔽	它	没有	努力	.

他拼命挥拳，却被那人毫不费力地挡了下来。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

His	arm	was	caught	,	as	in	a	vise	.
他的	手臂	曾是	捕捉	,	作为	在	一个	钳住	.

他的手臂被夹住了，就像被老虎钳夹住了一样。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Something	snapped	in	his	arm	.
某物	啪啪	在	他的	手臂	.

他手臂上的某根东西断了。

['sʌmθɪŋ] [striːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . . . .

Something	streaked	at	his	face	.	.	.	.
某物	条纹	在	他的	脸	.	.	.	.

他脸上闪过一道血迹.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][bræm] ['fɔːrɪsts] [fɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

He	took	the	blow	from	Bram	Forest's	fist	under	the	point	of	the	jaw	.
他	采取	这	吹	从	布拉姆	森林的	拳头	在下面	这	观点	的	这	颚	.

他下巴下方挨了布拉姆·福雷斯特的拳头一击。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːl] [ænd; ənd] ['meməri] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]

His	head	snapped	back	against	the	dungeon	wall	and	memory	and	desire
他的	头	啪啪	后退	反对	这	地牢	墙	和	记忆	和	欲望

[ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd][laɪf] [uːz] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [smæʃt] [skʌl] .

and	lust	and	life	oozed	out	through	his	smashed	skull	.
和	欲望	和	生活	渗出	出去	通过	他的	粉碎	颅骨	.

他的头猛地向后撞在地牢的墙上，记忆、欲望、情欲和生命力从他破碎的头骨中涌出。

" - ! "

"	Ylia	!	"
"	-	!	"

“伊利亚！”

" [juː; jʊ] [keɪm] , [bræm] ['fɒrɪst] . "

"	You	came	,	Bram	Forest	.	"
"	你	来了	,	布拉姆	森林	.	"

“你来了，布拉姆·福雷斯特。”

" [aɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	I'll	never	leave	you	again	.	"
" 患病的	绝不	离开	你	再次	.	"	

“我再也不会离开你了。”

" [jes] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

"	Yes	,	now	,	in	the	amphitheater	.
" 是的	,	现在	,	在	这	露天剧场	.	

“是的，现在，就在露天剧场。”

[ai] [θɪŋk] . . . .
I think . . . .
我 思考 . . . .

我认为....

" [ˌəʊvəˈhed] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] .
" Overhead , the crowd roared .
" 开销 , 这 人群 咆哮 .

头顶上，人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[bræm] ['fɒrɪst] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Bram Forest listened for a fraction of a second , and raced for the
布拉姆 森林 听着 为了 一个 分数 的 一个 第二 , 和 比赛 为了 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

布拉姆·福里斯特只听了一瞬间，就飞奔向楼梯。

[wen] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [keɪm] [baɪ] ['kʊriə(r)] [tuː; tə] -
When word of the duel between Bontarc and Retoc came by courier to Laugrim
什么时候 单词 的 这 决斗 之间 - 和 - 来了 经过 导游 到 -
,
,
,

当邦塔克和雷托克决斗的消息由信使传到劳格里姆耳中时，

['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - ,
second in command of the Abarian army under the missing Hultax ,
第二 在 命令 的 这 - 军队 在下面 这 丢失的 - ,

在失踪的赫尔塔克斯麾下，他是阿巴里安军队的二号人物。

- [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] .
Laugrim decided it was time to attack .
- 决定 它 曾是 时间 到 攻击 .

劳格里姆决定发起进攻。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He gave the signal for his army to march on the city ,
他 给予 这 信号 为了 他的 军队 到 行进 在 这 城市 ,

他发出信号，命令军队向城进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['sɪgnəl] - ['faɪə(r)][tuː; tə] ['sɪgnəl] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]
and the signal was passed from signal - fire to signal - fire in the huge
和 这 信号 曾是 通过了 从 信号 - 火 到 信号 - 火 在 这 巨大的
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

在巨大的营地里，信号从一个信号火堆传递到另一个信号火堆。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɑːrmiz] ['vængɑːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːtʃ] .
In a very short time , the army's vanguard began to march .
在 一个 非常 短的 时间 , 这 军队的 先锋 开始 到 行进 .

很快，军队的前锋部队就开始行军了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fɔːs] [ɒn][ɔːl] [tɑːrθ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp] [ˌjuː 'es] [naʊ] , - [θɔːt]
There's no force on all Tarth strong enough to stop us now , Laugrim thought
有 不 力量 在 全部 塔斯 强的 足够的 到 停止 我们 现在 , - 想法
[ɪg'zʌltəntli] .
exultantly .
欣喜若狂 .

“现在塔斯岛上没有任何力量能够阻止我们了，”劳格林得意地想。

[ðɪs] [deɪ] , - [wʊd] [ruːl] [tɑːrθ] .
This day , Retoc would rule Tarth .
这 天 , - 会 规则 塔斯 .

这一天，雷托克将统治塔斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] - ['ɑːmi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
There was no Tarthian army strong enough to stop them .
那里 曾是 不 - 军队 强的 足够的 到 停止 他们 .

塔尔提亚没有一支强大的军队能够阻止他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [eɪps] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][bræm] ['fɔːrɪsts] ['wɔːnɪŋ] ,
But the Army of the Golden Apes which , after Bram Forest's warning ,
但 这 军队 的 这 金的 猿猴 哪个 , 后 布拉姆 森林的 警告 ,

但是，在布拉姆·福雷斯特发出警告之后，金猿军团……

[hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv]['nɑːdiə] ['sɪti] [səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
had deployed itself at the very gates of Nadia City so the people in the
有 已部署 本身 在 这 非常 大门 的 娜迪亚 城市 所以 这 人们 在 这
['æmfɪθɪətə(r)] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
amphitheater might witness the battle ,
露天剧场 可能 证人 这 战斗 ,

他们部署在纳迪亚城的城门前，以便让圆形剧场里的人们能够目睹这场战斗。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [tɑːrθ] . . . .
was not of Tarth . . . .
曾是 不是 的 塔斯 . . . .

他并非塔尔斯人……

" [wel] , - , " [kraɪd] - , " [kænt] [juː; jʊ][duː; də]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" Well , Bontarc , " cried Retoc , " can't you do better than that ?
" 出色地 , - , " 哭 - , " 不能 你 做 更好的 比 那 ?

“邦塔克，”雷托克喊道，“你就不能做得更好吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [kɪŋ] . . . .
Surely a king . . . .
一定 一个 国王 . . . .

肯定是一位国王……

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [naʊ] - , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɔːdzmən] [ɒn] [tɑːrθ] , [hæd; həd] [biːn] [tɒɪ]
" For many minutes now Retoc , the finest swordsman on Tarth , had been toying
" 为了 许多 分钟 现在 - , 这 最好的 剑客 在 塔斯 , 有 到过 玩具
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
with his adversary .
和 他的 对手 .

“塔斯岛上最优秀的剑士雷托克已经戏耍他的对手好几分钟了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['draɪvɪŋ]
He could have killed Bontarc a dozen times over , but he waited , driving
他 可以 有 被杀 - 一个 打 时代 超过 , 但 他 等待 , 驾驶
[ðə; ði] - ['ruːlə(r)] [bæk] ,
the Nadian ruler back ,
这 - 统治者 后退 ,

他本可以杀死邦塔克十几次，但他却选择等待，最终击退了纳迪亚统治者。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm][duː; də][ɪn'kredəb(ə)l][dʒɪm'næstɪks][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] ,
playing with him , making him do incredible gymnastics in order to survive ,
玩耍 和 他 , 制作 他 做 极好的 体操 在 命令 到 存活 ,

和他玩耍，让他做出令人难以置信的体操动作才能活下来，

[θriː] [taɪmz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [sɒːd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm]
three **times** **returning** **his** **whip** **-** **sword** **to** **him** **when** **it** **had** **been** **torn** **from**
三 时代 返回 他的 鞭 - 剑 到 他 什么时候 它 有 到过 撕裂 从
[ðə; ði] - [hændz] .
the **Nadian's** **hands** **.**
这 - 双手 .

三次将纳迪安人从手中夺走的鞭剑还给他。

[ɔːl] ['nɑːdiə] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɒv; əv] [tɑːrθ] — [wɒtʃt] ['spelbaʊnd] .
All **Nadia** **—** **and** **all** **the** **rulers** **of** **Tarth** **—** **watched** **spellbound** **.**
全部 娜迪亚 — 和 全部 这 统治者 的 塔斯 — 观看 着迷 .

所有纳迪亚人——以及所有塔斯的统治者——都看得入了迷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] - ['ruːlə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntest]
It **seemed** **to** **them** **that** **the** **Nadian** **ruler** **had** **gone** **into** **the** **contest**
它 似乎 到 他们 那 这 - 统治者 有 已消失 进入 这 竞赛
['wɪlɪŋli] .
willingly **.**
心甘情愿 .

在他们看来，纳迪安统治者是自愿参与这场争斗的。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eθɪks] [ðæt] ['gʌvənd] [ðeə(r)] [wɜːld] , [wʊd] [meɪk]
They **made** **no** **move** **,** **and** **under** **the** **ethics** **that** **governed** **their** **world** **,** **would** **make**
他们 制成 不 移动 , 和 在下面 这 伦理 那 受统治 他们的 世界 , 会 制作
[nəʊ] [muːv] ,
no **move** **,**
不 移动 ,

他们没有采取任何行动，而且按照他们所在世界的伦理准则，他们也不会采取任何行动。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['kɒntest] .
to **stop** **the** **uneven** **contest** **.**
到 停止 这 不均匀 竞赛 .

制止不公平竞争。

- ['blɜːrɪŋ] [sɒːd] - [pɔɪnt] [wɪpt] [ænd; ənd] [flæʃt] , ['drɔːɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
Retoc's **blurring** **sword** **-** **point** **whipped** **and** **flashed** **,** **drawing** **blood** **from** **a** **dozen**
- 模糊 剑 - 观点 鞭打 和 闪光灯 , 绘画 血 从 一个 打
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːndz] .
superficial **wounds** **.**
浅 伤口 .

雷托克的剑尖划破夜空，闪过一道道闪电，在十几处浅表伤口上划出了鲜血。

[ðə; ði] [smaɪl] ['nevə(r)] [left] - [feɪs] .
The **smile** **never** **left** **Retoc's** **face** **.**
这 微笑 绝不 左边 - 脸 .

雷托克的脸上始终挂着笑容。

['despərətli] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] [wen'evə(r)] - [tʃəʊz] , - ['pæri] [ðə; ði]
Desperately **,** **knowing** **his** **life** **was** **forfeit** **whenever** **Retoc** **chose** **,** **Bontarc** **parried** **the**
绝望地 , 会心 他的 生活 曾是 丧失 每当 - 选择 , - 招架 这
[wɪp] - ['læʃɪŋ] [bleɪd] .
whip **-** **lashing** **blade** **.**
鞭 - 鞭打 刀刃 .

邦塔克知道自己随时可能失去性命，于是拼死地挡开了雷托克挥舞的利刃。

[bræm] ['fɒrɪst] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] [flɔː(r)] .
Bram **Forest** **emerged** **into** **the** **dazzling** **sunlight** **of** **the** **arena** **floor** **.**
布拉姆 森林 出现 进入 这 耀眼的 阳光 的 这 竞技场 地面 .

布拉姆·福里斯特出现在竞技场耀眼的阳光下。

['skwɪntɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

Squinting	**,**	**he**	**saw**	**the**	**figures**	**across**	**the**	**sand**	**.**
眯眼	,	他	锯	这	数据	穿过	这	沙	.

他眯起眼睛，看到了沙滩对面的人影。

[ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv]['nɑːdiə][ænd; ənd] - , ['sleiə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**men**	**before**	**him**	**were**	**Bontarc**	**of**	**Nadia**	**and**	**Retoc**	**,**	**slayer**	**of**	**his**
这	男人	前	他	是	-	的	娜迪亚	和	-	,	杀手	的	他的

['mʌðə(r)] , [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] - .

mother	**,**	**destroyer**	**of**	**Ofridia**	**.**
母亲	,	驱逐舰	的	-	.

他面前的人是纳迪亚的邦塔克和杀害他母亲、毁灭奥弗里迪亚的雷托克。

- [sɔː] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪg'zʌltəntli] .

Retoc	**saw**	**him**	**first**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**exultantly**	**.**
-	锯	他	第一的	,	和	哭	出去	欣喜若狂	.

雷托克第一个看到了他，欣喜若狂地大叫起来。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [blɜːd] , [hɪz; ɪz] [wɪp] - [spːd] [flæʃt] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] -

His	**wrist**	**blurred**	**,**	**his**	**whip**	**-**	**sword**	**flashed**	**,**	**the**	**point**	**singing**	**,**	**and**	**Bontarc's**
他的	手腕	模糊	,	他的	鞭	-	剑	闪光灯	,	这	观点	歌唱	,	和	-

[spːd] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

sword	**flew**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
剑	飞翔	从	他的	手指	.

他的手腕一闪，鞭剑一闪，剑尖发出清脆的鸣响，邦塔克的剑从他指间飞了出去。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

" - [kraɪd] .

"	**Retoc**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

雷托克哭了。

[ðə; ði] [spːd] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [slæʃed] [æn; ən] ['ɑːtəri] [ɒn] - [rɪst] .

The	**sword**	**-**	**point**	**had**	**slashed**	**an**	**artery**	**on**	**Bontarc's**	**wrist**	**.**
这	剑	-	观点	有	削减	一个	动脉	在	-	手腕	.

剑尖划破了邦塔克手腕上的动脉。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [aʊt][ænd; ənd] - [stʊd] [ðeə(r)] , [deɪzd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃʌt] [wɪð]

The	**blood**	**spurted**	**out**	**and**	**Bontarc**	**stood**	**there**	**,**	**dazed**	**,**	**holding**	**the**	**wound**	**shut**	**with**
这	血	喷涌而出	出去	和	-	站立	那里	,	茫然	,	保持	这	伤口	关闭	和

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

his	**left**	**hand**	**.**
他的	左边	手	.

鲜血喷涌而出，邦塔克呆立在那里，左手捂着伤口。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['saɪə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**sire**	**?**
"	是	你	全部	正确的	,	父系	?

“陛下，您还好吗？”

" [bræm] ['fɒrɪst] [ɑːskt] .

"	**Bram**	**Forest**	**asked**	**.**
"	布拉姆	森林	问	.

布拉姆·福雷斯特问道。

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][baɪndz] —

"	**I**	**can**	**manage**	**until**	**a**	**doctor**	**binds**	**—**
"	我	能	管理	直到	一个	医生	结合	—

“在医生进行包扎之前，我可以应付——”

" [bræm] ['fɒrɪst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - ['ruːlərz] [wɪp] - [sɔːd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
" Bram Forest picked up the Nadian ruler's whip - sword and faced his enemy ,
" 布拉姆 森林 挑选 向上 这 - 统治者的 鞭 - 剑 和 面对 他的 敌人 ,
[sɔːd] [tuː; tə] [sɔːd] , [æt; ət][lɑːst] .
sword to sword , at last .
剑 到 剑 , 在 最后的 .

“布拉姆·福雷斯特拿起纳迪安统治者的鞭剑，终于与敌人剑对剑地决一死战。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
Retoc looked at him , and laughed .
- 看起来 在 他 , 和 笑了 .

雷托克看了他一眼，笑了。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [kɪld] [juː; jʊ][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I almost killed you once , " he said .
" 我 几乎 被杀 你 一次 , " 他 说 .

“我差点杀了你，”他说。

[hɪz; ɪz][hænd] ['beəli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['wɪpɪŋ] ,
His hand barely seemed to move , but the point of his blade , whipping ,
他的 手 仅仅 似乎 到 移动 , 但 这 观点 的 他的 刀刃 , 鞭打 ,
['flæʃɪŋ] , [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .
flashing , was everywhere .
闪烁 , 曾是 到处 .

他的手似乎几乎没有动，但他的刀尖却四处飞舞、闪闪发光。

[bræm] ['fɒrɪst] ['pæri] ['despərətli] .
Bram Forest parried desperately .
布拉姆 森林 招架 绝望地 .

布拉姆·福里斯特拼死反击。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] [naʊ] , " - [vau] .
" I'll finish the job now , " Retoc vowed .
" 患病的 结束 这 工作 现在 , " - 发誓 .

“我现在就要完成这项工作，”雷托克发誓道。

[ðen] [bræm] ['fɒrɪst] [dɪd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .
Then Bram Forest did an unexpected thing .
然后 布拉姆 森林 做过 一个 意外 事物 .

然后，布拉姆·福雷斯特做了一件出人意料的事。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔːd] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] :
He used the whip - sword not as a sword :
他 用过的 这 鞭 - 剑 不是 作为 一个 剑 :

他使用鞭剑时并没有把它当作剑来用：

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [mætʃ] - [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːdzmən] .
he couldn't hope to match Retoc's skill as a swordsman .
他 不能 希望 到 匹配 - 技能 作为 一个 剑客 .

他不可能在剑术上与雷托克匹敌。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] [ɪz] [juːst] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːm] ['slaɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː]
He used it as a whip is used , his great arm slicing back and forth through
他 用过的 它 作为 一个 鞭 是 用过的 , 他的 伟大的 手臂 切片 后退 和 前进 通过
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他像挥舞鞭子一样挥舞着它，粗壮的手臂在空中来回划动。

[ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up over his head and down ,
向上 超过 他的 头 和 向下 ,

越过他的头顶，然后向下，

[ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kɔil] ['bleɪdɪŋ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

the	long	length	of	the	uncoiled	blading	whipping	and	darting	like	something
这	长的	长度	的	这	展开	刀片	鞭打	和	飞镖	喜欢	某物

[ə'laɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .

alive	across	the	sands	.
活	穿过	这	沙子	.

长长的刀刃展开后，像活物一样在沙地上挥舞、穿梭。

- [rɪ'triːtɪd] [tuː] [steps] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ]

Retoc	retreated	two	steps	,	and	lunged	with	what	he	hoped	would	be	a	death
-	撤退	二	步骤	,	和	猛扑	和	什么	他	希望	会	是	一个	死亡

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

雷托克后退两步，猛地扑了上去，希望这一击能给敌人致命一击。

- [ðə; ði] ['senɪʃəl] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

Prokliam	the	seneschal	was	trembling	so	much	he	could	hardly	stand	.
-	这	管家	曾是	发抖	所以	很多	他	可以	几乎	站立	.

管家普罗克利亚姆浑身颤抖，几乎站不稳。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɔːl] ,

Just	outside	the	amphitheater	,	in	the	very	shadow	of	the	amphitheater	wall	,
只是	外部	这	露天剧场	,	在	这	非常	阴影	的	这	露天剧场	墙	,

就在圆形剧场外，在剧场围墙的阴影里，

[ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [eɪps] [ɒv; əv]['ledʒənd][hæd; həd] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

the	great	Golden	Apes	of	legend	had	materialized	.
这	伟大的	金的	猿猴	的	传奇	有	实体化	.

传说中的金色巨猿现身了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv] [men] ,

There	were	thousands	of	them	,	and	they	were	three	times	the	size	of	men	,
那里	是	数千	的	他们	,	和	他们	是	三	时代	这	尺寸	的	男人	,

它们数量成千上万，体型是人类的三倍。

[ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [iːz] ,

and	methodically	and	with	great	ease	,
和	有条不紊	和	和	伟大的	舒适	,

而且有条不紊地、轻松地

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] - ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

they	were	destroying	the	Abarian	army	before	it	could	enter	the	amphitheater	.
他们	是	摧毁	这	-	军队	前	它	可以	进入	这	露天剧场	.

他们在阿巴里亚军队进入圆形剧场之前就将其歼灭了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ['ɑːmi] , [voʊlnə][ænd; ənd] - [wʊd] ['nevə(r)]['sʌbdʒugeɪt]['nɑːdiə] , ['nevə(r)] [ruːl] [tɑːrθ] .

Without	the	Abarian	army	,	Volna	and	Retoc	would	never	subjugate	Nadia	,	never	rule	Tarth	.
没有	这	-	军队	,	沃尔纳	和	-	会	绝不	征服	娜迪亚	,	绝不	规则	塔斯	.

如果没有阿巴里安军队，沃尔纳和雷托克就永远无法征服纳迪亚，也永远无法统治塔斯。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['senɪʃəl] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːz] .

But	Prokliam	the	seneschal	had	committed	himself	to	their	cause	.
但	-	这	管家	有	坚定的	他自己	到	他们的	原因	.

但总管普罗克利安已经投身于他们的事业。

[naʊ] ['əʊnli] [deθ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

Now	only	death	awaited	him	.
现在	仅有的	死亡	等待中	他	.

现在等待他的只有死亡。

[ɔː(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ?

Or	,	had	he	committed	himself	?
或者	,	有	他	坚定的	他自己	?

或者，他已经自愿出狱了?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ?

Couldn't	he	change	sides	before	it	was	too	late	?
不能	他	改变	侧面	前	它	曾是	也	晚的	?

他难道不能在为时已晚之前改变立场吗?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [sleɪ] [voʊlnə] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] ?

Couldn't	he	slay	Volna	,	here	in	the	royal	box	,	for	all	to	see	?
不能	他	杀戮	沃尔纳	,	这里	在	这	皇家	盒子	,	为了	全部	到	看	?

他难道不能就在这皇家包厢里，当着所有人的面杀死沃尔纳吗?

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Couldn't	he	become	a	hero	of	the	people	?
不能	他	变得	一个	英雄	的	这	人们	?

他难道不能成为人民英雄吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

He	was	confused	.
他	曾是	使困惑	.

他感到困惑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪəli] ,

He	wished	he	could	think	clearly	,
他	希望	他	可以	思考	清楚地	,

他希望自己能思路清晰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	was	more	frightened	than	he	had	ever	been	in	his	life	.
但	他	曾是	更多的	害怕	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

但他比以往任何时候都更加恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] .

There	was	something	wrong	with	his	logic	.
那里	曾是	某物	错误的	和	他的	逻辑	.

他的逻辑有问题。

['sʌmθɪŋ] . . . .

Something	.	.	.	.
某物	.	.	.	.

某物....

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .

Well	,	no	matter	.
出色地	,	不	事情	.

好吧，没关系。

[sleɪ] [voʊlnə] [fɜːst] , [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] —

Slay	Volna	first	,	call	her	traitor	,	and	then	worry	about	his	logic	—
杀	沃尔纳	第一的	,	称呼	她	叛徒	,	和	然后	担心	关于	他的	逻辑	—

先杀了沃尔娜，再说她是叛徒，然后再去考虑他的逻辑——

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz]

He	turned	away	from	the	wall	and	marched	down	the	flights	of	stairs
他	转向	离开	从	这	墙	和	行军	向下	这	航班	的	楼梯

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ˈnɑːdiə] ,

between	the	citizens	of	Nadia	,
之间	这	公民	的	娜迪亚	,

他转身离开墙壁，沿着纳迪亚市民之间的楼梯走下。

[flæŋk] [ɪn] [tuː] [ˈwaɪldli] [ˈʃaʊtɪŋ] [mɒbz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

flanked	in	two	wildly	shouting	mobs	on	either	side	of	the	aisle	,
侧翼	在	二	疯狂地	喊叫	怪物	在	任何一个	边	的	这	走道	,

过道两侧是两群疯狂叫喊的人群，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntuː] - [bæk] , [ˈkɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstəntli] .

and	plunged	a	knife	into	Volna's	back	,	killing	her	instantly	.
和	暴跌	一个	刀	进入	-	后退	,	杀	她	即刻	.

然后他将一把刀刺入沃尔娜的背部，沃尔娜当场死亡。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɔːd] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] .

The	people	roared	,	and	rose	up	.
这	人们	咆哮	,	和	玫瑰	向上	.

人们发出呐喊，纷纷起身。

[laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [ðeɪ] [swept] [təˈwɔːd] - , [ðə; ði] [ˈsenɪʃəl] [huː] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Like	a	tide	they	swept	toward	Prokliam	,	the	seneschal	who	had	wanted	to	be
喜欢	一个	潮	他们	扫荡	朝向	-	,	这	管家	WHO	有	通缉	到	是

[praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] .

prime	minister	.
主要的	部长	.

他们像潮水般涌向普罗克利亚姆，这位一心想当首相的管家。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [nəʊ] , [pliːz] .

"	No	,	please	.
"	不	,	请	.

“不，求求你们了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . . . .

You	don't	understand	.	.	.	.
你	不	理解	.	.	.	.

你不明白。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . . .

I	see	it	now	.	.	.
我	看	它	现在	.	.	.

我现在明白了.....

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] . . .

what	was	wrong	with	my	thinking	.	.	.
什么	曾是	错误的	和	我的	思维	.	.	.

我的想法到底出了什么问题.....

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] . . .

you	don't	know	yet	.	.	.
你	不	知道	然而	.	.	.

你还不知道.....

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . . . [tuː; tə][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [voʊlnə] , ['lɔɪəl] , [truː] . . .

you	don't	know	.	.	.	to	you	she	was	still	the	Princess	Volna	,	loyal	,	true	.	.	.
你	不	知道	.	.	.	到	你	她	曾是	仍然	这	公主	沃尔纳	,	忠诚	,	真的	.	.	.

你不知道.....在你眼里，她依然是忠诚、真挚的沃尔娜公主.....

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [pliːz] .

you	don't	understand	,	please	.
你	不	理解	,	请	.

你不明白，拜托。

" [ðə; ði] [weɪv] [rəʊld] ['əʊvə(r)] - [ðə; ði] ['senɪʃəl] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['bætəd] [ænd; ənd] ['blʌdi]

"	The	wave	rolled	over	Prokliam	the	seneschal	,	leaving	him	battered	and	bloody
"	这	海浪	滚动	超过	-	这	管家	,	离开	他	伤痕累累	和	血腥

[ænd; ənd] [ded] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

and	dead	in	its	wake	.
和	死的	在	它是	唤醒	.

“巨浪席卷了总管普罗克利亚姆，将他打得遍体鳞伤、血流满面，最终倒在了海浪之下。”

[ðə; ði] [strɒŋ] , ['wɪpɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][bræm] ['fɔːrɪsts] [ɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	strong	,	whipping	motion	of	Bram	Forest's	arm	made	a	wall	of	steel	of	his
这	强的	,	鞭打	运动	的	布拉姆	森林的	手臂	制成	一个	墙	的	钢	的	他的

[wɪp] - [spːd] .

whip	-	sword	.
鞭	-	剑	.

布拉姆·福雷斯特手臂强劲有力的挥动，将他的鞭剑化作一道钢铁之墙。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , - [kʊd; kəd][nɒt] [dent] [ðæt]

Try	as	he	might	,	with	all	the	skill	at	his	command	,	Retoc	could	not	dent	that
尝试	作为	他	可能	,	和	全部	这	技能	在	他的	命令	,	-	可以	不是	凹痕	那

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

尽管雷托克使尽浑身解数，运用他所有的技巧，但仍然无法在那堵墙上留下任何痕迹。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

But	,	he	thought	,	there	was	another	way	.
但	,	他	想法	,	那里	曾是	其他	方式	.

但他心想，还有另一种办法。

['sləʊli] , ['despərətli] , [hiː; hi] [məˈnuːvə] [braem] ['fɒrɪst] [bæk] [tə'wɔːd] - ,

Slowly	,	desperately	,	he	maneuvered	Bram	Forest	back	toward	Bontarc	,
缓慢地	,	绝望地	,	他	操纵	布拉姆	森林	后退	朝向	-	,

他缓慢而绝望地操控着布拉姆森林号返回邦塔克方向。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒi] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

who	was	sitting	in	the	sand	and	using	all	his	remaining	energy	to	hold	the
WHO	曾是	坐着	在	这	沙	和	使用	全部	他的	其余的	活力	到	抓住	这

[laɪf] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

life	blood	in	his	veins	,
生活	血	在	他的	静脉	,

他坐在沙滩上，用尽最后的力气维持着血管里的生命之血。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klæmpt] , [vaɪs] - [laɪk] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] .

his	fingers	clamped	,	vise	-	like	,	about	his	own	arm	.
他的	手指	夹紧	,	钳住	-	喜欢	,	关于	他的	自己的	手臂	.

他的手指像钳子一样紧紧抓住自己的手臂。

[bræm] ['fɔːrɪsts] [ɑːm] [blɜːd] [ʌp] , [daʊn] , [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] .

Bram	**Forest's**	**arm**	**blurred**	**up**	**,**	**down**	**,**	**to**	**either**	**side**	**.**
布拉姆	森林的	手臂	模糊	向上	,	向下	,	到	任何一个	边	.

布拉姆·福雷斯特的手臂模糊地上下左右移动。

[hiː; hi] [wəʊv] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [deθ] .

He	**wove**	**a**	**web**	**of**	**death**	**.**
他	编织	一个	网站	的	死亡	.

他编织了一张死亡之网。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːn] [ə'genst] [skɪl] , [hiː; hi] [njuː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [maɪt] [wɪn] !

It	**was**	**brawn**	**against**	**skill**	**,**	**he**	**knew**	**—**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**arm**	**might**	**win**	**!**
它	曾是	膂力	反对	技能	,	他	知道	—	和	这	力量	的	他的	手臂	可能	赢	!

他知道这是力量与技巧的较量——他的手臂力量或许会获胜!

- [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

Retoc	**was**	**sweating**	**.**
-	曾是	出汗	.

雷托克满头大汗。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kuːl] ['sɔːdzmən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

Retoc	**was**	**not**	**the**	**cool**	**swordsman**	**he**	**had**	**been**	**moments**	**before**	**.**
-	曾是	不是	这	凉爽的	剑客	他	有	到过	时刻	前	.

雷托克不再是刚才那个潇洒的剑客了。

['despərətli] , - [sɔːt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .

Desperately	**,**	**Retoc**	**sought**	**an**	**opening**	**,**	**and**	**found**	**none**	**.**
绝望地	,	-	寻求	一个	开幕	,	和	成立	没有任何	.

雷托克拼命寻找机会，却一无所获。

[truː] , [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['fʊtwɜːk] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [bræm] ['fɒrɪst] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)] ?

True	**,**	**his**	**superior**	**footwork**	**was**	**forcing**	**Bram**	**Forest**	**back**	**across**	**the**	**sand**	**,**	**but**	**what**	**did**	**that**	**matter**	**?**
真的	,	他的	优越的	步法	曾是	强制	布拉姆	森林	后退	穿过	这	沙	,	但	什么	做过	那	事情	?

没错，他出色的脚步迫使布拉姆·福雷斯特退到了沙地另一边，但这又有什么关系呢?

[lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] ['djuːəl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] - [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊndz] [æz; əz] ['greɪtɪst] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv] [tɑːrθ] .

Last	**time**	**they**	**dueled**	**he**	**had**	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**meeting**	**Retoc**	**on**	**his**	**own**	**grounds**	**as**	**greatest**	**swordsman**	**of**	**Tarth**	**.**
最后的	时间	他们	决斗	他	有	制成	这	错误	的	会议	-	在	他的	自己的	理由	作为	最	剑客	的	塔斯	.

上次他们决斗时，他犯了个错误，那就是在塔斯最伟大的剑士雷托克的领地上与他交手。

[ðɪs] [taɪm] . . . .

This	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	时间	.	.	.	.

这次....

[hɪz; ɪz] [legz] [kɔːt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

His	**legs**	**caught**	**against**	**something**	**.**
他的	腿	捕捉	反对	某物	.

他的腿被什么东西绊住了。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] .

He	**fell**	**heavily**	**.**
他	跌倒	重度	.

他重重地摔倒了。

- [sɒ:d] - [pɔɪnt] [flæʃt] [daʊn] .
Retoc's sword - point flashed down .
- 剑 - 观点 闪光灯 向下 .

雷托克的剑尖向下闪过。

[bræm] ['fɒrɪst] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [stʊd] [ʌp] [wɪð] [sænd] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Bram Forest rolled over , stood up with sand blinding his eyes .
布拉姆 森林 滚动 超过 , 站立 向上 和 沙 失明 他的 眼睛 .

布拉姆·福雷斯特翻了个身，站了起来，沙子蒙住了他的眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs] ['momənts] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][spɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp]
For precious moments he could see nothing but could only spin with the whip
为了 宝贵的 时刻 他 可以 看 没有什么 但 可以 仅有的 旋转 和 这 鞭
- [sɒ:d] ;
- sword ;
- 剑 ;

在短暂的瞬间，他什么也看不见，只能挥舞着鞭剑旋转；

['slæʃɪŋ] [eə(r)][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['həʊpɪŋ] - ['kʊd(ə)nt] [straɪk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sti:l] .
slashing air in all directions , hoping Retoc couldn't strike through the wall of steel .
砍杀 空气 在 全部 方向 , 希望 - 不能 罢工 通过 这 墙 的 钢 .

向四面八方挥舞着空气，希望雷托克无法击穿钢铁之墙。

[ðen] , ['sləʊli] , ['vɪʒn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] .
Then , slowly , vision returned to his stinging eyes .
然后 , 缓慢地 , 想象 返回 到 他的 刺痛 眼睛 .

然后，他的双眼慢慢恢复了视力，不再感到刺痛。

- [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] [naʊ] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ðə; ði] [blʌd] ['pʌmpɪŋ] [frɒm; frəm]
Bontarc lay stretched out on the sand now , unconscious , the blood pumping from
- 躺 拉伸 出去 在 这 沙 现在 , 无意识 , 这 血 抽水 从
[hɪz; ɪz] [s'ɛvəd] ['ɑ:təri] .
his severed artery .
他的 切断 动脉 .

邦塔克现在四肢摊开地躺在沙滩上，昏迷不醒，鲜血从他断裂的动脉中喷涌而出。

[ɪf] [hi:; hi] [bled] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
If he bled like that for more than a few moments , he would die .
如果 他 出血 喜欢 那 为了 更多的 比 一个 很少 时刻 , 他 会 死 .

如果他这样流血超过几分钟，就会死。

[ɪf] [hi:; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nɑ:diə] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [rɒθ] [ə'genst] - ,
If he died , and if Nadia rose in its wrath against Abaria ,
如果 他 死亡 , 和 如果 娜迪亚 玫瑰 在 它是 愤怒 反对 - ,

如果他死了，而纳迪亚因此愤怒地反抗阿巴里亚，

[ðen] [ɔ:l] [ðæt] [bræm] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [drɪ:md] [ɒv; əv] , [nɒt] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
then all that Bram Forest had dreamed of , not revenge against Abaria for a
然后 全部 那 布拉姆 森林 有 梦见 的 , 不是 复仇 反对 - 为了 一个
[rɒŋ] [dʌn] ,
wrong done ,
错误的 完毕 ,

那么，布拉姆·福雷斯特梦寐以求的一切，并非是对阿巴里亚所受冤屈的复仇。

[bʌt; bət] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [pi:s] [ɒn] [tɑ:rθ] , [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] . . . .
but eternal peace on Tarth , would be lost . . . .
但 永恒 和平 在 塔斯 , 会 是 丢失的 . . . .

但塔尔斯的永恒和平将会失去.....

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ɒv; əv] [sti:l] [tə'wɔ:d] - .
He took the offensive , weaving his wall of steel toward Retoc .
他 采取 这 进攻 , 编织 他的 墙 的 钢 朝向 - .

他采取了进攻策略，用钢铁之墙向雷托克发起进攻。

[ðə; ði] - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpæri] , [ænd; ənd]

The	Abarian	thrust	his	own	sword	,	and	withdrew	it	,	and	parried	,	and
这	-	推力	他的	自己的	剑	,	和	退出	它	,	和	招架	,	和

[lʌndʒd] [ænd; ənd] [θrʌst] [əˈgen] .

lunged	and	thrust	again	.
猛扑	和	推力	再次	.

阿巴里安人刺出自己的剑，又拔出，格挡，然后再次猛刺。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bræm] [ˈfɔːrɪsts] [ˈsɪŋɪŋ] [bleɪd] [ədˈvɑːnst] [rɪˈlentləsli] .

The	wall	of	steel	which	was	Bram	Forest's	singing	blade	advanced	relentlessly	.
这	墙	的	钢	哪个	曾是	布拉姆	森林的	歌唱	刀刃	先进的	毫不留情	.

布拉姆·福雷斯特的歌唱之刃，如同钢铁之墙般无情地向前推进。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bræm] [ˈfɒrɪst] [wɜːl] [ðə; ði] [wɪp] - [sɒːd] .

Round	and	round	his	head	,	Bram	Forest	whirled	the	whip	-	sword	.
圆形的	和	圆形的	他的	头	,	布拉姆	森林	旋转	这	鞭	-	剑	.

布拉姆·福里斯特挥舞着鞭剑绕着自己的脑袋转了一圈。

- [kʊd; kəd] — [dʒʌst] — [blɒk] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] , [ðə; ði] [deθ] - [ˈleɪdn] [ˈsɜːk(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Retoc	could	—	just	—	block	the	motion	,	the	death	-	laden	circle	,	with	his	own
-	可以	—	只是	—	堵塞	这	运动	,	这	死亡	-	满载	圆圈	,	和	他的	自己的

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

雷托克勉强可以用自己的刀刃挡住这股力量，这充满死亡气息的圆圈。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

He	became	accustomed	to	it	.
他	成为	习惯	到	它	.

他渐渐习惯了。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefət] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [blɒk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	used	all	his	effort	,	all	his	skill	to	block	it	.
他	用过的	全部	他的	努力	,	全部	他的	技能	到	堵塞	它	.

他使出了浑身解数，运用了所有技巧来阻挡它。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [bræm] [ˈfɒrɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [ɑːm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [frɒm; frəm]

Then	,	abruptly	,	Bram	Forest	raised	his	sword	-	arm	and	brought	it	down	from
然后	,	突然	,	布拉姆	森林	提高	他的	剑	-	手臂	和	带来	它	向下	从

[haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

high	over	his	head	.
高的	超过	他的	头	.

然后，布拉姆·福雷斯特突然举起持剑的手臂，从头顶高处猛地砍了下来。

- [skriːmd] .

Retoc	screamed	.
-	尖叫	.

雷托克尖叫起来。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈskriːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['tɔːsəʊ] [splɪt] [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['neɪvl] .

And	died	screaming	,	his	head	and	torso	split	from	crown	to	navel	.
和	死亡	尖叫	,	他的	头	和	躯干	分裂	从	王冠	到	脐	.

他惨叫着死去，头颅和躯干从头顶到肚脐裂开。

[bræm] [ˈfɒrɪst] [rʌʃt] [tuː; tə] - , [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Bram	Forest	rushed	to	Bontarc	,	stretched	out	on	the	sand	,
布拉姆	森林	匆忙	到	-	,	拉伸	出去	在	这	沙	,

布拉姆·福里斯特冲向邦塔克，躺在沙滩上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [stemd] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] .

and	with	his	own	hand	stemmed	the	bleeding	.
和	和	他的	自己的	手	茎	这	出血	.

他亲手止住了血。

- [ðə; ði]['gəʊldən] [eɪp] [sed] : " [ɔːl] [tɑːrθ] [ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bylanus	**the**	**Golden**	**Ape**	**said**	**:**	**"**	**All**	**Tarth**	**is**	**yours**	**to**	**command**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**,**
-	这	金的	猿	说	:	"	全部	塔斯	是	你的	到	命令	如果	你	希望	它	,

[bræm] ['fɒrɪst] . "

Bram	**Forest**	**.**	**"**
布拉姆	森林	.	"

金猿拜拉努斯说道：“布拉姆森林，如果你愿意，整个塔尔斯都任你支配。”

" [nəʊ] , - .

"	**No**	**,**	**Bylanus**	**.**
"	不	,	-	.

“不，拜拉努斯。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

Take	**your**	**people**	**back**	**to**	**your**	**world**	**and**	**live**	**in**	**peace**	**.**
拿	你的	人们	后退	到	你的	世界	和	居住	在	和平	.

带领你的人民回到你们的世界，过上和平的生活。

[wiː; wi][ɒv; əv] [tɑːrθ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

We	**of**	**Tarth**	**thank**	**you**	**.**
我们	的	塔斯	感谢	你	.

我们塔斯人感谢你。

" - [smaɪld] .

"	**Bylanus**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

拜拉努斯笑了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**say**	**that**	**.**	**"**
"	我	想法	你	会	说	那	.	"

“我就知道你会这么说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找金猿(Quest of the Golden Ape)
第8/8页

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] , " [bræm] ['fɒrɪst] [sed] .
" Portox was a great scientist , " Bram Forest said .
" - 曾是 一个 伟大的 科学家 , " 布拉姆 森林 说 .

“波托克斯是一位伟大的科学家，”布拉姆·福雷斯特说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
" But he thought too much of revenge .
" 但 他 想法 也 很多 的 复仇 .

但他想得太多了，一心只想复仇。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] . "
The ancient wrong is righted . "
这 古老的 错误的 是 右 . "

古老的错误得以纠正。

" [ðen] [jʊl] [speə(r)] - ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['delɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] - ['nəublz] ,
" Then you'll spare Abaria ? " gasped the delegate of the assembled Tarthian nobles ,
" 然后 你会 空闲的 - ? " 倒吸一口气 这 代表 的 这 组装 - 贵族 ,

“那么你们会饶恕阿巴里亚吗？”聚集在一起的塔尔提亚贵族代表惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kɔːld] [baɪ] - [ðæt] [naɪt] .
who had come to the meeting called by Bylanus that night .
WHO 有 来 到 这 会议 称为 经过 - 那 夜晚 .

当晚，谁来参加了拜拉努斯召集的会议?

" [maɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːmi] .
" My fight was with Retoc and the Abarian army .
" 我的 斗争 曾是 和 - 和 这 - 军队 .

“我与雷托克和阿巴里安军队作战。”

- [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['desɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [dis'bænd] .
Retoc is dead , the army decimated and disbanded .
- 是 死的 , 这 军队 被摧毁 和 解散 .

雷托克已死，军队被摧毁并解散。

[maɪ] [faɪt] [wɪð] - [ɪz]['əʊvə(r)] . "
My fight with Abaria is over . "
我的 斗争 和 - 是 超过 . "

我和阿巴里亚的斗争已经结束了。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
" Then what will you do ?
" 然后 什么 将要 你 做 ?

“那你打算怎么办？”

" [bræm] ['fɒrɪst] [tʊk] - [hænd] .
" Bram Forest took Ylia's hand .
" 布拉姆 森林 采取 - 手 .

布拉姆·福雷斯特握住了伊利亚的手。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [raɪz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .
" I'd like to see a great nation rise again on the Plains of Ofrid .
" ID 喜欢 到 看 一个 伟大的 国家 上升 再次 在 这 平原 的 - .

“我希望看到一个伟大的国家在奥弗里德平原上再次崛起。”

" - , [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['bændɪdʒd] , [sed] : " [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [bɪld] .

" Bontarc , his arm bandaged , said : " My people will help you build .

" - , 他的 手臂 包扎 , 说 : " 我的 人们 将要 帮助 你 建造 .

邦塔克手臂缠着绷带，说道："我的人民会帮助你们建设。"

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['weif,ɛərə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] [meɪd] - . . . . "

And , with your wayfarers as a nucleus maid Ylia . . . . "

和 , 和 你的 旅行者 作为 一个 核 女佣 - . . . . "

还有，以你的旅伴为核心的女仆伊利亚……"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] , " - [sed] .

" It will be a small nation at first , " Ylia said .

" 它 将要 是 一个 小的 国家 在 第一的 , " - 说 .

"起初它会是一个小国，"伊利亚说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [tɑːrθ] [nəʊz] [piːs] , " - [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

" It will grow , so long as Tarth knows peace , " Bontarc told her .

" 它 将要 生长 , 所以 长的 作为 塔斯 知道 和平 , " - 讲述 她 .

"只要塔斯保持和平，它就会发展壮大，"邦塔克告诉她。

" [tɑːrθ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [bræm] ['fɒrɪst] ['prɒmɪst] .

" Tarth will know nothing but peace from now on , " Bram Forest promised .

" 塔斯 将要 知道 没有什么 但 和平 从 现在 在 , " 布拉姆 森林 承诺 .

"从今以后，塔斯将只有和平，"布拉姆·福雷斯特承诺道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [kiːp] .

It was a promise which he knew all of them would keep .

它 曾是 一个 承诺 哪个 他 知道 全部 的 他们 会 保持 .

他知道他们都会遵守这个承诺。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神